

رفتیم، رسیدیم به کنسول خانه انگلیس در رشت، همراهان ما در قسمت بیرون زمین را فرش کردند، نشستند، برای ما دو نفر وکیل من و معاضدا السلطنه دواطلاق در اندرون دادند. کنسول هم در رشت راینو بود که عاشق ایران و آدم خیلی خوب بود، در ایران متولد شده بود، و پس از آن راینو رئیس بانک انگلیس ایران بود.

در راه خیلی گرد و غبار بود و احتیاج داشتیم حمام برویم. گفتند در سبزه میدان که الان هم هست، حمام است. هنوز هم آن حمام هست.

از کنسولخانه که بیرون رفتیم، صدا افتاد همه مردم مطلع شدند. رفتیم حمام کیسه کشیدیم بیرون که آمدیم، آنجا که لباسهای خود را کنده بودیم، دیدم مردم نشسته اند. بیرونی حمام بکلی پر بود. مردم مؤدب ایستاده بودند. آقا بالا خان حاکم آنجا بود.

در حمام فراشی بلند شد، يك مرتبه گفت خدا تیغ پادشاه اسلام را بران کند. خدا دشمنانش را ذلیل کند. مردم از ترسشان حرفی نزدند. کوچه ها و خیابانها تا کنسولخانه دو کیلومتر راه آدم پر بود، میدویدند از آنطرف مثل آنکه شاه يك مملکتی بیاید. رسیدیم کنسولخانه انگلیس دیدیم مراسله ای از حاکم بکنسول رسیده که فلانکس رفته بیرون، و شهر بهم خورده است. از کنسولخانه جواب داده شد که ایشان اینجا محبوس نیستند، اختیار دست خودشان است. آنجا منتظر ماندیم تا کشتی حاضر شود. در ضمن راه از تهران تا رشت غلام سفارت انگلیس سخت مواظب ما بود. در راه برای خوردن چائی ایستادیم. بهر کجا می رفتیم غلام هم می آمد. در آنجا شنیدم قزاقها بهم- دیگر می گفتند که اینها مسؤول خوبیهای تهران هستند. غلام فوراً بتلفونخانه رفته با سفارت تماس پیدا کرد که جان اینها در خطر است.

در رشت که بودیم مشروطه طلبان شبانه بطور محرمانه بکنسولخانه آمده با ما ملاقات می کردند که یکی از آنها یهرم بود، و کارخانه آجر سازی در آنجا داشت. از عجایب این بود که شش هفت ماه بعد در رشت انقلاب شد. مجاهدین از باکو آمده وبمب آوردند. یکروز در ۱۶ محرم ۱۳۲۷ خروج کردند. از جمله مرحوم میرزا

محمد علی خان و معز السلطان و برادرش میرزا کریم خان بودند . حاکم در بیرون شهر مهمان سردار معتمد (پسر اکبر) سردار منصور بود . معز السلطان با یکدسته یکسره رفت حاکم را کشت . در شهر هم میرزا علی محمد خان و عده‌ای از گرجی‌ها و قفقازیها آمدند در دارالحکومه جنگ کردند مجاهدین آنها را بتوب بستند ، دارالحکومه و شهر را گرفتند و بعد سپهدار را از تکاین دعوت کردند رئیس کل شد . همانروز هم یکی رفت در خانه آن فراش که در بالا ذکر آن گذشت و او را هم دم در کشت .



گفتم در رشت کنسولگری انگلیس بدو نفر از ما من و اینکه وکیل مجلس بودیم در اندرون (اندرون بمعنی آنکه دارد) اطاق مرتبی مثل اطاقهای انگلیسی (انگلیسها آنوقت ها در لکنی روی آن و چیزی که آب داخل آن بود روی آن قرار معاضدا السلطنه در کنسولخانه نماند و من آنجا بودم تا کشتی رفتن سوار شدیم به اتزلی رفتیم سوار کشتی شده بیا کو روانه شدیم . برادرم و امیر حشمت و برادرش و معاضدا السلطنه و دهخدا با هم بودیم .

عده‌ی مامنحصر بآنها تکیه تبعید شده بودند که از ایران بیرون بروند نبود . جمعی دیگر هم بما ملحق شده بودند مانند امیر حشمت نیساری و برادرش و سید عبدالرزاق خان که بعدها با میرزا علی محمد خان با هم کشته شدند و چند نفر دیگر و سید عبدالرزاق خان که صنعتگر بود عدل مظفر را او درست کرد . آدم خوب و حان نثار بود با میرزا علی محمد خان کشته شد .

وارد باکو که شدیم رفتیم بهتلی که هتل اروپا می گفتند . در آن هتل ماندیم . ما هیچ پولی نداشتیم یعنی من نداشتم و همیشه هم فکر می کردم و نمی دانستم آخرش چه می شود ناهار و شام غذا هم که می خوردیم حساب بالا می آمد .

در باکو ایرانی ها انجمنی داشتند انجمن خیریه . ایرانی ، در باکو عده عظیمی داشتند . بمن گفتند که در زمستان ۸۰ هزار نفر ایرانی کارگر و غیره هستند و در تابستان

۵۰ هزار نفر برای اینکه در تابستان عده‌ای برای زراعتشان بولایت خود خلخال و غیره می‌رفتند ولی مردمان خیلی زیاد از تجار و غیره که معتبر و دارا بودند آنجا سکونت داشتند. اینها بدیدن من آمدند از اعضای انجمن خیریه با من صحبت کردند و گفتند که بین آنها این مسأله هست که اشخاصی برای تبلیغ و کوشش در راه اعاده مشروطیت باروفا فرستاده شوند که درجراید اروپا و محافل آزادی طلب آن ممالک بخیر مشروطیت ایران کار بکنند، و برای اینکه مبلغی پول از خودشان جمع کرده بودند که چند نفر پیدا کرده باروفا بفرستند.

این آقایان وقتی پیش من آمدند از این مقوله صحبت کردند، و گفتند که برای ما خیلی مشکل بود که اشخاصی را که از عهده این کار برآید پیدا بکنیم، الان که شما اینجا آمده اید و عازم فرنگستان هستید، بهترین محل و کمک و صرف آن پول اینست که آنرا در اختیار شما بگذاریم، بشما بدهیم، و لذا هزار روبل (منات) آوردند و بمن دادند برای اینکه ما معطل نشده باروفا برویم. یکی دو نفر از آقایان قبلا پیش من می‌آمدند و می‌گفتند آقا چرا اینجا مانده اید و می‌گفتند کی می‌روید؟ و من هر دفعه می‌گفتم معلوم نیست البته چند روزه می‌رویم. يك روز یکی از اینها بمن گفت من می‌دانم شما چرا نمی‌روید معلوم است وسیله مسافرت و خرج ندارید و لذا اجازه بدهید ما این پول را در اختیار شما بگذاریم و همینطور هم شد. ما مخارجی که در هتل شده بود پرداختیم از آنجا به تفلیس رفتیم.

(این قسمت مربوط بزمان آمدن بطهران و قبل از این تاریخ بوده است.)

قبل از عزیمت به تفلیس يك شخص از آزادی طلبان قدیم ایران که اسمش از خاطرم رفته گویا مشهدی عباسعلی بود و خیلی آدم وطن پرست آزادی طلب و مشروطه خواه بود پیش من آمد و بمن گفت که کاغذی از حاجی میرزا عبدالرحیم طالبوف داشتم که با این شخص خیلی رفیق نزدیک و قدیمی بودند. و در آن کاغذ طالبوف نوشته بوده از قراریکه شنیده یا فهمیده من بیا کو آمده‌ام و تمنا کرده بود که از قول او مرا دعوت به تمیرخان شوره کند. تمیرخان شوره که مرکزاداری داغستان (قفقاز شمالی) بود دعوت

کرده بود که من بآنجا بروم. من که بسیار شائق دیدن طالبوف بودم این دعوت را قبول کردم و با مرحوم میرزا علی محمد خان (که بعدها به تربیت معروف شد) از راه درند و بطرویسکی به تمیرخان شوره رفتیم. گفته می‌شد که طالبوف در زندگی نظم کاملی دارد و می‌گفتند ساعت دو بعد از ظهر مثلاً ناهار می‌خورد قبل از ظهر ما می‌بایست بآنجا می‌رسیدیم، طی راهها با درشکه پست بود. در حدود ساعت دو به آنجا رسیدیم، و منزل او رفتیم. مشارالیه خود در را باز کرد چشمش صعیف شده بود روش نمیدید. ما را باطاق دفتر (پذیرائی) خود برد. آنچه بخاطر می‌آمد فیندهای (مسافر) خلی بیما مهربانی کرد، و تمام روز و شب را صحبت می‌کرد. او ماندیم، و بعد از آنجا بباکو برگشته و از باکو برشت و ...



(بعنوان جمله معترضه بگویم که در باکویك کنسول انگلیس)

کرد زیرا که از کنسول انگلیس در رشت گویا باو نوشته شده بود که اگر ما حسی داریم (گرچه احتیاجی نشد) او در رفع آن بکوشد، ولی در تفلیس انگلیسها مأموری نداشتند و کارهای آنها با جنرال کنسول اطیش بود او سرکشی می‌کرد. و لذا کنسول انگلیس در باکو باو نوشته بود که اگر احتیاجی شد بآن کنسول اطیش مراجعه کنید.

در تفلیس در هتل بزرگی که آنهم هتل اروپا نام داشت منزل کردم و مرحوم دهخدا و معاضد السلطنه (پیرنیا) هم از باکو بآنجا آمده بودند ولی چون من در تفلیس قدری توقف کردم آنها از ما خدا حافظی کرده از آنجا باروبا (پاریس) رفتند.

در تفلیس مأمورین روس بسختی درباره ما مراقبت می‌کردند و هر کسی از ایرانیان بدیدن ما می‌آمد بعد او را با اداره پلیس می‌بردند و استنطاق می‌کردند. بالاخره روزی از اطاق هتل که بیرون می‌آمدم در جلو اطاق من در راهرو صاحب منصب روسی پلیس با ریش بلندی نشسته و مراقب اشخاصی است که پیش من رفت و آمد میکنند. من باو تعرض کردم که برای چه جلو اطاق من نشسته، ولی گفت يك همچو مأموریتی دارد. گویا من خیلی متغیر شدم. آنوقت پیش آن کنسول اطیش رفتم او خیلی بمن مهربانی

کرد . گفتم که در اینجا همچو مزاحمتی برای ما فراهم آورده اند. او گفت آیا کنسول خودتان مساعدتی نمیکند ؟ توضیح دادم که ما از دولت تبعید شده ایم لابد کنسول در این کار مداخله ای نخواهد کرد . من از پیش او بحمام رفتم و عصری که بمنزل برگشتم دیدم که دیگر آن مأمور پلیس نیست و گفتند که آن کنسول اطیش پیش کنسول ایران رفته و باو گفته بوده که يك همچو شخص محترمی از ایران آمده اینجا شما چرا كمك نمی کنید . بعد ظاهراً پیش حاکم شهر رفته اقداماتی کرده بود که در نتیجه ما را راحت گذاشتند .

در این بین مرحوم محمد علی خان تبریزی (بعدها معروف به تربیت) آنهم از تبریز فرار کرده خود را بققاز رسانیده بود من و او يك نوع شراکت زندگانی داشتیم بقول معروف جمع المال بودیم . اگرچه مالی نداشتیم . برادر او میرزا علی محمدخان که با من بود و برادر دیگرش میرزا رضا خان تربیت که حالا حی و حاضر در مصر زندگی میکند (این اواخر در طهران فوت شد) او هم با برادر بزرگش آنجا آمده بود . ما مصمم شدیم که دو نفری یعنی من و میرزا محمد علی خان و مرحوم حسین آقا پرویز که با ما بود سه نفری بطرف اروپا برویم از پولی که تجار ایرانی در باکو با اختیار من گذاشته بودند با مقداری پول که میرزا محمد علی خان از تبریز همراه آورده بود يك برات از بانك خریدیم برات سرگشاده در همه جای دنیا میشود از آن استفاده کرد خریدیم . مرحوم پرویز هم کمی پول داشت ولی او پول خود را روی پول ما نگذاشت .

ما در تفلیس بلیط گرفتیم تا وین . ظاهراً آن موقع تا پنج و شش روز با راه آهن می رفتیم . از تفلیس سوار راه آهن شده رو بطرف اروپا رفتیم . ولی پس از يك روز طی مسافت روزی صبح بیدار شدیم دیدیم چمدان کوچکی که داشتیم و تمام اوراق مهم من توی آن بود و همچنین همان برات بزرگ مشترك ما با تربیت توی آن بود پیدا نکردیم . آنچه گشتیم اثری نیافتیم معلوم شد در ایستگاههایی که قطار می ایستد دزد ها در بیرون قطار با چنگالی که داشتند از پنجره دراز کرده بودند توی قطار از بالای سرما چمدان را به چنگالی گرفته بودند . خیلی مغلوب شدیم و پیاده شدیم ، در جایی که « بسلان »

نام داشت . متحیر ماندیم چه کار کنیم هر چه به پلیس و ژاندارم مراجعه کردیم امید و نتیجه‌ای نداد . در این بین کسی بما گفت که در نزدیکی شهر بزرگی که ولادی قفقاز نامیده میشود هستیم و ما چون در آنجا دوستی خیلی با محبت و صمیمی معروف به علی-زاده (حاجی محمد صادق بعدها رادپور شد الان پسرش در شرکت بیمه بنام رادپوراست) داشتیم اهل تبریز . پس مصمم شدیم که راه را کج بکنیم و ولادی قفقاز برویم . مسافت کمی ولی با قطار دیگری بود . ترن که بطرف وین می رفت حرکت کرد و رفت ما ولادی قفقاز خانه علی زاده رفتیم . او خیلی خوشحال شد و ما را بمنزل خود آورد ، همان که گفت ما جهد می کنیم تا حامدان را پیدا کنیم . ما ظاهراً ماندیم آنچه ممکن بود او تجسس بعمل آورد ولی نتیجه‌ای نداشتیم بودیم که برگردیم یا دوباره برویم . برای رفتن بلیط داشتیم می سوخت ولی رفتن بدون پول معنائی نداشت . پس بالاخره مصمم شدیم در روز آخر مه ما قصد عودت داشتیم . صاحب خانه آمد و پرسید که ما چه می‌دریم وقتی که گفتیم میخواهیم برگردیم او نهایت تحاشی و مخالفت کرد و می گفت برگردید شما برای کار مهمی می‌روید . گفت هرطوری است شما بروید و نگذارید بلیط بسوزد . من بشما قدری پول قرض می‌دهم و سیصد روبل آورد و قرض داد که آنوقتها خیلی ارزش داشت و ما فردا با همان بلیطی که داشتیم راه افتادیم تا وین رفتیم . قریب دو روز در وین ماندیم و از آنجا پاریس رفتیم و در يك هتلی منزل کردیم ایرانی‌های مشروطه طلب از ایران خارج شده در پاریس خیلی زیاد بودند و ما با آنها معاشرت داشتیم . آنجا آقایان دهخدا و معاضد السلطنه را که در تفلیس از من جدا شده بودند باز دیدیم و کسان دیگر هم بودند . از آنجمله بود مدیرالصنایع که در طهران جواهر فروشی داشت و در موضوع بمب اندازی به محمد علیشاه او را هم متهم و گرفتار کرده بودند ، و حیدر خان عمو اوغلی را هم گفتند و خیلی ممکن است که او هم دست داشت خودش که نه ولی کسانی که بمب انداختند شاید بستگی با او داشتند . البته اینجا از مطلب دور شدیم والا باید بگوئیم او را گرفتند چون تبعه روس بود سفارت روس مداخله کرد . آخر بخارجه رفت

از : رعدی آدرخی

دلم گرفته ...

دلم گرفته از این دل گرفته شام سیاه
 بیا که چشم براهم که کی برآید ماه
 ز روشنان فلک تابشی نمی بینم
 مگر کلید در روشنی فتاد به چاه
 دراز شد شب جانکاه عمرو نیست مرا
 هنوز دست ز دامان آرزو کوتاه
 به شوق آنکه پس از سالها رسم به مراد
 امید هوی سپیدم نشسته بر سر راه
 کجاست بارگه انس تا برسم ادب
 نهم ز روی نیایش سری بر آن درگاه
 به دانش از دل هر ذره مهر بیرون جست
 ز سرّ عشق نشد هیچ رازدان آگاه
 چو در طریق صوابت نیفکند توفیق
 در این میانه مرا - ای رفیق - چیست گناه
 جمال اگر نکشاید دری به روی خیال
 هنر کجا برد از دست روزگار پناه
 بیا که وحشت این ظلمت از دلم نبرد
 بغیر چشم سیاه تو بافسون نگاه
 به یمن عشق تو رعدی چو کوه پابرجاست
 و گر نه سیل غمش می ربود چون پر کاه
 دی ماه ۵۰

دکتر کاظم ودیعی
استاد دانشگاه تهران

بازار در بافت نوین شهری*

بازار قلب هر شهر است، بازار میراث فرهنگی و اجتماعی و اقتصادی ماست، ادب بازاریان ایران نسبت به کشورهای دیگر، چگونه بازار را باید نگاهبانی کرد



* این مقاله چون مشتمل بر مطالبی بدیع و مفید است درج آنرا مفتقم شمرد. (مجله یفما)

بازار در ساختمان و بافت شهری ما بنیادی است اقتصادی و نهادی است اجتماعی و میراثی است فرهنگی و بویژه باستانی است از هنر معماری در برابر شرایط و مقتضیات اقلیمی و جغرافیائی ایران .

هر شهر منشائی دارد و خاستگاهی، و این منشأ و خاستگاه نقش آنرا برای يك دور؛ تاریخی معین می‌دارد . این نقش شهری بمرور زمان افزون می‌شود، تعدد می‌پذیرد و تحول می‌یابد یعنی تشدید می‌شود و رکود می‌گیرد . یا آنکه خود می‌میرد و نقش تازه‌ای ر می‌آفریند . اما نقش تجاری و منشأ داد و ستد را این ویژگی هست که نقطه شروع و اهر، ایجاد بسیاری از شهرها بوده و هست . چه بسیار شهرهای نظامی که بعد از مدتی تبدیل بشهرهای تجارتی شده‌اند . بهمین گونه است در باب انواع دیگر شهرها .

بازار قبل از هر چیز ابزاری است در دست اصحاب داد و ستد، یعنی بازرگانان، و این ابزار اقتصادی ظهورش بر میگردد بزمانهای بس قدیم یعنی روزگار نخستین داد و ستد بین روستاهای مجاور از يك سو و از سوی دیگر بین یکجا نشینان و کوچ نشینان که منابع تولیدات و مبانی اقتصادشان از هم متفاوت بوده و هست . سپس بین روستاهای يك منظومه روستائی (۱) و بالاخره بین مراکز دو یا چند منظومه روستائی و دو یا چند منطقه وسیع جغرافیائی .

هنوز هم علیرغم خروج نسبی از مدار اقتصاد روستائی سنتی، علیرغم ظهور تکنیک‌های نوین داد و ستد صورت‌های نخستین بازارها در گوشه و کنار مملکت ما وجود دارد که بنام روزهای هفته بازارها خوانده می‌شوند. در حالات ابتدائی بازارها جزمکانی نساخته را در زیر آفتاب اشغال نمی‌کنند. قطعه زمینی بی‌هیچ دخل و تصرفی از سوی انسانها و در مراحل بعدی همانجا در همان مکان و محوطه تکامل یافته بمرور جتری و سر پناهی و فضائی ساخته بی‌سقف و با سقف، با سقف حصیری و پارچه‌ای و یا خشتی و گلی و بالاخره آجری و امثال آن پیدامی‌کند.

رشد و توسعه بازارها تابع دو عامل متغیر زیر است :

(۱) اضافه تولید در مقیاس منطقه‌ای.

(۲) تکنیک داد و ستد و جابجائی کالا .

با ظهور اقتصاد منطقه‌ای بازار بعنوان حوزة لاینفك حیات اقتصاد شهری در می‌آید تا آنجا که اگر نظر بعضی از شهرشناسان را در باب شهر بپذیریم و مهمترین ویژگی و نقش شهر را قدرت ارتباطی آن بدانیم بازار بمثابة نیرومند ترین و کمال یافته ترین ابزار و اندام این ارتباط شناخته می‌شود .

اما خصیصه بزرگ بازارها در شرق ویژه در شهرهای ایران سر پوشیده بودن آنهاست و اساساً کلمه بازار در فرهنگهای مغرب زمین محل داد و ستد های سر پوشیده Marche convert تعریف می‌کنند یعنی کلمه Marche را معادل بازار نگرفته‌اند از این روست که کلمه بازار با همان صورت پارسی خودش بعنوان نوعی محل داد و ستد بفرهنگ

(۱) رجوع کنید به مقدمه بر روستاشناسی ایران - تألیف نگارنده . انتشارات

دانشگاه تهران - خرداد ماه ۱۳۴۸

های بیگانه راه یافته است تا آنجا که فرنگیان بناهای سرپوشیده ای که مشتمل بر هر نوع دکان و هر نوع کالا بقیعت های از قبل معین شده و ثابت باشد نیز باردار نام داده اند . معانی دیگر بازار نیز همراه این واژه به ادبیات اروپای غربی راه یافته از جمله بازار در معنای محل شلوغ و پرهممه و همچنین محل ریخته و پاشیده و خانه نیاراسته و حتی در معنای لباس و جامه سردستی و نه آراسته .

سرپوشیدگی بازارها در ایران باستانی است از وضع جغرافیائی این فلات با اقلیم نیمه خشک آن و پیوستگی محل های کسب و انبارهای کالا و حتی به باراندازها و محل های بارگیری و درپاره ای از اوقات پیوستگی این هر سه بمحل سکونت . می دانیم که در باستان ایران بازار فضائی است سرپوشیده و محوری است که در دو سوی خود و سرا و کاروانسرا و مانند آن دارد . شهر کاشان هنوز هم بهتر بدست می دهد . انحاء و پیچهایی که در محور بازارها بعضاً بیچشم بعدی است و بهر حال امری است حادث و نه قدیم .

فضای سرپوشیده بازار در ایران با اجزای و اندام های خود و تأسیسات تفننی و مذهبی و اجتماعی را مانند قهوه خانه ها - آب انبار ها - زورخانه و غیره دور و بر خود تنیده است اما درجه و نوع پوشیدگی باردار و تأسیسات وابسته و اندام اجزاء آن بهر حال با حجم داد و ستد و میزان رونق کار و کسب در همان بازار در رابطه بوده است . از آنجا که شهرها زیاد پرجمعیت نبوده و درجه تراکم نفر در واحد سطح پپای امروز نمی رسیده تمرکز آمد داد و ستد در بازار بصرفه و صلاح بوده و پشت نوار بازار و در طرفین این محور بلافاصله زندگی صنعتی و هنری و تفریحی و بخش مسکونی می توانسته است شروع شود . معهذا بزرگتر شدن بازارها چون بزرگتر شدن خود شهر حدی داشته و در این حالت روال بر ایجاد شهر کهای محاور هم و در هر شهر ک محللاتی کناری یکدیگر و لاجرم هر واحد را بازار و بازارچه ای ویژه بوده است که نقش آنها در سبک بار ساختن بازار بزرگ شهر قابل فهم و تصدیق است . در این نظام شهری بازار باز اهمیت خود را داشته است و هرکوی و محل باردار و بازارچه خود را می آفریده است .

نفوذ اقتصادی هر بازار و بازارچه شعاع عملی فرهنگی و اجتماعی بآن داده ، این مرکز اقتصادی رفته رفته تبدیل به محلی برای تملای افکار و برخورد افکار و عقاید و تحکیم مبانی ایدئولوژیک و اندیشه های مذهبی شده و جاذبه ای سیاسی پیدامی کرده است . بسخن دیگر بازار بعنوان يك اهرم اقتصادی نقش مهمی در حرکات اجتماعی داشته و یافته است ویژگی بازار در ایران پیچیدگی نقش آن و ادغام و طایف گونه گون در يك فضای معماری واحد است . این پیچیدگی را بهیچ روی نمی توان توصیف کرد و این تعدد نقش ها را نمی توان به تحقیق رده بندی نمود . بازار بحقیقت مکانی بوده و هست که مسائل زندگی انسانی از تولید تا پخش و توزیع و مصرف ، از داد و ستد ساده تا سیاست و مذهب در زیر سقف آن مطرح است . و تمام وجود بازار و روابط داخلی و عطر و بوئی که از آن استشمام می شود از سادگی بدور است . از ادوارد براون سطری چند بازخوان کنیم ، شاید این پیچیدگی را

در زمانی دورتر از امروز دریابیم .

« و اما بازار تهران که از صبح تا شام کاروانهای شتر و اسب و قاطر غیر از مردم از آن عبور می کنند عبارت از يك كوچه مستقیم است که نظیر آن نه فقط در سایر شهرهای ایران بلکه در تمام شهرهای مشرق زمین دیده می شود و از هر نوع متاعی می توان در آن یافت و هنگامی که انسان از این بازارها عبور می نماید عطر انواع کالاها و خوراکیها و عطرها مشرق زمینی و ادویه خوراکی که با هم مخلوط شده يك نوع رایحه لذت بخش و مخصوص را بوجود آورده که تا انسان خود استشمام نکند نمی تواند بچگونگی آن پی ببرد . » (۱)

در باره شاخه های منشعب از بازار - راسته ها و اندامها در همان منبع آمده است :

« بازار تهران بچند رشته تقسیم می شود و هر يك نامی دارد و اگر ما بعد از عبور از بازار کفاشها بطرف مشرق برویم وارد بازار زین سازها خواهیم شد که انواع زین ها و دهانه ها و کیفهای چرمی را برای مسافرت می سازند و می دوزند و اگر از آنجا هم بطرف مشرق برویم وارد بازار (دنباله خندق) خواهیم شد و هرگاه بازار مزبور را پیش بگیریم و بطرف شمال برویم وارد خیابانی می شویم که بموازات خیابان ارك است و بطرف شمال می رود . » (۲)

در باره نقش اندام های بازار از لرد کرزن نقلی بیاوریم :

« بازارهای تهران هم مثل سایر بناهای آن تازه است . بازارهای کهنه قدیمی از بین رفته و بازار جدید جایگزین آن شده است . از عمارت ارك گذشته بمیدان کوچک دیگری بنام سبزه میدان می رسم . در آنجا هم مانند میدان های دیگر حوض پر آبی با مرغابی های رنگارنگ موجود است . از سبزه میدان وارد بازار می شویم .

کاروانسراهای متعددی در اطراف بازار ساخته اند که انبار کالاهای گوناگون شرقی و غربی می باشد . » (۳)

و نکاتی از همان نویسنده دریاب حامه شناسی بازار و روانشناسی اجتماعی آن :

« دروغگوئی - چانه زدن - کشمکش خریدار و فروشنده - بی میلی دروغی خریدار به کالا - قهر و تعرض بفروشنده - قسم های طرفین - اظهار کمال ارادت بیجای فروشنده بخردار و صدها جریان امثال آن از مشخصات بازار تهران است . اگر يك فرنگی بخواهد پاره کالاهای شرقی بخرد باید بدلال مراجعه کند ، دلالتها نقش عمده را در بازارهای تهران بازی می کنند و البته پیشروان این طبقه از طایفه بنی اسرائیل اند ، آنوقت است که آقایان دلالتها مقداری قالی - قالیچه - پارچه قلاب دوزی - آینه - قاب های منبت کاری - مخمل - تافته - ترمه - شال کرمان و غیره روی الاغ بار کرده برای خریدار می آورند ، چرا که در بازارهای تهران جای معینی برای نمایش کالاها وجود ندارد و قبلاً باید سفارش بدهند ، در بازارها و خیابان های تهران برعکس بازارها و خیابانهای بنارس و بخارا و قاهره آن لباسهای بلند رنگارنگ و اشکال و الوان متنوع کمتر دیده می شود و فقط سه نوع عمامه متمایز رواج دارد عمامه زرد حاجی ، عمامه سفید ملا ، عمامه سیاه سید و بقیه مردم کلاه های مختلف بر سر دارند و لباسشان مخلوطی از لباسهای شرقی و غربی می باشد و غالباً لباس تیره رنگ می پوشند . » ۴

اینك بلك نکته بیندیشیم : این جاذبه و افسون محیط باردار از چیست ؟ آیا ناشی از ترکیب و ادغام و پیچیدگی نقش های اقتصادی و اجتماعی نیست ؟ و از لحاظ طاهر ترکیب رنگها و سلیقه ها و اجتماعشان در يك فضای معین بر آن دامن برده است ؟ فرد ریچاردز در باب حاذبه توریستی آورده است که :

«بازارهای ایران هنوز مقدار زیادی از جذابیت و فریبندگی خود را حفظ کرده و هنوز زیباترین گوشه زندگی مردم این کشور را تشکیل می دهد. کسانی که شهرهای مشرق زمین مسافرت می کنند اگر از مشاهده بازارها خودداری کنند نسبت به جالب ترین توحه زمینه رندگانی مردمی که بکشور آنها مسافرت می کنند بی اعتنائی نشان داده اند. این بازارها ممکن است شلوغ باشد ولی هیچوقت کسل کننده نیست و صرفنظر از اداختن اخلاط سیه و خارج ساحتی سداهایی پس از نوشتیدن جای زیاد می توان آنرا یکی از مطبوع ترین و وسه جهان خواند. هیچ چیز ملال آور در این بازارها یافت نمی شود و در آن پخش می گردد، مذاکرات بازار مانند گفتگوهای که راح تازه و دست اول است. » (۱)

در همان سفرنامه در باب روانشناسی اجتماعی کسبه و فن حا و طرز کار بازار آمده است :

«در بازار های ایران دکانداران مزاحم رهگذران نمی شوند. بانداختن يك نگاه پنهانی بخارجیان اکتفا می کنند اگر شخص خارجی به پیشخوان آنها نگاه کند و به محتویات آن توحه نشان دهد، امر دیگری است. در آن موقع دکاندار و یا صاحب بساط، فوراً بخود می آید و مانند یکی از نمایندگان مجلس هنگام تقاضای رای از يك رای دهنده جدید تبسم می کند و سلام می دهد، وای هر گر مانند فروشندگان قاهره و استانبول که سیاحان آنها را بدعادت کرده اند آستین کت شمارا نمی چسبد، بهمان اندازه که ادب و تواضع ایرانیان معروف است گستاخی و خودنمایی فروشندگان قاهره و استانبول شهرت دارد. دکاندار ایرانی مانند کلیه فروشندگان مشرق زمین مشتری را با يك نگاه برانداز می کند و می فهمند که چگونه باید توپ پارچه ابریشمی یزد، که چشم را خیره می کند، و یا قطعه کمبایی از زر دوزی عهد شاه عباس و یا کاشی یکی از مساحد قدیمی را بوی نشان دهد. ولی فروشندگان ایرانی کالای خود را خارج از بازار برای جلب مشتریهای اروپائی و یا آمریکائی بمعرض نمایش نمی گذارند، زیرا در حال حاضر چنین مشتریانی یافت نمی شوند. در بازار خرید و فروش بین خود مردم صورت می گیرد. اروپائیی که در شهرها ساکن اند باستثنای مبلغان مذهبی بندرت داخل بازارها می شوند، مگر اینکه محل کار و یا اداره آنها در یکی از کاروانسراهای باشد که در دو طرف اصلی واقع شده است. همسران مأموران اروپائی اساساً بازار را نمی بینند. اگر زبان مقتصدی باشند از شوهرانشان تقاضا می کنند کالای مورد لزوم را برای آنان خریداری کنند، ولی اگر در تهران اقامت داشته باشند می توانند از منازلها خرید کنند. در اصفهان برای این مقصود به حلقا و در مشهد و تبریز

(۱) سفرنامه فرد ریچاردز - فرد ریچاردز Fredrichards ترجمه: مهین دخت صبا

به خیابان نو می‌روند ، تقریباً هراکز و یا شعبات کلبه بانکها باستانهای بانکهای تهران در بازار قرار دارد. ، (۱)

گویا چیزی غیر از حجم معاملات در ترکیب بازارهای ایران وجود دارد که حتی در بازارهای شهرهای مجاورفلات ایران یافت نمی‌شود. در کتاب سیاحت درویش دروغین تألیف آرمینیوس و امبری :

« بازارهای بخارا جلوه و شکوه بازارهای تهران و اصفهان و تبریز را ندارد ، با اینهمه بواسطه تنوع نژادها و لباسهایی که بچشم می‌خورد بنظر يك خارجی بسیار جالب می‌آید. در میان جمعیت متحرك شهر انسان به نوع ایرانی از همه بیشتر مصادف می‌شود ، سرهای آنها ظریف و بر حسب اینکه اصیل بدنیا آمده یا ملا یا کاسب یا عمله یا نوکر باشند عمامه سفید یا آبی بر سر می‌گذارند .

در تمام بازارهای عمده منظره این اختلاط عجیب و رنگارنگ مرکب از بخارائی و خبوه ای و خجندی و قیرقیز و قیچاق و ترکمن و مولتانی و جهود و افغان بچشم می‌خورد . ولی با وجود اینکه همه چیز در اطراف ما در حال حرکت است معذک آن هیاهوی زیاده از حدی که بشدت مختص مؤسسات مشابه در ایران می‌باشد ، در اینجا وجود ندارد .

انبارهای نسبتاً مهم و باصلاح مراکز عمده فروشی در اینجا بسیار کم است و با اینکه پنبه و چلووار و متقال و حریر مورد داد و ستد قرار می‌گیرد معذک نه تنها در تمام دوپست وهشتاد و چهار باب داکین «رسته چیت فروشی» (بازار مخصوص پارچه‌های پنبه‌ای) بلکه در چندین نقطه دیگر شهر هم رویهم رفته نمی‌توانند با اندازه دوستان من «هانهارت و شرکاء» در تبریز جنس بفروش برسانند ، زیرا آنها به تنهایی بیش از تمام شهر بخارا که برای خود نسبت به همه شهرهای آسیای میانه تقدم و برتری قائل است کالا بیازارهای دنیا می‌فرستند. ۲۰ اما نقش استراحتگاهی و تفننی اندامهای وابسته بیازار را نیز از همان زبان بشنویم:

« این مکانی است تقریباً بشکل مربع که در وسط آن استخر عمیقی به طول صد و عرض هشتاد پاکنده‌اند . اطراف آن هشت ردیف پله از سنگ‌های مکعب تا لب آب ساخته شده است . چند درخت نارون جوان تك تك در کنار استخر سر برافراشته و «دكان چای فروشی» که هر کس از مراجعه بآن ناگزیر می‌باشد در پناه آن قرار گرفته است . سماورهای این دكان شباهت کامل به چلیك‌های آبجو دارد و آنها را در روسیه مخصوص مصرف بخارامی‌سازند و گنجایش آن با اندازه ای است که بهر تازه واردی يك فنجان چای سبز اعلی داده شود . در سه طرف این محوطه در زیر يك سایه بان حصیری تعداد زیادی دکه‌های متحرك برپا شده که نان ومیوه و مربا و گوشت گرم و سرد می‌فروشند. در امتداد نمای مسجد در زیر درختان نقالها و درویشها و ملاها تك تك شرح پهلوانی و شجاعت‌های پیغمبران و جنگجویان نامی را به نظم و نثر می‌خوانند و بازیگران از آنها تقلید می‌کنند . در این نمایشها که در فضای

۱- سفرنامه فرد ریچاردز - فرد ریچاردز frederichards ترجمه مهین دخت سبا

۲- سیاحت درویش دروغین - آرمینیوس و امبری Arminius Vambery

ترجمه ، فتحعلی خواجه نوریان .

آزاد اجرا می گردد عده ای تماشاچی و مستمع که حس کنجکاویشان هر گز قانع نمی شود ، همیشه حاضر می باشند چنان محو تماشای آنها بودم که خستگی از خاطر من رفت . هانری رنه د آلمانی صفحات زیادی را در سفرنامه خود بشرح تأثیرات خود ابرازهای شهرهای مختلف ایران اختصاص داده که پاره سخنهایی چند از آن در این مقوله محل نقل و بررسی را دارد :

« بازار قوچان مانند خیابانی طولانی است که در طرفین آن دکانهایی واقع شده است و در آنها اشیاء ضروری زندگانی فروخته می شود . يك قسمت آن به بزازان اختصاص دارد که پارچه های پنبه ای از قبیل چیت و ململ و چلوار و غیره می فروشند . بازار مانند کوچه سر پوشیده ای است که کمتر در روز روشنائی می بیند ، فقط در سقف آن روزنه هایی قرار داده اند تا روشنائی کمی بدرون بتابد . در بازار ، صد نفر کارگر بطرز قدیم با چکش بساختن طروف مسی اشتغال دارند . چکش ها به مس فوق العاده گوش خراش بود .

دلاکان در بیرون حمام نشسته و مشغول کشیدن قلیان و منتظر آن توصیفی که همین نویسند از بازار آهنگران سبروار بدست بازارهای بسیاری از شهرهای ما صادق است و نشان می دهد که برتنه بسیار متعددی رفته رفته تنیده شد و سپس هر راسته مثل راسته آهنگران بیر تأسیس می شود . بطوریکه نور و ظلمت یعنی سایه و روشنیهای فضای يك بازار که انعکاس وضع معماری و بازتاب شرایط جغرافیائی است کمتر از داد و ستد آن صحبت می کند :

« نوری که از روزنه سقف بازار بدرون می تابد اثر مخصوصی دارد و سایه روشنی تولید می کند که خالی از تماشا نیست ، اما بازار آهنگران تماشای دیگری دارد . روشنائی دکان آهنگری هم که از دوده سیاه شده بوسیله روزنه ای است که در سقف آن قرار دارد . اختلاط نور و ظلمت در این دکانها اثر خاصی دارد و شبیه است به تأثیر نوری که از شیشه های کلیساهای قرون وسطی بدرون می تابد و به لباس ارجوانی کشیشان جلوه مخصوصی می دهد .

هر بازار بصنف مخصوصی از قبیل نمدمالان و نجاران و خراطان و آهنگران و سراجان اختصاص دارد .» (۲)

باری نکته ای که در خور توجه است آنکه بازار بزرگ هر شهر پشت وزنه و قدرت اقتصادی خود محیط پرجاذبه ای از لحاظ فرهنگی و اجتماعی بوجود می آید . اما هر بازار فرعی و یا راسته منشعب از آن نیز همین حالت را دارد . بهمین دلیل روال و نظم و سنت و روانشناسی خاص بازار قلمکاران و منبت کاران و زرگران متفاوت از بازار قنادان و آهنگران و سراجان و کفاشان و فرش بافان و غیره است .

« بازارهای اصفهان با وجود خرابیهایی که بمرور زمان بآنها وارد آمده هنوز هم شکوه

۲۰۱ - سفرنامه از خراسان تا بختیاری - هانری رنه د آلمانی - Henry René d'Anlagné

ترجمه و نگارش ، فره وشی

و ابهت خود را از دست نداده و تحار و کسبه در آنها مشغول کار و معاملات می باشند . بطوریکه مورخین نوشته اند بجز بازاری که کریم خان در شیراز ساخته در دنیا نظیر بازارهای اصفهان دیده نشده است . کسانی که در این خیابانهای مسقف تاریک یعنی بازارها نرفته باشند نمی توانند جنب و جوش و معاملاتی را که از طلوع تا غروب آفتاب در آنها صورت می گیرد بتصور آورند .

چون از این سردر بلند وارد شویم ابتدا باردار قلمکار سازان را می بینیم که صنعتگران با قالبهای مخصوص نقشهائی در روی پارچه های سفید بوجود می آورند یعنی پارچه های موسوم به قلمکار را درست می کنند . (۱)

بازار بعنوان يك گذرگاه همه مسائل مربوط به عبور و مرور را در خود دارد . باین شرح توجه کنید :

۱- معابر بازارهای اصفهان عموماً وسعت کافی دارد ، سواران و حتی درشکه و ارابه هم می تواند سهولت در آنها رفت و آمد نماید ، مع هذا گاهی اتفاق می افتد که بواسطه ازدحام جمعیت حوادثی روی می دهد و بساط دکانداران بهم می ریزد . این نوع حوادث برای اشراف و اعیان چندان اهمیتی ندارد ولی برای اروپائیان خالی از اهمیت نیست و از وقایع تاریخی محسوب می گردد . (۲)

اینک بازگردیم بسحن خود یعنی به نقش و طبیعت بازار :

- بازار بنیادی است اقتصادی .
- بازار نهادی است اجتماعی .
- بازار میراثی است فرهنگی .

- بازار فضائی است سرپوشیده که در معماری آن انکاسات شرایط محیط جغرافیائی و مقتضیات اقلیمی ایران کاملاً مرئی است . این فضا اساساً مشتمل است بر يك محور اصلی که اندامهای بسیاری را با نقش های متفاوت بصورت دکان - کاروانسرا - تیمچه - سرا - مسجد تکیه - آب انبار - حمام - کارگاههای مختلف متناسب با اقتصاد محل و دیگر عوامل را برطرفین خود رویانده است .

- بازار مرکزی است توریستی با جاذبه ای فوق العاده .

پدیده مورد بحث ما ذاتاً از مقوله ای است پیچیده و بسیار مرکب و تودرتو . در هم بافته شدن نقش های گونه گون بازار موجب ظهور پیچیده ترین نقش های اجتماعی و اقتصادی در آن شده است و در ادبیات ما کلمه بازار و مشتقات و مرکبات آن حای بررگی را اشغال کرده است و عوامل آن در زندگی ما بسیار مؤثر است خلاصه آنکه بازار در شهرهای ایرانی پدیده ای گذرانی است و بی تردید پر ریشه و پایدار است باردار را در شهر ایرانی بگیریم شهر چون تنی می شود که قلب را از سینه اش بیرون کشیده باشند . باردار شاهرگی است که

با اندامهای گونه‌گونش خون بهمه عروق و شریان شهر می‌فرستد. بازار ابداعی است که زمان در بود نبودش اثر ندارد بلکه مادام که شهر نقشی تجاری دارد بازار بعنوان مهمترین ابزار حاشیه تولیدکننده و مصرف‌کننده شهری و روستائی با توجه بوضع اقلیم ایران و دیرپائی سنن پایدار می‌ماند. بازار تعبیر می‌پذیرد یعنی متنوع می‌شود اما در بافت شهری ایران نابود نمی‌گردد.

در شرایط امروزی ایران با تحولاتیکه در شهرسازی پیدا شده و خواهد شد ظاهراً مسأله بازار عبارت است از بودن یا نبودن آن! هرچا در ایران شهر رشد کرده یا بوسازی شده است نخست مسئله بازار و خود بخود تأسیسات و اندامهای وابسته بآن مطرح گردیده است. نقش بارار در بافت شهری در عین حال چنان قابل ملاحظه بوده که در بسیاری موارد ترجیح داده‌اند بوسازی رادور از محله بازار شروع کرده و شهر تاره‌دا دور او را بسازند.

اصلی مایه و پایه گذارند. معجزه در مواردی نیز از دستکاری و بوسازی، بسا همه آن دریغ نسوریده‌اند، بعنوان مثال قطع و دوپاره کردن و تخریب بیعی از بازار مرغ و تخریب تمامی بازار بین شاهچراغ و مسجد همان شهر. اما در همین مثال نکته‌ای دستگیر می‌شود و آن اینکه می‌تواند اصلی يك شهر را ویران کرد و نقش آنها را بمهده اندامهای تاره سپرد نمی‌توان از خود بازار حشم پوشید. این ضرورت را ما در شهرهای تاره‌دا می‌بینیم.

فریمان و چالوس و شاهپور بروشنی ملاحظه می‌کنیم، بدین معنی که گرچه در نقشه جامع نخستین آنها بازار بعنوان رحم و خاستگاه شهر شناخته نشده، اما بعدها و خیلی زود همگی صاحب بارار شدند.

بارار در شهرهای ما پدیده و ابزاری است صرفنظر نشدنی و جزء و عضو لاینفک شهر ایرانی بوده و هست. اینک به بینیم اگر آنها بکل حذف کنیم چه چیز جای آن می‌نشانیم چه اندامی را پیشنهاد می‌کنیم و خلاصه نقش آنها به‌که و چه می‌سپاریم. تحریبات شهر از می‌مدرن سه پدیده را جانشین بازار می‌سازد.

۱- پاساژ passage که در بافت قدیم شهری همان گذر است و بازارچه، و تجربه شان داده که نمیتوان جای بازار را بگیرد و اساساً خود از بازار تغذیه می‌شود. در همین تهران دیدیم که دهها گذر مثل گذر تقی خان دگرگون شد و صدها پاساژ مثل پاساژ رزاق نش (از قدیمترین پاساژهای لاله‌زار پایین) بوحود آمد لکن نقش بازار بقوت بماند و خود بازار نیز پایداری و توسعه یافت.

۲- فروشگاههای بزرگه grand magazin, super market و سائرها که بکلی ز عقوله‌ای متفاوت اند و لکن علیرغم کمال و توسعه‌ای که در تعدد کالا و غرفه‌ها دارند بار عم درمقایسه با بازار همیشه نقش ناقص را ایفاء کرده و با وجود اسادهای وسیع خود محتاج ارادند. اشکال عمده تأسیس آنها در اینست که اولاً در هر محله و شهری نمی‌تواند پای گیرند و آنکهی سرمایه‌های کلان و مدیریتی خاص می‌طلبند بهمین دلیل بود که تأسیس نخستین فروشگاه بزرگ ایران یعنی فروشگاه فردوسی و دومین آن در بزرگترین شهر ایران

یعنی طهران ۲۰ سال طول کشید. اشکال دیگر فروشگاههای بزرگ آنسکه جز در يك سیستم تولید و پخش کالای منظم قابل دوام نیستند و روش بازاریابی پیشرفته ای را طالبند ، اگر خوب دقت کنیم فروشگاههای بزرگ ما نیز از همین مسئله در حال حاضر رنج می برند . این امر تصادفی نیست که فروشگاههای بزرگ ما جز در شمال شهر مستقر نمی توانند بشوند . این پدیده را عللی اجتماعی و سلسله عللی اقتصادی موجب اند و نشان دهنده آنند که تهران نمی تواند از بازار خود بی نیاز باشد و فروشگاههای بزرگ هرگز نقش بازار را ایفا نخواهند کرد بلکه فروشگاههای بزرگ بازاری میشوند بدون ویژگیهای يك بازار کامل که تنها نام آنرا صاحباند .

از آنچه رفت این نظر حاصل می آید که مسأله بازار در بافت نوین شهری ما مسأله بودن یا نبودن نیست بلکه صرفاً مسأله آن مسأله بودن است . بازار باید بماند و هر چه سالم تر و کامل تر و خلاصه بازار تر بماند . بازار باید بماند با تمام اندام و اجزاء و تأسیساتی که لازم دارد . بدیهی است سخن بر سر حفاظت نقش بعض اندامها مثل کاروانسرای اطراف نیست . حتی صحبت از فلان حمام غیر بهداشتی نیز نیست بلکه سخن در اینست که با توجه به حیات مستدام بازار و تحولات فنی و شیوه های کار تجارت و حمل و نقل بازار باید از درون و برون دستکاری شود . از درون باید بعض اندامها را از لحاظ سیستم نگهداری کالا متحول بسازد . از درون باید شبکه آبرسانی و برق و گاز و سیستم تهویه و روشنایی آن متحول شود، اما نباید تحولات کاذب را از درون متوقع بود مثلاً نباید هرگز توقع کرد که بازار جز معبر آدمیان باشد .

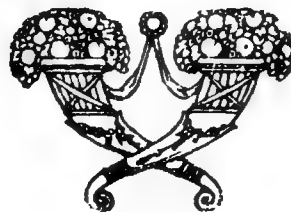
و اما از برون باید که کل محله بازار را یکجا محترم داشته و مرمت نمود . می دانیم که در این محله هرگز نباید بفکر تعریض معابر و گذرگاهها و کوجه ها افتاد بلکه در صورت لزوم فکر وسائل نقلیه مناسبی برای این معابر بود . همچنین مجموعه محله بازار را باید یکجا پذیرفت و در ترفین و زیبائی و حتی توسعه آن در همان حد يك محله کوشید . از سوی در حریم این محله نباید هر نوع بنائی را اجازه داد . بلکه باید سبك بناها را طوری توصیه و انتخاب کرد که از مرکز بازار یعنی ازدل يك سبك سنتی و يك فضای بومی بنا گهان وارد يك فضای مدرن نشویم . بعنوان مثال در تهران بین بنای سابق وزارت كشور حوالی سبزه میدان و مجموعه بازار تجانسی هست در حالیکه بین بنای بانک ملی شعبه بازار و مجموعه بازار هیچ قرابت و آشنائی نیست . اینها همه در میزان جاذبه توریستی يك كشور اثر دارد . ما حق نداشته ایم حتی دهکده یوسف آباد و مبارک آباد و یا عودلاجان و امثال آنها را بکل نابود کرده های آنها چیزی بسازیم که هیچ رد پائی از تاریخ بدست ندهد . شهر ورشو وسیله نازیسم سخت درهم کوبیده شد ، اما شهر قدیمی ورشو را با همان سبك و معماری که بود باز ساختند . تازه این کار را کسانی کردند که متهم به تند روی و بی ریشگی هم در روزگاری نه بس دور بودند . مثال بهتر شهر گیسن است در آلمان غربی که نمای آن از نو ساخته شد با همان سبك و شیوه کهن و حتی بازار آن که البته جز به نیمه سرپوشیده نیست و رفت و آمد وسائل

نقلیه در آن سخت محدود است .

بازارها در بافت نوین شهری معمولاً دو شکل اساسی ایجاد می کنند : یکی مسأله ترافیک است و دیگری بهداشت شهری و هردوی این قضیه قابل حل است . باید توجه داشت که مشکل ترافیک منطقه بازار ناشی از نابسامانی های ترافیک در محلات دیگر است . ناشی از بی اعتنائی ما در نیم قرن اخیر است . اگر مسئله محلات بالا و پائین و چپ و راست بازار از لحاظ ترافیک حل شده بود بازار سرایت نمی کرد . وقتی شهر را یکسویه رشد و رفاه می دهیم ، وقتی عامل رفاه شهری جهتی شمالی دارد و بازار هم یکسویه بسازو شکافته می شود تراکم اتومبیل با توزیع جغرافیائی پارکینگها نسبتی ندارد محکوم کردن فلان معبر تنگ یا محله بازار بجرم کم کششی تنها از شهر ناشناسی مایه می گیرد . اما مسئله بهداشت بازار امری است مربوط به خود بازار که دولت بهتر است دخلتش به آموزش محدود شود . ما کدام آموزش واقعی را در این باره به بازاریان داده ایم جز اینکه بیهانه تأمین ... هر شهرداری شعار خراب کردن یا تغییر سقفها را داده است . بازار را تا خود راهی برای حفظ اصالت معماری بازار و تأمین بهداشت آن خصوصی بیا بند .

در بافت نوین شهری باید بازارها را بهر قیمت شده نجات داد . کرد و گرداگرد آنها را فضائی بازتر داد و نمای آنها پرشکوه تر و دروازه های تازه بر آنها بنیاد کرد . این دروازه ها که اینجا پیشنهاد می شود در افزایش جاذبه توریستی آن دارند . زیرا سردر یک بازار از سردر هیچ نمایشگاهی کم اهمیت تر نیست .

يك نکته دیگر را - البته با احتیاط کامل - مایلیم در اینجا عنوان كنم و آن ایجاد يك فضای زیر زمینی مستحکم برای عبور و مرور در زیر محله بازار است . وقتی بمق ۳۶ متر زیر رود سن را برای عبور و مرور می کاوند و می سازند اقدام باینکار چرادر زیر منطقه بازار بعید بنظر رسد ، ویژه آنکه سخن از مترو در میان است و بازار لابد يك سرمایه مهم متروئی است . اگر این نظر وسیله معماران و مهندسان شهر ساز تأیید شود به یقین دیگر هیچ مشکلی سر راه مرمت و باز سازی بازارهای زیبای ما که بنیادی اقتصادی ، نهادهائی اند اجتماعی و میراثی اند فرهنگی ؛ نیست .



پایان

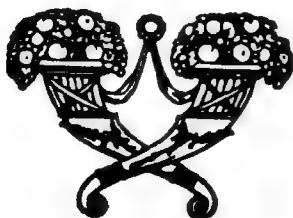
صبح بهار

اردیبهشت ، جوش بهار طبیعت است و دوران تحصیلات دانشگاهی ، جوش بهار عمر . اذینرو ، من هر وقت ، درین فصل ، شاگردانی را می بینم که بگوشه کنار خیابانهای خلوت شهر ، سر بکتاب فرو برده ، به استقبال امتحان ، پا بر سر این دو شکفته بهار نهاده اند ، برآستی غمگین میشوم . چه خود نیز ، نابر خوددار از این دو بهار ، جوانی را به قربانگاه آینده ای بردم ، که در خور آنهمه فداکاری نبود ! شعر زیر ، با الهام از این احساس پرداخته شده .

فریدون توللی

در این خجسته صبح بهاران ، کتاب چیست ؟ !
درسی ، که پیش چشم تو بندد حجاب ، چیست ؟ !
زد تاج زر ، به فرق صنوبر ، فروغ صبح
با این گریز عمر گرانمایه ، خواب چیست ؟ !
گر بشنوی ، خروش تذروان ، ز شاخ سرو
بنمایدت ، که حکمت جام شراب چیست ؟ !
نیلوفر ، ایستاده بصد غنچه ، پیش صبح
تا بنگرد ، که پرورش آفتاب چیست ؟ !
آنکو ، فکنده نقد جوانی چو من ز دست
داند ، که این نکو دم پا در رکاب چیست !
درمان شکوه ، بوسه شیرین دلکش است
بر ماجرای تلخ کهن ، فتح باب چیست !
ای نوجوان ، که در پی فردا نشسته ای
تا خرمن است پیش تو این گل ، گلاب چیست ؟ !
در مشکلات عشق ، منم نکته دان شهر
جامی بده ، که تا بتو گویم جواب چیست ؟ !

گر از سپهر بخت من آن ماه ، برآمد
 با جلوه‌های دوش و برش ، ماهتاب چیست ؟
 پنجاه سال عمر من است ، این دو روز عیش
 پس ، رنج بی‌حساب دل ، اندر حساب چیست ؟
 تا میزند ، حضور سخن چین ، ز پرده موج
 این شکوه‌های بی‌ثمر ، اندر غیاب چیست !
 آنجا ، که لاشه پیش زغن ، خوان نعمت است
 خیزد اگر گرسنه ، گناه عقاب چه ؟
 « دارا » سخن ز کرده نفرمود و کس نجست
 « جانوسیار » را به خیانت
 شهنامه ، در ستایش کلاس و رستم است
 پس در زمانه ، قصه افرا .
 دل ، بر فریب وعده دیوانیان ، مبنده
 تا گویمت ، که سبزه باغ سراب چیست ؟
 آینده ، گر ز دیده خوشباوران ، خوشست
 پس ، این جمال فتنه رو در نقاب چیست ؟
 تا در زمانه مغز تهی ، سروری کند
 دامن ، گریز اژدر موج ، از حباب چیست
 بشنو ، سرود نغمه فریدون ، که بنگری
 در پیشگاه نقد سخن ، شعر ناب چیست .



« بروسه » کهنسال

شهری از شهرهای معتبر ترکیه امروز

« تلویزیون » ژنو مجله‌ای دارد هفتگی. مجله آموزنده‌ایست و چون عکسهای رنگی بسیاری هم بچاپ می‌رساند من بدقت آنرا میخوانم. در شماره اخیر آن مجله که « تلویزیون و رادیو ، من همه چیز را می‌بینم » عنوان دارد و تاریخش ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ بود مقاله خوبی با چند عکس رنگی و غیر رنگی دیدم درباره یکی از شهرهای معروف ترکیه که جلب توجهم را کرد .

عنوان مقاله « بروسه خواب و خیال ترك » بود و مخبر مجله که بدان شهر سیاحت رفته بوده شرحی درباره آن شهر تاریخی نوشته است .

آنچه در ضمن مقاله ذهن مرا مدتی مشغول داشت دونکته بود، یکی اینکه نوشته‌است در این شهر که امروز ۳۰۰،۰۰۰ (سیصد هزار) جمعیت دارد ۵۰ درصد اهالی بی‌سواد هستند و نکته دیگر آنکه بقول نویسنده « احساسات مذهبی هنوز هم نقش بسیار مهمی در نزد ساکنین شهر دارد و هر روز چهار مرتبه مساجد شهر که گنجهای واقعی فن معماری و موارث سلاطین آل عثمانی هستند پراز مسلمانان با عقیده میشود » .

تعجب کردم و بخود گفتم عجباً که بیشتر از نیم قرن از اصلاحات و انقلاب پر سر و صدای اتاتورك بزرگ می‌گذرد و با آنکه بزور خط را تغییر دادند و خط لاتین و الفبای فرنگستان جای الفبای عربی را گرفت و با آنکه با شدت عجیبی با دین و مذهب مبارزه نمودند و درهای مساجد و مدارس (و حتی مقبره مولوی خودمان را در قونیه) بستند و صداهای اذان و نماز و دعا و قرائت را خاموش ساختند باز امروز در شهر معتبری مانند بروسه که قرن‌ها پایتخت کشور بوده است نیمی از مخلوق سواد خواندن و نوشتن ندارند و مردم برای نماز و دعا روزی چهار بار بمساجد هجوم می‌آورند و باز یکبار دیگر بر من معلوم شد که این قبیل کارها یعنی متمدن ساختن قوم و روشن ساختن اذهان کار زور و عجله و شتابزدگی و شمشیر و سرنیزه نیست و حقیقت همان است که گفته‌اند و شنیده ایم که « الامور مرهونة باوقاتها » یعنی تخم باید بیست و یک روز زیر پر و بال مرغ بماند ، تا جوجه از آن درآید و نردبان پله به پله است و کار زور با دوام و با ثبات و برکت نمیشود .

حالاکه صحبت از شهر بروسه بمیان آمد بیفایده نخواهد بود که بموجب مندرجات مقاله‌ای که بدان اشاره رفت اطلاعاتی نیز درباره آن شهر بعرض خوانندگان محترم برسانم. چنانکه میدانید شهر بروسه شهری است از شهرهای معتبر ترکیه که در مغرب شبه جزیره آسیای صغیر (ترکیه) در جنوب شرقی دریای مرمره واقع و شهر بسیار سرسبز و خرم و با صفائی است و آبهای گرم طبی معدنی و محصول ابریشم و ابریشم سازی آن مشهور است . شهر درپای کوه « اولوداغ » واقع و دارای چشمه‌های متعدد آب گرم و سرد است .

خانه‌ها عموماً از چوب برنکهای گوناگون و بیشتر برنگ آبی و سبز ساخته شده است .
 نسان وقتی پس از طی دشتهای خشك و بی آب و علف آماطولی بدانجا می‌رسد خود را در
 بهشت عدن می‌پندارد . تمام شهر در حاشیه يك خیابان طویل و عریض اسفالت‌ه شده واقع است
 که در حکم ستون فقرات شهر است .

ادارات دولتی در عمارت بزرگی که بطرز معماری جدید ساخته شده تمرکز یافته‌است
 و وکلای دادگستری معتبر و پزشکهای مشهور شهر هم در همانجا مطب و دارالو کاله دارند .
 در اطراف این خیابان مرکزی که منتهی بمیدان جمهوریت و محسمه سوار اتاترک
 میشود در کوچه‌های قدیم و خانه‌های چوبی بچه‌های خردسال بسیاری با پای برهنه بدینطرف
 و آنطرف مشغول بازی و رفت و آمدند و دکاندارها سرگرم کسب و کار خود هستند، هر صنفی
 از قبیل خیاط و درشکه ساز و غیره برای خود بازاری دارند .

شهر در دامنه کوه واقع است و هر سال بناهای تازه ای این دامنه را تنگ
 هنوز در کوچه‌های مرکز شهر عده زیادی سگ بی صاحب و مرغ و -
 بمحض اینکه از محوطه بیرون برویم بسا گله‌های بر و گوسفند و م
 میگردیم .

در شهر خانه‌ها چنان بهم چسبیده و درهم و برهم و راهها پرپیچ
 کردن از کوچه و خیابان در حقیقت معنائی ندارد . کرایه خانه در ماه
 تا ۵۰ فرانك سویس (۳۰ تا صد تومان) است و مزد کارگر هم رویهمرفته
 تومان در ماه است . (بموجب سالنامه آمار ترکیه در سال ۱۹۶۸ میلادی) و از اینرو چه
 بسا دیده میشود که چهار پنج نفر در يك اطاق زندگی میکنند .

شهر با آنکه در حدود سیصد هزار سکنه دارد تنها يك مریشخانه دولتی بیشتر ندارد
 و آن نیز فقط با صد تختخواب ولی از این مریشخانه دولتی گذشته پنج مریشخانه خصوصی
 دیگر و ده مرکز طبی هم در شهر وجود دارد که همه مریض می‌پذیرند .

بیشتر از پنجاه درصد مردم سواد خواندن و نوشتن ندارند ولی با وجود این نمیتوان
 گفت که بروسه شهر عقب مانده ایست چونکه از سوابق ایام شهر دارای بعضی صناعاتی از
 قبیل پارچه بافی دارد که برفاه شهر کمک می‌رساند چیزی که هست کارخانه‌ها بسیار پرسرو
 صدا و کثیف است و وضع کار دوره‌های گذشته اروپا را در قرن نوزدهم بخاطر می‌آورد .

شهر جدید بروسه در چند کیلومتری شهر قدیم بوجود آمده است و در آنجا با کمک دولت
 و علی‌الخصوص وزارت کشور و اطاق تجارت صنعت حدید و تعلیم و تربیت ترقی روزافزون
 دارد و کارخانجات معتبری از قبیل کارخانه‌های اتومبیل سازی « فیات » و « رنو » و چندین
 کارخانه پارچه بافی مشغول کار شده‌اند ولی باز ۵۰۰۰۰ آدم بیکار در شهر شمرده شده که
 همه در انتظار کار هستند بخصوص که بیمه بیکاری هم وجود ندارد .

روزی که نخست وزیر برای افتتاح سه کارخانه و يك مریشخانه به بروسه آمد مردم
 با شغف و شادی از او استقبال کردند و گوسفند سر بریدند و نخست وزیر در میدان شهر نطق
 کرد . جوانان از پسر و دختر (پسران با لباس سربازان قدیمی ترکیه موسوم به « نیچر »

و دختران با لباس نظامی بصورت «ماژورت» (با موسیقی سان دادند و مردم هلهله کردند باید دانست که بروسه در حدود چهل سال پایتخت امپراطوری سلاطین عثمانی بود (پیش آنکه ادرنه و استانبول - قسطنطنیه - پایتخت بشود). پیش از ترکها بروسه که در سال ۸۴ قبل از میلاد بنام « پروزا » بدست پروزیاس دوم پادشاه کشور بی‌تی‌نی بنا شده بود در سال ۱۳۲۶ میلادی بدست عثمانیان افتاد و تا سال ۱۳۶۶ میلادی چهل سال پایتخت سلاطین عثمانی بود تا آنکه در سال ۱۰۴۲ بدست سپاه مغول خراب و ویران گردید و قسمت اعظم آنچ امروز وجود دارد از نو ساخته شده است .

بناها و مساجدی که هنوز در بروسه عظمت و شکوه خود را نگاهداشته از آثاری است که سلاطین عثمانی در آنجا باقی گذاشته‌اند . مسجد موسوم به « قزل جامع » (مسجد سبز و مقبره « قزل تربت » (مقبره سبز) که از معتبرترین بناهای شهر بشمار می‌آید و بدست سلطان محمد در حدود سال ۱۴۲۰ میلادی ساخته شده است . اما فخیم‌ترین بنای شهر مسجد بزرگ موسوم به « اولو جامع » (۱) است که دارای بیست گنبد است .

مزار چند تن از سلاطین بزرگ آل عثمان در باغ بسیار مصفائی است که بقول صاحب مقاله بهشت عدن را بخاطر می‌آورد و هشت تن از سلاطین عثمانی را در آنجا بخاک سپرده‌اند بعضی از این هشت قبر که در اطراف مسجدی بنام « مسجد مرادیه » (باسم سلطان مراد دوم واقع است که بشکل هشت گوشه و بعضی دیگر شش ضلعی ساخته شده است .

حمامهای قدیمی که برای استفاده از آبهای معدنی طبی ساخته شده و موسوم است « اسکی قایلکا » (حمامهای قدیم) نیز از بناهای دیدنی شهر بشمار می‌آید و در تاریخ می‌خوانیم که امپراطریس نامی روم شرقی (بیزانس) موسوم به تئودورا که از سال ۵۲۷ تا ۵۴۸ میلادی ملکه روم شرقی و زوجه امپراطور معروف بیزانس موسوم به ژوستینیان بود برای استحمام بدانجا آمد و چهار هزار تن از مرد و زن درباری در رکاب او بوده‌اند .

مقصود از تهیه و ترجمه این مطالب این بود که هموطنان ما متوجه باشند که ترکی که دارای تعلیمات عمومی اجباری هم هست و با آنکه نیم قرن پیش از این خط خود را تغییر داد و با شدت هرچه تمامتر درصدد برآمد که مردم را از عقاید مذهبی برگرداند هنوز هم در شهر معتبری چون بروسه که زیاد از پایتخت هم دور نیفتاده است پنجاه درصد مرد بیسوادند و هنوز در ساعات نماز و دعا در مساجد صدای مؤذن بلند است و مؤمنین و مؤمنه‌ها صف می‌بندند و از خداوند منان طلب مغفرت میکنند و عافیت و رستگاری درخواست میکنند که بهترین راه وصول بدان همانا علم ادیان و ابدان است که امروز بنام دانش و معرف و کتاب و دانشگاه در دانشکده خوانده میشود و از هر راه و بوسیله هر خطی که بدان بر نه امید رستگاری در میان است ولو آن خط و آن عقاید محتاج اصلاح و هدایت هم باشد (وچیس در عالم مخلوق که محتاج اصلاح و تکمیل نباشد) .

دکتر عبدالحسین زرین کوب
استاد دانشگاه

سیمرغ

چنان دید س گونه گون حالا	گذشت از پس زال زر سالها
در خاوتنگه قاف برکرد سر	دگر باره سیمرغ فرخنده فر
شادی بر او نغمه آید	برو جمله مرغان فراز آمدند
بتحسین او	وز آنجمله مرغان مگر مرغ شب
جوداری	یکی گفتش آخر خموشیت چیست
که بیچاره	شنیدم که بگریست مرغ بدرد
که نپاس	ز مردم از آن، روی کرده نهان
که داد که بروی چه سب می رود	ز تنهائیش جان بلب می رود
زهی زهر حسرت که در حام اوست	نه دشنام دشمن نه پیغام دوست
فروریخت سیمرغ را رنگ و بوی	ز دهقان شنیدم کزین گفتگوی
بر آورد از جان بزاری حروش	چو از مرغ شب این سخن کرد گوش
به تنهائی من باید گریست	که چون من گراید و نکه یک مرغ نیست
نهان کرد رخ مرغ گردنفرار	حنین گفت دانا کر آن روز باز
مگر دور عمرش درآمد بسر	وزان پس ندارد کس از وی خبر

۱۳۶۵

ولی قاف عزلت بود خانه ام	من ای در نه آن مرغ افسانه ام
به غربت چنین بسوا مانده ام	چو از همزبانان* جدا مانده ام

پل خدا آفرین

- ۲ -

بنای پل خدا آفرین و نامهای سابق آن

پل خدا آفرین در سابق نامهای متعددی داشته و در زمانهای باستانی بنام پل کیخسرو معروف بوده است ولی پروفیسور آندریو رابرت بارن استاد تاریخ یونان در دانشگاه گلاسکو در کتابی که بنام ایران و یونان تألیف کرده آنرا پل سیروس باعتبار نام کوروش نامیده بنا به عقیده وی بنای اولیه پل متعلق به کوروش میباشد . این پل مدتی هم پل حلال الدین ملکشاه نامیده میشده است ولی علت این انتساب به جلال الدین ملکشاه برای بنده هنوز معلوم نشده است.

بهر تقدیر راجع به بنای پل در زمانهای باستانی در مآخذ و معارف اسلامی سندی به چشم نمی خورد ولی بطور مسلم پلی در همین نقطه کمی پائین تر یا بالاتر از پل فعلی یا در محل همین پل وجود داشته است و همانطوریکه ذکر شد خرابه پلی در نزدیکی پل فعلی بفاصله چندین متر اکنون مشاهده میشود .

در زمان حاضر اگر پلهای قزل اوزن را در نظر بگیریم که بفاصله چند متر از همدیگر قرار گرفته اند مسئله قدری روشن تر میگردد که پلی بنام پل دختر که بسال ۹۳۳ هجری بوسیله بانویی بنام بیگم خانم موصلاً تعمیر گردیده موقع عقب نشینی قوای متجاسرین در آذر ماه بسال ۱۳۳۵ شمسی قسمتی از آن خراب و بلا فاصله بوسیله دولت تعمیر شد و سپس در سال ۱۳۲۶ پل جدیدی در چند متری آن بنا کردند و اخیراً بسال ۱۳۴۸ ساختمان پل دیگری مدرن بر روی رودخانه در همین حد با تمام رسید که فعلاً پلی اولی خراب و غیر قابل عبور و رومی متروک و رو بخرابیست و پل سوم دایر و عبور و مرور شاهراه سنتواز روی همین پل انجام میگردد. روشن ترین مدرک راجع به بنای پل خدا آفرین که در مآخذ اسلامی وجود دارد نوشته حمدالله مستوفی قزوینی رحمه الله علیه در کتاب ارزنده و معروف خود نزهة القلوب است که بسال ۷۴۰ هجری آنرا برشته تحریر آورده در باب آذربایجان چنین می نویسد :

«زنگیان چند پاره دیه است و اکنون داخل مرد انتم، پل خدا آفرین بر آب ارس در آن حدود است. بکر بن عبدالله صاحب رسول الله (صلی الله علیه وسلم) ساخت در سنه خمس و عشر هجری، راجع به بنای پل اگر صحت و اصالت قول حمدالله مستوفی را قبول داشته باشیم باید اذعان کرد که بکر بن عبدالله آن پل را تعمیر یا بر روی خرابه های پل قدیمی خدا آفرین تجدید بنائی بعمل آورده است . زیرا امکان ایجاد پل جدید برای اولین بار با در نظر گرفتن امکانات علمی اعراب در آن زمان و نداشتن استاد پلساز و آشنا نبودن بموقعیت جغرافیائی و نظامی پل و نداشتن مصالح در اختیار قشونی که خود در حال حمله و هجوم بوده غیر ممکن بنظر میرسد هم چنین برای ایجاد همچون پل برای اولین بار مطالعات

لازم و دقت کافی و بلاوه طول زمان میخواست که اعراب بسرکردگی بکر بن عبدالله در آن زمان فاقد همه اینها بودند ولی این نکته مسلم است که تازیان برای نفوذ باران و ارمنستان که در آن زمان برخی از آنها بت پرست و عده دیگر کیش مسیحی داشتند و یا بالعکس برای رسیدن قشونی در بند و ارمنستان را فتح نموده و قرا باغ را گشوده و میخواستند آنرا از ارس گذشته و دشت مغان را مورد تعرض قرار دهند بیک معبر قابل اطمینان احتیاج مبرم داشتند که باسانی و سرعت قشون بيمشار خود را بجبهه‌های مختلف که داشتند می‌گشودند برسانند و این معبر همان معبر و پل خدا آفرین بوده که بکر بن عبدالله آنرا مورد استفاده قرار داده و خود را از قرا باغ به مغان رسانیده و لشکر مغان را مغلوب ساخته و آنها را وادار بپرداخت حزیه نموده است.

از طرف دیگر قول مستوفی رحمه الله علیه در باب تاریخ ساختن پل^۱ نیز مخدوش بنظر میرسد مگر اینکه در عین عبارت از طرف مصححین محترم

نام خدا آفرین از کی بدان اطلاق میشده است.

آنچه مسلم است اینست که نام این پل در سده هفتم هجری خدا^۱ با شهرتی که داشته آنرا بتاریخ ۷۴۰ هجری بدان روشنی و وضوح نموده است و اگر امکانات آنروزی را در خلال سده هفتم از لحاظ

موقعیت دوردست پل بمرکز علمی آن زمان در نظر بگیریم این نکته محقق میگردد. این پل با نام خدا آفرین محصول سالهای متمادی بوده که دهان بدهان گشته و مرد حاص و عام باین نام معروف گردیده شاید سابقه تاریخی آن بهمان دوره اوایل تاریخی میرسیده است که هنوز زبان آذری در اربابان رایج بوده و زبان ترکی یا هنوز بدان صفحات نفوذ نکرده بوده و یا اصلاً در آذربایجان رایج نبوده است.

وجه تسمیه پل

اما نام پل : که آیا اسم پل از بخش خدا آفرین که بخش بزرگی است گرفته شده و یا نام پل آن ده و بخش را معروف ساخته بنظر اینجانب و مسلماً این بخش بزرگ مرزی و ده خدا آفرین از نام پل بهره مند و معروف گردیده است کما اینکه مرحوم حمدالله مستوفی نیز در کتاب خود همانطور که مذکور افتاد می نویسد :

«زنگیان چند پاره دبه است و اکنون داخل مرد انقم ، پل خدا آفرین بر آب ارس در آن حدود است» و اگر ده یا بخش خدا آفرین امروزی شهرتی داشته مسلماً مستوفی بدان اشارت مینمود و بخصوص که این بخش چنانکه گفته شد بنام محالهای کیوان و منجوان معروف است و اطلاق نام خدا آفرین باین بخش وده بایستی از اواخر دوره قاجار یا اوایل عهد پهلوی باشد. کما اینکه در نوار مرزی میعادگاه و یا شناسائیه با نام پل خدا آفرین همیشه مقرون است و می گویند از پل خدا آفرین تا فلان حا یک روزه راه است یا فلان محل از پل خدا آفرین شش ساعت فاصله دارد و در محاورات عامه آنرا خدا آفرین و خدا آفریم میگویند.

حوادث تاریخی پل خدا آفرین بعد از اسلام

کمتر پلی در کشور ما توان یافت که تا این اندازه حوادث تاریخی در اطراف آن

رویداده باشد آنچه از خلال اسناد تاریخی روشن است اینکه از هزاره اول قبل از میلاد تا انعقاد عهد نامه ترکمن جای اطراف رودخانه ارس شاهد ماحراها و کشمکش ها و فتح و پیروزیها و شکست و ناکامیها بوده و پل خداآفرین و اطراف آن از این کشمکشها و ماجرهای بی نصیب نمانده و بطور قطع قسمتی از میدانهای نبرد برای گذشتن از پل یا در دست داشتن آن و یا خراب کردن به پل برای عدم تعرض دشمن و یا ترمیم آن برای حمله بسرزمینهای مورد نظر در اطراف پل خداآفرین بوقوع پیوسته است و بطور حتم غرض از ایجاد پل بوسیله بکرین عبدالله نیز حمله و تسخیر ارمنستان و اران بوده است و لا غیر .

اگر حوادثی که از زمان جنگهای بابک شروع میشود و تا زمان اسپهبدان ایرانی که تا سال ۴۶۰ هجری در منان حکومت مستقلی داشته اند و سپس دوره سلجوقیان و ایلخانان مغول و دوره تیموری و صفوی و نادرشاه و حتی از حوادث گوناگون دوره قاجار و دلاوریهای عباس میرزای نایب السلطنه که در کنار همین پل بوقوع پیوسته ذکر می آید سخن بدرازا خواهد کشید و خوانندگان علاقمند را به حوادث سال ۱۰۱۲ از عالم آرای عباسی، و حوادث دوره آقا محمد خان قاجار از ترجمه ذبیح الله منصوری (ص ۲۷۲) حواله می دهیم . راجع به یکی از وقایع کنار پل خداآفرین ناسخ التواریخ در صفحه ۱۳۳ از جلد اول دوره قاجاریه چنین مینویسد :

چون ایشان بقلمه شوش رسیدند ، ابراهیم خلیل خان محمد حسن خان پسر خود را با جماعتی از لشکر قرا باغ و سپاه روسیه بمحافظت پل خداآفرین مأمور و از اینسوی چون بر حسب امر نایب السلطنه اسماعیل خان دامغانی از ارض اهر برمقدمه روان بود در چهار فرسنگی خدا آفرین هنگام نماز دیگر با لشکر روسی و قرا باغ باز خوردند و بیدرنگ از دو رویه بجنگ درآمدند . هم چنین ناسخ التواریخ در صفحه ۱۴۹ از جلد اول دوره قاجاریه راجع بیکی دیگر از وقایع از پل خدا آفرین نام می برد .

در حال حاضر دو پل در کنار یکدیگر وجود دارد که اولی خرابه و پایه های آن بر آب دیده میشود و دومی آباد ولی ترددی جز در موارد ضروری آنها با اطلاع قبلی مرزبانان دو کشور برای ملاقات همدیگر و انجام کارهای دولتی انجام نمیگیرد . پایان

از : مهین دخت معتمدی

گنج شایگان

فروغ صبح امیدم به شام تار آورد
به شامگاه خزان صبح نو بهار آورد
بر آ ، که دیده سپیدی ز انتظار آورد
که عشق من به جهان طرّفه یادگار آورد
کنون که شاخه امید برگه و بار آورد
عروس طبع «مهین» در شاهوار آورد

سحر گهان که نسیم پیام یار آورد
مرا به گوشه عزلت جمال طلعت دوست
سپیده شب هجران من به شام فراق
قسم به مهر تو ای شهر یار کشور حسن
گرم بهار گذشت و خزان رسید چه غم
نثار مقدمت از گنج شایگان سخن

یحیی بن زید

یحیی بن زید بن علی بن حسین بن علی بن ابیطالب علیه السلام از چهره های دلیر و نام آور تاریخ اسلام است که در راه حقیقت و اشاعه دین در این سامان فعالیت چشم گیری داشته بنحوی که مورد غضب « نصر بن سیار » حکمران وقت قرار گرفته و به دستور وی این نهال پرثمر عالم بشریت را در عنفوان شباب یعنی در ۱۸ سالگی بطرزی بس غم انگیز شمشید کرده اند که شرح رشادت و جانبازی این بزرگوار عیناً از کتاب « منه الا » علامه آقا شیخ عباس قمی « بشرح زید نقل می شود :

« اما یحیی در اوائل سلطنت ولید بن یزید بن عبدالملک حروح کرد و دفع ظلم شایعه امویه و در پایان کار کشته گشت . و کیفیت مقتل او را ابوالفرج و غیره نقل کرده اند که چون زید بن علی بن الحسین « در کوفه شهید گشت و یحیی از کاردفن پدر فارغ گردید اصحاب و اعوان و با یحیی باقی نماند جز ده نفر لاجرم یحیی شبانه از کوفه بیرون شد و بجانب ... و از آنجا حرکت کرد بسوی مدائن ، و مدائن در آنوقت در طریق خراسان بود ، یوسف بن عمر ثقفی والی عراقین برای گرفتن یحیی حریت کلبی را بمدائن فرستاد یحیی از مدائن بجانب ری شتافت و از ری سرخس رفت و در سرخس بر یزید بن عمرو تیمی وارد شد و مدت شش ماه در نزد او بماند ، جماعتی از محکمه یعنی خوارج که کلمه « لا حکم الا لله » را شعار خود کرده بودند خواستند با او همدست شوند بجهت قتال با بنی امیه بر یزید بن عمرو یحیی را از همراهی با ایشان نهی کرد و گفت چگونه استعانت می جوئی بردفع اعداء بجماعتی که بیزاری از علی و اهل بیتش می جویند پس یحیی ایشان را از خود دور کرد و از سرخس بجانب بلخ رفت و بر حریش بن عبدالرحمن شیبانی ورود کرد و نزد او بماند تا هشام ازدنیا رفت و ولید خلیفه گشت .

آنگاه یوسف بن عمر برای نصر بن سیار عامل خراسان نوشت که بسوی حریش بفرست تا یحیی را مأخوذ دارد ، نصر برای عقیل حاکم بلخ نوشت که حریش را بگیر و او را رها مکن تا یحیی را بتو سپارد ، عقیل حسب الامر نصر بن سیار حریش را بگیرد و او را ششصد تازیانه زد و گفت بخدا سوگند اگر یحیی را بمن نسپاری ترا میکشم حریش هم از این کار اباء کرده قریش پسر حریش عقیل را گفت که با پدر من کاری نداشته باش که من کفایت این مهم برعهده می گیرم و یحیی را بر تو می سپارم ، پس جماعتی را با خود برداشت و در تغش یحیی برآمد و یحیی را یافتند در خانه ای که در خوف خانه دیگر بود پس او را بایزید بن عمرو که یکی از اصحاب کوفه او بود گرفتند و برای نصر فرستادند نصر او را در قید و بند کرده محبوس داشت و شرح حال را برای یوسف بن عمر نگاشت یوسف نیز قضیه را برای ولید

نوشت ، نصر بن سیار یحیی را طلبید و او را تحذیر از فتنه و خروج نمود و ده هزار درهم و دو استری بوی داد او را امر کرد ملحق بولید بشود .

ابوالفرج روایت کرده که چون یحیی را از قید رها کردند جماعتی از مالداران شیعه رفتند بنزد آن حدادی که قید یحیی را از پای او درآورده بود با وی گفتند که این قید آهن را بما بفروش حداد آن قید را بمعرض بیع درآورد و هر کدام خواست که ابتیاع کند دیگری بر قیمت او می افزود تا قیمت آن به بیست هزار درهم رسید آخر الامر جملگی آن مبلغ را دادند و بشراکت خریدند ، پس آن قید را قطعه قطعه کرده قسمت کردند هر کس قسمت خود را برای تبرک نکین انگشتر نمود . و بالحمله چون یحیی رها شد بجانب سرخس رفت و از آنجا بنزد عمرو بن زراره والی ابر شهر شد عمرو یحیی را هزار درهم داد تا نفقه کند و او را بیرون کرد بجانب بیهق .

یحیی در بیهق هفتاد نفر با خود همدست نمود و برای ایشان ستور خرید و بدفع عمرو بن زراره عامل ابر شهر بیرون شد . عمرو چون از خروج یحیی مطلع شد قضیه را برای نصر بن سیار نوشت ، نصر نوشت برای عبدالله بن قیس عامل سرخس و برای حسن زید عامل طوس که بابر شهر روند و در تحت فرمان عامل او عمرو بن زراره شوند و با یحیی کارزار کنند .

پس عبدالله و حسن با جنود خود بنزد عمرو رفتند و ده هزار تن از عساکر و جنود تهیه کردند و جنگ با یحیی را آماده گشتند . یحیی با هفتاد سوار بجنگ ایشان آمد و با ایشان کارزار سختی کرد و در پایان کار عمرو بن زراره را بکشت و به لشکر او ظفر جست و ایشان را منہزم و متفرق کرد و اموال لشکر گاه عمرو را بنفیمت برداشت پس از آن بجانب هرات شتافت و از هرات به جوزجان (که مابین مرو و بلخ و از بلد خراسان است) وارد شد ، نصر بن سیار سلم بن احور را با هشت هزار سوار شامی و غیر شامی بجنگ یحیی فرستاد پس در قریه ارغوی تلاقی دو لشکر شد و تنور جنگ تافته گشت ، یحیی سه روز و سه شب با ایشان رزم کرد تا لشکرش کشته شد و در پایان کار در غلوی جنگ تیری به جبهه یحیی رسید و از پا درآمد و شهید گردید .

پس چون ظفر برای لشکر سلم واقع شد و یحیی کشته گشت آمدند برمقتل او و بدن او را برهنه کردند و سرش را جدا نمودند و برای نصر فرستادند ، نصر برای ولید فرستاد پس بدن یحیی را در دروازه شهر حوزحان بردار آویختند و پیوسته بدن او بردار آویخته بود تا ارکان سلطنت امویه متزلزل گشت و سلطنت بنی عباس قوت گرفت و ابومسلم مروزی داعی دولت بنی عباس سلم قاتل یحیی را بکشت و جسد یحیی را از دار بزیسر آورد و او را غسل داد و کفن کرد و نماز براو خواند و در همانجا او را دفن کرد . پس نگذاشت احدی از آنها را که در خون یحیی شرکت نموده بودند مگر آنکه بکشت ، پس در خراسان و سایر اعمال او تا يك هفته عزای یحیی را بپا داشتند و در آن سال هر مولودی که در خراسان متولد شد یحیی نام نهادند ، و قتل یحیی در سنه صد و بیست و پنجم واقع شد ، و مادرش ربطه دختر ابوهاشم عبدالله بن محمد حنفیه بوده . و دعبل خزاعی اشاره به قبر او نموده در این مصرع : « و اخری بارض الجوزان محلها » .

اکنون که با شرح حال این امام زاده جلیل القدر آشنا شدیم لازم است که از چگونگی گذشته و حال ساختمان مرقد مطهرش نیز آگاهی حاصل نمایم :

محل دفن این بزرگوار « حرجان » (جوزجان) از شهرهای معروف و تاریخی و بزرگ ایران است که در سه کیلومتری گنبد قابوس فعلی قرار داشته و کلیه ابنیه آن با آجر و مصالح مرغوب ساخته شده بوده و مردمی متمدن در آن زندگی می کرده اند که در اثر فتنه منول و زلزله و حوادث طبیعی دیگر بکلی ویران و بریر خاک مدفون گردیده و از این شهر در حال حاضر جز مرقد یحیی بن زید که آنهم در قرون اخیر احیا شده ساختمان دیگری باقی نمانده است .

از تاریخ اولین ساختمان این بقعه اطلاع دقیقی در دست نیست ، ولی کاشی هائیکه در چند سال قبل بدست آمده معلوم می دارد که از سالهای ۶۰۲ تا ۶۱۲ هجری به بعد این امام زاده دارای محراب و مسجد با شکوهی بوده که به کاشی های نفیس و بزرگترین استادان کاشی ساز از جمله « محمد بن ابی طاهر القاسم » بسا کمال تأسف این شاهکار بزرگ معماری هم زمان با ویرانی گردید . تا اینکه در زمان ناصرالدین شاه مرحوم « علاءالدوله » اقدامات اساسی بعمل آورد ، ولی متأسفانه بر اثر زلزله ای که در ساختمان آن خرابی هائی بوجود آمد و بار دیگر در اواخر اصلاح و توسعه ساختمان بقعه خواستند بجای راهرو تاریک زیرزمینی نه بد

و گود امام زاده راه می یافت ایوانی در حلقه بقعه احداث نمایند ، ضمن خاک برداری و پی کنی ایوان خشتها و قطعات کاشی اشاره شده بالا نمودار گردید که چند قطعه آن بدست این و آن رسید و چون در اصلاح بقعه عجله بود کاشی ها را ضمن شالوده ایوان داخل شفته میکنند و چنین آثار گرانبهای را در دل زمین جای میدهند تا چند سالی از این میان گذشت کاشی هائی که نزد اشخاص مانده و یا بفروش رفته بود آفتابی شد و اداره باستانشناسی آنها را خریداری نمود و در صد کشف منشاء آن برآمد . بدین نتیجه رسید که قسمت های دیگر این نفایس در زیر ایوان امامزاده است ، بر اثر حفاری مختصری که در کف و پشت ایوان بعمل آمد معلوم گردید که قطعات کاشی داخل شفته و درون پایه دیوار است و برای بدست آوردن آن باید بنا را تجدید نمود .

مأمورین باستانشناسی با زحمات و مخارج و مجاهدت های فراوان برای ازمیای نرفتن کاشی های محراب نفیس و متبرک مزبور اقدام نمودند و متأسفانه معلوم گردید تمام آن در يك محل ریخته نشده و اساساً از قرون سابق پراکنده بوده است و اکنون تنها اثر باقیمانده از گذشته این بقعه قسمتی از گچ بری بسیار زیبای محراب می باشد .

ایوان مذکور و گنبد آن در چند سال قبل با همت اهالی و کمک زائرین کاشی کاری گردید ولی متأسفانه چون از استحکام کافی برخوردار نبود بر اثر نزول بارانهای شدید در این منطقه قسمتی از کاشی ها رفته و فته فرو ریخته و حتی گنبد امام زاده ترك برداشته بود که هیئت امنائی که در سالهای اخیر انتخاب شده اند با کسب اجازه از وزارت فرهنگ و هنر و با نظارت آن وزارت خانه گنبد را تخریب و تجدید بنا نموده اند که کاشی کاری مجدد آن

موکول بن‌آمین بودجه کافی شده است ، چون امامزاده موقوفه مخصوص بخود ندارد و کلیه مخارج از محل نذورات تأمین می‌شود .



بقعه یحیی بن زید از زیارتگاه‌های درجه اول محسوب میشود و مورد توجه و احترام شیعه و سنی می‌باشد و همه ساله گروه کثیری از اهالی شهرستان‌های مختلف برای زیارت آن به این شهرستان می‌آیند و نذورات خود را به صندوق امامزاده تقدیم میدارند . در سال‌های قبل متولیان وقت وجوه نذورات را بنحو شایسته به مصرف نمی‌رساندند و در خارج حیف و میل می‌کردند، ولی در سال‌های اخیر هیئت امناء کلیه عواید حاصله را به مصرف امور امامزاده رسانده‌اند بنحوی که هم‌اکنون زائرین از حیث آب و برق و تلفن و جایگاه و سایر مایحتاج در استراحت کامل هستند و تنها ناراحتی مردم حادثه سه کیلومتری خاکی امامزاده می‌باشد که رفت و آمد را در کلیه فصول سال مشکل می‌سازد که جهت اسفالت حاده نیز اقداماتی صورت گرفته و امید است نتیجه مطلوب حاصل شود .

پایان



DELHI COLLEGE

(DELHI UNIVERSITY)

Ajmeri Gate, DELHI-6

خط فارسی

آقای یوس جعفری اراویورسپته دلهی یو نامه ای نوشته که در ضمن آن بسیاری از کلمات انگلیسی و فراسه و آلمانی را به عنوان شاهد آورده که به دلیل یکسان است و در تلفظ مختلف، و همچنین دوصفحه از کتاب رومانی که ... است و بخط لاتین؛ که محال شد گراور کنیم .

چنانکه اشاره فرموده اند نکته بسیار دقیق این است که از آن ساکنان سرزمین ایران نیست، هم زبان هند و تاجیکستان و دیگر دانشمندان فارسی زبان جهان در آن دور هم بنشینند و این زبان و خط اسیل قدیم را انگلک و سدی و عطار و حیات و مولوی بیما و پیروان او را بشناسند .

است عظیم به خط و زبان و شعر و فرهنگ فارسی که از حاورمیان به بعضی نقد جهان در طی قرن ها راه یافته و هنوز هم کم و بیش رواج دارد .

بدین سخن سخنی در نمی توان افزود .

استاد محترم و سرور ارجمند جناب آقای حبیب یغمائی

مقاله جناب مهندس کیوان در مورد تغییر خط و زبان فارسی را خواندم و وقتی که این ساز ناموزون را شنیدم به قلم دست بردم شاید بتوانم به قدمت این زبان کهن اشارتی کرده باشم . بحث و جدال تغییر خط فارسی به لاتین و دلایل متعددی که برای این کار عرصه میشود بحث تازه ای نیست چرا که در دو قرن گذشته بارها این بحث در هند مطرح شده است و این بار نیز می بینم که در محله وزین یوما به این موضوع اشاره شده است .

استدلال کسانی که میخواهند خط فارسی را به لاتین تغییر دهند چنین است که نوشتن با خط فارسی مشکل است و به همین سبب هم نویسنده برای نگارش يك مقاله یا يك كتاب باید نكات زیادی را از نظر املاي کلمات مراعات کند و جایگزین شدن خط لاتین میتواند این مشکل را برطرف کند . استدلال دیگر اینست که زبان فارسی تابع خط فارسی است و باید برای اندیشیدن نیز از آن تبعیت کرد . نکته دیگر اینکه خطی که اکنون در زبان فارسی برای نوشتن مورد استفاده قرار میگیرد حیری مرکب از خط عربی و فارسی است و به همین دلیل هم باید از صرف و نحو عربی برای درست نوشتن اطلاع کامل داشت .

اما نکته‌ای که از دیدگاه دیگر باید بدان توجه کرد اینست که خط و زبان فارسی چنان باهم عجین شده‌اند که نمی‌توان مرز میان آنها قائل شد و به‌همین دلیل هم برای کسانی با ادبیات فارسی و ریشه‌کهن آن سروکار دارند زبان فارسی تابع خط نیست بلکه این خط است که تابع زبان است. در مورد ترکیب خط فارسی و عربی نیز باید گفت که این مسئله در مورد ترکیب زبانهای دیگر فارسی و زبانهای غیر فارسی مصداق دارد و چنین است زبان و خط اردو و پنجابی کشمیری و غیره. امروزی در سرزمین هند که اگر چنین استدلالی را بپذیریم باید این خطها را هم به‌لاتین تبدیل کرد - وقتی کمپانی هند شرقی بر سرزمین هند مسلط شد یکی از کارهایی که استعمار میخواست در این سرزمین انجام بدهد این بود که خط اردو (که خط فارسی است) تغییر دهد و به‌لاتین تبدیل نماید و من هم اکنون در کتابخانهٔ دهلی کالج نسخه‌ای از داستان ربنسون کروزو اثر دانیل دفو را دارم که به‌زبان فارسی است اما با خط لاتین چاپ شده و اکنون خط فارسی همچنان در هند رنده است و به‌راه خود می‌رود.

مسألهٔ ترکیب خط فارسی و عربی میتواند حل شود چرا که زبان فارسی آنچنان غنی است که میتواند این حروف زائد را از خود دور کند. به‌شاهنامهٔ فردوسی نگاه کنید باغیاتیات و مغایمیش و به بسیاری از آثار دیگر که میتواند ما را در این کار یار و مددکار باشد. نکته اینجاست که خط فارسی تنها متعلق به کسانی که در سرزمین ایران مقیم هستند نیست بلکه این خطی است که در خارج از مرزهای ایران نیز مورد استفاده قرار میگیرد و از آن حمله‌است خط اردو که همان خط فارسی است. فرض کنیم که مسألهٔ تغییر خط را هم بپذیریم اما با آثار متعدد خود چکار کنیم؟ چقدر سرمایه و انرژی مصرف کنیم تا دوباره همهٔ کتابهایی را که به خط فارسی چاپ یا با دست نوشته شده است با خط لاتین چاپ کنیم؟ آیا این کار شدنی است؟ به تجربه‌ایکه مردم ترکیه بعد از تغییر خط بدست آورده‌اند نگاه کنید می‌بینید که این کار شدنی نیست و تنها راه اینست که بنشینیم و ببندیم راه حل تازه‌ای بیابیم راه حلی که عملی باشد و تا زمانی که این راه حل پیدا نشده است تنها راه اینست که باید با ادبیات کهن ایران آشنائی بیشتری حاصل کرد و نکاتی را که از نظر نگارش مطرح می‌شود مورد تعمق و اندیشه قرار داد تا جایی که ممکن است از حروف عربی دوری جست و باید افزود که خط عربی نیز خود از خط کوفی مشتق شده است و خط کوفی خود از خط پهلوی (دین‌دیره) گرفته شده است. حتی در زبانهای دیگر نیز هرگز خط تابع زبان نیست چنانکه کلمه‌گاه برای خود تلفظ خاصی دارد اما در نوشتن از این تلفظ عدول می‌کنیم و آنرا به پیروی از قواعد خاص نوشتن می‌نویسیم چنین است:

Catle (Kat'l)

Women

Kettle (Ket'l)

Women (Wirmen)

Was (Woz)

Shut

Wase (Vaz)

Sugar (Shoogar)

و حتی در يك زبان حروف همیشه يك تلفظ خاص ندارند مانند حرف (U) که در

کلمات زیر تلفظهای مختلف دارد :

Put (Poot)

Cut (Kut)

Put

Nut)

Out

Our

و حروف لاتین در زبانهای اروپائی تلفظهای مختلف دارد چون .

Paris	پرس (نکسر اول و دوم) انگلیسی	God	انگلیسی	کاد
Parts	پاری پاخی	God	آلمانی	خاد گات
Collection	کلکشن انگلیسی	Journal	انگلیسی	جرنل
Collection	کلیسیون (پوون عه) فرانسه	Journal	فرانسه	ژورنال
Royal	رائل انگلیسی	Vater	آلمانی	فاتر
Royal	روئال فرانسه	Father	انگلیسی	فادر
		Oung (Jung)	آلمانی	یونگ

واژه‌مین گونه است در ، دد ، دط ، دض ، یا د ع ، د ق ،

و غیره که تنها راه درست بکار بردن آنها آشنائی بیشتر با زبان وار.

زبانهای دیگر و ار آ ب جمله انگلیسی که بدان استناد هستیم .

با تقدیم

یونس جعفر .

مجله یغما - به مقاله استاد جمال زاده هم در همین شماره دقت فرمائید که ترکیه

عزیر هم در تغییر خط سودی نیافته .

«در» ، «درب»

«درب» عربی است و بمعنی «در» فارسی نیست

درب برخلاف آنچه تصور می کنند عربی است به فارسی . و آن که امروز آن را «در» فارسی یعنی عربی استعمال می کنند ظاهرأ صحیح نیست . مؤلف مذهب الاسماء در باب را چنین ترجمه می کند : در بند تفکنا که در کوه بود . و میدانی نیز (در السامی فی الاسامی) در باب را بمعنای تنگنائی که در کوه بود ترجمه نموده . پیش مسلمین دروب الشام نام معبری است که در دو ولایت اسکندرویه حالبه شام را به آسیای صغیر مرتبط می سازد . . . کتاب مقالات اقبال آشتیانی (ص ۴۹۶)

داستان پیغامبران

ابراهیم*

نوح پسر لک چهار پسر داشت: کنعان، سام، حام، یافت. حام چهار پسر آورد که یکی از آنها کوش بود و از کوش شش پسر در وجود آمد که حاه‌مندترین و نامدارترین آنان نمرود بود. نمرود مال و دولت و حشمت فراوان داشت و نزدیکان و مجرمان منافق و گمراه‌کننده. همزبانی و همنشینی با چنین مردمانی با اهل و متعلق و بدآموز و بیشی طلب وی را چنان به گمراهی و تباهی افکند که او از غایت خودکامگی دعوی خدائی کرد و آنان که نگهدار سود خویش بودند نه در اندیشه و در بند صلاح خداوند خود و خیر مردم، به پرستش او تظاهر کردند و خلق را بدان کار می‌خواندند. عجب اینکه نمرود با چنان نزدیکی سفل و مراد حوی، دادگری کم مانند بود و ارباب عدالت، دولت و دوره فرمانروائی سالیان بسیار دوام یافت که: مملکت از عدل بود پایدار.

از جمله نزدیکان نمرود ستاره شناسان و حادوگران بودند. پایگاه وارج این گروه از همه بالاتر و افزون‌تر بود. روزی مهتر و سرور ستاره شناسان او را گفت: بهوش باش که در این روزها کودکی در وجود آید که بیم آست حشمت و شوکت تو او را تباه شود. نمرود از آن خبر بد بر خویشتن لرزید. حاره حویی را فرمان داد چنان کنند که هیچ مرد و زن به هم نرسند، و بر این کار بر هر ده زن نگهبانی گذاشت. آزر که بت‌تراشی نام آور و از نزدیکان نمرود بود شبی به افسون چشم و زبان کسی را که بر او و زنش اییونا موکل بود بس و با همسر خویش در آمیخت. اما رازش از پرده برون افتاد و بامدادان منجمان به نمرود خبر رساندند که: «آن کودک از پشت پدر جدا شد و به رحم مادر رسید (۱)». نمرود هراسان گشت و سپرد تا زمان نگهدارند و هر پسر که در وجود آید بکشند. پروردگار دانا و توانا از همان دم نطفه را که در آینده رسالتی بزرگ به گردن داشت در پناه خویش گرفت و چه غم آن را که سایه لطف یزدان بر سر افتد. چنان بختیاری البته از گزند بدان و بداندیشان در امان خواهد ماند و هیچ زورمند و گردنکشی بر او پیروز نمی‌شود. خدای جاره گر برای نمودن قدرت خویش چنان کرد که شکم اییونا تا هنگام بار نهادن پیش نیامد.

* در تنظیم این مقاله از قرآن مجید و کتابهای: قصص قرآن بر گرفته از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری، قصص الانبیاء تألیف ابواسحق نیشابوری؛ کتاب مقدس، حیان القلوب تألیف ملا محمد باقر مجلسی، تفسیر گازر، تفسیر طبری، و چند کتاب دیگر استفاده شده است.

۱- قصص قرآن، بر گرفته از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری.

چنانکه هیچ کس، حتی شوهرش بر بارداری وی آگاه نشد، از آنکه او بیر از سر سپردگان
نمرود بود و چنین می نماید که در آن روز گاران نیز سفلہ مردمانی بوده اند که دل از خداوند
و مردمی می برداختند و به فرعون صفتان می گرویدند.

چون درد زائیدن بر اییونا غلبه یافت خود را به بیابان کشاند و به غاری که ساخته بود
و بر گزیده بود پناه برد و آنکه که فرزند بر زمین نهاد او را در آنجا به حال خویش رها
کرد و ناامیدوار و غمگین به خانه بازگشت.

اگر مادر از بیم چشم زخم رسیدن به فرزندش، دل از او برگرفت و رفت، پروردگار
مهربان فریشتگانی به نگهبانی او مأمور فرمود و در انگشتان دستش نیرویی آفرید که چون
از گرسنگی بدهان می برد و می مکید از آن شیری توان آفرین برون می تراوید.

اییونا پس از دو هفته نهان از شوهر، ستایان به غار رفت تا جسد جان طفلی را
ببیند. چون بدانجا رسید در غار را به سنگهایی که نهاده بود همچنان مسدود یافت سنگها را
به یک سو زد. به درون غار رفت و خون طفلی را زنده و بالیده و تندرست دید.
بر کشید. از آن روز به بعد هر هفته یک بار، می خبر شوهرش به دیدن
خشنودتر از بیشتر بالیدن طفلی، باز می گشت.

قصه پردازانی که این داستان نوشته اند مدتی را که ابراهیم پس

در غار ماند به تفاوت یاد کرده اند، از ده سال تا پانزده سال.

شوهرش بازگفت و آزر به تلخی و درستی حواشی داد که: «اگر»

هلاک کن که من خشنودی نمرود، از فرزند دوست تر دارم. «(۱) و چنین»

پدری عجیب نبود از آنکه بسیارند بامردمانی که به امید پایدار داشتن مال و مقام و حفظ
تقریب، جان و شرف بستگان و نزدیکان خویش را به خطر انداخته اند و دوماها بر باد داده اند.
مادر همچنان پنهان پرورش را دیدار می کرد و هر بار که لفل بر آن می شد با وی بیرون
شود، مادرش راه بر او می گرفت و می ترساندش که اگر نمرود و نزدیکانش برو خود تو آگاه
شوند دمی زنده نخواهی ماند حتی پدرت از بیم سخط نمرود و به امید حفظ تقریب خویش ترا
به دژخیمان وی می سپارد.

اما سرانجام روزی طفل بی خبر مادرش به دنبال او روان شد. ابراهیم تا آن زمان
پا از غار بیرون نهاده بود. تازه خورشید فرو شده بود. خون بر آسمان نظر کرد ستاره
زهره را دید. گفت این سزاوار پرستش است. پس از مدتی زهره در افق پدید آمد. ابراهیم
به خویش آمد و گفت غلط پنداشتم چیزی که بدین زودی پدید آید سزاوار پرستش نیست و
در این اندیشه بود که ماه سر برزد. نور و بزرگی آن در نظر ابراهیم بدیع و عظیم آمد.
گفت آنچه در خور پرستش اینست؛ و بر این گمان بود تا شب سپری و ماه پدید آمد و خورشید
دمید. گفت این سزاوار پرستش است که فروزنده تر است و گرم و جان پرور. به وقت غروب
چون خورشید در افق کم شد و سیاهی شب اندک اندک بر زمین سایه گسترده ابراهیم بار دگر
در اندیشه شد و باور کرد که تنها آفریننده زهره و ماه و خورشید و آنهمه کوه و دشت و دریا

و آدمیان سزاوار پرستش است. به ارادهٔ خدای دانا، همهٔ حجابها از برابر دیدگان ابراهیم برداشته و دلش به نور معرفت افروخته شد. به خانه درآمد. آذر روی بروی ترش، و مادرش برجان او اندیشه کرد. چون ساعتی بیاسود از مادر پرسید خدای تو کیست؟ گفت: پدرت. آذر. گفت: خدای او؟ گفت: بت. پرسید مسجود بت کیست؟ گفت: نمرود. پرسید معبود نمرود؟ گفت: نمرود مهتر و سرور خدایان است و خدایی بالاتر از او نیست.

آنگاه ابراهیم پدر را به پرستش ایزد بیچون خواند. آذر گفت: ای پسر، از این سخنها با من مکوی که گزندها بینی. بت‌رس و دور شو. ابراهیم ترسید و پرسید این بتان را چه چیز است که به پرستش آنها درنگ کرده‌اید؟ آذر گفت: پدران ما بر این کار بوده‌اند و ما نیز راه ایشان گرفتیم. ابراهیم برخورد مردمان بخندید.

باری، دیری نگذشت، که خبر ابراهیم و دعوت‌های او به گوش نمرود رسید. آذر را به سخنان درشت مؤاخذه کرد. آذر سوگند یاد کرد که از تولد یافتن و بالیدن ابراهیم آگاه نبوده و گناه پرورش طفل به گردن مادر اوست. ایبونا را به درگاه خویش خواند و با او به خشم سخن گفت. زن بیچاره چون خود را در آن تنگنا یافت، زمین بوسید و گفت ای پادشاه دادگر، چون گمان بردم که طفل من بدخواه تو تواند شد در نهان پروردمش تا بر تو دست نیابد. اکنون بر درگاه است اگر گفتهٔ ستاره شناسان باور می‌داری او را بکش و دیگر زنان و شوهران را به حال خویش بازگذار و موکلان از ایشان بردار که يك تن کشته به که خلقی در آتش بیداد.

نمرود ابراهیم را آزاد کرد.

پس از مدتی جشن سالیانهٔ همگانی نمرودی‌ان فرارسید. در آن جشن سه روز همهٔ مردم، زن و مرد، پیر و جوان به دشتی می‌رفتند و نمرود را ستایش می‌کردند. ابراهیم نیز به ناچار با دیگران همراه شد. اما پس از اینکه مسافتی راه سپرد به دروغ خویش را بیمار نمود؛ دستانی بر سر بست و گفت به خواب دیده‌ام که به بیماری طاعون گرفتار خواهم شد. اکنون آن رؤیا به حقیقت پیوسته است. مردم از ترس سرایت بیماری، او را رها کردند. ابراهیم چون خویش را آزاد و شهر را خالی یافت به بتخانهٔ نمرودی‌ان رفت. تبری به جنگ آورد و به جابکدستی جز بت بزرگ همهٔ بتها را شکست. به آخر کار تیر را به گردن بت بزرگ آویخت و از بیت‌المنم بیرون آمد. بت پرستان چون از عیدگاه به شهر بازگشتند و بتها را شکسته دیدند خبر به نمرود رساندند و ابراهیم را بدین گناه متهم کردند. نمرود در خشم شد. به خواندن ابراهیم فرمان داد و چون درآمد از او پرسید چرا بتها را درهم شکستی؟ گفت: من نکرده‌ام شاید بت بزرگ کرده است از او پرسید. گفت: بت، سخن گفتن نمی‌داند و کاری نمی‌تواند. گفت: چیزی که کاری نمی‌تواند و سود و زیانی از او حاصل نمی‌شود چه در خور پرستش است! دست از آنها بردارید و خدای بزرگ را ستایش کنید که زندهٔ جاوید است و بهر کاری دانا و توانا.

نمرود با همهٔ عیبه‌ها که داشت دادگر بود و بی شاهد و گواه صادق کسی را به گناهی متهم و رنجه نمی‌کرد. تنی چند از آن گروه ناکسان و گران جانان که دانی، بر گناهکاری و جرم ابراهیم سوگند یاد کردند. نمرود به کیفر دادن ابراهیم رضا شد و با نزدیکان خود

رای زد . به سوزاندنش همداستان شدند .

در اخبار است که : و چون نمرود به کشتن ابراهیم اشاره فرمود ارکان مملکت گفتند ما را نصیب باید از هلاک وی . نمرود گفت چه خواهید ؟ گفتند ما هر یکی لختی هیرم بیاوریم و آتش در آن زنیم . آنکه او را بدان آتش بسوزانیم تا صلابت ما در کیش ما و بصرت خدایگان ما پدید آید . نمرود گفت صوابست . برفتند و هر کس چندان که توانست هیرم بیاورد . مهتران از باغهای خویش هیزم می آوردند صلابت را تا پیرزمان دو کدان می آوردند . (۱) و اگر می خوانیم و می شنویم که چه جانها بدین سان برباد رفته و چه دودماها به آتس بیداد کشیده شده عجب نیست که چنین رسم از آن روزگاران یادگار مانده است .

باری ، بیرون شهر دره ای بود میان دو کوه . به فرمان نزدیکان نمرود که تا رورحضر لعنت مدام برایشان و متابعتان باده ، هر دوسر دره را به سنگ و آهک پر آوردند و چهل روز با هزاران اشتر و استر هیرم در آن انباشتند . و آذر نمرود را گفت ای ...
ده اکنون تا من که پدرم ابراهیم را به دست خویش در آتش ابدار پدید آید ، (۲) ، و هارن برادر آذر که در تملق گفتن از او جالان و ای خدایگان ، وی پدر است ؛ مهر پدری وی را فرو بگذارد که پسر بسوزد . وی را به من او را در آتش افکنم . وی را مرد

نمرود که از داشتن چنین حان شادابی سخت به وجد و نشاط خوشامد گویی آنان را راست پنداشت و از آنچه در دلشان می گذشت بی حس و ...
عدالت فرمان داد . به یکبار در آن کوه آتش هیزم در زدند و ربانه های آتش بدان سان سر بر کشید که بر اثر گرمای بسیار هیچ کس را تاب درنگ کردن در آنجا نماند و نمرود و دربارانش به غاری که در آن نزدیکی بود پناه بردند . همه در اندیشه شدند که ابراهیم را چگونه به آتش در افکنند . چون خطر در میان آمد هر کس خوش را به سویی کشید و آنان که همیشه گرد آورده بودند از نهیب آتش گیران و پراکنده شدند . در آن هنگامه شیطان بر هیأت پیری بر آن گروه زشتکار طاهر شد و پادشان داد منجینی بزرگ بسازند و ابراهیم را بدان وسیله در آتش افکنند . و باید گفت پیش از این واقعه در سراسر زمین منجیق نبود و شیطان نیز طریق ساختن آن را از منجیقهای که بر در دورج تعبیه شده بود آموخته بود .
باری ، شیطان صفتان به ده آموزی شیطان لعین بدین گونه در خرمن آتش افکندند .
نوشته اند در آن دم که ابراهیم در هوا بالای توده آتش بود جبرئیل که دلش به حال او سوخته بود بر وی نازل شد و گفت اگر به من حاجتی و نیازی داری بگوی تا بجا آرم . ابراهیم گفت به تو حاجت ندارم اما به لطف و رحمت پروردگار نیازمندم . و خدای حاره ساز مهربان پیش از آنکه ابراهیم در آن خرمن آتش در افتد و بسوزد به آتش فرمود : بر خلیل من سرد و سالم شو . چنان شد ؛ و نه تنها به خواست خدای بی چون آن آتش پهنادر به باغی پر گل و ریحان و خوش منظر بدل شد بل که تا سه روز همه آتشها به هرحا بسودند نه سوختند و

۱- قصص قرآن بر گرفته از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری صفحه ۲۵۸ .

۲- همین کتاب . ۳- همین کتاب .

نه سوزاندند .

نمرود و مهربانش که همه از تف آتش به نقبها و غارها پناه برده بودند هفت روز بعد بدان جایگاه باز گشتند بر این گمان و امید که ابراهیم سوخته و خاکستر شده . دیدند که وی شادمان و برومند شاهوار در باغی فرح فرا برتختی از زر و گوهر نشسته ، می نازید و می کماید . همه در شگفت شدند . دل نمرود به مهر ابراهیم مایل شد و به ندیمان و وزیران گفت : « مرا آرزوست که با ابراهیم دوستی گیرم و به خداوند وی بسازم و بگروم که چنین دیدم سزااست او را خدمت کردن . وزیران و ندیمان ترسیدند که چون ابراهیم به نمرود نردیک شود ، نمرود فرمان او کند ، کار و بار و حشمت ایشان برود . نمرود را گفتند چندین سال خدائی کردی اکنون بندگی کنی ؟ او را از گرویدن بازداشتند و گفتند این از رای ضعیف بود . وزیری که بد گوهر بود چنین کند که پادشاهان را به دوزخ کشد و باک ندارد . و پس از نمرود نیز بسیار خدایگانها و پادشاهان بوده اند که از بدآموزی وزیران متملق و بداندیش و زشتکار ، گمراه و گناهکار و زشت نام شده اند . از این روست که گفته اند وزیروندیم خردمند و نیک خواه و مصلحت نگر و نکوگوی مایه نیک نامی پادشاه و آبادانی کشور و آسایش مردم است و بر اطلاق :

هر که شاه آن کند که او گوید حیف باشد که جز نکو گوید

و اگر وزیران بدآموز به نیرنگها و فسونسازیهها ، نمرود زود باور را از پیروی راستی و درستی باز نمی داشتند البته جایش در بهشت برین بود و زشت نام و گناهکار به آتش دوزخ گرفتار نمی شد .

باری ، نمرود در کار ابراهیم فروماند و سرانجام به بیرون راندن او از شهر فرمان داد و گفت همه دارائی و گلههایش را بستانند و تهی دست و بی مایه رهایش کنند .

ابراهیم از دستور ظالمانه نمرود شکایت پیش قاضی برد . قاضی های آن روزگاران سردر پای خوکان نمی نهادند و مرعوب و فرمانبر امیران و جاه مندان نمی شدند . سرمی دادند و سر از راستی و درستی نمی پیچیدند . معلوم نیست از چه زمان این آئین نیکو دگرگون و فراموش شده و شاید دوره ای که قاضی ها به دل نه به زبان پاسدار دادگری بوده اند و زیر هیچ فشار جانب حقیقت را رها نمی کرده اند طولانی نبوده چه در آثار منظوم و منثور کهن نیز از رشوت ستانیها و تمکین های ناروای داوران حکایتها و روایتها شده و فی المثل به گرفتن خری حق را باطل و باطل را حق می کرده اند .

قاضییی که ابراهیم شکایت بدو برد هوشمند و پاک سرشت و بی باک و حق گوی بود . حشمت نمرود را به هیچ شمرد و گفت : ابراهیم به زحمت و به بهای سرف کردن جوانی خویش دارایی و گوسفندان فراهم کرده و هیچ کس نمی تواند آنچه را که از آن اوست به جبر و ستم بستاند ؛ مگر آنکه جوانی او را بدو بازگرداند . نمرود که به طبع دادگر بود با اینکه قاضی مصونیت قضائی نداشت بر او خشم نگرفت ؛ نه عزلش کرد و نه از نظر انداختش . به فتوای او گردن نهاد و ابراهیم با اینکه از بیرون رفتن از وطنش ناخرسند بود به سوی شام رو نهاد .

ابراهیم زنی داشت به نام ساره که خدا جز حوا به زیبارویی و پروردگی اندام نیکوی

او زن نیافریده بود. ابواسحق نیشابوری نوشته است: «حق سبحانه و تعالی نیکوئی را بیافرید به هزار جزو کرد. نهصد و نود و نه جزو حوا را داد و یکی مرهمه خلق را و آن یکی را به هزار جزو کرد، نهصد و نود و نه مر یوسف را داد و یکی مرهمه خلق را»، بنابراین یوسف که به چندان حسن معروف است و زلیخا و بسیاری از زنان درباریان عزیزه مصر به يك نظاره دل از دست داده و جای ترنج انگشتان و دست خویش را بریده‌اند فقط از هزار يك زیبایی ساره بهره و نصیب داشته است.

البته مردان آن زمان نسبت به مردان این روزگاران نظر پاک بوده‌اند و صید حرم دیگران را حرام می‌شمرده‌اند. زنان نیز آسان رام و دست‌آموز نمی‌شده‌اند اما ابراهیم که حلیل خدا بود و آگاه تر و عاقبت‌اندیش‌تر از دیگر مردمان، دانست که زیبایی حیره‌کننده ساره در دیار بیگانگان فتنه‌ها برپا می‌کند و دل هر مردی را که نگاهش بر او افتد گرفتار می‌نماید. از این گذشته شنیده بود که پادشاه شام هوسباز است و کامجو و عشرت طلب، و عادتش برای آن که هر دختر را در شب عروسیش پیش از آنکه شوهر بر او کامیاب شود به خلوت س. ا. ی. ه. - می‌کشانند؛ اگر او را در کام بخشی به مراد خویش یابد نگاه می‌دارد و گاهی ابراهیم مردی غیرتمند و متمصب بود نه از آن گونه بی‌غیرتان که در طلب همه چیز خود می‌گذرند و نمی‌ترسند که انگشت نمای خلق شوند.

چاره‌گری را صندوقی استوار ساخت. ساره زیبا را در آن نهاد. گران بیست، پر پشت ستر بنهاد و راه شام پیش گرفت. چون به مسر شام برای دیدن کالای درون صندوق و ارزیابی و تعیین مالیات، قصد کرد. ابراهیم که آگاه بود اگر کالای آنچنانی او هویدا گردد سرمایه‌اش ارکفش می‌رود به مصر خواست که آنرا نکشایند و گفت حنان پندارید که در این صندوق نفیس‌ترین کالاست، عشر آن را چندان که خود گویید بگیرید و رها کنید. عشاران به گشودن صندوق حریص‌تر شدند گفتند مگر زر یا جواهر به بار داری. گفت باز جواهر بستانید؛ «به هر چه خواهید فرا گیرید و قفل مکشایید. ایشان باز نکشند تا بکشادند. ساره را دیدند با جمال گفتند این ماهواره کیست که تنها سزاوار پادشاه ماست. هر دورا نزد پادشاه بردند». ناتمام

خنده

مردم به من و به کار من می‌خندند
دی روز به روزگارشان خندیدم
بر دیده اشکبار من می‌خندند
امروز به روزگار من می‌خندند

هجری تفرشی (قرن ۱۳)

سرشته ایم شفائی بخاک پای هنر
سزد که سرمه کشد چشم اصفهان ما را

ملك الشعرا حكيم شفائي اصفهاني

بين سخنوران عصر صفويه تنی چند بیش نوسند که در سخنوری شیوه متقدمین را پیروی کرده و از زمرة اساتید محسوب و بحد نبوغ رسیده اند از آنجمله ملك الشعرا حکیم شفائی است که بیشتر از سایر معاصرین خود پیرامون اسلوب متقدمین گشته و طرز آنانرا اقتفا نموده و بالنتیجه در اشعار وی مضامین دلپذیر و معانی بلند بسیار یافت می شود .

نام حکیم شرف الدین حسن فرزند حکیم ملا در طبابت و حکمت بغایت حاذق و از تلامذه میرغیاث الدین منصور شیرازی و بنا بقول برخی از تذکره نویسان اباعن جد حکیم و طبیب علیم و ادیب دانا و توانا بوده اند .

تولد حکیم بنا بقول تقی الدین اوحدی که گوید « در سنه ۱۰۲۳ پنجاه و هفت سال از حیات وی گذشته » در سال ۹۶۶ بوده است .

در آغاز تمیز و عنفوان شباب نزد پدر و برادر ارشدش حکیم نصیرا بتحصول علوم متداوله پرداخته تا آنکه انواع کمالات و فضائل خاصه علم طب را دارا شده و از همان جوانی بسیار ظریف مشرب و شوخ طبع و خوش محاوره بوده است . چنانکه در سالی که مولانا ضمیری اصفهانی وفات یافته در اصفهان مجلس تمزیه جهت وی فراهم ساختند که مولانا محتشم کاشانی هم برای حضور در مجلس با اصفهان آمده بود پدر حکیم مولانا را بضيافت طلب داشته و در آن موقع حکیم را سنین عمر در حدود چهارده بوده است . مولانا محتشم از حکیم شعر طلب نمود و حکیم يك دو غزل خوانده محتشم گفته خوب ساخته اما به خریزه گرمك اصفهان می ماند که بحسب ندرت شیرین واقع می شود . حکیم در جواب گفته الحمد لله که به گرمك کاشان نمی مانا که هیچ شیرینی ندارد . غرض حکیم از خوانی خوش کلام و شعرش شیرین بوده است .

خلاصه در طب بحدی وقوف می یابد که پس از والد بزرگوارش خود بر جای پدر بر در مسجده اصفهان در مطب نشسته و وجه معیشت هم از همین راه فراهم می ساخته تا آنکه کم کم دانش و کما مرتبه حکیم را بجائی رسانیده که مورد توجه شاه عباس واقع شده و از شاه منصب ملك الشعرا بی و ممند ایران لقب گرفته ، اما با آنکه در خدمت شاه قرب و منزلتش بسیار بوده معذک استغنائی طب حکیم را از مجالست شاه مهجور میداشته لذا کمتر بملازمت می پرداخته است .

در مجموعه ای که میرعماد در سنه ۱۰۱۸ جهت صفی میرزا نوشته مرقوم داشته است حکیم شفائی ندیم مجلس نواب شاهنشاهی خلد الله ملکه .

ای آنکه بحسن در لطافت ماهی
هر چند که کوتاه قدی دلخواهی
شاخ گلی از پستی خود عارمدار
چون عمر منی بهر همین کوتاهی

اعتبارش بحدی بوده که همه رعایت عزتش می نمودند و پیوسته معزز و محترم می زیسته چنانکه وقتی از محله نیماورد اصفهان می گذشته به شاه عباس برخورده ، شاه اراده نمود که از مرکب فروود آید ، حکیم شاه را مانع شده شاه وی را شفقت بسیار نموده اما حمیع امر را و اعیان و ملتزمین رکاب بجهت رعایت حکیم پیاده شده اند تا حکیم گذشته است .

با اینهمه اعتبار ، بنایت لا ابالی و بی تکلف بوده و بین شعرا باین استثنای طبع کمتر دیده شده اما بیشتر بنظم اهاجی مایل و از تنگ حوصلگی بنا بقول اسکندربیک اندک ماملایمی بر طبعش گران مینمود و از ستم ظریفی و شوخی طبیعت زبان به هجو ستیزه کاران میکشاد . تقی الدین اوحدی نوشته است : « هیچکس نیست که از تیغ زبان او زخمی نداشته باشد . قایل این مقال در بدایت حال باقتضای سن از شوخی طبیعت اهاجی رکیکه بجهت وی گفته اما او با همه آتش فطرتی بزرگی نموده بروی عظمت خویش نیاورده و در برابر هجوی بگفته اند و بدین سبب بنده را از خود شرمسار کرده اند . »

چنانکه علی قلی خان واله نوشته « مولانا صائب را صحبت کمالش گردید » بدیهی است قبل از عریمت مولانا نبهند بوده یعنی او را مراجعت حکیم وفات یافته بود و این بیت معروف را که مقطع غرلی اوی در آن موقع سروده :

در اصفهان که بدرد سخن رسد صائب کنون که نبص شناس ...

خلاصه آنکه در اواخر عمر آن طغیان و سرکشی که بسبب ایام صبی و غرور حوایی بوده فرونشسته و از هجا توبه کرده و قطعه ای در معذرت آن درسلک نظم کشیده قطعه این است :

سو گند می خورم بخدائی که عقل را	در کبریای حضرت او نیست اشتباه
کز ناخن تلافی خاطر ، نخست ام	تا زخمها نخورده ام از خصم کینه خوا
از غیر صدهزار خدیگ جگر شکاف	وز من با انتقام یکی خشمگین نگا
پروای انتقام اعادی نمی کنم	بر روی هم نهند گرافرون ز صد گناه
اما چو رفت بی ادبی ها ز حد فرون	تا دیب خصم واجب شرعست گاه گاه
تا کی قفا ز شیشه خورد سنگ دلشکن	تا کی بشعله طعن زبونی زند گیاه
باید نواخت فرق خران را بچوبدست	بیرون نهند چون قدم از کجروی ز راه
هر کس ز خصم کینه بنوع دگر کشد	مژگان بگریه ، لب بدعا ، خسرو از سپاه
دستش به انتقام دگر چون نمی رسد	شاعر مگر به تیغ زبان می برد پناه
خود را بیک دو بیت تسلی کند کز آن	روی عدو چو صفحه دیوان شود سیاه
رسم هجا چو لازم ماهیت منست	چون کهر با کز و نتوان شست جذب کاه
اما پسند صاحب ایران نمی شوم	تا با منست این هنر اعتبار کاه
بار دگر نه از لب ، بل کز صمیم قلب	تجدید توبه می کنم اما بدست شاه

شاهی که چرخ را چو نوازد بیک نگاه

گردون چو آفتاب باوج افکند کلاه

جز این قطعه اییاتی دیگر هم در معذرت و توبه نظم هجا از حکیم در دست می باشد و حنانکه خود او هم گفته توبه وی مکرر واقع شده است .

وفات حکیم در سال ۱۰۳۷ اتفاق افتاده و بنا بقول ابوطالب خان تبریزی در رمضان سنه مزبوره است و تاریخ فوت وی را ملاعرشی در این مصراع یافته است . «بشاه دین شفائی داد جان را» . بنا بر این هنگام وفات هفتاد و یکسال داشته است .

ماه منیر - مینوی

ای بی خبران...

ای بی خبران از غم ایام چه دانید ؟	ای شاد دلان، از دل ناکام چه دانید ؛
چون صدر نشینید بدان مسند والا	از خاك نشینان در و بام چه دانید
گیرم که دمی اشک یتیمی بستر دید	از شام وی و خفتن بی شام چه دانید
بر اوج فلک ، نشئه سرچشمه نوشید	زان زهر کزو تلخ بود کام چه دانید
خوشنام غنودید در آغوش تمتع	شرمی که برد فاسق بدنام چه دانید
از مستی و مفروری خود کی بدر آئید ؟	زان شعله کزان پخته شود خام چه دانید
از روز ازل سهم شما بی خبری بود	ای بی خبران، از غم ایام چه دانید

دمی با دشتی

این قطعه که در اوان انتشارات کتاب مشهور (دمی باخیم) از آثار گران مقدار استاد
عزیز ما جناب علی دشتی (ادام الله عمره الشریف) سروده و تقدیم معظم له شده بود، اکنون
بمناسبت ترجمه کتاب به انگلیسی، توسط یکی از شرق شناسان معروف، برای چاپ
به مجله منفردینما اهداء می شود، با آرزوی ترجمه سایر کتب استاد محبوب به زبانهای رایج
دنیا و عمومیت استفاده از افکار این نویسنده سحر نقاد و متفکر مبدع حلاق ان شاء الله

هر روز نقش دیگ	ای دشتی ای که خامه جادو فریب تو
که رو به صمعت	که سر به جلوه رقم مانوی کشتد
گاهی تار تار	گاهی نظام تازه به نظم کهن دهد
آنجا که کلک های	ناگاه سر به معجزه موسوی کشتد
هر که که عاشقانه سخن لستری کند	چون نی بسوز سینه سخن سر کند به درد
او ذکر هر لطیفه به صد دلبری کند	آنجا که عشق بار کند دفتر جمال
او شرح هر دقیقه به دانشوری کند	و آنجا که علم، عرض دقائق کند به فکر
صید جمال، با هر شاعری کند	سوی کمال، با حجج فلسفی رود
آنجا که جلوه از در افسونگری کند	باطل از او بصورت حق جلوه گر شود
تا در قبول و رد سخن داوری کند	او را به یمن مکرمت سروری سزاسد
آنها که یآوری به زبان آوری کند	شهرت چو حامه دو زبان یابد از کمال
تا (نقش حافظ) از ربر مشتری کند	گاهی به خرخ، چون قلم نور بر شود
آن حکم را که سعدی از آن سروری کند	میکروز در (قلمرو سعدی) رقم زند
(سیری) چنان دهد که به حق رهبری کند	زدگر به (شمس) هدی، محو عشق را
رود آشنای شاعری از قادری کند	یر آشنای (نوق سخن را به لطف طبع
مستی دهد ز نکبت و جان پروری کند	نگه که چون گل از گل خیام بشکفد
خیام دم بر آرد و از جان فری کند	ان دم که با دم تو در آ میرزد از سرور



باری تو را و طبع بیان تو را سزا است
 کاین سروری نماید و آن برتری کند
 لیکن جمال کار تو در نقش صائب است^۱
 تا حق تو اب کار تو را بر سری کند
 امروز در جهان سخن دست تو است
 مگذار کار دست تو را دیگری کند
 ورنه امیر ملک سخن در مقام قهر
 از شاه نر ذمه طاعت بری کند

۱- اسناد امیری را به صائب ارادت و عقیدتی خاص است . (مجله یفما)

تبریک ها

بمناسبت بیست و پنجمین سال مجله یفما از مقامات عالیة کشوری :
 دفتر مخصوص شاهنشاهی - رئیس الوزرا - وزیر دربار - وزارت اطلاعات - جناب
 دکتر اقبال، دبیر کل حزب ایران نوین و دیگر برگزگان نامه هائی تشویق آمیز رسیده که
 موجب افتخار مجله ای مسکین و خدمتگزار است دعا گوی همایم و سپاسگزار همه ...

بمناسبت عید نوروز تلگراف ها و نامه هائی از برگزگان کشور و دانشمندان
 و دوستان از خارج و داخل و اصل شده که گواهی تمام بر محبت بی شائبه آن بزرگواران
 است . سپاسگزارم و شرمنده نیز که از عرض جواب معذور است .
 خداوند تبارک و تعالی سایه همگان را مستدام دارد.

« گذشت سال در خور »

خور آنجا که زادگاه من است سال‌ها برده بودمش از یاد
از قضا دست روزگار مرا باز دیگر بدست آنجا داد

۱۶

آمدم سوی آشنا اما همه ناآشای من
می‌نمودند چون و راندازم حشم‌ها ، گونا

۱۷

می‌نهادم قدم بهر گوشه در سر چهارسو
زنده می‌شد به ذهن خاطره‌ها شکل می‌یافت در آن

۱۸

با نگاه ملال آور خویش می‌نمودم نظر ر « گلسته »
خور در فقر دست و پا میزد بود از گردش زمان خسته

۱۹

کوچه‌هایی که رفت و آمد داشت در سکوتی عمیق رفته برو
شده آرام از بیا و برو کوی «گودال» و کوچه «سکرو»^۱

۲۰

رفق دشت از میان رفته عم بر آن سحت سایه گسترده
«مکستان»^۲ پرطراوت خور نیست ، جز نخل‌های پژمرده

۲۱

هنده میزد «کویله»^۳ چون برنخل بود زیبایی دو چندان
در میان زمردین مجری رشته‌های سپید دندان

نام دو کوچه از دهکده «خور» ۲- مک بضم اول نخل . ۳- غلاف خوشه خرما .

چتر اندوه بر سر خود داشت
شوربخت از وجود شیرین بر

☆

نخل بیمار ز آفت شیر
دست دهقان ز جاره کوتاه است

☆

راستی او خدای دهقان بود
گرچه مخلوق دست دهقان بود

☆

تخته «حاج قاسم» و «دربو»^۳
برگوباری به «باغ رعنا» نیست^۳

☆

لیف^۴ برگردن دو نخل بلند
رقص میکرد در میان هوا

☆

از عمو «هوی»^۵ آبکش دیگر
پای «فنجان» «کلاغو»^۶ و «دهزیر»^۶

☆

در «ترمتین»^۷ شبان مهتابی
ز آن همه دورهم نشستن ها

☆

دختران گشته اند قالیباف
جرخ و «گندوی» پنبه رفت کنار

خنده با گریه اش بهم آمیخت
اشک بر سفره رمین می ریخت

«ریشه غرا» گشته قوز بالا قوز
چه کند بینوا شده داسوز^۲

که به مخلوق خویش نان میداد
با رطب های تاره جان میداد

همه افتاد ما «کویر کلا»^۳
آه خیزد «ز باغ واویلا»^۳

سته می شد مثال گهواره
صبح تا شام تیره همواره

حبری نیست بهر بستن آب
همه «های و هوی» رفته بخواب

کس نبیند «کالاچی»^۸ و «فلکوا»^۸
گ زدن های دختران کو

صحبت «گرد» و «شانده»^۹ دیگر نیست
هم زدشکی^۹ نشانه دیگر نیست

۱- بیماری گیاهان. ۲- سیر بلای دیگری ۳- نام ماعهائی از حور. ۴- رسن ارالیاف
۵- فریاد آب کشان. ۶- دو قنات معروف خور. ۷- نام زمینی که زنان در آنجا جرح
می کنند. ۸- از وسایل نخ ریزی ۹- اصطلاحات کرباس بافی.

ز آن همه بازی نشاط اور نامی از «سدرچین»^۱ و «مین»^۲ بیست
نوجوانان دگر نمی‌دانند که «الوداد»^۳ یا که «نختین»^۴ چیست

✧

گله دیگر به سینه «طشتاب»^۵ نرود صبح و شام نار آید
نشنود گوش هی هی جوپان خشکسالی که بس دراز آید

✧

«ارته»^۵ و «ترخ»^۵ و قیج^۵ خشکیدند گرم از اینها تنور مادر بود
نیمی از سال قوت برزگران دانه‌های «معاش»^۶ و «دکدر»^۶ بود

✧

تشنگان کویر را سافی «روی» و «دول»^۷
به امیدی که می‌شوند پرآب لیک گردید

✧

ابرها از فراز این واحه آمدند و شدند
جه بگویم حدا زبانم لال مگر آنجا حدا وجود

✧

آب‌ها ز آسیاب‌ها افتاد آسیابان دگر نشد بیدار
«هیزر»^۸ و «همزئو» و «دریاشو» شده از کار و نار خود بیکار

✧

آفتاب از وراء نخلستان در پس پرده افق می‌حفت
غوطه‌ور در مبان اندیشه پیرمردی بر لب می‌گفت

✧

از صفا برم خور خالی شد همه رفتند و حور تنها ماند
رخت بر بست شادی از دلها نقشی از آن به‌روی لپها ماند

۱- نوعی بازی ماسک . ۲- بازی گوی و چوگان . ۳- انواع بازی .
۴- بیابانی در اطراف چاهی بنام طشت آب . ۵- نوع از هیرم بیابان . ۶- دانه‌هایی
حشاش مانند برای تمذیه . ۷- «روی» و «دول» و «مردادون» نام سه سگاب است که هنگام
بارندگی آب در آن جمع می‌شود . ۸- هیزر ، همزئو، دریاشو، نام سه آسیای آبی است.

سفیر شاهنشاهی در افغانستان

جهانگیر تفضلی، ادیب، شاعر، نویسنده، از مردم نژاده خراسان، به سفارت شاهنشاهی در افغانستان تعیین گشت.

بعد از محمود فروغی که مراتب ادبی و انسانی و دانش و شرم وی زبان زد همگان است و مدت مأموریتش در آن کشور عزیز پایان یافت جانشینی چون «جهان» می باید که در صف نویسندگان و دانشمندان مقامی ارحمند دارد.

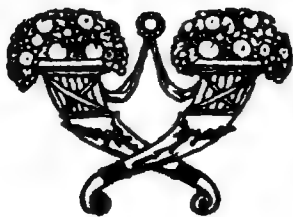
مرحوم تقی زاده نقل می کرد که وقتی دولت افغانستان مستشاری فرهنگی از ایران خواسته بود، رضا شاه فقید در هیأت دولت با لحنی که از یگانگی و دوستی بی شائبه حکایت می کرد فرمود:

«مستشار چیست خادم فداکار و معلم خدمتگزار بفرستید.»

جهانگیر تفضلی هم بیش از آنکه دیپلمات باشد معلم است و شاعر و نویسنده است و خراسانی است و هم زبان سنائی و فردوسی و جامی و بیدل، و دوستدار واقعی افغانستان عزیز. و شاهنشاه ایران بر اهل ادب و فضل منتی عظیم دارد که چنین شخصیتی را به چنین مأموریتی سرافرازی بخشیده است.

بجاست این نکته را یاد کند که مدیر مجلهٔ یفما در طهران افتخار شرفیابی بحضور اعلیٰ حضرت همایون المتوکل علی الله محمد ظاهر شاه خلد الله ملکه پادشاه ادب پرور افغانستان را یافته و به نظم، تبریک ورود عرض کرده، و استادان و شاعران افغانستان همواره آثار خود را به مجلهٔ یفما مرحمت می فرمایند و این پیوستگی معنوی بی شائبه است که مجلهٔ یفما انتخاب تفضلی را به نیک فالی می ستاید.

از خداوند تبارک و تعالی مسئلت دارد که این دوشهریار و این دو ملت برادر همواره به یک دیگر مهربان تر شوند، و بقول نصرالله منشی: در دیده دشمنان خار باشند و بر روی دوستان خال. بمنه و کرمه





جهانگیر تفضلی
(سفیر شاهنشاه آریامهر در افغانستان)

برای کتاب خوانان کتاب جویان :



سلسله انتشارات انجمن آثار ملی

اطلس خط

نشریه انجمن آثار ملی اصفهان

به مناسبت دوهزار و پانصدمین سال شاهنشاهی ایران

انجمن آثار ملی همه ساله بل همه ماهه همگام با احیای آثار گذشتگان و بنیاد مقابر و مزارات بزرگان و صرف هزینه‌های بسیار در حفظ و نگاهداشت آنها، و مراقبت و مواظبت بناهای کهن و یادگارهای تاریخی و ملی در اقصی نقاط مملکت، و حراست هریک از این آثار از دستبرد حوادث و اتفاقات و خورد و برد متجاوزان و متعدیان آن مآثر پر برکات بچاپ و انتشار کتب و رسالات تحقیقی و تاریخی و حسن‌جو کردن و یافتن هریک از آنها در هر گوشه و کنار از شهرها و ده‌های کشور، و خرید و عکس برداری کتب نفیس و معتبر و همچنین تشویق و تحریض فضلاء و دانشمندان به تصنیف و تألیف آثار اجتماعی نافع و تحمل دلبست و لعل، آنان نیر همت می‌گمارد، و همیشه در صدد است که در کجا و بدست کدام نویسنده فاضل چه نوشته و تألیفی در خور استفاده عموم و نکاتی از فوائد علوم آماده انتشار است تا فوراً با تقبل مؤنه و پرداخت هزینه بطبع و توزیع آن اهتمام ورزد و نویسنده و خواننده هر دو را به تشویق و تشریف انعام و تتمیم و تکمیل اطلاع بنوازد، و نیز گنجینه کهن سال و پر قیمت علم و ادب کشور را هر روز بگوهری تازه‌تر و زیب و زینتی بیشتر بیاراید.

از حمله بهترین این ذخائر که در اواخر سال گذشته هدیه آن گنجینه کهن شد، دو کتاب ارزنده به نام‌های «وقف نامه ربیع رشیدی» و «اطلس خط» است که یکی از آن دو یعنی

نف نامه بعلمت اصالت وعینیت و احتوای بر کلیه موضوعات کتاب بی نیاز از تعریف و هر صفحه آن خود حاکی از موضوع و مطلب ، و مجموع آن از کیفیت قطع و خط و کمیت مقدار یراق ، ناظر به گرانمایگی نسخه و چگونگی زحمت تحصیل و انتشار آن است . هر چند نه امروز با انتقای موضوع و اختصاص مبحث ، چندان مفید فائده عام نیست و جز طبقه‌یی خاص از آن بهره‌مند نمی‌شوند ، و اما دیگری که موسوم به اطلس خط و از انتشارات انجمن ملی اصفهان است ، کتاب یا گنجینه‌ی زیبایی است که بحق و انصاف در صدر اعلی از نفائس رقیمت هنری و علمی و در صف اول از خدمات انجمن آثار ملی قرار دارد . این کتاب که در هر ورق آن تابلوی عالی و تماشایی از هنر قدیم و جدید خط بنظر می‌رسد و چشم و دل بیننده را بجلوه‌یسی از جمال هنر خیره می‌سازد ، دائرة المعارفی است از تاریخ خط و نظور آن، و بدو پیدائی و کمال هریک با شرحی کامل و بسطی شامل ، که جستجه گر کم حوصله را نیز باندک زمانی بشارع مقصود رهبری می‌کند و از وادی مجهول بمنزل ...

البته در باب خط و خطاطان و تذکره‌ی خوشنویسان از قدیم و جدید و ترکی کتب معدودی در دسترس اهل فن قرار دارد که تا حدی مفید ، از کیفیت هنری خط نویسی و خط‌شناسی می‌باشد ، لکن چنانکه در ه آن علم و فن (البته بشرط صلاحیت و جامعیت) با استقصای در کتب تحقیقات آنان و اضافه کردن آراء و نظرهای معاصران ، از پیشینیان ، و تألیفات آنان جامع افکار و آثار قدیم و حدیث می‌گردد. در این کتاب نیز تا آنجا که در متنبع واضح است ، مؤلف ناقد و بصیر به جمیع مؤلفات اهل فن و محققان سابق بر خویش در دسترس یافته و دقیقه‌یی از دقایق تحقیقی و انتقادی آنان را نادیده و باسنجیده نگذاشته است. انواع خطوط اسلامی از بدو پیدائی و ابتدائیت تا حصول کمال و مرغوبیت با زیبایی تمام نشان داده شده و عقاید و آرای رایج به تطور خط در بلاد اسلامی دیروز و امروز و اقوام مختلف سامی و آریایی و غیر آنها و نظریات مستشرقان و اهل تحقیق از مسلمانان درباره‌ی ظهور خط تا امروز نمایانده شده است ، و بمناسبت هریک از خطوط ، فوائد تاریخی از دورترین ازمئه تا نزدیکترین آنها به عصر حاضر افافه شده و مباحثی یکدست و مطرد در عقاید و نظریات و حل مشکلات و مجهولات بمیان آمده است . فی‌المثل آنجا که از خط کوفی بحث می‌شود ، بنیاد و پیدائی و انواع گونه‌گون تطور و وجه تسمیه آن با تاریخ الفباء و مراحل پیموده شده تا ترقی و کمال آن و اقسام خطوط از هیر و گلیفی و سومری و آرامی و مسند و غیرها و غیرها سخنانی مستند گفته شده ، و نیز جغرافیا و تاریخ شبه جریرة عربستان (البته باختصار و مفید بموضوع کتاب) و اوضاع خط در حجاز و سپس در مبحث هریک از خطوط قدیم و جدید ، ظهور و بنیاد و وجه تسمیه و درجه و مرتبه و نام مبدعان و مبتکران و مقدار هنر و شرح احوال و نمونه خط ایشان بقلم آمده است .

نقشه‌ها و خریطه‌های الفبا و خطوط قبل از اسلام از بنطی و تدمری و اوستایی و پهلوی و سنگ نوشته‌های مکشوف در اقطار مختلف بنقل از آخرین تحقیقات و اکتشافات یکی دیگر

از مزایای این کتاب است .

سبك و شیوه هريك از مبتکران خطوط و پیروان نامدار و نوشته‌ها و آثار هريك از آنان با شرح احوال و مقارنات عصری و تاریخی بیان گردیده و همچنین مشحورهایی از عصر اول خط اول اسلامی تا این اواخر که جامع ریشه‌ها و شاخه‌های عربی و ایرانی و مصری و ترکی آن است ترسیم گردیده است .

مناقشات مؤلف با بعض از قدماء و معاصران و رد و قبول آراء و عقاید ایشان همگی حاکی از کمال تبصره و استادی وی در هنر خط و احاطه به تاریخ و کیفیت تبدیل و تطور آن است . یکی دیگر از نفائس این کتاب این است که بنیر از قطعات عکسی از خطاطان و اساتید فن و نقش کاشی‌های تاریخی و خریطه‌های منقول از کتب ، تمام خط متن کتاب و صور خطوط بانواع و اقسام دستخط شخص مؤلف و نمودار کمال او در هريك از فنون خط قدیم و جدید و استادی وی در جمیع آنها است .

مؤلف پژوهشگر و منتبع ، از همه مأخذ فارسی و عربی و ترکی و احیاناً دائرة المعارف‌های خارجی و حتی مقالات مندرج در مجلات و رسائل استفاده کرده و نکته‌یی از نکات جستجو و پژوهشگری را از نظر دور نداشته است تا آنجا که از نوشته‌های استحسانی و دوقی افرادی غیر اهل فن و منتفن در ذوقیات نیز نگذشته و جای بجای کتاب بنقل مطالب آنان پرداخته است و این نیست مگر از کثرت وله و ولع وی بخواندن و جمع کردن هر نوع نظر و اعتقادی در باب فن و هنر مورد علاقه خود . . .

و مهم اینکه با این وسعت نظر برخلاف کسانی که قول خارجیان را وحی منزل می‌شمارند مرعوب آنان واقع نشده و همه جا اجتهاد و اعتقاد خود را باستناد باسناد و دلائل ، در کمال حریت فکر و مقاومت اندیشه اظهار نموده است . چنانکه در بسیاری از پاورقی‌ها و مبحث یادآوریه‌ها که خاتمه کتاب است ، ترجیح خطوط اسلامی و وجود مرجح آنرا با ارائه شاهد و ذکر دلیل نشان داده و علت بقا و لزوم دوام آنرا مستدلا فرایید خواننده قرار داده است . در شرح احوال اساتید خط و نموداری از آثار و مرقعات ایشان ، همه جا وجهه انصاف و جنبه مروت را رعایت کرده و حق هر کدام را آنانرا آنطور که شایسته مؤلفی منصف و منتقدی عادل است ، اداء نموده و نیز در اطراف سبك و شیوه هريك و مقارنات و مفارقات طرز هر کدام در ایشان بتفصیل سخن رانده است . . .

مؤلف دانشمند کتاب ، چنانکه از تصویرشان پیدا است ، مردی از زمره اهل علم و طلاب علوم اسلامی است و هر گاه چنین تفرقه‌جویی هم در کتاب نمی‌بود ، همان سبك و طریقه نشان می‌داد که چنین انصاف و خلوص و چنان غیرت و دقت در اتصال رشته هنر خط و غالب هنرهای دیگر به حبل المتین اسلام ، کمالی از تربیت دینی و جمالی از جلوه اسلامی است . آرزو داریم که همه خدمتگزاران به علم و ادب و کمال و هنر ، در خدمات صادقانه و زحمات صمیمانه خویش مؤید به تأییدات الهی و انجمن صدیق و صمیم آثار ملی که آثار

علوم نیت و قبول زحمت از جزء جزء خدمات آن آشکار و همت و پشتکار تیمسار بزرگوار
 بکوکار سپهبد آقاولی مدظله، و دستیاران و مددکاران وی با بهترین نمودار است مشمول عنایات
 امتناهی بوده باشند، و از جمله آن دستیاران و مددکاران صدیقند: متصدیان انجمن آثار
 ملی اصفهان، و جناب دکتر غلامرضا کیان پور استنادار ادب پرور آن سامان، و آقای دکتر نواب
 رئیس دانشور دانشکده ادبیات، که هر یک در حد و وسع خود سهمی در طبع و نشر این کتاب
 نفیس و آثار ممتع دیگر داشته و دارند، و هر کدام بقدر نیت و خدمت خود در این راه مثابند
 و مأجور. بمن الله و حسن توفیق.

امیری فیروز کوهی

نیما

مجله نامه ادبی، هنری، تاریخی

مدیر مؤسس، حبیب نیانی

تأسیس در فروردین ۱۳۲۲

سردبیر: بانو دکتر نصرت تجر به کار

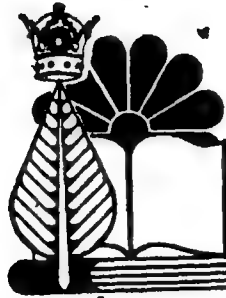
(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره: شاه آباد - خیابان طهر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران: سی تومان - تك شماره سه تومان

در خارج: سه لیره انگلیسی



آثار و بنیاد فرهنگ ایران

شماره ۱۱۰

عالم آرای صفوی

از مؤلفی ناشناخته

به کوشش

بدالله شکری

کتاب عالم آرای صفوی اثری ارجمند است که با شیوه ای بسیار ساده و بی پیرایه ، به زبان محاوره ، و عبارات و اصطلاحاتی که نقالان بر زبان می آورند نگارش یافته است . مؤلف کتاب شناخته نیست ، اما از قرائن متن کتاب استنباط می توان کرد که وی از طبقه عوام شیعه ، و از پیروان و ارادتمندان دودمان شیخ صفی بوده ، و چنین می نماید که از مردم آذربایجان یا یکی از شهرهای شمال ایران بوده یا مدتی دراز در آنجا می زیسته است . صاحب اثر در آغاز کتاب، از احوال اجداد شاه اسماعیل و سلسله نسب وی سخن گفته و از آن پس به تفصیل بیشتر به ذکر مجاهدات و جنگها و جانبازیهای شاه اسماعیل و معرکه آرائیهای سران قزلباش و سرداران و سپاهیان شاه پرداخته، ضمناً به مناسبت در باب خانان ترکستان و پادشاهان عثمانی و تیموری خبرهای بدیع و اشارات لطیف آورده است .

مصحح دانشمند کتاب را اعتقاد بر اینست که : « کمتر کتابی می توان یافت که مانند کتاب عالم آرای صفوی نشان دهنده مجاهدات و فداکاریها و از جان گذشتگیها و اخلاق و عادات و باورهای مؤسس سلسله صفوی باشد ، » و خواننده هنگامی که فرمانبرداری محض و همراه به شادمانی و سرخوشی بزرگان و افراد قزلباش را نسبت به شاه ، مطالعه می کند ، تداعی معانی را به یاد صدر اسلام و نفوذ فرمانها، و تأثیر اندیشه های حضرت پیغمبر صلی الله علیه و آله ، در صحابه و دیگر مسلمانان و جنگاوران عرب می افتد .

در این کتاب جا به جا دلاوریها، قهرمانیها، فداکاریها و جانبازیهای گروه بسیاری

رگان قزلباش چون : نجم زرگر رشتی ، نجم ثانی ، حان محمد خان استجلو و برادرش نان ، حسام بیگ و پدرش بیرام خان قراملو ، و بسیار کسان دیگر که اگر آنان نبودند بین جانبازها نمی کردند ، دولت صفوی چندان عظمت و دوام نمی یافت ، به شرح آمده داستانهای لطیف و دلنشین و عبرت انگیزی در وصف دلیری و سیاست و حسن تدبیر از زنان بزرگ آن زمان چون : خدیجه بیگم همسر سلطان حسین بایقرا ، مقبله خانم - شاهی بیگ خان ، و تاجلو بیگم درمیان آمده است .

از خوبیهای دیگر کتاب عالم آرای صفوی این است که خواننده از این جهت که مؤلف - حا وقایع تاریخی را به شاخ و برگهای توصیفی و هنرنماییهای عیارانه پهلوانان قزلباش متنه از خواندنش دلگیر و ملول نمی شود ؛ و گرچه به کار شدن این شیوه مؤلف را در برخی د از مسیر حقیقی وقایع دور کرده و به بی راهه کشانده ، اما این عیب چندان بزرگ ماید و از ارزش کتاب به مقدار زیاد نمی کاهد .

یکی دیگر از محاسن در خور یادآوری کتاب اینست که با اینکه مؤلف سپردگان صدیق و راستین در بار بوده از بکار بردن عناوین و القاب ز که خاصه در آن عصر مرسوم و معمول مؤلفان بوده و بدین رسم تاد پرهیز نموده حتی درباره شاه اسماعیل قهرمان کتاب ، این شیوه - است .

در این کتاب دلپسند همچنانکه جای جای به اقتضای مقام و موقع از - رهای طبقات مختلف مردم سخن درمیان آمده به القاب و عناوین درباری و پیوستگان منی چون : خانی ، بیگلربیگی ، مین بانی ، قودچی ، یورباشی ، دیوان بیگی ، - بینهای پهلوانان و بسیار دقایق دیگر اشارت شده ، و این همه بی گمان از لحاظ جامعه ی و مطالعه در باره مردم آن زمان و شناختن قشرهای اجتماعی متداول آن دورگاران بایی صادق است . مثلاً در آن زمان اگر زیر دستی امان یافته زبردستی می شد رسم بر این که از زیر طناب خیمه سرور بختیار بگذرد : « چون امان یافته ماست ، از زیر طناب خانی بگذرد و مارا کرنش کند . رفتند یساولان و گفتند : امرخان است که جهانگیر میرا ؛ مارا دیده ، ما او را ببینیم و از زیر طناب خیمه ماچون امان دادگان بگذرد . » صفحه ۲۶۸ و شمشیر زنان مغلوب بر گشته بخت ، به امید پذیرفته شدن عذر گناه ، و رهایی از ت ، شمشیر خویش را به گردن می آویختند : « کیا امیر علی شمشیر در گردن انداخته رگاه شاه آمد ، با سران سپاه خود ؛ و شاه او را بخشید . » صفحه ۹۵ و ۱۰۷ و ۱۱۰ .

و میانجی گران به هنگام شفاعت کردن ، سر برهنه می کردند : « حسین بیگ الله را ند که مگر تو التماس کنی . او گفت من آن حکمر ندارم و می دانم مرا خفیف خواهد کرد کدام را که گفتند همین جواب دادند و بابر پادشاه را خبر کردند . وقتی رسید که ریسمان ردنش انداخته و رفتند که کرسی از زیر پایش بیرون بکشند که بابر پادشاه رسید . گفت نواب به سر عزیز مرشد کامل ترا قسم می دهم که مرا شرمنده مکنی » .

پیرمرد را به بنده ببخشی . چون دید که بابر پادشاه سر برهنه کرده ، شرمنده شد . ، صفحه ۳۶۸ و نیز ۳۸۰ - ۴۰۸ و ۴۴۳ و . . .

افزون بر این خبرها و فایده ها ، در این اثر شیرین بعضی لغات و ترکیبات لطیف وجود دارد که درخور امعان نظر است . از این نمونه است : ایست کردن (صفحه ۵۲۱) به معنی درنگ کردن ، ایستادن - بدنشستن (۳۴۰) : ایجاد رمیدگی و آذردگی - بی دماغ (صفحه ۵۷۹) : خاطر آزرده ، افسرده ، دژم - بی دماغ شدن (صفحه ۵۴۱) : افکارشدن ، آزرده خاطر شدن (ضد تردماغ شدن) - بی دهنی (صفحه ۴۰۲) : بی عرضگی ، عدم لیاقت - پادرازی (صفحه ۱۵۳) : هم معنی و مترادف دست درازی - پکانیدن (صفحه ۶۷ ، ۱۳۵) : آراستن ، آرایش کردن ، زیور کردن ، زینت دادن - توحیه کردن (صفحه ۲۷۴) : سرشکن کردن مال و جریمه - جلدو (صفحه ۱۵۱) : جایزه - جان درازی (صفحه ۱۷۷) : درازی عمر - دوخواستن (صفحه ۲۷۴) : داوطلب شدن ، آماده شدن - روپاك (۱۳۴) : دستمال ، روسری - روز خون (صفحه ۱۹۷) : مقابل شبخون - ریش داشتن (صفحه ۲۱۹) : عرضه و جوهر و لیاقت داشتن - طبع آزمایشی (صفحه ۱۳۹) : حویا شدن عقیده و نظر کسی رادر باره کاری و امری - کوفت (صفحه ۱۷) آسیب ، صدمه ، کسالت - کوفناك (صفحه ۱۸۳) : خسته و درمانده .

کتاب عالم آرای صفوی را دانشمند ارجمند آقای یدالله شکری از روی دونسخه خطی متعلق به کتاب خانه آقای دکتر حسین مفتاح تصحیح فرموده است . (علاوه بر نسخه هایی که در این کتاب بدانها استناد و اشاره شده تحریرهای دیگری نیز از این اثر موجود است . از جمله دونسخه یکی بی نام و دیگری به نام مرشد نامه که در کتابخانه مجلس شورای ملی مضبوط است .) مجموعاً ۷۴۴ صفحه دارد که از این مقدار ۶۰۲ صفحه متن ، ۵۵ صفحه مقدمه و ۸۶ صفحه حواشی و توضیحات و استدراکات و تصحیحات و فهرست هاست و امثال و حکم و لغات و ترکیباتی که در آخر کتاب آمده .

سخن کوتاه ، این کتاب که در سال ۱۰۸۶ تألیف یافته و کارنامه دوران کشورستانی و کشورداری و نامه حماسی شاه اسماعیل ، شهریار با آوازه صفوی است برآستی اثری ارزشمند است و برای دانش پژوهان و محققان مأخذی دقیق و امین و اصیل تواند بود .



مجموعه مقالات عباس اقبال آشتیانی

کتاب فروشی خیام چند سال پیش پنج دوره مجله یادگار را بطور افست تجدید چاپ کرد و ب کسر داد. اکنون مجموعه مقالات مرحوم اقبال را که استاد دکتر محمد دبیر سیاقی هم آورده بدسترس اهل ادب می گذارد.

در درستی و لطف و شیرینی آثار مرحوم اقبال هر چه بگویند و بنویسند حق سخن را نتوان ادا کرد. هم ثنا گفتن ز ما ترك نفاست.

این مجموعه مشتمل بر یکصد و یک مقاله است در یک هزار و دوازده صفحه با چاپ و ن و صحافی خوب به قیمت شصت تومان، و لازم است در کتابخانه های عمومی و خصوصی آن نسخه ای از آن باشد.

مجموع اشعار اقبال و چند مقاله این کتاب از مجله یغما اقتباس شده - مقاله: مرحوم اقبال در سال ۱۳۲۷ مجله است که چون خودش اجازه نداد باشد. نیست (در فهرست همان مجلد هست).

مقدمه ای هم بر رساله شرح حال ینما نوشته که در این مجموعه نیست. مقالاتی که در مجله دانشکده نوشته.

خداوند تعالی اقبال را غریق رحمت کند و دکتر دبیر سیاقی را موفور ام را ازین پیش رونق دهد.

سهم ایرانیان در پیدایش و آفرینش خط در جهان تألیف رکن الدین همایون فرخ

این کتاب عظیم متضمن مطالبی تازه و بدیع است که با پژوهش و کنجکاو و مطالعه و تحقیقات ممتد مؤلف دانشمند فراهم آمده، و نویسنده موشکاف حق ایرانی و نژاد آریایی را پیدایش و ابداع خط با شواهدی متین مسلم داشته است.

اعتراف باید کرد که تألیف چنین کتابی بی نظیر در موضوعی بی سابقه در نهمصد صفحه رگه با تحقیقاتی دقیق، کاری سهل و ساده نیست و مؤلف را باید معلوماتی عمیق و مطالعاتی ند باشد تا چنین خدمتی ادبی و ملی را بشایستگی بپایان برد.

باید اشاره کرد که این اثر ارجمند به مناسبت جشن با شکوه دو هزار و پانصد ساله هنشاهی ایران انتشار یافته است.

دانشمند محقق رکن الدین همایون فرخ را از انتشار چنین اثری دیرپای تبریک بد گفت.

یکساعت از ۲۴ ساعت

منضم داستان هائی است به سبک بدیع از کاظم سادات اشکوری، که آن جناب از پسندگان و منتقدین جوان است با آتیه ای بسیار روشن در فن نویسندگی.

وفیات معاصران :

حاج محمد نمازی شیرازی



حاج محمد نمازی شیرازی از بازرگانان با اعتبار ایران، مشهور در امریکا و درهند و در تمام جهان بود، چندی هم در زمره وزیران درآمد . آنچه موجب نیکنامی جاودانی اوست خدمت های معنویش به شیراز علین طراز مدفن سعدی و حافظ و دیگر بزرگان آن شهر مقدس است .

او شهر شیراز را در تقسیم آب پاك و صاف لوله کشی کرد، و بیمارستانی در شیراز تأسیس کرد و طبیبانی آزموده

از هر کشور بخدمت بیمارستان گماشت، و آزمایشگاهی باتمام وسایل مجهز فرمود که این بیمارستان در خاورمیانه بی نظیر است ، و از این گونه اعمال نيك که شمردن و ستودن نمی توان .

خداوند او را در بهشت جاودان بادستان خود هم نشین و همراه فرماید .
(وفات در نیمه فروردین ماه ۱۳۵۱)

سید محمد قاضوی



سید محمد قاضوی از فرزندان بزرگان حاج سید میرزا قاضی و مجتهد خندق و بیابانك بود . سیدی نجیب و اصیل و مهربان و بانژاد . او عضو وزارت دارائی بود که به مأموریت در رضائیه رفته بود و دران شهر به سگته در گذشت .

به جناب سید نجم الدین قاضوی وکیل پایه يك دادگستری، و به فرزندان و بدیگر عموزادگان و به خویشاوندان و به عموم مردم بیابانك خندق که ارادت

و اخلاصشان به این خانواده جلیل موروثی است تسلیت می گوئیم .
(وفات در نوزدهم فروردین ۱۳۵۱ در پنجاه سالگی)



کتاب جیدی بدهید

از میان صدها کتاب خوب و خواندنی در قطع نزرگ و جیبی :

نخستین فیلسوفان یونان

تألیف دکتر شرف‌الدین حراسانی

تاریخ نجوم اسلامی

تألیف کرنوالفوسوبلینو

ترجمه احمد آرام

سیاست

اثر ارسطو

ترجمه حمید عنایت

انحطاط و سقوط امپراطوری روم

اثر ادوارد گیبون

ترجمه ابوالقاسم طاهری

درسهای تاریخ

اثر ویل واری پل دورانت

ترجمه احمد بطحائی

هزار سال نثر پارسی

در ۵ جلد بقطع جیبی

برگزیده کریم کشاورز

شاهنامه فردوسی

در ۸ جلد بقطع جیبی

به تصحیح ذول مول

شرکت سهامی کتابهای جیبی

کتاب جدید بدهید

چند کتاب نو :

از صبا تا نیما

تاریخ ۱۵۰ سال ادب فارسی

(در دو جلد)

تألیف یحیی آرین پور

مقالات تقی زاده

شرق شناسها، سرگذشتها، کتابها

(جلد دوم)

به کوشش ایرج افشار

درست و نادرست در روانشناسی

نوشته هانس یورگنس آیزنک

ترجمه دکتر ایرج نیک آیین

آشنایی با علم اقتصاد

تألیف لودویگ اچ مای

ترجمه علی اصغر هدایتی

شرکت سهامی کتابهای جیبی

فروشگاههای تهران :

فروشگاه جیبی ۱ خیابان شاهرضا ۱۷۴

فروشگاه جیبی ۲ خیابان وصال شیرازی ۲۸



کتاب جدید بدهید

چاپ جدید و لوکس چند کتاب موفق :

وداع با اسلحه

اتر ارنست همینگوی

ترجمه نجف دریا بندری

داستانهای برگزیده

ابوالقاسم پاینده

عاشق مترسک

اتر فیلیس هستیگر

ترجمه علی اصغر مهاجری

دومین شانس

اتر کنستان ویرزیل کورکیو

ترجمه علی اصغر مهدوی

شرکت سهامی کتابهای جیبی



شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶
تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیر فنی : ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	،	،	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵ و ۶	،	،	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	،	،	آقای شاهگل دیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	،	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۲۵۱۰	،	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	،	تهران	دفتر بیمه هولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	،	،	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	،	،	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	،	،	آقای رستم خردی

یغما

شماره مسلسل ۲۸۵

سا

خرداد ماه ۱۳۵۱

ماره سوم

خلوت‌گه کاخ ابداع

- ۱ -

حافظ در برابر جهان هستی

حافظ از حیث لفظ و از حیث معنی فیافه مشخص و ممتازی دارد .

در میدان لفظ چه واژه هائی بیشتر بکار برده ، در تلفیق جمله چه شیوه ای را نبال کرده ، این وقار و شکوه و فخامت که از ترکیبات خاص او منعکس می شود ، معیراتی که از استادان قبل از خود اقتباس کرده و کیفیت بکار بستن آنها ، نرمی و بوزونی ، بسخن او آهنگ موسیقی می بخشد ، همه این ریزه کاریها او را قله ارباب حق و خداوندان نظر ساخته و کنجکاوی اهل تحقیق را برانگیخته است .

هزارحیف بران کس که بگذرد غافل

ازآنکه من به تأمل در او گسرفتارم

(سعدی)

خوانندگان ادب جوی مجله را به مطالعه این سلسله مقالات که در لطف و عمق و تحقیق

بی نظیر است متوجه می دارد و توصیه می کند . (مجله یغما)

در بهنه معنی و تخیل همان وجه تشخیص و امتیاز ملازم حافظ است و او را به نحو بارزی از دیگران متمایز می‌کند بطوریکه پیوسته نکاتی طرفه و بدیع، جلوه‌هایی از معرفت و کمال، وصف تلخی و شیرینی زندگانی و خلاصه انفعالات يك روح حساس و ژرف اندیش در دیوان او، طبع دشوار پسند را از ملال و خستگی رهائی می‌دهد.

«شعر حافظ همه بیت‌الغزل معرفت است» ولی يك هوس سرکش مرا بران داشت که ایاتی از این دیوان ارجمند برگزینم - اییاتی که حافظ را در منطقه‌های گوناگون اندیشه و خیال نشان دهد.

اعتراف می‌کنم در این باب ابتکار از من نیست. سالها پیش مرحوم هژیر دست بدین کار زد و کتابی بنام «حافظ تشریح» فراهم ساخت که دیوان حافظ را از حیث موضوع تجزیه و فصل‌بندی کرد. اما راست‌گویم این کتاب نتوانست دوستداران حافظ را که می‌خواستند حافظ را در شئون مختلفه فکری بنگرند راضی کند. بهمین دلیل اطمینان ندارم که آنچه می‌خواهم در این سطور فراهم کنم بهتر و موفق‌تر از آن خواهد بود. علت آشکار و مسلم اینست که انسان نمی‌تواند همیشه صور ذهنی خود را ترسیم کند. تفاوت عالم پندار و رؤیا با واقعیات همین است که دشواریها معهود شده و عوایق خود بخود در عالم خیال زایل می‌شود ولی همینکه می‌خواهیم صورتهای خیالی و رؤیائی خود را بر روی کاغذ آوریم قلم عاصی، و ملاحظات گوناگون زندگی سد راه می‌شود، بدان سهولت و روانی که در ذهن صورت بسته است انجام نمی‌شود معذک آزمایش کنیم و حافظ را در چند زمینه فکری به خواننده عرضه کنیم.

خلوت‌گه کاخ ابداع

در این سیرو سیاحت بنیه فکری حافظ بیش از هرجائی دیده می‌شود. مانند سیاحی که بدوربین عکاسی مجهز وارد کاخ آپادانا یا معبد بعلبك میشود که صورتی از این آثار با عظمت و نماینده هنر باستان چیزی بیابد. حافظ نیز با معلومات دینی و فلسفی بکاخ ابداع روی می‌آورد اما بی‌درنگ دچار حیرت و شگفتی شده و متوجه می‌شود چیزی درك نمی‌کند. این زاد و توشه‌ای که از معرفت بدست آورده است کفاف

سیر دور و دراز را ندارد .

نخستین گام بسوی دانائی و روشن بینی دانستن این حقیقت است که شخص ی نمی داند . حافظ گوئی بدین مرحله رسیده و متوجه شده است نه حفظ دانستن و خواندن آن به « چهارده روایت » ، نه اطلاع بر فلسفه مسائل ارسطو و ق افلاطونی هیچکدام بدو کمکی نمیرساند . دانائی در هر زمینه فراهم نمیشود . د صانع ، کیفیت آفرینش ، علت غائی خلقت ، آیا جهان هستی نبوده و هست شده ، ون اثر لاینفک ذات خالق همیشه بوده نهایت در تغییر و تبدل مستمر است . ا . ساده پرنقش و نگار از کی پدید ، و برای چه پدید آمد . این احادیث ی چه کاری درپیش دارند ، چرا برخی پیوسته در حرکت و برخی - امند . . . سئوالانی از این مقوله پیوسته فکر بشر را بخود مشغوا که حکمای یونان و متفکران هندوچین و شارعان ادیان در آن باب منظومه هائی ساخته و پرداخته اند هنوز جواب قانع کننده و اطمینان بخشی - است .

بدیهی است میلیونها ملیون آدمی خیال میکنند که می دانند . مسئله مرگ و ، ، معمای زمان و مکان ، علت حرکت و سکون اختران برایشان غموص و ابهامی . امور مسلم و قاطع و یقینی مثل ریگ بیابان پیش پای آنها افتاده است . ابرو باد و خورشید و فلک در کارند تا آنها نانی بکف آرند و بغفلت نخورند . اما هیچیک بها اندیشه کنجکاو حافظ را سیراب نکرده بلکه تعمق و تأمل و تفکر مستمر ش می افکند :

جوهر دری که گشودم رهی بحیرت داشت
از این سپس من و رندی و وضع بی خبری

از هر طرف که رفتم جز حیرتم نیفزود
زنهار از این بیابان وین راه بی نهایت

در پهنه معنی و تخیل همان وجه تشخص و امتیاز ملازم حافظ است و او را به نحو بارزی از دیگران متمایز می‌کند بطوریکه پیوسته نکاتی طرفه و بدیع، جلوه‌هایی از معرفت و کمال، وصف تلخی و شیرینی زندگانی و خلاصه انفعالات يك روح حساس و ژرف اندیش در دیوان او، طبع دشوار پسند را از ملال و خستگی رهائی می‌دهد.

«شعر حافظ همه بیت‌الغزل معرفت است» ولی يك هوس سرکش مرا بران داشت که ابیاتی از این دیوان ارجمند برگزینم - ابیاتی که حافظ را در منطقه‌های گوناگون اندیشه و خیال نشان دهد.

اعتراف می‌کنم در این باب ابتکار از من نیست. سالها پیش مرحوم هژیر دست بدین کار زد و کتابی بنام «حافظ تشریح» فراهم ساخت که دیوان حافظ را از حیث موضوع تجزیه و فصل‌بندی کرد. اما راست‌گویم این کتاب نتوانست دوستداران حافظ را که می‌خواستند حافظ را در شئون مختلفه فکری بشگرند راضی کند. بهمین دلیل اطمینان ندارم که آنچه می‌خواهم در این سطور فراهم کنم بهتر و موفق‌تر از آن خواهد بود. علت آشکار و مسلم اینست که انسان نمی‌تواند همیشه صور ذهنی خود را ترسیم کند. تفاوت عالم پندار و رؤیا با واقعیات همین است که دشواریها محو شده و عوایق خود بخود در عالم خیال زایل می‌شود ولی همینکه می‌خواهیم صورتهای خیالی و رؤیائی خود را بر روی کاغذ آوریم قلم عاصی، و ملاحظات گوناگون زندگی سد راه می‌شود، بدان سهولت و روانی که در ذهن صورت بسته است انجام نمی‌شود معذلك آزمایش کنیم و حافظ را در چند زمینه فکری به خواننده عرض کنیم.

خلوت‌گاه کاخ ابداع

در این سیر و سیاحت بنیه فکری حافظ بیش از هرجائی دیده می‌شود. مانند سیاحی که بدوربین عکاسی مجهز وارد کاخ آپادانا یا معبد بعلبك میشود که صورتی از این آثار با عظمت و نماینده هنر باستان چیزی بیابد. حافظ نیز با معلومات دینی و فلسفی بکاخ ابداع روی می‌آورد اما بی‌درنگ دچار حیرت و شگفتی شده و متوجه

این سیر دور و دراز را ندارد .

نخستین گام بسوی دانائی و روشن بینی دانستن این حقیقت است که شخص چیزی نمی داند . حافظ گوئی بدین مرحله رسیده و متوجه شده است نه حفظ دانستن قرآن و خواندن آن به « چهارده روایت » ، نه اطلاع بر فلسفه مسائل ارسطو و اشراق افلاطونی هیچکدام بدو کمکی نمیرساند . دانائی در هر زمینه فراهم نمیشود . وجود صانع ، کیفیت آفرینش ، علت غائی خلقت ، آیا جهان هستی نبوده و هست شده ، یا چون اتر لاینفک ذات خالق همیشه بوده نهایت در تغییر و تبدل مستمر است . این سقف ساده پر نقش و نگار از کی پدید ، و برای چه پدید آمد . این اجرام گوناگون سماوی چه کاری در پیش دارند ، چرا برخی پیوسته در حرکت و برخی جاویدانند ، و آرامند . . . سئوالاتی از این مقوله پیوسته فکر بشر را بخود مشغول داشته . آآنکه حکمای یونان و متفکران هندوچین و شارعان ادیان در آن باب سه حتی منظومه هائی ساخته و پرداخته اند هنوز جواب قانع کننده و اطمینان بخشیده است .

بدیهی است ملیونها ملیون آدمی خیال میکنند که می دانند . مسئله مرگ و حیات ، معمای زمان و مکان ، علت حرکت و سکون اختران برایشان غموض و ابهامی ندارد . امور مسلم و قاطع و یقینی مثل ریگ بیابان پیش پای آنها افتاده است . ابرو باد و نه و خورشید و فلک در کارند تا آنها نای بکف آرند و بغفلت نخورند . اما هیچیک ز اینها اندیشه کنجکاو حافظ را سیراب نکرده بلکه تعمق و تأمل و تفکر مستمر بحیرتش می افکند :

جوهر دری که گشودم رهی بحیرت داشت
از این سپس من و رندی وضع بی خبری



از هر طرف که رفتم جز حیرتم نیفزود
زنهار از این بیابان وین راه بی نهایت

این نومیدی اندیشه فرسای نتیجه تکاپوی بیحاصل است و از اینرو معمای هستی
غیر قابل حل جلوه می کند :

آنکه بر نقش زد این دایره مینائی
کس ندانست که در گردش پرگار چه کرد



چیست این سقف بلند ساده بسیار نقش
زین معما هیچ دانا در جهان آگاه نیست
از همین روی يك نوع لاییدی و بی اعتنائی بر جانش مستولی می شود و با نومیدی
و بیتابی فریاد می زند :

حدیث از مطرب و می گوی و راز دهر کمتر جوی
که کس نگشود و نگشاید بحکمت این معما را



ساقیا جام میم ده که نگارنده غیب
بیست معلوم که در پرده اسرار چه کرد
اندیشه آدمی در تلاش است. از حدس و فرض و تخمین باز نمی ایستد و غالباً حدس،
فرض، تخمین خود را واقع و نفس الامر می انگارد. حافظ این معنی را چنین آورده است:
یکی از عقل می لافد یکی طامات می بافد
بیا کاین داوریه را به پیش داور اندازیم
علت واضح است محدود می خواهد بر نامحدود دست یابد. پشه می خواهد بداند
این باغ از کی آغاز شده است :

خیال حوصله بحر می پسزد هیاهات
چه هاست در سر این قطره محال اندیش



مهندس فلکی راه دیرشش جهتی
چنان بیست که ره نیست زیر دام مفاک

در کارخانه ای که ره علم و عقل نیست
فهم ضعیف رأی فضولی چرا کند؟

اکثریت قاطع جامعه انسانی دستخوش پندارهای نیاکانند و درست گفته هائی
راکه معلوم نیست برچه بنیادی استوار است می پذیرند، ولی دسته ای دیگر در تکاپوی
کشف اسرار جهان به نیروی عقل پناه برده و دلایل عقلی برای فرضیات خود می آورند
ولی متأسفانه معما همینطور تاریك و لاینحل سر جای خود می ماند :

وجود ما معمائی است حافظ
که تحقیقش فسونست و فسانه



ز سرّ غیب کس آگاه نیست قصه مخوان
کدام محرم دل ره در این حرم دارد

درست است که « عاقلان نقطه پرگار وجودند » و از این رو در نجوم ، هندسه ، شیمی و خلاصه علوم ریاضی و طبیعی کارهای ستودنی
« ولی » عشق داند که در این دایره سرگردانند.

آنان در دایره الهیات، درکشف اسرار وجود، درپیدا کردن علت غائی آفرینش
نمی توانند راه بجائی بیرند چنانکه زاهدان و مدعیان شریعت نیز نمی توانند ما را
مقابل يك قضیه مسلم و روشن قرار دهند و از اینرو حافظ ما نوعی بی اعتنائی برسر آنها
فریاد می زند :

برو ای زاهد خود بین که ز چشم من و تو
راز این پرده نهان است و نهان خواهد بود



حافظ اسرار الهی کس نمی داند ، خموش
از که می پرسی که دورروزگاران را چه شد



راز درون پرده ز رندان مست پرس

کاین حال نیست زاهد عالی مقام را

نه از این جهت که رندان مست به حل معما دست یافته اند بلکه از اینراه که
رندان مست دیگر دروغ نمی گویند. ریا نمی کنند. در صداقت مستی اعتراف می کنند
که چیزی نمی دانند ، از اوهام و پندارها قصور مشیده بنا نمی کنند . قصوری که بایک
تلنکر منطق از هم فرو ریزد . زیرا که میدانند این بحث ها و استدلالها که همه
متکی بر فرض و گمان است جز درد سر چیزی بیار نمی آورد :

حدیث چون و چرا درد سر دهد ای دل

بیاله گیر و بیاسا ز عمر خویش دمی



گفتی ز سرّ عهد ازل نکته ای بگو

آنکه بگویمت که دو پیمانه درکشم



زین دایره مینا خونین جگرم می ده

تا حل کنم این مشکل در ساغر مینائی

بدین وسیله قضیه حل نمیشود ولی لااقل دیگر اندیشه او را آزار نمیدهد، قیل و
قال مدرسه او را بدر دسر نمی افکند و چون از ورطه بحث وجدال مدعیان معرفت و ایمان
فارغ میشود همه چیز را بوج و لااقل در نظر خود عاری از هر گونه علت عقلائی می بیند.
جهان و کار جهان جمله هیچ در هیچ است
هزار بار من این نکته کرده ام تحقیق



حاصل کار که کون و مکان اینهمه نیست

باده پیش آر که اسباب جهان اینهمه نیست

خوش ییاسای زمانی که زمان اینهمه نیست
بر لب بحر فنا منتظریم ای ساقی
فرستی دان که زلب تابدها اینهمه نیست
..... الخ

حتی تأثیر گردش فلک و سیر سیارات نیز مولود وهم و پندار آدمیان است :
راز درون پرده چه داند فلک ؟ خموش
ای مدعی نزاع تو با پرده دار چیست ؟



سیر سپهر و دور قمر را چه اختیار
در گردشند بر حسب اختیار دوست
تمام آن کسانی که کاخهایی از تصور برپا ساخته اند مانند ما از
نیستند ولی به تصورات و پندارهای خود میبالند .

ما از برون در شده مغرور صد فریب
تا خود درون پرده چه تدبیر میکنند

گاهی برای دلخوشی خود و دیگران با همان لجه تسلیت بخشی که از خصوصیات
شیوه حافظ است پی بردن با سرار کائنات را با نوعی لاقیدی و آسودگی بیان میکند:

هان مشو نومید چون واقف نهای زاسرار غیب
باشد اندر پرده بازیهای پنهان غم مخور

و اگر واقعاً خیال کرده ای که بجائی رسیده ای و از چگونگی جهان هستی سر
در آورده ای به ما هم که با همه جستجو و تلاش ره بجائی نبرده ایم، بگو:

ای آنکه ره بمشرب مقصود برده ای
زین بحر قطره ای بمن خاکسار بخش

این ابیات نمونه بارزی است از جهان بینی خواجه تا برسیم بدیگر زمینه ها.

از : فریدن توللی
برای دوست صاحب‌دلم ایرج افشار

تجربه

چکی است تجربه در وجه شخص تجربه‌کار
که آن حواله به شخص دگر نپردازند
چو «آورنده» قلم خورده اندر آن چک نقد
بهای رنج پدر بر پسر نپردازند !
به وارث ارچه توان داد گنج نعمت و مال
فغان ! که تجربه چون گنج زر نپردازند !
بمیر خواجه بدان آزموده رنج دراز
که مزد بیهران زین هنر نپردازند
بگور تیره بر آن توشه‌های تجربه را
که زاد رهسپران بی سفر نپردازند !
نو آن تهی صدفی‌گز تو بر عزیز و تبار
در آن دقیقه‌که مردی گهر نپردازند
بعد حواله از آن تجربت که بهره تست
جوی به وارث در یوزه‌گر نپردازند !

شیراز - ۱۳۵۱/۱/۱



فرج بعدالشدّه و جوامع الحکایات

فرج بعدالشدّه قاضی محسن تنوخی - فرج بعد از شدت های قبل از تنوخی - ارزش و اعتبار کار تنوخی - روش او درین کتاب و شباهت آن با رویه ادگار آلن پوی امریکائی - ترجمه های فارسی از فرج بعدالشدّه - ترجمه عوفی و ترجمه دهستانی - سخنان علامه قزوینی ، چالز ریو ، هرمان اته و دکتر نظام الدین درین باب - بهره جوامع الحکایات از فرج بعدالشدّه ، شبهه استاد بهار درایسکه ترجمه دهستانی انتحال ترجمه عوفی است - مقایسه حکایت هایی از این ترجمه ها با اصل عربی آن و رفع آن شبهه - انتقاد قول نظام الدین در سبوه تحریر این ترجمه ها با اشاره به داستانه تحصیل اصمعی .

یکی از مآخذ معتبر جوامع الحکایات سدیدالدین محمد عوفی کتاب دفرح است نوشته قاضی ابوعلی المحسن (بتشدید سبن مکسور) بن علی تنوخی از محدثه و شعرا و نویسندگان عرب (۳۲۷ - ۳۸۴). پدر او علی بن محمد (۱) بقول ثمالی علم و ادب و قاضی بصره و اهواز بود که بخدمت وزیر مهابلی (۲) پیوست و منادمت او بدست محسن چندی از عمر را بشمل قضا در بلاد بین النهرین و باقی را بخدمات مختلف دیوانی گذراند (۳) و باقتضای شغل خویش در قلمرو خلافت عباسی بمسافرت پرداخت و با اکثر بزرگان زمان و سیاستمداران دوران دوستی و معاشرت داشت و اطلاعات فراوانی از اوضاع و احوال اجتماع و طبقات مختلف مردم بدست آورد .

آثار او : فرج بعدالشدّه ، نشوان المحاضره یا نشوار المحاصره (۴) والمستجدات من

۱- ابن خلکان؛ وفيات الاعیان شرح حال شماره ۴۳۸ . ۲- مهابلی وزیر ممرالدوله دیلمی است که شعر هم می سروده . گویا قبل از انتصاب به وزارت که در منتهای فقر می زیسته سروده است :

الاموت یباع فاشتریه	فهذا العیش ما لا خیر فیه
الاموت لذیذ الطعم یتی	یخلصنی من العیش الکریه
إذا ابصرت قبراً من بید	وددت لو انی مما یلیه
الارحم المهیمن نفس حر	تصدق بالوفاء علی اخیه

(ابن خلکان شماره ۱۷۰) ۴- ابن خلکان شماره ۵۲۹ .

فعلات الاجواد است .

فرج بعدالشفه مجموعه‌ای از داستان است در چهارده باب با عناوین مختلف که همه بر محور اصلی فرج پس از شدت قرار گرفته و آینه‌ای است از دیده ها و شنیده های مؤلف و مطالعات او در حدیث و تاریخ ، که البته سه نفر دیگر هم قبل از او مطالبی بهمین نام کرد آورده اند .

نخستین آنها ابوالحسن علی بن محمد مدائنی است که برای گشایش و فرج و رهایی بندگان خدا از چنگال هم و غم فقط پنج یا شش صفحه در احوال و اخبار کسانی که به سختی مبتلا بودند و در آخر براحت رسیدند جمع آورد و نام آنرا «فرج بعدالشفه والضیق» نهاد . (۱) دومی به محمد بن ابی الدیبا مشهور است که بجمع اخبار و احادیث در توکل و صبر بر بلا و مواظبت بر دعا و نظائر آن که اجر و پاداش اخروی بدنبال دارند همت گماشت و بیست صفحه ازین دست گرد آورد . (۱)

نفر سوم قاضی ابی الحسین عمر بن القاضی ابی عمرو است که بیشتر مطالب مدائنی را با مطالبی از خود همراه تعداد قلیلی ابیات مناسب در پنجاه صفحه بهمین نام جمع کرد اما اسمی از سلف خود مدائنی نیاورد همان طور که ابن ابی الدنیا هم ذکر ی از مدائنی نکرده بود . (۱)

و بالاخره قاضی محسن تنوخی عنوان «فرج بعدالشفه» را برای کتاب خود برگزید و گفته های آن سه نفر بخصوص مدائنی را در تلو کار خویش بیاورد و هزار صفحه درین باب بنوشت (۱) . سایر ماخذ تنوخی چند کتاب است در شرح احوال وزرا ، از جمله «کتاب الوزرا» های ابو عبدالله محمد بن عبدوس جهشیاری (متوفی در ۳۳۱) و ابوبکر محمد بن یحیی الصولی (متوفی در ۳۳۵) ، و ابو عبدالله محمد بن داود بن الحراح (مقتول در ۲۹۶) وزیر خلیفه عبدالله بن المعز بن المتوکل (۲) ، و مناقب الوزرای ابوالحسن علی بن الفتح (۲) و چند ماخذ دیگر (۳) . بقیه مطالب هم یا از نویسندگان سلف گرفته شده و یا مستقیماً توسط معاصران بمؤلف رسیده است از قبیل اجازه هایی که از ابوبکر محمد بن یحیی صولی و ابوالفرج اصفهانی صاحب اغانی بدست آورده ، و اخباری که از پدرش علی بن محمد تنوخی و ابوالعباس محمد بن احمد اثرم (متوفی در ۳۳۶) و ابوالفرج عبدالوحید بن نصر مخزومی مشهور به البیضاء (متوفی در ۳۹۸) شنیده است .

کار بزرگ تنوخی در فرج بعدالشفه گردآوری داستانهای تاریخی است او در این داستانها جزئیات دوره زوال خلافت عباسی را برای ما بشیرینی تمام مجسم می سازد ، و خصوصیات اجتماع زمان خود را که لبریز از کینه ، حسادت و نمک نشناسی و ناسپاسی است نقاشی می کند . بابهای نخستین کتاب به ابتلای پیغمبران و برگزیدگان و صبرایشان بر بلا

۱- فرج بعدالشفه تنوخی : مقدمه مصنف ص ۶ . ۲- ابوالعباس عبدالله المعز بن - المتوکل عباسی شاعر و ادیب و صاحب آثار متعدد از جمله طبقات الشعراء است که فقط يك روز و يك شب خلافت کرد و بدست برادرش خلیفه المعتمد رگشته شد . (ابن خلکان شماره ۳۱۴)
۳- نظام الدین ص ۹۲ .

و مواظبت بر دعا اختصاص یافته و پر از آیات قرآنی و احادیث و ادعیه مناسب است ، که با احتمال قوی از فرج بعدالشدّه های قبلی اقتباس شده است . سپس در شرح حال کسانی که به غضب سلطان گرفتار شده و کسانی که از حبس و اسارت رهایی یافته ، و آنها که پس از خوابی بشارت دهنده به گشایش رسیده اند . جزئیات مهمی از ضعف خلافت عباسی و تعبیرات ناگهانی و سریع دستگاه وزارت را از قول وزیران که مستقیماً با سیاست روز در تماس بوده اند نقل کرده است . و در چند باب آخر گاهی از قول ساکن اهوازی و تاجر بغدادی به وقایع مضحک و چرند و حوادث عجیب و غریب با تخلص های اتفاقی معجز آسا بر میخوریم که در واقع پیوستگی حقایق و حشمتك و ترسهای غریب و نادر آنها نظیر احوال و وقایعی است که در افسانه های نویسنده مشهور امریکائی ادگار آلن پو دیده میشود . در واقع در این داستانها اشداد بهم پیوسته و جوش خورده اند ، و در زمینه های پر مخاطره آنها ، گرداب وحشت و ترس در کنار بهشت امن و عدالت ، موقیبت شیرین و دلچسب در قرب شکست تلخ زهر آگین و شجاعت و بی باکی در جوار ترس قرار گرفته است . صحنه وقوع بیشتر حوادث بغداد ، کوفه ، بصره ، اهواز و مراکز مهم دیگر است .

وضع اجتماعی هم که در این داستانها تشریح شده تقریباً حیران کننده است . کنار استبداد مفید بحال جامعه حد اعلای ظلم ، ارتشاء ، اخراج بیدرنگ ، مصادره های درد آور ؛ و شانه بشانه حمایت از دوق و هنر ، تباہ کردن استعداد و قریب اعلای ترس از خدا و توکل با وجنایات و شرارت های وحشتناک دیده میشود . شیبه ساده و روان است .

در فاصله سی و اند سال دو ترجمه از فرج بعدالشدّه بفارسی به تحریر درآمد . متعلق به سدیدالدین محمد عوفی است (در تاریخ ۶۲۱ هجری) ، و دومی منسوب به حسین بن اسمعیل دهستانی المؤیدی (بتاریخ ۶۵۱ - ۶۶۰ ه .)

از ترجمه عوفی هنوز نسخه کامل و مرتبی بدست نیامده است . مرحوم علامه قزوینی در مقدمه لباب الالباب نوشته اند : « معلوم نیست ترجمه کتاب الفرج بعدالشدّه حسین بن اسمعیل بن الحسین الدهستانی که امروز در دست است مقدم یا مؤخر بر ترجمه نویسنده العوفی بوده باشد » (۱) چالز ریو (۲) هم که شرح مفصلی در باب این کتاب دارد تاریخ تألیفش را ذکر نکرده و نامی از عوفی بمیان نیاورده است . هرمان اته (۳) در فهرست نامه خود در شرح نسخه ای از ترجمه بعدالشدّه حدس زده است که ترجمه حسین بن اسمعیل مقدم بر ترجمه عوفی است .

مرحوم نظام الدین (۴) دو نسخه خطی از قسمت آخر ترجمه عوفی را که در کتابخانه ندیا افیس موجود است دیده و ضمن شرح و تفصیل از این دو قسمت می نویسد : « عوفی در ۶۲۱ هنگامی که در کنبایت بر مسند قضا نشسته بود این کتاب را بنام ملک ناصر الدین قباچه حمله کرد قدر فرمان ملک معظم ناصر الدین و الدین . . . ابو الفتح قباچه السلطانی

۱- لباب الالباب : در ترجمه مصنف ص ۳۱ . ۲ و ۳- نظام الدین ص ۱۴ .

قیم (۱) امیرالمؤمنین اعلی الله شأنه واطهر برهانه يك نصف از ترجمه كتاب الفرج بعدالشدّه پرداخته شد و عروس زیبای لطایف و حکایات آن را از پس پرده تنق عبارت عربیت بر نظر خاطبان افاضل عجم جلوه داد و نصف دیگر ابتدا کرده شد. (۲)

و نیز در جوامع الحکایات (نسخه شماره ۶۲۷۶۴ از قسمت شرقی بر تیش میوزیوم در برک ۲۲ الف از باب هفتم قسم چهارم) می نویسد: «و قاضی محسن تنوخی کتاب الفرج بعدالشدّه تألیف کرده است اندرین معنی و آن کتابی مقبول و مرغوب است و مؤلف آن کتاب را بلفت پارسی ترجمه کرده است و بیشتر حکایات آن درین مجموع مسطور است».

و از مقدمه ترجمه حسین بن اسعد چنین مستفاد میشود که نامبرده زمانی که در خدمت عزالدین بن طاهر زنگی فریومدی که از جانب امیر ارغون بحکمرانی خراسان منصوب شده بود سمت دبیری داشت این کتاب را بین سالهای (۶۵۱ - ۶۶۰) ترجمه و بوی اهدا کرده است. (۳)

و باز نظام الدین در کیفیت ترجمه عوفی می نویسد: «نحست بنظر میرسد که عوفی از فرج نسخه کامل تری از آنکه در مصر چاپ شده است در اختیار داشته. و دیگر اینکه او قصد کرده بود که ترجمه خود را در دو دفتر یا قسمت ارائه دهد و شباهت شکل ترجمه را با اصل حفظ کند. متأسفانه هر دو قسمت موجود از این ترجمه وضع اسفناکی دارد. در همه جای آن حذف، اسقاط، تقدیم و تأخیر اوراق، شماره گذاری غلط و بی ترتیبی حکایات مشهود است. علاوه برین مطالب تباه و تحریف شده است. نام مأخذ داستانها حذف و اسماء خاص دگرگون، و اشعار و عبارات عربی غالباً غلط استنساخ شده است و ترتیب ابواب و حکایات را بسختی میتوان دریافت. از مقایسه یکی از این نسخه ها که باید قسمت دوم ترجمه باشد (۴) با اصل کار تنوخی چنین بنظر میرسد که این قسمت سه چهارم آن است (۵) و اما ترجمه حسین بن اسعد بن دهستانی مرتب و کامل بما رسیده است.

در این کتاب ترتیب حکایات و فصول بسیار دقیق و مفید است الا اینکه مترجم آن را به دو جزء تقسیم نکرده و باب چهاردهم را هم که اختصاص بدرج ابیات مناسب فرج بعداز شدت یافته است اندیده گرفته و ترجمه نکرده است (۶).

هرچند تاکنون ترجمه عوفی بصورت مستقل و مرتبی بدست نیامده اما بطور تقریب سه چهارم از آن در جوامع الحکایات و در فصول آن زیر عناوین متعدد و مختلف آزادانه و

۱- مرحوم نظام الدین در ص ۱۵ کتاب خود این کلمه را متیم ضبط کرده است و من صورت صحیح آنرا بجایش گذاشتم. ۲- ایندیا افیس شماره ۱۴۳۲ ورق ۱ ب و ۲ آ = ایندیا افیس شماره ۷۲۰ ورق ۱ ب. ۳- نظام الدین صفحات ۱۸ و ۱۹. ۴- ایندیا افیس شماره ۱۴۳۲. ۵- نقل به ترجمه از نظام الدین ص ۹۴. ۶- مرحوم استاد سعید نفیسی در تاریخ نظم و نثر پارسی جلد اول ص ۱۸۶ این کتاب را ترجمه از فرج بعدالشدّه والضحیه مدائنی پنداشته اند. بنظر منشاء این اشتباه مقدمه دهستانی باشد که نوشته است من این کتاب را از مجموعه مختصر ابوالحسن علی مدائنی اقتباس کرده ام.

بدون توجه به طرح تنوخی پراکنده شده است (۱) و از آن در قسم اول شش داستان (۲) در قسم دوم دوازده داستان (۳)، در قسم سوم هفت داستان (۴) و در قسم چهارم شصت و دو داستان (۵) آمده است و متعاقب آنها داستانهای دیگری هم به مناسبت از سایر مآخذ نقل شده.

باجا نمی‌دانم اگر در باب گفته استاد ملك الشعرای بهار رحمه الله علیه در سبك‌شناسی سخنی بمیان آورم که می‌فرماید: «درست معلوم نیست کتاب الفرج بعدالشدّه که بیاری موجود میباشد و مترحم آن حسین بن اسعد بن الحسين المویدی دهستانی است انتحال آن کتابست (یعنی ترجمه عوفی از فرج بعدالشدّه) یا ترجمه‌ای است جداگانه» (۶). میدانم برای ایشان این توهم از کجا پیدا شده است که ترجمه دهستانی انتحال ترجمه عوفی است. صرف نظر از خطوط اصلی داستان که در هر دو ترجمه نمایان است گمان نمی‌کنم کار عوفی که ترجمه ساده است با کار دهستانی که به بسط و اطاله کلام و صنعت‌گری و آوردن اوصاف و لعب غریب پرداخته است مشابهتی داشته باشد. بد نیست به نقل قسمت‌هایی از دو حکایت در این دو ترجمه و مقایسه‌شان با اصل مبادرت شود.

داستان اول حکایت مردی از بنی عقیل است که بقصد ربودن اسب قیمتی،
می‌رود و پس از رنج بسیار بتوفیق میرسد.

متن قاضی تنوخی: وحکی محمد بن بدیع العقیلی فال..

ترجمه عوفی: «قاضی محسن تنوخی میگوید که از محمد بدیع عقیلی شنیدم

ترجمه دهستانی: «یکی از بزرگان ابو عقیل که عاقله قوم بود و با عفر سر

تکلیف ساخته و از عقيله محزون و شطارت باز پرداخته چنین حکایت کرد» (۹)

در این قسمت عوفی به ترجمه ساده اکتفا کرده است در حالیکه دهستانی در آمد سخن را بمناسبت ابو عقیل با آوردن تحنيس اشتقاق شروع کرده و دوسه عبارت بهمین مناسبت پرداخته است که مطلقاً در متن موجود نیست.

قاضی تنوخی: «رایت رجلا من بنی عقیل فی طهره کله شرط کشرط الحمام الا انها

اکبر فسألته عن سبب ذلك فقال: انی کنت هويت ابنة عم لی و خطبتها»

ترجمه عوفی: «مردی را دیدم از بنی عقیل که بر پشت او نشانه‌ها بود بر مثال زخم

شمشیر و بزرگتر از آن. سؤال کردم که این زخم‌ها از چیست؟ گفت: عم مرا دختری بود که مرغ دلم در دام عشق اوفتاده و در هوای دانه خال او هوا گرفته، چون از فورت عشق قوت صبر فتور پذیرفت او را خطبه کردم».

۱- سنن الدین ص ۹۳ - س ۲۱. ۲- باب‌های ششم، یازدهم، هجدهم، بیست و یکم و

بیست و دوم. ۳- باب‌های سوم، چهارم، ششم، چهاردهم، هجدهم و بیست و سوم.

۴- باب‌های پنجم، شانزدهم و بیست و یکم. ۵- باب‌های اول، سوم تا سیزدهم.

۶- سبك‌شناسی جلد سوم: ص ۳۷. ۷- تنوخی: فرج بعدالشدّه ص ۲۶۵. ۸- جوامع

الحکایات تصحیح نگارنده - ۱۳۱ هـ - ۵۵ تا: ۲۰ - ۳۳۸

ترجمه دهستانی : «بر پشت مردی از قبيله خویش نشان جراحت‌های بسیار دیدم، بدان صفت که اثر نیش حجامان باشد الا آنکه اندکی بزرگتر بود و بر تمامت پشت نه بر- حجامت گاه. از او سبب آن جراحت را باز پرسیدم. گفت : در بدو شباب که ذرع جوانی شاداب بود و رنگ عارض چون لعل مذاپ. ولون کلالة چون پرغراب، بر دخترعم خویش عشق آوردم. همه شب در هوای او چون بخت صاحب دولتان بیدار بودم و همه روز از شوق او چون دل محنت زدگان بیقرار. خواستم که بقدر شرعی او را در حباله نکاح خویش آرم و عقد اندوه که بر حبل معیشتم افتاده بود گشاده گردانم، آنچه از مراسم خطبه که معهود باشد پیش از نکاح و خطبه بجای آوردم.»

از مقایسه دو ترجمه با اصل معلوم میشود که دهستانی رعایت حفظ اصل را بیشتر ملحوظ داشته است، چنانکه عوفی نشان جراحت‌های حجام را به زخم شمشیر تنبیر داده است ولی توصیف و صنعت گری و تلویل کلام که حاصل ایندواست در ترجمه دهستانی بیش از عوفی است. در اثنای داستان هنگامی که در سیاهی شب مرد با صاحب اسب و زنش هم کاسه میشود يك بار شوهر، و بار دوم زن دست دزد را لمس میکند و او با حيله از ایشان رفع توهّم می‌کند. عوفی در ترجمه، این برخورد و لمس را فقط يك بار ذکر کرده است :

تنوخی : «فاحس الرجل بیدی و انکرها وقبض علیها فقبضت علی ید المرأة بیدی الاخری. فقال له المرأة : مالک و یدی فطن انه قابض علی ید المرأة، فخلی یدی، فخلیت ید المرأة واکلنا. ثم انکرت المرأة یدی فقبضت علیها، فقبضت علی ید الرجل فقال لها : مالک فخلت عن یدی وخلیت عن یده.»

عوفی : «ناگاه دست من بردست آن مرد آمد و مرد دست من محکم بگرفت. من دست زن را بگرفتم، او شوهر را گفت : دست من چرا گرفتی؟ شوهر پنداشت که دست زنش را گرفته است رها داد. من نیز دست زن را رها کردم و همچنان برخوردن مواظبت نمودم. چون ساعتی برآمد دستم بدست زن باز خورد او در شك افتاد و دست مرا بگرفت من در حال دست مرد را بگرفتم : مرد گفت دست مرا چرا میگیری؟ زن دست از من باز داشت من نیز دست مرد را رها کردم.»

و باز آنجا که رباینده اسب با پریدن از وادی عمیقی از خطر دستگیر شدن ایمن میشود: **تنوخی می‌گوید:** «حتی وافینا الی نهر جرار. فصحت بالفرس. فوثبتها و صاح. الفارس بفرسه فلم یثب. فلما رایت عجزها عن العبور نزلت عن فرسی لاستریح و ادیحها.» **عوفی ترجمه کرده است:** «و بوا دئی رسیدم عمیق چنانکه عرض آن بیست گز بود. من اسب را برانگیختم و از آن وادی بجست و چون آن يك سوار بلب آن وادی رسید دلیری نیارست کرد هم آنجا بیاستاد.»

دهستانی گوید: تا آنکه بجوئی بزرگ رسیدم. من بانگ برمادیان زدم و بجهانیدم چون برق خاطف از جوی بگذشت و آن سوار نیز اسب خویش را خواست تا از عقب من بجهاند نتوانست، چون دیدم که او از وصول من عاجز است از مادیان فرود آمدم تا لحظه‌ای بپاساید.»

ار مقایسه عبارات بالا نتیجه میشود که شباهت ترجمه دهستانی به اصل بیش از ترجمه بی است وی بعینه عبارات متن را ترجمه کرده است منتها در تجاویف سخن از وصافی و عامی و عبارت آرائی خودداری نتوانسته است ، در حالیکه عوفی متصرف در مطلب است .
در اینجا قضاوت مرحوم دکتر نظام الدین در مقایسه این دو ترجمه بخاطر می آید که حمه سخن او این است : «مزیت بزرگ عوفی بر دهستانی اینست که او ترجمه کامل ، خالص ، و کمی هم خلاصه ارائه داده در صورتی که دهستانی با اطناب و تنبیر مطالب و حذف و ج و افزودن اشعار فارسی و عربی به مقدار زیاد پاکی و دست نخوردگی ترجمه را بالشعاع قرار داده است .» (۱)

گویا نظام الدین متوجه نشده است که شیوه دهستانی که روی در صنعت گری و اطناب د باعث شده که در ترجمه افرونی هائی ازین جهت نسبت به اصل کار دیده شود . و الا در بت مطالب و مراعات خطوط عمده داستان ، اتفاقاً دهستانی خیلی بیشتر از عوفی در ترسب داری کرده و حتی الامکان از مقصود مصنف عدول نکرده است . منتها عوفی در عطل طالب و تغییر آنها چون ساده نویس است طاهر کارش شبیه تر به تنوخی است . ن
۱- نظام الدین ص ۹۴ .

ای کاش...

«ج ، پس از مرگ ، اتری هست که هست

بی شبهه ، جهان دگری هست که هست

ج خبر ؛ لیک افسوس !

۴ : ۱ . ۴

گوهر ناقابل

عشق اگر این است و گر معشوق آن سنگین دل است
میکند از عاشقی پرهیز هر کس عاقل است
گر ز من دیوانگی سر میزند عییم مکن
اختیارم در کف دیوانه خوئی چون دل است
پیش از این نا جهد و کوشش عقل من کامل نشد
حالیا بی جهد می بیم که عشقم کامل است
گفتم او را سهل در دام آورم ، لیکن دریغ
کمانچه اول بود آسان دیدم آخر مشکل است
بی گرفتاری نباشد کس ، که در باغ جهان
خود اگر خار اسب و گر گل هر دو را پا در گل است
جای شکر است از پر پروانه در یک لحظه سوحب
کآتش از شب نا سحر در خان شمع محفل است
غصه و رنج و عذاب و ماتم و درد و مالا
هر چه هست از نیت این هستی بی حاصل است
تیره بختی بین که با این محبت و درماندگی
دشمن از من نیست غافل ، دوست از من غافل است
غرقه ام . گر دست میگیری مرا ، امروز گر
ورنه فردا پیکری بی جان ز من بر ساحل است
یار حالت را ، قد هر گوهری مقبول طبع
لیک تنها گوهر دل پیش او ناقابل است

بوهاند عبدالحی حبیبی
کابل

مرفقه یحیی بن زید در جوزجان شمال افغانستان

در شماره (۲۸۳) فروردین ماه ۱۳۵۱ مجله ورین یعما ترحی در باره مرفقه
سه کیلومتری گنبد قابوس بنام یحیی بن زید منسوبست ، بقلم آقای رحمة الله حاتمی
تر یافته ، که در آن يك اشتباه قدیم تکرار شده و بعید از واقعیت تاریخی
چون مجله شریف یغما يك نشره تحقیقی و ورین است بهتر است
آن مبهم نماند و باعث اشتباه دیگران نشود ، بنابراین این سطور
بع آن موضوع را روشن فرمائید :

نویسنده محترم مضمون دو نام تاریخی قدیم جوزجان و حرحان را خلط
کرده اند ، جرجان همین گرجان کنونی شمال ایران است ، که از قدیم شهرت دارد و
عربها گرجان را معرب ساخته جرجان نوشته اند . ولی هیچگاه به راو (حورجان) نموده
و منسوب بدان همواره جرجانی است .

اما جوزجان اکنون هم بدین نام در شمال افغانستان افتاده که در غرب بلخ واقع
است و نام اصلی آن گورگان و گوزگانان بوده که شکل معرب آن جوزجان و منسوب
بدان جوزجانی است ، ناصر خسرو درباره محمود راوی گوید :

کجاست آنکه فریغونیان رهیت او ر دست خویش بدادند گوزگانان را
چون فرق جوزجان با جرجان بر اهل علم پوشیده نیست بیش از این در آن
تأمله نمی نویسم .

در حدود ۱۲۰ ق نفوذ داعیان آل عباس برخلاف سلطه امویان در خراسان پهن
شده بود ، بنابراین امام یحیی بن زید بن علی بن حسین بن علی بن ابی طالب - بعد از

آنکه پدرش زید به دست امویان کشته شد - خود وی به خراسان پناه آورد ، و نزد حریش بن عمرو در بلخ متواری گردید . چون ولید بن یزید بن عبدالملک بر مسند امارت امویان نشست در سنه ۱۲۵ ق به نصر بن سیار حکمران خراسان خبر دادند ، که یحیی بن زید در منزل حریش در بلخ پنهان گردیده است .

نصر به عقیل بن معقل عجلی حاکم بلخ امر داد تا یحیی را گرفتار کند ، عقیل در بلخ حریش را ششصد تازیانه زد ، ولی سراغ یحیی را نداد ، چون قریش بن حریش از هلاک پدر ترسید ، امام یحیی را با یاران او بدست عقیل داد ، و نصر بن سیار در کهندژ مرو محبوس نمود . اما چون از دربار ولید امر رهایی اورسید ، نصر بن سیار او را دوهزار درهم و دو استر بخشید (بقول الیعقوبی یحیی از زندان گریخت) و از بلخ به سرخس و بیهق آمد و با هفتاد نفر همراهان خود با عمرو بن زراره عامل نیشابور که ده هزار لشکر داشت مقابل شد . اما خراسانیان جنگ نکردند و عمرو شکست خورد و خود وی کشته شد و امام یحیی روی بهرات و سرخس و بادغیس آورد . چون در اینوقت از طرف نصر بن سیار سر لشکر سلم بن احوز هلالی به تعقیب یحیی گماشته شده بود ، او را با همراهانش در جوزجان یافت و با ایشان درآویخت و در این جنگ سید یحیی در روستای ارغوی (اکنون قراغوی) جوزجان بدست سوره بن محمد کندی کشته شد . (ماه شعبان ۱۲۵ ق) (۱)

اما جایی که مدفن سید یحیی است بقاصله یکنیم کیلومتر در مشرق شهر کنونی سرپل (در شمال افغانستان بین بلخ و میمنه) واقع است و آنرا اکنون « امام خورد هم گویند . سبک تعمیر بنای این مرقد از عصر سلجوقیان بنظر می آید و نوشته هایی بخط گلداز تزیینی کوفی همین عصر دارد ، که در گچ برجسته نقش کرده اند .

نام این مقتل و مدفن یحیی در مروج الذهب مسعودی (۶۴۰) ارعونه و در عمد الطالب ابن مهنا (چاپ بمبئی ۱۳۱۸ ق صفحه ۲۳) ارعوی ، و در دائرة المعارف (۱۲۱۵ ر ۴) ارغو چاپ شده و این همه تحریفات کلمه ارغوی خواهد بود که سر

(۱) طبری ۵۳۶/۵ . الکامل ۱۲۲/۵ . تاریخ الیعقوبی ۳۳۲/۲

وزجان بوجود این مرقد سید یحیی شهرتی داشت ، دعبل بن علی در قصیده رنای
مه آل علی به آن اشارت نموده گوید :

قبور بکوفان و آخری بطیبه و آخری بفتح مالها صلوات
واخری بارض الجوزجان محلها وقبر بیاخمری لدی القربات (۱)
کتابه عربی این مدفن شریف تا جائیکه خوانده شده چنین است :

« بسم الله الرحمن الرحيم هذا قبر السيد يحيى بن زيد بن علي بن الحسين بن
إبي طالب رضوان الله عليه ، قتل بارغوى يوم الجمعة شهر شعبان سنة خمس
عشرين ومائه قتله سلم بن احوز في ولاية نصر بن سيار في أيام الوليد بن يزيد لعنهم الله.
مما جرا (کذا) على يدى ابي حمزه احمد بن محمد غفر الله له و لوالديه ...
ذه القبة ابو عبدالله محمد بن شاذان الفارسی (القادسی؟) الهم ... و محمد و علی ...
لوالديه برحمتك يا ارحم الراحمين .

مما عمل ابو نصر محمد بن احمد البنا الترمذی غفر الله له و لوالديه
بر يك جبهة زیرین رواق چنین نوشته اند :

« مما امر ببناء هذه القبة الشيخ الجليل ابو عبدالله محمد بن شاذان ...
نشره الله مع محمد و اهل بيته . »

از تمام نوشته های باقی مانده چنین پدید می آید که با امر محمد بن شاذان الفارسی ،
بو حمزه احمد بن محمد این بنارا بوسیله معمارا بن نصر محمد بن احمد بناء ترمذی ساخته
ست و از ادعیه مکتوبه و لعن بر قاتلان و گماشتگان بنی امیه پیداست که نویسنده و
ناکندۀ این بقعه شریفه از شیعیان اهل بیت بوده اند .

این محمد بن شاذان فارسی شناخته نشد . ولی بقول ابن خلکان یک نفر علی-
بن شاذان در عصر ساجوقیان معتمد علیه شهر بلخ بود که وزیر معروف حسن بن علی
نظام الملك طوسی (۴۰۸ - ۴۸۵ ق) در اوایل نشونمای خود در خدمت او کتابت
کردی . (۲)

اگر این علی حکمران بلخ با محمد بانی آن بناء برادر و پدر ایشان (شاذار فردی واحد و مشترك باشد ، پس ایام زندگانی این برادران را در حدود ۴۳۰ ق پنداش میتوانیم ، و این بناء هم از همین عصر خواهد بود ، ولی این هم قرینه و حجت خارج دیگری میخواهد .

با این شرحیکه داده شد بنای مدفن سید یحیی در جوزجان شمال افغانستان است نه در سه کیلومتری گنبد قابوس گرگان .

شاید این جای که بشهادت کاشی های مشکوفه در حدود ۶۰۲ تا ۶۱۲ ق بناش در یکی از سفرهای سید یحیی مقررش بوده و نام وی بر آن باقی مانده باشد ، که مرآ آنرا مرقدش پنداشته اند ، و بنای حاضره (عکس صفحه ۳۲ مجله یغما) را متأخر بر آن ساخته اند .

مخفی نماند که ۱- د- ه- ییوار یکی از محققان انگلستان در اگست ۱۹۶۴ بافغانستان آمده و در جوزجان مناظر مختلف این مدفن و کتابه های آنرا عکس بردار کرده و با مقالاتی در بولتن مکتب تحقیقات شرقی و افریقائی دانشگاه لندن (جلد ۲ سال ۱۹۶۶ م) نشر کرده است و خود نویسنده این سطور نیز این بنا را دیده و کتابه های کوفی آنرا خوانده است .

مجله یغما - تحقیقات دقیقه استاد اجل عبدالحی حبیبی مستند است ، امید است تصویر از بقعه را نیز تهیه و ارسال فرمایند .

همینیم که هستیم

وز بند خرابات بچستیم ، بچستیم
بیهوده چه گوئید ؟ همینیم که هستیم

از قید خرافات برستیم ، برستیم
نی زاهدو نی عابدو نی شیخ و نه واعظ

خسرو اکبری
کرمانشاه

«نظری به کتابهای فارسی دبیرستانی»

انتقاداتی را که در هنگام تدریس کتابهای فارسی بنظر رسیده به اجمال از نظر خوانندگان عزیز یغما می‌گذرانم، باشد که اولیاء محترم سازمان کتابهای درسی بویژه کتابهای فارسی دبیرستانی بموقع تجدید چاپ کتابهای مزبور نکاتی را که در کمال حسن نیت و صرفاً بحجت خیرخواهی نگاشته میشود از نظر دور ندارند تا بتدریج از نابسامانیهای کتابهای درسی دبیرستانی ماکاسته شود و کتابهایی در حور و شایسته زمان فراهم گردد.

الف - نکات کلی :

۱- همچنان که هر کاری را باید به کاردان ارجاع کرد تدوین و تنظیم کتاب را نیز باید به افسرادی سپرد که سالها با طبقه‌ای که کتابهای مربوط برای می‌شود، محشور و معاشر بوده‌اند. به عقیده من داشتن معلومات کافی در این منظور و رسیدن بدین هدف مطلوب اگر لازم باشد یقین بسنده نیست. صاحب نظران عالی قدری که - با همه مایه علمی و ادبی - حتی يك بار هم دبیرستان یا دبستان نگذاشته‌اند، چگونه می‌توانند با فاصله زمانی و عدم تحاس روحی و آوای سنی با نسل جوان روحیه کودکانه ۶ تا ۱۲ ساله یا نوجوانان ۱۳ تا ۱۸ ساله را بکشد و آن چنان دست بخت ادبی، در مطبخ ذوق و دانش خود آماده سازد که با ذائقه و آنان امروز سازگار باشد. بخصوص که برخی از این دست پختها با همکاری چند والیگر زبردست فراهم آمده که گاه بس شور و زمانی بس بی‌نمک بوده است !!

بنابراین باید برای تهیه کتابهای دبیرستانی در درجه اول از معلمان و استادانی استفاده کرد یا حداقل نظر خواست که سالها در دبیرستانها به تدریس ادبیات فارسی سرگرم بوده‌اند و با روحیات نوجوانان آشنائی کامل دارند.

دبیرانی که برای تهیه کتابهای مربوط تمین میشوند میتوانند با نظر اساتید ذین و ارشناس کتابهای فارسی را با توجه به سن و سال نوجوانان و نیازمندیهای آنان ورشته‌ای مورد نظر هر دسته از دانش آموزان در محدوده برنامه وزارتتی خواهد بود تهیه کنند پس از بین چند کتاب، تألیفی که مناسبتر است برگزیده و برای تدریس در اختیار نوجوانان گذاشته شود.

۲- کتابهای فارسی دبیرستانی باید مبتنی بر میزان لغات و اطلاعات ادبی باشد که

دانش آموزان در کتابهای فارسی دبیرستان به تنهایی از لحاظ کمیت و نه از لحاظ کیفیت با یکدیگر تناسبی ندارد - چنانکه تدریس میشود نه از جهت کمیت و نه از لحاظ کیفیت با یکدیگر تناسبی ندارد - چنانکه کتاب فارسی اول دبیرستان به تنهایی از لحاظ کمیت تقریباً برابر است با کتابهای فارسی دوم و سوم دبیرستان .

از لحاظ تدرج مطالب و پایه گذاری معلومات ادبی دانش آموزان نیز کمترین دقتی در کتابهای مزبور نشده است تا بتدریج دانش آموزان از مطالب ساده تر ادبی به سوی مطالب دشوار تر پیشروی کنند و غنچه های استعداد آنها کم شکفته شود. وقتی دانش آموزان مطالب ادبی را متناسب با ذوق و استعداد خود یافتند شوق و ذوقی خاص در آنها ایجاد میشود و پایا به هدف عالی تر نزدیک می شوند اما اگر این تدرج رعایت نشود بسا که در موقع خواندن مطلب یا مطالبی ثقیل بکلی از تکاپو باز مانند و دل سرد و مأیوس شوند .

۳- در کتابهای فارسی دبیرستانی متأسفانه تسلسل و نظم منطقی رعایت نشده است . کتابهای فارسی دبیرستانی ما هم اکنون - به کثکول و زنبیلی می ماند که در آن از هر متاعی می توان نمونه ها یافت جز آن مطالبی که دانش آموز به حقیقت طالب آنست ! نمی گویم آنچه در آن است بد است یا نادرست است هر چه باشد نظم و منطق و ترتیب برای هر امری بویژه برای مطالب کتب درسی از اهم مطالب است . اگر منظور از تهیه کتابهای فارسی این است که دانش آموزان به ادوار مختلف ادبی آشنا شوند ، باید دوره به دوره با نظم خاص در کتابهای فارسی مطرح نظر و بحث قرار گیرد تا ابتدا - فی المثل - دانش آموز با نمونه های نثر قدیم یا جدید آشنا شود و بتدریج از دوره ای به دوره دیگر برسد . اما اکنون وضع چنین نیست دانش آموز دبیرستانی ما از سال اول دبیرستان ابتدا از نثر قرن چهارم هجری شروع میکند و در صفحه بعد به قرن هفتم هجری می رسد ، سپس با جهشی برق آسا بر قله نثر فارسی در دوره قاجار می پرد و باز یکباره به دره هولناک نثر مصنوع قرن ششم و هفتم در می افتد !!

کتاب اول دبیرستان را ملاحظه کنید : قطعه اول آن از کتاب ارزنده (الابنیه عن - حقایق الادویه) است ، قطعات بعد بترتیب از شاهنامه - سفرنامه ناصر خسرو - گلستان سعدی گرفته شده است .

کتاب پنجم ادبی را بردارید و ملاحظه کنید : قطعه اول از نوشته های خواجه عبدالله انصاری است (البته بدون ذکر مأخذ) و قطعه دوم - ترکیب بند معروف (جمال الدین عبدالرزاق) است در وصف پیامبر اسلام (ص) بالنسبه دشوار و پراز تلمیحات و اشارات ادبی مذهبی و داستانی و تاریخی - قطعه سوم از (سیر الملوك) یا (سیاستنامه خواجه نظام الملک) است که به غلط در بالای آن نوشته شده است (از نصیحة الملوك) و چند سال است به همین صورت تجدید چاپ میشود . (۱) قطعه چهارم از قصاید مرحوم بهار است با مطلع :

برخیزم و زندگی ز سر گیرم وین رنج دل از میانه بر گیرم

۱- مراجعه شود به (سیر الملوك) (هیوبرت دارک) بنگاه ترجمه و نشر کتاب ص ۵۳

بیقین وقتی طعاب مورد مطالعه داشت امور این مایه با هماهنگی و از جهت سبب نگارش و میزان لغات و نکات ادبی متفاوت و پراکنده باشد، دانش آموز هرگز نخواهد توانست از مجموع مطالعات پراکنده خود نظمی منطقی در ذهنش بوجود آورد و با دوره و سبکی خاص آشنا شود، و شیوه‌ای خاص در نویسنده‌گی پیدا کند.

در روش مکتبی و مدرسی سابق که هنوز در مدارس قدیم معمول است دانشجو کتاب سیوطی یا مطول یا مغنی‌اللیب یا جامی بدست می‌گرفت و تا از آن فراغ پیدا نمی‌کرد محاذ نبود به کتاب دیگر دست برد. متجددین و صاحب نظران تعلیم و تربیت برین سبک ایراد گرفتند که باید در برنامه دانشجو تنوع باشد اما نه چنان تنوعی که در روزش درس متفاوت بخواند و در یکساعت بنام قرائت فارسی از قرن ششم به قرن دهم هجری برسد و یکباره از قرن دهم به قرن چهارم رجعت نماید! این همه تغفن و تنوع اگر از جهتی خوب است از جهات زیاد زیان بخش خواهد بود. این نحو مطالعات پراکنده ادبی به عمق نظری به طالب علم میدهد و نه عقیده ثابت و راسخی در یک امر. بلکه بلبلی باری می‌آید که هر دم بر شاخه‌ای می‌نشیند و پروانه‌ای که بهر وزش نسیمی سیر خود را تعبیر می‌دهد!

بنابراین باید در کتابهای فارسی ابتداء چند تن از شاعران و نویسندگان برجسته معاصر یا متأخر را با ترجمه احوال و ترتیب سالهای زندگی معرفی کرد و از هر کدام قطعات^۱ و شعری متناسب با درک و فهم ادبی دانش آموز و متناسب با نیازمندیهایی که در آینده خواهند داشت در کتاب فارسی نقل کرد، و سپس بتدریج از قرن چهارم به قرن سیزدهم و سپس به دوره‌های بازگشت ادبی و زندیه و صفویه و بهمین ترتیب ازدهم هجری به دهم و نهم پیشروی کرد و نمونه‌های عالی هر دوره را با هم در وضع ادبی و تاریخی هر زمان و مشخصات اجمالی نثر و نظم هر دوره به ا کرد. و دنباله مطلب را در سالهای دوم و سوم و چهارم و پنجم دبیرستان با نظم متعقیب کرد. البته در سالهای چهارم و پنجم و ششم ادبی به تفصیل بیشتر و در سالهای چهارم و پنجم و ششم ریاضی و طبیعی متناسب با نیازهای روحی و معنوی دانش آموزان و علوم که مورد بحث آنها می‌باشد، گاه از متون علمی سابق متنهای آموزنده و دقیقی در کتاب آورد که دانش آموزان را با افکار علمی دانشمندان ایرانی مانند: ابوریحان بیرونی - ابوعلی سینا - زکریای رازی - خیام و دیگران آشنا سازد و آنها را از ذخائر علمی و معنوی کشور کهنسال ما با خبر کنند.

هم اکنون کتابهای ادبی ما در این دوره‌ها (رشته‌های طبیعی و ریاضی) بنوعی تنظیم شده است که فقط دانش آموز را با تاریخ تولد و وفات دانشمندانی همچون ابوریحان آشنا می‌سازد و با نام چند اثر از آثار مهمش - دانش آموز ما دوره دبیرستان را پشت سر می‌گذارد ولی از افکار ابوریحان و ابوعلی سینا و خیام و اهمیت آثار علمی‌شان سخت بی‌خبر است! چقدر جای تأسف فراوان است که ما این چنین اطفالمان را در بی‌خبری از وضع خود نگه میداریم ولی از سوی دیگر موجبات را اجتماع طوری فراهم میکند که دانش آموزان بجای آشنایی با چهره‌های حقیقی تاریخ درخشان کشور خود به اندازه قد و

هیکل و کمر و سینه فلان رقاصه یا ستاره سینما بدقیقترین صورتی آشنائی پیدا می‌کند و بجای اشعار و قطعات دلنشین ادبی ذهن و حافظه خود را ازانواع تصنیفهای مبتذل بازاری انباشته می‌سازد!

اعتقاد اینجانب براین است باید دوره‌های ادبی را به تناسب کلاسهای مختلف تقسیم کرد و حتی الامکان این تقسیم‌بندی طوری باشد که ابتدا دانش‌آموزان را با نثر و نظم مآنوس معاصر آشنا کند و بتدریج - آنها را درسالهای آخر تحصیل در دبیرستان به دقایق و ظرائف ادبی گذشته آشنا سازد - تا کم‌کم بر اثر آشنائی با معنی حقیقی آثار ادبی ذهنی شکفته و بارور یابد و با آثار ادبی متناسب با زمان آشنائی پیدا کنند - چه بسا که اگر ادبیات بمعنی واقعی با نظم منطقی در دبیرستانها تدریس شود - نتایجی بسیار زیاده‌تر از حال نصیب کشورمان شود - نتایجی که آثار آن در همه جنبه‌های دیگر زندگی ما بمعنی واقعی پدیدار گردد.

تدوین کنندگان کتابهای ادبی برای دبیرستانها می‌توانند از کتابهایی نظیر: گنج‌سخن - بهشت سخن - ادب فارسی - سیر سخن - هزار سال نثر فارسی - نثرهای دلاویز و هفت‌نظم و نثر فارسی و آثار دیگری ازین قبیل که در سالهای اخیر فراهم شده است و هر کدام نظم و ترتیبی خاص دارد بهره‌مند شوند.

۴- بهتر است کتابهای فارسی در رشته‌های طبیعی و ریاضی که برای هر دو رشته مشترک می‌باشد از هم جدا شود - زیرا دانش‌آموزی که در آینده فی‌المثل زمین‌شناس یا گیاه‌شناس خواهد شد بهتر است از سالهای چهارم و پنجم و بخصوص ششم طبیعی با کتابهای علمی طبی قدیم و قطعاتی متناسب با زمینه فکری خویش آشنا شود و دانش‌آموزی که رشته ریاضی را انتخاب کرده است با قطعات علمی قدیم و جدیدی آشنا شود که دوق علمی و ریاضی را در او برانگیزد و او را با متن‌های متناسب با زمینه‌های انفعالی خاصش آشنا کند - کتابهایی اخیراً در باب تاریخ علم در جهان نگاشته شده و به زبان فارسی برخی از آنها با نثر زیبا و قابل پسندی ترجمه شده است چه خوب است از این قطعات و مطالب در کتابهای رشته ریاضی گنج‌انده شود و شرح حال نوابغ علمی و ریاضی کشور ما و برخی از بزرگان جهان در کتابهای فارسی نقل شود - حتماً ازین جهت می‌توانیم قطعات علمی بسیار خوبی در کتابهای فارسی نقل کنیم و ازین بابت تاکنون سخت قصور یا تمصیر شده است. (۱)

۴- جا دارد حتی کتابهایی که برای مؤسسات دخترانه تهیه می‌شود از کتابهایی که برای نوجوانان تهیه می‌شود جدا باشد زیرا گاه در ضمن تدریس دبیر ادبیات به قطعاتی برمی‌خورد که در کلاسهای دوشیزگان از جهت اخلاقی و تربیتی تناسبی با وضع کلاس ندارد و دبیر ناچار است یا از آنها صرف نظر کند و یا به محظورات و موانعی دچار شود که نتیجه‌های بسیار بدی به بار می‌آورد. فی‌المثل در کتاب ششم رشته طبیعی و ریاضی که برای دختران و پسران کشور نگاشته شده است داستان معروف سیاوش با نکات و اشاراتی که دارد

۱- نمونه‌های خوبی از این قبیل مقالات علمی در کتاب (ادب فارسی) تألیف دکتر خبره زاده چاپ طهران آمده است که بسیار مقتم و پسندیده است.

برای تدریس در کلاسهای دوشیزگان چندان تناسبی ندارد از جمله :

به آن بیشه رفتند هر دو سوار	بگشتند در گرد آن مرغزار
به بیشه یکی خو برخ یافتند	پر از خنده لب هر دو بشتافتند
دل پهلوانان بدو نرم گشت	سر طوس نوذر بی آذر مگشت
شه نوذری گفت من یافتم	ازیرا چنین تیز بشتافتم
میانشان همی داوری شد دراز	میانجی بیامد یکی سرفراز
که این را بر شاه ایران برید	بر آن کو نهد هر دو فرمان برید

و اما کاوس شاه :

چو کاوس روی کنیزك بدید	دلش مهر و پیوند او بر گرید
گوزن است اگر آهوی دلبر است	شکاری چنین در خور مهر است ^{۱۱}

سرانجام :

بت اندر شبستان فرستاد شاه	بفرمود تا بر نشیند پگاه
---------------------------	-------------------------

پس از نه ماه تمام :

جدا گشت از کودک کی چون پری به چهره بسان بت آذری
در همین داستان دلربائیهای سودا به از سیاوش و داشتن عشق اهریمنی
همه از نکاتی است که در کلاس دختران نمی توان بیان کرد یا به اجمال گذشت .
در قطعاتی که از بوستان سعدی شیخ اجل نیز در کتاب مزبور آورده شده^{۱۲}
است که با وصع کلاسهای دوشیزگان تناسبی ندارد مانند :

خرابت کند شاهد خانه کن	برو خانه آباد گردان به زن
ن شاید هوس باختن با گلی	که هر با مدادش بود بلیلی
چو خود را به هر مجلسی شمع کرد	تو دیگر چو پروانه گردش مگرد
زن خوب خوشخوی آراسته	چه ماند به نادان نو خاسته!!
در او دم چو غنچه دمی از وفا	که از خنده افتد چو گل در قفا!!

آنچه نقل افتاد شمه ای از بسیار و مثنوی از خروار بود که در کتابهای درسی کلاسهای پسران و دختران دیده می شود .

۶- برخی قطعات اصولاً با روحیه نوجوانان سازگار نیست فی المثل : قطعاتی که در ابتدای کتاب فارسی ششم طبیعی و ریاضی از کلیله و دمنه انتخاب شده است از ابتدا تا انتها ناظر به ترك دنیا و زهد و کناره گیری از امور دنیوی است . در حقیقت این مطلب که دنیا جای قرار و دوام نیست و نباید به نفس دنیا دل بست و مفتون آن شد حرفی نیست - این نکته ایست که همه اولیاء و اوصیای حق توصیه کرده اند و تنها دنیا را کشتزار آخرت دانسته اند و دار امتحان و ابتلاء - ولی برای نوجوانی که تازه به روی زندگی لیخنه می زند و هزارویك امید و آرزو در دل دارد ابتدا ترك دنیا بدانها آموختن و موضوع را به اجمال بر گذار کردن جز تردید و تشمت عقیده نتیجه دیگر بیار نمی آورد مگر آنکه موضوع را از جهات مختلف مورد بحث قرار دهند و جهات مثبت و منفی آنرا روشن کنند . اتفاقاً در

کتابهای فارسی از این قبیل مطالب بسیار زیاد است که می‌توان آنها را بصورتی تعدیل کرد .

ب - نکات جزئی :

۱- قطعاتی که از متون ادبی در کتابهای فارسی دبیرستانی نقل شده است گاه به غلط به متن دیگری غیر از آنچه هست نسبت داده شده است چنانکه در کتاب فارسی پنجم ادبی قطعه‌ای آمده است تحت عنوان « رسم و آئین ملوک عجم » و در بالای آن نوشته شده است (از نصیحة الملوك غزالی) و حال آنکه این قطعه از کتاب مزبور نیست بلکه از کتاب سیرالملوک (یاسیاستنامه خواجه نظام الملک) است که عیناً آنرا در صفحه ۵۳ کتاب (سیرالملوک) که به اهتمام (هبوبرت دارک) تصحیح و چاپ شده است می‌توان یافت .

۲- قطعاتی که در کتابهای فارسی دبیرستانی نقل شده است از متن‌های تصحیح شده و معتبر نیست چنانکه در صفحه ۳۱ کتاب فارسی پنجم ادبی قطعه‌ای که از ترجمه «تاریخ یمنی» بدست داده شده است با متن انتقادی آن که به تصحیح آقای دکتر حنفر شمار جزو انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب چاپ شده است تفاوت‌های زیادی دارد . و نیز آنچه در صفحه ۱۸۰ کتاب پنجم ادبی تحت عنوان (در آئین کاتب و شرط کاتبی) نقل شده است و از قابوسنامه عنصرالمعالی است از ابتدا با آنچه در نسخه مصحح استاد دانشمند آقای دکتر غلامحسین یوسفی از انتشارات « بنگاه ترجمه و نشر کتاب » نشر شده و بهترین نسخه‌ای است که از قابوسنامه در دست داریم تفاوت زیادی دارد (۱) و نیز قطعاتی که از کلیله و دمنه بهرامشاهی انتخاب شده است با نسخه مصحح و منقح استاد مجتبی مینوی تفاوت‌های فاحشی دارد (۲) . علاوه بر اینکه بین متون منتخب و متون اصلی مصحح اختلافات فراوانی دیده می‌شود در ذیل متنهای منتخب اشاره به منابعی که آن قطعات از آنها گرفته شده است نشده و این عدم توجه به متون اصلی و عدم آشنائی با مصحح کتاب و چاپ انتقادی آنها نقصی است در کار کتابهای دبیرستانی و بی‌اعتنائی به کار پر ارج مصححان متون .

۳- مشکل دیگری که در کتابهای درسی ما وجود دارد مسأله اختلاف در رسم الخط کتابهای درسی می‌باشد درحالی که باید کتابهای درسی از هر جهت ملاک و مقیاس املاء و انشاء دانش‌آموزان باشد . چون موارد اختلاف در کتابهای درسی فراوان است ما بذکر دو سه مورد بسنده می‌کنیم و قضاوت را درین باب به خوانندگان عزیز وامی‌گذاریم :

الف - لغت (آزار) ماه ششم از ماههای رومی در کتاب چهارم طبیعی و ریاضی با (زاء) نوشته شده (صفحه ۱۰۶) ، اما همین لغت در صفحه ۵۲ کتاب فارسی سوم دبیرستان به صورت (آزار) آمده است .

ب - کلمه (مصلی) در کتاب چهارم ادبی در صفحه (۳۰) به صورت (مصلا) آمده و

۱- ر.ک : به صفحه ۱۸۰ کتاب فارسی پنجم ادبی و نیز صفحه ۲۰۷ قابوسنامه از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب . ۲- من باب نمونه مراجعه فرمائید به صفحه ۵۴ کتاب فارسی سال ششم طبیعی و ریاضی و ابتدای باب برزویه طبیب از کلیله و دمنه بهرامشاهی به تصحیح اسناد محترم مجتبی مینوی طهرانی .

ر همان کتاب در صفحه (۷۲) مجدداً همین لغت به صورت (مصلی) آمده است در صورتی که موقع و مقام کلمه در جمله یکسان است .

ج - در توجیه و معنی کردن لغات نیز اختلافات فاحشی به چشم می خورد چنانکه مثلاً در صفحه (۴۰) کتاب فارسی سوم دبیرستان کلمه (فتی) را (موی جلوی پیشانی اسب) منی کرده اند در صورتی که همین لغت در صفحه ۱۰۵ کتاب فارسی پنجم ادبی بدین صورت وجیه شده است (فتی = یال و دم اسب و دنباله و دنب هر چیزی) .

لغت (زفتی) در صفحه ۴۰ کتاب فارسی سال سوم دبیرستان (ستیزه جویی و خشونت) منی شده در صورتی که در صفحه ۲۰۵ فارسی پنجم ادبی (ناکسی و فرومایگی و ححق) وجیه شده است . البته با توجه به اینکه يك لغت ممکن است معانی بسیار زیادی داشته اشد باید سعی شود در حاشیه معادل لغات طوری بدست داده شود که مشکل گشای کار معلم شاگرد باشد نه آنکه مشکلی بر مشکلات موجود بیفزاید . و یا آنکه اصلاً از دادن معنی نودداری شود تا معلم و دانش آموز خود عادت بیافتن معانی و پژوهش لغات کنند .

د - مشکل دیگری اتصال و انفصال کلمات است که مع التأسف در کتابهای درسی چندان رعایت نمی شود . البته نا هنگامی که مشکل املاء در زبان فارسی حل نشود و صواب و دق دست داده نشود همین نابسامانی در کار کتابهای درسی نیز وجود خواهد داشت .
المثل کلمه (کومک) را با (واو) و عده ای آنرا بدون (واو) خواهند نوشت .
انفصال در کلمات مرکب که خود مبحثی علی حده و مفصل است و جای بحث آنها ،
بن مقال خارج می باشد - خود داستانی جدا گانه دارد .

با پوش از خوانندگان عزیز مجله یغما امیدوار است با حسن نیتی که در او کتابهای درسی کشور دیده می شود بتدریج از معایب کتابهای موجود کاسته شود و بر محاسن آنها افزوده گردد و یا بهتر آنکه بجای کتابهای فارسی که در دبیرستانها تدریس می شود کتابهای بهتری تألیف گردد که نه تنها ذوق دانش آموزان را پرورش دهد بلکه مواد تشویق و لافه مندی هر چه بیشتر آنها را نسبت به ادبیات فارسی - این میراث گرانقدر نیاکان - فراهم کند . به امید آن روز . پایان

مجله یغما - استاد محترم احمد احمدی به نکاتی توجه فرموده اند که رعایت آنها بسیار بجاست ، اما تصور نمیرود کسی گوش بدهد .



قلم اندازهای سفر ژاپون

ژاپون شناسی و ایران شناسی

= ۲ =

جمعه ۱۵ بهمن = ۴ فوریه

امروز مسابقات بین‌المللی ورزشهای زمستانی (اسکی و لغزش روی یخ و سرسره و بازیهای دیگر) با حضور امپراطور ژاپن آغاز شد. این مسابقه یازدهمین المپیک ورزشهای زمستانی است. من گرفتار بودم و در کلاس درس پرفسور هندا برای دانشجویان در باب مآخذ فارسی و ایرانی مربوط به اسماعیلیه توضیحاتی می‌دادم. طبعاً میسر نبود که برای دیدن آن معرکه بروم. حقیقتش این است که شوق وافر هم بدین کار نداشتم. از شلوغی خیابانها و دیدن چهره‌های گوناگون ملتها برمی‌آمدم که عده کثیری از اقصی ممالك و اقطار بلاد عالم شرکت کرده‌اند، بجدی که سگ صاحبش را نمی‌شناخت. در جریده‌ای خواندم که وسایل پذیرائی سی و شش هزار نفر تازه وارد به این شهر آماده شده است. تعداد شرکت کنندگان رسمی یعنی دعوت شده خود دو هزار و سیصد نفر است که برای آنها محوطه‌ای خاص با عمارات جدید ساخته‌اند.

امروز برای شاگردان آقای پرفسور هوندا در خصوص اهم مآخذ فارسی مربوط به تاریخ دوره سلاطین بحثی کردم. بسیار لذت بردم وقتی که طرز یادداشت برداشتن و سؤال کردن و مخصوصاً دقت آنها را ملاحظه کردم. معلوم بود که برای علم آموختن به دانشگاه آمده‌اند نه تصدیق گرفتن. این جوانهایی که بیش از چند ماه نیست به آموختن پرداخته‌اند به وسیله فرهنگ فارسی به انگلیسی معنی کلمات را به انگلیسی پیدا می‌کنند و سپس از روی فرهنگ انگلیسی به ژاپنی به معنای ژاپنی آن پی می‌برند. با این صعوبت و خرابکاری که با ممارست و حوصله کم نظیر همراه است محققانی خواهند شد که در رشته ایران شناسی هم چون ساختن ساعت و دوربین عکاسی و لوازم الکتریکی از همپایگان غربی خود پیشتازی خواهند کرد. چند لحظه‌ای که بر نیمکت راحت کنار اطاق به خواندن مجله یفما (شماره دی که به لطف جناب یفمائی هوایی به این جزیره آمده است) پرداخته بودم فکر به سوی نخستین روز ورود به توکیو کشیده شد. به یاد آوردم با اینکه می‌خواستم بی‌خبر به توکیو بروم و مزاحمتی برای دوستان ژاپنی ایجاد نشود در آستانه در ورودی فرودگاه استاد کوریاناگی را دیدم و دریافتیم که ژاپنی متجسس و کنجکاو که رعایت آداب از سنتهای دیرینه و پرارزش اوست از هیچ دقت و توجه نسبت به حال مهمان خود غافل نمی‌ماند.

کوریاناگی شمع فروزان ایران شناسی ژاپن و نگاهبان ادبیات و فرهنگ ما در آن

کشور هست . جز تدریس زبان و ادبیات فارسی قسمت اعظم از وقت خود را به ترجمه آثار دبی و فرهنگی ایران مصروف داشته است . تاکنون ترجمه چهارمقاله نظامی عروسی ، نابوسنامه ، هفت پیکر نظامی ، رباعیات خیام ، خلاصه شاهنامه همه از روی متون فارسی به اهتمام او انتشار یافته است و هم اکنون دویست و پنجاه غزل حافظ را که در این سال اخیر با مراجعه به چند متن (قزوینی ، خلخالی ، خانلری ، فرزاد ، انجوی و جز آنها) ترجمه کرده برای چاپ آماده می کند . مقالاتی که او در مجله های تحقیقی ژاپن نوشته اکثراً در باره ایران است و عده ای کثیر از بزرگان ادب فارسی را به ژاپنیا معرفی کرده است .

ملاقات با کورویاناگی ، در نیمه شب نسبه سرد توکیو ، یادگارهای دیرینه ای را که میان من و او هست به یادمان آورد . او ارطهران و دوستان طهرانی و اخبار تازه ایرانشناسی مشتاقانه می پرسید و من هم با سؤق بسیار ، پرسان حال دوستان ایرانشناس ژاپونی بودم . او بسیار خوشم آمد که تازه ها و رویداد های ایرانشناسی در ایران را می دانست . طبعاً من نمی توانستم مطلب تازه و زیادی برای او بگویم . مجله ایفا که سفارت ایران با بمبائی برایش می فرستد و راهنمای کتاب پیام آور اخبار فرهنگی ایران بدویند . هر دو را از آغاز تا انجام می خواند و مخصوصاً اداینکه بوسیله آنها از انتشار کتب جدید ، اطلاع . اظهار مسرت می کرد .

کورویاناگی فارسی را خوب حرف می زد و از آن بهتری فهمد . نوشته را خوب می خواند . متون قدیم را استادانه بررسی می کند . به مشکلات ادبی است . نمونه فارسی نویسی روشن و خوب او خطابه ای است که درباره تاریخچه در ژاپن در دانشگاه تهران خواند و در مجله راهنمای کتاب چاپ شد (شما ، سال ۱۳۵۰) .

حالاکه کار به اینجا رسید و از ایرانشناسی نام رفت عحاله باید از یکی ایرانشناس دیگر مقیم توکیو نیز یاد کنم (تا بعد که چند نفر دیگر را معرفی خواهم کرد) . او خانم امیکو اکاداست که مدرس زبان فارسی در دانشگاه های توکایی Tokai و کیو Keio و نیز دانشگاه ربانهای خارجی (زیر نظر استاد کورویاناگی) است و شوهرش مدرس زبان فرانسه . اکادا دانشکده ادبیات دانشگاه تهران را به پایان رسانید . رساله اش مربوط است به مقایسه میان حماسه های ملت ژاپن و ایران . اکادا ساگردان بسیار خوبی تربیت کرده است و در این زمان در سه دانشگاه به دانشجویان فارسی یاد می دهد . امیکو خانم بدون تردید از دوستداران صمیمی ایران و مبشران راستین ادبیات فارسی است . مخصوصاً من سپاسگزار اویم که غالب روزها پرسان حال من بود و مددکاریها میکرد و مهربانیها .

یکشنبه ۱۷ بهمن

امروز عینکم همراه نبود . خوشبختانه نتوانستم در مدتی که در اطاقم در دانشگاه بودم یادداشتی بنویسم . چند دقیقه ای از وقت پیش از ظهر با پرفسور هندا به دیدار کردن از رئیس دانشگاه گذشت که استاد دارو سازی است و يك سال و نیم است برین مسند نشسته است . رئیس قبلی

که بعد از ظهر به دیدنش رفتیم دوازده سال رئیس بود و بسیار در ژاپن محترم است. او هم استاد داروسازی است. رئیس دانشگاه به رأی مستقیم کلیه استادان و دانش‌یاران و استادیاران انتخاب و چهار سال به چهار سال تجدید می‌شود. حرفه‌ایی که با هر دو رئیس رد و بدل شد مثل همه ملاقاتها تشریفاتی کلماتی مرسوم و مضامینی معین بود: روابط دولتی، قدمت تاریخ دو مملکت، لزوم ارتباطات فرهنگی و چند تا دیگر ازین نوع حرفه‌ای معمولی. همه‌اش برای گذراندن وقت و رعایت تشریفات. اما آنچه برای من عجیب بود اطاق رئیس بود که ساده ولی خوب آراسته شده بود. در آن چند گلدان زیبایی گل بود. يك «پاروان» که یکی از قدیمترین شعرهای ژاپن بر روی آن نوشته شده است. بر دیوارش يك عکس از مردی امریکایی که پایه این دانشگاه را درنود و شش سال پیش گذاشته است نصب بوده. يك عکس هوایی از محوطه وسیع دانشگاه که در ژاپن بزرگترین همه است. عجیب‌تر از همه اینکه بر روی میز رئیس يك ورق کاغذ هم دیده نمی‌شد دیگر چه رسد به پرونده‌ها و گزارشهای مختلف اداری آنقدر که فهمیدم رؤسا به کارهای اداری کاری ندارند و وزیردستان همه امور را فیصله می‌دهند.

با آقای هندا امروز بحثی طولانی کردم در باب اینکه دانشجویان باید خود را با نسخ و اسناد خطی فارسی نیز آشنا کنند که تحقیقات و تصحیحاتشان بر اساس نسخ اصیل باشد و ضمناً آشنائی با خطوط قدیم پیدا کنند و چون در کتابخانه‌های ژاپن نسخ خطی فارسی یا عربی نیست طبعاً بر عهده دستگاههای فرهنگی ماست که درین باب بدون دریغ به شما کمک کنند که عکس یا فتوکپی یا میکروفیلم هر نسخه‌ای که از ایران مورد احتیاجتان است در اختیارتان بگذارند. . . . با رغبتی عادلانه این نظریه را پذیرفت و بسیار علاقه‌مند شد که پس از آمدن طهران بتواند با کتابخانه مرکزی دانشگاه حتی بر اساس مبادله با آثار چاپی این کار را عملی کند. گفتم دانشمندان ژاپن درین مدت تقریبی چهل سال که به ایرانشناسی پرداخته‌اند در حقیقت سعی عمده و اصلی ایشان معرفی ایران به هموطنان خود بوده است و نمی‌توانسته‌اند که عرضه کنند تحقیقات اساسی و تازه باشند. خدماتی در این زمینه به توسط استاد اراکی (Araki) و پس از او از گامو Gamou و آشیکاگا شده همه درین طریق بوده است ما ایرانیان ممنون و متشکریم که شما مردم هوشیار دریافته‌اید که در شناختن ایران هم باید همسان کشورهای بزرگ گام بردارید و الحق هم توفیق یافته‌اید. زیرا اگر در زمان اراکی و گامو زبان فارسی و فرهنگ و تاریخ ایران در يك دانشگاه ژاپن تدریس می‌شد و طالب زیادی نداشت اکنون در توکیو (چهار دانشگاه)، از اکا، کیوتو و هکایدو (ساپورو) زبان فارسی همطراز زبانهای دیگر شرقی تدریس می‌شود و طالب علمان علاقه‌مند و کوشائی دارد.

برایش مثال آوردم همین S. Kitagawa (شاگرد شما) که يك سال بیشتر زبان فارسی نخوانده و علاقه‌مند به تحقیق در تاریخ آذربایجان مخصوصاً در دوران سلجوقی و مغولی شده نمونه‌ای است برانده و قابل تحسین. به او گفتم مگر کاتو K. Kato که حالا در دانشگاه توکائی کار می‌کند و به تاریخ آسیای مرکزی در عصر مغول علاقه دارد شاگرد شما نبوده است؟ به او گفتم که در توکیو با سه دانشجوی زبر و زرنگ و فطن آشنا شدم و به استراحت لذت بردم

ت. ساکاموتو ناگرد خانم اکادا درباره رشیدالدین فضل الله سؤال کرد و معلوم شد که آخرین مقالاتی که در Central Asiatic Journal نوشته شده خوانده (و آن شماره مخصوص گران قیمت را شخصاً خریده) و دنبال اطلاعات تازه است بسیار هم خوشحال شدم. وقتی با K. Mokomura, A. Siatsumoto آشنا شدم و دریافتم که . . . بطور مستمع آزاد برای فراگرفتن زبان فارسی به محضر درس خانم اکادا حاضر می شود تا بتواند آثار فارسی فلاسفه اسلامی را بخواند، به شوق و دوق آموختن او آفرین گفتم. وقتی با Mokounura صحبت می کردم و معلوم شد که او در خصوص فلسفه اسلامی تحقیق و مطالب را بسیار حدی دنبال می کند دوستی آینده او را مفتنم شمردم.

باز به آقای هوندا گفتم من خود در تهران شاهد علاقه مندی دانشجویان ژاپنی هستم. هاندا (پسر پرفسور هاندا استاد تاریخ آسیای مرکزی در کیوتو) را مثال آوردم، یا استاد یار پرفسور کوریواناگی را که هم اکنون در تهران مفر استخوان می سوزاند. گفتم حام ساچیکو نمونه ای است دیگر، این زن دکتری ادبیات را گرفته است و بار شوق تحقیق در تمدن ایرانی را رها نکرده است و می خواهد مدتی دیگر در ایران بماند و درباره فقه . . . مخصوصاً از لحاظ وضع زمان مطالعه کند.

هنوز می خواستم مطالبی چند در باب ایران شناسی در ژاپن بنویسم ولی چو حرکت اتوبوسی که به محل مسابقه های اسکی پرش می رود می گذشت حرکت کردم. دیگر بدان بپردازم

هوا مسخره کرده و برف گاه گاهی ول کن نیست. دگرگونی « آثار علوی » خطه عجیب است. یادم آمد دیشب را که تاریک شده بود و وقتی به خانه بر میگشتم يك گوشه آسمان ستاره بخوبی دیده می شد و آسمان صاف بود اما بر سر من برف می بارید. هر جا يك لکه ابر در آسمان باشد همانجا برف می آید. هیچ لازم نیست که ابر همه آسمان را بپوشاند. امروز صبح برف می آمد و به فاصله نیم ساعت آسمان آفتابی شد و باز پس از دو ساعت برف باریدن گرفت. حالا که این چند سطر را می نویسم در رستودانی هستم که باهار می خورم و از مسابقه برگشته ام. سه ژاپنی مسابقه را بردند. اول و دوم و سوم شدند و در تاریخ مسابقه های اسکی برای اول بار بود که ژاپنی ها چنین قدرت نمایی کردند. نشان دادند که در فاصله مسابقه های دوازدهم و این بار چه کوششها کرده اند و دولشان سرفراز است که خرجهای زیادی برای آماده سازی المپیک یازدهم بی حاصل نبوده است. حتماً هیرو هیتو که در حای مخصوص نشسته بود در پوست نمی گنجیده است. تا حالا اسکی پرش یا پرش با اسکی ندیده بودم. راستی کار عجیب و دلیرانه است. دل شیر می خواهد و زهره ژاپنی تا انسان خود را در هوا به دوپاره چوب بپارد. این هم « طیران آدمی » که سعدی آرزو می کرد اما همش به خاطر لذت جویی و شهرت طلبی است.

موقع بازگشتن به خانه تعدادی معدود دانشجویان را دیدم که بیرقی به دست جلودارشان بود و فقط می دویدند و زمزمه ای می کردند. سؤال کردم چه خبر است. معلوم شد مخالفی است برای اضافه شدن شهریه تحصیلی. استادی که بامن بود گفت در زبان ژاپنی مثلی داشتیم که

دیگر مفهوم خارجی ندارد مثل صدها مثل دیگر که باتمدن جدید موضوعیت خود را از دست داده به علت آنکه تمام معیارهای زندگی تغییر کرده است. آن مثل این بود که شاگرد نباید بر سایه استاد خود پا بگذارد یعنی هنگام راه رفتن باید چند قدم عقب‌تر از استاد حرکت کند!

دوشبه ۱۸ بهمن

از خانه تاجی‌بانا تا دانشگاه پیاده آمدم. برف می‌بارید و طبعاً هوا سرد زننده نبود، راه رفتن دلپذیر بود. پیش از ظهر با پروسور هند در باره برنامه‌ای که در این هفته خواهم داشت مذاکره کردیم. بعد از ظهر با او به کتابخانه مرکزی رفتم. کتابخانه مرکزی فقط سالی پانصد نشریه اداری مشترک است. در قبال سؤال که چرا اینقدر کم! گفتند که ایراد دانشگاه حدود پنج‌هزار نشریه اداری مشترک است ولی در قسمتهای مختلف نگاه داری میشود. کتابهای هر دانشکده مستقیماً توسط کتابخانه همان دانشکده خریده می‌شود ولی نشریات ادواری توسط کتابخانه مرکزی. اعتبار خرید کتاب کتابخانه مرکزی به تنهایی معادل ششصد هزار تومان است در سال حدود هشت هزار کتاب و مجله خریداری می‌شود از این عده هفتاد هشتاد درصدش کتب ژاپنی است و بقیه خارجی. در قسمت تهیه کتاب هشت نفر و در قسمت فهرست نویسی نه نفر کار می‌کنند. علی‌الاصول کتابخانه مرکزی بیشتر برای استفاده دانشجویان است و کتابخانه‌های دانشکده‌ها و مؤسسات برای تحقیق و استناد از هر دانشکده مجمعی مرکب از سه نفر برای تأیید خرید کتبی که گروه‌ها و واحدها می‌خواهند وجود دارد. اعتبار هر گروه در ابتدای هر سال از بودجه خرید کتاب تعیین و در اختیارش گذاشته می‌شود. کتابخانه دانشکده آن کتب را می‌خرد و فهرست نویسی می‌کند. در ایر کتابخانه پانصد سندلی برای خواندن کتاب وجود دارد. بهر دانشجو سه کتاب برای مدت ده روز قرض می‌دهند. قسمتهایی از مخازن برای استادان و شاگردان دوره تحقیق باز است رئیس کتابخانه مرکزی به انتخاب شورای دانشگاه که مرکب است از رؤسای دانشکده‌ها و سه یا دو نماینده از هر دانشکده (جمعاً ۴۴ نفر) از میان استادان یا دانشیاران معین می‌شود. الزامی نیست که با کتابداری آشنایی داشته باشد. رؤسای کتابخانه‌های دانشکده‌ها هم از میان اعضای هیأت علمی منصوب می‌شوند.

پرسیدم که آیا از برگه‌های کتابخانه ملی (دایت) خود استفاده می‌کنید. گفتند خیر! به علت اینکه دیر می‌رسد و فهرست نویسی آنها عقب است. پرسیدم که چه طبقه‌بندی در کتابخانه مورد عمل قرار داده‌اید. گفتند «دیویی». پرسیدم که درین روش در مورد ادبیات و زبان و فرهنگ ژاپن دچار اشکال نمی‌شوید. گفتند چرا؟ گفتم چه می‌کنید؟ گفتند کتابداران خودمان هر طور که باید تصرف می‌کنند و توجهی به تغییرات و اصلاحات کتابخانه‌های دیگر ژاپن ندارند. از میان کتابخانه‌های بیست‌گانه این دانشگاه که همه رو، دیویی را به کار می‌برند کتابخانه دانشکده اقتصاد از طبقه‌بندی کتابخانه ملی ژاپن (دایت) استفاده می‌کند.

سه ساعت از وقت را به استنساخ یادداشتهای روزانه حاج سید احمد حسینی که در ای



دو زن ژاپنی در لباس کیمونو



پروفیسور کوریاناگی

ارداس ۵ حب
پروفیسور کوریاناگی
حسب نعمائی
دکتر نواب
اسمعیان - ۲۸ اسفند ۱۳۲۹
در انجمن ادبی - ۱۸





آقای گانو (مورخ آسیای مرکزی) خانم استر



دانشگاه هکایدو زیر برف



تجلیل دانشگاه از دکتر اقبال

رجوع سودا به خیر دانشگاه (مدحه - قابل)

کوشه ای از اجتماع : از جانب به راست - به تیس ریاضی رئیس مجلس سوری -
 دکتر بنو - سر اقبال - وزیر علوم و آموزش عالی - امیر نویدی رئیس دبیرخانه و سرپرست -
 روابط عمومی بنام نفت ایران .

تجلیل دانشگاه از دکتر اقبال

لوحه‌ای که بدیوار کتابخانه مرکزی تعبیه شده

به مناسبت آنکه تجهیزات تالارهای سخنرانی تشریفاب
و کافه تریبای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران از محل کمک
شرکت ملی نفت ایران آماده شده است دانشگاه تهران بدینوسیله
مراتب امتنان و سپاس خود را از جناب آقای دکتر منوچهر
اقبال رئیس پیشین و استاد دانشگاه تهران و مدیر عامل و
رئیس هیئت مدیره شرکت ملی نفت ایران ابراز می‌نماید.
اردیبهشت - ۱۳۵۱

از مدیرانی که در حدود اختیاراتش عواید را به مصرف واقعی می‌رساند دکتر
اقبال مدیر عامل نفت است .

در مجمعی که دانشگاه بهاس خدمات وی تشکیل داد معلوم شد که ساختمان کتابخانه
و آمفی تاتر و تالار پذیرائی و مسجد و بناهایی دیگر از دانشگاه به پای مردی وی برآمده
و هزینه این همه به میلیونها تومان رسیده است .

رئیس دانشگاه در این مجمع از دکتر اقبال تحلیلی ساینه کرد، و او را همکار ارشد و
برگترین استاد و راهنمای دانشجویان و حامی خاص مؤثر دانشگاه خواند .
آنگاه دکتر اقبال به احوال از خدمات خود به دانشگاه یاد و تأکید کرد که این
همه آوارها ار شه بود .

خطابه ها و شعرها در روزنامه ها به تفصیل بوسه شده ، و تصاویر بیر در تلویزیون
نموده شده و مجله یما به همین یادداشت کوتاه بسنده کرد .



زندگی.....

دوست می‌دارم ترا ، ای زندگی
باز با تو دست یاری می‌دهم
گر چه سرشاری تو از بیهودگی
گر چه می‌بخشی به من فرسودگی

من ترا می‌بینم و حس می‌کنم
در میان ازدحام شهرها
در سکوت دشتهای بی کران
در طنین خنده‌های کودکان

من ترا می‌بینم و حس می‌کنم
در دو دست لاغر سبزی فروش
در تلاش پیه دوز دوره‌گرد
در جروك چهره آن پیرمرد

گاه می‌خندی برویم بی‌دریغ
در میان نسترنها خفته‌ای
چون به آغوش چمن رو می‌کنم
من ترا از نسترن بو می‌کنم

چون بیندیشم که دردا ! سالها !
زشت و چرك و نفرت آور میشوی
کرده‌ای آزرده از بیماریم
میدهی از خویشتن بیزاریم

گاه فکر روزهای بهتری
می‌پریم با بالهای آرزو
می‌نشانند در دلم امیدها
ناگهان تادامن خورشیدها

طرفه‌ای، شهدی، لطیفی، روشنی
میبری از خاطر من لحظه‌ای
چون درآمیزی به رؤیاهای من
قصه اندوه فرداهای من

آه ... فرداها که چون دیروزها
باز می‌خواهم بجان آینده را
بی‌گمان آکنده از ناخوشدلی است
گرچه آنهم حاصلش بی‌حاصلی است

حسن نراقی

آرامگاه شاه عباس اول

در شماره بهمن ماه ۱۳۵۰ محله بهما مقاله تاریخی سوده‌ندی دیل عنوان «شاه‌عباس اول چگونه درگذشت» ملاحظه شد که برداشت بلند آرزوخواندگان را امیدوار می‌نمود که در پایان مقاله از تحقیقات دقیق و استنادات نویسنده درباره مدفن و آرامگاه حقیقی شاه عباس بهره‌مند گردند تا شك و تردیدی را که بر اثر شایعات بی‌اصل و اساسی پدید آمده برطرف سازد. ولیکن نویسنده دانشمند بدون هیچگونه توصیح و اظهار عقیده‌ای رشته سخن را رها فرموده‌اند و مطلب ناقص و ناتمام مانده است.

نظر با اهمیت شناسائی مدفن شاه عباس اول چون نگارنده اردیبهرد را به دقیق‌کرده‌ام بطور اختصار به بیان مطلب می‌پردازد. جهت آشنائی ادعای قبر اول و آخر شاه عباس کبیر همانا قریست که با سنگ سماق سیاه مکعب حبیب بن موسی واقع در کوی پشت مشهد کاشان مشخص بوده و میباشد، بحث را در نظر داشت که آرامان شهر کاشان در اذهان عامه بخصوص نزد شاه عباس صفویه یکی از سه شهر مقدس شیعه (قم، کاشان و اردبیل) بشمار میرفت و بگفته در شرح احوال شاه اسماعیل اول «کاشان که حصن حصین شیعان بوده شاه اسماعیل را با وجود سروری پایان پذیرائی کرد».

شوالیه شاردن فراسوی (درس ۷۵ ح ۳ سیاحتنامه شاردن) پس از بیان شرحی از اهمیت بنا و ساختمان و زرق و برق آرامگاه شاه عباس دوم و شاه صفی در قم و وسائل مفصل تشریفاتی و ذکر ارقام گزاف هزینه‌های آنها آنگاه از نظر شایعات و صحنه سازیهای افواهی بعنوان حمل چند حنازه به نقاط مختلف حتی درباره مدفن شاه عباس دوم و شاه صفی نیز که در قم میباشد اظهار تردید مینماید. با اینحال در گفتار دیگری به عنوان (مراسم دفن و کفن پادشاهان صفویه) در ص ۱۲۸ ج ۹ سیاحتنامه شاردن چنین گوید:

«ایرانیان برای تدفین پادشاهان خود شهر قم و کاشان و مشهد و اردبیل را بر سایرین ترجیح میدهند. در این چهار شهر شهداء و اشخاص نامی و مقدس مذهب اسلام سابقاً زندگی کرده و حال مدفونند و اقراریکه میگویند قم و کاشان از طرف قدرت کامله باری تعالی برای مؤمنینی که معاندین قرون اولیه اسلام بی‌رحمانه تعاقب میکردند ملجاء و مأمن معین شده و ائمه برای رستن از حجر و خصوصت کفار بدانجا پناه می‌برده‌اند و اکنون بعضی در آنجا مدفونند و بدین سبب این دو مکان را مقدس میدانند و در نوشته‌ها دارالموحدین و دارالمؤمنین میخوانند».

انگلیت کمپنر جهانگرد آلمانی نیز در کتاب خود بنام (در دربار شاهنشاه ایران

صاحب کرامت ، علمای مشهور و یا پادشاهان در آن دفن شده‌اند . و مشهورترین بقاع عبارتند از بقاع مشهد ، قم ، کاشان و اردبیل .
همین نویسنده حای دیگر (در ص ۱۲۴) گوید : «اغلب قبور مقدسین در دهات یا نواحی دور افتاده قرار گرفته است . فقط شهر کاشان از این قاعده مستثنی است که در داخل خود قبور بسیاری از مقدسین را جای داده و بهمین مناسبت لقب دارالمؤمنین گرفته است .»
ایران شناس معروف آندره گدار فرانسوی در نتیجه بررسی‌های همه‌جانبه خود (در ص ۱۰۶ جزو اول جلد دوم نشریه فرانسوی آثار ایران) مینویسد : «در سال ۱۰۳۸ ه ق که شاه عباس بر برگ در فرح آباد مازندران زندگی را بدرود گفت حسدش را بر حسب وصیت خود او بکاشان آورده در مرار حبیب بن موسی که از احداد پادشاهان صفویه میباشد بخاک سپردند .»
و همچنین در ص ۱۰۶ جزوه اول ج ۳ همان نشریه زیر گراور سنگ سماق بزرگ قبر شاه عباس را که نشان داده مینویسد :

«در سال ۱۰۳۸ ه ق که شاه عباس در فرح آباد مازندران زندگی را بدرود گفت بر حسب دستور و وصیت خود او حسدش را به کاشان برده در مرار حبیب بن موسی که از دودمان احداد سلسله صفویه میباشد او را بخاک سپردند .»

دلیل واضح بر صحت وصیت شاه عباس راجع به آرامگاه خود و اجرای آن همان نفس عمل انجام یافته است یعنی حمل جنازه از مازندران بکاشان و پشت سر نهادن اماکن مشرفه مانند حضرت عبدالعظیم و بارگاه معصومه قم میباشد . و انگهی از آن زمان تاکنون که بالغ بر سه قرن و نیم میگذرد این قبر و آرامگاه بنام شاه عباس شناخته شده و زیارتگاه عموم بوده است . در حالیکه در هیچ کجای دیگر هم شنیده نشده که مقبره و مکان معینی را پشاه عباس نسبت داده باشند بطوریکه از این حیث بئر آرامگاه مشهور و مشخص وی در کاشان بلا معارض میباشد . و اما از دیدگاه منابع اصیل تاریخی ایران فقط به مأخذ ذیل که در صحت و درستی آن شك و تردیدی راه ندارد اکتفا میشود :

اسکندر بیک ترکمان منشی شاه عباس پس از اتمام تاریخ عالم آرای عباسی در کتاب دیگر خود که تا پنج سال سوانح دوران پادشاهی شاه صفی را بر حسب فرمان او بقلم آورده و بنام «ذیل بر عالم آرای عباسی» معروف است در ص ۳۱ ضمن وقایع مسافرت شاه صفی بکاشان چنین مینویسد :

«حون بکاشان رسیدند بزیارت مدفن شریف حضرت گیتی‌ستان مشرف گشته جهت ترویج روح آن حضرت بختما کلام حضرت ملک علام و اطعام فقرا و مساکین و خیرات و تصدقات اقدام فرمودند و از تربت مقدس و روح مطهرش استمداد همت فرموده لوای جهانگشا بصوب مقصد افراختند .»

بدیهی است که این بیان صریح و روشن اسکندر بیک جای هیچگونه گفتگو و ابهامی در این باره باقی نگذاشته است . مضافاً بآنکه اسکندر بیک منشی که (بگفته محقق فقید عباس اقبال در ش ۲ ص ۲۰ مجله یادگار) محل جنازه ساختگی و مصلحتی شاه طهماسب را بر حسب

که ابتدا در بقعه شاهزاده حسین قزوینی بھاك سپرده شده بود در همان کتاب مینویسد :
«بعد از مدتی از آنجا بمقبات عالیات حمل شد ، اگر نقل و انتقالی در حناره شاه عباس داده
میشد چگونه ممکن بود مسکوت بگذارد و بگذرد .

انجمن آثار ملی در مقدمه کتاب (آثار تاریخی شهرستانهای کاشان و بطنر) تألیف این
نگارنده تصریح می فرماید .

ساختمان بنای متناسب و درخور آرامگاه شاه عباس شهریار مامی ابرار واقع در کنار
بقعه حبیب بن موسی در محله پشت مشهد کاشان توأم با کتابخانه و موزه و دیگر
مستحدثات آن با رعایت موقع موجود حوابگاه اندی شهریار بزرگ صعبی و وضع
بقعه حبیب بن موسی و ایجاد خیابانی از محل آرامگاه تا خیابان شاه عباس و بطور
خلاصه ترتیب مجموعه ای همانند آنچه برای آرامگاه مادر شاه افشار د

گرفته است از دیرباز مورد علاقه فراوان انجمن آثار ملی بوده

موجب اجرای حنین امری با همکاریهای شایسته مقامات مر

آید و این خدمات تاحدی بفراخور مقام فرهنگ و تاریخ ایران

مجله یغما - با تحقیقات و توصیحات نویسنده مقاله باید مدفی

کاشان بدانیم و از کنجکاوای های بی سود و ریای بخش بهره گیریم .

توضیح

در شماره فروردین ماه ۵۱ مجله یغما مقاله «بروسه کهنسال» نوشته آقای
جمال زاده در صفحه ۲۴ مشاهده شد که مسجد موسوم به «قرل جامع» را بمعنی
مسجد سبز و مقبره «قرل تربت» را بمعنی مقبره سبز تفسیر فرموده است ،
لازم دانست با استحضار برساند که کلمه «قرل» در زبان ترکی استانبولی
بمعنی سرخ است نه سبز . مثل قزلباش که بمعاهدان صفوی از آن جهت گفته
میشد که کلاه آنان برنگ قرمز بود .

از اینرو قزل جامع را باید مسجد سرخ و قزل تربت را مقبره سرخ معنی کرد .

دکتر عبدالله هادی

مجله یغما - چند تن دیگر همین توضیح را داده اند .

داستان پیغامبران

ابراهیم

- ۳ -

پس از مدتی خدا ابراهیم را در عالم خواب به قربان کردن فرزندش اسماعیل مأمور فرمود. ابراهیم به رضای حق رضا داد. پسرش را به قربانگاه برد و خوابی را که دیده بود با او گفت. اسماعیل از آنچه خدا خواسته بود ناخاد نگشت. گفت ای پدر بکن آنچه را که پروردگار ترا فرموده است. اما در این دم و ترا به سه چیز وصیت می کنم. یکی آنکه دست و پای مرا سخت ببندی نباید که در حرکت مرگ دست یا پای رنم؛ قطره ای از خون من بر تو آید و از آن بی حرمتی بود. دیگر آنکه مرا بر روی افکنی مبادا که چشم تو بر روی من آید، دست تو کار نکند بر کشتن من، آنکه در فرمان خدای تقصیر افتد. سه دیگر آنکه مادرم را از حال من خبر نکنی زیرا که دل مادر تنگ تر باشد مبادا که حرج کند، مزد این قربانی از وی بشود. (۱)

ابراهیم دل به خدا نزدیک تر کرد و کارد بر گلوئ اسماعیل نهاد. اما چندانکه کشید نمی برید، صدایی شنید. چون نظر کرد چبشی دید و ربه بندار پای اسماعیل باز و برداشته شد و بر پای چبش پیچید، و این صدا شنید که طاعت تو و پسر ت مقبول و پسندیده افتاد. چبش را جای او قربان کن. ابراهیم چبش را در منی قربان کرد.

اسماعیل به یاری مردم قبیله ای که در مکه گرد آمده بودند و خیمه و خانه بر پا داشته بودند اندک اندک دولتمند و خداوند گوسفندان و اشتران شد. روری میان خلق مکه حشمت به زیبا زنی جوان افتاد و به گمان آنکه شوهر ندارد. خدا سؤال کرد او را برای ترویج او میسر گرداند. پس خدا مرگ را بر شوهرش مقدر فرمود و چون شوهرش مرد، آن در در مکه ماند از حزن برفوت شوهرش (۲) و خدا حزن او را به صبر مبدل نمود و خواست

۱- قصص قرآن برگرفته از تفسیر ابوبکر عتیق بيشابوری. صفحه ۳۵۸

۲- ولابد گور شوهرش را باد می زد گفته اند. مردی مرگش فرار رسید. رش گفت واپسین دم زندگی تست؛ وصیتهای خویش بگوی تا اگر توانم بجا آورم. گفت يك وسبب بیش ندارم. دانم که پس از مرگ من شوی دیگر کنی اما حرمت مرا چندان مکه دار تا کنه خشک شود آنگاه هر چه خواهی کن. زن بگریست و گفت سخت مرا بی وفا می پنداری سو گند که پس از تو دل به دیگری ندهم. مرد مرد. به خاکش سپردند. روز بعد زن را دیدند در کنار گور شوهرش نشسته بود و با دامن چادرش بر آن باد می دمید. گفتند چه کنی؟ او يك مردی بود و به گورش آتش در نیفتاده که با دم چادر بنشانی! گفت دانم، اما خواهم گفت زود بخشکد تا شوی تازه کنم و عیش از سر بگیرم.

مگر روزی ابراهیم به دیدن هاجر رفته بود. همین رن که اسماعیل وصل او را به تضرع از خدا خواسته بود ، و به آرزو رسیده بود ، فراز در آمد و به ابراهیم گفت شوهرش به شکار رفته و غایبست . ابراهیم پرسید بر شما روزگار چگونه می گذرد ؟ زن زبان به شکوه گشود و گفت در این وادی غیر زرع به محنت و سختی زندگی می کنیم. ابراهیم را سخن او حوش نیامد از آنکه بر آنچه خدا به او داده بود ناسپاسی کرد. گفت چون شوهرت به خانه بازگشت بگوی پیروی به امید دیدن تو اینجا آمد؛ نمودی. و نشان من او را بده و بگوی آن پیر گفت این آستانه را بدل کن که ترا نشاید . (۲) .

چون اسماعیل بازگشت زنش پیغام پیر مرد بگفت . اسماعیل دانست که پدر او آمده . به زنش گفت : آستانه خانه تویی ، رو که مرا نشایی ، و زنی دیگر شایسته من . سال بعد دگر بار ابراهیم از شام به دیدن پسرش آمد . اسماعیل بار به بیرون رفته بود . زنش به خوشرویی در به روی او گشود و گفت : ای پیر رو در آوی و نپاسای تا شوهرم باز آید. ابراهیم که رخصت فرود آمدن از ستور بداد . زنش ساره او را سوگند داده بود - بهانه آورد و خواست بار گردد . رن وی را رها کرد و گفت بر سر و رویت گردد بسیار مشتبه و شستن را لازم می نماید . اگر ترسی سوگندت شکسته شود حیلتنی سالم . می درنگ سنگی جست ، بر یک طرف ستور ، زیر پای او نهاد و گفت پا بر این سنگ نه و یک سوی بدن خم نما تا یک طرف سرو گردنت را به آب پاک بشویم و چون فارغ گشتم سنگ را به طرف دیگر کشام تا پای دیگر بر آن نهی و آن طرف ناشسته بشویم . ابراهیم چنین کرد ؛ و نشان دو قدم او بر آن سنگ ماند چنانکه اثر چیری در خمیرش پذیرد .

ابراهیم از چنان مهرسانی شادمان شد . بر چاره گری او آفرین کرد و گفت چون نوهرت بازگشت ، او را از من سلام کن و بگوی این آستانه بیکو نگهدار که بی بدل است و هرگز چون آن نیایی هر چه بکوشی .

چون اسماعیل از صید بار گردید زن سلام و پیغام پیر و آنچه که در حق او کرده بود بازگفت اسماعیل شاد گشت و گفت آن پیر پدر من بود. زن از شدت شادی و تمجب فریادی کشید . اسماعیل از آن کار در شکفت شد و گفت ؛ همگر نظر او به چیزی از بدن تو افتاد ؟ ۳۰ که چنین ناخود آگاه فریاد بر آوردی . گفت نه . فغانم از اینست که او را نشناختم و سزاوار به خدمتش نپرداختم .

باری پس از مدتی خدا ابراهیم را به بنای کعبه امر فرمود . ابراهیم ساره را بدین مژده بشارت داد و گفت اکنون گاه آنست که رشك از دل بردایی ؛ با یاران پیش هاجر و اسماعیل رویم و به بنای کعبه پیردازیم. ساره که زیبایی و نیروی جوانیش همه کاسته شده بود و حسد از دلش برخاسته بود رضا داد. برخاستند و رفتند. اسماعیل و مادرش از دیدن ساره شاد شدند و به او خدمتها و نیکوییهای بسیار کردند .

بنای کعبه سه سال مدت گرفت . حجرالاسود را که اثر پای ابراهیم بر آن نقش بسته بود ، در آنجا که مقام ابراهیم است به کار نهادند . آنگاه ابراهیم چاه زمزم را کند . پس از مدتی ابراهیم بیمار شد . بیست و پنج روز به رنج اندر بود و سرانجام پس از یکصد و هفتاد و پنج سال زندگی به روز پنجشنبه محرم سال درگذشت .

پایان

شکوه

نه اشکی که جاری به سیمایم !	به آهی که با ناله سودا کنم !
نه بالی که بر سوی دیگر پریم	به دستی که از بند پا وا کنم !
نه سوزی که ساز آورد نغمه ای	به شوری که تا شعری انشا کنم !
نه حالی که حتی به فصل بهار	پی حط دل رو به صحرا کنم !
کنون بر سر گور امیدها	چه با این دل ناشکیبا کنم ! ؟
چرا فکر فردا نکردم بوقت	چه سارم ؟ توانم که حالا کنم ! ؟
بجز آنکه سایم زحرمان به هم	دو دست و دریغادریغایم !



سزد این غزل را که شرح دل است	به استاد یغمایی اهدا کنم
شکایت ز « نامهربانی » او	به « مه نامه » نغز یغما کنم
	محمد تقی جعفر زاده
	اصفهان
من ای دوست ، نامهربان نیستم	ولی چاپ این نامه امضا کنم
	یغمائی

دکتر رحیم هویدا

استاد دانشگاه تبریز

رودخانه قزل اوزن و پل پلدختر*

رودخانه قزل اوزن

رودخانه قزل اوزن از ارتفاعات چهل چشمه کردستان سرچشمه گرفته و پس از عبور از منطقه گروس و جذب رودخانه‌های متعدد وارد حلقه حبه شده و رودخانه‌های رنجان و انهرچای را صمیمه خود ساخته و سپس خود ادامه داده و در حدود پلدختر وارد تکه کوه قافلانکوه شده و از کنار این دوهستان گذشته و بر سیده شهر میانه رودخانه‌های قراغور و هشت رود را که بالاخره بمیانه رود می‌پیوندند و از غرب شرق جریان دارند صمیمه و در این محل در عرض جغرافیائی ۳۷ درجه و ۲۶ دقیقه عرض شمالی و ۴۷ دقیقه طول شرقی بسیر خود ادامه داده و تقریباً در برابر «میانه» سوی مشرق قوس از ارتفاعات ماسوله جاریست.

رودخانه پس از گذشتن از کنار آبادیهای متعدد و حدت شاحه‌های زیاد از ... چپ در حدود تنگه منجیل روحانه عظیم شاهرود که از ارتفاعات طالعان جاریست تا پیوسته بواماً وارد تنگه منجیل شده ، و از این حاصد سعید رود نامیده میشود راجع نام قزل اوزن در کتب و مآخذ کهن جغرافیا و تواریخ قدیم تا حدود اوایل قرن هشتم هجری مطلبی نیست و نگارنده با مطالعه منابعی که در دسترس داشت در هیچکدام از آنها نام قزل اوزن را مشاهده نمود و حتی در کتی مانند جهانبگشای حوینی و راجع الصدور نیز که تقریباً تا حدود اوایل قرن هفتم میتوان از آنها یاد نمود نام قزل اوزن ضمن وقایع تاریخی دیده نمیشود و در همه مدارك قدیمه از آن با نام سپید رود اسپید رود ، حوی سپید و اسپید رود یاد شده است که ما اینجا بچند فقره از آنها اشاره می‌کنیم ،

۱- این حردادیه در کتاب معروف خود بام المسالك و الممالك (۲۳۲ هجری) نام این رودخانه را سعید رود قید نموده .

۲- ابوعلی احمد بن عمر بن رسته دانشمند و جغرافیدان ایرانی در سده سوم هجری در کتاب خویش بنام الاعلاق النفیسه اسم این رودخانه را سعید رود نوشته است

۳- در کتاب حدود العالم نیز که از کتب قدیم و معتبر جغرافیاست و در سال ۳۷۲ هجری قمری نوشته شده آنرا سپید رود ذکر کرده است .

شهاب الدین ابی عبدالله بن یاقوت الحموی متوفی سال ۶۲۶ هجری قمری در کتاب خود بام معجم البلدان در توصیف سعید رود چنین مینگارد ،

* بدینوسیله از محققین و دانشمندان گرامی تمنا دارد چنانچه مطالب مستند و جدیدی راجع بنام قزل اوزن و وجه تسمیه آن در دسترس داشته باشند وسیله گرامی محله یعما یا مستقیماً اینجانب را در جریان اطلاعات ذیقیمت خود قرار دهند که موجب سپاس فراوان خواهد بود .

(اسفید رود، معناه البهر الابيض، و هواسم لنهر مشهور من نواحی آذربایجان مخرجه من عند بارسيس و یصب فی بحر جرجان، قال الاصطخری فیہ و اصلی من بلاد دیلم.) (۱)

۵- حمدالله مستوفی قزوینی در کتاب خود بنام نزه القلوب (۷۴۰) هجری چنین مینویسد، «آب سفید رود ترکان هولان موران خوانند از حال پنج انگشت که ترکان شرپرماق خوانند بولایت کردستان برمیخزد» (۲) همچنین وی مینویسد «آب میانج ارحدود کوههای اوجان بر- میخیزد و بر آن ولایت گذشته در میانج آب هشترو جمعشده سفید رود میریزد» (۳)

۶- حواجه رشیدالدین فصل الله نیز از این رودخانه بنام هولان موران یاد نموده و در تاریخ مبارک غازانی در بیان عزیمت غازان بصوب بغداد چنین آورده است،

(... چهاردهم ربیع الآخر حدود سرای جومه کورکان رسید و در سمورلق و حدود همدان برف بافرط افتاده بود و سرما بعبایت سخت شده و راه بغداد بر آن صوب ممکن نه که توان روت بدان سبب عزیمت بغداد فصیح نمود و بکنار هولان موران فرود آمد چه آنجا از جمله قشلاقهاست.) (۴)

۷- مار در تاریخ مبارک غازان از این رودخانه بنام سفید رود یاد کرده چنین مینویسد، «... و از آنجا شهزاده خرمنده و شهزاده ایلدار بخدمت رسیدند و چون بهتان کنار سفید رود آمد امرا دولادای ایداحی و ایلتمور پسرهند و قور با جمعی دیگر به نندگی رسیدند و از آنجا کوچ کرده بیوز آغاچ نزول فرمود ...» (۵)

۸- نسوی صاحب کتاب سیرة جلال الدین منکبری که آثار در حدود سده قرن هفتم هجری برشته تحریر آورده و در ذکر حال اتابک ازبک در زمان پادشاهی سلطان حلال الدین چنین توصیف میکند، (... اتفاقاً امیر دجک سلاحدار مقطع ولایت کود جامعه بود از ناحیت مارندران بمیانج که از شهرهای آذربایجانست در پی کرد و مرکب را حوی سپید ملک نصره الدین را بگرفت و معظم جماعتی که با وی بودند در حائله اسر گرفتار شدند.) (۶)

همانطور که معروف است افتاد در همه مدارک قدیمه نامی از قزل اوزن برده نشده و از آن یا بنام سفید رود و دوره ایلخانان معمول نام هولان موران و سفید رود یاد شده است و مسلماً نام این رودخانه تا اواخر قرن هشتم سفید رود نامیده میشد. و نام قزل اوزن از دوره صفویه بآن اطلاق شده است و نام قزل اوزن همزمان با میان آمدن القاب قزلباش و امثال آن مصطلح و معمول گشته است.

گرچه فاضل محترم آقای رحیم زاده صفوی در کتاب شرح جنگها و تاریخ زندگانی شاه اسماعیل صفوی چاپ تهران سال ۱۳۴۱ شمسی در صفحه ۴۷ در توجیه مفهوم قزلباش از نام قزل اوزن استشهاد نموده و نوشته اند،

۱- معجم البلدان جلد اول صفحه ۲۲۱ چاپ مصر سال ۱۳۲۳ هجری قمری

۲- نزه القلوب - مستوفی صفحه ۲۱۷ و ۲۲۴ چاپ لیدن سال ۱۳۳۱ هجری قمری

۳- تاریخ مبارک غازانی تألیف حواجه رشیدالدین فضل صفحه ۱۵۰ چاپ انگلستان سال ۱۳۵۸ هجری.

۴- همان کتاب صفحه ۸۴ و بیوز آغاچ بین محال هشترو و مراغه بوده است.

۵- فعلاً میانه نام دارد و در نزدیکی قزل اوزن واقع شده است.

۶- سیرت جلال الدین منکبری به تصحیح دانشمندگرا نمایه آقای مجتبی مینوی چاپ تهران صفحه ۲۵ سال ۱۳۴۴ شمسی.

«لطف قزل در نام رودخانه (قزل اوزون) که در خاک آذربایجان جاریست و در گیلان سفید رود خوانده میشود نیز همان معنی را میدهد که تقریباً مرادی (مردکش) یا به اصطلاح تهرانیها (لوتی کش) است زیرا این رود در قسمت بالا بسیار تند میرود و مرد و مرکب را میبلعد و میرد شاید ترکیب (شیراوزن) را با قزل اوزن بتوان مرادی دانست»

استدلال دانشمندان گرامی آقای رحیم زاده صفوی در معنا و مفهوم قزل اوزن مقرون بصواب نیست زیرا معانی شیراوزن و لوتی کش و مردکش هیچکدام از لحاظ مفهوم و ترجمه قزل اوزن از ترکی بفارسی مصداق پیدا نکرده و بلکه کاملاً معایربك استساط شخصی است به لوی و تاریخی. زیرا قزل بمعنای طلا در ترکی واورن Uzen بمعنای شاکنده و یا شناور است. و اگر چنین توجیه کنیم رسوائی که رودخانه با خود حمل میکند و سب آلودی و حاصلخیزی زمینهای مسیر خود و بالاخره گیلان میگردد بمنانه ذرات طلائی است که در رودخانه شناور است شاید اوقع در نفوس و رساتر توحیهات باشد. و یا بهتر بگوئیم قزل بمعنای طلا در مفهوم رنگ سرخ و یا طلائی نیز در رنگها استفاده میکند که در نام قزل اوزن نیز بماسست سرحی رنگ آب رودخانه از این کلمه استفاده شده و قزل اوزن بمعنای سرح رنگ شناور.

بحاری میباشد که در سایر موارد مانند رودخانه قزل ایرماق بکار رفته است. و از طرفی

متن عبارت کتاب نزهة القلوب حمدالله مستوفی را که با تحشیه و تصحیح دانشمند گرامی

دکتر دبیر سیاقی چاپ و منتشر شده است قبول نمائیم (۱) بدین مصمون «مراعه ا

چهارم است . . . حاصلش غله و پنبه و انگور و میوه باشد اکثر اوقات آنجا در زان

لایتش شش ناحیت است ، سراحو و باجوں و دیر حرود و گاودول و هشترو و بهستان و اگر

قزل اوزن» .

شاید رودخانه بلحاظ عبور از کنار این آبادی قزل اوزن نامیده شده است زیرا انگوران ملاحرو شهرستان زنجان بوده که انگوران نماء نشان تبدیل شده است از بخشی قزل اوزن می در تقسیمات کشوری خزو شهرستان مراغه یا شهرستان رنجان دیده نمیشود و شاید در اثر حوادث و رویدادهای تاریخی نام این آبادی نیز تغییر یافته باشد .

پل پلدختر

پل پلدختر بر روی رودخانه قزل اوزن در مدخل ارتفاعات قافلاسکوه تقریباً در ۲۰

لومتری جنوب شرقی شهر میانه در آذربایجان شرقی بنا شده است .

این پل بمناسبت این که بر سر راههای ازان و ارمنستان و بر دعه و طرابوزان واقع و بر سر شاهراه نازرگانی - جلغا - پاکستان و هندوستان و شوروی و ترکیه است اهمیت بار مهم مواصلاتی - تجارتي و سوقالجیشی داشته و دارد چنانکه موقعیت ممتاز این پل همیشه بد نظر سلاطین و امراء و فرماندهان لشکرها بوده کسانی که میخواسته اند قشون خود را بمعات آذربایجان و یا به خمه و یا به عراق عجم و یا به بغداد و شامات و یا بشرق فلات سوق دهند. پس جهت استاغلل سیاحانی که از آذربایجان عازم داخله فلات ایران بوده اند ناچار از کنار

۱- کلمه قزل اوزن در نزهة القلوب به تصحیح مرحوم لسترنج چاپ لیدن نوشته نشده

و در نزهة القلوب به تصحیح آقای دکتر دبیرسیاقی در صفحه ۹۹ چاپ تهران سال ۱۳۳۶

نوشته شده است .

این پل گذشته و در سفرنامه‌های خود بدان اشاره نموده اند مانند شاردن ، مادام دیولافوا ، و سایرین تاریخ بنای پل به تحقیق معلوم نیست و کتیبه‌ای هم که دایر به بنای پل دریکی اریایه های پل موجود بوده سائیده شده و متن آن از بین رفته است ولی دانشمند فقید ایرانشاه و ایراندوست شادروان پرفسور پوپ از قول آ. هوتوم شیندلر A. Houtum Schindler :
آن کتیبه راجوانده است چنین مینویسد :

«شاید زیباترین پل موجود در ایران همان باشد که بر روی رودخانه مواج قزل اور کند (۱) سته اند تاریخ بنای پل باواخر قرن پانزدهم میرسد اگرچه مصالح ساختن آنرا میشود بدوره های اخیر دانست .»

سنگ بنای پل تاریخ احداث آنرا (۱۴۷۵ - ۱۴۸۴ ؛ ۸۸۸ هجری) نشان میدهد گرچه خواندن آن برای کتیبه شناسان مشکل است .
اسم بنا (معمار) و حاکم حامی او چنین ثبت شده : حاجی عباس بن الحاج محمود بن محمد بن العباس القزوینی و محمد روان ؛ بن عمان القزوینی .



پل پل دختر

دهانه وسطی این پل هنگام عقب نشینی متجاسرین و ورود قشون مرکزی برای حمله و تأخیر از ورود قشون دولت مرکزی بوسیله متجاسرین حراب شده است .

۱- مقصود مرحوم پروفسور پوپ قزل اوزن بوده و قزل اوزن کند صحیح نیست .

سنگ بنای دیگری تاریخ مرمت پل را بوسیله شاه بیگم (بانو) سال ۱۵۱۷ (۹۲۳ هجری) نشان میدهد. (۱) این تاریخ بوسیله A. Houtum Schindler خوانده شده و نام حامی را نیز خوانده و این کتیبه از نظر نحوی و عدم ارتباط موضوع در ساهای تاریخی بی‌مایل است. آقای مینوی که اردوی تصاویر کار می‌کرده بطرشی‌دار را تأیید و اسم ما را نیز خوانده است. (۲)

با احترام فراوان به بطریقه دانشمند فقید پروسور پوپ بطر نگارنده نمای پل یا در دوره سلطنت عارابی که دوره عمران و آبادیهای بیشمار بوده بعمل آمده و با در زمان سلطنت سلطان محمد جدا بنده و آغاز عظمت و آبادی سلطانی و رواج و پیشرفت شهر تاریخی تبریز این پل پی افکنده شده است که در هر حال اظهار نظر محققین و دانشمندان این مسأله را دروشتن حوادث ساخت

همگام پیشروی قشون مرکزی و عقب نشینی قوای متحارب در آذرماه ۱۳۲۵ یکی از نواحی این پل برای جلوگیری از پیشرفت قشون مرکزی بوسیله مواد منفجره حراست گردیده بود عکس مقابل نمایانگر این واقعه تاریخی میباشد

۱- تاریخ تعمیر کتیبه موجود فعلی ۹۲۳ هجری است.

۲- کتاب Asurvey of Persian Art تألیف مرحوم پروسور پوپ جلد سوم

۱۳۲۲ چاپ انگلستان.

نیما

مجله‌نامه ادبی، هنری، تاریخی

میردوش، حبیب‌نیانی

تأسیس در فروردین ۱۳۲۷

سر دبیر: بانو دکتر نصرت تجربه‌کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

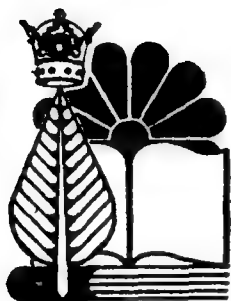
دفتر اداره: شاه آباد - حیابان طهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراک سالانه در ایران: سی تومان - تک شماره سه تومان

در خارج: سه لیره انگلیسی

برای کتاب خوانان و کتاب بخویان :



آمارات بنیاد فرهنگ ایران

تقویم الصحه

تصنیف ابن بطالان بغدادی به عربی

(وفات ۴۴۴ هجری)

ترجمه فارسی

از مترجمی نامعلوم در قرن هفتم

هر کس طالب اطلاعاتی دقیق و عمیق درباره این کتاب نفیس باشد باید مقدمه دکنر غلامحسین یوسفی استاد دانشگاه مصحح کتاب را بدقت و تأمل بسیار مطالعه کند .

تألیفات و مقالات و آثار دکنر یوسفی همه گواه بر تبهر و استقصاء و وفور علم و وسعت اطلاعات و روشنی طبع و استعداد اکتسابی و موهبت خدادادی اوست . اما مقدمه بی نظر این کتاب که بعد نهایت موشکافی و کنجکاوی و دقت است ، و مطالعه مأخذ و مطابقه متون عربی ترجمه های اروپائی و فارسی ، و دشواریهای طبع در آن توضیح شده چیز دیگری است و شنیدن کمی بود مانند دیدن و دریافتن .

موضوع کتاب در فواید و خواص مأكولات و مشروبات ، از گیاهان و میوه ها و جرایم از نظر طبی است ، با شرح عقاید طبیبان معروف و اختلاف آراء آنان ، و توضیح هر موضوع و از لحاظ ادب و فرهنگ مشتمل است بر اصطلاحات و لغات اصیل فارسی که مسلم می دارد پیش از رواج اصطلاحات طبی اروپائی ، ادب و فرهنگ ایران در این زمینه نیز تاجه حد غنی مایه دار و بی نیاز بوده است .

شیوایی متن کتاب را که نمونه آن را دکنر یوسفی در مقدمه آورده جز با مطالعه سرتاسری کتاب نمی توان دریافت ، آنچه را باید در نظر داشت و ستود فهرست هائی است

که مصحح در پایان کتاب تنظیم فرموده مخصوصاً فهرست داروها و خوردنی‌ها ، و فهرست
لغات و ترکیبات فارسی معادل اصطلاحاتی که در عربی و لاتین است که فرهنگستان ایران
باید امتنانی خاص داشته باشد .

نکته دیگر که مصححین هر چند در فن خود بصیر باشند اهمیت آن را بدشواری در خواهند
یافت ، تنظیم جدول‌های گوناگون و درهم کتاب است که در صفحات چاپی باید روی هم
قرار گیرد و برای تنظیم و تصحیح این حداقل است که ناگیر شده اند قسمتی از کتاب را
در طهران و قسمتی دیگر را در مشهد بچاپ برسانند ، و قطع کتاب هم از نظر چاپ همین
حداول بسیار مناسب انتخاب شده .

در زیبایی طاهری کتاب از حیث چاپ و حروف و تجلید و کاغذ چیری نباید گفت که
در برابر معنویت و علمت متن تمام این مزایا ناچیر می‌نماید .

به بنیاد فرهنگ ایران از انتشار چنین کتابی با ارزش و اصیل باید تبریک گفت و
مخصوصاً از این که دکتر یوسفی را برای تصحیح برگزیده چون بی‌هیچ اغراق چنین -
را دیگری از عهده بر نمی‌توانست آمدن .

تکنولوژی و توسعه اقتصادی

ترجمه دکتر غلامرضا کیانپور

سپرده تن از علمای معروف اقتصادی امریکا سیرده مقاله در مواضع گوناگون از
قبیل : جمعیت - آب - غذا - انرژی - ترکیب - توسعه اقتصادی - نقش آموزش و پرورش
و بطایر این مطالب نوشته‌اند که مجله Scientikic American امریکا بصورت کتاب
منتشر کرده است. این کتاب بسیار مفید را دکتر غلامرضا کیانپور (استانداریالت اصفهان)
با عباراتی لطیف و بلیغ ترجمه فرموده و شرکت سهامی کتابهای جیبی با کاغذ و چاپ مرغوب
با نقشه‌ها و گرافیک‌های رنگین بقطع وزیری انتشار داده است .

تحصیلات و سوابق تجربی مؤلفینی که همه از استادان دانشگاه‌ها هستند در پایان کتاب
توضیح شده .

از دکتر کیانپور که با همه گرفتاریها به ترجمه چنین کتابی توفیق یافته می‌باید علما
و دانشمندان اقتصادی کشور سپاسگزاری کنند و محله یمارا همین سعادت بس که در سپاسگزاری
شرکت می‌جوید . بهای کتاب شانزده تومان است ، درهمه کتابفروشی‌ها .



سلسله اشارات انجمن آثار ملی

وقف نامه ربع رشیدی

از گفتار خوارزمی در مفاتیح العلوم و حمرة اصفهانی در التنبیه علی حروف التصحید و ابن الندیم در الفهرست برمی آید که گروهی از دبیران در آتشکده ها به کار نویسندگی موقوفات و خیرات و مبرات می پرداخته اند پس مسأله وقف در ایران پیش از اسلام نیز مطرح بوده است .

در اسلام هم به مفاد آیه « و اما ما ینفع الناس فیمکت فی الارض » به خیرات جاریه تشویق شده و خبری نقل کرده اند که « من بنی الله بناء یأوی الیه غریب او عابر بعه الله يوم القیامة علی نجیة من در . . . » (ص ۱۲ همین وقف نامه) و « المرء فی ظل صدقته حتی یقضی بین الناس » (ص ۱۶) و گفته اند که پیامبر اسلام فرمود : « اذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثلک : صدقة جاریه و علم ینتفع به ، و ولد صالح یدعوه » (ص ۱۹) و « معبج یجره الابد احرهن و هو فی قبره : من علم علما ، او بشی مسجدا ، او کری نهرا ، او نبط عینا او غرس غرسا ، او ورث مصحفا ، او ترک ولدا صالحا یدعوه ، و اینگونه کارهای نیک را مصداق سخن پیامبر دانسته اند که « من سن سنة حسنة فله اجرها من عمل بها » (۲۰) .

این سنت پسندیده در میان مسلمانان رواج داشته و شواهد بسیاری بر آن داریم .
ما مومن عباسی را گویا بتوانیم نخستین کسی بدانیم که به تقلید از مدرسه حندی ساپا و با مشورت با دانشمندان ایرانی مانند سلم مترجم از زبان فارسی و سهل و سعید فردند هارون را نسوی دشت میشانی بصری در ایجاد بیت الحکمة که حوزة آکادمی و دانشگاهی ن می آمده است در راه وقف بر علم و دانش و کتاب گام نهاده است . او در بنیاد گذاردن حر الحکمة خود بایستی از گنجینه های زیر ایوان مدائن نمونه گرفته باشد . (داستان حار خرد) .

عندالدوله در بنیاد گذاردن بیمارستان و خزانه الکتب و خلفای فاطمی مصر

اندلس در ایجاد بیمارستان و دورالحكمة و دورالعلم و وقفها که بران کرده اند همان سنت پسندیده را احرا داشته اند .

يعقوب بن كلس وزير يهودی شیعی شده فاطمیان و ابوبصر شاپور اردشیر وریر بویان ار بنیاد گذاران دارالعلم هستند .

بهترین نمونه در این گونه نیکوکاری نظام الملك طوسی است که مدرسه ها بنام خود در شهرها ساخته و موقوفاتی برای آنها معین کرده است . او در سال ۴۶۲ در بیت النوسة بغداد برد وزیر و قضات و عدول دستور داده است که وقفیه مدرسه نظامیه بغداد را بنویسند و بر آن گواہ باشند . درآمد این مدرسه در سال ۱۵۰۰۰ دینار و ۱۰۰۰۰۰ آمد مدرسه نظامیه اصفهان ۱۰۰۰۰ دینار بوده است . کتابخانه مدرسه نظامیه بغداد شش هزار مجلد کتاب داشته است . خود نظام الملك در سال ۴۸۰ يك بار در این مدرسه و يك بار در جامع المهدی آمده . ۱۰۰۰ دانشجویان و استادان و مردم دیگر حدیث املاء کرده است .

ناصر خلیفه عباسی و مستنصر خلیفه عباسی و مسعصم خلیفه عباسی مدرسه بنیاد گراده بودند .

نورالدین محمود اثنانك زنگی دردمشق مدرسه ساخته و کتابخانه ها بران . نوبت به غازان رسید او در ۶۹۷ در شب غازان کاح و سرایی ساخت و در تبریه بیست و يك جایگاه نیکوکاری که آنها را ابواب البر میخوانده اند بنیاد نهاد و تولیت آنها به رشیدالدین فضل الله همدانی وریر داده است . هر يك اذاینهارا وقفیه ای بوده است در طوماری بابك دیباجه . بنوشته خود رشید در این وقفیه (ص ۳۲۷) نسخه ای از آن طومار هم باید همراه وقفیه رشیدی باشد .

غازان دستور داده بود که از وقفیه ابواب البر اوهف نسخه بنویسند و قضات و علماء آن را تسجیل کنند . یکی را به متولی موقوفات بشارت و دیگری را به مکه بفرستند و سومی را در دارالقضاء تبریز نهند ، چهارمی را در دارالقضاء بغداد نگاه ندارند . سه تای دیگر را برد بر رگان شهرها بگذارند . قضات بغداد و تبریز بایستی هر چند گاه درباره وقفیت آنها ارنو حکم کنند و بر آن گواهان برگیرند و هر قاضی که تاده بر مسند می نشست نخست بایستی آن وقفیه را تسجیل کند . در این ابواب البر غازانی گذشته ارنو بنیاد نیکوکاری بیت الکتب بر بود و بیت القابون یا آرشیو و بایگانی دیوان ماح و حراح هر يك با کارکنان آنها

رشیدالدین فضل الله همدانی وریر میر نه پیروی ار پادشاهان عاران در ربع رشیدی نقاع الحیر ساخته بود (گذشته از مسجد جامع رشیدی کوی شش کبله تبریز) . این نقاع عبارت بودند از مسجد و دارالحفاظ و خانقاه با مجلس در گراری سماع صوفیان و دارالمصاحف و کتب الحدیث و بیت التعلیم و دارالضیافه و دارالمساکین و دارالشماء و آب گیر و گرمابه و شیلان خانه و جایگاه دستگیری بی نوایان و رسیدگی به کار بردگان .

او دستور داده بود که وقف نامه ای به نام « الوقیة الرشیدیة بحط الواقف فی بیان یط امور الوقف و المصارف » که همین وقف نامه باشد در پنج نسخه بنویسند و این جز « رساله خیرات جاریه رشید » است که مفصل نوشته است . چه آن گویا رساله ای در

باره وقف و صدقات و قواعد آن بوده است .

متولی این وقف خود رشید بوده و پس از اوفزنداناش به تفصیلی که در این وقفیه دیده میشود . متولی بایستی همواره آن را بخواند و به تسجیل قضات تازه به روی کار آمده برساند و گواهان آنها بران گواهی دهند درست مانند وقفیه غازی .

تاریخ این وقفیه ۷۰۹ و ۷۱۰ است تا ۷۱۳ و چندین تسجیل از قضات و دانشمندان عصر دارد و تسجیل های ۷۵۰ و ۷۸۵ و ۸۰۱ و ۸۰۹ و ۸۱۰ هم در آن دیده می شود .

رشید در شهرهای دیگر مانند یزد و همدان و سطام و جاهای دیگر شهر تبریز ببر از این بنیادهای نیکو کاری داشته بوده است و هر يك وقفیه سرعی مسجل حد اگاهانه ای داشته اند . گویا این وقفیه ها هم در ذیل وثیقه و ققیات جامع المبرات و فهرست الخیرات رشیدیه نوشته شده است .

او در این وقفیه دستور می دهد که آثار و تألیفات او را که به پاره است در هفت قسم و در جدولی نهاده است هر ساله بر کاغذی بسیار نیکو به قطع حال بررگ بغدادی به خطی پاک درست مذهب ، بنویسند و با « مجلدی ادیم » نگاه بدارند .

غازان و رشید گویا از ما مون و حاشینانش و حلفای اموی اندلس و خلفای فاطمی مصر و عضدالدوله و وزیرای خاندان بویه مانند ساپور اردشیر و خاندان فاطمی مانند یعقوب بن کلس یهودی برتر آمد و تنها به بنیان گذاردن يك آکادمی یا دانشگاه و مدرسه و کتابخانه و بیمارستان بس نکردند ، بلکه می خواسته اند شهری نو دارای هر گوب مظاهر تمدن بسازند .

در مکاتبات رسیدی اگر چه در صحت آن شك است و سعی از ربع رسیدی هست . همچنین از بیمارستان سلطانیه و داروخانه همدان . در آن آمده است که در دو کتابخانه پهلوی گند (رسیدی) هزار مصحف نهاده شد تا وقف ربع رسیدی باشد و چهارصد نسخه آن به زر بوست شده است و ده نسخه نوشته یا قوت و ده نسخه نوشته ابن مقله و بیست نسخه نوشته احمد سهروردی و بیست نسخه نوشته بزرگان و پانصد و چهل و هشت نسخه به خط روشن خوب به شصت هزار محلد کتاب علمی و تاریخی و ادبی که از کشورهای دیگر آورده شده است .

همچنین در آن آمده که ربع رسیدی بیست و چهار کاروان سرای بررگ دارد و پانصد دکان و سی هزار خانه دلکش و چندین گرمابه خوش و حانوتها و طاحونه ها و آسیابها و کارخانه های شربافی و کاغذ سازی و دیگر زخانه و دارالضرب . هنرمندان و دانشمندان شهرها و کشورهای را از حین تا شام بدایجا آوردند که در آنجا کار کنند .

باری شرایط نگاه داری هر يك از بنیادهای خیر در این وقفیه به تفصیل آمده و از آنها مکتبه های جالبی از رهگذر تاریخ اجتماعی ایران میتوان بیرون کشید .

وقف نامه رشیدالدین گویا برای وقفهای عمده ای که بعدها در ایران می شده است نمود بوده است ، مانند وقف نامه سه دیه بیدگل و کاسان و هراسکان و مختص آباد مورخ ۵ رمضان ۷۰۳ که خود خواجه رشید بر آن گواهی نوشته است . همچنین وقف نامه ابوالفلاح یحیی باخرزی مورخ ۷۲۶ که در آن گویا به پیروی از آثار خواجه رشید نوشته شده است .

که هر کس می‌تواند از کاغذ و سیاهی و قلم وقف نسختی از او را در الاحباب و فصوص الاداب باخرزی را برای خود بنویسد یا بنویسند این وقف نامه هم در ۱۲۹۶ تعمیر و مرمت شده است .

جامع الحیرات رکن الدین ابوالکلام محمد یزدی ۷۳۳ تا ۷۴۸ در باره بنیادهای نیکوکاری او است در یزد از مدارس و خانقاه و رباط و دارالسیاده و دارالحديث و بیت الادویه و دارالشفاء و دارالکتب و مصالح الصد و مصنع و کمک به بردگان ، درست مانند کارهای رشید . او مدرسه عصمتیه در اصفهان - احته است دارای دارالحديث و بیت الادویه با دارالادویه و دارالکتب که در همین جامع الحیرات از آن یاد شده است .

اسناد آستانه درویش تاج الدین حسن ولی در نیاک لاریجان آمل که تاریخ آن در ۸۳۲ آغاز میشود در باره بنیادهای نیکوکاری اوست در این روستا مانند طابق سرا و برف چال و بان سالیانه و جز اینها . در کشور عثمانی مرادخان عثمانی در ۸۵۰ و دغنوس ۸۶۶ در ۸۶۶ و عسرسرش نفیسه خاتون در ۸۹۷ و شمس الدین سید بحاری در ۸۷۴ . و در ۸۹۲ وقفیه دارند که از توجه آنها به رفاه عمومی و نشر علم حکایت میکند

مسجد میرعماد کاشان را هم وقفیه ایست مورخ ۸۷۷ اعین علی شیرنوا مدرسه اخلاصیه نیز بوسته است که سرهرسی سالی آن را از سر نو نویسانند و پس با سجلات قضات بیارایند . ابوالفتح محمد شیبانی خان و پسرش ابوالعاری بهادر خان در سمرقند مدرسه‌ای ساختند و کتابها بر آن وقف کردند . در وقفیه آن آمده است که باید در سر هر ده سالی آن را برد حاکم و شیخ الاسلام واقضی القضاة بربد و از روی آن از نسخه‌ای بنویسند و به توقیع و مهر آنها برسانند و گواهان تازه‌ای بر آن برگزینند و متولی باید آن را به فرمان رویان نشان دهد تا از آن آگاه کردند .

در وقفیه رشیدی گفته شده که کتابهای وقفی را باید حر ماگروی سنگین با اندازه‌های کتاب از کتابخانه بیرون برد و حر ماگروی به اندازه دو برابر بهای آن نمی‌تواند از ربع رشیدی بیرون برند و از خود شهر تبریز هم نباید بیرون برده شود . میرزاسید حنای حامی در وقفیه که بر آستان رسوی در ۱۱۰۷ کرده است امانت کتاب را محدود کرد به سه ماه آنها را با احاره و رسید .

ساز سلطان حسین صفوی . روایت نامه نسخه‌ای از کتاب دعای صباح و مساء که به خط آقااحمال خواساری است و مورخ ۱۱۱۲ بوسته است که کتابدار باید آن را در جای خداگاه‌ای بگذارد و تنها با احاره شاه و دانشمندان میتواند آن را به عاریت دهد .

دور نیست در این دو وقفیه هم از محدودیتهای وقفیه رشیدی پیروی کرده باشند .

باری از این وقف نامه میتوان از چندین رهگذر بهره گیری کرد زیرا که .

۱- طرز خط آن يك دوره از تحول خط فارسی را بهما نشان میدهد .

۲- انشاء آن روش نویسندگی رشیدالدین و دیوایان او را روشن میسازد و با آن میتوانیم در باره مکاتیب رشیدی درست داوری کنیم .

۳- روش وقف نامه نویسی آن زمان را با این سند و سجلات آن می‌توانیم دریابیم .

۴- وضع زبان فارسی و پیوند آن با زبان عربی در آن زمان با این سند تا اندازه ای آشکاد میشود .

۵- روش اداری و دیوانی در نگاهداری بنیادهای خیر آن زمان با تفصیلی در این سند دیده میشود ،

۶- در آن به بسیاری از اصطلاحات دیوانی و درباری متداول برمیخوریم .

۷- انواع هدفهای وقف و صدقات جاریه در آن بخوبی روش میگردد .

۸- این سند تا اندازه ای نماینده وضع زندگی مردم عادی است .

۹- در تدوین تاریخ اجتماعی ایران و تطور برخی از نهادهای اجتماعی مانند آموزش و پرورش علمی و دینی و عرفانی و بهداشت و پزشکی و برده داری این وقف نامه خود سند گویایی است .

۱۰- این سند برای حفرایای ملی شهر و روستاهای تبریز و یرد و جاهای دیگر و نامگذاری آنها خود مدرک روشنی است .

۱۱- نکته های تاریخی بسیاری از این سند بدست می آید و از سحلاتی که در آن هست بنام بسیاری از دیوانیان و دانشمندان آن زمان برمی خوریم و میتوانیم این نامها را با آنچه که در مکاتیب رشیدی و آغاز توصیحات رشیدیه آمده است بسنجیم و از این راه درباره مکاتیب قرائنی مخالف یا موافق بدست بیاوریم .

۱۲- تحول و تملك عمومی و خصوصی رقبات این وقف با این سند بدست می آید

۱۳- وضع کشاورزی آن زمان با این سند از جهاتی هویدا میگردد .

۱۴- نکاتی درباره وضع مالی و پولی و وزن و مزدکار از آن میتوان بدست آورد انجمن نیکوکار آثار ملی که با نظر استاد احل حناب آقای مجتبی مینوی و داسما گرامی آقای ایرج افشار این وقفیه را پس از بدست آوردن عکس چاپ کرده است و اص آن را هم به دانشگاه تبریز واگذار خواهد کرد به بهترین وجهی سفارش خود رشیدالدیر فضل الله وزیر را عمل کرد. زیرا او دستور داده بود که پنج نسخه از آن بنویسند همچنانکه غازا گفته بود وقفیه او را در هفت نسخه بنویسند . این نسخه ها در واقع وقف است و به ملک کسی در نباید و قابل تملك کسی نیست و تصرو، و ید هم در اینگونه اسناد مذهبی و دوله که آنها را واقفان برای عموم مردم تدوین کرده اند دلیل ملکیت شخصی نیست . پس انجم آثار ملی با این عمل نیکوکارانه خود سندی را به مالك واقعی آن که عموم مردمند چندین راه واگذارده است. حراهم الله عن العلم خیر الجراء .

از خاندانی که این سند ملی را از دست برد حوادث تا اندازه ممکن نگاهداری کرد اند باید سپاس گزار بود . امیدواریم که اوراق دیگر این اسناد که نطماً سالها پیش بگواه نسخه نونویس کتابخانه ملك (گویا از آن محمد علی تربیت) در تبریز وجود داشته اس پیدا شود و با همت انجمن شریف آثار ملی نشر گردد .

محمد تقی دانش پژوه

نقد و تحلیل حول المنجد فی الاعلام

کتابی است در ۱۷۶ صفحه از انتشارات دانشگاه اصفهان که تازه منتشر شده و برای کسانی که جهت حاشیه نویسی از کتاب «المنجد» و قسمت اعلام آن استفاده می کنند بسیار سودمند است .

مؤلف کتاب آقای دکتر کمال موسوی اسنادیار دانشگاه اصفهان پیش از این بر کتابی به نام «فرهنگ روز» تألیف کرده است . مشتمل بر آن دسته از لغات عربی که این روزها در روزنامه ها و رادیوهای عربی به کار می رود و به معنای اصطلاحی جدید یافتن آنها در کتابهای لغت قدیمی غیر ممکن است . آن کتاب بر حاشی در زبان فارسی خالی بود و از حایرة سلطنة هم بهره مند شد .

در کتاب حاضر مؤلف اشتباهات و اغلاط فراوانی را که در اعلام المنجد شان داد و در بسیار جاها علاوه بر این غلطگیری ، با رجوع به منابع گونا و عربی ، مطالبی را در تأیید نظر اصلاحی خود آورده است که خواننده را از بسیار حاصل می شود .

برای آنکه خواننده بهتر از کار مؤلف آگاه شود ، بعضی از غلطهای المذكور مؤلف اصلاح کرده است در کنار کلمه درست آنها (در داخل پرانتز) می آورم .

۱- از اسامی جغرافیایی

آذری (آذری، زبان آذربایجان) - استراباذ (استراباذ) - حرجان با فتح حیم اول (حرجان) - بابل (بابل) - مارقوروش (بارفروش) - بدخشان بروردن کهکشان (بدفشان) - بسطام با ضم با (بسطام) - بوروجیرد (بروچرد) - افغنستان (افغانستان) - خوی (خیوه) - خازرون (کازرون) - قرم (قم) - شیر (شیر) - عورنقباد (اورنق آباد، اورنگ آباد) - برحند با فتح با (بیرحند) .

۲- از کلمات عربی و فارسی و فرنگی

یزن بن مهلب (یزید بن مهلب) - حنفر صدیق با تشدید (امام جعفر صادق) - زورواستر (زراشت) - بروزنامه (برزنامه) - بهمن با ضم با و میم (بهمن) - فولفنانخ (ولفنانخ) - بلد صناعی (بلدصناعی) - الجواهر المکنون فی صدق الثلاثة فنون (.. فی صدق..) تاریخ جهان شاه (تاریخ جهانگشا) - حافظ آبرو (حافظ ابرو) - حبیب السیار (حبیب السیر) حمیدی با ضم حا و فتح میم (حمیدی صاحب مقامات) - سفینائی اولیا (سفینه الاولیاء) - درد با فتح دال و را (درد) - تهذیب المنطق و القلم) - (..والکلام) - عمار بن یسار (..یسار) سیبهر (سبهر، سپهر) - ستان (بوستان سعدی) - غولستان (جلستان، گلستان سعدی) - مهتار

(مهر) - شاهریار (شهریار) - شیدی ملا (ملاشیدا) - درغام (ضرغام) - خرزمی (خوارزمی) فومانی (فومنی) - تاریخی حیلان (تاریخ حیلان) - الک نصر (ایلك نصر) - عرفی با فتح عین (عرفی) - علمانیة = Laicism با کسر عین (علمانیة با فتح عین) - غلشنی با ضم غین و لام (غلشنی، گلشنی) - فرهد (فرهاد) - الفصل فی .. با فتح فا و سکون صاد نام کتاب ابن-حزم (الفصل با کسر فا و فتح صاد) - قاسمی ابور (قاسم انوار) - قاعانی و قعانی (قآبی) کتابی پریشان (کتاب بریشان، پریشان) .

۳- انواع غلطهای دیگر

- ۱- زردشتیان مقیم هند را با ربانهای فرنگی Parsis یعنی پارسیان می گویند و حرف S آخر کلمه علامت جمع است . در المنجد این کلمه به صورت نام مفهوم بارسیس آمده است.
- ۲- در لغت «پولی» ولفگانگ پاولی اتریشی را که مدتی در سوئیس تدریس می کرده است سوئیزی خوانده است .
- ۳- در ماده «تالش» نوشته است که حزئی آرگیلان واقع در جنوب بحر خزر و متعلق به روسیه است .
- ۴- ابن ابی الحدید سنی معتزلی را از ادبای شیعه نوشته است .
- ۵- «دهقان» را مردمی معنی کرده است که در بلوچستان و جنوب افغانستان زندگی می کنند و به زبان فارسی سخن می گویند .
- ۶- به کج اندیشیهای نویسنده المنجد درباره نامیدن خلیج فارس به صورت خلیج عربی ، آقای دکتر موسوی مفصلا با استناد به منابع قدیم فریگی و عربی جواب داده است (صفحات ۳۸-۴۹) ؛ و نیز چنین است در مورد دانشمندان ایرانی همچون رازی و ابن سینا و بیرونی و غیره که صاحب المنجد آنان را عرب خوانده و نویسنده کتاب مورد بحث آنچه در این باره لازم بوده گفته است . و نیز چنین است در مورد سلطان محمود غزنوی که در المنجد نام او ضمن فاتحان عرب آمده است .
- ۷- مؤسس نظامیه بغداد را ابواسحاق شیرازی نوشته است .
- ۸- شیرازی و صدرالدین را که مقصود از هر دو ملا صدرای معروف خودمان است دو کس تصور کرده و در این دوماده دو شرح حال آورده است .
- ۹- و نیز چنین است در دو ماده «عمر بن اللیث الصفاری» (بدون واو پس از عمر) و «اللیث عمرو بن الصفار» .
- ۱۰- در ماده «فروخی» (فرخی) ترجمان البلاغه را دیوان او خوانده است .

* * *

برای اطلاع بیشتر خوانندگان باید بگویم که اکثر این غلطهایی که در المنجد پیدا شده ، در درجه اول نتیجه کم سواد مترجمان از منابع فرنگی است و در درجه دوم از بی دقتی در خواندن اسامی بدان صورت که مستشرقان کلمات خارجی را بنابر قراردادی به حروف لاتینی بر میگرددانند حاصل می شود . به تازگی در یکی از روزنامه ها ضمن اخبار نام

شهری به نام «ماراس» در ترکیه آمده بود که این همان «مرعش» است که دارندگان نام خانوادگی «مرعشی» در سرزمین ما فراوانند. چندی پیشتر در ضمن گزارش حفاریات باستانشناختی سیستان از محلی به نام «کالاهی نو» سخن رفته بود که چیری جر «قلعه نو» بیست و مترجم بسواد و بیدقت آن را بدان صورت درآورده بود.

در تبدیل حروف مصوب و صامت عربی و فارسی (و دیگر زبانهای غیر اروپایی) میان خاورشناسان قراردادهایی هست از جمله اینکه فتحه و صمه و کسره را با «ا» و «و» نشان می‌دهند و اگر روی این حرف خطی افقی باشد علامت آ و او و ای است و همین سبب می‌شود که مثلاً آدم بیدقتی «بهمن» را «بهمان» بخواند یا بروحرد را «نوروحیرد».

دیگر اینکه چون فریگیها عموماً اصواتی معادل با همزه و عین ندارند، به جای آنها نیم دایره کوچکی بالاتر از محل دیگر حروف قرار می‌دهند که اگر گشادگی آن به طرف راست باشد علامت عین است و اگر به طرف چپ باشد علامت همزه. که سواد و ته به همین قاعده ساده است که نویسندة المنجد و بطایراو مثلاً «اورنگ آباد» را «او رنگ آباد» بخواند و به صورت عربی شده «عورنقا باد» ضبط کند.

و نیز برای آنکه نشان داده شود چگونه مختصر کردنهای بقاعده سبب پیدا بررگ می‌شود، در دوسه غلطی که آقای دکتر موسوی ارا المنجد گرفته بیشتر در دایرة المعارف اسلام که طاهرأ مهمترین مرجع نویسندگان المنجد بوده است رخ و آنچه حاصل این رسیدگی بوده چنین است:

۱- در ماده «اشنه» (به فتح ال و نون) نوشته است که «بخش و شهری در آذربایجان است و از آثار آن کلیسای سرکیس و باخوس در نزدیکی ملطیه است که مسلمانان و مسیحیان هر دو آن را محترم می‌شمارند».

در دایرة المعارف اسلام چاپ اول درباره همین کلمه که درست به صورت اشنوی امروزی آمده، مقاله‌ای است در ۱۰۳ سطر به قلم مینورسکی. در ضمن این مقاله گفته شده است که نام آرامی آن اسنخ و اشنه بوده است و ببر اشاره‌ای کرده است که این که سابقاً در اشنو مسیحیانی زندگی می‌کرده‌اند و یکی از این اشخاص کلیسای سرگیوس و باخوس را در نزدیکی ملطیه (ترکیه) بنا کرده بوده است.

۲- در ماده بدخشان المنجد آمده است که در تاجیکستان شوروی است و کرسی آن فیذ [کذا] آباد.

در دایرة المعارف اسلام چاپ جدید نزدیک ۵۰۰ سطر درباره بدخشان نوشته شده و در آنجا آمده است که آن قسمت از ناحیه بدخشان که لعل معروف از آن به دست می‌آمده اکنون جزو تاجیکستان است و خود بدخشان و مرکر آن فیض آباد جزئی از افغانستان.

۳- در ماده «استرآباد» المنجد آمده است که «این شهر را به علت وجود سنایی که مورد ظلم قرار گرفته بودند دارالمؤمنین نامیده‌اند».

این نام دارالمؤمنین، چنانکه می‌دانیم، از نامهای جدید است و هیچ ربطی به شیعه و سنی ندارد. بلی در دایرة المعارف اسلام، ریچارد فرای نویسنده مقاله استرآباد، حدس

زده است که دادن لقب دارالمؤمنین به استرآباد شاید به علت وجود سادات فراوان در این شهر بوده است و مترجم المنجد سادات را سنیان خوانده و ستمکشی آنان را از خود افزوده است .
۳- در دایرة المعارف اسلام ، ضمن شرح حال یغمای جندقی نوشته است که در اشعار خود کلمات عربی زیاد به کار نمی برده و در بعضی از نامه هایش مصر بوده است که تنها کلمات فارسی را استعمال کند .

این گفته در المنجد به این صورت تحریف شده است که «یغمی جندقی را دیوانی است که اشعار آن منحصرأ با کلمات فارسی و خالی از عربی سروده شده است» .

* * *

امیدوارم این طول و تفصیل در معرفی کتاب ، اولاً سبب آن باشد که پژوهندگان عربیدان کتاب نفیس آقای دکتر موسوی را فراهم کنند و از آن استفاده ببرند ، و ثانیاً مترجمان از منابع فرنگی در مورد کلماتی که ریشه شرقی دارد و به خط فرنگی نوشته شده ملاحظه بیشتری داشته باشند تا یکی دو غلط از این قبیل ها که در آثارشان دیده می شود سبب آن نباشد که خوانندگان آثارشان اصلاً از توجه به آنها منصرف شوند .

قتل هام ارمنیان

در دوران سلاطین آل عثمان

نوشته اسماعیل رائین - مصور و چاپ مرغوب - بها هجده تومان - در کتابفروشی ها .

صهیونیسم در فلسطین

تصنیف صبری جریس عربی از تبعه اسرائیل . ترجمه منوچهر فکری ارشاد . بامقدمه ای از الی لوبل فرانسوی .

تألیفی است تحقیقی و مفید . از انتشارات طوس . بها ده تومان .

آن صوری چشم انداز

مجموعه ای از آثار نظمی کاظم سادات اشکوری به سبک نو . بنگاه نمونه - طهران - بها چهار تومان .

بیدل شناسی

در احوال و اشعار شاعر معروف افغانستان عبدالقادر بیدل (۱۰۵۴ - ۱۱۳۳ ه . ق) تألیف یوهاند غلام حسن مجددی افغانی - عموم اهل ادب و شعر می باید این کتاب را بخوانند و نگاه دارند . (جلد اول انتشار یافته و جلد دوم هم دارد)

تصحیح

صفحه ۱۴۰ سطر ۲۷ قدیم
۱۴۷ ، ۳ نالها

ورق آفر کتاب

هذا الوجه بعينه فان زداياكل با حرمنا ما بعد قوا غدا ١٨٠٨ خروا السان قوس
من ساند و معي الله في حرر هذا الكتاب حسب ما فصدت ملا حتم الكلام لحمل
انه خير موفق ومبين في الكتاب الحمد لله وحسن توفيقه و قد انفق الفراغ من
كاسه - يوم الثنا الثاني عشر من شهر رجب الحادي الاولي سنة اثنى و عشرين
على يد الصد الصنف محمد علي الحلوي مع به

سنة ١٢٩٠
در شهر رجب
در روز دوازدهم
در شهر رجب الحادي
اولی

دو اثر نفیس تاریخی

اول کتاب تحریر اقلیدس بخط استاد ابوالبشر حواحه نصیر الدین

صفحه آخر آن عکس برداری شده و از سطر میگذرد دارای ۵۲ صفحه در اندازه ۷

دوم - شرح جلد چهارم ارقانون ابوعلی سینا تألیف محمود بن صباء الدین مسعود
مصلح کازرونی ملقب به قطب الدین شیرازی دائی شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی که ازا عاظم
قرن ششم بخط خود تحریر نموده است .

دو کتاب فوق فعلا در اختیار مدیر کتابخانه خیام محمد علی ترقی میباشد که ار قرار
گفته خودشان کتاب تحریر را قریب ۳۰ سال است نگاهداری کرده و سحه شرح قانون مدت
کوتاهی است در اختیار دارد .

در ۲۰ سال قبل مرحوم مدرس حیابانی مؤلف ریحانه الادب در جلد دوم ضمن شرح
حال خواجه صفحه آخر کتاب را عکس برداری و برای زینت کتاب خود مورد استفاده قرار
داده است .

مجله یغما این دو کتاب منحصر به فرد از آثار مهم گران بهای کشور است و بجاست
در یکی از مؤسسات فرهنگی نگاهداری شود .

مجله یغما از جناب محمد علی ترقی (که از بیکان و خیر خواهان و پیشروان صنف
کتاب فروشان و رئیس این قوم است) استجاده کرد که وسیله انتشار این خبر ادبی و موجب
آگاهی اولیاء امور فرهنگی و کتابخانه های مهم کشور گردد .



Persian Heritage Series

*Published under the auspices of UNESCO
and the Pahlavi Foundation*

604 Kent Hall
Columbia University
New York, N. Y. 10027

Editor
E Yarshater
Columbia University
Advisory Council
I Gershevitch
University of Cambridge
H Lezard
University of Paris
G Morgenstierne
University of Oslo
B Spuler
University of Hamburg
G Tucci
University of Rome
J C Young
Princeton University

DASHTI, Ali

IN SEARCH OF OMAR KHAYYAM, by Dashti. Translated
from the Persian with an introduction and a new
rendering of the quatrains by L.P. Elwell-Sutton
1972.

Spring, 1972 \$11.00s
(Persian Studies Monographs)

One of the definitive volumes of Khayyam studies, and the first by a Persian writer to be made available in English. Dashti addresses himself directly to the primary problem concerning the poet's work: there is no conclusive evidence to prove which of the many quatrains attributed to Khayyam are authentic. The author therefore constructs a likeness of the poet from references found in the works of writers of his day or immediately after, and from those of Khayyam's own works on philosophy, mathematics, and astronomy whose authenticity is unquestioned. Using this portrait as a touchstone, Dashti draws up a list of some hundred quatrains which are in keeping with the poet's character and which are given in this volume in a new translation by Mr. Elwell-Sutton that is both elegant and accurate. In the last part of the volume, Dashti approaches his subject from an even more imaginative point of view as he skillfully throws new light on the nature of Khayyam's religious and philosophical beliefs.

in search of Omar Khayyam

ALI DASHTI



ترجمه نامه صفحه مقابل

در جستجوی عمر خیام ، از
علی دشتی ترجمه از فارسی با مقدمه
و ترجمه جدیدی از رباعیات او توسط
الول ساتن . یکی از کتابهای قطعی
در تحقیقات مربوط به خیام و اولین
کتابی است که توسط یک نویسنده
ایرانی نوشته شده و به انگلیسی
برگردانده شده است .

دشتی مستقیماً به مسئله اولیه
که همان اثر شاعر باشد می پردازد :
هیچ دلیل قانع کننده ای در دست نیست
که ثابت کند کدام یک از رباعیات
بشماری که به خیام نسبت داده شده
واقعاً از اوست ، بنابراین مصنف بر-
اساس اطلاعاتی که در آثار نویسندگان
معاصر خیام یا اندکی بعد از عصر او
آمده و بر مبنای مطالبی که از آثار

خود خیام در فلسفه و ریاضیات و نجوم بدست می آید و صحت انتساب آنها به خیام مسلم است
تصویری از شاعر بدست می دهد . با استفاده از این تصویر به عنوان یک معیار ، دشتی فهرستی
از صد رباعی که با روحیات شاعر وفق میدهد بدست میدهد و این رباعیات در این مجلد مجدداً
توسط الول ساتن ترجمه شده که ترجمه ای هم عالی است و هم دقیق و جامع .
در قسمت اخیر کتاب ، دشتی با یک دید بسیار تخیلی به موضوع می پردازد و با مهارت
پرتو جدیدی بر مذهب خیام و اعتقادات فلسفی او می اندازد .



چپ‌های از زلال

منتخبی است از آثار منظوم و منثور فارسی تألیف دکتر محمد دامادی استاد بار دانشگاه جندی شاپور .

این کتاب مشتمل است بر نمونه‌ای از آثار نظم و نثر نویسندگان و شاعران معاصر از هر گروه و هر طبقه ، چنانکه نخستین قطعه منظوم از دکتر مهدی حمیدی است و دومین قطعه از فروغ فرخ زاد ، اما در انتخاب قطعات سلیقه به کار رفته است . چاپ و کاغذ کتاب نیز در کمال زیبایی است و تصور می‌رود برای تدریس در دبیرستان‌ها مناسب باشد . بها بیت و پنج تومان است در همه کتاب فروشی‌ها .

تاریخ تذکره‌های فارسی

جلد دوم

تألف احمد گلچین معانی

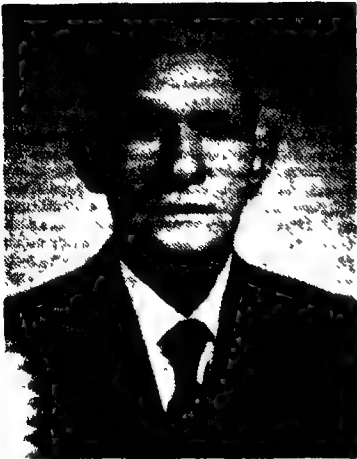
از انتشارات دانشگاه طهران

جلد اول این کتاب قبلاً در سال ۱۳۴۸ منتشر شده با دریافت جایزه سلطنتی و این مجلد دوم است در ۱۰۲۸ صفحه به قلم وزیری . تدوین تذکره‌های فارسی فهرست‌وار ، سرح مزایا و درجه اعتبار و شناساندن مؤلفین هر يك از آنها ، کاری است بی سابقه بحد تصنیف ، و این خدمت را کسی تعهد تواند کرد که از معلومات و تحقیقات ، و کنجکاوی‌ها ، و از فهرست نسخ کتابخانه‌ها ، اطلاعاتی جامع دانسته باشد ، و دوق و استعداد و طبع شعر بیر . استاد ارجمند احمد گلچین معانی دارای همه این صفات است که همت و عشق و علاقه را هم بر آن‌ها باید افزود ، و اگر گفته شود که دیگری چنین خدمتی عظیم را از عهده بر نتواند آمد گزافه نیست . این تألیف از آثار خوب این عصر است .
توفین استاد گلچین را از خداوند تعالی مسئلت دارد .

پیام

از انتشارات مدرسه عالی ترجمه است که به اهتمام دکتر آریانپور کاشانی دانشمند عالی مقام بر بان فارسی و انگلیسی منتشر می‌شود . و مطالعه آن برای دانشجویان بسیار مفید است .

وفات اصغر یغمائی



اصغر یغمائی کارمند نارشسته وزارت
پست و تلگراف در خور به عارضه سکته
درگذشت .

او به کارهای کشاورزی استعمال داس
و ورندانی سرورند تربیت کرد که همه
لباسیه و دانشمندند . روز دوشنبه اول
خرداد ۱۳۵۱ مجلس ترحیم وی درخاقان
سبی تشکیل یافت و حضرت دکترهاجرانی
در فصیلت تقوی و بی غیر کاری با بیانی
گرم و مؤثر و عبرت آور حاضران را متنبه
فرمود، دراین مجلس استادان و دانشمندان
و حویشاوندان دور و نزدیک حضورداشتند

تلگرافها و نامه ها نیز درنسلیم رسیده و مخصوصاً جناب عویدا بحسب ورت
با داس و فرهنگ با لطفی خاص دودمان یغما را مورد عنایت قرار داده اند .
از همگان سپاس داریم و جر دعاگوئی پاداشی بداریم .
خداوند تعالی رفتگان غم را عریق رحمت فرمایاد .

وفات سید فضل الله قاضوی

سید فضل الله قاضوی فرزند مرحوم
حاج سید میرزا جعفر فرزند مرحوم حاج
سید میرزا قاضی حور و بیابانک در قرن
گذشته که پدر در پدر از علما و قصاة سرع
مظهر بودند در اواخر اردی بهشت ۱۳۵۱
از جهان درگذشت .



ارین حایو دثارحمند عالمانی مجتهد
حون حجة الاسلام حاج سید محمد قاضوی و
حجة الاسلام حاج سید جعفر قاضوی دامت
برکاتهما به شیوه و روش پدرانشان دراقامة
احکام الهی ریت بخش منبر و محراب اند، و درجنوب طهران سکونت دارند .
اللهم و فقههم .



آشنایی با



از مجموعه اقتصاد
و اجتماع

منتشر شد: از لودویک، اچ. مای

اصول علم سیاست



ترجمه علی صغریه دایمی



از: موریس دوورژه
ترجمه ابوالفضل قاضی



منتشر می شود: از: شوادران

نفث خامر میانہ
وقدرتہای بزرگ

ترجمه عبدالحسین شریفیان



از: ریون آرون

محل فکر جامعه شناسی



ترجمه باقر پورھام

شرکت سهامی کتابهای جیبی
تهران، وصال شیرازی، شماره ۲۸



از: جان. تی. وانگمن

سیری در زبان‌شناسی

ترجمه فریدون بدره‌ای

از: رابرت ا. هال

زبان‌شناسی

ترجمه دکتر محمد رضا باطنی

از: هانس یورگن آیزنک

دراست فادراست

در روان‌شناسی

ترجمه دکتر ایرج نیک‌آیین

شرکت سهامی کتابهای جیبی

تهران، وصال شیرازی، شماره ۲۸





شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶
تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی : ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	،	،	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵ و ۶	،	،	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	،	،	آقای شاهگل‌دیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	،	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۳۵۱۰	،	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۲۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	،	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	،	،	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	،	،	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	،	،	آقای رستم خردی

آنژلیکا

ANGELICA

از

لئوفرو

LEO FERRERO

نمایشی در سه پرده

صمیمه بیست و پنجمین سال مجله ادبی یغما

۱۳۵۱ شمسی هجری

یادآوری^۲

خوانندگان ادب پژوه و دانش جوی مجله ادبی یغما از آن پس که چند صفحه مقدمه را مطالعه فرمودند ارزش و اهمیت این اثر نفیس را درمی یابند و نیازمند توضیحی بیش نخواهد بود .

از مترجم دانشمند که با لطفی خاص چنین اثری لطیف را به خوانندگان مجله یغما اهدا می فرماید سپاسی بی کران داریم .

در هر شماره چند صفحه از این کتاب بیرون از صفحات اصلی ضمیمه مجله می شود و مشترکین محترم می توانند بعداً اوراق آن را از مجله درآورند و بصورت کتاب تجلید فرمایند .

تکرار گفته M. M. Degard را لازم می داند که :

« در این پیس تبلیغات و ضد تبلیغات سیاسی وجود ندارد... »
مجله یغما

مقدمه

نمایشنامه‌ای که اینک ترجمه آن بخوانندگان تقدیم میشود یکی از آثار نویسنده - ایست که در بجهوحه جوانی یعنی در ۳۰ سالگی درحادثه اتومبیل درگذشت . نام نویسنده لئو فررو Leo Ferrero و نام پدرش گوگلیلمو فررو Guglielmo Ferrero بود ، گوگلیلمو فررو نویسنده و تاریخ نویس نامداری بود که علاوه بر مورخ بودن در دوران درحشدگی مجله ایلوسترسیون غالب سرمقاله‌های آن مجله را مینوشت .

این خانواده اصلاً ایتالیائی بودند . لئو فررو که محققاً یکی از نواخ رورک پیش از آنکه درجهان شناخته گردد و آثاری را که شروع بنوشتن کرده بود بیاید . دچار حادثه نابهنگام پی معنی گردید که به بهای جاننش تمام شد . نمایشنامه پس او در پاریس به روی صحنه آمد ، کارگردانی نمایشنامه را ژرژ پتیوئف کارگر مشهور بمهده گرفته بود ، و خود او نقش اصلی یعنی نقش رلانندو را بازی کرد .

این نمایشنامه در ۱۹۳۳ که دوران گسترش مرام‌های جدید در اروپای غربی بر نمایش داده شده و انتقادگران تئاتر و نویسندگان بررگ مانند برگسون و والری و دیگران از آن ستایش کردند .

هانری برگسون Bergson که شاید شناخته‌ترین و بزرگترین فیلسوف نیمه قرن بیستم فرانسه بود درباره این رساله مینویسد :

« هنگامیکه «آنژلیکا» را خواندم دچار تأثر عجیبی شدم زیرا که پی بردم که جهان با مرگ لئو فررو مردی را که جنبه شاعری و فیلسوفی در نهادش آمیخته شده بود از دست داد ، لئو فررو یکی از ارواح برگزیده بود که هر وقت از جهان وجهانیان نومید میشویم ، ناچار بیاد او و امثال او میافتم . »

پل والری که میان نویسندگان و شاعران نیمه قرن بیستم هنوز هم بالاترین مقام را دارد درباره «آنژلیکا» مینویسد :

« این نمایشنامه که بصورت عجیبی شفاف و عمیق تلخ و سبک است درمن تأثیر فوق‌العاده کرد ، بنظرم آمد که حداکثر معنی با حداقل گفتار و توضیح بیان شده و حقائق مسلم و اصلی زندگی بصورت اشکال و همی و افسانه‌وار نمایش داده شده است . »

پیر سیز P. Seize که در آن دوره یکی از بزرگترین انتقادگران تئاتر بود در روزنامه «کومدیا» نوشت :

« تماشاخانه ماتورن Mathurins با تجلیل از خاطره نویسنده ققیداین پس ، درحقیقت از خودش تجلیل کرده . آنژلیکا وصیت و ایسین روح بلند پرواز نویسنده‌ای جوانمرد و جوانمرد است . این اثر لئو فررو درست در هنگامی که آزادیها میمیرد فریاد اعتراض روح سرکش اوست که شاید آخرین فریاد آزادگان باشد . »

هانری بیدو Bidou در روزنامه تلن Temps که در آن روزگار یکی از چند روزنا مهم اروپا بود نوشت :

« آفرین بر پیتوئف که بقصد بزرگداشت خاطره لئوفررو این پیس را بروی صحن آورده است . لئوفررو در بحبوحه جوانی درگذشت ، و با درگذشت او امیدهای فراوان خاندان او و دوستان و خوانندگانش همه برباد رفت . در این نمایشنامه نویسنده جوان عقائد خود را درباره جهان آنچنانکه از جوانی پراز شور و عواطف انسانی و تلخکام بازیهای زندگانی ، انتظار میرود بیان کرده است . لئوفررو آزادی را میخواهد ولی تنه گیری کتابش بسود زورگویان است . توده مردم را دوست میدارد ولی لوحه دردناکی بی‌همتی و حماقت آنان را برای ما ترسیم میکند ، آزادی را که محبوب اوست بصورت دختر سبکسر و دورو و ناستوار مجسم میسازد . درباره فرومایگانی که در دستگاه حکومت رده کرده اند بحث میکند ولی سرانجام میگوید که همانها در همه ادوار بر سرکارها خواه بود . لئوفررو قهرمانی میآفریند که یوغ بردگی را می شکند و مردم را رهائی میبخشد ولی عاقبت آن قهرمان بدست همان کسانی که برای حمایت از آنان قیام کرده بود کشته میشود .

موریس مارتین دو گارد M. M. degurd نویسنده بسیار مشهور میگوید

« در این پیس که نوشته های ژیرودو Giroudoux را بیاد می آورد ، تبلیغات و تبلیغات سیاسی وجود ندارد ، نویسنده نمیخواهد هیچ اصلی را ثابت کند و نتیجه ای که میگیرد اینست که مردم آرزوی آزاد زیستن و آزاد مردن را دارند ولی بمحض اینکه آزادی بدست آورند خودشان سبب میشوند ، که بازیافته خود را دوباره گم کنند نویسنده این رساله بسود فاشیسم و نه بزیان آن سخن میگوید ، این نمایشنامه بیننده و خواننده را اندیشیدن و امیدوار و افکارش را در بلندیا به پرواز درمیآورد . افکاری که گاهی تلخ و گاه شیرین است این اثر تصویر سرنوشت اندوهبار آدمیان است که در هر جبهه بجنگند بیچارگانی هستند و بهر حال محکوم بشکست اند »

کولت Colette که بزرگترین نویسنده زن فرانسه در نیمه اول این قرن است میگوید ... پاره ای از گوشه های این نمایشنامه آهنگ گفتار شکسپیر را بیاد میآورد ولی خویشاوند نزدیکی میان بازیگران آنژلیکا با بازیگران پیس های موسه وجود دارد ... در کتاب اشخاصیکه نقش برعهده دارند گاهی حقیر و گاهی بزرگوار ، گاهی گذشته پرست گاهی داش منش و توده گرای هستند ، کسانی که همیشه و در همه حال عوامل اصلی تراژد فرمانروائی بر مردم را تشکیل میدهند . »

نویسنده دیگری میگوید :

« این نمایشنامه شبیه نمایشنامه های دیگر نیست و شبی که ما در تماشای آن گذرانده همانند شبهای دیگر نبود . تماشاگری که بروی صندلی تاثیر مینشیند ، هنگامی که وارد تالار میشود از راه نرسیده فشاری در دل خود حس میکند و چشمانش اشک آلود است ، تماشاگر يك موجود زنده محقري است که بر سر خاک مرده ای رفته ، مرده ... »

بارہ سر نوشت خونین آدمیان و آزادی پیوسته مشکوک آنان ، پرسشهایی دارد شنیده میشود...
تماشاگر از خود میپرسد کجا هستیم و در پاسخ با دستگاه دولت و گروهی که هر وضعی که
در جهان پیش بیاید یعنی امروز هر روز ، خواه نزدیک و خواه دور بردگانی بیش نیستند ،
روبرو میشود ...»

در پایان این مقدمه ناچار است توجیه خواننده و یا (بیننده) را به چند نکته مهم
مطوف دارد :

۱) زبان تئاتر که غالباً مخلوطی است از نثر ادبی و زبان گفتگو در ایران یکسره
نشده ، و در زبان فارسی که شایستگی بیان زیباترین و لطیفترین عواطف انسانی وادبیه
های شاعرانه را دارد ، هنوز نویسندگان و مترجمان نمایشنامه‌ها برای مطالب ساده و
گفتگوهای عادی زبان مشترکی بوجود نیاورده‌اند .

در زبانهای خارجی زبان ادبی با زبانی که طبقه تماشاگران تئاتر ، یعنی طبقه
و روشنفکر ، با آن سخن میگویند فرق زیادی ندارد . در نثر ادبی و کتابها
قصه‌های کوتاه نویسنده میتواند بدون اینکه خواننده با اصطلاح سکندری بخورد و
بیان را حس کند ، پس از بحث‌هایی که جنبه‌های عمومی و کلی و حتی فلسفی دارد
در باره مطالب عادی زندگی مانند کارهای آشپزخانه و چیدن میز و اتومبیل سو
آن پردازد در صورتیکه در زبان فارسی برای شعر و نثرهای ادبی يك نوع زبان
وجود دارد که برای بیان موضوع‌های عادی زندگی نمیتوان بکار برد و اگر نویسنده بیاورد
بحث در باره مطالب مربوط بزندگی روزانه بود مجبور است با زبان اختراعی روزنامه‌ها و
ادارات که در زشتی و بی‌بندوباری آیتی است متوسل گردد .

بهر حال مترجم این نمایشنامه که بدشواری کار واقف است کوشش کرده است که لحن
گفتگوها و جملاتی که بکار میبرند با شخصیت گویندگان سازگار باشد و از طرف دیگر
از بکار بردن عبارات عامیانه که غالباً رساتر از عبارات کتابی است برای اینکه تا حدی
سبك محفوظ بماند جز در مورد استثنائی پرهیز کرده است .

۲) این نمایشنامه بسبك کوهدی‌های قدیم ایتالیا که Comedia dell' arte گفته میشود
ساخته شده . در این نوع نمایشنامه اشخاص نمایشنامه نامهای ثابت و شخصیت‌های تغییرناپذیر
دارند ولی حوادث با پیروی از نیت نویسنده عوض میشوند تا حدی مانند قصه‌های منظوم
فارسی که مثلاً در همه لیلی مجنون‌ها خواه از نظامی باشد خواه از دیگری ، محزون همیشه
عاشق و سرگشته و بیابان نشین و لیلی معشوقی دوردست و زیبایی است و هر شاعری داستان
را بروفق سلیقه و ذوق خود میسازد و میپردازد و گفته‌های خود را از زبان آنان روایت میکند .
در کومدی ایتالیائی هم مثلاً پانتالون همیشه بی‌پرنسپ و (شل وول) و پرحرف
و پولی شینل با پولچی فلا متظاهر و بی‌مصرف ، و ارلین همیشه عاشق پیشه و مدعی
هنرمندی است و بقیه بازیگران آنچنان هستند که در این نمایشنامه نشان داده می‌شوند .
پهلوان داستان ارلاندر مردی رزمنده و دلیر و پاک نهاد است که همیشه و آنچنانکه همه جا

رسم این جهان است بدست نیروهای پلیدی و بدی از پای درمیآید و خورش بی آنکه بتواند سرنوشت آدمیان را که پایه آن براساژت و بدبختی انسانهاست عوض کند ، بخاک ریخته میشود

مصنف این داستان میگوید که آدمیان زور شنیدن را باسانی بر نمی تابند ولی گوئی کم شده خود را در آزاد زیستن و آزاد اندیشیدن هم نمی یابند . زندگانی بشر افسانه بر سروهی است که از زبان مردی دیوانه شنیده شده باشد ، انسانها بی مقصد بحهان میآیند و بی هدف زندگانی میکنند و به اکراه از صحنه بازی زندگی بیرون میروند بی آنکه بتوانند در نوسانهائی که مانند تغییر فصلهای سال بی مداخله دست او پیش میاید، اثری داشته باشند نوسانهائیکه یکسوی آن زور گوئیها وهوس بازیهای کسانی است که با نیرنگ زما قدرت را بدست گرفته اند ، و سوی دیگر آن سرمستی توده هائی است که خود را آزاد می پندارند و غافل از تبه کارانی که در کمین آسایش مردم نشسته اند مقدمات زور گوئیها: دیگر را فراهم میسازند و لحظه ای از غرض رانی و سبکسری فارغ نمی نشینند .

نا . نا



آنزلیکا

پرده اول

صحنه میدان يك شهر موهوم و عجیب را نشان می دهد كه در آن خانه ها و درختان و باس های اجتماع كنندگان و دستگاه های دولتی بسیار ساده نشان داده شده اند، در میان میدان شمه ایست، بالای چشمه لوحه ای زده اند كه روی آن نوشته اند «تظاهرات برای اعتراض» . ته صحنه خانه پانتالون است - دست راست پاسگاه پلیس، دست چپ صحنه كافه كوچكي . م ت دم در كافه میزهای گرد و صندلی های فلزی گذاشته اند .

خانم صاحب كافه میرها را با كهنه ای پاك می كند گاهگاهی كسانی شتابان .
جنه می گذرند . هوا گرم و سنگین است . آسمان خاكستری است . هنر پیشگان له
شیده اند ولی هر کدام در رحت و ریخت خود نشانه ای از لباس نقش خود را آ
پرداخته اند باقی گذاشته اند . آرلكن چلیپقه رنگارنگ با نقشهای لوری پوشیده
م ت م ای ار ماهوت سیاه با یقه برگردان به تن دارد .

- منحنید آقا كمریت دارید ؟

آرلكن (چاكرمنش نیست ، مجسمه
ساز است ، حوان و زبینه و خوش لباس است .
خوب یعنی پر خوب حرف میزند و به گفته های
خودش گوش می دهد ، نگاهش همه را مسخره
می كند ، دهانش حاكي از كمی بدجنسی است ،
دستهای ظریفش از هوسهای فراواش حكایت
می كند ، لبخندش بی لطف نیست و مردی است
رو بهمرفته شادان و پرنشاط .)

- بفرمایید بیستم ساعت چند است ؟

آقای شماره ۱ - ساعت سه . . .

حنابعالی برای میتینگ تشریف آورده اید ؟
آرلكن - نه ابدأ مگر اینچا میتینگ
هست ؟ چرا تصور می فرمایید كه من به میتینگ
و آشوب و صدا علاقه دارم ؟

آقای شماره ۱ - معلوم می شود كه

طرفدار نظم هستید ؟

آرلكن - من هرمند هستم ، دلبستگی

خاصی به نظم ندارم ولی از بی نظمی هم بدم

آقای شماره ۱ (باريك و دراز است .

بهره پر از چین و چروكش آثار عمیق آبله
است و كلاه حصیری بسردارد) .

- آقا ، سلام كبریت خدمتتان هست ؟

آقای شماره ۲ (چاق و شكم كنده

ن ، كلاه ملون بسردارد و لباس بلوطی رنگ
پیده و روی كفش هایش گنزرده است .)

- آری ! بفرمائید خدمت از ماست .

شماره ۱ - شما برای میتینگ اعتراض

ریف آورده اید ؟

شماره ۲ - خیر ! حنابعالی چگونه ؟

شماره ۱ - بنده هم نه .

شماره ۲ - گوئی چندان ازدحامی

نیست .

شماره ۱ - هوا گرم است ! (آقای

اره ۲ بیرون می رود . آرلكن وارد میشود ،

اب زده است ، آقای شماره ۱ سبك را دور

اندازد ، ولی فوراً سبك دیگر را از جیب

می آورد .)

می آید . . . من زنهارا دوست دارم . (کنار يك ميز قهوه خانه می نشیند آقای شماره ۱ راه می رود و سیکار دود می کند.)

دکتر استاد دانشگاه بلونی وارد میشود همچنین پولچی نلا.

(دکتر استاد دانشگاه است، غیب سه طبقه و سیمای خندان دارد ولی چشمانش مانند چشمان خوک بی عاطفه و خشک است .)

— این کار تنگین است! رسوایی است!
پولچی نلا — (چیری از نوع قائم مقام وزیر است، سری طاس مانند رومیان قدیم دارد — چشمانش مانند چشمان مرغسان شکاری است. قیافه اش موقر و سنگین است، ظاهرش می گوید که خوشبختی جهانیان را می خواهد ولی حق خوشبختی خود اندیشه ای ندارد.)

— این کارا اثر بدی در بورس خواهد داشت
دکتر — من مانند گوتته میگویم که يك پیداد گری از يك بی نظمی به مراتب بهتر است!
پولچی نلا — من از اینکه دانشگاه خواهان نظم است بسیار خشنودم . . .

دکتر — شاهنوز دوست صمیمی جناب فرماندار هستید؟

پولچی نلا — البته دکتر عزیزم .
ارباب ما هنوز بسیار نیرومند است .

دکتر — اکنون نامه ای که برای بنده دستخط فرموده نشانتان می دهم .

(از جیب چپش نامه ای درمی آورد.)
پولچی نلا — به به این نامه درباره چیست؟

دکتر — ریاست دانشگاه را به من می دهد . . .

پولچی نلا — (در حالیکه نامه را میخواند با خودش می گوید بهتر از این احمق کسی را برای ریاست دانشگاه پیدا نکرد)

دکتر — (در حالیکه اطراف خود را می پاید) .

— اینجا کسانی هستند که به گفته های ما گوش می دهند .

پولچی نلا — بهتر است از اینجا برویم . (بیرون می روند)

آقای شماره ۲ وارد می شود .
آقای شماره ۲ — خطاب به آقای

شماره ۱ : سلام آقا ! هنوز کسی نیامده ؟
آقای شماره ۱ — پرنده پر نمی زند

خیلی دلم می خواهد ببینم امروز چه پیش می آید ؟ (سیکاری روشن میکند)

آقای شماره ۲ — عجب ! شما کبریت خریدید ؟

(آقای شماره ۳ وارد میشود ، طاهر و زرو رنگ دارد ، جوان است و پر مؤدب ، لبخند میزند ، و با چوب دستی اش که از نو ساخته شده بازی میکند حلال دندان در گوش دهانش دارد .)

آقای شماره ۳ — میتینگ اینجا است!
آقای شماره ۱ — شما هم در میتینگ شرکت خواهید فرمود ؟

آقای شماره ۳ — نه آقا من رهگذر هستم و کنجکاو می را باینجا کشانیده . . .

آقای شماره ۲ — درست مانند بنده .
آقای شماره ۱ — در باره اوصاف

چه عقیده دارید ؟
آقای شماره ۳ — وضع ماعالی است!

هرگز شهر ما از این همه آسایش و آزادی برخوردار نبوده است، گسترش دامنه باررگاهها و صنایع ما بسیار درخشان است .

آقای شماره ۱ و ۲ با هم — بسیار صحیح فرمودید .

آقای شماره ۱ — راجع باین قاعده چه می فرمائید ؟

یغما

شماره مسلسل ۲۸۶

سال بیست و

تیر ماه ۱۳۵۱

ماره چهارم

خلوتگه کاخ ابداع

- ۲ -

خدا در حافظ

حافظ رسماً مسلمان ، سنی و شافعی مذهب است . اما از آن افرادیست که می‌توانند در قالب تنگ معتقدات مذاهب و ادیان قرار گیرند .

خدا و کلماتی که این مفهوم بلند را برساند در دیوان خواجه فراوان آمده است ولی بسا اوقات برای طعن به مدعیان خدا پرستی :

خدا زان خرقه بیزار است صد بار

که صد بت باشدش در آستینی

از مجموع ابیاتی که حافظ در این زمینه می‌آورد می‌توان بطور جزم گفت که حافظ متدین است و مسلمان ، ولی نه چنانکه مشرعان و قشریان میخواهند ، بلکه اگر بخواهند نحوه عقاید دینی حافظ را از زاویه دید اشعریان و محدثان و صوفیان فشری بنگردند سزاوار هیچگونه اعتبار اسلامی نیست . احمد بن حنبل و ابن تیمیه او را ملحد دانسته و شیخ نجم الدین دایه جای وی را در یکی از درکات جهنم که در «مرصادالعباد» شرح داده است قرار میداد .

این طعن احتمالی از ابیات چندی می‌توان مستند قرار گیرد. از همه آنها آشکار تر بیت معروف زیر است :

پیر ما گفت خطا بر قلم صنع نرفت
آفرین بر نظر پاک خطا پوشش باد

اتقان صنع یکی از دلایل محکم متکلمان است در اثبات ذات صانع. چون عالم وجود از هر حیث کامل و منظم است و بقول شبستری :

« جهان چون خط و خال و چشم و ابروست

که هر چیزی بجای خویش نیکوست »

پس باید آفریدگاری دانا و توانا و بااراده آن را بوجود آورده باشد. طبیعت کورو بی‌اراده و فاقد علم و حکمت نمی‌تواند این نظم و این کمال را بیافریند. خود خواهه هم در جای دیگر مخالف بیت خود گفته و هم عقیده متکلمان شده است :

نیست در دایره يك نقطه خلاف از کم و بیش

که من این مسئله بی‌چون و چرا می‌بینم (۱)

شاعر، دیوان خود را در يك زمان و متوالیاً نسوده است. دیوان يك شاعر در ظرف چهل پنجاه سال فراهم می‌شود از این رو مطالب متغایر و متخالف یکدیگر در آن دیده می‌شود. گذشته از این امر مسلم، شاعر فیلسوف نیست که منظومه فکری قطعی و جاز داشته باشد مخصوصاً اگر اندیشه او جامد و راکد و متصلب نباشد. بر حسب کسب معارف و در نتیجه مطالعات، عقاید متخالف و متغایر پیدا می‌کند. حال کدام يك از این اندیشه متقدم و متأخرند، بطور جزم نمی‌توان رأی داد ولی از ابیات دیگر و از قرائن متنه می‌توان حدس زد که احساس خطائی در قلم صنع متأخر باشد زیرا انسان درست شده و که یافته بدنیا نمی‌آید و بعد درست شده و در قالب عقاید عمومی رفته قدم به اجتماع می‌گذارد کسب معرفت و زیر و بالا کردن عقاید عمومی او را به شك می‌اندازد. خیلی طبیع است که انسان در آغاز سیر روحی و عقلی خود همان راهی را در پیش بگیرد که دیگر

رفته اند ولی رفته رفته هنگامی که عقل آدمی از قیود تبعیت دیگران آزاد شد، به راه های مگر می رود .

حافظ در بیان این عقیده تنها نیست . قبل از وی متفکر بزرگ عرب این نقصان حس و مشهود را در عالم اجتماع و در جهان هستی دیده و به تعبیرات گوناگون از آن دم ده است و محققاً خواجه با آن فضل و احاطه بر ادبیات عرب و عجم آثار ابوالعلائی مری را خوانده است ، هم در لرومیات ، هم در «الفصولو الغابات» به این افکار آشنا ده است . خیام دانشمند و فکور هم در این باب با ابوالعلاء همراهی است ولی حلی احتیاط .

قرائن عدیده در دیوان حافظ این نوع اندیشه حافظ را تأیید می کند - اندیشه ای که در چهار چوبه عقاید عمومی نمی تواند مستقر بماند :

جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه
چون ندیدند حقیقت ره افسانه ردند

يك شافعی متعصب و مؤمن هرگز چنین نمی گوید، شافعی درست و حسابی بن بر می آید که هر چه حنفی است بکشد چنانکه در ری این اتفاق افتاد. يك مؤمن درست حسابی ، خواه شیعه باشد خواه سنی ، خواه اشعری باشد خواه معتزلی ، خواه حنبلی باشد خواه مالکی ، خواه اتنی عشری باشد خواه اسماعیلی ، خود را بر حق و رقه خود را فرقه ناجیه می داند و تمام مخلوق خدا را کافر ، گمراه ، نجس و مستحق عذاب جاویدان می گوید .

اما اندیشه آزاد و بلند، پروار حافظ تشخیص می دهد که جنگ اینها سپرده و ابلهانه ست و علتش هم اینست که به حقیقت دست نیافته اند. حقیقت غیر از این قیل و قال سپرده و مافوق این کشمکش دد منشا نه است. حقیقت این است که انسان انسان شود، خوی بهیمی و ددی را ترك گوید . قرینه ای دیگر :

یا که رونق این کار حانه کم نشود
به زهد همچو توئی یا بفسق همچو منی

از کلمه «فسق» به یاد قضیه ای افتادم که در آخر قرن اول هجری روی داد و یکی از علل

ظهور دو فرقه بزرگ معتزله و اشعری گردیده، و در مدت چند قرن به جان یکدیگر افتادند. حسن بصری در مقابل سؤال یکی از خوارج که مرتکب گناه کبیره را کافر و مشرک و مخلد در عذاب می دانست چنین شخصی را منافق نامید، و اصل بن عطاء را که وی از در مخالفت در آمد و مرتکب گناه کبیره را فاسق خواند و اصطلاح «منزله بیه المنزلتین» را وضع کرد که یکی از اصول پنج گانه فرقه معتزله شد.

ملاحظه می کنید چه تفاوت فاحشی میان عقیده مؤمنان قرن دوم هجری و حاف قرن هشتم مشاهده می شود. آنها می گفتند هر گناه کبیره مستلزم کفر و شرک و خلود، جهنم است و حافظ می گوید دستگاه آفرینش از فسق من زیانی نمی بیند.

خداوند بدان سیمای قهار و جبار و سریع الغضب و شدید الانتقام در ذهن اعراب قرن اول و دوم هجری صورت بسته است که برای نوشیدن شرابی او را جاودان در دوزخ می افکنند، در ذهن حافظ ابدأ مرتسم نشده است. خداوند فیاض است، کریم است، رؤف است، سراسر شفقت و برکت است، این جهنم پیوسنه ملتهب سزای خطای بنده گناه کار نیست زیرا عدل را لازمه ذات خداوند می داند. علاوه بر این احکام و شرایع آسمانی را وسیله ای برای نظام جامعه و آسایش عمومی فرض می کند؛ از همین روی می گوید:

مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن

که در شریعت من غیر از این گناهی نیست

یزدان بزرگ و کریم بدان صورتی که خوارج یا حنبلیان تصویر می کنند و چو

اهریمنی وحشت ناک می شود، در تصورات حافظ وجود ندارد بلکه سراسر کرم و بخشایش

و عدالت است:

طمع ز فیض کرامت مبر که خلق کریم

گنه بیخشد و بر عاشقان بیخشاید



می خور به نانک چنگ و مخور غصه، و رکسی

گوید ترا که باده مخور، گو هو الغفور

سحر بآباد می‌گفتم حدیث آرزومندی
خطاب آمد که واثق شوبه الطاف خداوندی



هاتفی از گوشه میخانه دوش
گفت ببخشند گنه می بنوش
لطف الهی بکند کار خویش
مژده رحمت برساند سروش
غفو خدا بیشتر از جرم ماست
نکته سر بسته چه گوئی خموش



بیار باده که دوشم سروش عالم غیب
نوید داد که عام است فیض رحمت او



از نامه سیاه ترسم بروز حشر
بافیز لطف او صد از این نامه طی کنم



دارم از لطف ازل جنت فردوس طمع
گر چه در بانی میخانه فراوان کردم



دوشم نوید داد عنایت که حافظا
باز آ که من به غفو گناهت ضمان شدم



تو باخدای خود انداز کار و دل خوش دار
که رحم اگر نکند مدعی خدا بکند

نصیب ماست بهشت ای خدا شناس برو
که مستحق کرامت گناهکارانند

حافظ نه تنها ملحد نیست بلکه از بسی اشعار او بر می آید که در دایره عقاید
اسلامی باقی مانده است و ایمان او بخداوند بسی برتر از کسانی است که ذات باری
تعالی را سراسر قهر و غضب، و سراسر نخوت و استبداد تصور می کنند. مثلاً در بیت
زیر توکل و اعتماد او به ایزد متعالو استغنائی از بندگان زیباست :

بر درشاهم گدائی نکته‌ای در کار کرد
گفت «بر هر خوان که بنشستم خدا رزاق بود»



به جان دوست که غم پردۀ شما ندد
گر اعتماد بر الطاف کار ساز کنید



کاروانی که بود بدرقه اش لطف خدا
به تجمل بنشیند به جلالت برود

در همین غزل بیتی است که ما را به رأی امام محمد غزالی و خیام و بسی از
بزرگان صوفیه می اندازد که با استدلال عقلی نمی توان راه بجائی برد بلکه از راه
تزکیه نفس ممکن است اشراقی رخ دهد و شخص در شاهراه هدایت قرار گیرد :

سالك از نور هدایت بیرد راه بدوست
که بجائی نرسد گر بضالالت برود

در غزلی دیگر این معنی را مکرر و به تعبیرات گوناگون آورده است :

دست از مس وجود چو مردان ره بشوی
تا کیمیای عشق بیایی و زر شوی
گر نور عشق حق به دل و جانت اوفتد
بالله کز آفتاب فلک خو بتر شوی

... همه ایات غزل بیت اخیر مثل اینست که رو نوشتی از این بیت زیبای

جلال الدین محمد است ضمن يك غزل قصیده مانند :

خورشید افتد در کمی از نور جان آدمی

کم پرس از نامحرمان آنجا که محرم کم زدند

نظایر غزل سابق الذکر ایات زیادی در دیوان خواجه پراکنده است مانند :

کار خود گر بخدا باز گذاری حافظ

ای بسا عیش که با بخت خدا داده کنی

☆☆☆

دام سخت است مکر یار شود لطف خدا

ور نه آدم نبرد صرفه زشیطان رجیم

☆☆☆

ز آنجا که فیض جام سعادت فروغ تست

بیرون شدن (شدی) نمای زظلمات حیرتم

دریا و کوه و دره و من حسته و ضعیف

ای خضر پی خجسته مدد کن به همتم

☆☆☆

فیض ازل بزور وزر از آمدی بدست

آب خضر نصیبه اسکندر آمدی

حتی مثل اینست که راه روشن هدایت را در پرنو تعالیم قرآنی یافته است .

بد این صورت مانند زاهدان مؤمن سخن می گوید :

صبح خیزی و سلامت طلبی چون حافظ

هر چه کردم همه از دولت قرآن کردم

حافظا در کنج فقر و خلوت شبهای تار

تا بود وردت دعا و درس قرآن غم مخور

به هیچ ورد دگر نیست حاجت حافظ
دعای نیم شب و درس صبحگاهت بس

از این شواهدی که گذشت و بسی ایات دیگر که برای اجتناب از تطویل کلام آورده
نشد يك امر مسلم می شود و آن اینست که ایمانی استوار جان حافظ را فروغ می دهد
و به اتکاء همان، زیر بار دکانداران شریعت و طریقت نمی رود. همه آنها را دکه ریا
و تدلیس می داند، راهی برای خویش در پیش گرفته است و ابداً بظاهر سازی و منطبق
ساختن خویش بر روش و عقاید عامه نمی پردازد و برای این کار دلیل هم می آورد:

تو خانقاه و خرابات در میانه مبین
خدا گواست که هر جا که هست با اویم

مکن بچشم حقارت نگاه بر من مست
که نیست معصیت و زهد بی مشیت او

جلوه بر من مفروش ای ملك الحاج که تو
خانه می بینی و من خانه خدا می بینم

زاهد چو از نماز تو کاری نمی رود
هم مستی شبانه و رازو نیاز من
گاهی از این مرحله نیز در گذشته عبادت خشک و خالی را بی ارزش می گوید
زیرا ذات غنی مطلق نیازی باین عبادات ظاهری ندارد.

عبادت هنگامی ارزش دارد که از معرفت حاصل شده باشد و انسان را به
محض و ستایش خوبی مطلق بکشانند:

بهوش باش که هنگام باد استغنا
هزار خرمن طاعت به نیم جو نهند

حافظ همیشه يك وجه عذری برای ارتكاب گناه دارد - البته گناهی که آزار
كش در پی نیست - و آن اینست که از خویشتن سلب اختیار می‌کند. برخلاف معتزلیان
که انسان را فاعل مختار می‌دانند تا قصه نواب و عقاب صادق آید، حافظ خود را
بلکه تمام کائنات را در اختیار مشیت الهی می‌داند :

در پس آینه طوطی صقتم داشته‌اند
آنچه استاد ازل گفت بگو می‌گویم

نقش مستوری و مستی نه بدست من و تست
آنچه سلطان ازل گفت بکن آن کردم

عیبم مکن برندی و بد نامی ای حکیم
کاین بود سر نوشت ز دیوان قسمتم

☆☆☆

مکن در این چمنم سر زنش بخود روئی
چنانکه پرورشم داده‌اند می‌رویم

حافظ شاعر است، روحی حساس و تأثر پذیر دارد، از همین روی تغایری در گفته‌هایش
دیده می‌شود و این برای شاعر طبیعی است. بر حسب انفعالات روحی گاهی شیراز را
می‌ستاید و مردمانش را صاحب کمال می‌خواند و روز دیگر خاک شیراز سفله پرور میشود.
همین نوسان در گفته‌های وی نسبت به مقولات روحانی نیز دیده می‌شود: گاهی
در دایره يك نقطه خلاف از کم و بیش نمی‌بیند یعنی همه چیز کامل و منظم است و
زمانی پیر خود را به خطا پوشی می‌ستاید که خطائی در قلم صنع ندیده است. گاهی
دستگاه خداوندی را بزرگتر از آن می‌گوید که فسق این یا زهد آن خللی در ارکانش وارد
سازد، و گاهی چون عامه مردم شراب خوردن خود را گناهی فرض می‌کند و از این رو خویش
را مستحق رحمت حق می‌داند، و گاهی نیز اساساً خود را گناهکار نمی‌داند زیرا مطابق

آیات قرآنی هدایت و ضلالت از مشیت باری تعالی است .

حافظ شاعر است نه فیلسوف از اینرو در باره آفرینش و معمای کائنات دچار حیرت شده و به سنگر رخنه ناپذیر ندانستن پناه می برد، و گاهی عقاید افلاطونی نو از نوک خامه اش جاری شده جریان هستی را پرتوی از تجلی ازلی می گوید :

در ازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد
عشق پیدا شد و آتش به همه عالم زد

یا با ترنم موسیقی و تخیلات لطیف شاعرانه اش پیدایش جهان را چنین تفسیر می کند:

عکس روی تو چو در آینه جام افتاد
عارف از خنده می در طمع خام افتاد
حسن روی تو بیک جلوه که در آینه کرد
اینهمه نقش در آئینه او هام افتاد
این همه عکس می و نقش نگارین که نمود
یک فروغ رخ ساقی است که در جام افتاد

پس يك منظومه فلسفی مسلم و جازم او را در قید ندارد . از عقاید و آرا گوناگون انسانها رنگ می پذیرد بدون اینکه اندیشه کنجکاو و تشنه او راضی ، سیراب شود، و از اینرو با صراحت زیبا و صادقانه میگوید :

کس ندانست که منزل که مقصود کجاست
ولی باز احتیاط را از دست نداده و بیدرنک ، میافزاید که :
اینقدر هست که بانگ جرسی میآید

در این نوسانها نباید يك مطلب مهم را فراموش کرد و آن عامل سن و مرور زمان است. دیوان يك شاعر يك مرتبه نوشته نشده است . تأثرات ، تفکرات ، غور ، عقاید و آراء ، مطالعه مستمر ، اندیشه های دیگران در پخته کردن فکر و سوق داد يك روح انعطاف پذیر و غیر متصلب بطرف کمال، دیوان شاعر بزرگی چون حافظ ؛ میآورد .

از : فریدون توللی

گلبن

چه باشد، گر سرم گیری به دامان
در افتادم زپا، چون خسته گامان
که بشکفتم، ولی بر بی مشامان
که گرداز خواجه گیرم، چون عمامان
که بخشم زندگی، در
و گرنه، هر سری بودی
می از مینای خاموشی بد
به دوشا دوش، از این وادی، خرامان
سبکنازی کند، با بی لگامان
نکوتر، از بهشت نیکنامان

نه دل با پختگان جوشد، نه خامان
دریغ از گرم پوئی ها، که آخر
بهشتی گلبنی بودم، درین باغ
مرا، با چاکری ها، الفتی نیست
من آن باران باران در سرابم
فلک، با سرکشان، سنگ است و مینا
زبان ها برده اند، از گفتگوها
بیا تا دست یکدیگر بگیریم
رویم آنجا، که هر آزاده، آزاد
فریدون، دوزخی دارد بخود، گرم



فرج بعد الشده و جوامع الحکایات

- ۲ -

داستان تحصیل اصمعی راوی مشهور عرب را و سرزنش آن بقال که بر سر کوی اود داشت ، که اغلب خوانده ایم و بیاد داریم . دهستانی با یکی دو تغییر بسیار جزئی ، مختصر و عم با چند دگرگونی محسوس ترجمه کرده است (۱) .
تنوخی گوید : وحدثني عبدالله بن محمد بن الحسين بن الحفّا المبتسی قال : حدثني ا
قال : (۲) ،

ترجمه عوفی : « عقی (و در نسخه دیگر عتیقی) شاعر گفته است : (۳) ،
ترجمه دهستانی : « عنصری حکایت کند ... (۴) »

تا اینجا هردو مترجم در نام راوی داستان تصرف کرده اند . عوفی او را عتیقی شاعر معرفی کرده است و دهستانی هم عنصری (۵) و شاید منشاء این هردو تصرف اختلاف در نسخ قراءت باشد .

تنوخی : « کان یحاورنی فتی من اولاد الکتاب ورت عن ابیه مالا حلّیلا . اتلفه فی القیان واکله اسرافا ویداراً حتی لم یبق منه شیئی فاحتاج الی بعض [ظ: نقض] داره ، فلم یبز منها الا بیت یاویه فحدثنی بعض من کان یعاشره ... »

عوفی : « در جوار من خواجه زاده ای بود که مال بسیار از پدر میراث یافته بود در خرج آن طریق اسراف مسلوك می داشت و چون در تحصیل آن رنجی ندیده بود ، قد آن نمیدانست و آن همه ضیاع و عقار باندك مدت خرج کرد و جملگی درم و دینار در خمر قمار بر باد داد . تا کار او بدرجه ای رسید که از نقود و عروضش هیچ چیز نماند . پس چو بهای خانه باز میکرد و می فروخت و درهای خانه می کند و می سوخت و از وجوه آن اسباب خرمه ها میگردانید . حریفان پیاله و نواله چون او را مفلس دیدند روی از وی بگردانیدند از مصاحبت او مجانبت نمودند ... »

دهستانی : « در همسایگی من جوانی بود از خانه مجد و شرف و دودمان فضل و کر و آباء و اجداد او از افاضل کتاب و اشراف اصحاب دواوین بودند و نعمتی فاخر و ما وافر او را از پدر میراث رسید ، و او آن مال را با زنان مطربه و مردان شاطر و حریره

(۱) تنوخی ص ۲۲۱ . ترجمه عوفی ایندیا اقیس شماره ۱۴۳۲ ورق های ۱۱ ب

۱۳ ب و ترجمه دهستانی ص ۲۷۷ (۲) تنوخی: ص ۲۱۶ (۳) جوامع الحکایات

تصحیح نگارنده ص ۳۹۱ (۴) ترجمه دهستانی ص ۲۱۸ (۵) آیین شخص ر

تنوخی عبدالله بن محمد المبتسی (منسوب به عبدالقیس) نوشته و دهستانی عنصری بعضی معاصران به اشتباه او را عنصری بلخی انگاشته اند و نوشته اند عنصری شاعر بزرگ قه

۱۰۰۱ . ان حکایت م. کند (فن نگارش تالیف دکتر محبوب و دکتر فرزام پور)

لرید و ندیمان کریم بسماع و شراب و آنچه از لوازم آن باشد صرف کرد ، چنانکه از آن مال موروث از قلیل و کثیر هیچ نماند و احتیاج و افتقار او بدان انجامید که میفرمود تا برای او می‌شکستند و چوب و در و خشت و آجر آنرا می‌فروخت و بدون از يك خانه که بر آن نشسته بود هیچ نماند . دوستان و هم‌نشینان ترك مجالست و مؤانست او کردند . از حمله آن حماعت که حریف شراب او بودند یکی حکایت کرد که ... ،

عوفی انتساب جوان را بخاندانی از کتاب و نویسندگان ذکر کرده است ، همچنین در باب خراب کردن خانه و باز کردن و فروختن چوبها و درها و آجرها و بچاماندن تنها يك اطاق که در متن و ترجمه دهستانی هست مسامحتی دارد ، ضمناً تنوخی و به تبع او دهستانی هر دو راوی داستان را دوستی از یاران آن جوان ذکر کرده‌اند در صورتیکه عوفی از قول عتیقی شاعر حکایت می‌کند .

تنوخی : «مرت الیه یوما بعد انقطاعی عنه لاعرف حیره . فدخلت علیه فوجدته بائماً فی ذلك البیت فی یوم بارد علی حمیر خلق ، و قد توطأ و طأ کانه حشو فراش ، و بطن کانه حشولحاف فهو بین ذلك القطن کانه السفرجل . » (۱)

عوفی : «روزی بنزدیک او در آدمم و او را یافتم که قدری پنبه کهنه بر پوشیده و قدری در زیر خود انداخته و او در میان آن خفته ... ،

دهستانی : «بعد از آنکه مدتی بود که از صحبت او اعراض کرده بودم و او انتباض نموده بنزد او رفتم ، در وسط فصل بهار و شتا و غایت قوت سرما او را تنها ، در خانه خراب خفته و پاره‌ای پنبه کهنه که حشوبه‌الی بوده بی غلاف آورده و در زیر خود افکنده و پاره‌ای ابر زیر خویش پوشیده ... ،

هر دو مترحم از مرد خفته بین پنبه‌ها که به بهی تشبیه شده است صرف‌نظر کرده‌اند . دیگر اینکه معلوم نیست چرا دهستانی بهار و شتا را مترادف آورده ، عوفی هم اصلاً از سرما دگری نکرده است . رویهم رفته در عوفی عبارتی که وصف حالت مرد خفته را کرده است بر مراتب بهتر از دهستانی است ولی هیچ کدام بزیبائی متن دست نیافته‌اند

در این جای داستان جوان درخواست می‌کند که : مرا بنزدیک فلان زن مطربه که تمام اموال را در راه عشق او صرف کرده‌ام ببر ، و راوی او را بحمام می‌برد و دستنی لباس پاکیزه می‌پوشاند و با او عازم منزل آن زن میشوند .

تنوخی : «فلما رأته تشك فی ان حاله صلحت و انه قد جاءها بدراهم فشت به وسألته عن خبره . فصدقها عن حاله حتی انتهی الی ذکر الثیاب و انهالی . فقالت له فی- الحال : قم . فقال لم ؟ قالت : لثلاثجیشی ستی فتراک ولیس معك شیء فتحررد علی فاخرج الی- بر (۲) حتی اصعد فاکلمک من فوق . فخرج وحمل ینظر ان تخاطبه من روزنه فی الدارالی

(۱) ر . ک به باب اول قرج بعدالشفه تنوخی صفحات ۹ و ۱۰ و ۱۱ و همان باب از ترجمه دهستانی صفحات ۱۹ و ۲۰ و ۲۱

(۲) در تنوخی ص ۲۱۶ س ۱۷ «براه ضبط شده است و از این اغلاط در این نسخه چاپ مصر فراوان است .

الشارع وهو جالس فقلبت عليه مرقه سكباچ فصيرتة آية و نکالا و ضحکت . فبکی وقال .
عوفی : «آن مطربه چون او را بدید گمان برد که مگر از ثروت او چیزی ماند
 است و حال او طراوتی گرفته . در بگشاد و از حال وی پرسید ، حوان از سر درد ورن
 بادی سرد از دل گرم برآورد و گفت :

از دست روزگار و زجور سپهر پیر بی وصل یار و انده فقرم چنین اسیر
 بدان که این لباس بعاریت خواسته‌ام و بدین حال خویشتن بنزدیک تو آورده‌ام تا مگر
 دیده یک دم بجمال تو بیاساید . آن زن چون دانست که بیچاره مفلس است باسئخفافی هرچ
 تمامتر او را از خانه خود بیرون کرد و گفت : از پس دیوار ما بایست تا از دریچه با تر
 سخن گویم . آن مسکین زمانی توقف کرد و آن نااهل کاسه خوردنی که از دو شینه خورد
 بود از بام خانه دروی ریخت و او را رسوا کرد . بیچاره چون آن بدید مرا گفت .. ،

دهستانی : «چون مغنیہ او را بدان حالت بدید شک نکرد که حال او قوامی پذیرفته
 و کار او نظامی یافته و بهمه حال برای او تحفه و هدیه آورده باشد . به بشاشت و انبساط
 تمام او را استقبال نمود و از حالش پرسیدن گرفت . من مصدوقهٔ حال چنانکه بود با وی
 تقریر کردم و تا آنجا رسانیدم که جامهای او از من است که پوشیده است ، چون بر کیفیت
 ماجرا وقوف یافت بوی گفت : برخیز و بیرون رو پیش از آنکه خواجه من بیاید و ترا ببیند
 و چون چیزی نیاورده‌ای با من خصومت کند و گوید که بچه سبب او را باینجا راه داده‌ای
 پایین بنشین تا من بر بام آیم و از بام با تو سخن گویم . آن بیچاره برخاست و بیرون آمد
 و منتظر بنشست تا او بر بام آید . ناگاه آن کنیزك را بی حفاظی بر آن داشت که فرمود تا
 کاسه سکبای سرد شده بر سر او ریختند . آن حوان از سردی آن حرکت چون یخ بفسرد و
 از نشنی آن حالت بدست و پای بمرد . خوار و خجل و حیران و بیدل از آنجا برخاست و
 بهای های مگریست و گفت ...»

در کیفیت ملاقات و پرسش زن مطربه از حال حوان عاشق عوفی تصرفاتی کرده است:
 اولاً جوان بی‌نی حسب حال خوانده است که اضافه بر متن است . ثانیاً علت اخراج حوان
 از خانه « و اینکه پس دیوار بایست تا از دریچه با تو سخن گویم » متذکر نشده است و پس
 دیوار ایستادن با انتظار صحبت بی وجهه است چون اگر میل به صحبت می بود و مانعی هم در
 کار نبود قاعده باید درون خانه صورت پذیرد . ثالثاً در ترجمه سکباچ بذکر خوردنی
 بسنده کرده و نیز گریه ندامت و تأسف جوان را نادیده گرفته است . و اما دهستانی حراً آنجا
 که بجای جوان، را وی قصه، سخن از حال او و جامهٔ عارینی می گوید و آنجا که بجای سنی
 بمعنی بانو خواجه ترجمه کرده است، در بقیهٔ موارد عیناً مطلب متن را برگردانده است .
 در آخر داستان باز نکاتی برای ذکر وجود دارد وقتی که حال جوان طراوتی نو میگیرد،
 راوی روزی او را می بیند و بجانهاش میرود .

تنوخی گوید : «حتی انتهیت الی بابہ فاداً الدار الاولی قدرمها وجصصها و طمئنها
 و بنی فیها مجلسین متقابلین و خزائن و مستراحا و جعل ماکان فی الدار من البیوت و المجالس
 ...»

عوفی مینویسد: چون مرا بوئاق برد آن خانه را عمارتی خوب دیدم و پرده‌های مرتفع آویخته و فرش‌های لطیف انداخته و صفاهای عالی و کارخانه‌های مرتب .

دهستانی مینویسد: «و چون به سرای رسید همان سرای اولین را دیدم مرمت فرموده و عمارت کرده و دیوارها را با گچ و ساروج بیندوده و دو مجلس در مقابل یکدیگر در آن معمور گردانیده و خراین و مستراحات و مطبخ را عمارت فرموده و باقی خانه‌ها را صحن فراخ راست نموده و آن سرای پاکیزه و خوش گشته الا آنکه چندان با تکلف بود که بار اول بود ...»

بطوریکه دیدیم عوفی در اینجا کمتر به کیفیت تعمیرخانه پرداخته و وضع حاضر را هم با جلال سابق مقایسه ننموده است متعاقب این صحنه در بیان کیفیت پذیرائی از زبان راوی قصه باز

تنوخی گوید: «فاکلنا ثم نام ولم تکر تلك عادة ومدت ستار...»

عوفی ترجمه کرده: «و چون زمانی برآمد .»

دهستانی. آورده: «چون طعام بخورد لحظه‌ای با سایش مشغول شد پرده

متن تنوخی مفید این معنی است که خواب بعد از طهر عادت او نبود . عوفی

متذکر باین نکته نشده و پرده بستن را هم ذکر نکرده است ، دهستانی نیز در عادت او را ندیده گرفته و ترجمه نکرده است . و بار در کیفیت حاضر شدن سه کنیز!

تنوخی گوید: «وغنی من وراء ستارة ثلاث جوار فی نهاية طیب الفناء کل واحد

منهن احسن و اطیب من الی اتلف علیها ماله . فلما طابت نفسی ونفسه قال یا ابا فلان اتدکر (۱) رماننا الاول ؟ قلب : نعم .»

عوفی ترجمه کرده: «پس اشارت کرد تا سه کنیز که مغنیه که هر یک در حسن آیینی

و در ملاحظت غایتی بودند حاضر آمدند و در سماع ساحری کردن گرفتند و چون دهان فندق آن بادام چشمان در نوا آمد مرغ عقل در هوا پرواز کردن گرفت . گفتم : ای خداوند یاد می‌آری آن رعنا بی وفای مطربه با ما چه کرد ؟ و بخدای که هر یک از این جواری که در بستان جمال گل‌های خندانند در حسن و ملاحظت هر ار چندانند . گفت : آری ...»

دهستانی ترجمه کرده: «و از پس پرده سه کنیز که در غایت جمال و نهایت کمال که

هر یک از ایشان از آن مغنیه که با او آن اتلاف کرده بود و از او آن استحقاق دیده بود بهتر بودند سماعی در غایت خوشی و نهایت دلکشی با ارتفاع و اوزان بر اصول و فقرات و نعمات متناسب آغاز نهادند چنانکه هر گز بیرون پرده سماعی دلکش‌تر و در پرده‌تر از آن نشنوده بودم و بیم آن بود که پرده بر من بدرد و چون آواز سماع از پرده بیرون افتم و مانند آهنگ او در پرده شوم . چون سورت شراب و لذت سماع در ما اثر کرد گفت : ای فلان آن ایام گذشته ما با آن ثروت و نعمت و مکننت و حشمت و تبذیر و اسراف و بی‌انصافی و اتلاف که من کردم یاد داری ؟ گفتم : آری ...»

از متن تنوخی مستفاد میشود که از پشت پرده سه کنیز که آوازه خوان در نهایت لطف

بسماع آمدند که هر کدام از دیگری بهتر بودند و هر سه لطیف تر و خوشخوان تر از آنکه مالش را بیایش ریخته بود .

عوفی چون در سابق از پرده بستن ذکر نکرده است طبیعت کنیزکان را بدون پرده و حجابی در متن مجلس قرار داده است و راوی که ایشان را دیده هم حمالشان را می ستاید و هم لطف آوازشان را .

و اما دهستانی پرده ای بین مجلس و کنیزکان کشیده که ماورایش قابل رؤیت است، در نتیجه هم زیبایی کنیزکان ستایش شده است و هم سحر آوازشان . در اینجا دهستانی در عبارت سازی راه تکلف و اطناپ پیموده است و بالفت «پرده» که زمینه مناسبی برای صنعت گری است کفایات مختلف بدست داده که چندان دلکش و جا افتاده و منسجم نیست و اگر فقط بیکی دوتای اول اکتفا میکرد آرایش کلامش را کافی بود . تصرف دیگر عوفی در این قسمت آنست که بجای جوان که قهرمان داستان است راوی از گذشته یاد می کند و او را به قلمرو خاطرات می کشاند.

اگر حوصله و مجالی باشد تا پایان همین داستان و حکایات دیگر فرج بعدالشدی که در متن جوامع الحکایات آمده سخنانی برای گفتن هست . مقصود من ازین مقایسه بیان بی وجهی شبهه مرحوم بهار است که ضمن بحث از ترجمه عوفی از فرج بعدالشدی می فرماید «درست معلوم نیست کتاب فرج بعدالشدی که پیاری موحود می باشد انتحال آن است یا ترجمه ایست جداگانه» زیرا دیدیم که عوفی جای جای از ترجمه امیل چشم پوشیده و پروای کم کاست متن را نداشته است در حالیکه کار دهستانی هر چند در مقابله با اصل ترجمه کامل نیست (۱) ولی در حکایاتی که در اینجا مقایسه کردیم و پاره ای دیگر از حکایات مشرق باصل شبیه تر است و این خود دلیل مراجعه مستقیم مترجم به متن عربی تنوخی است و ایند شاید ترجمه عوفی اصلا بنظر دهستانی نرسیده باشد .

پایان

۱- ر ك به باب اول فرج بعدالشدی: تنوخی صفحات ۹ و ۱۰ و ۱۱ و همان باب ترجمه دهستانی صفحات ۱۹ و ۲۰ و ۲۱

مآخذی که در تهیه این مقاله مورد استفاده بوده است

- ۱- تاریخ نظم و نثر پارسی بقلم استاد سعید نفیسی رحمه الله علیه .
- ۲- جوامع الحکایات تألیف سدیدالدین محمد عوفی ، نسخه های متعلق به کتاب ملی تهران عکس برداری شده از نسخه کتابخانه ملی پارسی بشماره های ۹۰۶ و ۹۵ و سوم جوامع الحکایات بتصحیح نگارنده که هنوز چاپ نشده است .
- ۳- سبک شناسی مرحوم استاد ملك الشعرای بهار جلد سوم .
- ۴- فرج بعدالشدی (متن عربی) نوشته قاضی محسن تنوخی چاپ مصر .
- ۵- فرج بعدالشدی ترجمه حسین بن اسعد دهستانی بخط نستعلیق چاپ سنگر
- ۶- لباب الالباب عوفی چاپ مرحوم نفیسی از روی نسخه مصحح مرحوم علامه
- ۷- وفیات الاعیان ابن خلکان چاپ مصر ۱۹۴۸

دفتر شعر

ای ز تو کام دل من حاصل
روشنی بخش شب تار منی
در تو اندیشه من نقش پذیر
بی گمان جلوه ای از روح منی
حیر از راز رازی نهایی دارد
محرم از راز نهایی من
کز تو دارم بدل از عهد
با تو از هر غمی آزاد
ایده و روح دهمادم
هر غمی هست فراهم

حمله سودای محالست سخن
من خوشم و رهمه وهم است و خیال
حر به اندیشه دلی خرم نیست
که حر اندیشه بما حکم رواست؟
ایده و غم ز دل تنگ برد
سخن آرام روان می باشد
یادگاری سود به ز سخن
به هنر از همگان بیش بدند
شهره تر از همه و حورشید ز چیست؟
یا که داده است از ایشان حسی؟

که به صاحب بطران معلوم است
او به زمین عالم پر سوره شراست
بهره خلق از ایشان همه گنج
تا که برم دگران افروزد

دفتر شعر من ای میوه دل
راز دار من و غمخوار منی
ترجمان دلی و وحی صمیر
ناله ای از دل مجروح منی
هر سخن از تو شانی دارد
یادگاری ز جوابی منی
ای بسا یاد خوش ای بحر کفایت
من بیدار تو دلشادم و من
گر نبود تو مرا غم میکشت
چون به گفتار تو من گوت کنم

گرچه گویند خیال است سخن
با سخنهای مگو در همه حال
غیر اندیشه در این عالم نیست
شادی و غم همه ز اندیشه ماست
سخن خوب ز دل زنگ برد
سخن آسایش جان می باشد
من بر آنم که درین دیر کهن
آن بزرگان که از این پیش بدید
نامشان زنده جاوید ز چیست؟
حر سخن چیست از آمان اثری؟

اثری در سخن منطوق است
روح شاعر روحان دگر است
شد نصیب سعرا بکسره روح
همچو شمعدانی که خود می سوزند

توضیحی بر مقاله بعد

سال پیش ، در موزه مردم شناسی پاریس در کنار رودخانه سن ، يك نمایشگاه ایرانی درست شده بود ، این نمایشگاه گوشه هایی از وسایل زندگی و احوال مردم ایران - البته تا پنجاه شصت سال پیش- را شامل می شد ، از چادر ایل قشقایی گرفته تا گهواره کودک ترکمن ، از اسباب و آلات حمام زنان دوره قاجار تا قبالة عقد نامه آمان ، از زیارت نامه يك امام- زاده تا درهای کلونی چفت زنجیری . . . همه در آن محوطه كوچك به چشم می خورد .

من هم مثل بسیاری از ایرانیان ، به حساب اینکه آروزها موزه مردم شناسی پاریس Musée de l' Homme بوی وطن می داد ، ازین نمایشگاه دیدن کردم . در همان وقت يك شماره از مجله اختصاصی موزه برای ایران اختصاص داده شده بود ، این مجله را هم بدست آوردم . شامل مقالات دلپذیری در باب ایران بود . حمشید بهنام و عیسی بهنام هر کدام يك مقاله داشتند ، خانم ترزا باتستی نیز مقاله ای مختصر در باب تاریخ ایسران داشت . محمود روح الامینی کرمانی در باب کیفیت کندن قنات ، « بموت » در باب بازار و کاروانسرا ، حسن سمسار در باب قلیان و قلیان کشی و دم و دود ، حام آبی توال در باب چادر و زبان چادر بسر ایران ، دیگر در باب رسوم خاص بختیاری ها خصوصاً در مورد آرایش مو و زینت ، بلوك باشی در باب مراسم قالی شویان ، کلاتری در باب شاهنامه و نقاشی های قهوه خانه ، محمد حعفر محبوب هم کماکان در باب قوالی ، و هم شهری دیگرمان عطاء الله وحدتی هم مطلبی در باب مکتب سبعة درین مجله آورده اند که کم و بیش تازگی و دلچسپی دارد و درخور آن هست که بعضی از آنها به فارسی در آید ، زیرا همه این ها به زبان فراسه نوشته شده است .

درین میان ، مقاله ای از آقای مرتضی هنری در خصوص درخت خرما و تأثیر آن در زندگی مردم خور به چشم می خورد که واقعاً درخور توجه بسیار است . این مقاله عکسهای دلپذیری هم دارد و آدم وقتی می بیند این درخت پر برکت تا چه حد درس نوشت مردم يك ناحیه خشك و دور افتاده مؤثر است تعجب می کند و يك وقت متوجه می شود که این درخت عزیز - که پینمبر اکرم آنرا در حکم عمه آدمی خوانده و سفارش بسیار در باب آن فرموده است - نه تنها میوه آن غذای آدمیان است ، بلکه از در ورودی خانه تا حصیر زیر پای و گهواره بچه و کمر و حتی ترازوی بقال هم از آن ساخته می شود و به گمان من ضرب المثلی را که مرحوم صباحی معلم ریاضی ما در کرمان می گفت که « همه چیز را خدا نگهدارند و کفش را پیه » باید در مورد خور و بیابانك باینصورت بنگریم که در دیبای عجایب و غرایب « مردم همه دنیا را خدا نگه می دارد و مردم خور را خرما ، »

این مقاله در خور ترجمه شدن است ، خصوصاً در مجله ینما که در خور حق آب و گل دارد . البته در پاریس وقتی این مجله منتشر شد ، عده ای راضی نبودند که بعضی اصول ابتدائی زندگی را در ایران نشان می داد . مخصوصاً در مورد درخت خرما من همان روزها

يك فيلم هم در جای دیگر دیدم که تا حدی عجیب بود . در سالی یکی از ساختمانهای شهر دانشگاهی پاریس از طرف یکی از مؤسسات عربی حاوره یاسه جلسه سخنرانی و نمایش فیلم مربوط به یکی از کشورها بود ، دو فیلم از کیفیت تهیه حرما نشان می دادند ، فیلم اول را نمونه ای از جمع آوری حرما در شهرهای حرما حیر ایران بسك قدیم بدست آورده بودند: چین حرما و در سله (کیسه های لیف حرما) - ما دادن و ما پا آرا لکد کردن و سپس به بارار بردن . (این کار در بسیاری جاها انجام می شد ، اخیراً به همت آقای همایون صنفی راده کارخانه های خاص برای تهیه حرما به صورت بهداشتی و بسته بندی آن فراهم شده است) ، اما بهر حال نوشتن این گونه مقالات باید سایر منابعهای کشاورزی کشور را وادار کند که طبق اصول امروز به بهترین صورت از منابع حرما حیر کشور استفاده و بهره برداری کنند که بسیاری از رسوم و ترتیبات کشاورزی قدیم به نفعهای کشاورزی و مورد دعاات ... سپرده شود .

بهر حال مقاله زیر را که نمونه يك تحقیق خوب جامعه شناسی از آقای ... است و آقای اصغر عسکری حاتقاء از متسن فرانسه ترجمه کرده است در این شماره ... باستانی پاریس



نخلستان « خور » - برزگر با بیل زمین را می ورزد .

اهمیت درخت خرما در زندگی مردم خور*

اگر با هواپیما از فراز کویر مرکزی ایران بگذری، تصور میکنی روی دریائی سیمگون پرواز میکنی و ذرات سفید خاک در زیر پایت درخشی خاص دارند. به حریره‌ای در این دریا، و نه چین و شکنی بر این صحرا.

بر کران کویر، روستاهای زیادی قرار دارند، یکی از این مناطق بخش خور و بیابانک است با مساحتی بیش از ۱۰۰۰۰ کیلومتر مربع و جمعیت بیشتر از ۳۵۰۰۰ نفر. «خور» مرکز این ناحیه است که در روی نقشه آن را در تقاطع نصف النهار شرقی ۵۵ درجه و ۲ دقیقه طول جغرافیائی با عرض ۳۳ درجه و ۳۷ دقیقه شمالی میتوان یافت (خور) که ۸۵۰ متر از سطح دریا ارتفاع دارد و در ۴۲۳ کیلومتری شرق اصفهان قرار گرفته، بیش از ۶۰۰۰ نفر جمعیت دارد.

نزدیک‌ترین شهرها با خور ۲۵۰ کیلومتر فاصله دارد و همین انزوا و دوری امر را که مهم انسانی عامل ویژگی‌های سنتی زیادی است، که اکنون هم زبان هخامنشی و معماری ساسانی و فرهنگ اصیل ایرانی را یکجا و در کنار هم درخور میتوان دید.

متوسط بارندگی سالیانه در خور کمتر از ۱۰۰ میلیمتر است و هوای گرم و کمی ارتفاع موجب شده است که محیط برای کشت و بهره‌وری از درخت خرما مساعد باشد.

خور که بسان بندری در کنار کویر مرکزی قرار دارد، دو قسمت است، قسمت جنوبی که خانه‌ها و مساکن انسان‌ها است و قسمت شمالی نه‌جاستان عظیمی است که قوس‌وار خانه‌ها را در پناه می‌گیرد و مردم را از بادهای داغ‌کوبی در امان می‌دارد.

زراعت در خور در سایه درختان خرما است و از این هیچ‌گزیر و گریزی نیست، چرا خارج از نه‌جستان آفتاب داغ و بادهای تفته امان نمی‌دهد و زیر درخت هم سایه است و درختان و شیره - که آفتی است چسبنک و از برگ درختها می‌چکد - زراعت را ربحور و بی بهره دارد.

نه‌جستان خور بیشتر از ۳۵۰ هکتار مساحت دارد و ۱۵٪ درآمد مردم را تأمین می‌کند. درخت خرما درخت برگ است و برگش هم بسیار زیاد. به جز استفاده در تغذیه دارد ده‌ها و ده‌ها بهره دیگر دارد و آدهای پرکوش یاك ذره از حوب این هوای گرم و خشک سحری را بی‌کار نمی‌گذارد.

سخن کوتاه درخت خرما، در زندگی مردم خور تأثیری عظیم دارد که در حور است و بهمان اندازه که در معیشت مهم است، در نظر هنرها و صنایع دستی هم قابل ملاحظه است.

کشت درخت خرما :

- فصل کشت و نهال کردن درخت خرما اسفند و فروردین ماه است و به دو گونه :
- ۱- بچه‌ها و پا جوش‌های درخت ماده را که ۳ تا ۵ سال داشته باشد میکند و نهال می‌کنند (۱) .
 - ۲- هسته خرمای خوب را در زمین می‌کارند (۲) و بعد از ۳ تا ۵ سال که تشخیص درخت نر و ماده آسان شد در حای دلجواه نهال می‌کنند . نهال‌های ماده قنلرشان بیشتر است و اغلب خوشه کوچکی هم دارند و نهال نر از طول رشد بیشتری دارد و بدردسوراندن می‌خورد .

- چهره درخت خرما مرکب از سه قسمت است .
- ۱- ریشه که در زیر خاک پنهان است و بسیار قوی و طولانی است .
 - ۲- ساقه استوانه‌ای درخت که - دویل davi - نامیده می‌شود ، از آوندهای قوی و پر آب ، وار بیرون ، جای برگ‌های بریده شده چون پلکانی پیداست (۳) .
 - ۳- برگ‌های خرما که چون جتری بر سر ساقه می‌ماند . هر سال چند ردیف برگ تازه از قلب درخت برمی‌خیزد ، که باید چند ردیف از برگ‌های کهنه را از پائین برید . یک برگ از پائین به بالا این نام‌ها را به خود می‌گیرد .
- ساغری sāqari که انتهای برگ است و بر ساقه درخت پلکانی را می‌ماند و بگاه بردن پای بر آن می‌نهند .
- کوشک kavesk قسمت بعد از ساغری است که کم‌کم باریک می‌شود .
- لوس Lows بعد از کوشک است که در دو طرف سیخ‌های برگ دارد ، به این سیخ میر mair می‌گویند .

- به دو قسمت اخیر روی هم باسکین baskin می‌گویند .
- سپس به برگ اصلی می‌رسیم که بر شک barask نامیده می‌شود و باریک است و بلند ، طرف چوب برگ‌ها روئیده‌اند .

برگ‌ها ، هرچه به قلب درخت نزدیک شویم ، طریف‌تر و سفیدتر می‌شود تا در قلب بصورت یک توده سفید و بسیار خوشمزه درمی‌آید که پنیر panir نامیده می‌شود . مواقع برگ‌ها را می‌برند . و به اصطلاح درخت را می‌کشند تا پنیر آن را بخورند . البته درخت دیگر میوه نمی‌دهد .

قلب درخت مرکز رشد است و نیام‌هایی که خوشه در آن است از قلب درخت و لا بلای

- ۱- این پا جوش‌ها را در گویش خوری - بیژه bize می‌گویند .
- ۲- هسته خرما در زبان محلی - پشگ pesg - یا - پیشه pisa نامیده می‌شود .
- ۳- انتهای برگ را که هنوز بر درخت است - ساغری sāqari می‌گویند .

برگه‌ها می‌روید . بین هر ردیف برگه که دور تا دور درخت روئیده ، يك لایه بافته شده از الیافی مانند الیاف کنف وجود دارد که به آن پیچ *pij* می‌گویند .



نخل - « خور »

گرده افشانی و لقاح :

فصل کرده افشانی درخت خرما در اوایل بهار است . در این وقت از لابلای برگ درخت (نروماده) نیامی سبزرنگ بیرون می‌آید و رشد می‌کند که به آن کویله *kavila*

و خوشه اصلی در آن است . پس از مدتی در اثر رشد خوشه کویله می‌ترکد و خوشه بیرون می‌آید . خوشه را در زبان محلی هوژ húz می‌گویند . خوشه درخت نر دانه‌هایی دارد که حامل گرد سفید رنگ خوش بوئی است . هر خوشه از تعداد زیادی رشته تشکیل شده و دانه‌ها بر رشته‌ها روئیده‌اند . برای کرده گذاری خوشه درخت بر را می‌برند و چند رشته را در يك خوشه درخت ماده قرار می‌دهند . لقاخ خود به خود انجام می‌شود و دانه‌های خوشه ماده کم کم بار می‌گیرند و بزرگ می‌شوند . هر خوشه یا هوژ سه قسمت دارد .

تمبر tambar که چوبی است بلند و صاف که از درخت آویران می‌شود و خوشه بر سر آن است .

ترند terend که همان رشته‌های هر خوشه است و دانه‌ها به آن متصلند
کلوخ kolúx خرما ی نارس است که سرریگ است و پس از مدتی درخت به رنگ‌های مختلف در می‌آید . کلوخ بعد از ۳-۴ ماه در اواسط تا گیرد و برگ می‌شود . کلوخ‌های درخت را در کیسه‌های کرباسی می‌برند ، تا پخته و قابل خوردن می‌شود .

در شهریور ماه اولین دانه‌های خرما بر درخت‌های « زودزا » - که نامیده میشود - طاهر می‌گردد . « دیرزا » ترین درخت‌ها را هم اروش uravés -

انواع خرما:

کرمانی kermúni به رنگ سیاه مایل به قرمز .
سهشگن sehesgen به رنگ نارنجی پررنگ .
قصب یا قصب qasb-qasm به رنگ نارنجی .
زارش zâras به رنگ زرد با لکه‌های بنفش .
خدشگن یا هشگنه xadesgan - hesgeno به رنگ زرد .
کلوخ پشن kolúx pesen زرد کم رنگ .
زرگن با zargenbâ به رنگ زرد پررنگ .
رسی rosi زرد با لکه‌های قرمز که برنخ می‌کشند .
خارک یا هارک xârak-hârak زرد پررنگ با لکه‌های قرمز .

محصول و برداشت آن :

در مهرماه همه درخت‌ها خرما دارند که فصل جمع‌آوری خرما است . نخلستان پراست از خانواده‌هایی که برای برداشت خرما و خرمابری به دشت رفته‌اند . يك نفر طنابی دور کمرش و ساقه درخت می‌بندد (۱) و پا بر ساغری‌ها نهاده به کمک طناب بردرخت بالا می‌رود . دو نفر نیز در زیر درخت چهار گوشه چادر شبی را می‌گیرند تا کسی که بالای درخت است خوشه را بریده در آن بیندازد . سپس خرما را در زنبیل‌ها می‌ریزند و برالاغ می‌بندند و به خانه می‌برند .

۱- به این طناب که برای برداشتن بردرخت است پرونده parvenda می‌گویند .

بهره‌وری‌های غذایی که از خرما می‌شود :

- تغذیه: هرچند که همه ساله مقداری خرما از خود صادر می‌شود اما مصرف خوراکی و خود مصرفی آن نیز بسیار زیاد است. بعضی خرماها را همانگونه که برخوشه است در انبار می‌گذارند که به اسم خوشکی، شیچره شب‌های زمستان است. و یک نوع را نیز از وسط می‌برند و می‌گذارند تا خشک شود این خرما که هرگز فاسد نمی‌شود کلاهو kolâhù نام دارد.

- شیر: (۱) برای تهیه شیر، خرمای نامرغوب را بعد از آنکه چند روز خیس کردند در يك حرارت تند می‌جوشانند. البته قبل از جوشاندن، هسته و پوست و گوشت خرما را بوسیله کيسه‌های کرباسی که با مش‌ت بر روی صافی‌هایی که در پشت‌های بزرگ قرار داده‌اند، می‌فشارند، جدای می‌کنند و تنها عصاره خرما را می‌جوشانند. بختن شیر، آنقدر ادامه می‌یابد تا دو سوم حجم آن کم شود. وقتی نصف آب‌ها بخار شد می‌گویند شراب است و حرام. - تهیه سرکه از خرما: برای سرکه انداختن، خرما را به مدت ۴۰ روز در يك کوزه بزرگ در بسته قرار می‌دهند و سپس آن را با گذراندن از يك پارچه کتانی صاف می‌کنند.

آنچه که مواد اولیه‌اش از درخت خرما است :

۱- طناب یا رسن Rasan همانطور که گفته شد دور هر ردیف برگ خرما پارچه‌ای از الیاف بافته شده پیچیده است که به آن پیچ Pij می‌گویند. بعد از بریدن برگ‌ها الیاف را از درخت جدا می‌کنند و پس از خیس کردن از هم باز می‌کنند و با دست به صورت رشته‌هایی بیرون می‌آورند و این رشته‌ها را با حرکت دو دست بر روی هم بهم می‌تابند. به رشته‌های اولیه گلک gelg می‌گویند و طناب‌های دورشته‌ای، رسن دو گلکی Rasane, do, gelgi یا ملار malâr نام دارد. بعد از این طناب‌ها را بصورت گلوله ای می‌پیچند و کلرک Kolerg نام می‌گیرد. آنگاه کلرک Kolerg را خیس می‌کنند و به دو میخ چوبی که با فاصله ۱۰ متری روی دیوار زده‌اند می‌بندند تا چروک نشود. بعد از یکی دو روز گلوله‌ها را بازمی‌کنند و دو سر طناب را از دو نی گذرانده و به چوب کوچکی می‌بندند. وسط طناب را به يك چنگ فلزی کوچک که روی دیوار نصب است و بطور آزاد می‌چرخد می‌اندازند. يك نفر با چوبی که دوشیار در دو طرف دارد تاب رسن را محکم می‌کند و دو نفر با چرخاندن چوب‌ها و در دست گرفتن فی‌ها طناب را تاب می‌دهد تا چهارلا شود و بعد با کشیدن دو طناب به هم خارهای آن را می‌گیرند.

این نوع طناب برای بالا رفتن از درخت، افسار چهار پایان، بستن اشیاء، وغیره بکار می‌رود و هر سال مقدار زیادی نیز به شهرستان‌های دیگر صادر می‌شود.

۲- دارز darz نوعی طناب خیلی نازک و طریف است که از رشته‌های زرد رنگ مقاوم ساخته شده و برای دوختن و محکم کردن زنبیل و دیگر وسائل حصیری استفاده می‌کنند.

۳- سماله یا واله - که به زبان خوری گوال gavâl نامیده می‌شود - آن است که برای

۱- شیر. به زبان محلی دوشو dūsow نامیده میشود.

حمل حاك و كود و غيره برالاغ و ديگر چهار پاين می گذارند .

برای بافتن گوال دو چوب را به فاصله ۱/۵ متر روی دیوار می کوبند ، و دور آن را به عرض نیم متر درز (طناب هایی از الیاف باریک) پهلوی هم می گذارند و تا كلك يك سورن چوبی و درز دیگری (که به جای نخ بکار می رود) آن ها را بهم می دوزند . وقتی همه دررها بهم دوخته شد یکی از دو طرفی را که باز است می دوزند ، کیسه ای پدید می آید که طولش ۱/۵ ، مترو عرضش ۱/۵ متر است . گوال را از عرض بر چهار پاين می بندند و در آن خاك و كود و كچ و غيره می ریزند .

۴- تور tür - کیسه بزرگی است که برای حمل کاه و یونجه و علوفه بکار می رود بافتن همانند بافتن تور والیبال است که پس از بافتن سه طرفش را مانند کیسه بهم می دوزند

۵- گشك goshk - هر برگ درخت خرما متشکل از شاخه ای است که برگ ها در دو طرف آن روئیده اند . برگ ها را از ساقه جدا می کنند ، و پس از شستن ، از درهم بافتن نوارهایی بدست می آورند این نوارها گشك goshk نام دارد و از آن ، زنبیل ، کلاه و غیره درست می کنند . طول و عرض گشك به شیء مورد نظر بستگی دارد و خواسته باشند زنبیل محکمی درست کنند ، در وقت بافتن گشك برگ ها را دو تا دو می گذارند و می بافند .

۶- حصیر Hasir - فرش است تهیه شده از برگ درخت خرما ، که برای ساختن آن چند گشك پهن را روی زمین ، کنار هم ، پهن می کنند و با سورن و برگ های باریک (بجای نخ) آنها را بهم می دوزند . حصیر امروزه زیر انداز قالی ها و فرش تابستانی زیر زمین ها است .

۷- سله sala یا ، حلت jolat کیسه های حصیری است ، که مانند حصیر می بافند و سه طرفش را می دوزند و خرما در آن می گیرند ، برای نگهداری یا صدور .

۸- نوورو nowvarù فرم کوچک و بیجگانه سله است که با زیچۀ بچه ها در فصل خرما بران است .

۹- گالچون gâlecûn گهوارة حصیری است . و برای ساختن آن دو حصیر بافته شده را بهم می دوزند . چهار طرفش را برای حای چوب خالی می گذارند . و ۴ چوب باریک در آن می گذارند و سر چوب ها را بهم می بندند . يك طناب بلند به عرض يك طرف ، و طنابی بهمان اندازه بر عرض دیگری می بندند و طناب ها را به دو دیوار مقابل ، به میخ می آویزند ، درگاه چون تشك می اندازند تا خوابگاه بچه ها كوچك باشد .

۱۰- زنبیل zanbil - برای ساختن زنبیل ، گشك ها را باریک و محکم می سازند . گشك ها را از عرض حلزون وار بهم می دوزند . پس از ۶ - ۷ دور که کف زنبیل به نسبت كوچك و بزرگی زنبیل دوخته شد ، جهت دوخت را برای ساختن دیواره ، از دوخت افقی به عمودی تغییر می دهند . سپس برای محکم بودن زنبیل پشت آن را با درز می دوزند . و با طنابی که رویش را پارچه پیچیده اند دسته ای برای آن تهیه می کنند ، تا گرفتن را آسان باشد . زنبیل بر حسب نوع و کارائی و اندازه اش انواع مختلف دارد :

دول dúl ذنبیل کوچکی است که برای کارهای بنائی و حمل گل بکار می‌رود .
دولند dúlenda تنگ مانند است و کوچک و دردار ، برای حمل تخم مرغ و میوه . دهانه‌اش باریک است و هر چه به پائین برویم پهن‌تر می‌شود .

نیزی nizi ذنبیل کوچک و ظریفی است برای سبزی جینی ، که برای زیبائی پارچه‌های رنگی هم می‌دوزند .

آشار âsâr برگه تراز نیزی است و ضخیم‌تر .

چرگازی cargázy ذنبیل کوچک برای حای علوفه حیوانات که از بزرگ‌تر است

- **ترازو:** که در زبان خوری به آن تراشک tarâsk می‌گویند ، دو ذنبیل (کو- بزرگ) است که هر کدام با سه طناب به دوسریک چوب آویزان است . وسط چوب‌سور دارد که طناب کوچکی از آن عبور داده‌اند که نقش شاهین ترازو را بازی می‌کند . ترازو دقت چندانی ندارد ولی برای آن مواردی که بکار می‌برند مفید است .

جارو Jâru برای درست کردن جاروی حصیری ، برگه درخت خرما را بر آب می‌گذارند . و هر برگه را از وسط ، نصف کرده ، و روی هم گذاشته در یک‌جهه بافند . در حدود ۱۰ سانتیمتر از ساقه را از برگه عریان می‌کنند تا بحای دسته بکار جارو اضافه بر استفاده محلی و خانگی به مناطق دیگر نیز صادر می‌شود .

۱۱- **تگشک** tagesk نوعی سینی حصیری است که از نوادهای برگه‌ای (گشلا بافند ، که دایره‌وار است به قطر تقریبی ۵۰ سانتیمتر و دیواره‌ای به بلندی ۷ سانتی برای شستن برنج است و جای میوه‌هائی چون انگور و غیره .

۱۲- **کلاه:** کلاههائی که با برگه درخت خرما ساخته می‌شوند بر دو نوعند یک ضخیم با برگردان (آفتابگیر) که برای محافظت از آفتاب سوزان است و از نوادهای (گشک) ساخته می‌شود . و نوع دیگر کلاهی است بسیار نازک و ظریف که با برگه‌های بسیار نازک و محکم ساخته می‌شود . و بافتنش کار بسیار مشکل و وقت‌گیر

۱۳- **بادپرن** که به زبان خوری گارم gârom نامیده می‌شود و برای بافتن آ‌های ظریف را انتخاب نموده هر برگه را بصورت چهار رشته مساوی و نازک بطوری می‌برند که در انتها بهم متصل باشند . ۱۴ تا ۲۰ تای این برگه‌ها را بط می‌بافند و سپس آن را به دسته‌ای چوبی می‌بندند . ممکن است برای زیبائی رنگ برند و با همین رنگ آمیزی است که بعضی مواقع می‌توانند اسم اشخاص یا را با زحمت فراوان بر روی بادپرن نشان بدهند .

۱۴- **پالاس** palâs نوعی گلیم ادرالیاف درخت خرما است که ساختنش از اشیاء ذکر شده از بین رفته است . برای بافتن آن مقداری طناب نازک ر چوب سوار میکنند و آن‌ها را با نوادهای ضخیم پارچه‌ای بهم می‌بافند ، بطو الیاف را می‌گیرد .

۱۵- مگس گبر که به شکل آکوردئون ساخته می‌شود . و مقداری شیر و روی آن می‌ریزند و با باز و بسته کردن آن مگس‌هایی را که در طلب شیرینی روی شیر نشسته‌اند خفه می‌کنند .

۱۶- در: گرچه سال‌هاست که ساختن درخانه از ساقه درخت خرما از بین رفته ، اما لازم به یادآوری است که با بریدن ساقه درخت خرما (دویل Cavil) و تقسیم آن به تخته‌های پهن و باریک از آن دربیز می‌ساخته‌اند . پایان

کمال اجتماعی جندقی

فردای دگر

می‌گذاریم غمی بر سر غمهای دگر
ما که از دوست نداریم تمنای دگر
باز فردا بود امید به فردای دگر
هر زمان می‌زنم چرخ به تیپای دگر
زندگی می‌شود آغاز به مبدای دگر
که پس از مرگ شوم زنده به دنیای دگر
عقل سرگشته ما باز زندرای دگر

دور از او گر که رسیدیم به فردای دگر
جز نگاهی ز سر لطف ، که يك مار نکرد
دلخوش امروز ، چو دیروز ، به فردا هستیم
من چو بازیچه طفلان شده‌ام ، گوی صفت
بگفتم ای جان ادهمت مژده که ما را پس مرگ
بان بخندید که ما را غم دنیا کم بود ؟
فتش محض خدا هیچ مگو ، می‌ترسم

صحبت‌های علمی و ادبی ایرانیان برلین

خوانندگان می‌دانند که در زمان جنگ بین المللی اول هیأتی از وطن پرستان و افراد سیاسی منورالفکر به زعامت سید حسن تقی زاده در برلین برضد دولتهای روس و انگلیس، فعالیت سیاسی می‌پرداخت. اغلب اعضای این هیأت ضمن اقدامات سیاسی به علت میل شخصی و سابقه تحصیل و تتبع علمی به مسائل و مباحث علمی و ادبی علاقه داشتند و هر یک در زمینه‌ای به تحقیق و تجسس می‌پرداخت. در اواخر جنگ که آنها از آسیب افتاد و کمک آلمان بدین هیأت خاتمه یافت فعالیت عده‌ای از افراد مقیم آلمان به تحصیل و تحقیق منحصر شد و بصورت دسته جمعی نیز در زمینه‌های فرهنگی کاری کردند. مجله کاوه هم که قبلاً ناشر افکار سیاسی آنان بود به مجله‌ای ادبی و تاریخی مبدل شد.

یکی از اقدامات دسته جمعی ایرانیان مقیم برلین تشکیل مجالس سخنرانی و بحث بود که به نام «صحبت‌های علمی و ادبی»، هر پاورده روز یکبار تشکیل می‌شده است. اداره این مجالس در ابتدا بر عهده هیأت عامله‌ای مرکب از میرزا محمدخان قزوینی، سید حسن تقی‌زاده، میرزا فضلعلی آقای تبریزی، میرزا محمد علی خان تربیت، سید محمد علی- جمال زاده، حسین کاظم زاده ایرانشهر بوده است و بعداً عظیم السلطنه و ابراهیم پورداود و عده‌ای دیگر نیز به عضویت انتخاب شده‌اند.

هیأت عامله مذکور صورت مذاکرات جلسات خود را در دفتری ضبط می‌کرده‌اند و خوشبختانه عین آن را که در اختیار مرحوم سید حسن تقی‌زاده بود همسر آن مرحوم به اینجانب التفات کرد و وسیله شد که اطلاعی دقیق از فعالیت افرادی که جز سید محمد علی جمال زاده دیگری از آنان در حیات نیست در دسترس قرار گیرد.

مسطورات این دفتر به خط چند نفر، از جمله آقای سید محمد علی جمال‌زاده است. برای هر سخنرانی برگه دعوت چاپ می‌کرده‌اند که محض نمونه عکس یکی از آنها را در اینجا چاپ می‌کنیم و نیز فهرست آن عده که کارت دعوت آنها را به دست آورده‌ام به چاپ می‌رسانم.

صحبت دوم: جمعه ۱۵ نوامبر ۱۹۱۸ به تاریخ روابط ایران و روس در قدیم‌الایام از طرف محمد علی جمال زاده.

صحبت سوم: ۱۶ دسامبر ۱۹۱۸ مدنیت قدیم ایران و مذهب زردشت از طرف محمد علی تربیت.

صحبت چهارم: ۱۷ ژانویه ۱۹۱۹ ادبیات فارسی و تکمیل آن از طرف میرزا فضلعلی.

صحبت پنجم: ۱۵ آوریل ۱۹۱۹ تلگراف بی‌سیم از طرف غرت‌الله هدایت.

صحبت ششم: ۳۰ مه ۱۹۱۹ آذربایجان از طرف محمود غنی‌زاده.

صحبت هفتم: ۳۰ ماه ژوئن ۱۹۱۹ لزوم قوه لشکری در هیأت اجتماعی از طرف حبیب‌الله شیبانی.

اینک به درج مطالب دفتر مذکور می‌پردازد و چون تحدید خاطرهای است برای آقای
مجمد علی زاده، امید است اطلاعات تکمیلی در باره این جریان مرقوم دارند.
دفتر مذکور برای آنکه محفوظ بماند به گنجینه نسخه های خطی کتبخانه مرکزی
شگاه تهران داده شد.
ایرج افشار

صحبت‌های علمی و ادبی

ایرانیان برلین

صحبت هفتم

موضوع: «آذربایجان»

ناطق: آقای غمی زاده.

تاریخ: روز جمعه ۳۰ ماه مه ۱۹۱۹ در ساعت پنج بعد از ظهر در اطاق

مخصوص: Konditorer Lohrdanz, Kantstr. 149

رئیس هیئت عامله

ح. کاظم زاده

H. Kazem Zadeh

Charlottenburg

Waitzstr. 23H.

دفتر مذاکره و قراردادهای انجمن

صحبت‌های علمی و ادبی ایرانیان مقیم برلین

مقررات جلسه دوم در منزل آقای کاظم زاده

پانزدهم همراه کنفرانسی داده می‌شود. هیئت عامله که مرکب از اشخاص ذیل است
را و ترتیبات کنفرانس را انجام می‌دهند:

آقا میرزا محمد خان (۱) - آقای تقی زاده - آقای آقا میرزا فضلعلی - آقای آقا میرزا محمد علیخان تربیت - آقای جمال زاده - آقای کاظم زاده . هیئت عامله کنفرانس دهنده را معین کرده و پیش از وقت کافی باو تقاضا نامه می فرستد . مخارج محل و دعوت نامه و غیره را هیئت عامله بهمه می گیرد . در دعوت نامه اولی شرحی از اصل کنفرانس و موضوع و مقصود این کار داده شود . کنفرانس اول را آقای کاظم زاده در ۱۵ اکتوبر (۱۹۱۸) خواهند داد .

خود کنفرانس را بعد از کنفرانس کنفرانس دهنده بخط خوش نوشته یا نویسانده و تنقیدات مستمعین کتباً باختصار بمدیر کارفرستاده می شود تا بخط خوش ملحق به متن کنفرانس شده بچاپ دستی ۴۰ نسخه چاپ شود . از این تنقیدات هر کدام که عمده و لایق است بحسب نظر هیئت عامله انتخاب و بکنفرانس ملحق و چاپ می شود . برای مخارج چاپ بعدها قرار جدا گانه داده می شود . اسم این کنفرانسها صحبتهای علمی و ادبی خواهد بود .

هیئت عامله هفته ای یک بار جمع می شود: چهارشنبه شب ساعت هشت و نیم در منزل یکی از اعضا بترتیب هیئت عامله به اتفاق آقای کاظم زاده را برای ریاست انتخاب کردند . صورت جلسه بترتیب در دفتری نوشته خواهد شد .

مقررات جلسه پنجم در منزل آقای آقا میرزا محمد خان

جلسه های خصوصی ساعت ۸ شروع خواهد شد . برای حای کنفرانس محلی در رگنر باید پیدا نمود . صبحینهای ساعت هشت در دعوت نامه اعلان و هشت و نیم (بعد از ظهر) شروع خواهد شد . صحبت باید بیش از یک ساعت طول نکشد . صحبت آینده (پارد هم نوامر) با آقای حمال راده است . آقای حمال راده بناسد صورت مذاکرات و مقررات جلسه های خصوصی را بنویسد .

در این جلسه بنا تنقیدی که آقای تقی زاده در باب « مقدمه صحبت آقای کاظم نمودند راجع به اینکه در ساعت مذکور گفته شده بود که تقلید از اروپائنها همیشه جایز نیست و بعضی اظهارات دیگر از همین قبیل بالا جماع هیئت عامله قبول کرد که ایرانی ها بدون زبان و مذهب در همه چیز دیگر باید تقلید از فرنگی ها بنمایند .

در خصوص آنکه غلط چه چیز است پس از مباحثات زیاد بالاخره در سر آن متفق شدند که در خصوص لغت آنچه باجماع اهل سواد (نه فضایل درجه اول) استعمالش جایز نیست غلط است ، و میران غلط یا صحیح بودن : ۱- کتابهای لغت است ؛ ۲- اگر در کتاب لغت نیست استعمال در اکثر مکاتبات نظم و شر ؛ ۳- اگر در هیچکدام نباشد باید رجوع نمود بعرف تربیت شدگان .

مقررات جلسه ششم در منزل آقای آقا میرزا محمد علیخان تربیت

آقا میرزا محمد خان غایب . در ۱۵ دسامبر آقای تربیت در خصوص زردشت کنفرانس

و دهند داد . کنفرانسها از نظر مدیر باید بگذرد .
کائذی به آقای میرزا محمد علی خان کلوب (۱) نوشته شود و به انضمام سؤال نامه ای
ر خصوص کنفرانس برای ایشان فرستاده شود . در خصوص مسئله تصحیح صحبتها بآقای
فامیرزا محمد خان باید صحبت بشود .

جلسه هفتم منزل آقای کاظم زاده

بناشد دیگر در دعوت نامه ها خواهش مخصوص آمدن ناسد . آقا میرزا محمد خان
ول کردند که در خصوص چاپ رسالهات بطر داشته باشند .

جلسه هشتم منزل آقای تربیت

آقای آقا میرزا فضلعلی آقا ار پانزدهم ژانویه در مورد دال و ذال در فارسی صحبت
نواهند داشت . آقای هدایت (۲) برای ماه فوریه در خصوص تلگراف بی سیم . آقا
اده در مارس در خصوص تقویم ایرانی . ماشین چاپ دستی باید خریده شود .

جلسه نهم منزل آقای کاظم زاده در دهم دسامبر

ساعت اجتماع هشت است . تصحیح تمام صحبتها بعهده آقا میرزا محمد خان .

شب ۱۹ دسامبر در منزل جمال زاده

پیشنهاد آقای کاظم زاده در باب بامضار رسیدن صورت جلسات پذیرفته شد و بنا شد حواصده
د و مدیر امضا کنند .

در باب بچاپ رساندن (چاپ دستی) صحبتها بنا شد شخص صاحب محبت با محارح
بد و باهتمام خود صحبت خود را با دستگاه هیئت بچاپ برساند و اگر هیئت صلاح دید
منتهائی را که صلاح می داند بچاپ سری برساند .

آقای علوی (در این جلسه حاضر بودند) بنا شد پول جمع نمایند . باشد با آقای حبیب الله
ان شبانی در خصوص صحبت داری صحبت دادن صحبت شود . صحبت آنکه صحبتها را اصلا
نوع نمود برای خواص و برای عموم بجائی برسید و موکول بجلسه آتیه شد . بنا شد در
حسب آتیه صورت محارح چاپی توزیع شود

شب ۲۷ دسامبر منزل آقای تقی زاده

راجع بکارهای صحبت مذاکره مهمی بمیان بیامد .

شب سوم ژانویه منزل جناب آقا میرزا محمد خان

مقرر شد عده اعضای هیئت زیادتیر شود و در صورت امکان جلسات بیر در اداره کاوه

۱- یعنی محمد علی فرزین ۲- یعنی عزت الله هدایت .

منعقد گردد. آقای کاظم زاده خواستند استعفا بدهند ولی قبول نگردید و مسئله هما ماند. بنیاد آقای تقی زاده در خصوص انتقاد جلسات اداره کاوه با آقای هدایت صحبت بدا

در شب چهارشنبه ۱۴ ماه مه ۱۹۱۹

آقای مازور حبیب الله خان (۱) مقاله ای از فرانسه ترجمه کرده بودند درباره اعصاب آبرا خواندند ولی فرصت نشد کاملاً بخوانند و چند قصیده از دیوان طهیر فار خوانده شد.

در شب چهارشنبه ۲۱ ماه مه

آقای کاظم زاده مقاله بعنوان خوشبختی و بدبختی که ترجمه کرده بودند حوا بعد چند قصیده از دیوان طهیر فاریابی خوانده شد.

در شب ۲۸ ماه مه

آقای تقی زاده چند صفحه ترجمه حال ناصر خسرو علوی را در کتاب تاریخ ادبی تألیف پرفسور براون ترجمه کرده خواندند و بعد چند قطعه از اشعار ناصر خسرو از الفصحاء خوانده شد که مطلع یکی این بود «بفریفت این جهان چو اهریمنش ...» باره وزن این بحر مذاکره شد. آقای آقامیرزا محمدخان گفتند فمول فاعلات مفاعیل فاع و بعد رجوع به کتاب المعجم فی معاییر اشعار العرب شد همین طور بود یعنی از بحر مثنوی مظموس بود.

شب چهارشنبه چهاردهم ماه

آقای جمالزاده مقاله راجع به اهمیت و لزوم ساده نویسی و رمان نویسی با دو حکایت برای نمونه این قبیل اسلوب در مجمع خواندند و بسیار مورد تحسین و تمجید شد. بعد در موضوع تجدد و تکامل عموماً و تغییر اذواق در طی زمان صحبت شد و از های مخالف اظهار گردید.

در شب چهارشنبه ۱۱ ماه ژون

آقای آقامیرزا محمدخان چند صفحه که از دایرة المعارف های فرانسه و از راجع به ذوق و جمال و صنایع مستظرفه ترجمه کرده بودند خواندند و بعد در همان مباحثه و مذاکره گردید و در مطالب آتیه اتحاد تدار و عقیده ملحوظ شد. برای علمی قرار شد که در آخر این ماه آقای حبیب الله خان (۱) و درماه آینده نیز آقای رضا خان تربیت يك صحبت حاضر بکنند.

آقای میرزا محمد خان قبول کردند که صحبت علمی آقای یاور حبیب را متفقاً

کرده و اگر در تعبیرات و عبارات آن چیزی غیر مأیوس و مشکل منظرشان برسد تصحیح میکنند.

در شب چهارشنبه ۱۸ ماه ژون

که نوبت میهمان داری مال آقای آقا میرزا محمدعلیخان تربیت بود. مشارالیه چیری کتبی برای خواندن حاضر نکرده بودند و صحت دایر شد، اولاً دربارهٔ مجامع و تشکیلات ران ماسونها در ممالک فرنگ و در ایران و در آن باب بعضی اطلاعات و معلومات مفید طهار شد و ثانیاً گفتگو از ... (۱) پس ازین مذاکرات چون منجر به بعضی مناقشات گردید قرارداد داده شد که بعدها مسائل مذعبی نیز از دایرهٔ صحت‌های انجمن مانند مسائل سیاسی خارج شود. موضوع صحبت عمومی که در جلسهٔ عمومی از طرف آقای مازور حبیب‌الله خان اده خواهد شد عبارت است از «لروم قوهٔ لشکری در هیئت اجتماعی» و در آخر این جلسه خواهد شد.

شب چهارشنبه ۲۵ ماه یولی ۱۹۱۹

نوبت صحبت مال آقای میرزا فضل‌ملی آقا بود و ایشان از سفرنامهٔ خود راجع به میوه‌هایی که در اروپا دیده بودند که در ایران نیست خواندند و چند نفر فراسوی راجع به همان میوه‌ها از قاموسهای مختلف جستجو کردند و تحقیق شد

در شب چهارشنبه ۳ ماه یولی ۱۹۱۹

آقای غنی‌زاده ابیاتی بعنوان هذیان که در موقع حال بگفته شده و شکایت از روزگار رنگینی را حاکی بود خواندند و بسیار مستحسن و مقبول افتاد و تمجید کردند. بعد شهادت شد که این عنوان برای این قطعه لطیف و مرغوب مناسب نیست خوب است آنرا بدل به يك كلمهٔ دیگر نکنند. و نیز يك قطعه از دیوان طهیر فاریابی در موعظه و شکایت از روزگار خوانده شد نه مطلعش این است:

گیتی که اولش عدم و آخرش فناست در حق او گمان ثبات و بقا خطاست

در سب چهارشنبه هم ماه یولی

آقای هدایت چند صفحه راجع به حیوان شناسی (موضوع عاید شوالد و تناسل حیوانات سابق بود) که از آلمانی ترجمه کرده بودند در مجلس خواندند، و بعد يك قصیده از دیوان طهیر فاریابی خوانده شد.

قرار شد که هر يك از اعضا يك سواد از صحبتی که ترتیب داده و حواه در جلسه‌های تصویبی و حواه در جلسه‌های عمومی میخواند بر رئیس هیئت عامله بدهد که به ترتیب نگاه داشته شود.

شب چهارشنبه شانزدهم ماه یولی

نوبت صحبت مال آقای کزازی بود. ولی چیزی کتبی حاصر نکرده بودند. ابتدا راجع به ترتیبات و مراسم علی اللهی های ایران صحبت شد و هر کس پاره اطلاعات در آن با داد. سپس از دیوان سنائی يك قصیده خوانده شد.

شب چهارشنبه ۲۳ ماه

آقای میرزا رضا خان تربیت مقاله راجع به « ورزش بدنی » از آلمانی ترجمه کردند خوانده شد. در باره قبول عضویت آقای اعظم السلطنه رأی گرفته با کثرت قبول شد.

شب چهارشنبه ۳۰ ماه یولی

آقای کاظم زاده فصلی از کتاب راه نو تألیف خودشان راجع بتربیت و تعلیم خوا و بعد يك قصیده از دیوان انوری خوانده شد. قصیده که از زبان اهل خراسان نوشته و خرابیها و قتل و غارت غزان را شرح میدهد و قصیده بدر بار خان سمرقند که خواهر سلطان سنجر بوده فرستاده شده است و مطلبش این است :
بسمرقند اگر بگذری ای باد سحر
نامه اهل خراسان ببر خاقان بر

شب چهارشنبه ۶ ماه اگست

آقای اعظم السلطنه فصلی راجع به مسائل اقتصادی بمنوان « اعتبارسکه » که خیلی خوب بود ترتیب داده بودند خواندند و بعد يك قصیده از انوری خوانده شد. آقای م از امشب در انجمن حضور بهمرساندند.

چهارشنبه ۱۳ ماه اگست

آقای جمال زاده مقاله ار نست رنان را که راجع به اسلام است و ترجمه کردند خواندند و خیلی مستحسن اتفاق افتاد و نظریات يك ادیب و مورخ فرنگی در باره نفوذ آن در ترقی علوم و غیره در شرق و غرب خیلی موضوع مهمی بود.

در شب چهارشنبه ۲۰ ماه اگست ۱۹۱۹

آقای تقی زاده چند صفحه از کتاب « تاریخ ادبی ایران » تألیف پروفیسور برا به اساس تصوف در ایران ترجمه کرده و خواندند.

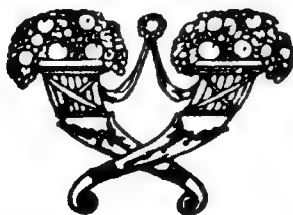
آقای حبیب الله خان شیبانی که عازم مسافرت بایران هستند مبلغ یکصد ما اعانه فوق العاده بصندوق انجمن دادند و از طرف هیئت اظهار تشکر گردید و برح آقای کاظم زاده مقرر شد که ایشان را همیشه عضو افتخاری انجمن محسوب بکنند قرار شد که صندوقدار انجمن آقای آقا میرزا محمد خان [قزوینی] و از عایدات و خارج انجمن تا امروز نوشته به هیئت انجمن ارائه بدهند. فاته

فقیه قزوین و شیخ اشراق

داستانی که در ذیل این یادداشت آورده‌ام سال پیش از کتاب آثار
البلاد قزوینی (چاپ بیروت ص ۳۹۴) ترجمه نموده‌ام. دو سه روز
قبل دبجستجوی ورق پاره نامه‌ای، آن را میان اوراق متفرق خویش
یافتم

۰۲۰۵۰۲
اصفهان

یکی از فقیهان قزوین حکایت کرده که وقتی بموسم زمستان بهرباطی
رود آمدم. (صبحگاهی) بانگ قرآن شنیدم خادم رباطرا پرسیدم: کیس
بی‌خواند؟ گفت شهاب‌الدین سهروردی. گفتمش: من دیر است تا او
: شوق دیدار او دارم، مرا بنزد او بر. گفت کسی را بر او ره نیست
حورشید بالا گیرد وی از زاویه خویش برون آید و به بام بر شود و در اعدا
آنکاهش توانی دید. من لختی برطرف صفه بنشستم تا از حجره بدرآمد، دیدم او را
سیه نم‌دینه‌یی بر تن کرده و کلاهی نیز نم‌دین سیاه بسر بر نهاده بیای خاستم و سلامش
گفتم و فرا نمودم که عزم دیدار وی دارم و از او درخواستم تا ساعتی با من بطرف صفه
بنشیند. کلیم نماز (مصلی) را در پیچید و بنشست. من با او سخن گفتن آغاز کردم
ولیک او در عالمی دیگر بود. گفتمش بهتر بود جامه‌ای جزین نم‌دینه در می‌پوشیدی
گفت شوخ‌گین شود. گفتم به آبش بشوی. گفت باز شوخ‌گین شود. گفتم باز بشوی.
گفت من جامه شستن را نزاده‌ام، مرا کاریست خطیر تر از جامه شستن.
نویسنده محترم چرا نام خود را آشکارا نفرمودید؟ (محله یفما)



دکتر محمد دامادی

استاد یار دانشکده حندی شاهپور

مجلس وعظ شیخ سیف الدین

دو سال پیش ، بدان هنگام که نگارنده این سطور ، بمنظور فراهم آوردن سرگذشت زندگانی سلطان المارفین شیخ ابو سعید ابوالخیر (۴۴۰-۳۵۷ هـ ق) به کتابخانه مرکز دانشگاه تهران رفت و آمد داشت و به تصفح نسخه‌های خطی و عکس ، روزان و شبان‌روز می‌گذرانید ، به مجموعه‌ای به شماره عکس ۱۳۱ و شماره ثبت ۶۷۰۶ دست یافت که ارسه ۳۱ تا ۳۴ مجموعه مذکور ، محتوی رساله‌یی است مختصر بنام «مجلس وعظ شیخ سیدالد رحمه الله» که گوینده با حدیثی از پیامبر اکرم (ص) در باب روزه ، آغاز سخن می‌کند پس از دعای خیری که شارح‌اصراص در مجلس می‌نماید ، با استناد به آیات قرآنی و احادیث حکایات لطیف و دلنشین به ارشاد و وعظ مستفیدان ، بشیوه واعظان می‌پردازد ، و در فضیلت ماه رمضان و اهمیت عبادت و دعا در این ماه پربرکت ، داد سخن می‌دهد .

«مجلس گفتن» از قرن پنجم هجری بعد در آثار مشهور فارسی ، فراوان آمد کتاب اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید ، این اصطلاح در معنی و مرادف و ارشاده در فقرات متعدد تکرار رفته است

می‌دانیم که بزرگان علم و ادب و - و - گاه نگاه بمنظور تربیت مریدان مستفیدان و یا احابت دعوت علاقمندان ، به ارشاد و هدایت مردمان می‌پرداختند آموزش فرهنگ و معارف اسلامی هنوز بر در میان مردمی که از ایمانی حال برخوردارند ، معمول و برقرار است .

محالسی حمصه شیخ اجل سعدی و محالسی سبعة خداوندگار اخلاق و عرفان شمار محالسی است که شناس مقام و مقال ، گویندگان آن مجلس‌ها بزرگان طاهره مدیران پاک نهاد و با ایمان از روی صدق بیب و صفای عقیدت به ت پرداخته‌اند .

رساله حاصر در مجموعه عکس مذکور ، تاریخ کتاب ندارد ، اما از کلمات و همچنین تقریبه تاریخ کتاب برخی از رسایل دیگر مجموعه ، تاریخ قرن هشتم هجری قمری را می‌رود .

از حلال مطالب رساله حاصر ، جذبه و شور و حال ، بنحو بارزی آش تسلط گوینده بر فرهنگ و معارف اسلامی ، بگفتار او ، اعتبار و ارزش علمی است . از مطالعه این رساله ، خواننده به شیوه ارشاد و کیفیت وعظ در روز

علاوه بر آنکه رساله مذکور به نثری فصیح و دلاویز مرسته تحریر درآمده است .
امید است که طبع این مختصر در مجله یغما ارباب ایمان و علم و ادب و عرفان را منبذ
واقع شود و کوشش نویسنده این سطور مأحور و مشکور شمار آید . بمنه و کرمه .
اهواز - دانشگاه جندی شاپور محمد دامادی

بسم الله الرحمن الرحيم بعونك يا معين

حار فی الاحادیث البریه و الموارث المصطفویة ان النبی صلی الله علیه وسلم انه قال
ما من عمل احب الی الله تعالی من جوع و عطش . پادشاهای میانم العاط سید کائنات .
کافه مؤمنین و مؤمنات در رسان . انوار اسرار که در حدیث برر گوارست .
کبار مکشوف گردان . بعد ، هر ارشع مغفرت بارواح گذشتگان این جمع در
هر یکی بانوار علم علما و آثار عمل صلحا آراسته دار . حمله را وقتی خوش
دلی از محنت محبت غیر تو میرا ، جایی تا بورشوق حضرت تو آشنا روی گردان .
گوش و هوش حاصر کن که ختم اسیا و حاتم اصفیا عمده مفاخر عالم و قدوه مآثر بنی آدم ،
سلطان سریر رسالت ، و صاحب قران اقالیم حلالات علیه افضل الصلوات و اکمل التحيات
چنین فرمود که هیچ عملی از اعمال خیر بحضرت آفریدگار تعالی و تقدس از گرسنه داشت
و تشنه گذاشتن نفس دوست تر و پسندیده تر نیست . گرسنگی و تشنگی بچه سبب از انواع
مجاهدات دوست تر آمد ؟ از آنک شکننده دشمن نفس است . چون نفس آدمی دشمن ترین
دشمنانست ؛ لاحرم قهر او دوست ترین دوستانست . پادشاهان از همه چیز دو چیر دوست تر
دارند ، دوست نوازی و دشمن گذاری . سخن قاصی سجاوندی است رحمه الله که از همه چیزها
دو چیز خوشتر : دوست را دوباره دیدن و دشمن را دوباره دیدن .

یکی از پادشاهان را پرسیدند که از لذات عالم نزدیک شما کدام خوشترست ؟ گفت :
رفع و دود و خفص خسود فرمود که برداشتن دوست بدرجات قوت و فرو گذاشتن دشمن
بدرکات محنت و ازین است که با داود علیه السلام خطاب آمد یا داود عاد نفسك فلیس لی فی
الملک منازع غیرها ، ای داود با نفس خود دشمنی دار که در ملکوت آسمان و زمین حضرت
جلال ما را حز نفس آدمی هیچ منازعی نیست . ابلیس که حمبر مایه فجورست اصل همه
عاصی و شرورست با خبث طینت و لوث بینت خویش ، حمد ادبار و جرست کبارش در هوای
جبر و تکبر تا بدین مقام پیش نبرد که انا خیر منه ، من بهتر از آدمم باز بوم لؤم نفس
بر که چهار دانگی شراست درین هوا پرواز کرد که ما علمت لکم من اله غیری انار بکم الاعلی .
تفاوت میان سخن ابلیس انا خیر منه و میان محالی که از نفس پلید فرعون بر آمد
نفس . یکی می گوید مرا تو آفریده و یکی می گوید انار بکم الاعلی تا خردمندان جهان
مقرر شود که نفس آدمی مایه منازعت حضرت احدیت و بارگاه صمدیت است .

یکی از مشاهیر مشایخ را پرسیدند که بت بزرگتر کدام است ؟ گفت نفس آدمی .
نفس را بت پرستیدن شرك جلی است ، بت نفس اماره پرستیدن شرك خفی است .
منه داشتن نفس اماره از آن دوست ترین کارهاست که شکستن بت است و شکستن بت سنت

ابراهیم خلیل است و فرمان ملک جلیل برین است که فاتیمو املا ابیکم ابراهیم. اگر سگ نفس فرعون بهر یک گرسنگی بسته بودی به گردان بدین دعوی باطل نگشودی که ما علمت لکم من الهه غیری، اگر آتش گرسنگی کام مرد ریگش را خشک کرده بودی هر گز این ندا یا نجنم جهان در ندادی که انار یکم الا علی، و لیکن مثل این محال از شکم سیر برآمد، ارباب حکمت چنین گفته اند که سیری چشم بند دیده بصیرتست، لنگر سفینه فکرتست، پای بند باز راست، خواب غفلت دل بیدارست، نقاب جمال مشاهدتست، سحاب آفتاب مکاشفتست، سجن روندگان راهست که معده پر، مزه عبادت را ببرد، بیخ شجره ارادت را ببرد، نشاط خدمت کم کند. گرسنگی تن را مزاج حان بخشد و سیری جان را رنگ تن دهد که البطون اذا شبع صارت الارواح اجسادا و اذا جاعت صارت الاجساد ارواحا. حان را رنگ تن بود مرد زمینی باشد و چون تن مزاج جان گرفت مرد آسمانی شود. ادریس بمقام و رفعا مکانا علیا از آن رسید که تنش مزاج حان گرفته بود و قارون بچاه فحشفا به و بداره الارض از آن فرو رفت که جانش رنگ تن گرفته بود.

باری اکنون روزه ماه رمضان را، تنها همه مزاج حان گرفته است و جانها همه شوق قبول رحمن پذیرفته. هنگام محو خطیاست. وقت اجابت دعواست. موسمی نزر گوارست. میقاتی امیدوارست. بهار پرانوار و ازهار دل‌های ابرارست. نوروز جهان افروز جان‌های اخیارست، وقت نثار آثار رحمت پروردگار است، ماه عبادتست، ارباب سعادتست، هنگام طلوع ستاره تحقیق است، مقام نزول سیاره توفیق است، زمان دمیدن صبح ایادی است، اوان وزیدن نسیم آزادیت، صیام روز او مکتوبست، قیام شب او مکتوبست. ساعات او موافقت طاعاتست، لحظات لمحات او مزارع و مراتع حسناتست، مجامع و صوامع بانارت شموع و مصابیح او پر نورست، مساجد و معابد ارامات جموع تراویح او معمورست، مغرس نهال آمال فقرا و مساکین است، محبس جهال و ضلال و شیاطین است، شب‌ها و روز او دلفروزیست، زکوة او درویش را نصابست، صدقه او توانگر را تخفیف حسابست، انفاس درو همه تسبیح است، ارواح ازو جمله در ترویج است، وقت رفع رقعہ دعاست، فرصت استحلاب نعماست، هنگام عرض قصه نیازست، نوبت پرواز بازست، مستان شراب شهوت را وقت هشیاریست، خفتگان خواب غفلت را صبح بیداریست، شهر صیام و قیام است، فصل اطمینان و اکرام ایثار است، فاتحه او دیباچه صحیفه تأییدست، خاتمت او طلایع موکب میمون عبد است، رونق روز بازار اهل ایمانست، توقان مکرمت و احسانست، هر شب صد هزار گل لعل و زمرد بوس قنایل در ریاض مساحت شکفت، تو گویی در عین تشرین، موسم نیسانست، فرش زمین از بسیاری چراغ و قندیل بسان هفت آسمانست این همه که شنیدی وصف جمال نعمت کمال ماه رمضانست.

پادشاه جگر تفصیده روزه داران را بر لال نوال خود سیراب دار، درهای خوابد به شب بیداران را از سرمه آشنایی خود تا ابد منور دار.

ای فضل تو دستگیر هر بیچاره ای لطف تو پای مرد هر آواره

ای رحمت تو ناچار از هر کس که از تو بخواهد بگریزد

روز بامید رضای تو ، قیام شب پیوند بقای تو ، شب قدر روز نوال مشتاقان تو ، صبح عید
شب وصال عاشقان تو ، بآب دیده و آتش سینه دل‌ه‌اء شکسته یتیمان در بامداد عید و ماه با
جاه جگره‌اء خسته غریبان در شبانگاه عید، که در آن روز که نوبت عیدی‌زنند و ما از نمارگاه
دنیا رفته باشیم کتابه خضرات عید علم بصحرا زند و ما در خاک خفته باشیم امداد الطاف خود
را رفیق طریق و مونس مضیق ما گردان . در سحرگاه عید که دوستان شمع‌ها بگورستان
برند از مآیة عیدی نصیب گذشتگان بدرویشان دهند کورهای غریبان و بی‌کسان هول پنهان
ای باطن بذات و ای ظاهر بصفات صد هزار شمع نور و مشعل سرور بحان پشمان بیچارگان
و بی‌کسان در رسان . یا اله العالمین و اخیر الناصرین بر حمتك یا ارحم الراحمین.

پارسا تو یسر کانی

زمان حال

خوشا نشاط جوانی ، خوشا زمان شباب
که بی خیال مرا روز و ماه و سال گذشت

دریغ و درد که آن شور و آن نشاط نماند
فسوس و حیف که آن خواب و آن خیال گذشت

ز بام عمر من آن طایر خجسته رمید
ریش چشم من آن نقش بی مثال گذشت

گذشت و باز نکرد گذشته ، فقه چه سود
اگر به حال گذشت و اگر به قال گذشت

غنیمتی شمر ای دل که چند روز دگر
دریغ و درد بگوئیم از آنکه حال گذشت

قلم اندازهای سفر ژاپون

ژاپون شناسی و ایران شناسی

- ۴ -

چهارشنبه ۲۰ بهمن

دنباله بازدید از کتابخانه مرکزی به امروز موكول شده بود این بار دوساعت مدن گرفت آنچه ازین دیدارنوشتنی ترست و درین یادداشتهای عامه خوان می توان به آن پرداخت عبارت است از اینکه تجسس کنندگان و فهرست کننده ها جز زبان ژاپنی با زبان دیگری آشنایی ندارند. موضوع کتابهایی را که به زبانهای خارجی است به توسط فرهنگهای مختلف که دارند می یابند و بر اساس جداول دیوئی بدایها شماره می دهند. چه همتی دارند! و در مقابل چه گران دقتی لازم است که کمتر اشتباه روی بدهد.

در کتابخانه های ژاپن خیلی مرسوم نیست که فهرست موضوعی (یعنی با استفاده از سرعنوان موضوعی Subject Heading) ترتیب بدهند. در این باب از فهرست ترتیبی جدولی (تلف لیست) استفاده می کنند و این کتابخانه هم استثناء از آن قاعده نیست.

از قسمتهای بسیار دیدنی کتابخانه یکی اطاق خاصی بود که به کتب و انتشارات و نسخ خطی مخصوص به قوم «اینو» و جزیره هکایدو اختصاص داده اند. درین قسمت سه هزار عکس که از یکصد سال پیش تا کنون از شهرهای هکایدو برداشته شده جمع آوری شده است و نقشه ها نیز، گفتند که خود هزاروپانصد نقشه دارند. در قبال سؤال که چه مقدار کتاب و مقاله درباره اینوها نوشته شده است مدیر کتابخانه گفت کمی بیش از سیصد مجموعه و دآنها را نشان داد. همچنین مجموعه نسخه های خطی که به ژاپنی درباره اینوها که از چند قرن قبل نوشته شده است دیدم بسیار دیدنی است. (یکی از آنها در سال ۱۸۰۰ توسط مورا کامی شیمابوحو)، قوم اینو خط نداشته اند. طبعاً ادبیات آنها به صورت مکتوب محفوظ نمانده است. زبان شان با ژاپنی فرق دارد و در قرن نوزدهم فرهنگهای بزرگ هم به روسی و هم به انگلیسی توسط مستشرقین تهیه شده است. این قوم از قرون پیش سینه به سینه اشعار و آوازا و حماسه خود را انتقال داده اند. اینوها تعدادشان بسیار کم شده و به علت اختلاط با ژاپنیها و گسایش طبیعی به شهرنشینی روه انحطاط می روند بعضی از آثار آنها در کتب فرنگی و ژاپنی ضبط شده است.

قسمت دیدنی دیگر اطاق خاص تاریخ دانشگاه هکایدو بود. چنانکه پیش ازین نوشتم حدود یکصد سال پیش مدرسه کشاورزی توسط یک امریکایی به نام کلارک درین شهر که دهی بوده است تأسیس می شود و به تدریج توسعه می یابد تا امروز. کلارک میان دانشگاهیان

و طبقه منور حکایید و حکم جردن را میان تحصیل کردگان مدارس آمریکایی ایران دارد .
موقمی که با مدیر خدا حافظی می کردم پرسید چند درصد از کارمندان کتابخانه شما زن
است؟ البته خوانی گفتم . گفت کار کردن با زن خیلی مشکل است . روزی نیست که یکی و تا امر به
شوند شوهر دارها دوسه سال یکبار زایمان دارند . . . دل پردردی داشت . خیلی حرف زد . اگر چه
قسمتی ازین نارضایی درونی حناب مدیر حکایت از وضع اجتماعی زبان در جامعه دانشگاهی
ژاپن می کند که زیاد به آنها پروبال نمی دهند و خالی از حقیقت هم نبود . معلوم شد به هر کجا روی
آسمان همین رنگ است .

بازدید ازین کتابخانه مرا به یادداشت های سرستی مربوط به دیدارهای دوهفته قلم
از کتابخانه های ملی (دایت = مجلسین ژاپن) و کتابخانه عمومی دانشگاه توکیو و کتابخانه
شرقی «تویو نوکوه» برگرداند که فقط برای اطلاع شخص خودم و به کار سنی بعضی ارمشادات
مطلوب این سفر در کار کتابخانه دانشگاه تهران بود . حالا که به آنها مرور می کند .
از اطلاعات مکتبسه را خالی از فایده عمومی نمی دادم .

کتابخانه اصلی دانشگاه توکیو و کتابخانه عمومی نام دارد (به مرکز
توکیو که ۱۳ میلیون و شصدهزار حلد کتاب است . هفتصد هزار تایی آر
عمومی است . تعداد کارمندان آن یکصد و ده نفر است . نزدیک به پنجاه نفر از
تحصیل کرده اند (در درجات مختلف) . بودجه خرید کتاب کتابخانه مرکزی
هزار تومان است و نصف آن به خریدن نشریات ادواری کتابهای ژاپنی صرف می شود .
کتابخانه مانند تمام دانشگاههای ژاپن منتخب شورای دانشگاه است و از میان اعضای
آموزشی دانشگاه ، طبقه بندی کتاب شباهت گویای به روش کتابخانه کنگره آمریکا دارد .
تعداد سندلیهای این کتابخانه یک هزار و یکصدست . ابدأ کتاب به دانشجویان دوره لیسانس
قرض نمی دهند . استادان پانزده کتاب برای مدت یک ماه می توانند به امانت بگیرند . نکته
ای که در باب این کتابخانه از لحاظ تحقیقات ایرانی ، نباید نا گفته بماند این است که
مجموع کتابهای مربوط به ایران درین کتابخانه نگاه داری می شود . اراکی (Araki)
راولین ایران شناسان ژاپن بود و از کارهای پر ارزش او در معرفی ایران تنظیم این کتابهاست .
اینک پیردازیم به معرفی اجمالی کتابخانه ملی ژاپن . بنای این کتابخانه در سال ۱۹۶۸
به اتمام رسیده اکنون تمام قسمتهای آن مورد استفاده است . سطح زیربنای آن (تمام
قسمتها) حدود هفتاد هزار متر مربع است .

درینجا با نقل چند رقم عظمت این سازمان بزرگ علمی و فرهنگی آن کشور را بهتر
و روشن تر می توان نمود . آن ارقام چنین است و مربوط به سال ۱۹۶۸ میلادی یعنی خیلی
کهنه نشده است :

تعداد کارمندان ۸۳۱ نفر (در سال جاری به ۸۴۳ رسیده است) ، بودجه سالانه حدود
هفت میلیون دلار (که حدود چهار و پنجاه هزار دلارش صرف خرید کتاب شده) ، تعداد کتب
دو میلیون حلد ، (حالا به دو میلیون و نیم رسیده که فقط نیم میلیون خارجی است و بقیه به
زبان ژاپنی) ، تعداد نقشه ها ۹۵۵۲ عدد ، صفحات موسیقی ۸۱۳۲۶ ، میکرو فیلم ۲۹۳۳۶ حلقه ،

نشریات دوره‌ای ۲۱۷۱۴ عنوان .

ارقام جالب توجه عبارت است از مقدار کتابی که اعضای مجلسین کشور ژاپن ازین کتابخانه که برای آنهاست قرض گرفته و خوانده‌اند. چون باور نمی‌کنید و در نوشتن رقم احتمال نادرستی خواهید داد ناچار به حروف می‌نویسم و آن پنجاه هزار و چهارصد چهارده جلدست. جزاین به ۸۲۲۲ سؤال مراجعاتی آنها جوابگوئی شده است.

این کتابخانه در همان سال ۳۲۳۹ کتاب به مراجع دولتی کشور کتاب امانت داده و ۲۱۲۲ سؤال آنها را جواب گفته است .

اما رابطه کتابخانه و مردم عبارت بوده است از اینکه ۲۵۸۲۰۶ خواننده داشته و ۵۶۴۷۲۶ جلد کتاب در تالارهای متعدد آن خوانده شده است . تعداد جوابگوئی به سؤالهای مراجعه‌کنندگان ۷۱۴۱۴ مرتبه بوده و ۲۵۷۹ کتاب هم به کتابخانه‌های دیگر کشور قرض داده شده است .

درین کتابخانه دستگاه «کمپیوتر» وجود دارد. از آن در محاسبات و پرداخت حقوق کارمندان و الفبایی کردن برگه‌ها و کتابشناسی‌ها و فهرستها استفاده می‌کنند . به محیطی که کمپیوتر در آن قرار دارد با کفش نمی‌توان وارد شد . دم در باید ژاپنسی وار کفش را کند و بدان محل رفت. کتابخانه دارای کلینیک طبی و دندانسازی خاص کارمندان کتابخانه است. تعداد سندلیهای کتابخانه برای مراجعه‌کنندگان قریب هزارست و محل قرائت برای اعضای مجلسین جدا. اعضای مجلسین دارای اطاق بزرگ خاص می‌باشند و هر يك نیز اطاقی كوچك برای تحقیق و مطالعه می‌توانند در اختیار داشته باشند .

درین کتابخانه فهرست مشترك پانزده کتابخانه مهم ژاپن که اکثراً در توکیوست نگاهداری می‌شود. از کارهای اساسی این کتابخانه یکی نگاه‌بانی کلیه آثار است که در مملکت ژاپن نشر شود و طبق آماری که گرفتم در سال ۱۹۷۰ تعداد ۲۶۸۱۸ کتاب مختلف در ژاپن به چاپ رسیده که ازین عده ۱۸۷۵۴ عدد آن طبع کتاب جدید بوده است . عده‌ای کثیر از این کتب حاصل کار مردمی است که در محله‌ای به نام «کندا» در گوشه‌ای از توکیو به کسب و کار مربوط به کتاب اشتغال دارند و حقیقه حکم سوق‌الوراقین بغداد قدیم دارد .

از کارهای مهم کتابخانه ملی (دیت) تحقیقاتی است که در زمینه ایجاد طبقه بندی خاص جهت کتاب در ژاپن عملی شده است و تاکنون يك طبقه بندی ده گانه ژاپونی (در تبدیل و تطبیق روش دیوئی) بوجود آمده و جزین يك روش خاص کتابخانه ملی (دیت) که تقلید گونه‌ای از کتابخانه کنگره امریکاست با تفاوت‌های عظیم و دیدی ملی و وطنی، و طبیعی است که ژاپونی مجبور بوده است که طبقه بندی مفید که با روحیه و تمدن و زبان و خط او مطابقت داشته باشد تنظیم کند و این توفیق مهم را یافته و اتکای به قدرت علمی خود را اثبات کرده است.

یکی از قسمتهای خاص کتابخانه تالار مراجع و منابع کتابداری است، یعنی اکثر کتابهای مهم و انتشارات ادواری را که در علم کتابداری نوشته شده درین تالار جمع کرده‌اند و بیشتر مورد مراجعه محصلان کتابداری دانشگاهها و مدارس است که شعبه تدریس کتابداری دارند از تالارهای خاص دیگر تالار مطالعات آسیایی و آفریقایی است . طبقاً کتاب

مربوط به ایران درین بخش است . ولی بسیار کم و شنبه ضعیفی است ، علنش درین است که کتابهای شرقشناسی در «تویو بونکو» (یعنی کتابخانه شرقی) نگاه داری می شود که کتابخانه ای مستقل بوده و بعدها به کتابخانه ملی واسته شده است . محلی خاص دارد و من پس ازین شرح آن را خواهم نوشت .

سه شنبه ۲۶ بهمن

چند روزی خود را از نوشتن یادداشت های درهم برهم بر حذر کردم . گرفتار بودم . بیشتر ایام در اطاق در بسته به تهیه مطالبی گذشت که جهت مذاکره در کلاس درس لازم بود . یکشنبه را با افراد خانواده ای که با آنها زندگی می کنم به مزرعه اقوامشان رفتم . بیابان سراسر از برف پوشیده بود . روزگار کسانی خوش باد که پس از آب شدن این برفها و رویدن گلها و گیاهان بدین صحاری سرسبز گذر می کنند . من آنچه دیدم قندیل های یخ بود که اربحها درختان سرو آویخته بود گویی درختان را شمع آجین کرده اند . الحق که بسیار زیبا بود . در راه در خیال می بافتم افراد خانواده ای که درین مزرعه زندگی می کنند از مردم ما

تصور می کنم که چون آلودگی شهر و غم زندگی شهری را ندارند آسوده مزرعه بیست سال پیش مرده است . زنش که دو فرزند کوچک ازوداشت از در خواست می کند که بدین مزرعه بیاید و باهم زندگی کنند زن برادر وزن مرد دو جاری می گفتند چنان به هم خو گرفته ایم که گویی دو خواهریم یکی از صاحب مزرعه چند سالی است که شوهر کرده و رفته است . دختر دیگر هم در سا کرده است و در باغ نباتات دانشگاه خدمت می کند . به قول مادرش برای اینکه مبلغی محضر بیشتر عایدش می شود . شاید می خواهد آزادتر باشد . خانه ای شسته و رفته با وسایلی ترو تمیز بود . غذا متنوع ولی همه ژاپنی . سر و وضع این روستائیان با شهر نشینان ژاپن هیچ تفاوت نداشت .

دیروز که دوشنبه بود از منزل تاجی بابا به باشگاه دانشگاه آمدم و اطاقی گرفتم . ولی پناه از بی رحمی آسمان . تو گویی که سیل می بارید . برف می آمد تحنه تحنه و به محض اینکه به زمین می رسید آب می شد . کوچه ها رودهایی کوچک شده بود و اتوموبیلها که می گذشت موج آب به هوا می رفت . درست همانند آنکه انوموبیل از نهر بزرگی بگذرد . راه رفتن ممکن نبود مگر با گالشهای چکمه ای . تازه ملتفت شدم چرا مردم درینجا گالش چکمه ای می پوشند . این چند روز با خود می گفتم برای برف پوتین چرمی محکم بهتر است چرا مردم درینجا اغلب چکمه گالشی دارند !

می خواستم به اطاق کاری که در عمارت دانشکده ادبیات دارم بروم . در همین وقت رفسور هندو رسید . گفت که ممکن نیست که به آنجا بروی یکی دوز روز باید تحمل کنی . مرا اعتصاب و اشغال پیش آمده بود .

اکنون که این سطور را می نویسم در اطاق دیگری است که در کتابخانه مرکزی به من واگذار شده . کتابها و اوراق را از اطاق قبلی به اینجا منتقل کرده ام و به دقتی که در آن

یادداشت می‌کنم دسترسی یافته‌ام. قضیه اعتصاب و اشغال داستان دیگریست و به من ربطی ندارد. . . .

لای جلد دوم تاریخ جهانگشا که این روزها برای مذاکره درسی به‌دوباره خوانی آن پرداخته‌ام ورقه اطلاعاتی مربوط به انجمن ژاپنی توسعه دانش -

Japan Society for promotion of science

را که به جای «چوق الف» گذاشته‌ام دیدم. این انجمن است که به معرفی پرفسور هندا مرا دعوت کرده است.

این انجمن به منظور کمک به پیشرفت و تقویت رشته‌های مختلف دانش بشری در سال ۱۹۳۲ تشکیل شد و ابتدا بنیادی غیر دولتی بود و آموزش از محل عطیه امپراطور ژاپن و مختصر کمک دولت می‌گذشت. در سال ۱۹۶۷ اصول اداره و تشکیلات انجمن تغییر کرد و با گذراندن قانون اداره امور آن زیر نظرو زیر آموزش قرار گرفت و مرادشان آن بود تا مقاصدی که سازمانهای مختلف برای پیشرفت دانش دارند با هماهنگی عمومی و ملی عملی شود. فعالیتهای عمده این انجمن را بدین ترتیب باید خلاصه کرد: کمک مسافرتی به استادان، دانشمندان، محققان، تحصیلات دانشگاهی برای استفاده از امکانات و وسایل تحقیقاتی که در خارج از ژاپن وجود دارد، دعوت از خارجیانی که بتوانند به پیشرفت تحقیقات دانشمندان ژاپنی معاضدت کنند. تعداد این عده در سال ۱۹۷۱ چهل نفر بوده است.

خدمت دیگر این انجمن که از لحاظ پیشرفت تحقیقات ژاپن بسیار با اهمیت و مؤثر است «برنامه همکاری بین‌المللی علمی» نام دارد. در این راه مخصوصاً با آمریکائی‌ها همکاری استواری را آغاز کرده‌اند و مؤسساتی چند با همکاری دانشمندان دو کشور در زمینه‌های مربوط به علوم، تعلیم و تربیت، فرهنگ تشکیل داده‌اند. همچنین عده‌ای برنامه‌های تحقیقاتی را با همدستی دانشمندان متخصص برزیلی و ایتالیایی در مباحث مربوط به امواج فضائی و زیست‌شناسی دریائی آغاز کرده‌اند.

از فعالیتهای مهم دیگر این انجمن تأسیس دو مؤسسه مطالعاتی ژاپن یکی در طهران و دیگری نیروبی (Nairobi) است. این مؤسسات به منظور آن تشکیل شده است که بسایل کار محققان ژاپنی را فراهم کند. مؤسسه‌ای که در طهران تأسیس کرده‌اند چندسالی پیش از عمرش نمی‌گذرد.

ژاپنی‌ها فکری اساسی کرده‌اند که مدیریت این مؤسسه را هر سال به یکی از ابران‌شناسان خود واگذار می‌کنند. بدین وسیله به تناوب هر يك مدتی به ایران می‌آیند تا اراده خود را از دست ندهند و با حوامع علمی ایران تحدید رابطه کنند. مخصوصاً چند بر آنها که در ژاپن مجال صحبت کردن فارسی نیست مفیدست مددی به زبان فارسی خود می‌رسانند فراموش شده‌ها را بازمی‌یابند. کسانی که تاکنون این خدمت را برعهده داشته‌اند عبارتند از Ohno که ایران‌شناسی است جامعه‌شناس. علاقه مند به روستاهای ایران و به مسائل مربوط به مردم ساده کشور ما. چندی با مؤسسه مطالعات و تحقیقات احمد ممد و هم سخن بود. کتابی به ژاپنی نوشته است درباره روستاهای ایران و حامه‌دها:

بسته به زبان ژاپنی که هیچ يك از ایرانیان محقق از آن سر در نمی آورد . جای افسوس است . من فقط از پشت جلد این کتاب می فهمم که مطلبش درباره خاک وطن من است . پشت جلد عکسی است از دو تاسه بچه روستایی که سر و وضعشان ایرانی بودن آنها را می نماید . بنو امسال هم به ایران خواهد آمد به مدت سه ماه و برای تحقیق در روستای شمس آباد اگر اسم را غلط به یاد نسپرد (باشم) که پس از اصلاحات ارضی تغییرات و تصرفات قابل حقیقی در آنجا عملی شده است .

دومین فردی که اداره امور انجمن را به عهده داشت کتانی (katani) از اعضای هیأت امی دانشگاه کیوتو بود . او متخصص تاریخ ایران است و متأسفانه هنوز با او آشنا شده ام . بار سوم دو نفر از محققان ژاپنی مشترکاً تصدی امور انجمن را عهده دار بوده اند : یکی یامادا Yamada متخصص در رشته ادبیات فارسی و دیگری ایشی Ishi محقق در زمینه ایرانی اسلامی .

چهارمین نفر پرفسور M. Honda بود که است که سحنی چند ده بش از این نوشته ام .

پنجمین نفر ساتو Sato T نام دارد که در زمینه تاریخ اجتماعی اسلام و ایرای پردازد .

ششمین نفر استاد کوریاناگی T. Kuroyanagi بود که پیش ازین یادی اراو درین داشتنهای قلم انداز مسطور گردید .

هفتمین شخصی که مدت قریب به يك سال بسا شوقی تمام به ایران آمد و هم اکنون سه را می گرداند ایموتو E. Imoto است . ایموتو ایرانشناسی است که زبان فارسی را دانشگاه تهران تکمیل کرد . تحقیق در ادبیات فارسی زمینه اصلی کار اوست و مقالات ددی در زمینه های مختلف ادبی به زبان ژاپنی نوشته است . گاهی هم گریر به دوره پیش سلامی ایران می زند . اخیراً مقاله ای خواندنی درباره باب اهمیت سگ چهارچشم در تمدن ایران ، از اسلام ، نوشته که خلاصه ای از آن به زبان انگلیسی بشر شده است .

ایموتو واسط فروردین ۱۳۵۱ مؤسسه را به جوان فاضلی بنام سوئو Sueno . می سپارد که فنون در کیوتو است . من هنوز به دیدارش نرسیده ام . امیدوارم پس از دیدنش در آن شهر را بشناسانم . آنقدر که شنیده ام متخصص جغرافیای انسانی است . گواه این مطلب مقاله ای از او به زبان انگلیسی و بنام مطالعه تاریخی و جغرافیایی درباره کیفیت زندگی در میان به که در محله انجمن تحقیقات آسیای غربی دانشگاه کیوتو چاپ شده است .

از يك نکته غافل نمانم که پرفسور هندا پیشرفت امور انجمن و مخصوصاً هیأت های ژاپن را علی الخصوص مرهون زحمات بسیاری می داند که حسین فروتن همکار ایرانی آنان است و افسوس می خورد که وی سخت مریض شده است و بیم آن است که دیگر نتوانند از نیروی و شوق همکاری او استفاده کنند . ناقصام

نقد ادبی...

چند روز پیش داخل کتابخانه امیر کبیر میشدم دیدم تمثال «وردی» را بقدر تمام کتابخانه بزرگ کرده پشت شیشه چسبانده اند. قیافه «مرد و چهره» عکس بنظر من نامعلوم ناشناس آمد زیرا هرگز آنرا ندیده بودم. نگاه کردم دیدم زیر عکس نوشته نیما یوشی داخل کتابخانه که شدم اولین سؤالی که کردم این بود: این چیست که اینجا گذارده اند؟ عکس نیما، گفتم مناسبش؟ گفت هفته نیماست. گفتم هفته نیما یعنی چه؟ گفت مردم را دوست دارند گفتن من خودم را حر و مردم میدانم ده کلمه از نیما نمیدانم ده نفر را نمیشد او را بشناسند چه برسد که نیما را دوست داشته باشند؟

روزنامه کیهان را شبها میخوانم متوجه شدم شبهای متوالی مقالاتی در رد یا تح او در روزنامه میگذارند و از آن عجیتر آنکه زعمای روزنامه و پاره‌ای از فضلا هم راجع گفتگو و اظهار نظر مینمایند. آخر بزرگترین روزنامه مملکت خیلی حرف‌ها برای گفتن خبرها برای نوشتن دارد که بنویسند و ننویسند، صفحات آن جای این حرف‌ها نیست عوام بی سوادی پیدا شد و یاوه سرائی کرد اسم آنرا شعر گذاشت، یا شعر بو گذاشت، حالا هم رفت، مردم پول نمیدهند روزنامه بخزنند که این اراحیف را بخوانند. ستون‌های روز را که باید صرف هدایت افکار عمومی و مطلع نمودن مردم از اوضاع و احوال مملکت خودشان دنیا و بحث و فحص در مطالب سیاسی علمی و فنی و صنعتی نمود نباید باین لاطائلات اختصاص داد در یکی از محلات خواندم که یکی از نزدیکان قوم که خود شاعر و نویسنده هم کار نیما را به دو دلیل بزرگ گرفته بود: یکی اینکه بعضی از فضلا راجع بآن اظهار عذ کرده اند و ننوشته بود که این فضلا چه کسانی و چه عقیده اظهار کرده اند، مثبت یا منف و یکی هم اسم قطعاتی از او آورده بود که آنها را باید کار مهم شمرد همان اسم قطعه بود و قطعه نبود که خواننده بتواند در همان مقاله آنرا بخواند و راجع بگوینده و نویسنده مقاله پیدا نماید آخر منم نیما که شعر سعدی و حافظ نیست که همه کس آنرا از حفظ داشته باشد و در هر خانه يك یا چند دیوان از آنها باشد که در موقع احتیاج بتوان مراجعه نمود. شما میگوئید يك قطعه ارزش ادبی دارد چرا آنرا نمیگذارید تا مردم بخوانند و قضاوت کنند

در مجله دیگری خواندم که دانشگاه طهران از نظر جلب بعضی از محصلین جلسه‌ها آورده و مقام ادبی نیما را بالاتر از سعدی و حافظ شمرده، و رادیو و تلویزیون هم در اطراف آن شروع به تبلیغ کرده اند، چه کسی دانشگاه را که عالیه ترین دستگاه علمی مملکت است رادیو و تلویزیون را که دستگاه های تبلیغات دولتی هستند چنین آزاد گذاشته که در مسائل علمی و ادبی برخلاف موازین ثابت فرهنگی هر چه میخواهند بگویند و بکنند؟ دستگاه سیاسی مملکت یا دستگاه های امنیتی و یا هر دو آنها؟ البته این جارو جنجال و تبلیغات؛

نمندی که بدون بانی و مؤسس نمیشود؟

اولا روزگار شعر و شاعری ده قرن و هفت قرن پیش حالا سپری شده ، هم شعر فارسی بح ترقی خود رسیده و هم در عصر ما چیزهای دیگری پیدا شده است که ادبیات فارسی از شعر و نثر باید در خدمت آنها بیاید تا مشتری و خریدار نقدی داشته باشد و رقابت آید شود و بتواند ترقی کند . شعر و تصنیف اعم از کهنه و نو ، اسم آنرا هر چه بگذاریم بای سلاطین آن اعصار باید در خدمت تئاتر و سینما و رادیو و تلویزیون بیاید . بویسنده بد اثری خلق کند که هم ارزش سیاسی و اجتماعی و ادبی و اخلاقی داشته باشد و هم مورد پسند ق عموم باشد ، یعنی مردم از دیدن و شنیدن آن لذت ببرند تا بتوانند در آن میدان مصرف بکنند . آخر مطالبی که با ذوقیات مردم ارتباط دارد از اینکه ما بگوئیم خوب است و ریفی نداشته باشد پسند کسی نمی شود . از شعراء معاصر ما تنها مرحوم عشقی این را حس رده بود و در عمر کوتاه خود قطعاتی بوحود آورد که هنوز هم قابل است و شاید تا بحوم عارف قزوینی .

روز قبل برای دفعه اول و آخر يك فيلم ایرانی دیدم . تصنیفی که در آ

دند این بود :

ماست ، ماست ، کنگر ماست . شمس مال حاجی آقااست .

آخر از عصر سیدی و حافظ بیش از هفت قرن گذشته و ما از حیث ادبیات هراس . عقب تر رفته ایم ، این ترهات چیست که وسیله تفریح و سرگرمی عموم قرار میدهند ؟ ن همه شاعر نوگو نوپرداز این مایه را ندارند که يك تصنیف چند بیتي بسازند ، و ما در فیلم رادیو و تلویزیون بینیم و بشنویم و لذت ببریم .

در آن عصر که فردوسی حماسه ملی می سرائید ، و عنصری فرخی و منوچهری قصاید بح می گفتند تئاتر و سینما و تلویزیون نبود و مردم هراس سال پیش بشمدن امروز آشنائی داشتند ، و الا آن بزرگواران در این زمینه ها هم الگوئی بدست ما می دادند که سرمشقی ای گویندگان امروزی باشد .

دانشگاه تهران باید رهبر و مرکز علمی مملکت باشد . مرکز علمی مملکت بچه معنی ؟ نمی کلید علم را بدست اهل علم بدهد . کلید علم کدام است ؟ زبان علمی و ادبی و اصطلاحات بهوم برای علم و صنعت .

من با دانشگاه تهران سروکار ندارم اما کتاب هایی را که دانشگاه چاپ میکند می بینم می خوانم و بجزرات می توانم اظهار عقیده کنم که از ده کتاب که در آن مؤسسه بچاپ می رسد یکی ارزش علمی و ادبی ندارد یعنی مطلب تازه ندارد ، محققانه نوشته نمی شود ، دارای سبك ندید نه از حیث انشاء و نه از حیث مطلب نیست ، و در نتیجه قابل آن نیستند که مثل کتب اشگاههای دیگر دنیا بزبان دیگر برگردانده شوند و در حای دیگر بان استناد نمایند . در يك کتاب طبی نگاه میکردم قسمت آخری فك دهان را که نرم است و به انگلیسی Soft Palat می گویند شراح الحنك ترجمه کرده بود و Poliomyelitis را آماس ماده ناکسری نخاع و Dye'phagia را که مرضی است که موجب اشكال در بلعیدن غذا میشود

شراع البلع آخر ما از اینها چه می فهمیم که دکتری که با این لفات و اصطلاحات باید علم طب تدریس نماید و دانشجوئی که باید تحصیل طب نماید بفهمند ، و همینطور است در سایر رشته های علوم متداول این عصر که از غرب آمده است ، و ما برای اینکه بتوانیم در دنیای امروز زندگانی نمائیم ناچاریم آنها را بدانیم و دانشگاه ها باید به متخصصین هر رشته آرا تعلیم بدهند ، و قدم اول در راه دانستن آنها این است که اصطلاحات علمی و فنی هر علم را تا آنجا که می توانیم بزبان فارسی فصیح که لااقل مفهوم اهل فن بتواند واقع شود ترجمه کنیم .

یکی از فرهنگیان این دوره را سراغ ندارم که در این راه قدمی استوار برداشته باشد و در يك رشته چراغی پیش پای استادان و آموزگاران و مؤلفین و مصنفین بگذارد . آنوقت صدها کنگره ، کنفرانس ، و سمینار ، مقاله ، و محله ، روزنامه ، راجع به سعدی و حافظ که اثر خودشانرا ششصد هفصد سال پیش در منتهای درجه کمال باقی گذاشته اند و نه تنها اطلاعات و قضاوت مردم ایران بلکه همه دنیا در حق آنها بحد کمال است ، و تحقیقات و تبلیغات امروزی نه برشان آنها چیزی میافزاید و نه از مقام آنها کم میکند ، نوشته میشود .

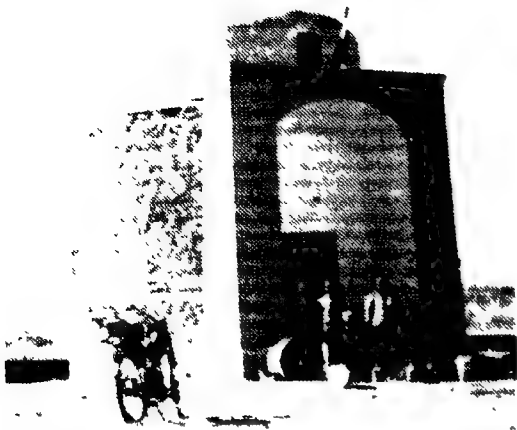
یکی پیدا نمیشود که امروز يك تحقیق علمی در هر رشته و فنی باشد و یا يك کتاب ادبی و یا يك نوشته تاریخی و سیاسی که شامل مطلب تازه باشد از خود باقی بگذارد که در مقام مقایسه با تألیفات غربیها قابل استفاده باشد . هنوز تألیفات ابن سینا و رازی و رومی و بیرونی را که قرن ها پیش بلکه هزار سال پیشتر نوشته اند بزبانهای غربی چاپ و منتشر و از آن استفاده میکنند دانشگاه های ما برای نمونه هم که شده يك کتاب چاپ نکردند که بزبانهای دیگر برگردانده شود و در مطبوعات جهانی انعکاس پیدا کند .

لازم نیست دانشگاه ما برای نیما جشن بگیرد ، هفته درست کند ، تبلیغات پرسرو صدا راه بیندازد ، شعر زبان مردم است وقتی خوب شد دانستن آنرا همه کس جزو کمالات خود میدانند و بقول سعدی : مشک آست که خود ببوید نه آنکه عطار بگوید : و الا باز هم بقول سعدی علیه الرحمه که هیچ چیز را ما گفته نگذاشته است : همه کس را عقل خود بکمال نماید و فرزند خود بجمال .

رباعی

گر لطف کنی و گر درانیم ز در جز کوی توام نیست سرا راه گد
گر جان برود - دل برود - سر برود هرگز نرود خیال رویت از سر

پروانه یغمائی



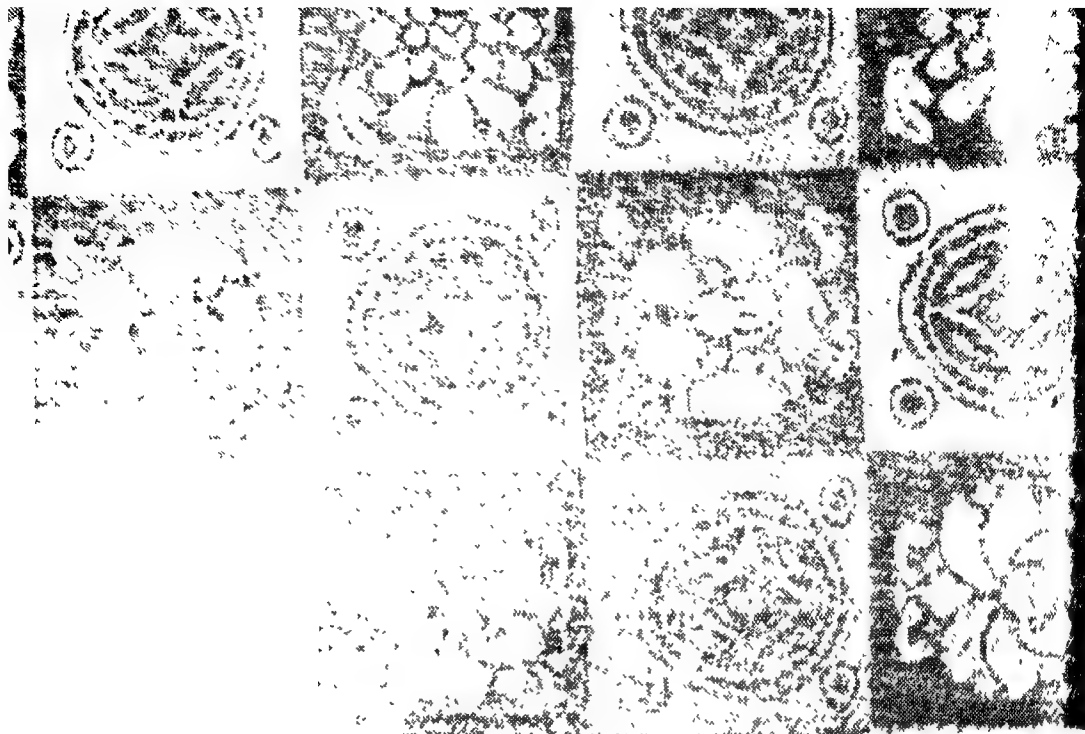
زاجع له عفتنا (حور)



راجع به مقاله « ژاپون »



۲. مسور هندو و کیناگاوا (داسجوی او)



رنگه‌ای از پارچه‌های ابرسم قدس در این موزه





سرج تصاویر

طرف راست :

۱- آقای دکتر محمد علی باقری
۲- آقای دکتر محمد علی باقری



طرف چپ از بالا به پایین
در حال اتمامی دفتر دستگاه

۱- آقای دکتر محمد علی باقری
۲- آقای دکتر محمد علی باقری
۳- آقای دکتر محمد علی باقری
۴- آقای دکتر محمد علی باقری



انتقال کتابخانه آقای علی اصغر حکمت

به کتابخانه مرکزی

ساعت ۶ بعد از ظهر روز یکشنبه ۲۱ خرداد ماه ۵۱ مراسم انتقال کتابخانه شخصی آقای علی اصغر حکمت رئیس پیشین و استاد ممتاز دانشگاه تهران به کتابخانه مرکزی دانشگاه با حضور جمعی از شخصیت‌های مملکتی و فرهیگان در محل کتابخانه برگزار شد. آقای دکتر نهایندی رئیس دانشگاه در ضمن سخنان حادب خود فرمود :

... ذکر خدمات علمی ، تحقیقاتی ، ادبی ، اجتماعی و سیاسی جناب آقای علی-اصغر حکمت رئیس پیشین دانشگاه تهران و وزیر سابق فرهنگ را که در زمان وزارت فرهنگ ایشان دانشگاه تهران بنیان گرفت باید کسی بکند که بهتر از من از عهده این بیه در حدود ده سال قبل در زمان ریاست مرحوم دکتر فرهادی که حساب آقای داشکده ادبیات را تصدی می فرمودند جناب آقای حکمت کتابخانه شخصی بالغ بر ۶۰۰۰ جلد کتاب بود باضافه تعداد زیادی نسخ خطی بسیار نفیس و گ به کتابخانه مرکزی دانشگاه اهداء فرمودند و قرار بر این شد ، بعد از اینکه ک تهران ساخته شد این کتابخانه در مخزن خاصی جمع آوری شود که بنام مخزن حکمت نام گذاری و مستقر بشود . . .

این مجلس که برای تحلیل از استاد عزیز ما است شاید از لحاظ حلال و تشریفات آن چنان نباشد که در شان ایشان است ولی حضور چنین جمعی از استادان ارجمند و شخصیت‌های برجسته دولت : جناب آقای وزیر اطلاعات ، رؤسای پیشین دانشگاه شاید حیران محدودیت و امکانات ما را بکند . . .

دانشگاه تهران واقعاً افتخار میکند که در شمار بنیانگذارانش و در شمار کسانی که به فرهنگ و دانشگاه‌های ایران و به پیشرفت علم و تربیت نسل جوان خدمت کرده اند شخصیتی چون جناب آقای علی اصغر حکمت وجود دارد . . .

دانشگاه تهران مراتب سپاس و تشکر خود را بجناب آن استاد تقدیم می کند .
ما بخودمان می‌بالیم و افتخار میکنیم که چنین مرد بزرگی از استادان و بنیانگذاران این دانشگاه بود . همیشه کوشش خواهیم کرد که شایسته داشتن چنین پشتیبان و چنین استادان ارشدی باشیم . . .

آنگاه جناب حکمت در ضمن سپاسگزاری اظهار داشت :

« بنده خدمت ناقابلی انجام دادم و خدا را شکر می‌کنم که موفق شدم و امیدوار هستم که این خدمت ناقابل بنده لااقل این فایده را داشته باشد که دانشجویان و اهل علم بتوانند از این کتابها استفاده بکنند . چون کتابها مشتمل به چندین کلکسیون است ، مثلاً کلکسیون

روزنامه جات از زمان ناصرالدین شاه تا مشروطیت الی زمان حاضر جمع آوری و جلد شده، کلکسیون دیگر تفاسیر و کتب مربوط به قرآن شریف است که از عربی و فارسی و انگلیسی جمع آوری شده و همچنین کتب ادبیات، تاریخ و جغرافیا و غیره. بنده خجل و شرمندهام و خودم را قابل اینهمه توجه و لطف نمی دانم فقط خداوند را شکر می کنم و امیدوارم که این کتابخانه آنقدر باقی بماند که در آینده کسانی از این کتابها بخوانند و استفاده بکنند.

نام نیکو گر بماند ز آدمی به کز و ماند سرای زرنگار

خداوند بهمة شما اجر و توفیق و سلامتی و صحت عطا کند. انشاء الله همیشه موفق به خدمت باشید. . . .

این مراسم ساعت ۷ بعد از ظهر بی پایان رسید.

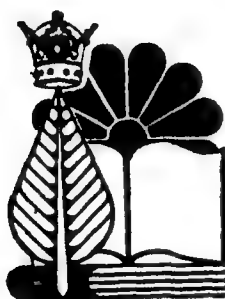
ابراهیم صهبا

هدیه بزرگ

بگویم از دل و جان بر تو آفرین «حکمت»	دلت مباد دمی در جهان غمین «حکمت»
کتابخانه خود داده ای بدانشگاه	که نیست هدیه ای ارزنده تر از این «حکمت»
ز اهل دانش و عرفان کسی به مهد ادب	نکرده خدمت شایسته اینچنین «حکمت»
تو خویش نیز بس آثار پر بها داری	که هر کدام بود گوهری ثمین «حکمت»
همین نه سینۀ تو جای حکمت و پند است	سروده ای تو بسی شعر دلنشین «حکمت»
بروزگار بسی خدمت وطن کردی	که شد گل تو بسمی و عمل عجین «حکمت»
بخود بیال که هر کس که طالب علم است	بود ز خرمن فضل تو خوشه چین «حکمت»
دیار سعدی و حافظ که هست خانه تو	ترا ز خدمت دیرین بود رهین «حکمت»
معلم ادب و اوستاد ممتازی	شریف و عاقل و صاحب دل و متین «حکمت»

گ. ا. م. است کتاب و کتابخانه ته

برای کتابخوانان و کتابجویان :



امثارات بنیاد فرهنگ ایران

قانون ادب

جلد اول

۵۴۲ صفحه متن ، ۱۷ صفحه مقدمه مصحح

۳۶ صفحه مقدمه مؤلف

پس از اینکه زبان دری اندک اندک جای زبان پهلوی را گرفت، مردم به داشتن فرهنگهایی که آنان را در آموختن زبان دری یاری کند، نیازمند شدند، و این احتیاج در طی قرنهای موجب تنظیم و تدوین فرهنگها گردید. این لغت نامهها از نظر حجم و نوع ترکیب کلمات با هم تفاوت دارند. در برخی مؤلف بیشتر به آوردن واژههای فارسی و بیان و تفسیر معانی آنها کوشیده و در بعضی حتی همچند واژههای فارسی یا افزون بر آن، کلمات تازی و معانی فارسی در آنها آمده است. این تفاوتها حاصل تأثیر عوامل گوناگون از جمله نفوذ زبان تازی در قلمرو زبان دری، علاقه دانشمندان به نمودن فصل و هنر خویش، و در آخر بر آوردن نیازمندیهای طالبان علم بوده است. به هر روی تاکنون در حدود دویست و پنجاه فرهنگ فارسی تألیف شده که کهنترین آنها فرهنگ یا لغت نامه اسدی طوسی است که پس از سال ۴۵۸ تألیف یافته است.

گفتنی است که مؤلف بعضی از قاموسهای قدیم و معتبر زبان تازی نیز ایرانیان بودهاند، و لغت نامه نویسی برای زبان تازی به دست ایرانیان همزمان با فرهنگ نویسی برای زبان فارسی بوده است. این لغت نامهها برخی عربی و بعضی تازی به پارسی است و چون در این روزگاران و پس از این نیز، جدا کردن و بیرون کردن کلمات عربی از زبان فارسی ناشدنی است و کاستن آن هم خالی از دشواری نیست، فرهنگهای تازی به پارسی که تاج المصادر بهیچیکه کتاب المصادر زوزنی، و همین کتاب قانون ادب از بهترین و کاملترین آنهاست برای طالبان علم بسی سودمند و مفید است.

قانون ادب یا چنانکه چلبی در کشف‌الظنون آورده ، قانون الادب فی ضبط کلمات العرب ، از آثار پرمایه و ارزنده ابو الفضل حبیش بن ابراهیم بن محمد بن تغلبسی است . ابو الفضل حبیش از دانشمندان بنام قرن ششم هجری بوده و در دانش‌های گوناگون از جمله پزشکی ، ستاره - شناسی ، ادب و لغت و تعبیر خواب آگاهی و استادی تمام داشته است . آثار او بعضی به زبان پارسی و برخی به لسان عربیست . مهمترین تألیفاتش به زبان فارسی بیان‌الصناعات ، بیان‌الطب ، بیان‌النجوم ، ترجمان قوافی ، کامل‌التعیر ، المدخل الی علی‌النجوم ، ملحمه دانیال و قانون ادب است ، و بهترین آثارش به زبان تازی جوامع‌البیان در ترجمان قرآن ، صحه‌الابدان ، نظم السلوك و مجموعه رسائل طبیمه است که نه رساله دارد بسدین شرح ، تقدمه‌الملاج ، اودیه‌الادویه ، رموز المنهاج ، الرسالة‌المتعارفه باسماء‌المتعارفه ، لباب ، شرح بعضی‌المسائل لاسباب والعلامات المنتخبه من القانون ، تحصیل‌الحصه بالاسباب‌السته ، رساله فی ما یتعلق بالاغذیه المطلقه والادویه ، اختصار فصول بقرط .

قانون ادب بی‌گمان غنی‌ترین ، بهترین ، ارزنده‌ترین قاموسهای تازی به پارسی است و مؤلف ، این کتاب عظیم را که بیش از شصت هزار لغت عربی دربردارد با بهره‌یابی از پنجاه قاموس عربی به عربی و تازی به پارسی گرد آورده و راستی خدمتی بزرگ و نیکو فرموده است .

واژه‌های فارسی و ترکیباتی که در برابر کلمات عربی آمده همه در نهایت زیبایی و پاکیزگی و رسائی و گویائیست و بتحقیق هیچیک از لغت‌نامه‌هایی که تا این زمان نگارش یافته در این صنعت ، این جلوه و جمال و آراستگی ندارد ، چنانکه اگر واژه‌ها و ترکیبات اصیل فارسی که در این فرهنگ آمده بیرون کشیده شود و یک جا نوشته شود بی‌هیچ تردید برای تدوین یک فرهنگ بزرگ و مایه‌ور زبان فارسی منبعی سرشار خواهد بود .

در کتاب قانون ادب هر کلمه عربی که چند معنی دارد مکرر و پیش از هر معنی آمده ، چنانکه کلمه «قلب» که یازده معنی فارسی ، نام ستاره‌ای ، دل ، خرد ، چشم خانه ، درم‌نپهره ، دست برنجن‌سیمین ، خالص همه چیز ، میان‌لشکر ، دل‌خرما بن ، بازگردانیدن ، باشکونه کردن دارد ، یازده بار - کلمه «سب» که در زبان فارسی شش معنی ، رسن ، دلو ، مایه ، پیوند ، راه ، در آسمان ، علم هر چیزی - دارد ، شش بار ، و کلمه «جد» که هفت معنی ، پدر پدر و پدرمادر ، بزرگواری ، توانگری ، بخت و بزرگی ، بریدن ، بزرگ شدن ، بخت و رشدن - دارد ، هفت بار جداگانه - پیش از هر معنی ، آمده است .

اما چگونگی یافتن معانی کلمات یعنی بهره‌برگرفتن از این فرهنگ معتبر ، با بیشتر فرهنگهای دیگر تفاوت دارد و برای ناآشنایان دشوار است . در قانون ادب کلمات به ترتیب حرف آخر آنها ، نه به ترتیب حرف اول ، در بیست و نه کتاب (حرف الف و همزه جدا از هم) تقسیم شده . واژه‌های هر کتاب به نه وزن بخش‌گردیده و هر وزن در بخشی جداگانه از نوع اول تا نوع نهم جای‌گرفته است . کلمات متعلق به هر یک از این نه نوع بر حسب اینکه دو حرفی ، سه حرفی ، چهار حرفی ، پنج حرفی ، شش حرفی (ثنایی ، ثلاثی ، رباعی ، خماسی ، سداسی) است ، از هم جدا و هر بخشی به ترتیب حروف الفبا بر حسب حرف ماقبل آخر کلمات منظم شده است .

ابو الفضل حبیش قانون ادب و کامل‌التعیر یکی دیگر از آثار گرانبهای خود را برای قلیج‌ارسلان بن مسعود (۵۵۸ - ۵۸۸) نوشته است . قلیج ارسلان از جمله فرمانروایان سلاجقه روم است و امیران این سلسله که از ۴۷۰ تا ۴۷۰ تا ۷۰۷ هجری برابر ۱۰۷۷ تا ۱۳۰۷ میلادی حکومت داشته‌اند ۱۷ نفر بوده‌اند و شگفت اینکه بعضی از ایشان دو ، سه ، و چهار بار

حکومت رانده اند به این شرح ، سلیمان بن قتلش ، قلیج ارسلان اول ، ملک شاه ، رکن الدین مسعود اول ، عزالدین قلیج ارسلان دوم ، غیاث الدین کیخسرو اول ، رکن الدین سلیمان دوم ، عزالدین قلیج ارسلان سوم ، غیاث الدین کیخسرو اول (دوره دوم سلطنت) ، عزالدین کیگوس اول ، کیقباد اول ، غیاث الدین کیخسرو دوم ، عزالدین کیگوس دوم ، قلیج ارسلان چهارم ، غیاث الدین کیخسرو سوم ، غیاث الدین مسعود دوم ، علاء الدین کیقباد سوم ، مسعود دوم (دوره دوم سلطنت) ، کیقباد سوم (دوره دوم سلطنت) ، مسعود دوم (دوره سوم سلطنت) کیقباد سوم (دوره سوم سلطنت) ، غیاث الدین مسعود سوم . فرهنگ قانون ادب را دانشمند آزاده ونجیب غلامرضا طاهر بامقابلة چندین نسخه قدیمی تصحیح فرموده وهرجا لازم افتاده درپای صفحه ، مطالبی که نشان کمال دانش اوست ، آورده است.

دیوان بویه

منتخبی از اشعار دکتر اسدالله آل بویه استاد دانشگاه که با خط دست گراور شده و اشعاری لطیف و شیواست بدین نمونه :

آتش بودم که سازگارم کردی	سرکش بودم که خاکسارم کردی
چونان کردی که از تو برکندم دل	چونان کردی که باز یارم کردی

تاریخ ورزش ایران

از انتشارات سازمان تربیت بدنی ایران به مناسبت دوهزار و پانصدمین سال بنیان گذاری شاهنشاهی ایران - ۴۵۰ صفحه

کتابی است ارجمند در ۱۴ بخش ، مصور ، با کاغذ خوب و چاپ نفیس ، این کتاب را نویسنده و مترجم دانشمند جناب فرامرز برزگر تألیف فرموده است .

وفادار باشید

تألیف نصرالله شبستری از نشریات مرکز نشر کتاب خیابان بوذرجمهری سرای سعادت بها دوازه تومان . این بیت در سر لوحه کتاب است :
وفا خجسته متاعی است در دیار نکویی چرا تو از همه کس بیشتر نداشته باشی

دویست شاهر

جلد سوم به کوشش خلیل سامانی «موج» دویست غزل از دویست شاعر معاصر .



سلسله انتشارات انجمن آثار ملی

فرهنگ شاهنامه

از: دکتر رضا زاده شفق

بکوشش و تصحیح: مصطفی شهابی

۲۸+۲۳۳ صفحه

در میان شاهنامه‌ها ، شاهنامه فردوسی ارزشی ویژه دارد. آن شوری که حماسه پرداز طوسی در سرداشت ، در دیگران نبود . دیگران از او پیروی کردند و شعرهایی به ظاهر شبیه فردوسی ساختند . با اینکه فردوسی هم دنباله رو بود اما توانست کاروان را به سرمنزל مقصود رهنمون شود ، حال آنکه دیگران راه رفته را نیز نتوانستند طی کنند و در مرحله تقلید درجا زدند .

شاهنامه نه فقط نامه شاهان که گنجینه‌ای از تصاویر ، صحنه‌های رزم ، عشق‌ها و اندیشه‌هاست . زبان در شاهنامه نقش اساسی را به عهده دارد و شاعر واژه‌ها را به خوبی می‌شناسد . شناسایی واژه و کاربرد بجای آن نخستین وظیفه شاعر به شمار می‌آید . اگر واژه‌ای جایش را در شعر نیابد ، چو نان آجری است که در حال افتادن است بردیوار ، چو نان شاخه‌ای است آویخته بر درخت ، که هر لحظه امکان دارد بیفتد . فردوسی حتی در تخفیف واژه‌ها استاد است . واژه را از اعتبار نمی‌اندازد ، بل زندگی می‌بخشد . ز مخت تریز واژه ، لطافتی می‌یابد لباس تازه‌ای می‌پوشد ، لباسی برانزده و درخور .

«فرهنگ شاهنامه» این فرست‌وا به ما می‌دهد که نقش واژه را در شعر فردوسی تشخیص بدهیم . مثلاً به هنگام وصف ، «آبگون» را بدینصورت به کار می‌برد :

لبانش چوبسد ، رخانش چو خون
دو چشمش چو دو نرگس آبگون

آبگون در اینجا به معنای بگونه آب ، صاف و درخشان ، به کار رفته است چنان‌

در شعر منوچهری :

زان می‌عنا بگون در قدح آبگون ساقی مهنا بگون ترکی حور انزاد
تفاوت در اینست که فردوسی «نرگس» را «آبگون» می‌بیند و منوچهری «قدح»
را ، ولی این دلیل نمی‌شود که حکم کلی صادر کنیم و بگوئیم فردوسی همواره چنین می‌کند و
منوچهری همواره چنان . شناخت مهم است . واژه که شناخته شد به جایش می‌نشیند . مثلاً
«بسد» که «مرجان» باشد در سطری که از «فردوسی» آورده شد کنار لب نشسته است و خون
کنار رخ . به همین مفهوم و در همین روال در شعرهای بسیاری ممکن است بیاید . فردوسی
در جای دیگر گوید :

سپیدش مژه دیدگان غرق خون چو بسد لب و رخ بکردار خون
در اینجا مفهوم و کاربرد واژه با سطری که قبلاً آوردیم ، تفاوتی ندارد حتی شاعر
چنان از این تعبیر (لبی بسان بسد و رخی بکردار خون) سرمست شده است که به قافیه
اعتنائی نمی‌کند . چه اشکالی دارد قافیه بر یاد رود و مفهوم بماند . آیا با چیدن «مگس»
کنار «عس» شاعر این حق را دارد مفهوم را فدای لفظ کند ؟ مسلماً ، نه . مولوی ، شاعر
شوریده و شیدا هم از این کارها (لفظ فدای مفهوم) بسیار کرده است و چه بهتر .
«فرهنگ شاهنامه» غنی است ، پر بار است . زیرا فردوسی در آن روزها که همه از عرب
دم می‌زدند و عربی دانستن رسم روز بود ، چنانکه امروز واژه‌های فرنگی را به کار بردن ،
در طوس به زبان اجدادش می‌اندیشید . شاید بتوان گفت که ما تمامی آن واژه‌ها را مدیون
فردوسی هستیم ، واژه‌هایی که پاک‌اند و لطیف و چونان سنگ‌های خرد بر بستر رودها
خفته‌اند . سنگ‌هایی که غباری بر چهره ندارند و در صداقت غوطه‌ورند . واژه‌ها در شعر
فردوسی چنین‌اند و مأنوس . فردوسی احتیاج ندارد و نمی‌خواهد که شعرش را با واژه‌های
نا مأنوس و از یاد رفته ، با کلمات ناآشنای بیگانه بیاکند . اگر شاعر به رازواژه‌پی‌برد ،
دیگر لزومی نمی‌بیند زبانی غیر قابل درک و آشفته برای خویش تدارک ببیند . منوچهری
با همه استادی و مهارتش در وصف گاهی ، چنان واژه‌های عربی را به کار می‌برد که خواننده
در می‌ماند چه بگوید . اگرچه واژه‌ها خوب می‌نشینند و بجا ، اما آیا بهتر نیست شاعر
شعرش را از واژه‌های بیگانه بپیراید و با زبان مأنوس حرف بزند ؟ شاعر به هر حال باید
 سعی کند با مردم ارتباط برقرار کند و این ارتباط هنگامی صورت می‌گیرد که زبان پاک و
شسته‌ای برای خود برگزیند ، شاید به همین دلیل است که فردوسی اینهمه توانسته است با
مردم نزدیک شود و شعرش تا دورترین و پرت‌ترین خانه‌ها راه یابد .

شاهنامه از آن مردم است ، هم از جهت زبان و هم از جهت مفهوم . آن حالت افسانه
ای ، آن حالت قهرمانی و آن حالت صداقت و مردانگی که در شاهنامه هست خواننده را به
سرزمین‌های تازه می‌کشاند ، خواننده‌ای که بسا آرزو داشته است چونان رستم تمامی دشمنان
را تارومار کند و سرفراز به خانه باز گردد .



به این سادگی نمی‌توان اثر جاودانی فردوسی را شناخت و شناساند . سال‌ها باید و
تحمل زحمت‌های بسیار . اینست که خواننده باید به سرزمین سحرانگیز قدم گذارد و غرور

و جوانمردی ، صفا و صداقت را در آن حوالی بیاید .
 بهانه این حرف‌ها کتابی است زیر نام «فرهنگ شاهنامه» تألیف دکتر رضا زاده شفق .
 این کتاب که به کوشش و تصحیح دکتر مصطفی شهابی به چاپ رسیده است ، از جمله مآخذ
 خوب برای راه یابی به شاهنامه می‌تواند باشد .
 این کتاب نخستین بار در سال ۱۳۲۰ به چاپ رسید و چاپ جدید آن با چاپ سابق
 فرق‌ها دارد . در دیباچه چاپ اول ، مؤلف می‌نویسد :

«مآخذهای این فرهنگ تقریباً تمام لغت‌های فارسی بوده که بذکر نام آنها در اینموقع
 حاجتی دیده نمی‌شود ولی بیشتر از همه از فرهنگ جهانگیری تألیف ابن خلف تبریزی و
 انجمن آرا تألیف رضاقلی‌خان هدایت استفاده شد و در مواردی هم به تحقیقات خاورشناسان
 مانند هرن Horn و یوستی Justi و بارتولومه Bartholomae و مارکوارت Markwart و
 کریستن سن Christensen و نظایر آنان مراجعه شده است . . . در حالی که از فرهنگ
 «ولف» محقق آلمانی نامی در این پیشگفتار نمی‌بینیم ولی در چاپ جدید مؤلف از فرهنگ
 «ولف» حداکثر سود را حسته است و همین بهره‌گیری موجب شده است که «فرهنگ شاهنامه»
 اگر نه کامل ، لااقل فرهنگی خوب و قابل استفاده برای محققان باشد .

این کتاب يك پیشگفتار دارد و يك دیباچه از چاپ اول و بحثی در باب زندگی فردوسی
 زیر نام «فردوسی و شاهنامه» . و واژه‌ها به جای خود معنی شده و مؤلف هر جا که لازم بوده
 و امکان داشته مثالی از شاهنامه آورده یا به آثار دیگران توسل جسته است . متأسفانه کتاب
 فهرست اعلام ندارد و نام کتاب‌های مآخذ بهتر بود از تمامی دیوان‌های شعر و کتاب‌های دیگر
 مورد استفاده مؤلف فهرستی تهیه می‌شد تا مراجعه را برای خواننده آسان کند .
 به هر حال اجر مؤلف و مصحح را نباید از یاد برد و مخصوصاً کوشش انجمن آثار
 ملی را در شناساندن فردوسی و انتشار کتاب‌های خوب .
 س - ت

مجله یغما - بیت و غرق خون ... بگردار خون» تصور نمی‌رود بدرستی نقل شده
 باشد ، باید به متن صحیح رجوع کرد .

مجله یغما

خیابان ظهیر الاسلام - تلفون ۳۰۵۳۴۴

گنجینه‌های نوشته ایرانی

منتخباتی از آثار حکمای الهی ایرانی

از عصر میرداماد و میرفندرسکی تا عصر حاضر

قسمت اول

تهیه و تحقیق و مقدمه و تعلیق

از سید جلال‌الدین آشتیانی

قسمت دوم

از پرفسور هانری کربن

انستیتوی ایران و فرانسه که بهمت شرق شناس بزرگوار و محقق عالی مقدار پرفسور هانری کربن در چاپ و انتشار بیش از بیست مجلد کتاب از آثار فلسفی و عرفانی حکماء و فلاسفه نامدار ایرانی اسلامی و ترجمه و تعلیق اکثر آنها زبان فرانسه، خدمتی درخور قدردانی و سپاس به‌عنوان کشور ما انجام داده است، اخیراً بساطقه علاقه و محبت خود، توفیق دیگری یافته و کتابی بعنوان ذکر شده در فوق منتشر کرده است که در نوع مطالب خود حاوی اطلاعات کثیر و در حد فائده و استفاده یکتا و متفرد از شبه و نظیر است، این مؤسسه بحکم خلوص در مراتب خدمت و رسوخ در اعتقاد و صمیمیت، توفیق (علی‌الخییر سقطت) تمهد این مهم را بهمه دانشمندی و اگذار کرده است که بتصدیق همه اهل اطلاع در انواع حکمت مشاء و اشراق و عرفان و کلام اسلامی فردی مشخص و ممتاز و در طبقه حاضر از ارباب فن به یکتائی و یگانگی سرافراز است، این مرد متفرد و صاحب نظر، حکیم تحریر و فیلسوف شهیر استاد علامه جناب سید جلال‌الدین موسوی آشتیانی استاد دانشکده الهیات و معارف اسلامی مشهد مقدس است که آثار حکمی و فلسفی و همچنین آراء نظری و اجتهادی ایشان در متون قدیم و جدید اسلامی از کتب شیخین گرفته تا رسائل متأخران و معاصران و اساتید بزرگوارشان در بیش از بیست کتاب بین تأسیس و اجتهاد و حواشی و انتقاد و درست‌رس ادب کمال و دانش و اصحاب تفکر و بینش قرار گرفته و بدانشکده‌های بزرگ شرق و غرب راه یافته است انحصار کتاب حاضر از سایر انواع خود در این است که استاد آشتیانی، بعد از نقل آراء هر یک از فلاسفه و ارائه نظری و اعتقاد اجتهادی آنان در فن، پس از شرح و تبیین عبارات و توضیح معانی و مشکلات، شخصاً در مقام نفی و اثبات و رد و انتقاد نظریه فلاسفه نامدار برآمده و پس از سنجش آنها با یکدیگر و قیاس با معتقدات متقدمان، و ذکر مراتب اتفاق یا اختلاف هر کدام از ایشان مجموع آراء را در کفه میزان علم و اطلاع و فضل و استقصای خویش سنجیده و سنگین‌ترین آنها را با اختیار خود برگزیده است، در حالی که آنچه که پرفسور کربن خواسته و استاد آشتیانی را بتمهد آن وادار کرده بود، تنها انتخاب نظریه فردی هر فیلسوف و اعتقاد شخصی وی در مبحثی از مباحث حکمت بود نه جرح و تعدیل و نفی و اثبات آرای آنان، اما شهود علمی و وفور اطلاع استاد باین مقدار از کار که فقط نمودار آثار گذشتگان و تذکره افکار ایشان باشد راضی نشد و او را به میدانی از بحث و فحص و نقد و جرح کشانید که طی سراسر آن جز به همت راسخ و قدم ثابت در راه علم و احاطه بتمام دقائق آن ممکن نیست، اکنون به نوشته

خود استاد که قسمتی از آن در متن مقدمه و قسمتی دیگر در حاشیه صفحه دوازدهم کتاب مندرج و مجموراً چنین است توجه فرمایید، «با حضرت استاد علامه پرفسور کربن اختلاف عقیده در نحوه ترتیب این منتخبات داشتیم حقیر اعتقاد دارد که لازم است شرحی مختصر و گاهی مفصل بموارد مخصوص کتاب نوشته شود و مقایسه‌ای نیز بین افکار اعلام بعمل آید تا ارزش متون انتخابی واضح شود، معظم له اعتقاد داشتند که باید فقط به نقل متون انتخابی اکتفاء شود و معتقد بودند که شرح نویسی بر منتخبات فلسفی بیش از شصت فیلسوف باین ترتیب که ملاحظه میشود سخت خسته کننده بلکه کشنده است، معظم له واقف نبودند که حقیر در طول مطالعات فلسفی و عرفانی خود همه افکار متأخران بعد از ملا صدرا را بطور کامل مطالعه نموده است، گذشته از اینها انسان اگر بخواهد کاری با ارزش انجام دهد باید بزحمت مطالعه و تحقیق تن در دهد تا راه برای دیگران نیز هموار شود.»

الحق، استاد آشتیانی باین ترتیب نشان دادند که این کار کشنده را بقدرت روحی و قوت علمی خود بر حوشتن آسان کرده و جان تشنه کامان زلال حکمت را نیز بدین همت و پایداری زنده ساختند مسلماً شرح و توضیح و نقد و تحقیق حواشی افزون از متن و لطائف نظری و اجتهادی مندرج در آنها مفیدتر و مفصل‌تر از عین مطالب آن است، وقتی که بحث پیرامون نظریات هفت تن از حکمای الهی بدین شرح و تفصیل و احاطه و تبلیغ بر آید پیدا است که انجام رساندن این مهم در مورد شصت تن از حکماء مستلزم چه مقدار کار و چه اندازه مجاهدت خواهد بود و گذشته از کمال معرفت بدقائق افکار و قدرت بر حل مشکلات و معضلات علمی چه میزان تحمل مشقت و تقبل زحمت لازم است تا علمی بدین پراکندگی در کتب و متفرق بودن در متون یکجا و مجتمع و مذهب و منقح در دسترس طالب علم قرار گیرد، این نیست مگر توفیق الهی و مدد رسیدن از آن مبدأ نامتناهی و نیز تفویض کار بکارداران و سنجش تمامی جوانب و اطراف آن که «ولاینشک مثل خیر» و گرنه همانطور که پرفسور کربن با چنان درجه‌ای از علم و آشنایی باهل فن فرموده است «تمهد این کار خسته کننده بلکه کشنده است».

بطوریکه استاد علامه وعده داده‌اند جلد دوم کتاب نیز در دست طبع است و ان شاء الله سایر مجلدات هم پی در پی طبع و انتشار خواهد یافت. قسمت دوم که بقلم محقق بزرگوار پرفسور کربن بفرانسه نوشته شده ترجمه‌ای از متن آراء فلاسفه هفت گانه است، پرفسور در این مقدمه کار استاد آشتیانی را انقلابی در تاریخ فلسفه اسلام بلکه تاریخ فلسفه بطور کلی شناخته است. عموم امثال من از اهل مطالعه و استفاده، با قدردانی و حق شناسی از این خدمت عظیم علمی به فلسفه عالی اسلامی و تعریف و شناساندن فلاسفه ناشناخته قرون اخیر ایران بجامعه علمی عالم، توفیق دوام این خدمت شایسته و بقای نشاط کار بانی علاقه‌مند و خدمت‌گزار فرهنگ ایران و اسلام پرفسور هانری کربن و متعددی دانشمند فعال کتاب را از خداوند یگانه بدعا خواستاریم، انه قریب مجیب.

امیری فیروز کوهی

مجله یغما - استاد امیری حق سخن را ادا فرموده است، حکیم را نتواند مگر حکیم ستود.

سماواتی

فروشنده شماره های متفرقه «مجله یغما»

اول خیابان فردوسی طرف میدان سپه - کوچه طبس

احتیاجات و سوالات توضیحات

نامه خصوصی یکی از دانشمندان افغانستان

● با مطالعه شماره اسفند سال بیست و چهارم مجله اطلاع یافتیم که شما مریض و در بیمارستان و منزل بستری بودید ... و فرصت یافتید که مجلدات یغما را اجمالاً بررسی کنید و چه خوب نوشتید و از همکاران عزیز و محترم مجله به نیکی یاد کردید . خداوند متعال گذشتگان را غرق رحمت بیکران خود فرماید و آنانکه در قید حیاتند با طول عمر و صحنمندی قرین دارد .

کاشکی عبارت « خودم کردم که لعنت بر خودم باد » را نمی نوشتید زیرا از هزار نفر ده نفر هم که قدر این زحمات طاقت فرمای شما را دانسته باشند کافی است . شما با این همه تحمل ناملايمات نباید اینطور فکر کنید بلکه قدر شما بسیار بالاتر از آن است که شما اظهار بشیمانی کنید، بلکه باید بسیار خورسند باشید و باین خدمتی که کردید و یادگاری بس بزرگ از شما بجا می ماند پروردگار را شاکر و سپاسگزار باشید .

● در نامه ای که خدمت آقای دکتر اسلامی تقدیم داشتم مخصوصاً تذکر دادم که در باب تقریظی بیمانند که فاضل شهید دکتربه حسین بر تاریخ بیهقی مرقوم فرمودند و شما ترجمه آن را در مجله یغما نشر نمودید یادآوری کنند که شاید فراموش خاطرتان شده است. گمان نمی کنم که ایشان فرصت یافته باشند پیغام مرا خدمت شما ابلاغ دارند. در حال تقریظ مذکور که بر مقدمه ترجمه عربی تاریخ بیهقی نگارش یافته از اسناد بس قیمتی است .

● لازم می دانم تذکر بدهم که انصافاً شیوه نگارش حضرت استاد باستانی پساریزی فوق العاده قابل ستایش و توجه است. شاید خودشان توجه فرموده باشند که مقالات تحت عنوان - دیداری از رومانی - از مقالات تاریخ سیاسی و اقتصادی عهد صفوی بسیار بهتر است اگر اغراق تصور نکنید این طرز نگارش بی سابقه و ابتکاری است روشن . خداوند مهربان ایشان را در پناه لطف خود حفظ فرماید .

● قسمت اول مقاله جناب آقای دکتر اسلامی راجع بدیدارشان از « کوپن هاگه » را که خواندم متعجب شدم که این معلومات منحرفین را بیشتر تشویق خواهد کرد ، ولی با مطالعه حصه های بعدی آن این نگرانی من رفع شد. متأسفانه بشرخواه میخواه برای روان است که معلوم نیست سر نوشت خود را در آخرین قرن بلکه تا ده سال دیگر به چه نحوی استقبال خواهد کرد .

● داستانهای حضرت داود و سلیمان و لوط علیهم السلام را که جناب آقای اقبال یغمائی

درمجله نشر فرمودند خالی از نیش و طنز نیست. دروقتی که دنیا بدون اینگونه از نوشته ها خود بخود بسوی تباهی پویان است از خاندان شما توقع اینگونه نشرات نمیرفت هرچند بسیار جالب و شاید حقایقی مسلم باشد با وجود آن ساحت پیامبران را نباید بسا این شیوه دست خوش مطالعه نوآموزان کرد باز هم ممکن است. نغمیده باشم در آنصورت معذرت میخواهم.

● حضرت مستطاب آقای دشتی در مقاله « اندیشه و شعر » خطاب به حضرت آقای فرامرزی حق کلام را طوریکه از آن بهتر تصور هم نمی شود ادا فرمودند. وجود مبارک ایشان غنیمتی عظیم است در سالهای ۱۹۲۸ و ۱۹۲۹ که در مسکو بودم جریده شفق سرخ را اشتراک داشتم. جای حسرت است که گمان نمی رود آتیه در زبان فارسی اینطور بزرگانی مادر دهر پرورش دهد. مقاله « گرایشی انسانی در ادب ایران » نویسند آن معرفی نشده چون بعد از مقاله فوق ذکر حضرت آقای دشتی است حدس میزنم که شاید این هم اثر ایشان باشد، بسیار دلنشین و حقیقه ابتکاری است بی مثل.

● معرفی کتب مانند انس النائبین، فرهنگ شاهنامه و صدها امثال آن زینتی است که بر مقام مجله افزوده است.

● اشعار حضرت آقای فریدون توللی که ماشاءالله روز بروز بهتر میشود به ستایش امثال من احتیاجی ندارد. خوش هستم که آقای دشتی در مقاله خود اشاره به اشعار ایشان نمودند ولی متأسفانه از اشعار آقای شرف خراسانی هم که ذکر نمودند اینجانب یا هیچ ندیدم و یا خواندم و فراموش کردم.

● راجع به مزار حضرت یحیی بن زید مقاله ایست که جای تامل است. در سنه ۱۳۳۳ شمسی که از گنبد قابوس عبور میکردم به زیارت مشرف شدم و همین تفصیل که درمجله نشر نمودید در همانجا خواندم لیکن این تاریخ و این شرح قابل مطالعه است. زیرا اولاً جوزجان « جرجان » نیست، و ثانیاً در جوزجان که در افغانستان عزیز است (جوزجان یکی از ولایات معروف که سابق به شبرغان موسوم بود) مزاری بنام امام زاده یحیی و بسیار مشهور است. لطفاً اگر وقت داشتید طوریکه لازم بدانید مقرر دارید در این باب تحقیق بیشتر کنند چونکه لازم نبود جسد مبارک امام زاده را از جوزجان فرسنگ ها نقل بدهند و نزدیک گنبد قابوس از توابع گرگان دفن کنند. گمان میرود دو امام زاده بنام یحیی باشد و این امر حق آن را دارد که اداره باستان شناسی بیشتر درباره آن مطالعه و تحقیق کند.

پاسخ به استاد محترم :

- ۱- از توجه و لطف خاص آن جناب امتنان دارد.
- ۲- آقای دکتر اسلامی پیغامی نرسانده است.
- ۳- استاد دکتر باستانی اندکی کسالت دارد و از نوشتن خودداری می کند. حقیقتی که درباره او فرموده اید موجب خشنودی همه است.

- ۴- در باره مقاله دكوپن هاك، دكتر اسلامی آنچه فرموده اید بجاست . در بخش دوم نتیجه ای انسانی و جهانی داشت .
- ۵- چاپ داستان پیغامبران ، قطع میشود .
- ۶- اصابت رأی شما در باره جناب دشتی بزرگوار در خور تحسین است . مقاله گرایشی انسانی در ادب ایران، بقلم سحار اوست ، و هم چنین مقالاتی دیگر .
- دیده ای باید که باشد شه شناس تا شناسد شاه را در هر لباس
- ۷- با نظر شما در باره فریدون توللی همه اهل ادب موافقت دارند . از آقای دکتر شرف شعری در مجله یغما چاپ نشده که ملاحظه فرموده اید .
- ۸- راجع به مزار حضرت یحیی بن زید ، پوهاند عبدالحی حبیبی شرحی در شماره خرداد مرقوم فرموده اند . چندتن از محققان ایرانی هم در تأیید عقیده استاد حبیبی مقالاتی فرستاده اند که شاید چاپ شود ، هر چند مکرراست .
- در وهله اول گناه از نویسنده مقاله است که بی تحقیق دقیق مطالبی می نویسد ، و در مرحله دوم گناه با مجله است که بی مطالعه آن را چاپ می کند .
- سایه مبارک همواره مستدام باد .

سید محمد امام - اهواز

در مقاله داستان پیغامبران قسمت ۳ شماره ۳ خرداد ماه اشتباهی بنظر رسید که ذیلا معروض میدارد :

در مجله چنین آمده «حجر الاسود را که اثر پای ابراهیم بر آن نقش بسته بود در آنجا که مقام ابراهیم است بکار نهادند - آنگاه ابراهیم چاه زمزم را کند» .

جناب عالی مکهمعظمه مشرف بوده اید میدانید حجر الاسود همان سنگ قهوه ای بهشتی است که داخل دیوار خانه کعبه در محفظه نقره کار گذاشته اند و آن که اثر پای حضرت ابراهیم دارد سنگی است که شرح آن در همین مقاله ص ۱۶۷ آمده و الآن آن سنگ در مقام ابراهیم در محفظه شیشه است .

و اما چاه زمزم در کودکی حضرت اسمعیل پدید آمده نه پس از ساختمان کعبه . اگر چنین باشد پس کعبه را با چه آبی ساخته اند .

ضمناً در شماره های پیش در همین سلسله مقالات مطالبی آمده که با عصمت پیغامبران مغایرت دارد و بهتر است در این موضوع دقت بیشتری فرمائید . با عرض تشکر و معذرت ، با تقدیم احترامات .

مجله یغما - حق با حضرت امام است .



وفات محمد اکبر

محمد اکبر از مردان نیک نهاد بود و رئیس تشریفات در بارشاهنشاهی .
به مجله یغما هم لطفی خاص داشت . در هفتاد و سه سالگی به سکنه درگذشت ،
اوایل تیرماه ۱۳۵۱ رحمه الله علیه .
سال دیگر را که می داند حیات ؟ یا کجا رفت آن که باما بود پار ؟

وفات رسا

سید اسدالله رسا مردی مذهبی بود . در اوایل این قرن روزنامه قانون را
می نوشت تصویر می رود در حدود هشتاد سال داشت . در اوایل تیرماه ۱۳۵۱ در
خارج از کشور وفات یافت پس از بیماری ممتد .
بعضی از مقالات و اشعار من بنده حبیب یغمائی در روزنامه قانون
مندرج است .

در اردی بهشت ماه امسال که درباره مرحوم رسا سخنرانی کردم گفتم :
« روزنامه ای بود بنام قانون... » مرحوم رسا بوسیله تلفون گله کرد که روزنامه
قانون بسیار معروف بود و بهار و داور و نویسندگان معروف مقالات خود را
در آن درج می کردند چرا این توصیح را ندادید ؟ معذرت خواستم و فروتنی
نمودم . رحمه الله علیه .

ماده تاریخ فوت

آقای طغرا یغمائی در رثاء اصغر یغمائی قطعه ای فرستاده که این چند بیت
از آن است :

که چو او سروری برابر نی ..
تابشی ز آن بلند اختر نی
جلوه ای زان یگانه گوهر نی
کیست در چنگ مرگ مضطرب نی
کرد و جز این رضای داور نی
گفت طغرا بگو که « اصغر نی »

۱۳۵۱

رفت آقای اصغر و افسوس
اختری تابناک بود و دیگر
گوهری ارجمند بود اما
زین سپنجی سرای رخت کشید
باغها ، کشتزارها ، احداث
سال فوتش ز هجری شمسی

بخش عمران روستاها و نوسازی دهات

عملیات انجام یافته :

- ۱ - تشکیل شورای هماهنگی مرکزی روستاها
بمنظور هماهنگی ساختن برنامه دولت در سطح روستاها و توارائی بنام «شورای هماهنگی مرکزی عمران روستا» با همکاری مقامات ذیربط تشکیل شده است .
- ۲ - تعیین وظایف انجمن‌های استان و شهرستان
به پیروی از اصل ارجاع کار مردم به مردم و نظارت در اجرای پروژه‌های عمرانی وظایف معینی بعهده انجمنهای شهرستان و استان محول گردیده است .
- ۳ - تعیین میزان سهمیه مشارکت
برای تجهیز منابع سرمایه گذاری در بخش خصوصی و نتیجه گیری از خود یاری روستائیان ۲ درصد از مجموع درآمدهای روستائیان دریافت شده و به این امر اختصاص یافته است .
- ۴ - برای حفاظت و مراقبت از پروژه‌هایی که در روستاها اجرا میشود مقررات خاصی وضع شده و تحویل گرفتن و نگهداری کردن از طرحهای اجرا شده به عهده انجمن‌های محول گردیده است .
- ۵ - اعتبارات برنامه‌های عمرانی بین استانها و فرمانداریهای کل و همچنین روستاهای واجد شرایط به نسبت جمعیت و اهمیت هر منطقه تقسیم شده است .
پس از انجام اقدامات بالا در طی ۳ سالی که از شروع برنامه چهارم میگذرد جمماً برای ۱۳۹۵ طرح تاسیسات و ساختمانهای بهداشتی ۴۷۳ طرح بهسازی محیط دهات و ۲۹۱ طرح آب آشامیدنی به پایان رسیده است .
- ضمناً برای اینکه اعضای انجمن روستاهای کشور با وظایف خود آشنا شوند کلاسهای آموزشی کوتاه مدتی برای آنان تشکیل شده است در نتیجه ۷۵۰۰ نفر عضو انجمن و ۹۰۰ هیاراز تعلیمات کلاسهای مزبور استفاده کرده اند علاوه بر کلاسهای مشروحه فوق اقدامات دیگری نیز بمنظور دگرگون کردن وضع ساختمانی دهات از قبیل تشکیل شرکتهای تعاونی شرکتهای زراعی و خانههای فرهنگ روستائی انجام شده است . مردم روستاهای سراسر کشور از خدمات سپاهیان بهداشت و سپاهیان دانش و ترویج و آبادانی به نحو شایسته‌ای بهره مند و برخوردار گشته اند .



شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶
تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی : ۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	«	«	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵ و ۶	«	«	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	«	«	آقای شاهکلدیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	«	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۲۵۱۰	«	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۲۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	«	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	«	«	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	«	«	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	«	«	آقای رستم خردی

آنژلیکا - احمق من فردا زن والریو
میشوم و فرماندار کل میخواهد از حق شب اول
در باره من استفاده کند .

آرلکن - چه گفتی ؟ این قانون که
در شهر ما معمول نبوده !

آنژلیکا - قانون را بخاطر من زنده
کرده . بلی ! بلی !

آرلکن - پس تو تاحدی نامزدار باب
بزرگ هستی .

آنژلیکا - مراقب خودت باش که
یهوده به خطر نیفتی دیوار موش دارد . . .

زود دررو !

آرلکن - (از پنجره دور میشود و
با خود میگوید) اوضاع اینجا بهم خورده ، من
نمی خواهم تصور کنند که من چپ رو هستم .

(آنژلیکا میخندد و دور میشود)

آرلکن - حالا از همه چیز گذشته ،
بحال من چه فرق میکند که مردی با دختری
هم بستر شود یا نشود ، بگذار فرماندار حالا که
میتواند تفریح بکند ، او زور دارد و آنژلیکا
زیبائی ، من به فرماندار حق میدهم ... این دنیا
تماشاخانه بسیار حالیی است و من تماشاگر ،
و نقشی هم جز تماشا برای خود قائل
نیستم کی گفته که من اعتراض بکنم ، من معلم
اخلاق که نیستم شغل من زیبایی شناسی است .
هنرمندان همه حا دوستان امرا هستند ، زیرا
که امرا به آنان سفارش کار میدهند ، من
احمق نیستم که درست در موقعی که امیر مجسمه
خودش را بمن سفارش داده ، با او بهم بزنم .
آقای شماره ۱ - صدای داد و فریاد
بگوش میرسند ، مگر خبری هست ؟

آقای شماره ۲ - معلوم میشود غیرت
و شرف هنوز در این شهر نمرده ...

آقای شماره ۱ - فرماندار حق ندارد

آقای شماره ۳ - کدام قانون ؟

آقای شماره ۱ - قانونی که به امیر
حق میدهد با دختران این شهر در شب پیش از
عروسی ، هم بستر شود .

آقای شماره ۳ - من در کارهای
سیاسی مداخله نمیکنم !

آقای شماره ۱ - عقیده تان درباره
این آقا چیست ؟

آقای شماره ۳ - عقیده من این
است که این آقا سر سوزنی بگفته های خودش
معتقد نیست !

آقای شماره ۱ - آری آری ببینید ،
خوشبختانه ما با هم توافق داریم چیزی میل
میکنید یا نه ؟

آقای شماره ۲ - با کمال میل ...
(به طرف میزی میروند و پشت آن می نشینند ،
خانم صاحب کافه برایشان قهوه میآورد . آرلکن
بفته بلند میشود و بسوی خانه پانتالون می رود)

آرلکن - آنژلیکا ! آنژلیکا ! ...
صدای آنژلیکا - آرلکن توئی ؟

آرلکن - من تازه از سفر برگشته ام
میخواهم ترا به بینم .

آنژلیکا - مگر خبر نداری ؟ من
نمیتوانم از خانه بیرون بیایم .

آرلکن - (به کنار پنجره کوتاهی
تکیه میکند) خوشحالم که ترا دوباره میبینم ،
به به ! چه پیراهن قشنگی پوشیده ای ! چه لبخند
مرموزی داری ! - اندام تو چه قدر لطیف و
موزون است . توماندماهی که نرم ترین موجودات
خداست نرم هستی ! حرکات تو آنچنان موزون
است که گوئی میان چارچوبی ناپیدای بلورین
زندگی میکنی ، من حاضرم گرانباترین کالای
هستی خودم را برایگان بتو به بخشم تا اجازه
بدهی دستت را به بوسم .

پولچی نلا (Pulcinella) با قیافه گرفته
وارد میشود - من میگویم چیزی نخواهد شد !
آرلکن - برای سیاست بازها هرگز چیزی
اتفاق نمی افتد .

ژیانندویا - پولچی نلا ! ملت آرام نیست .
(ایزابلا وارد میشود . زنی است بسیار زیبا
بسیار خوش لباس خودش را گرفته ، و خیال
میکند که چون خوشگل است برای زنده بودن
هیچگونه کوششی نباید بکند.)

ایزابلا - شماید آقای پولچی نلا ! به به !
خوب شد شما را دیدم - جرئت نمی کردم تنها
برگردم مردم جو ردی بمن نگاه میکنند .

پولچی نلا - آسوده باش من شمس سیاسی
دارم ملت روزی براه می افتد که پیشوائی پیدا
کند ، و اکنون حتم دارم که کسی را پیدا نخواهند
کرد .

ایزابلا - آخر برای يك موضوع بسیار
بی اهمیت این همه سروصدا چرا ؟
آرلکن - شما خیلی فریفته شخصیت
فرماندار کل هستید ؟

ایزابلا - آری فرماندار سیاست مدار
بزرگی است به چشمانش دقت نکرده اید ؟
چه قدر هم خوش لباسه ، با زنان رفتار مؤدب
و ظریف دارد ، و چه شعرهای عاشقانه زیب
میسازد !!

(پولچی نلا و ایزابلا بیرون میروند .
دکتر می آید)

دکتر - من گشت کوچکی زدم شهر آرا ،
نیست !

ژیانندویا - شاید فرصتی که انتظارش را
داشتیم فرا رسید !

آرلکن - آری نمایش بزرگ !

دکتر - ما يك مرد میخواهیم !

ژیانندویا - مردی که جرئت بکند .

که از اعماق جامعه کنده شده به روی آیند ،
پیشوایانی که به مردم تحمیل میشوند ، گروههای
نپرومند ، دسته های شکست خورده ، زنده ها ،
مرده ها ، همه اینها منظره کشاکش زندگی است
که با همه مظاهر خود سرعت نمایان میشود ،
و محو میگردد ، مانند يك پرده تئاتر که ساده تر
و بزرگتر شده باشد .

دکتر - (باتلخکامی) - چه مرد خوشبختی
هستید که میتوانید جریان رودخانه را از
کرانه اش تماشا بکنید .

آرلکن - آیا به شما صدمه ای زده اند ؟
شکایتی دارید ؟ من از سفر بر میگردم و نمیدانم
در این شهر چه میگردد .

دکتر - دانشگاه نتوانست به آخرین کتاب
من جایزه بدهد بهانه اش عقائد سیاسی من بود .
این هم دلیل عرض - (از جیب چپش نامه ای
درمیاورد . ولی نامه ای که می جست نمی یابد
نامه دیگری را اشتباهاً از جیبش بیرون میکشد .)
آرلکن - نامه را میخواند : « دوست
 عزیز من ، خواهشمندم در پاسخ این نامه بمن
بفرمائید که ریاست دانشگاه را می پذیرید یا نه
امضاء فرماندار کل »

- به به شما که رابطه بسیار گرم با
فرماندار دارید ؟

دکتر - (سراسیمه) - همین . . . بلی بلی همین
الان خدمت میرسم !
آرلکن - (میخندد و میگوید) - بلی . . . بلی
يك قهوه بدهید .

ستنترلو - (با حال تعجب) این همه
سروصدا برای چیست ؟ این همه فریاد و گریه ها
چرا ؟ من درست نمی فهمم . . . از دختر پانتالون
که چیزی کم نمیشود زن والریو را که کسی از
دستش نمیگیرد . پدر زن و داماد هم هر دو در
جامعه آشنای مؤثر پیدا می کنند .

دنیال کالامی که در جهان نایاب است بگردد .
ارلانندو - راست میگوید آقا، گاهی من
 از خودم میپرسم که آیا من هم مانند ارلانندو
 واقعی که همنام من بوده ، دیوانه نیستم ؟

ژیانندویا - (باغرور) آری ارلانندو !
 ارلانندو فوریزو Orlando Forioso ارلانندو
 دیوانه ، داستان شمری است از آریوست .

آرلکن - آری داستان زندگی شهسوار
 سرگردانی است .

دکتر - آیا شما هم مانند او بخاطر زنی
 که دچار بدبختی شده بجنک تن به تن می -
 پردازید ، شما هم از آب چشمه های افسون زده
 مینوشید ، شام سواران دهای بالدار میشوید ؟
 شما هم به پارسائی دوشیزگان و پاکی نیت دشمنان
 ایمان دارید ؟

ارلانندو - من درباره آدمیان تصورات
 واهی ندارم ولی با این همه کوشش میکنم که
 از ناتوانان دستگیری کنم . بسیاری از مردم به
 این آرزو هائیکه کالای باب روز نیست می خندند
 گروهی هم تحسین میکنند ولی همه درباره من
 دچار اشتباه میشوند . برای من نبرد با پیداد گری
 و زورگویی آسان است ، زیرا که داعیه ای ندارم
 دنیال عنوان و مقام نیستم ، قدرت نمیخواهم
 و هوس داشتن تمول در سر ندارم .

خانم کافه دار - پول را پیش میگیرم
 ده فرانک باید بدهید !
 (پول را میگیرد)

آرلکن - آدم دوست داشتنی است !
ژیانندویا - حرف زدن بلد است اما کار
 کردن چطور ؟

ارلانندو - حالا بگوئید ببینم در این
 شهر چه اتفاقی افتاده ؟

آقای شماره ۱ - (از صحنه میگذرد) .
ژیانندویا - دکتر و آرلکن به یکدیگر نگاه

آرلکن - مردی یل ، مردی قهرمان !
 (ارلانندو میآید . بلند بالا و نیرومند و
 زیباست چشمانی مهربان ، ولی حالی از تلخکامی
 دارد ، مردی ساده است که ساده سخن میگوید
 شمشیری بکمردارد) .

ارلانندو - (با مهربانی به ژیانندویا
 نزدیک میشود) - سلام ! ممکن است بفرمائید در
 این شهر چه خبر است ؟ می بینم روی پرچم ها
 مطالب تهدید آمیز نوشته اند و مردم قیافه های
 برافرورخته دارند .

آرلکن - شما که هستید ؟ از کجای آئید ؟
 اهل کجا هستید ؟

ارلانندو - دوستانم مرا مردی که ایستادگی
 میکند می نامند ! و دشمنانم مردی که پر خاش
 میکند ! ولی بیشتر مردم مرا ارلانندو خطاب
 میکنند .

آرلکن - نمی شناسم .
ژیانندویا - نمی شناسم .
دکتر - نمی شناسم .
 خانم صاحب کافه میآید -
آرلکن - خانم جان شما مردی را که
 مقاومت میکند می شناسید ؟

خانم صاحب کافه - ماهر گز نشنیده ایم
 و در این کشور پر خاش جوئی نمی شناسیم . آیا
 قهوه میخورید ؟

ارلانندو - نه املت بدهید بآنان و شراب
 خلاصه هر چه که حاضر دارید بدهید ، من
 گرسنه ام .

خانم صاحب کافه - شما اهل کدام
 کشورید ؟

ارلانندو - افسوس که من اهل هیچ کشوری
 بیستم و جوای کشوری هستم که در آنجا
 پیدادگری فرمانروا نباشد .

آرلکن - خنده دار است که آدم حساسی

میکند .

دکتر - در این شهر هیچ خبری نیست و وضع از هر حیث درخشان است .

ارلاندو - خبر چین دور شد، خواهشمندم لطفاً بمن جواب بدهید .

ارکلن - به به آفرین بر شما چه گونه فهمیدید که این آقا خبر چین است ؟

ارلاندو - من سالهاست با سیاست سروکار دارم .

ارکلن - و از کجا فهمیدید که ما ها خبر چین و بازرگانی نیستیم .

ارلاندو - من اصلاً نمی دانم خبر چین هستید یا نیستید . در کشورها گاهی وضعی پیش میاید که نیمی از مردم حسابی جاسوس میشوند ، تا نیم دیگر را بیایندولی اگر کسی پیوسته از خطر بترسد هرگز نمی تواند اقدامی بکند .

ژیانندویا - و از کجا که خود شما جاسوس نباشید ؟

ارلاندو - (باتبسم) - اگر من عضو پلیس می بودم قیافه عادی و معمول می داشتم و شما به من اعتماد کامل پیدا میکردید .

ارکلن - راست میگوئید - حق دارید !

ژیانندویا - اکنون من گزارش دقیق پیش آمد های شهر را بشما میدهم . چند سال پیش تر ، همه مردم شهر از دولت راضی بودند ، ما امیری داشتیم که فرمانروائی بر ما را ودیعه خدا میدانست ، و خاندانش پدر پدر در کشور ما امیر بودند ولی چون دولت قانونی بود ناچار ..

ارلاندو - ناتوان بود

ژیانندویا - بسیار هم ناتوان بود . دولت ما با هر کس جنگید شکست خورد و متصرفات را از دست داد ناچار امیر از کار کناره رفت و

بجای او فرماندار کلی نامیده شد .

ارلاندو - پیش از فرمانداری شغل او چه بود ؟

ارکلن - شاعر بود .

ارلاندو - شاعر ؟ شما شاعران را در کشورتان میکنید ؟

ژیانندویا - ما او را رئیس نکردیم

ارلاندو - پس چه کسی او را رئیس کرد **دکتر** - رؤسای سپاه !

ارلاندو - کشور خنده داری دارید دولتی که از شاعران و سپاهیان تشکیل شده چه انتظاری دارید ؟

ژیانندویا - با شما هم عقیده ه . سپاهیان نام شاعر را پیش کشیده بودند تا به قدرت را در دست بگیرند ، ولی فرمانده محض اینکه بر سر جای خود استوار شد بی محنت داد سرشان را بریدند .

ارلاندو - شاعران اینجا عرضه دار **ژیانندویا** - بد بخانه تنها اقدام عاقلانه

همین بود ولی پس از آنکه زیر پای خ استوار کرد در صدد همه گونه سودجویی و زندهای زیبای فروان در کاخ خود گرد آورد مواد مخدر در دستگاهش سپیل شد ، شامپ سرمیش جای آب را گرفت ، و اکنون روز قوانین بی سروته وضع میکند که تازه هم مراعات نمی کند . قانون اصلی کشور بخواه اوست ، قانون دیگری وجود ندارد گاهان و کارمندان شهر بانی و خائنان شهر (وول) میزنند . آدم های شریف روز کم میشوند نویسنده گان ما از بس که آ تقدیم نامه مینویسند مجال نوشتن خ را ندارند . بازار خرید و فروش را که زیرا که درآمد مردم صرف دادن رشوه به جناب فرماندار کل میشود .

یغما

شماره مسلسل ۲۸۷

سال بیست و پنجم

مرداد ماه ۱۳۵۱

شماره پنجم

خلوتگه کاخ ابداع

- ۳ -

آدم

ما تحقیقاً نمی‌دانیم حافظ چگونه آدمی بوده است ولی از خلال دیوان او گاهی
آدمیانی فاخر چهره می‌نمایند که مظهر کمال مناعت طبعند : با کیسه نهی گنج استغنا
در آستین دارند و با فضل و دانش اثری از غرور و نخوت در آنان نیست :

گنج در آستین و کیسه نهی

جام گیتی نما و خاک رهیم

با در جمع آشنایان به اشخاصی برخورد کرده است که ارحیت علو نفس و بی‌نیازی وی
را بوجد آورده‌اند و آنان را بدین تعبیر بلند وصف می‌کند :

بر در می‌کده رندان قلندر باشند

که ستانند و دهند افسر شاهنشاهی

خشت زیر سرو بر تارک هفت اختر پای

دست قدرت لکرو دولت صاحب جاهی

اما در همین دیوان به اییاتی بر می خوریم که متغایر و متخالف با اییات سابق -
الذکر است بحدیکه بوی نومیدی از دست یافتن به آدم دلخواه از آن استشمام می شود:

آدمی در عالم خاکی نمی آید بدست
عالمی از نو بیاید ساخت و ز نو آدمی



دریغ و درد که در جستجوی گنج حضور
بسی شدم بدگدائی بر کرام و نشد



لعلی از کان مروت بر نیامد سالها
تابش خورشید و سعی باد و باران راجه شد



بوی یکرنگی از این نقش نمی آید، خیز
دلخ آلوده صوفی بمی ناب بشوی

بدیهی است تغایر در گفتار شاعری نقص و عیب او نیست بلکه دلیل بر کمال
شاعری او تواند بود زیرا شعر يك منظومه فلسفی نیست که تمام مسائل با دقت عقلی
تنظیم شده باشد . شعر آینه انفعالات روح مردی است که در مقابل خوبی و بدی تأثر
پذیر است . زیبایی و زشتی در او عکس العمل بر می انگزد ، مواجهه با آدمهای کامل
و فاخر او را بستایش آنها می کشاند و چون اکثریت را چنان نمی بیند عالمی از نو و آدمی
از نو آرزو می کند .

بس او در پی گم کرده ای است ، گم کرده ای که چون «عناق و کیمیا» در محیط
زندگی او ناپیدا و نایاب است .

از اییات عدیده دیوان او چنین بر می آید که وی در انسان کرم روح میجوید ،
نه کرم مال که فی ذاته از فضایل بزرگ انسانی است و صاحب آن خواه ناخواه مکرر
و محترم و قبله ارباب نیاز است .

او در جستجوی کرم روح است که حتی از بذل مال و الاثر، رخشنده تر، انسانی
 نراست. او در جستجوی خورشید صفتانی است که بیدریغ مهر و گرمی پیرامون خویش
 می پراکنند، دریا دلانی که در عقاید و آراء خود تعصب و تصلب نشان می دهند و برای
 دیگران حق آزادی فکر قائلند. لکه های تاریک کین و بخل و حسد صفای روح آنها
 را تیره نمی کند. بر نقطه های ضعف دیگران زده بین نگذاشته و بزرگش نمی کنند
 و از خطای آنان به آسانی در می گذرند. به بدی زیاد نمی نگرند و برای آن وجه عذری
 تراشیده، نادیده اش می انگارند. خوبی و زیبایی را در هر کس و هر جا می ستایند. بارأفت
 بسخن دیگران گوش داده، در اندوه و شادی آنان شرکت می کنند. اگر خواهشی نتوانند
 بر آورند زبری و خشونت بکار نمی برند، و اگر انجام دادند منت نمی نهند. سعه صدر
 آنها را بر ضد دیگران بر نمی انگیزد و خلاصه اصل فتوت و جوانمردی، مروت و
 انصاف و وارستگی از حقارت های نفس را پیشه می سازند.

آیا این معانی را شما از ابیات زیر استنباط نمی کنید؟

رندی آموز و کرم کن که نه چندین هنراست
 حیوانی که ننوشد می و انسان نشود



کمال سرّ محبت بین نه نقص گناه
 که هر که بی هنر افتد نظر به عیب کند



کمتر از زده ندای پست مشو مهر بورز
 تا به خلوتگاه خورشید رسی چرخ زفان



جفا نه پیشه درویشی است و راهروی
 بیار باده که این سالکان نه مرد رهند



نیکی پیرمغان بین که چو ما بدمستان
هر چه کردیم به چشم کرشم زیبا بود

گفتگوهاست در این راه که جان بگذارد
هر کسی عریضه این که مبین آن که می پرس
حافظ در غزل زیر و ایات دیگر بخود می بالد که مطابق این اصول رفتار
کرده است و فحوای ضمنی آنها مشعر است که چنین رفتار انسانی خیلی متداول اهل
زمان او نیست .

ما بگوئیم بد و میل به ناحق نکنیم
جامه کس سیه و دلخ خود ازرق نکنیم
عیب درویش و توانگر به کم و بیش بد است
کار بد مصلحت آن است که مطلق نکنیم
رقم مغلطه بر دفتر داش نکنیم
سر حق با ورق شعبده ، ملحق نکنیم
..... الح

پیر گلرنگ من اندر حق ازرق پوشان
رخصت خبث نداد ارنه حکایتها بود

سالها پیروی مذهب رندان کردم
تا به فتوای خرد حرص بزدان کردم

من از بازوی خود دارم بسی شکر
که زور مردم آزاری ندارم

مرا گر تو بگذاری ای نفس طامع
بسی پادشاهی کنم در گدائی

گفتگو آئین درویشی نبود
ورنه با تو ماجراها داشتیم

با این دید و با پیروی از این اصول عجب نیست که زبان او به شکایت گشوده
شود زیرا مردم چنین نیستند و طبعاً هر کس مانند نباشد وصله ناجور جامعه است:

ارغنون ساز فلک رهزن اهل هنر است
چون از این غصه ننالیم و چرا نخروشیم

فته می بارد از این طاق مقرنس برخیز
تا به میخانه پناه از همه آفات بریم

معرفت نیست در این قوم خدایا مددی
تا برم گوهر خود را بخریدار دگر

بهریک جرعه که آزار کشش در پی بیست
زحمتی می کشم از مردم نادان که می رس
و بالاخره خود را بدینگونه تسلی میدهد :

گوهر جام جم از کان جهان دگر است
تو تمنا ز گل کوزه گران میداری

دکتر رعدی آدرختی

زهر خند

گرچه ناچار خموشیم در این دیر خموشان
اشک می بر لب پر خنده جام است نشانی
خون دل چند توان خورد - گرفتم به سر آید
پنبه در گوش نهادیم از آن روز که پر شد
تا ترا چشم بر آرایش این دشت نیفتد
طمع طعمه ز طاعون طلبان طبل بلا زد
نفس اهرمن و بزم سخن وه چه فریبی
جان ز اندیشه نو تازه نکردند دریغا
هنری خانه بر انداز جز این چاره ندارد
پند پیرانه ما را نپذیرید جوانان

میزند خاطر ما طعنه به دریای خروشان
ز غم گریه فزاینده ما خنده فروشان
دور سرمستی این باده به هر میکده نوشان
شهر از دعوی آزادی حلقه بگوشان
درد دل چاه نهانت کنم ای چشمه جوشان
وقت آن است که شیران بهراسند ز موشان
آفرین باد بر این گوش بر آوای سروشان
جامه عاریه بر پیکر آفت زده پوشان
که خورد از ره نیرنگ غم خانه بدوشان
ز آنکه ما نیز نبودیم خود از پند نیوشان

چه عجب گر شکند دست ستم خامه رعدی

که همین است و همین عاقبت بیهوده کوشان

تیرماه ۱۳۵۱

در رثاء مرحوم ملك الشعراى بهار

.... در سال ۱۳۳۰ اییاتی چند در سوک ملك الشعراى بهار سروده بودم و این تنها خدمتی بود که توانستم برای ادای حق و حرمت آن استاد کم نظیر، که چند سالی در دوره دکتري زبان و ادبیات فارسی در دانشسرای عالی از خرمن علم و دانشش خوشه چینی کرده و از شاگردان حلقه تدریش بودم، انجام دهم.

در زمستان سال ۱۳۳۶ که بدعوت مدیرکل فرهنگ وقت استان نهم برای بعضی سخنرانیهای آموزشی و فرهنگی به مشهد عزیمت کرده بودم در مجمعی که از شعرا و ادبا و سخندانان عالیقدر خراسان تشکیل شده بود بنا به امر آن اساتید قرائت کردم و اینک برای درج در آن مجله گرامی تقدیم می دارم.

دکتر شمس الملوک مصاحب

به کشور سخن امروز شهریار نماند	به گلشن ادب آوخ که برگ و بار نماند
گسست عقد سخن از هم و فرو پاشید	مگر که واسطه العقد، برقرار نماند
بنظم معنی و عرفان، به سلك ذوق و بیان	هزار حیف که آن درّ شاهوار نماند
زابر قهرخزان ریخت آب و دانش و فضل	فسرد گلشن معنی، مگر بهار نماند؟
ز ملك مردمی و فضل رخت بست ملك	تبات رفت رملکی که شهریار نماند
گذشت سیصد و سی سال چون ز بعد هزار	به بوستان سخن سنجی آن هزار نماند
بزرگوارا استاد ارجمند منا	مرا به سوک تو جز ناله های زار نماند
ترا به ملك سخن سروری مسلم بود	در این سخن به من انکار روزگار نماند
مگر ز «والقلم» از حق مراد کلک تو بود	و گرنه بر قلم این عز و افتخار نماند
سخن چه باید گوید کنون ز بعد تو کس	که در بسیط سخن رکن استوار نماند
سزد ز بعد تو گر بشکند عطارد کلک	چه سود خاتم چون دست نامدار نماند
اگر به نظم سخن سست آدم نه عجب	که طبع ناطقه را رأی و اختیار نماند

از یادداشت های تقی زاده*

.... اغتشاش کنندگان در توپخانه جمع شده چادر زده بودند. فریاد میکردند. گاهی بطرف مجلس می آمدند. تظاهر می کردند که می آیند. دوباره برمی گشتند. حقیقت اینست که از حسن تصادف بود و الا همان روز می توانستند كلك مجلس را بکنند. ما در مجلس آدم جمع کردیم. غروب ۵۰ تا ۷۰ نفر تفنگچی دور ما جمع شدند. نمی دانستیم چکار کنیم. شب برویم یا بمانیم. مشکل بود. مستشارالدوله آنجا بود. گفتیم برویم خانه مستشارالدوله نزدیک مسجد سپهسالار مشورت کنیم بعد مخفی شویم. وحشت زیاد بود. می گفتیم می آیند شب ما را می کشند. مشورت کردند هر کس جایی مخفی شود. آنکه یادم می آید ما رفتیم خانه حاجی میرزا رضا خان منشی سفارت آلمان عموی آقای علی وکیلی سناتور فعلی. شب را آنجا خوابیدیم. گویا مستشارالدوله هم با ما بود. فردا بیدار شدیم. احمقها در توپخانه جمع می شدند فریاد می زدند اما بفکرشان نمی رسید که به مجلس حمله کنند. فردا وکلا صبح آمدند. آقا سید عبدالله بهبهانی که مثل شیر بود و از هیچ چیز نمی ترسید. اگر شهادت او نبود کاری از پیش نمی رفت. آقامیر سید محمد طباطبائی و دیگران. وحشت در بین مجلسی ها بود. گاهگاهی صدا و فریاد می آمد. ترس از این بود که بیایند وکلا را کشته مجلس را خراب کنند.

عصر نزدیک پنجره روبروی حیاط (طرف مسجد سپهسالار) بامرحوم وثوقالدوله نایب رئیس مجلس ایستاده بودیم؛ یکمرتبه دیدیم غلغلۀ عظیم برپا شد مثل آنکه چند هزار نفر می آمدند. خیلی خیلی ما را ترس گرفت. این جماعت کلی نزدیک تر آمدند. به مجلس رسیدند. آمدند. گفتند خیر، از طرف ملت می آیند بحمایت مجلس. چیز فوق العاده ای بود. آنها که داخل مجلس بودند خیلی خوشحال شدند. تمام حیاط پر شد. با بیرق مثل دسته های سینه زن فریاد می کردند. می گفتند ما از مجلس خود دفاع می کنیم. بقدری به همراهان ما شور دست داد که گفتند یکی به این جماعت حرف بزنند. آخر

بمن گفتند از پنجره به آنها حرف بزنید. پنجره کمی بلند بود. ممکن بود آدم بیفتد. چند نفری مرا نگهداشتند. حرف زدم. مردم خیلی شورو حرارت نشان می دادند. من گفتم: البته همه تان شنیده اید که اگر یکدولت خارجی در يك مملکت سفیر دارد همراه سفیر توپ و تفنگ و قشون نمی فرستد. سفیر خودش هست و کلاهش. ولی آن سفیر می داند که اگر او را بگیرند و بکشند پشت سر او مملکت خودش هست و دولتش و قوای مملکتش هست. ماها هم که اینجا آمدیم سفیر ملت هستیم. ما هم توپ و اسلحه و تفنگ همراه نیاوردیم. با کلاه و عمامه به اعتماد اینکه اگر تجاوز بکنند ملت پشت ما هست اینجا آمده ایم. تکیه ما به شماست. حالا معلوم شد که همینطور است. ملت آمده از وکلای خود حمایت می کند. شاه گمان نمی کرد چنین باشد ولی به رأی العین دیدیم تمام طهران از جا کنده شد. صد هزار آدم آمد. این ها در اینجا فریاد می زدند و ابراز شور و احساسات می کردند. وقتی نظم تمام شد برگشتم عقب. گفته هایم خیلی اثر کرده بود. وثوق الدوله نایب رئیس را دیدم اشک در چشمش جاری بود. خیلی متأثر شد. این بیچاره شخص مشروطه طلب بود. یکی از آنهایی که مرا نگهداشته بود که نیقتم او بود.

تفنگچی های ما تفنگ و اسلحه تدارک دیده اطراف مجلس همه جا را گرفتند که اگر بیایند جنگ بکنند. روز اول اغتشاش، همه اعوان و انصار ما به ۵۰ و ۷۰ نفر نمی رسید. روز دوم هر کس رسید اسلحه تدارک دید. دور تا دور روی دیوارها بامهای مسجد سپهسالار اطراف مجلس همانطور که الآن هست تا سرچشمه از این جا هم تا خیابان سه راه امین حضور عین الدوله از پشت محوطه باغ مجلس تا میرسد خیابان دوشان تپه (زاله فعلی) تقریباً به صورت مربعی که هر ضلع آن دویست سیصد متر بود تمام را گرفته روی بامها و دیوارها مپای جنگ شدند. و کلا همه جمع شدند. تاشب می ماندند تا اوایل شب مخبر السلطنه به دربار رفت و آمد میکرد. محمد علی شاه می گفت هواداران مجلس اشرارند ولی اشرار واقعی آنهایی بودند که در میدان توپخانه جمع شده بودند و شاه به آنها محرمانه همه جور اسلحه حتی مشروب هم می داد. اوضاع شدت پیدا می کرد.

بعد از سه چهار روز ضعف آنها آشکار شد . حتی از قزوین صد تا سوار به طرفداری از مجلس به طهران آمدند . ولایات همه منقلب شد . واسطه ها میان مجلس و شاه رفت و آمد داشتند . شاه یواش یواش در ضدیت محکم شد ولی نتوانست کاری از پیش ببرد . قدرت مشروطه طلبان زیاد می شد . عاقبت کوتاه آمد . بنا بر این شد که اصلاح بشود . مجلس هم شدت عمل بخرج داد . ناچار جمعیت توپخانه را متفرق کرد . گفته شده که روس و انگلیس به او دل ندادند . نصیحت کردند و او نتوانست به آنها تکیه بکند .

قبل از واقعه توپخانه در کابینه ای که ناصرالملک رئیس الوزراء بود با هزار زحمت کابینه دلخواه ملی درست کرده بودیم . محمد علی شاه راضی نبود . یکروز اینها را خواست به دربار . هیأت وزراء آنجا رفتند . ناصرالملک را توقیف کرد . گفت این کابینه مردم را تحریک می کند . وزرای دیگر را اطاق دیگر نگه داشتند . بعد ناصرالملک را به شرطی مرخص کرد که فوری برود . او هم فوری رفت . او خیلی ترسو بود . خیال می کرد که تا یکساعت دیگر او را می کشند . در صورتی که صحیح نیست . او از شدت ترس نوکرش را خواسته گفته بود خود را به سفارت انگلیس برسان بگو که می خواهند مرا بکشند . انگلیس ها به این خیال که او نشان زانو بند از دولت انگلیس دارد کسی را به عجله فرستادند . سکرتری به نام چرچیل بود (اورینت سکرتری) او رفت پیش محمد علی شاه . آزادی او را گرفت . برد خانه اش . و فوراً آزاد شد . به فرنگستان رفت . دیگران نیز متفرق شدند . برای کابینه کس دیگر ، ظاهراً نظام السلطنه را معین کرد . بعد که نتوانست پیش ببرد شکست خورد . مجلسی ها جری شدند . میدان توپخانه متفرق شد زیرا دیدند حرف شان مورد اعتماد نیست . قرار شد قرآن مهر کند قسم بخورد حمایت مجلس را بکند . همینکار راهم کرد . روز بروز وضع بهتر میشد . طوری میانه خوب شد که مردم گفتند بکلی رفع کدورت شده است . تا اینکه دوسه ماه بعد اتفاق بمب پیش آمد . خیال کرد باطناً انقلابیون تدارك دیده اند او را خواهند کشت . تصمیم گرفت مجلس را بهم بزند .

دو سه ماه بعد از واقعه توپخانه بود . یکروز در خیابان پستخانه (اکباتان فعلی)

محمد علی‌شاه بیرون شهر به دوشان تپه یا فرح آباد میرفت . در همانجائیکه خیابان اکباتان پیچ می‌خورد بطرف خانه ظل السلطان (وزارت فرهنگ فعلی) خودش در کالسکه نشسته بود و اتومبیلی را که از فرنگستان آورده بود در جلو میکشیدند . بمبی را به اتومبیل انداختند . خودش صدمه نخورد . پائین آمد . خانه میرزا حسین خان کحال آنجا بود . رفت آنجا . و بعد هم بیرون شهر رفت . بقصر برگشت .

قبل از آن و بعد از قضیه توپخانه که به خیر مجلس تمام شد یواش یواش میانه او با مجلس گرم میشد ولی از لحاظ بمب‌دلش چرکین شد . ظاهراً تصمیم قطعی گرفت مجلس را از بین ببرد . اینها هم زیاده روی بحد افراط کردند . بالاخره محمد علی‌شاه از مجلس خواست که چند نفر از ناطقین تندرو : سید جمال الدین و بهاء الواعظین و از روزنامه نویس ها صور اسرافیل ، مساوات ، روح القدس را (که قدری هم تند میرفتند . مساوات بشاه فحش داد و محمد علی شاه میگفت آنها منشاء شرارت هستند) برکنار بکنند با مجلس حرفی ندارم . از وکلا هم صریح نمیگفت . میگفت دو سه چهار نفر را مجلس باید بیرون بکنند . یکی من بودم . من هیچ وقت خلاف ادب رفتار نکردم . از وکلا مرا و حاجی میرزا ابراهیم آقا و شاید مستشار الدوله را در نظر داشت . بیرون کردن از مجلس کار آسانی نبود . مخبر السلطنه که رفت و آمد میکرد می نویسد رفتم دیدم امیر بهادر نشسته ؛ گفت شاه متغیر است . گفتم من این کار را درست میکنم . گفتند برو پیش شاه . رفتم . گفتم من اینها را کنار میکنم . شاه گفت تعهد میکنی بردار بنویس . من هم برداشته نوشتم . پیش خودم می گفتم می روم التماس می کنم سفری به مشهد بکنند . وقتی من بیرون آمدم به امیر بهادر گفت پس کار پالکونیکه چه می شود .

(ناصرالدین شاه برای قزاقخانه و تربیت قزاقهایی مانند قزاقهای روسی از اطیش صاحب منصبانی آوردند که فوج اطیشی می گفتند . در سفر دیگر افرادی را آوردند که گارد شاه باشند . اینها را خیلی خوب درست کرده بودند که بریگاد قزاق نامیده می شد . بانک روس که اینجا ایجاد شد حقوق اینها از طرف آن بانک به حساب دولت ایران پرداخت می شد و تنها قشون منظم بود . بعد از آن که فرانسه از پروس

شکست خورد در ایران تأثیر کرد . ناصرالدین شاه تصمیم گرفت با پروس رابطه برقرار کند . گویا یحیی خان مشیرالدوله را فرستادند ترتیب عهد نامه برای فرستادن و پذیرفتن سفیر داده شود ولی پیشرفت نکود . قبول نکردند . یکسال دو سال بعد دومی رفت و بسمارک پذیرفته گفته بود ایران در این اتحادیه مثلث وزنی ندارد . قشونی ندارد . قلم که روی کاغذ گذاشته می شود باید ارزشی داشته باشد ماشینده ایم ایران فقط ۸۰۰ نفر قشون منظم که قزاقها باشد دارد . دفعه سوم دنبال کردند مخبرالدوله را فرستادند . او تدبیر کرد که به عنوان خرید اسلحه و کشتی وارد شود . کشتی جنگی که اسمش پرس پولیس بود خرید . آنها به طمع افتادند . معامله کردند . اسلحه خریدند ؛ و قزاقان عهد نامه گذاشتند سفیر فرستادند .

محمد علی شاه گفته بود پس پالکونیک رئیس قزاقخانه چه می شود ؟ امیر بهادر گفت چشم . معنی اش این بود که دستور بهم زدن مجلس را به او داده بود . بعد گفت دست نگه دارد . مخبر السلطنه آمد . گفت ملک المتکلمین رسید جمال بروند هم چنین مساوات (او آدم خوب و بی نظیر بود دیوانگی کرد در روزنامه بر ضد شاه مقاله نوشت که شاه در چه حال است . خلاصه زیاده روی شد) شاه خیلی متغیر شد . خواستند بگیرند . گفتند غوغا می شود . گفتند محاکمه بکنید آن هم میسر نبود . خود شاه به ممتازالدوله گفته بود به من تهمت می زنند . وضع بد و بدتر شد . مجلسی ها و مشروطه طلبان گفتند فساد از دربار است و شاه باید امیر بهادر ، شاپشال ، مجلل السلطان پیشخدمت شاه را بیرون کند . و عاقبت کار به جایی رسید که امیر بهادر رفت سفارت روس و بست نشست ، و می گفتند کامران میرزا نایب السلطنه پدر زنش را از کار دربار دور و برکنار کند آنها می گفتند مجلس چند نفر را کنار گذارد . شاه کم کم مصمم شد که دیگر پرده را پاره کند . یکروز سوم جمادی الاولی نشسته بودیم در مجلس یکمرتبه غوغا شد . همه فرار می کردند . صدای تیر می آمد . گفتند قزاق می آید . تدبیری کرده بودند قزاقها سرباز سیلا خوری به کوچه ها بریزند . هر چه پیش آمد بزنند تمام شهر به هم خورد . حمله آنها مثل موجی آمد گذشت . از خود شاه نامه ای آمد که هوا گرم است ، رفیقیم بیرون شهر .

رفت باغشاه و آنجارا مرکز خودش کرد. صحبت شده بود کامران میرزا گفته بود چشمش
ترسیده کاری بکند. برود بیرون شهر آنجا در میان قشون روحش تقویت شود و واهمه‌اش
برطرف گردد. غوغا شد. میرزا سلیمان خان می‌کده را گرفتند. (برادر مهندس می‌کده) مشروطه
طلب بود و رئیس «انجمن برادران دروازه قزوین» که انجمن مهمی بود. بعد مستوفی الممالک
را وزیر جنگ کرده بودند. می‌کده با مستوفی الممالک بستگی داشت. قورخانه رادست
او داده بودند. شاه از او شبهه داشت. یکروز او را گرفتند. مجلس نامه‌ای نوشت. گفته بود
گناه داشت. یواش یواش ترس و بیم برای مشروطه طلبان و روزنامه نویسها عارض شد.
گفتند: میرزا جهانگیرخان، ملک المتکلمین، میرزا داود خان علی آبادی و عده‌ای را
می‌گیریم. اینها آمدند در مجلس حیاط اندرون (باغ پشت که بدخیان ژاله میرسد)
دو نفر شاهزاده از اولاد ناصرالدین شاه منزل کرده بودند. مساوات و دهخدا و میرزا
جهانگیر خان و آقا سید جمال الدین و ملک المتکلمین روی آن محلی که بعداً
چاپخانه شد به این خیال که دولتیها نمی‌توانند وارد مجلس شوند. آمدند بست نشستند
آنها نمی‌توانستند بروند و گرفتار می‌شدند. اوضاع شدت پیدا کرد. مجلس صبح و عصر
و شب بود. آقا سید عبدالله بهبهانی و آقا میرسید محمد طباطبائی بودند تا اینکه روز آخر
دائماً آنجا بودیم. آنروز من هم تقلاً کردم.

اتفاق غریبی افتاد من گرفتار تب نوبه شده بودم. آنروز تب لرز شدیدی آمد.
رفتم در یکی از اتاقهای بالای مجلس خوابیدم. مرحوم سید عبدالله بهبهانی در باغ
طرف مسجد سپهسالار در یکی از خیابانها فرشی انداخته و تشکی گذاشته کسالت داشت
دراز کشیده بود. یکنفر فرستاد بالا که فلانکس بیاید اینجا دراز بکشد پهلوی ما باشد.
نشستم. تا غروب صحبت داشتیم. و کلامی آمدند. غوغای عجیبی بود. صحبتها و خبرها ترسناک
بود. واسطه میرفت و می‌آمد. حشمت الدوله واسطه بود بلکه اصلاحی بشود. ظاهراً آثار
امیدی نبود. بنده تا غروب همانجا بودم با وکلا و غیره وقتی. شب شد تا سه ساعت از
شب گذشته (ساعت ۱۰) همه رفتند. منزل ما پشت مسجد سپهسالار که آخرش میرسید
به خیابان عین الدوله، بود. اتفاقاً دو روز پیش منزل عوض کرده بودیم (و بهمین جهت

قزاقها آنجا را پیدا نکرده بودند). آن خانه در پشت مسجد سپهسالار بود و بکوچه دیگر هم رام داشت. بلندشدم بروم منزل بخوابم. فکری آمد که بدوستان صمیمی خودم از قبیل میرزا جها نگیر خان آنها که بستر نشسته بودند و غیره سری بزنم. دیدم گلیمی انداخته چراغ نفتی روشن بود. خیالم این شد گفتم من منزل نمی روم. آدمم را صدا کردم که برود منزل و چیزی برای شام بیاورد.

آقا سید جمال الدین (که میشود گفت باعث نجات من شد) يك مرتبه عصبانی شد. گفت فلانی شما چرا بمانید ما مقصد دولت هستیم شما وکیل مجلس هستید شما آبروی عظمت مجلس را نبرید پاشوید و به منزلتان بروید. تغیر کرد. خیلی با تندی مرا بیرون کردند. از آنجا تا منزل تب نوبه دوبار آمد. وقتی رسیدم منزل میرزا علی محمد خان تربیت (که عاقبت کشته شد)، مرحوم آقا میرزا سید عبدالرحیم خلخالی، دهخدا و امیر حشمت با برادرش بود رسیدم گفتم شام بدهند. از خود بیحال شدم. چشم بستم نفهمیدم چه شد. خوابیدم تا وقتی که فردا صبح صدای تفنگ مرا بیدار کرد. گفتم چه شده؟ گفتند جنگ شروع شده. از حیاط من پشت بام مسجد سپهسالار دیده میشد. میرزا جها نگیر خان آنجا بالای مسجد ایستاده بود. در آنجا با او صحبت کردند. گفت نگران نباشید چند نفر قزاق بودند بیرون کردیم. ما قریب ده نفر بودیم ماندیم. یواش یواش دست و پا را جمع کردیم. منتظر بودیم. جنگ شروع شد. آقا سید عبدالله، آقا میرسید محمد بهبهانی بعضی از وکلا آمده بودند. مجلس دایر بود. قزاق محاصر کرده کسی را نمیکذاشت توی مجلس برود. من گفتم بمجلس بروم. دسته ما آمد که برویم. دیدیم قزاق محاصره کرده مانع شد. برگشتند. گفتند نمیکذارند. آمدیم نشستیم. بعد از نیم ساعت یا یکساعت یک نفر آمد گفت امام جمعه خوئی (پدر جمال امامی) آمد با درشکه رفت بمجلس. گفتم اگر اینطور است ما هم برویم. دوباره حرکت کردیم. دوباره مانع شدند. جنگ و توپ بستن از سرچشمه بطرف سقف مسجد سپهسالار و مجلس صورت گرفت. تا ظهر جنگ بود. کم کم صدا کم شد. گفتند مجلس را گرفتند قزاقها کشتند. گرفتند. آرامی شد.

مخبر السلطنه بکسی روایت کرد محمد علی شاه گفته بود مرا بگیرند و قسم

خورده بود اگر بدست آمدم با دست خودش مرا بکشد . همانطور آنجا وحشت داشتیم .
 گفتم که خانه ما بکوچه دیگری راه داشت روی آن در عقبی خانه ای بود . جلو خانی
 داشت . خانه شخصی بود اسمش روحانی . الان هم هست . با سفارش دادیم که ما آئیم آنجا .
 گفت بفرمائید . يك اطاق كوچك تاريك در يك طرف خانه بود . رفتیم آنجا نشستیم .
 گفتیم كجا برویم پناه ببریم . عقل ما بجائی نمیرسید . مرحوم خلخالی مدتی در رشت
 بود و با همه رشتی ها روابط داشت . گفت حاجی سید محمود رشتی در خیابان عین الدوله
 منزل دارد بفرستیم آن منزل اگر بما جامیده برویم . آنجا فرستادیم . در خانه اش نبود .
 اراو ناامید شدیم . شاید اینهم از اتفاقات عجیب باشد . زیرا او خودش از مستبدین بود چه
 بسا ممکن بود ما را تسلیم بکند . باز در پی چاره جوئی بودیم که چکار کنیم . نظر بر
 این شد برویم حضرت عبدالعظیم یکطوری خود را بآنجا برسانیم . غیر از این راهی
 بنظر نرسید . صحبت آمد بلکه خود را یکی از سفارتخانه ها برسانیم . من حتی يك
 نفر فرنگی نمی شناختم . دو سال بود در مجلس بودیم از فرنگی ها دوری می کردیم . غیر
 فرنگی یکی میرزا یانس ارمنی که بعد وکیل ارامنه شد یکی هم اردشیر جی زردشتی
 رئیس زردشتی تبعه انگلیس حاضر آمد . گفتیم شاید یکی از این دو در این روزمبادا
 بدرد ما بخورند . خیال کردیم کاغذی یکی از سفرا که آنوقت چون تابستان بود رفته
 بودند به شمیران و قلعه والیه بنویسیم . سفارت روس که جرأت نمی کردیم میگفتند
 آنها تحریك میکنند . انگلیس ها هم خیال میکردند چون از یکسال قبل از آن باروس ها
 ائتلاف کرده بودند احتیاط میکردند . ظاهراً مرحوم ملك المتكلمین و میرزا جهاگیر خان
 بهمین اعتقاد به سفارت انگلیس نرفتند . انگلیس ها اول كمك میکردند ولی از وقتی
 که باروسها اتحاد کردند خودداری نمودند میگفتند روس و انگلیس هر دو يك جانورند .

مجله یغما - این یادداشت ها قطعه قطعه چاپ می شود و امید است بعد ها بصورت
 کتابی منظم گردد . وقایع بعد از سال ۱۳۰۴ شمسی بسیار جاذب است ، چون حقایق مسلم
 تاریخی است . آیا عمر و توفیقی خواهد بود ؟

دکتر حسین سادات ناصری استاد دانشگاه

ذوقی اردستانی *

ملا علی شاه اردستانی متخلص به «ذوقی»، از مردم قصبه اردستان بود و دراصفهان اقامت گزید. تحصیلی نداشت و گیوه دوزی میکرد و بقول مرحوم هدایت در ریاض المارفين «مردی درویش مشرب و از اهل طلب بشمار میآمد»، صاحب ریحانة الادب وفات وی را بسال ۱۰۴۵ هـ ق بقلم آورده است.

نصرآبادی نوشت: درست سلیقه بود، اگر شعرش کم است، اما آنچه هست بدودپوان برابر است گویا حکیم شفائی ازو رنجیده، قریب بعد رباعی هجو پینی او کرده است. مشهور است که خود هم رباعی در آن باب گفته و آن اینست:

پینی نبود آنکه به روی ذوقی است تابوت شفائی است که میگرداند...

لطفعلی بیگه آذر نوشته است:

و خالی از ذوق محبتی نبوده، طبع خوشی داشته شعر کمی دارد...

در تذکره حسینی یکی از رباعیات زشت معنی حکیم شفائی در هجو ذوقی مفلوطاً آمده:

ذوقی ریشت به پشم باشی ماند شمرت به نمد ز بد قماش ماند

پینی تو با سنگ تراشی ماند عینک به چونهی به... کاشی ماند (۱)

و توضیحی بر آن افزوده است: (توضیح نقل نشد)

ملا علی شاه ذوقی اردستانی، در تذکره حسینی برای رعایت قرینه سازی «شهنشاه کشور سخندانی» لقب یافته، و در تذکره نتایج افکار آمده: آشنای بحر سخندانی، ملا ذوقی

* در نقل این مقاله ایجاز را مناسب دانست باین روش:

۱- مأخذ یاد شده در مقاله: «ریاض الشعرا - تذکره حسینی - تذکره غنی - ریاض المارفين - الذریعه - ریحانة الادب - تذکره نصرآبادی - آتشکده آذر - صحف ابراهیم (نسخه عکسی) - نتایج افکار - مواد التواریخ - فرهنگ سخنوران - مطلقاً حذف شد که قول استاد محتاج به استناد نیست. هر که در این موضوع طالب تحقیقی بیش است باین کتابها رجوع کند.

۲- قسمتی از ابیات منتخبه نیز حذف شد.

از استاد دکتر سادات ناصری ممنون است و از این کاستن‌ها معذرت می‌خواهد.

(مجله یفما)

۱- در مصطلحات وارسته آمده است: «د. کاشی - آلتی است که در کاشان از کاشی سازند

وزنان حکه بر بخود فرو کنند. در تازی آن را صابوره گویند. عالی راست:

مشعه ربه علت مشابه معتاد همه به... کاش.

اردستانی که ازار باب شوق و اصحاب ذوق بوده . طبع متین و خیالات رنگین داشت ، از دیوان او خبری ندارم . آنچه در تذکرها او بقل آمده است شیرین و شیوا است و بشیوه دیگر هم روزگاران او بطرز تازه یا سبك مشهور به هندی .

این ابیات از او در تذکره ریاض الشعراء و نصر آبادی و آتشکده و نتایج الافکار پیامده است :

دل میشود جدا ز تو ، اما نمیشود	مانند معنیی که شود از سخن جدا
بجریده محبت ، نتوان نوشت ما را	که بدوزخ جدائی برد از بهشت ما را
نه شکوفه یی ، نه برگی ، نه ثمر ، نه سایه دارم	همه حیرتم که دهقان بچه کار کشت ما را
انگشت مزن بر لب کم حوصله ما	بگذار که سر بسته بماند گله ما
مکن تغافل ازین بیشتر که می ترسم	گمان برند که این بنده بی خداوند است
هر گر نظرت بر من غمناک نیفتد	تیری است نگاه تو که بر خاک نیفتد
از خود برون نرفتم و آوردمش بدست	ممنون همتم که مرا در بدر نکرد
آخر مهر و محبت نه همین سوختن است	تا چها بر سر خاکستر پروانه رود
روز گارم ز چه رومنتب نادانی داد	گر نمیخواست که من مرشد کامل باشم
بی توشب تنهایی ، زین ذوق که می آیی	تا کی من سودائی ، برخیزم و بنشینم
پیوند دوستاری از آن پاره می کنم	تا باز بندم و بتو نزدیکتر شوم

از حنون عشق زنجیری که در پای من است
چشمها بگشوده و حیران سودای من است

ترسم این الفت که دارد با گریبان دست من
در قیامت نیز نکذارد که گیرم دامن

در کتاب مواد التواریخ تألیف فاضل محترم آقای حاج حسین نخجوانی آمده است :

شیر گردون بسته فتراک اوست	شاه عباس آنکه در هکام صید
صید گاهی کا سمان را آبروست	صید گاهی ساخت در ملک عراق
صید از شادی نمی گنجد پیوست	صید گاهی آنچنان تا ساخته
همچو حان در قالب و می در سبوست	شاه آنجا چون کمین سازد بصید
« صید گاه پادشاه صید دوست »	گفت ذوقی از پی تاریخ سال :

(۱۰۱۷)

تا آنجا که میدانیم چندین شاعر در روزگار صفویان و پس از آن ذوقی تخلص داشته اند ولی جز ذوقی اردستانی ، ذوقی دیگری بدین خوب شعری و مضمون سازی سرشناس و نامدار نبوده است .

قلم اندازهای سفر ژاپون

ژاپون شناسی و ایران شناسی

= ۴ =

چهارشنبه ۲۷ بهمن

امروز حدود دو ساعت ونیم از اوقات پیش از ظهرم با پرفسور هندا و يك استاديار و يك دانشجوى او گذشت . درباره برنامه سفر تابستانی هیأت علمى كه از دانشگاه هكايدو به ایران خواهد آمد و پیش از این اشاراتی به آن کرده بودم صحبت می کردیم . هندا گزارش سفر قبلى خود را كه به خط و زبان ژاپونى است همراه داشت . نقشه اى از ایران بر روی میز گسترد و از من درباره راهها و مسافت میان شهرها و امكانات استفاده از مطلقین و فضلى محلى و همچنین منابع موجود در زبان فارسى سؤال میكرد . خلاصه آنچه به آنها گفتم عبارت بود از اینكه در باب احوال قهستان از لحاظ جغرافیای تاریخی از میان كسانى كه اکنون حیات دارند بهتر از دكتر علیرضا مجتهد زاده و عبدالحمید مولوى و تقى بنش كه در مشهدند نمى شناسم . البته به آنها گفتم كه در تهران هم از اطلاعات دكتر محمد حسن گنجى ، دكتر محمد اسمعیل رضوانى و دكتر جمال رضائى مى توان استفاده كرد . نیز گفتم بهترين اثر در باب آن خطه كتاب بهارستان در احوال رجال و تاریخ قهستان تألیف محمد حسین آیتى است . نیز برای قسمت گناباد باید به تألیف مفید آقای سلطان حسین تابنده كه اخیراً به نام . . . انتشار یافته است رجوع كرد . بساز گوئى اینكه به كتب اساسى جغرافیای اسلامى از قبیل ابن حوقل و مسالك و ممالك اصطخرى مراجعه كنید و از حدود العالم و نزهة القلوب غافل مباشید و كتاب عالمانه لسترنج در باب اراضى خلافت شرقى را فراموش نكنید سخن زائد و درست حكایت زیره به كرمان بردن بود .

اما درباره دامنان و قلعه اسماعیلی گردكوه كه مورد رسیدگى آنها خواهد بود ، گفتم یگانه متخصص ما منوچهر ستوده است خوشبختانه او را به سبب كتاب با ارزش و قلاع اسماعیلیه در جبال البرز خوب مى شناختند . كتاب او را به من نشان دادند كه از فرط خواندن و مراجعه كردن شیرازه گسیخته شده بود . نیز گفتم كتاب مفصلی هم آقای عبدالرفیع حقیقت به نام تاریخ قومس نوشته است . حتماً باید آنرا نیز در مطالعه بگیریید و از اطلاعات او كه شخصى محلى است بهره ور شوید . . .

بعد از ظهر با چهارتا از دانشجویان و همكاران پرفسور هندا به دیدن موزه هكايدو رفتیم . حدود چهل دقیقه با اتومبیل راه بود . موزه را دور از شهر بر فراز تپه پستى ، در میان منطقه اى جنگلى ساخته اند . این بنا به مناسبت يكصدمین سال زندگى نوین هكايدو و در حقیقت صد سالگى شهر ساپورو تأسیس شده است . بنایى است بزرگ ، مجلل و كم نظیر .

از میان موزه‌های زیادی که در ممالك مختلف دیده‌ام یکی از آنهاست که فوق‌العاده جلب نظر کرد. نه تنها از حیث بنا یا اشیائی که در آن بود، بلکه از لحاظ طرز چیدن اشیاء و نحوه عرضه کردن آنها. هر چیز را فوق‌العاده زنده و گویا و به اسلوب عرضه کرده‌اند. موزه‌ای است که از فسیل فیل و اسباب آهنگری قوم «اینو» و چرخ پنبه‌ریسی و مینیاتور ژاپنی و ترن نخستین و گرامافون قرن نوزدهم و کشتی‌های ابتدائی و اسباب بازیهای قدیمی و اشیاء زیر خاکی و عکس منالتر مربوط به زندگی صد سال پیش و لباسها و ابزارها و هزار چیز دیگر در آن دیده می‌شود. ولی هر يك به حای خویش و به شکلی برانزده چیده شده است. کشاورز قدیمی با اسبی که خیش می‌کشد در يك قسمت ایوان به اندازه طبیعی دیده می‌شود. به معنی که از کنار آن عبور کنی شیئه اسب شنیده می‌شود. کمی پس از آن بانک کشاورز که به اسب هی می‌زند به گوش می‌رسد. احتمالاً نوازشش می‌کند یا به آن فحش می‌دهد (باید ژاپنی بود تا فهمید. فراموش کردم که از همراهان معنی داد زدن دهقان را پرسیم). جایی که بلمها و ابزارهای ماهیگیری است و بردیوار آن محوطه عکس ماهیگران نقاشی شده ضبط صوت. ترانه ماهیگیران هکایدوئی را پخش می‌کند که نوازشگرو با حال است. بیننده‌ای که فسیلهای بسیار کهن دورانه‌های پیشین را دیده است و از اشیاء مربوط به قرون گذشته گذشته و بدین سوی رسیده است درین سوی موزه احساس زندگانی و حیاتی می‌کند که هنوز ادامه دارد. اسان هکایدو به ماهی دریا همواره محتاج خواهد بود. دیروز می‌خواند و هلهله میکرد و سوار بر قایق چوبین دل به دریا می‌زد تا چند ماهی میگرفت. اما امروز با کشتیهای عظیم اطمینان بخش که آوازهای فرنگی و غیر آن از ضبط صوت «سونی» در آن پخش می‌شود ازدل اقیانوسها خروارها ماهی به کنار می‌آورد.

برای اینکه از ذوق کم مانند مهندسان پردازنده این ساختمان مختصری مطلع شوید می‌نویسم که یکی از دیوارهای داخلی سرسرای فوقانی این عمارت از قطعات چوب که به شکل چارکی بریده شده است پوشیده شده و بر روی آن (فضائی قریب ۳ متر در ۸ متر) نملهای کهنه سده اسب زده شده. گویا منظره‌ای است از زندگی قدیم، یعنی خواسته‌اند بدنه دیوار يك آهنگری را به مردم امروز و فردا نشان بدهند.

قسمت بسیار دیدنی موزه آثاری است که مربوط به زندگی قوم اینوست. پیش از این چند سطر در باب کیفیت حال آنها متعرض شده‌ام بسیار ناقص و نافهمیده. چه کند بینوا همین دارد.

خانه که آدمم کاغذ جمال زاده رسیده بود مثل همیشه آن را با فوائد و تازگیها قلمی گردانیده بود. نوشته بود که مخبر السلطنه در سفرنامه سکه از راه چین و ژاپن، نوشته بوده است:

«در بعضی از تواریخ ژاپن ذکر شده که سلسله پادشاهان و امپراطوری ژاپونی از نژاد و تبار شاهزادگان ایرانی هستند. به این قسم که پس از انقراض سلسله هخامنشی به دست اسکندر عده‌ای از شاهزادگان فراری به اقصی نقاط آسیا رفتند و در کشور آسمانی ژاپون تشکیل سلطنت دادند و خاندان فعلی پادشاهان ژاپن از آن سلسله می‌باشند و عجب آنکه قریب دو هزار

سال که يك سلسله در ژاپن سلطنت می کنند و به هر حال عده ای از محققین می گویند که نشان آفتاب در خشان که روی پرچم ژاپن است و همچنین نشان گل داودی و طرر کلاه سلاطین ژاپون عین همان نقشهائی است که در عمارت سلطنتی تخت حمشید دیده می شود (که در ص ۱۲۰-۱۲۱ سند و قیقه اسرار جلد دوم تألیف جمال راده نقل شده .)

فقط باید گفت یا للمحب ! خدا کند آنچه من نوشته ام و می نویسم از این قماش نباشد.

پنج شنبه ۲۸ بهمن

پنجشنبه بعد از ظهر حدود سه ساعت درباره نسخه های خطی اسلامی برای دانشجویان صحبت کردم . محتوی بود از تاریخ آن در قرون گذشته ، یعنی طرر خرید و فروخت ، غارت و اهدا ، بالاخره اطلاعاتی که از لحاظ شناخت آنها لازم است . طاهراً خوششان آمد زیرا هم مشابهت هایی میان نسخ خطی ما و نسخ خطی چینی و ژاپنی هست و هم نکته هایی دیگر بر آنها عرصه شد که برای آنها تازگی داشت .

جمعه ۲۹ بهمن

قسمتی از وقت پیش از ظهرم به مرتب کردن نسخه کتاب انیس الخلوه گذشت که اوراق عکسی آن را از طهران همراه آورده ام . این نسخه متعلق به مرحوم سعد نفیسی بوده و اکنون از آن خانواده اوست . نسخه به خط نسخ خوش و از او آخر قرن هشتم یا اواسط قرن نهم هجری است . اوراق عکسی را بریدم و جدا جدا کردم و با زحمت زیاد شصت و سه ورق را پس از سه ساعت جان کندن مرتب ساختم باز اوراقی چند ماند که محل واقعی آنها معین نشد . ناچار در آنها قرار دادم . تقریباً دوسوم از کتاب موجود است و بقیه آن مذقود . شاید روزی از جایی نسخه ای دیگر پیدا شود . فعلاً که در فهرس معروف نشانی از آن نیست . حالا که بعد از ظهر است به نوشتن این یادداشت مشغولم . کتاب در اخلاق و سیاست است . علی الطاهر در بیست باب تألیف شده قسمت اعظم باب بیستم آن وجود دارد مؤلف از سادات گلستانه اصفهان است و مرحوم نفیسی در کتاب تاریخ نظم و نشر فارسی مطالبی در باره او نوشته است ولی متأسفانه مثل سراسر آن کتاب مأخذ و مراجعی به دست نمی دهد . هر باب از کتاب مرکب است از : ۱- چند آیه ای ارقی آن ۲- احادیث نبوی . ۳- سخنانی او اوایا ۴- منتهی الای از کلام عرفا و حکماء و خطباء و فصحاء . ۵- اسعار شعرای عرب . ۶- اسعار شعرای فارسی گوی . ۷- حکایات به عربی و فارسی . به طریقه موضوع آن باب

بعد از ظهر جمعه شده ای درباره کتبه های قبور و مجراهای و . . . پنجم و ششم برد برای دانشجویان ایرانشناس دانشگاه تکاید و صحبت کردم . پرفسور عبدا حون به تاریخ سلجوقیان علاقه مندست دلش می خواست که اطلاعاتی درباره یرد در آن عصر داشته باشد . من چون مطلب اختصاصی دیگری درین زمینه نداشتم موضوع سنگ ها و کتبه های آن دوره را پیش کشیدم اتفاقاً طاهراً مورد توجه او واقع شد .

شنبه ۳۰ بهمن

کاغذ دلبذیری از منوچهر ستوده رسید . آفرین باد بر قلمش که همچون نفس نبرد .

بخش روان و یادآور ضمیر پاکش است .

و بنده حتی به صندوق سرچهار راه یوسف آباد هم معتقد نیستم و نامه را به پستخانه مبارکه می برم و در سوراخ اصلی نامه های خارجی که مستقیم روی می رود می اندازم و در صندوق دم در پستخانه هم نمی اندازم ... نامه شما از نامه افشین (از شیراز) زودتر می رسد . با اینکه پست ما شبانه روزی شده و ... می گفت به همین علت کاغذها ده روز دیرتر می رسد ! خانه نشینی سخت مرا معذب کرده ولی چاره نیست ... دیروز مهدی حمیدی شعری به عنوان آخرین سخن گفته بود که فهمیدم طبع این بابا بسیار قوی و توانا و وقاد و بقادست .. ار خدا هم که اول چار چارست و مسلماً هوا رو به سردی خواهد رفت . بنده شرمنده که سرما خوددم زیادست به تنگ آمده ام .

یکشنبه اول اسفند

پیش از ظهر با دو حلد کتابی که I.I. Luyrov یکی از محققان ذوروی در خصوص کتیبه های فارسی و عربی و ترکی قفقاز شمالی در سالهای ۶۸-۱۹۶۶ در مسکو انتشار داده و ثمره نوزده سال از حیات علمی اوست و در رفته . کتیبه ها از آن قرن چهارم است تا اواسط قرن چهاردهم (۱۳۳۱ هجری) . تعداد کتیبه های معرفی شده ۶۶۹ تا است از آن سنگ قبور ، مجراها و درگاه های مساجد ، مدارس ، یادگاریهایی که اسخاص بر دیوارها نوشته اند و جراینها . خواه اکنون بر سرهای است یا درموزه هاست و یا ازمیان رفته و در کتب سیاحان و معرفی نامه های علمی از آنها اثری باقی است .

محققتی که این کتاب را فراهم آورده بسیار رحمت کشیده ولی توفیق چاپ کردن صحیح متن بسیاری از آثار قدیم و نفیس را نیافته است . اشتباهات زیادی دارد که باید به تدریج توسط محققان آینده تصحیح شود . و از اشاراتی که به منقولات ازان می شود خوب دستگیرتان می شود که چه عرض می کنم . کتیبه خوانی کاریست بسیار دشوار . چون خود نیز دچارش بوده ام و بسیار اشتباه کرده ام بهتر به رنج این مؤلف ارجمند پی می برم . کسی که بهتر از من این درد را حس کرده است منوچهر ستوده است .

از این مجموعه کتابه هایی به دست می آید که واحد اهمیت تاریخی است و چندتایی را که مهمترینست برای خود نقل می کنم به همان شکل که در کتاب آمده است و حاجت به اصلاح براساس مطابقه با کتیبه ها دارد :

یکی بقایای سنگی است با خط کوفی که جزء سنگهای قرن پنجم به حساب آمده و بر آن چند کلمه ای به فارسی نقل شده است :

و عمل پسر محمد (۱) از بر سنگ او نبشته است . . . و چند کلمه دیگر که صورت نقل شده آنها معنی ندارد و من هم نتوانستم بحوانم .

دیگر (۷۲) بسم الله الرحمن الرحيم الله الله . قد جاء عسکر تاتار فلاعیر (؟) حدلهم الله فی باب القسط رجا اذا بقى من شهر ربیع الاول عشرة ایام فحارب معهم الی رجا الی نصف ربیع الاخر فی سنة سبع ثلثین و ستمائة ثم امر بنبا هذه القلعة صباح بن سابعان فی شهر ذالحجه

من شهور سنة ثمانية و ثلثین و ستمائة .

دیگر (۷۵) هذا المسجد الحامع باب القسط رجا قد خرب عسكر تاتار حین قد حرب کورد رجا فی شهر ربیع الآخر من شهور سنة سبعة و ثلثین و ستمائة . ثم ان امیر اجل کبیر مؤید مظفر مجاهد مرابط تاج الدنیا والدين آدم من عبد الملك بن محمد ادام الله علوه قد امر بعمارة هذا المسجد فی شهر ربیع الاول من شهور سنة ثمانية و اربعین و ستمائة

(۶۲۲) از دربند مربوط به سال ۱۲۲۰

توفیق خدای لا یزالی	شد شامل حال خان خانان
آن چاکر دودمان حیدر	نواب جناب شیخعلی خان
فرمود که تا کنند آباد	این مدرسه را که بود ویران
هم از ید غاصبان گرفتند	چون کعبه زدست بت پرستان
زین پس بکنند اگر کسی غصب	لعنت ز خدا بر او فراوان
در سال دو یست و بیست با الف	معمور شد این خحسته بنیان

(۶۳۵) یاد گاری دیواری خسرو میرزا پسر عباس میرزا در سال ۱۲۴۴ از که منلوط چاپ شده است :

جهان ای برادر نماند به کس (۱)	دل اندر جهان آفرین بند و بس (۲)
مکن تکیه بر (۳) ملک دنیا و (۴) پشت	که بسیار کس چون تو آورد [و] کشت
نام نیکی گر (۵) بماند ز (۶) آدمی	به کزو (۷) ماند سرای زر نگار

حرد (۸) خسرو میرزا . خسرو میرزا ۱۲۴۴ .

از آثار زبان فارسی تا قرن سیزدهم نیز در آن صفحات جسته گریخته دیده می شود ، مانند این کتابه ها (۴۷۴) از دربند

تعمیر شد چشمه شیخ صالح سنة ۱۱۲۰

(۴۸۰) کتیبه از دربند مربوط به سال ۱۱۲۴

حمد بیحد واحد یکتا	به خداوند خالق اکبر
در زمان شه عدالت دین	شاه سلطان حسین دین پرور
ابتدای بهار و موسم گل	جمع گشتند مردمان اکثر
بذل کردند تحفه ای هریک	بهر تعمیر مسجد و منبر
در ثوابش محله و بازار	یکسر آن جمله صالح کار (۱)

معمار مسجد غرا (۲) استاد محمود در بندی سنة الف مائة عشرين اربعة .

(۵۰۲) از سنگ قبری در مورخ ۱۱۴۵

نعمت دنیا سراسر خرده گیر (۹)	هر تماشا بکه ردی (۲) کرده گیر
ملك دنیا چون نماند پایدار	مشرق [و] مغرب بدست آورده [گیر]

۱- متن : نکس ۲- متن : رس ۳- متن : نکته به ۴- متن : به
۵- متن : که ۶- متن : به ۷- متن : که از ۸- صرده ۹- متن : کبر

(۵۶۶) از دربند

تممیر دروازه باب جارچی دربند فی تاریخ هزار و دوست و شش .

(۵۸۳) بعضی تواریخ که بطور یادگاری نوشته شده :

— فتح بلدة شماخی بید شاه عباس سنه ۱۰۱۴ .

— تاریخ تخریب بلدة شماخی بید اسکندر سنه ۸۳۷

از کتابه‌هایی که حکایت از تاریخ عصر شاه عباسی وصفوی در آن صفحات دارد چند تا

نقل می شود :

از کتابه‌های دربند

شهنشاه زمانه شاه عباس	که او را صد سکندر بود چاکر
غلام در گهش اندر جهان چند	چنین شاهی که او را بر فلک سر
مجدد گشت تممیر همین باب	به اقبال شهنشاهی مبسر
به فرمانش مجدد گشت تممیر	بنای ثانی صد سکندر

(۴۲۱) ایضاً از دربند

هذا بناء ابوالمظفر شاه عباس بهادر خان حسینی و بسمی قرخان بك سوازلوولد

پولاد بك

خوش گوشه با صفاست آنجا گویا نظر خداست آنجا

نوشتن این تاریخ پارس ایل سنه ۱۰۳۶

(۴۳۵) ایضاً از دربند

وقف نمود این حمام را سلطان بایزید سلطان بن بهرام سلطان استاحلو به مسجدی که

جنب حمام است سنه ۱۰۶۵ .

(۴۳۸) ایضاً از دربند که سال تاریخ آن را ۱۰۷۷ حساب کرده‌اند .

در زمان عدالت آن شه	شاه عباس چاکر حیدر
قلت آب قلعه دربند	چون شنید آن شه خجسته سیر
حکم برخان شیروان فرمود	آن عدالت پناه نکو منظر
آنکه نامش نجفقلی خان است	که زعدش نمانده آفت و شر
حاجی یعقوب را مقرر کرد	که برآرد ز سنگ خاره گهر
جست توفیق سال تاریخش	هاتفی در رسید داد خبر
که بر قدسیان ارض و سماست	هست این هفت چشم از کوثر

(۲۷۶) حاجی امیر بن حاجی توکلی امیر وقف کرد در چهارخانه برید فی غره شهر-

رمضان سنه سبعمائة . چشمه آب با جاه به لعنت خدا باشد هر که باز گیرد . (نشانه‌ای از زبان فارسی در قرن هفتم در ایران).

(۲۸۹) افتاد مسجد در هفتصد و هفتاد عمارت کرد افر بروز (۹) بن طهمورث به یاری

حق تعالی ۷۷۰

۱- این مصراع را اینطور خوانده : «نامش نجفقلی خان است که»

و از اشعار فارسی که بر کتبه های مساجد و مدارس و قبور آن صفحات نقش است مقداری نقل می شود.

(۲۵۳) از کتبه قبر امیر ذوالقرنین بن امیر اسکندر در ۸۵۲

به خون دل پیورودیم فرزند
به خاک پاک ۱ باب الباب در بند
بروی نازنینش شاد بودیم
پدر با مادر و هم خویش و پیوند

تو ریخته چون گل به جوانی در خاک
چون دامن گل پیرهن عمر تو چاک

(۲۵۴) از سنگ قبر شیخ منصور بن استاد توکل (۲) مورخ ۸۵۷

نوباوه گلی به گلستان آمده بود
بر شاخ امید کامران آمده بود
باد اجل از (۳) میان جانها بر کند
سروی که دوروزی (۴) به میان آمده بود

ساعت چهار بید از ظهر میان سوز و کولاک بدی با پرفسور هندو به سوی خانه او که از شهر دورست رفتیم. خانه به اسلوب ژاپنی است. چون رسیدیم کفش را گذاشتیم و به خانه درآمدیم. هوندا به محض رسیدن لباس کندو لباس خانگی ژاپنی که به آن «تانزن» (Tanzen) می گویند پوشید و آسوده لمید. تنزن در حقیقت حکم عباى خودمان دارد با اختلاف اینکه بندی بر روی آن می بندند.

توسط او کاغذی از مؤسسه مطالعات آسیایی رسیده بود چون گشودم اطلاعاتی بود درباره تشکيل هفدهمین کنگره ژاپنی مطالعات شرقی که در تابستان تشکیل می شود. از هندا پرسیدم که این دیگر چه تشکیلاتی است و امرش از کجا می گذرد. گفت وزارت امور خارجه برای پیشرفت تحقیقات شرقی به این مؤسسه کمک می کند و این مؤسسه کنگره ملی شرقشناسی ژاپن را اداره می کند. رسم این کنگره برین است که سخنرانان همه غیر ژاپنی اند و ژاپنی ها فقط سراپا گوش می مانند.

۱- متن : باب ۲- متن : بوکل ۳- متن : آن ۴- متن : دوری (؟)

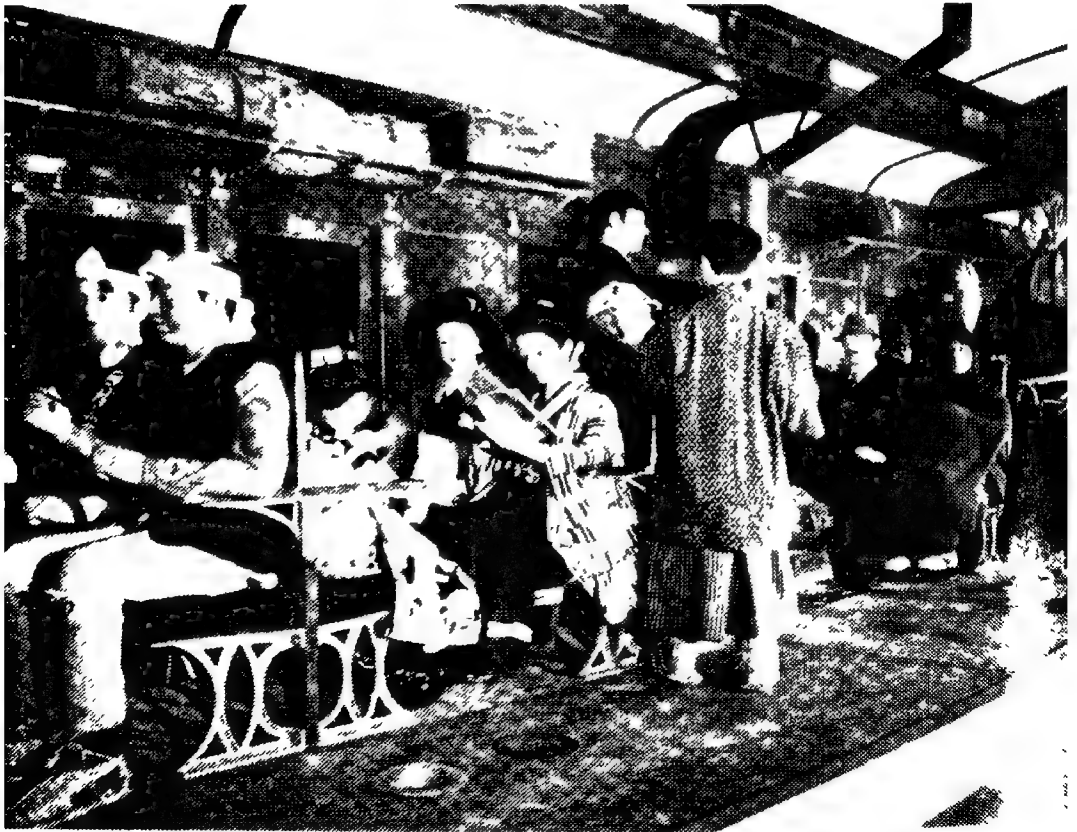
نیایی

درین دشت لب تشنه آبی نیایی	درین خارسان جای خوابی نیایی
توای مست نعمت در آن ساغر می	بجز خون دلها شرابی نیایی
جهانست گسترده خوابی که بر او	بجز لخت دلها کبابی نیایی
به ظلمت مرو در پی آب حیوان	که در چشم آن چشمه آبی نیایی
در آن بستر نازایمن چه خسبی	چو در دیده فتنه خوابی نیایی
درین کوه بیهوده فریاد خوانی	که جز ناله خود جوابی نیایی
محبت ز وحش و ز انسی نبینی	مروت ز شیخ و ز شابی نیایی
نواى عمر و جولان کن آنسان که خواهی	که بر پشت زین بو ترابی نیایی

پرومان بختیاری



آسیان کا





117 1974 DA DEC

عنبران

بیست و پنج سال پیش تقریباً در سلسله مقالاتی که مرحوم «حواد فاضل» در مجله اطلاعات تنگی تحت عنوان «در این دنیا» مینوشت. روزی در شرح جریان قضیه‌ای بکلمه «عنبران» خوردم و تعجب کردم! زیرا واقعه‌ای که مرحوم «حواد فاضل» تعریف میکرد بهیچوجه با عنبرانی، که من میشناختم و نیمی از زندگی خود را در آن نابود ساخته بودم وفق نمیداد و چه میخواستم بدانم که «آنجا کجا است؟» موفق نمیشدم.

تا اینکه اخیراً پس از قریب «یکربیع قرن» «مجله با ارزش ینما» در شماره خردادماه ال ۴۵ در صفحه ۱۳۹ «زین معما پرده برداشت» و من دانستم «عنبران» مرحوم «حواد فاضل» پدایست خوش آب و هوا که در پنج فرسخی مشهد واقع شده و شاعر نامی مرحوم «صوری» با آنجا سفر کرده و در آنجا اقامت گزیده و شعر:

مرض در عنبران با آن هوای عنبرافشان پانزده روز است بوی ساده نشنیده دماغم
وصف آن سروده است و باید در این باره از «مجله ینما» و «استاد ابوالقاسم حبیب‌اللهی» یسپاسگزار باشم. اما «عنبرانی» که من میشناسم و در آن تولد کرده‌ام و دوران کودکی و وانی‌ام آنجا مانند گل‌هایی شکفته و پژمرده و پرپر شده و امروز قسمت اعظم خاطرات تاریک روشنم مربوط بآن محیط است قریه‌ایست اتفاقاً بسیار خوب آب و هوا که عبارت «عنبرافشان» حوم صوری در باره آنهم بکار میرود. در پنج فرسخی شمال اردبیل متصل خاك شوروی. این قریه دور افتاده که کمتر مورد توجه اولیاء دولت قرار گرفته و میگردد و همیشه رد و غباری از محرومیتها و محکومیتها بر چهره آن مشاهده میشود جا دارد که مورد بحث ارگیرد و شناخته شود و نامی از آن «بهر مناسبتی که میتواند باشد» مانند «عنبران» نهد بمیان آید.

این قریه هفتصد خانواری در دامنه جنوبی سلسله جبال البرز واقع گردیده و مشرف هر تاریخی و قدیمی «اردبیل» میباشد. در هفت، هشت فرسخی جنوب غربی امن ده، کوه میلان، همان کوهی که شاعر بزرگ ایرانی «خاقانی شروانی» درباره آن میگوید:

قبله ابدال قله سبلان دان	کاو ز شرف کعبه وار قطب کمال است
کعبه بود سبز پوش او ز چه پوشد	حامه احرامیان که کعبه حال است
در خبری خوانده‌ام فضیلت آنرا	خاست مرا آرزوش قرب سه سال است
رفتم تا بر سرش نثار کنم جان	کوست عروسی که امهات جبال است ..

* از استاد با دانش امتنان داریم که چنین مقاله‌ای با مغز و لطیف و مؤثر را مرقوم موده‌اند و تأسف داریم که نسل حاضر توجهی که می‌باید باین گونه مباحث ندارد. به هر صورت یسینده و ناشر را وظایفی است و در بند آن مباش که نشنید یا شنید، و خواند یا نخواند.
(مجله ینما)

با ابهت و شکوه خاصی نمایان است .

این ده امروز اگر امتیازی داشته باشد ممکن است همان کثرت نفوس و تعداد جمعیت آن باشد اما از امارات و قرائن موجوده می توان فهمید که در ازمنه قدیمه یکی از مراکز عرفان و تصوف و مجمع «اولیاء الله» آن عصر و زمان بوده .

مزارات جمعی از بزرگان که پس از قرن ها نام شان با احترام و تقدیس یاد میشود و مردم با اعتقادی کامل بزیارت قبورشان میروند میتواند دلیل روشن بر ادعای ما باشد .

در مدخل جنوبی ده ، بزرگواری مدفون است که بنا بروایت معمرین قریه - که «تعدادشان کم هم نیست» - نامش «پیرا نومصور» علیه الرحمه و از اولاد «خواجه قطب الدین بختیار کاکي» که از احداث عده ای از ساکنین امروز قریه مزبور بشمار می آید و زیارتگاه مردم است

این شخص «کاکي» کی بوده ؟ و در چه زمانی زندگی میکرد؟ و اولاد او به «عنبران» بچه مناسبتی آمده اند؟ در نظر این حقیر کاملاً مبهم و تاریک است .

ولی در «تصفح کتب» باسم دو کتاب برخوردیم یکی بنام «دلیل المارفين» در تحقیق حال و بیانات خواجه «معین الدین چشتی» قدس الله سره سر سلسله طریقه چشتیه . و دیگری بنام «قوائد السالکین» که هر دو کتاب تألیف «خواجه قطب الدین بختیار کاکي» میباشد و باز اسم کتابی دیگر بنظر رسیده بنام «روضه الاقطاب» در شرح حال «کاکي» علیه الرحمه که مؤلف آن در نظر این حقیر مجهول است و اگر کسی دسترس باین کتابها داشته باشد و برای مدت محدودی بوسیله «مجله یفا» آنرا در اختیار این ناچیز بگذارد یا از «بختیار کاکي» اطلاعاتی کافی در مرحله درج نماید وظیفه بر رگی را ادا فرموده و رضای خاطر بنده ای را کسب کرده است . از مقصود دور نیفتیم . در چند قدمی بالاتر از مقبره «بابا منصور» بقعه ایست سنگی که شخصی بنام «پیر بابا داود» در آن مدفون است . در جلو قبر «بابا داود» مرقد «بابا محمد» که با اصطلاح محلی آنرا «ت و ت ب» میگویند یعنی تربتی که تب را شفا میبخشد .

چون زبان اهالی «طالشی» است در این زبان «ت و» بفتح «تاء» و سکون «واو» بر وزن و معنی تب است و «ت ب» همان مخفف «تربت» است و فتح واو در ترکیب «ت و تبه» علامت اضافه می باشد . باز چند قدم در طرف جنوب قبر «بابا محمد» مرقد «بابا اسماعیل» است که هیچکدام از اینها روی شان بقعه و سنگ نبشته ای نیست . فقط باستناد روایات اسم شان محفوظ مانده .

در طرف غرب قریه روی تپه ای باز بقعه دیگری است منصوب به بزرگواری بنام «بابا حاجی» علیه الرحمه و پنجاه قدم بالاتر از آن مرار ، باز بقعه ایست بنام «بابا خضر» علیه الرحمه و ما در شرح حال عارف بزرگوار گیلان «شیخ زاهد گیلانی» مرید «سید جمال الدین تبریزی» و مراد «شیخ صفی الدین» اردبیلی بطور بسیار مختصر و مبهم باسم «بابا حاجی» و «پیر خضر الیوانی» بر میخوریم .

این «پیر خضر الیوانی» همان است که «شیخ زاهد» او را موقع رحلت خود بطله «شیخ صفی الدین» به «کلخوران» یا با اصطلاح امروز به «کهرلان» که قریه ایست در چند

کیلومتری شمال غرب اردبیل و مدفن «شیخ جبرئیل» پد «شیخ صفی الدین اردبیلی» فرستاد. و شرح جریان آن شاید در صفوة الصفا باشد که «آقای علی گیلک» در صفحه ۸۸ تألیف خود بنام «شیخ زاهد گیلانی» آنرا آورده است.

اما مشکلی که پیش می‌آید موضوع کلمه «الیوان» است که در هیچ حا محلی باین اسم یافت نمیشود؛ و بنظر این حقیر هیچ استبعادی ندارد که کلمه «عنبران» را در قدیم با «همزه» می‌نوشته‌اند «انبران» و بعداً در اثر تصرف غلط و اشتباه قلمی نساخ این کلمه بشکل «الیوان» درآمده و در تاریخ «بابا خضر الیوانی» ضبط گردیده و البته راجع بمدفن و مزار شیخ زاهد گیلانی هم حقائق بسیار روشن هست که اگر توفیق الهی مدد کار باشد و مجلهٔ یغما اعتنا به درج آن فرماید شاید توانستیم نتیجهٔ تفحصاتی را که در پیرامون آن بعمل آمده در اختیار خوانندگان عزیز قرار دهیم.

در وسط قریه مسجدی است بزرگ که قریب صد سال پیش آنرا بنا نهاده‌اند و روایت میکنند که مسجد مزبور روی اساس مسجدی خیلی قدیمی که مخروبه بوده ساخته‌اند و در چند قدمی مسجد باز اثر زیارتگاهی بچشم می‌خورد باصطلاح مشهور است به «سپیه بوز» «سپیده باز» و در چند قدمی این مزار در وسط قریه بقعهٔ دیگری است بنام «بابا خرم» که عدهٔ زیادی از ساکنین ده خود را اولاد ایشان میدانند و از سادات علوی بشمار می‌آیند. در طرف شرق قریه کوهی بلند واقع است و آنجانب مزاری است مشهور به «پیر گسکر» گویا این شخص از اهالی گسکر گیلان بوده و در «عنبران» سکونت داشته و آنجا وفات کرده و مدفون شده و کوه مزبور هم بنام آن «ولی» معروف است.

در طرف جنوب مرقد «پیر گسکر» فاصله چند قدمی گنبدی است بسیار مجلل و باشکوه و دو شخصیت بزرگ از مردان عالی مقام عصر اخیر در آن مدفون‌اند که ما قبل از اشاره شرح زندگانی‌شان بنقل صوت «سنگ نبشته» مزارشان می‌پردازیم.

روی سنگ مزار شخصیتی که زمان وفاتش متقدم است این حملات با خط بسیار زیبایی حلب نظر مینماید:

«لا اله الا الله محمد رسول الله. هذا مرقد العالم الفاضل والراهد الكامل قطب فلك الولاية و مرکز دائرة الافادة العارف بالله مولينا و وسيلتنا الى الله الملك المنان حضرة الحاج الشيخ على الجيلاني قدس الله سره العزيز و رحمه الله آمین»

کیف حالی اموت عطشانان غار بحر العلوم و العمل
قلت تاریخ فوت والدنا «وصل الشيخ علی الی الامل»

توفی فی ۱۶ ربیع الثانی ۱۳۲۰ کتبه «احمد سعید»

فحسبى بقاء الله من کل هالك وحسبى حیوة الله من کل میت

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق ثبت است بر حسریده عالم دوام ما
جلو این قبر شریف فاصله نیم متر سنگ مرمری است بطول ۲ متر و عرض ۷۰ سانت و قطر ۴۰ سانت تقریباً و این عبارات روی آن بطرز فوق‌العاده جالب بطور برجسته حک شده گردیده:

« یا باقی یا حی یا قیوم انت الباقی وکل شئی فان و قد واضطجع فی هذا المكان المبارك بقية السلف الصالح خاتمة المشايخ ولی الله تعالى قطب العارفين وملاذ السالكين سلطان الاولياء نخبة الاصفياء آية الله العظمی و نعمة الله الكبرى تذكرة المنقطعين الى الله وتبصرة المتصرفين بالله العالم الحلیل والخبیر النبیل قدوة الازکياء اسوة الاتقياء ناهج مناهج الانبياء والمرسلين سالك مسالك الاولياء والمعتقين الولی بن الولی أخو الجنید وشفیق السرى العارف بأسرار الشريعة والطريقة الواقف برموز الحقيقة ذوالصفات الملكوتية والسرة المحمدية وارث معارف النقشبندية شيخنا و مولانا الاعظم الحاج « محمد سعيد » نقشبندی ابن الشيخ علی قدس الله سرهما وضاعف اجرهما ونور قبرهما و ادام برهما وقد انتقل الى جوار رحمة ربه عام تسع وستين وثلاثمائة بعد الالف من الهجرة القمرية علی هاجرهما الاف التحية اللهم انزلہ عندك المنزلة الرفیعة عند الابرار والصدقین والشهداء والصالحین بحرمة سورة الفاتحة المباركة ».

سپس دور سنگ مزار روی قطر آن این اشعار نوشته شده :

ألا أيها السارون فسي ظلم الدجي	تعالوا و زوروا البدر في القبرها و یا
غفت آية الله منت عفااتها	فأمت صوتی الاسلام سوداً خوفا
و ساتحت هذا التراب قطب زماكم	فأصبح ركن للهدى متدا عبا
هو النقشبندی الكبير الذي غدا	علی فقده جفن الطريقة باکيا
سقى قبره ما ناحت الورق شجوها	من الله سحب لا يرلن هواميا

داخل گنبد را سکوتی آسمانی و رنگی ملکوتی آمیخته با آرامشی روح نوار که زائر را از دنیا و مافیها رهائی می بخشد فرا گرفته است و دم در گنبد بازقبری است که روی سنگ آن نوشته شده : « هذا مرقد العالم الفاضل الحاج الشيخ احمد سعيد ابن الشيخ علی قدس سره الی آخره ».

و روی سنگ طرف پای ایشان این دو رباعی حلب توجه میکند :

گنجی است ز فضل زیر این خاک نهان	ز آلودگی جهان نا پاک نهان
تن عنصر خاکی است بخاک آرامد	حان گوهر پاک است در افلاک نهان

جان در طلب یار بر افلاک پرید	تن بار گران خویش در خاک کشید
ذرات جهان بسوی خورشید دوید	هر چیز باصل و گوهر خویش رسید

بعداً به قبرهائی که افراد يك خانواده اند بر میخوریم و روی هریک از سنگهای شان تك بیینی و اشعار تأثر انگیزی نوشته شده و این رو رباعی هم که رباعی اولی منصوب به « ابوسعید ابوالخیر » است و دومی خدا داند از کیست ، روی سنگ مزاری که گویا دختری زیبا و ناکام زیر آن آرمیده است خالی از تأثر و لطف نیست .

« ۱ »

ایدل چو فراقش رگ جان بگشودت	منمای یکس جامه خون آلودت
مینال چنانکه نشنوند آوازت	میسوز چنانکه بر نیاید دودت

این مدفن یکجهان نکو نامیهاست آرامگاه حسن و دلارامیهاست
اشکی ز سر درد بر این خاک افشان کاینجا پنهان هراس ناکامیهاست
و پشت گنبد نزدیک مرقد پیر گسکر بارگوری حلب توحه میکند که روی سنگ آن
نقش يك «لال و ستاره» و يك «شمشیر» نقر گردیده و این جملات بر آن سنگها موجب تعجب
زائران میگردد :

« هذا مرقد المغفور المبرور الحاج عبدالله سكوتي أسلمي الأصل معلم خديو مصر !! »
الخ . اگرچه باز میتوان بمضمون شعری منصوب بحضرت امیر علیه السلام :

سلام علی اهل القبور الدواریس کانهم لم یحملوا فی المحالسی
ولم یشرّبوا من بارد الماء شربة ولم یأکلوا ما بین دطب و یا بس
الا خبرونی این قبر عزیز کم و قبر ذلیل بازح متشاوس
چیرهایی دریافت و پرستشهایی نمود و در میان سنگهای خاموش و گویای گورستانهای
«عنبران» حقایق و اسرادی بدست آورد ولی ما این سیروسفر روحانی را اینجا پایان میرسانیم
و بشرح حال دو شخصیت بزرگ مدفون دیر گنبد بطور بسیار احمالی پرداخته و سخن کوتاه
خواهیم کرد .

(۱) الشیخ علی ابن ملا عبدالحق ابن کمال الدین عنبرانی، دراول جوانی برای تحصیل
علوم اسلامی راه کردستان را پیش می گرد بخشور اساتید آن عصر میرسد و آخرین مراحل
تحصیلات عالی خود را در محضر دانشمند بزرگ «ملا عبدالله قرلجی» اعلی الله مقامه (که فعلا
براده ایشان دانشمند محترم جناب آقای «ترجانی زاده» استاد دانشکده ادبیات تبریز بافاضة
کمال مشغولند) اجاره نامه علمی را دریافت می دارند و برای تکمیل نواقص معنوی و طی
مراحل روحانی بحضور عارف بزرگوار کردستانی الشیخ عثمان سراح الدین قدس الله سره
الغریز میرسد و پس از قریب چهل سال خدمت در خانقاه ایشان «در بیاره عراق» و عروج به
معارج کمالات طاهری و معنوی احازه ارشاد از آن عارف ربانی دریافت نموده و بنا بآشاره و
رضای شان بطرف موطن و زادگاه خود «عنبران» رهسپار می گردد و در سن شصت سالگی
«تقریباً» متاهل میگردد و فرزندی لائق و دانشمند و بزرگوار و عارف از ایشان باقی میماند
و در سال ۱۳۲۰ قمری که ماده تاریخ «وصل الشیخ علی الی الامل» با آن مطابق
است روی در نقاب خاک می کشد . رحمة الله علیه

(۲) الشیخ محمد سعید النقشبندی ابن الشیخ علی قدس سرهما ، تحصیلات مقدماتی را
در محضر پدرش فرا می گیرد و دستور طریقه نقشبندیه را هم از ایشان دریافت می دارند باصلاح
دست کمک ایشان می دهد و پدر بزرگوارش هم استاد علم ظاهری و هم مرشد طریقت اوست
سیس برای ادامه تحصیلات باسلامبول می رود و در زمان سلطان عبدالحمید عثمانی مدت ده
سال در آن دیار بسر می برد و احازه نامه علمی را از علمای ترکیه بدست می آورد و پس از پایان
تحصیلات عازم مکه مکرّمه شده دو سال تمام در حجاز اقامت مینماید سپس بمصر عزیمت
می فرماید و پس از مدتی بامر پدرش بایران برمی گردد و در عنبران موطن اصلی اجدادش

مسكن مى گريند و يك دوره هشتاد ساله از زندگى پرافتخار را با ارشاد و وعظ و سیر و گردش در اكثر كشور هاى خاورميانه و داغستان و بخارا و تاشكند و قسمتهاى اعظم قلمرو اسلامى آن ديار وافاضه كمالات ، طى ؛ و در سال ۱۳۶۹ بمالم باقى مى شنايد قدس الله سره و گنبدى كه امروز بر مرقد اين دويزر گوار برافراشته شده بهمت و مساعى بى نظير و خستگى ناپذير دختر بزرگ «آية الله نقشبندى» اعلى الله مقامه «جميله نقشبندى» ميباشد كه زيارتگاه ارباب معنى و اهل دل است و خداوند اين فرزند عالى همت اورا پاداش خير دهد .

اين بود اجمالى از اوضاع «عنبران» اردبيل، تا «عنبران» مشهد داراى چه وضعى باشد؟ و از اين خاندان اديبا و شعرائى هم برخاسته اند و ما در آينده ممكن است نمونه هاى از آثار و اشعارشان تقديم داريم .

خانم سيمين بهبهانى

ترنج در حصار بلورين

ترنج بسته زندان تنك « تنك » منم	كه عطر بيز بلورين حصار خويشته
حریم عصمت اينست اين بلور ظريف	كه پنجه هاى تمنا نمى درند ز
حصار شیشه اين عصمت حقير مرا	چرا نمى شكند و چرا نمى شكه
نسبم نيست، هوا نيست، نور و شادى نيست	درون اين خفقان هر چه هست و نيست
فضا تهى است ، صدا در سكوت مى ميرد	كدام پيك رساند به گوش ها
به ميهمانى گلها نمى دهندم راه	نه بوته گل نازم ، نه شاخ بار
ز پشت پنجره ها ، با سكوت و حسرت خويش	گواه همسرى نور ماه
به همزبانى مستان و جوشش مى شعر	ز كنج محبس خود غمگسار مرد

صحبت‌های علمی و ادبی ایرانیان برلین

- ۲ -

شب چهارشنبه ۲۷ ماه اگست

آقای علوی که نوبت ایشان بود چند صفحه راجع به تاریخ و تشکیلات فراموش خانه در فرنگستان از کتاب آلمانی ترجمه کرده بودند خواندند و بعد در همان باب مذكرات زیاد شد و هر کس از اطلاعات خود در آن باب حصار را مستفیض نمود . بالاخره دو حکایت از کتاب مثنوی خوانده شد . بر حسب اظهار داوطلبانه آقایان هدایت و میرزا فضلعلی آقا و کاظم زاده و جمالزاده و آقای میرزا محمدخان برای ماه دسامبر حاضر شدند که صحبت علمی برای عموم تهیه بکنند .

شب چهارشنبه ۳ ماه سپتامبر

آقای آقا میرزا محمد خان شرحی داد که به قصیده خاقانی نوشته بودند خواندند، و مطلع آن قصیده این است :

فلک کجروتر است از خط ترسا مرا دارد مسلسل راهب آسا

شب چهارشنبه ۱۰ مه

آقای میرزا محمد علیخان تربیت چیزی راجع به موسیقی و آلات آن در ایران قدیم و جدید مشروحاً خواندند و بعد مقداری از فردوسی خوانده شد .

شب چهارشنبه ۱۷ سپتامبر

آقای آقا میرزا فضلعلی آقا مقاله‌ای راجع به تفال بکتاب نوشته بودند آنرا خواندند . آقای آقا میرزا محمد خان از سمت صندوقداری استعفا نمود . آقای علوی با کثرت برای آن قسمت برقرار گردیدند .

شب چهارشنبه ۲۴ ماه سپتامبر

آقای مساوات مقاله‌ای راجع به معنا و شمول و حقیقت حریت فکریه حاضر کرده بودند و آنرا خواندند بعد قصیدای از انوری خوانده شد . آقای کلوب [یعنی محمد علی فرزین] با کثرت آراء بمضویت انجمن قبول گردید و قرارداد آقای آقامیرزا محمدخان تبلیغ نموده و دعوت به حضور در جلسه‌های چهارشنبه نمایند قرار شد برای جلسه آینده آقای هاشم خان قونسول مسکو دعوت شود که در انجمن راجع به اوضاع روسیه مشهودات خودشانرا به تفصیل بیان نمایند .

شب چهارشنبه ۱ ماه اکتبر

آقای هاشم خان راجع به اوضاع روسیه شرح کافی و مفصلی بیان کردند و چون مطالب گفتنی تمام نشد خواهش شد که چهارشنبه آینده نیز آمده اعضاء را از بیانات و اطلاعات خودشان مستفیض نمایند .

شب چهارشنبه ۸ ماه اکتبر

نوبت صحبت مال آقای کزانف بود و چون آقای هاشم خان که قرار بود بقیه صحبت - شانرا در باره اوضاع جدید روسیه تمام بکنند نتوانسته بودند حاضر بشوند پس از صحبت متفرقه مقداری از فردوسی راجع بچنگ رستم با اسفندیار خوانده شد .

شب چهارشنبه ۱۵ ماه

آقای هاشم خان تشریف آورده بقیه صحبت خودشانرا در باره اوضاع روسیه اتمام کردند و در ساعت یازده مجلس ختم شد .

شب چهارشنبه ۲۲ ماه

آقای میرزا رضا خان تربیت مقاله ای راجع بجایب خلقت و مردمانیکه خارق العاده بوجود آمده اند ترجمه کرده خواندند .

شب چهارشنبه ۳۰ اکتبر

آقای هدایت چیزی راجع بزندگانی حیوانات و نباتات ترجمه کرده بودند. خواندند . قرار شد سی صد نسخه دعوتنامه طبع شود که هر وقت لازم شد برای مجلس های عمومی روی آنها اسامی مدعوین نوشته ارسال گردد .

شب چهارشنبه ۷ ماه نوامبر

آقای اعظم السلطنه مقاله ای راجع به مقیاس هائی که در اروپاست نوشته بودند . آنرا خواندند و در آن باب مذاکرات زیاد بعمل آمد .

شب چهارشنبه ۱۳ ماه نوامبر

آقای کاظم زاده مقاله ای راجع به کشیدن سیم تلگراف از زیر دریاها از روی کتاب ترا موسوم به امید و عزم تألیف ساطع بك فی المجلس ترجمه کردند .

شب چهارشنبه ۲۱ نوامبر

آقای تقی زاده مقاله ای راجع به ترتیب شهب ثاقبه و عوامل شمسی و مقاله دیگر باب تاریخ ایران در کتب تاریخی چین که ترجمه از انگلیسی کرده بودند در مجلس خواندند .

شب چهارشنبه ۲۹ نوامبر

آقای جمال زاده راجع بخطوط مبخى و تاریخ کشف آنها مقاله ای خواندند .

شب چهارشنبه ۵ دسامبر

آقای آقا میرزا محمد خان يك حکایت از تألیفات فتحعلی آخوند زاده را که ترجمه شده است خواندند .

شب چهارشنبه ۱۳ ماه دسامبر

آقای تربیت (۱)

شب چهارشنبه ۲۰

که نوبت آقای میرزا فضلعلی آقا بود . (۲)

شب چهارشنبه ۲۵ ماه دسامبر ۱۹۱۹ و شب چهارشنبه ماه ژانویه

برحسب عید میلاد و نیمه اول سال مجلس صحبت‌های علمی و ادبی تعطیل گردید .

شب چهارشنبه ۷ ماه ژانویه

آقای غنی زاده قصیده‌ای که سابقاً گفته بودند و وطنیه بود در محضر خواندند . در باره قبول شدن آقای پور داوود به انجمن رأی گرفته شد با کثرت قبول شدند .

شب چهارشنبه ۱۴ ماه ژانویه

نوبت آقای کرازی بود ، چون شخصاً از نوشتن چیزی معذور بودند صحبت‌های مختلف علمی بعمل آمد .

شب چهارشنبه ۲۱ ماه ژانویه ۱۹۲۹

نوبت صحبت مال آقای علوی بود . مقاله معروف قهوه خانه سورت (سورات) را ترجمه کرده بودند در آنجا خواندند . بعد آقای هدایت مقاله راجع به طبیعت روباه از بعضی مؤلفین آلمانی ترجمه کرده بودند در مجلس خوانده شد هر دو ترجمه خیلی خوب شده و مظهر تحسین گردید . در باره معاونت مادی به طبع يك كتاب كوچك از فرانسه بفارسی بر حسب پیشنهاد آقای تقی زاده رأی داده شد که دوپست مارك بدون هیچ شرط به شخصی که طبع آنرا در نظر دارد داده شود .

شب چهارشنبه ۲۸ ماه ژانویه

آقای میرزا رضاخان تربیت راجع به احوال «خفته‌گان شب‌رو» مقاله‌ای ترجمه کرده بودند آنرا خواندند و در آن باب مذاکره و مصاحبه شد .

شب چهارشنبه ۵ ماه فوریه

آقای هدایت به حس خودکشی در حیوانات چیری ترجمه کرده بودند آنرا خواندند در آن خصوص صحبت شد .

شب چهارشنبه ۱۲ ماه فوریه

نوبت صحبت مال آقای اعظم السلطنه بود ولی چون ایشان چیزی تهیه نکرده بودند آقای هدایت نیابتاً مقاله‌ای راجع به حیوانات مقلد (متشابه) ترجمه کرده بودند. آنرا خواندند.

شب چهارشنبه ۱۳ ماه مه ۱۹۴۰

که نوبت صحبت مال آقای کاظم زاده بود مقاله‌ای بعنوان «نفوذ زبان عربی در فارسی» خواندند. بعد مذاکره شد که بجهت نزدیکی تابستان وعدم حضور اغلب اعضا تا اول اگست امسال جلسه‌های انجمن تعطیل بشود، ولی اعضا بقرار هر هفته در یکجا جمع شده و اگر هوا مساعدت بکند هر کس حاضر باشد بگردش بروند و در ضمن هم صحبت علمی بکنند. آقای علوی صورت صندوق انجمن را روی کاغذ نوشته آورده بودند و بموجب آن صورت شش صدویک مارك و هفتاد و پنج فینیک موجودی صندوق بود.

مقرری‌های ماه مه نیز بقرار شخصی پنج مارك به آقای علوی پرداخته شد.

این دفتر به همین جا خاتمه یافته است.



از راست به چپ ،
جمالزاده - تقی زاده
سید ابوالحسن علوی

نامه‌ای از امین‌الدوله به امین‌الدوله

درمیان مجموعهٔ پرارزش اسناد و مدارك خاندان امین‌الدولهٔ غفاری که اکنون متعلق به مخدوم مکرم محترم آقای حسنعلی غفاری معاون‌الدوله است، نامه‌ای است که نه تاریخ دارد نه مهر و امضاء ولی به خطی است بسیار بسیار شبیه به خط حاج میرزا علی خان امین‌الدوله که شاید نتوان نسبت به آن تردید روا داشت. این نامه چون اشارتی دربارهٔ وقایع بعد از عزل میرزا آقا خان نوری و روابط بین فرخ خان و میرزا علی خان امین‌الدوله دارد با احازةٔ مخدومی آقای غفاری در معرض مطالعةٔ علاقه‌مندان به تاریخ ایران گذارده می‌شود. امیداست که قابل استفاده باشد و بهر صورت از جناب آقای غفاری کمال سپاسگزاری حاصل است.

حسین محبوبی اردکانی

قربانت شوم پریروز در مجلس از فدوی سر بسته مستفسر شدند که حال خیال تو چیست. عرض کرد بودن در طهران و به هر نحو که فرمایش جناب جلال‌المآب روحی فداه باشد. دیگر مجال نشد که مفصل عرایض خود را به عرض برساند بآن جهت لازم دانست این عریضه را معروض دارد که جناب‌عالی را به خدای لایزال قسم می‌دهد از زمانی که در وضع امور تغییر بهم رسید (۱) چه آن وقتی که می‌خواستند به کاشان تشریف ببرند (۲) و چه در مراجعت از آنجا هر وقت از فدوی در این خصوصها استفساری فرموده‌اند به جز این فقره عرض نموده که من بعد نمی‌خواهد به جز حالت نوکری جناب جلال‌المآب بستگی به احدی بهم برساند زیرا که از این به بعد اینقدر عمر کجاست در شش هفت سال بکسی خدمت بشود و آن صاحب کار هم مثل جناب‌عالی رؤف باشد تا چنین حالتی بهم برسد. بعد از اینطور اتفاق افتاد که در غیاب جناب عالی

(۱) اشاره است به عزل میرزا آقا خان نوری و تعیین وزرای شش‌گانه و انتصاب میرزا محمد خان سپهسالار بصدارت علمی و عزل او که میان سپهسالار و فرخ خان رقابت بوده است و اوصاف دربار پریشان.

(۲) اشاره است به دورهٔ تبعید فرخ خان به کاشان در اثر مخالفت میرزا محمد خان سپهسالار مدرا عظم بعد از میرزا آقا خان نوری با او و برادرش میرزا هاشم خان.

این دو کار پیش آمد و از عدم تجربه خدای لاشریک له عمده منظور این بود که سر خود را طوری نگاه دارد تا ببیند عاقبت امر جناب جلالتمآب به کجا منجر می گردد و بستگی بکسی هم نخواهد بود اقدام نمود و فقره اخیر در میان بود که جناب بندگان عالی تشریف آوردند و باطناً میل قلبی جنابعالی را استفسار کرد و اطمینان از مرحمتی خود دادند و اقدام به آن را به این طور اجازه دادند که آذربایجان فرنگستان نیست برو چهار روزی سر خود را نگاهدار (۳) هر ساعتی که برای ما گشایش شد و بدانم باقل گذران امر تو از نوکری من خواهد گذشت احضارت می کنم آن بود که مطمئن شده رفتم. حال هم که مراجعت شده است به امیدواری مرحمت جناب جلالتمآب و همان فرمایشات می باشد و نوکری جناب جلالتمآب روحی فداه را بر کارهای خیلی عمده ترجیح می دهد زیرا که همان رأفت و مرحمت جنابعالی به دولت دنیا رجحان خواهد داشت و برای فدوی بعد از شش هفت سال نوکری جنابعالی چگونه می تواند ملجاء و پناهی داشته باشد و گویا انصاف و مرحمت جلالتمآب هم مقتضی این نخواهد بود که نوکری را که شش هفت سال تربیت فرمودند و فدوی هم جانها کند تا مطابق سلیقه و طبع سلیم جنابعالی بارآمد از خدمت امروز دور و مهجور باشد در حالتی که بجز صداقت چیزی مشاهده نفرموده باشند. از عهده خدمت هم می دانند که بهتر از همه کس برمی آید از رشته ها؛ امور یکی او را مخصوص فرمایند که به آن پیردازد ولی عمده مقصود فدوی این است که نوع مطمئن شود که در حالت مرحمت جناب جلالتمآب چنانچه قبل از سفر تبریز می فرمودند:

(۳) اشاره است به آشفتگی اوضاع دربار بخصوص از لحاظ دسته بندیهای درباری افول ستاره بخت و اقبال خاندان نوری و بستگان آن.

تاریخ تقریبی نامه باید پایان سال ۱۲۸۲ یا اوایل سال ۱۲۸۳ باشد که تازه فرخ خان بوزارت دربار رسیده بود و نویسنده یعنی میرزا علی خان امین الدوله بیست و سه ساله و منشیان جوان دربار بود. و در این سن و سال اگر خود را بحماییت وزیر دربار می گرفت بر عیبی و ایرادی نبود علی الخصوص که بسوابق شش هفت ساله خدمت خود در زیر نظر فرخ خان هم اشاره ای مینماید. امین الدوله در پانزده سالگی منشی وزارت امور خارجه شد در هجده سالگی منشی مخصوص ناصرالدین شاه و در نوزده یا بیست سالگی نایب وزارت امور خارجه و چون فرخ خان در حقیقت شخص اول دربار و همه کاره دولت بوده است از این میرزا علی خان باینصورت باو نامه نوشته است.

خللی بهم نرسانیده و از درجه نوکری فدوی در آن حضرت چیزی کاسته نشده که از روی قوت قلب بخدمت بپردازد. امیدوار است که در جواب عریضه فدوی به دستخط مبارك فدوی را آسوده فرمایند که در تکلیف خود بصیر و بعد از شش سال خدمت و دو سال بیکاری زیاد از این پریشان خیالی اقلا نداشته باشد. زیاد از این جسارت است. امر کم العالی مطاع. و اگر غیر از این که فدوی عرض نموده خیال دیگر داشته باشند باز اختیار دارند زیرا که شیوه نوکری بجز استدعا چیزی نخواهد بود تا مرحمت جنابعالی چه اقتضا فرماید. اطمینان قلبی که دارد به مرحمت جنابعالی است و خدمات خود و طرز صداقتی که پیشنهاد فدوی است.

بقعه یحیی بن زید (ع)

در شماره فروردین ۱۳۵۱ از آقای رحمه الله نحاتی مقاله ای در باره بقعه یحیی بن زید علیه السلام بچاپ رسید که از هر سوی مورد اعتراض واقع گشت. استاد اجل پوهاند عدالحی حسی رئیس انجمن تاریخ افغانستان و یکی دیگر از ادبای مامی آن کشور عزیز انتفادی و تکدیسی مستدل فرمودند که در شماره های بعدی به طمع رسید.

از ادبای ایران هم در همین زمینه چند مقاله رسیده که درج نمی شود زیرا تکرار مکررات است. از جمله مقاله ای است از آقای محمد مهدی حسین پور که گویا دبیر آموزش و پرورش در شاهرود است. مطالب این مقاله تازگی ندارد، آنچه جالب است ریائی خط است. با این که مجله را استعداد مالی نیست تمام مقاله را گراور کردیم، تا دانشمندان و هنروران همسایه ایران و جهان ادب توجه فرمایند که خط فارسی با این مایه زیبائی فرسودنی و مردنی نیست و گرچه فرزندان ناخلف تیشه برافکندن آن را تیز کنند. از وزارت آموزش و پرورش هم توقع است که این دبیر هنرمند را تشویق فرماید.

در شمار یکم فروردین جاری شمسی در احکامات جناب یحیی بن زید بن علی بن محسن علیه السلام تعلیم قاضی
رحمت الله بنجا از کتبه کاوس در آن نامه گرامی مرقوم یافته ضمن کمال تمنا از نویسنده محترم که
ذکری از یکی مستأثران آسمان رسالت و خاندان ولایت بمیان آورده اند اینجانب با بر آن
داشت که مختصری در این خصوص برشته تحریر در آورده :

آقای بنجانی خروج جناب یحیی را از کوفه تا نیریز و بعد نهایت بقرا از کتاب نفیس نفی الامال میان فرمود
و سپس مدفن آنجناب برخلاف حقیقت در کینوتری کتبه کاوس دانسته است در حایکه در متن
ایشان دلائل محکم و استواری وجود دارد که مکارم اعدل مبارز :

اینک برای رفع هرگونه اشباح و مباح و مآخذ معتبره که بقعه شریف حضرت یحیی را در جوزجان یا جوزجان
« این شهر در فاصله بین مرو و خراسان است » روشن و اثبات ینها بطریق
بازگو کنند :

۱ - در تاریخ یعقوبی آمده نصر بن سیار در زمان هشام یحیی بن زید بن علی بن محسن را از سگروا
بمرو برد و در قندز « مترب کمن » زندانی و خبر او را به هشام گزارش داد لیکن رسیدن نامه هشام
با مرگ هشام مطابق ظاهر پس ولید با وفات هشام که از او شش کن یحیی بن زید رهسپار شد از شهرت
و گردوی از شیشه بروی گرد آمدند و گفتند تا کی بخوابی تن بیدار و در حد و کینه و حسرت

بمراه وی فراجم آمدند پس بگشت و بینا آورد آمد و عمرو بن زراره قمری عارضش بود به جنگ او برفت
و با وی نزد کرد لیکن یکی بر او طعنه یافت و خود و همراهانش انکست داد و همه ایشان را گرفت
پس آنان را تعقیب کردند تا عمرو بن زراره را در یافتند و او را کشتند و یکی قصید بلج میپا شد پس نصر بن
اسلم بن اخو هلالی را بجنگ وی فرستاد و سلم میرفت تا به سرش رسید و یکی سپاه برد تا به یاد غلبه
و بر مرد و و پندستی کرد چون نصر بن سیاه خبر یافت با سپاهیان خود بسوی او سپار شد و در جرم
با او و برگشت و جنگ سختی میان او و یکی روی داد تا تیری آمد و بر یکی نشست و همان پیش خفتند
و سرش را بریدند و یارانش پس از وی جگیدند تا همگی کشته شدند

۲- ابوعلی طهمی وزیر منصور بن نوح سامانی مترجم تاریخ طبری پس از تشریح اجالی از جریان امر تاریخ خود
آورده است یکی با همفادتن با دو هزار جنگ کرد و سپاه انکست و عمرو بن زراره را کشتند و
همه برگرفت و در همراه نهاد نصر بن سیاه سلم بن اخو را با پنج هزار مرد بطلب او فرستاد چون بجنگ
اندر آمد او از هرا د برفت و روی گوزگانان نهاد و سلم از پس او برفت یکی با او بجنگست و سلم
حرب کرد و از کسای او بسیار کشت پس مردی نام او عیسی بن سلیمان تیری بزد یکی را بر سر
بدان تیر برد چنانکه پدرش مرده بود :

۳- مسعودی در مروج الذهب متذکر است پروزگار و لیدین یزید یکی بن زید بن عباس بن حسین بن علی
است

علیه السلام در جوزجان خراسان بر ضد ستم و جوری که بر مردم می‌رفت بی‌خاست و نصیر بن سید
 مسلم بن اهورا زنی را بقابل او فرستاد و یحیی در اثنای جنگ در دیکده ای بنام ارموزه کشته
 و بهانجام خاک رفت و قبرش تا کنون معروف و زیارتگاه کسان است یحیی جنگهای بسیار داشت
 و در مسکه تیری به گنجگا او خورد و از پا در آمد و یارانش بگریختند سرش را بریدند و پیش وید فرستادند
 و بگریش را در جوزجان با و نیکند و همچنان آویخته بودند تا ابو مسلم نبیان گذار دولت عبا که
 خروج کرد و مسلم بن اهورا کشته شد

۴- در مقدمه سفرنامه ناصر خسرو نیز ذکر می‌آید که از شهر جوزجان رفته است آنجا که میگوید در بیج الاول سنه سبع
 اربعمائة «۴۳۷» که امیر خراسان ابوسلیمان جبری بیک داد و بن یحیی بن سلجوق بود از مرور
 بنسل دیوانی و بی بیچ دید و الرود آمد که در آن قلعه را در آن وقت می‌بود گونید هر حاجت
 روز خوانند با به تعالی و تقدس روانده بگویند ای رفتم در کنت نماز بکردم و حاجت بخوابم
 تا بک و گاه مرا تو انگریز می‌دیدی و بپسند انصاف نموده و میگوید و از آنجا بخورجان خندم فر

۵- در کامل التواریخ ابن اثیر آمده است در سال ۱۲۵ هجری یحیی بن زید بن علی بن یحیی
 علیه السلام در خراسان کشته شد و پس از شرح مفصلی بیان میکند که نصیر بن سید را
 بنال او و یحیی «فرستاد و در جوزجان با او مقابله کرد و یحیی بسیار سخت خداداد

برجہ یحییٰ اصابت کرد و شہید شد:

۶۔ حمدانہ مستوفی قزوینی در تاریخ گزیده آورده است پس از شکست عمرو بن زرارہ یحییٰ غرم بلخ کرد نصر بن
 سیار مسلم اخوز را بکشت او فرستاد حرب کرند ناگاہ تیری بر یکی آمد و شہید شد کسی نیست که
 که انداخت و او را با برادر بردار کرند پنجان بودند تا بعد مردان الحار را بوسلم صاحب
 ایشان را از دار فرو گرفت و بکود کرد و در حسرتی او کمال شهر نشا بر نوحه و زاری میکردند و جائی
 بنا پوشیدند:

۷۔ فصیح احمد بن جلال لدین محمد خوانی در کتاب مجمل فصیحی در حوادث سال ۱۲۴۰ مینویسد
 خروج یحیی بن زید بن زین العابدین علی بن حسین علی التقرضی رضی اللہ عنہم و ہم داین سال^{نشا}
 در جوزجانان خراسان بر دست نصر بن سیار که او را بردار کرد و بکذاشت تا زمانی که ابوسلم
 صاحب المدعوہ او را از دار فرو آورد و بجوزجانان دفن کرد و هفت روز در تمام بلاد خراسان میت
 و نوحه کردند و تغیرہ داشتند:

آن با توجه بہ مراتب مذکور کہ بطور اجمال بدان اشارت رفت تمام مویخان بزرگ و مورد اعتماد
 و اتفاق کلمہ دارند بر اینکه خطیر جناب یحیی در اوایل قرن دوم منصر و محد و میشود و مشرق ایران
 آن تاریخ مرکز ایالت خراسان شهر مرو و حاکم آن نصر بن سیار مہوش از جانب یوسف بن عمر

تقنی حاکم کوفه بوده است و باز جلگی بر آنند که محل حادثه و قتل جناب یحیی در شهر جوزجان تفت
افتاده و در محفل بنحاک سپرده شده است و جای میگویند شک و تردیدی نیست .

در اینجا اجازه میجوید چند کلمه در شخصیت بانه آن شاهزاده عالمقده را اشاره نموده و بی آنکه نیت روضه خوان
داشته باشید مقایسه می موجب بین محاربه آنحضرت و واقعه جاگنده از تفت بمحل آرزو پنجم برابر با خبر
پوشیده نیست باران با وفای امام حسین علیه السلام که هر کد ام و جید و هم و فرید جهان بودند نظیر
مانند آمان نیستوان یافت در میدان نبرد چنان شجاعتی از خود نشان دادند که چشم روزگار جز
فداکاری را بخواند ندیده است و بهشت مداری کی مانند کتاب روضه باشد اگاشفی و غیره که در دست است
هر یک عده بسیاری از لشکریان زیاد و معلول با برکات جیم روان ساختند و همتر از همه آن یکم ناز عا
بشریت و نمونه کامل انسانیت و آن مبارز عالمقام علیه السلام و پداگری نبی سید الشهدا حسین بر
علیهما سلام که در آن نبرد تاریخی عنوان الشجاعة الحسینیه را مشهور ساخت آن بزرگوار خود را
جمیت کثیری از اشرار و اعدای اہلیم بسیار فرمود مع التأسف مورخان چون محمد بن جریر
و ابن اثیر و غیره در غایت انصاف و بیطرفی کلمات کفار را از ۸۰ تا ۱۸۰ بیشتر ضبط نموده اند و جای
تأسف است در عین حال همین مورخان در مورد جناب یحیی با لاتفاق مقرر و مقرف شده اند
درین باب و در عین حسرت و پشیمانی و پس از نبرد مردانه ای عمر و بن زداره را مقتول و

بر دینار مرو جنگی چیره شد و این پیروری خود در دوره اسلام بی سابقه و بخت است آنحضرت ^{علیه السلام} دلالت دارد
 معلوم است این صفات متمایزه و ملکات فاضله از نیاکان و الایبارش بارت برده است
 باینجه از باب خطابه و سخن از این آقا زاده غافل مانده و نیز اصحاب علم و دانش در موضوعات
 گوناگون نگارش و تالیفات بی تدوین نموده اند و لیکن تا سفاکه شرح حالات آن جناب ^{علیه السلام} بطوریکه باید
 توجهی مبذول نفرموده اند: محمد مهدی حسین پور

هم امتنان و هم استدعا

مسموع افتاد که دوستان مجله یغما به مناسبت سال بیست و
 پنجم انتشار مجله که يك ربع قرن است در نظر دارند احتفانی
 ترتیب دهند. به صراحت تمام عرض می کنم که من بنده حبیب
 یغمائی از هر گونه تظاهری در تجلیل و تحسین مجله یغما و
 یغمائی چه تشکیل مجلس و چه تدوین کتاب سخت ناراضی و
 ناخشنودم.

با تقدیم سپاسگزاری دوستان عزیز را به مقدسات عالم
 سوگند می دهم که از این اقدام جداً منصرف شوند و آزرده گی و
 شرمندگی این مسکین مستمند را موجب نشوند.

حبیب یغمائی



شتر با حاشی [= شتر بچه]

شتر !

هم سفر در ره جوانی من
 بردباری مطیع و راهبری
 می‌کشاند به هر دیار ترا
 هیچ جنبنده را نیازاری
 نرنی بی سبب به حیوان نیش
 ایمن از حمله تو جانوران
 می‌روی ، تا به مقصد افتد بار
 نه به زنجیر بایدت راندن
 « شتر آهسته می‌رود شب و روز »

شتر ، ای یار کاروانی من
 چون تو نبود نجیب جانوری
 کودکی گیرد از مهار ترا
 می‌ری بار و می‌خوری خاری
 نه به گرگت جفا بود نه به میش
 شکمت نیست گور گورخران
 چون به راهی در اوفتی ، ناچار
 نه به تعجیل بایدت خواندن
 گفت آن اوستاد پند آموز

خوشر آهنگ ها حداست ترا
 شتر آید به رقص و شور و طرب
 بحر شور و نوا و قول و غزل
 نرم پشمت عبا شود گاهی
 راکبت را نمی‌کنی خسته
 نه غم جان بود نه بیم شکست

روش از جنبش دراست ترا
 آن شنیدم که از حدای عرب
 از تو دارد عروض ، بحر رمل
 گرم شیرت غذا شود گاهی
 می‌روی نرم نرم و آهسته
 ور ز پشت تو اوفتاد به پست



می‌پرد زی سپهر بی پروا
 دره و دشت و کوه کی بیند؟
 نه بیابد ز دیدنی ها بهر
 تابش و نور ماه و مهرش نیست
 همه آثار صنع بنمائی
 آیت فائظروا الی الآثار

آن مسافر که با هواپیما
 منظر با شکوه کی بیند؟
 به به ده بار افکند نه به شهر
 لذت از گردش سپهرش نیست
 چون تو آهسته راه پیمائی
 می‌نمائی به نرمی رفتار



غافل از حال او نمی‌باشی
 مادران راست سخت ارزیده

اگر هم سفر بود حاشی (۱)
 همه دانند طفل هر زنده



تو و پهنای دشت و شوره گزان (۲)
 اوستاد قناعت آموزی است
 دانش آموز اشترم گردان
 چند اندیشه مند از کم و بیش
 مگر از آرزو پاک گردی تو

خواه فصل بهار و خواه خزان
 هر که قانع بدین چنین روزی است
 دای قناعت توانگرم گردان
 چند ازین آرزو چند ازین تشویش
 ای شکم پرز خاک گردی تو

۱- دروایت‌ما شتر بچه را «حاشی» می‌گویند . (۱)

۲- «گز» ، «شوره گز» درختی است که نوعی از آن دوسه متر بیش ارتفاع ندارد خوش-
 بوی است و برگ آن خوراك مطلوب شتر.



<p>من به مدحت سخن نیارم گفت کرده وصفت خدای لم یزلی آن شنیدم که چون رسول خدا هر که ز انصاریان عزت جوی تا نگردند تنگدل، فرمود: این فضیلت بس است رهبر را تا بدانی مقام برتر چیست</p>	<p>ور توانند؛ من نیارم گفت افلا تنظرون الی الابل کرد هجرت به یثرب از بطح آرزو کرد میزبانی او پایم آنجا که ، ناقه‌ام آسو که فرود آورد پیمبر ر پایگاه شتر حریم نبی است</p>
---	--



<p>کف پای تو ای شریف نژاد هیچ کس را چنان سلاحی نیست گر بکوبیش سخت با کف دست آن پلنگی که در بیابان در خشمگین ، طعمه جو ، نظاره‌کنان ، من و آن ساروان مرده ز بیم تو بر افراختی سر و گردن از نهیبت ؛ دل ، آرمید مرا</p>	<p>سخت تر هست ز آهن و فولاد حمله ور را از آن فلاحی نیست تواند ز پای کوبت رست بود ، و آن بجهاش بدامان در جانور را به حمله پاره کنان پای بفشرده در ره تسلیم از لب و لوچه کف برآوردن ور نبودی تو می‌درید مرا (۱)</p>
---	--



<p>برسر «ریکه کله» (۲) در شب تار بود پشت توام پناهی خوش</p>	<p>بیمناک از گزند کژدم و مار و آن جهاز (۳) تو جایگاهی خوش</p>
--	--



<p>آن شب تیره هست یادم من</p>	<p>کز فراز تو اوفتادم مز</p>
-------------------------------	------------------------------

۱- داستانی است واقعی، که نقل آن مخصوصاً از زبان ساربانانی که در راه خور به‌انداز بامن بود ، و پیاده راه می‌پیمود ، موی را برتن راست می‌کند.

۲- «ریکه کله» از ریگ‌زادان سخت و خطرناک است میان راه خور به جندق.

۳- جهاز شتر به منزلت پالان است برای خر .

کاروان را ز من خبر کردی
وز تن خستهام روان می‌رفت

ایستادی و ناله سر کردی
گر نبودی تو ، کاروان می‌رفت

که مسافت سی و سه فرسخ بود
جانت از تشنگی رسیده بلب
وز ستمکاره دیو برهاندی (۲)

تا «اروسان کوره گز» ز «ترود» (۱)
در کویر نمک سه روز و دو شب
آن پری را به پشت بنشاندی

من و تو مانده‌ایم سرگردان
راه جستی و راه پیمودی
«گردنم زیر بار منت توست»
به که از بی‌شعور راهبری
پیروان را به پرتگاه برند

بارها در میان ریگ روان
تو در آن ورطه راهبر بودی
آن رهاگشتم ز همت توست
پیروی از نجیب جانوری
ناشناسندگان که راهبرند

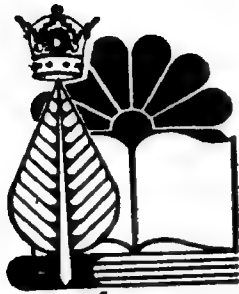
باید از نیک و بد بگوید باز
مهربان یار غم گسار بود
باشد از کینه‌اش در اندیشه
گر نباشد ستمکشی کین نوز
تا ز نامردان قفا نخوری

هر که از نیک و بد بجوید راز
شتر ار چند بردبار بود
گر کند ساروان ، ستم ، پیشه
آن ستمگر شود ، ستم آموز
بایدت داشت «کینه شتری»

حبیب یمنائی

۱- «اروسان کوره گز» دهی است چند خانواری در ساحل جنوبی کویر نمک در هفت فرسنگی خور . ترود دهکده‌ای است در ساحل شمالی کویر نمک در هجده فرسنگی سمنان - ترود مرکز بخشی است موسوم به «سر کویر» و چند سال پیش از زلزله بکلی ویران شد .
۲- باغیان باصری در ترود دخترکی را به عنف ربودن می‌خواستند و با این که بیم‌جان بود او را رها ندیم و از کویر نمک گذرانیم . این داستان را در حدود سال ۱۳۰۶ در روزنامه کوشش بشرح نوشته‌ام .

برای کتابخوانان کتاب جویان :



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

راماین

کتاب مقدس هندوان

جلد اول - ۵۵۲ صفحه

۵۶ صفحه مقدمه - ۳۹۶ صفحه متن

ایرانیان و هندیان از يك نژادند و هر دو تمدن و فرهنگی کهن دارند . این سرزمین هر دو زادگاه و پرورش دهنده فلسفه و حکمت و هنر و ادب بوده است . زمانی تازیان بر ایران مسلط شدند بیشتر مردم اندك اندك به دین اسلام گرویدند ؛ اما بسیاری ، خا آنان که در نواحی شمال و حاور می زیستند به رها کردن کیش خود رضا نشدند ؛ گروه گرو دامنه های کوه های شمالی حراسان کوچیدند مگر از تعرض تازیان در امان نمانند و به کینه اندیشه خویش زندگی کنند . اما چنان نشد که پنداشته بودند دین اسلام در خراسان نیز نایافت و قوت گرفت زردشتیان آواره دگر بار عزم رحیل کردند . جمعی به خاطر دین از و در گذشتند و پس از تحمل رنجها و شکنجه ها خود را به چین رساندند و آنجا ماندند . گروه ها نیز رهسپار کرمان ، و از آنجا به جزیره هرمز پناهنده شدند که آن جزیره را محلی امر دور از آشوب می پنداشتند .

اما بیش از پانزده سال نگذشت که حکام عرب بر آن جزیره دوره افتاده هم تسلط یافت دگر بار کار بر زردشتیان تنگ و دشکوار شد ناچار رخت به هندوستان کشیدند . اولین د در سال ۹۷ هجری برابر ۷۱۶ میلادی به هندوستان وارد و ساکن ایالت کجرات شد .

هندوستان سرزمینی پهناور و فراخ نعمت بود و در آنجا کسی را با کسی کاری نبود زردشتیان در آنجا شدن هد سهمی عظیم است بهره ها دادند و بهره ها برگرفتند . پس از این بار زمانهای مختلف ، چند نوبت دیگر نیز زردشتیان به جلای وطن ناچار شدند ، به هندوستان را

و به هم کیشان خویش پیوستند؛ اما هیچ زمان دل از یاد مهر ایران نبردند. اقامت عده زیادی از ایرانیان مایه آشنائی هندیان به زبان فارسی شد. اندک اندک این زبان نفوذ و اعتبار یافت و چنان شد که وقتی سکندر لودی نواده تیمور به پادشاهی هند نشست زبان فارسی را زبان رسمی دربار کرد و او نخستین کس است که از این زبان بدین گونه حمایت فرمود.

پس از اینکه همایون شاه هندی از بد دشمی به دربار ایران پناهنده شد و به حمایت پادشاه مقتدر صفوی دگر باره پادشاهی یافت، در پشتیبانی و گسترش زبان فارسی کوششها کرد. اکبر شاه که از دیگر پادشاهان گذشته هند، به زبان فارسی تعلق خاطر بیشتر داشت فرمان داد که زبان فارسی جانشین زبان هندی شود. دفاتر محاسبات دولت به زبان فارسی مظم گردید و هیأتی از دانشمندان را به برگرداندن آثار مهم از زبان هندی به فارسی مأمور کرد. از این رو در آغاز قرن نوزدهم زبان فارسی در سراسر هند چنان نفوذ یافت که هیچ دستگاه بی آشنایی بدین زبان به ادامه کار توانا نمود.

از اواخر قرن هجدهم و اوایل قرن نوزدهم چاپ کتاب به زبان فارسی در هندوستان آغاز شد و نخستین آن در سال ۱۷۸۱ میلادی انتشار یافت. لیلی و محنون هانفی اولین کتاب کلاسیک زبان فارسی است که در سال ۱۷۸۸ میلادی برابر ۱۲۰۲ قمری به طبع رسیده است.

در نیمه اول قرن نوزدهم میلادی چاپ کتاب به زبان فارسی فزونی گرفت چنانکه دیوان بسیاری از گویندگان نامور ایران و متون ارزنده زبان فارسی منتشر شد و منتخب اللغات نخستین فرهنگ است که به سال ۱۲۲۲ قمری برابر ۱۸۰۸ میلادی در کلکته بچاپ رسید.

از سال ۱۸۳۵ میلادی برابر ۱۲۵۰ هجری به فرمان نایب السلطنه انگلیس در هند زبان انگلیسی زبان رسمی و درباری شد. از این زمان رواج زبان فارسی اندک اندک متوقف شد، گرچه این مشعل فروزان چندان ضعیف و لرزان نبود که به دمی ناگهان فرونشند و سالها همچنان دلها و محفل بزرگان سخن را روشن می داشت اما به هر روی به تدریج رونق و جلوه اش کاسته شد تا این زمان که آشنایان به زبان فارسی در سراسر هند اندکند.

گفتنی است که در آن زمان که زبان فارسی در قلمرو هند روائی داشت به تنها آثار گویندگان و نویسندگان نامور پارسی گوی چاپ و منتشر می شد بلکه بسیاری از کتابهای معسر هندیان به زبان فارسی درآمده تا آشنایان به این زبان در هندوستان و دیگر جاها بهره ابر گیرند و یکی از این کتابها «راماین» است که قریب صد سال پیش از این در لکهنو به ریور طبع آراسته شده است. راماین قدیم ترین حماسه منظوم سانسکریت، یکی از آثار جاویدان جهان است و می توان آن را سومین کتاب مقدس هندوان به شمار آورد. در این کتاب مجموع رویدادهای زندگی «رام» قهرمان مقدس و برتر داستان به شرح آمده است.

همه کسانی که در راماین نامشان به نیکی یاد شده به کمال پاکی و آراستگی و وارستگی و دور از همه پلیدیها و آلودگیها بوده اند. «سیتا» نمونه زبان پاکدامی و صافی دل و سخت پیمان و وفادار هندوست. او رنجها، شکنجهها تلخکامیها، و تیره روزیها تحمل کرد و دل از مهر شوهر برنگرفت و حوشامدگیها و فسوگریهای بدآمور بدخواه گمراهی نکرد. «لکشمن» برادر کوچک رام از مهربانیهای گرم و جان پرور مادر و از آسایش خویش چشم پوشیده و دل بر گرفته تا در روزهای تنهایی و بلارسیدگی همدم و هم زبان «رام» باشد. بزرگترین نمونه و عالی ترین مظهر پاکی، مردمی، بخشنده گی، رادی، آزادی، نوازدگی و مهربانی است.

نفوذ «راماین» میان هندیان بدان مایه و پایه است که بسیاری از شهرها و شهرکهای کم تازه خود را با افزودن پیشوند یا پسوندی به نام قهرمانان آن نامیده اند «رامپور»، «رامیشو» «رام گره»، «سیتاپور»، «سیتاگره»، «بهرت پور» از آن جمله است. همچنین به ادای سلام و حرمتگزاری «رام رام» یا «سیتارام» می گویند و خاطر خویش رضا و شاد می کنند «راماین» را چندین نفر به نظم یا به نثر فارسی درآورده اند که ملا عبدالقادر بدایر نخستین آنهاست. اما کامل ترین و لطیف ترین و پیراسته ترین آنها ترجمه ایست که امرت کرده است که چنانکه یاد شد در حدود صد سال قبل چاپ شده است.

آقای عبدالودود اظهار دهلوی که دوره دکترا را در دانشگاه تهران به پایان رسانده است این کتاب را به شیوه ای که این زمان معمول مصنفان و محققان بزرگ است تصحیح و واژه نامه ای دقیق و مفصل به آخر آن افزوده و برای انتشار آماده کرده است.

جلد اول، بیشتر این کتاب را در بردارد و جلد دوم که واژه نامه در آنست پس از منتشر می شود.

تکریم الاولیاء - دوستی دوستان - پاسخ ...

سه کتاب مذهبی استدلالی است به قلم شیوای عالم ربانی حضرت عبدالرضا ابرا «سرکار آقا» دامت برکاته پیشوای فرقه شیخیه که در کرمان با چاپ و کاغذ اعلی بچاپ ر بهای آنها معین نشده، اما حواستاران می توانند بوسیله مجله نیما تحصیل فرمایند.

باغ صائب

مشمول بر ۷۷۰ صفحه متضمن غزلیات و رباعیات از استادان معاصر و متقدم. بکا شاعر استاد خلیل سامانی «موج» بنام هدیه انجمن ادبی صائب.

تاریخ فرهنگ آلمان

ترجمه دکتر محمد غزوفی. از انتشارات توس - با چند تصویر.

تذکره شاعران قزوین

از انتشارات فرهنگ و هنر قزوین در کتابفروشیها ۵۰ ریال

در خاور میانه چه گذشت

ترجمه سید محمد حسین روحانی از سری جا ۵۰ ریال

چند داستان برای کودکان

درباره تألیفات مهدی آذر یزدی مجله نیما مکرر اظهار نظر کرده و برای کودکان بسیار مناسب است از عبارت، و هم از موضوع، و هم از

فهرست انتشارات انجمن آثار ملی

شماره	نام کتاب	تاریخ انتشار
۱	فهرست مختصری از آثار و ابدیه تاریخی ایران	شهریورماه ۱۳۰۴
۲	آثار ملی ایران (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	مهرماه ۱۳۰۴
۳	شاهنامه و تاریخ (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	شهریورماه ۱۳۰۵
۴	کشف دولوح تاریخی در همدان (تحقیق پرفسور هرتسفلد - ترجمه آقای مجتبی مینوی)	اسفند ماه ۱۴۰۵
۵	سه خطابه درباره آثار ملی و تاریخی ایران (از محمد علی فروغی و هرتسفلد و هانی بال)	مهرماه ۱۳۰۶
۶	کشف الواح تاریخی تخت جمشید (پرفسور هرتسفلد)	بهمن ماه ۱۳۱۲
۷	کنفرانس محمد علی فروغی راجع به فردوسی	بهمن ماه ۱۳۱۳
۸	تحقیق مختصر در احوال و زندگانی فردوسی (بقلم فاطمه سیاح)	۱۳۱۳
۹	تجلیل ابوعلی سینا در پنجمین دوره اجلاس یونسکو در فلورانس	اسفند ماه ۱۳۲۹
۱۰	رساله جودیه ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمود نجم آبادی)	اسفند ماه ۱۳۳۰
۱۱	رساله نبض ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه)	اسفند ماه ۱۳۳۰
۱۲	منطق دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقایان دکتر محمد معین و سید محمد مشکوة استادان دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۳	طبیبیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۴	ریاضیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای مجتبی مینوی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۵	الهیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمد معین استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۶	رساله نفس ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۷	رساله در حقیقت و کیفیت سلسله موجودات (بتصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
	ترجمه رساله سرگذشت ابن سینا (از آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-
	مراج نامۀ ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-

شماره	نام کتاب	تاریخ انتشار
۲۰	رسالة تفریح اعضاء ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-
۲۱	رسالة قراضة طبیعیات منسوب به ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	-
۲۲	ظفر نامه منسوب به ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	۱۳۴۸
۲۳	رسالة کنوز المعزمین ابن سینا (بتصحیح آقای جمال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۴	رسالة معیاد العقول ، جرثقیل از ابن سینا (بتصحیح آقای جلال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۵	رسالة حی بن یقظان ابن سینا با ترجمه و شرح فارسی آن از یکی از معاصران ابن سینا (بتصحیح آقای هانری کربن)	۱۳۳۱
۲۶	جشن نامه ابن سینا (مجلد اول - سرگذشت و تألیفات و اشعار و آراء ابن سینا - تألیف آقای دکتر ذبیح الله صفا استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۷	ترجمة مجلد اول جشن نامه بفرانسه (بوسیله آقای سعید نفیسی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۲۸	ترجمة اشارات و تنبیهاات (بتصحیح آقای دکتر احسان یار شاطر استاد دانشگاه)	۱۳۳۲
۲۹	پنج رساله فارسی و عربی از ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر احسان یار شاطر، استاد دانشگاه)	۱۳۳۲
۳۰	آثار تاریخی کلات و سرخس (تألیف آقای مهدی بامداد)	بهمن ماه ۱۳۳۳
۳۱	جشن نامه ابن سینا مجلد دوم (حاوی نطقهای فارسی اعضاء کنگره ابن سینا)	۱۳۳۴
۳۲	جشن نامه ابن سینا مجلد سوم (کتاب المهرجان لابن سینا) حاوی نطقهای عربی اعضاء کنگره ابن سینا	۱۳۳۵
۳۳	جشن نامه ابن سینا مجلد چهارم (شامل خطابه های اعضاء کنگره ابن سینا بزبانهای آلمانی و انگلیسی و فرانسوی)	۱۳۳۴
۳۴	نبردهای بزرگ نادر شاه (بقلم سر لشکر غلامحسین مقتدر)	۱۴۳۹
۳۵	جبر و مقابله خیام (بتصحیح و تحشیه آقای دکتر جلال مصطفوی)	۱۳۳۹
۳۶	شاهنامه نادری تألیف مولانا محمد علی فردوسی ثانی (بتصحیح و تحشیه آقای احمد سهیلی خوانساری)	۱۳۳۹

تاریخ انتشار

نام کتاب

- نامه شیخ فریدالدین عطار (بتصحیح و تحشیه آقای دکتر
 ۱۳۳۹ (محقق)
 ۱۳۳۹ م عمر خیام بعنوان عالم جبر تألیف آقای دکتر غلامحسین مصاحب
 ۱۳۳۹ نام تألیف آقای دکتر رضا زاده شفق استاد دانشگاه
 نادره تألیف میرزا مهدی خان (با تصحیح و تحشیه آقای دکتر
 ۱۳۴۰ جعفر شهیدی)
 احوال - نقد و تحلیل آثار شیخ فریدالدین عطار تألیف آقای
 ۱۳۴۰ انفر استاد دانشگاه
 و نامه تألیف شیخ فریدالدین عطار (به تصحیح و اهتمام آقای
 ۱۳۴۰ سهیلی خوانساری)
 های طبیب نادر شاه ترجمه آقای علی اسفرحری (با اهتمام
 ۱۳۴۰ حبیب یغمائی)
 غزلیات و قصائد عطار (با اهتمام و تصحیح آقای دکتر تقی
 ۱۳۴۱ رئیس کتابخانه مجلس شورای ملی)
 گشای نادری تألیف میرزا مهدی خان (با تصحیح و تعلیقه
 ۱۳۴۱ عبدالله انوار)
 خانه (رباعیات حکیم عمر خیام نیشابوری) تألیف یار احمدین
 رشیدی تبریزی (با مقدمه و تصحیح و تحشیه آقای جلال الدین
 ۱۳۴۲ استاد اسناد دانشگاه)
 ایام ، حکیم عمر خیام و رباعیات او بقلم آقای اسمعیل یکانی
 ۱۳۴۲ پارس (آثار باستان و ابنیه تاریخی فارس) - تألیف سید محمد
 ۱۳۴۳ مصطفوی
 ث نامه انجمن آثار ملی اردیبهشت ۱۳۴۴
 ۱۳۴۴ امه شادروان حسین علاء
 خوارزمشاهی ، تألیف زین الدین ابوالبراهیم اسمعیل جرجانی
 ۵۰۹ هجری (با اهتمام و تصحیح و تفسیر دکتر محمد حسین
 دی - دکتر محمد شهراد - دکتر جلال مصطفوی) (کتاب
 ۱۳۴۴ ۲۵ شهریور
 ن صائب ، با حواشی و تصحیح بخط خود استاد - مقدمه و شرح
 ۱۳۴۵ بخط وخامه استاد امیری فیروزکوهی
 من الجواهر و نفایس الاطایب تألیف ابوالقاسم عبدالله کاشانی
 ۱۳۴۵ ۷۰۰ هجری با مقدمه و کوشش آقای ایرج افشار
 بقیه در شماره بعد

وفیات معاصران

رحلت عبدالرحمن فرامرزی

استادی سخنور (۱۳۹۲ هـ. ق)



عبدالرحمن فرامرزی ، دانشمند بود ، استاد بود ، نویسنده بود ، صریح وشجاع بود ، خوش مخضر بود ، دوست بود ، ادبیات فارسی و عربی را به کمال می دانست ، به ادبیات فرانسه آشنایی داشت ... باری ، مردی با این صفات که در عصر ما نظیرش بسیار بسیار کم است از دست رفت . فرامرزی از مردم فرامرزان فارس بود که خانواده اش چندی در بحرین اقامت داشتند . پدرش شیخ عبدالواحد نام داشت . احمد فرامرزی و عبدالله فرامرزی دو برادرش بودند و هر دو نجیب و اهل ادب و از کارمندان مؤثر و امین وزارت دارائی و وزارت کشاورزی که فرزندان این دو برادر هم اکنون از اعضاء محترم دولت هستند .

فرامرزی در حدود سال ۱۲۷۶ هجری شمسی بدنیا آمده، و گویا در سال ۱۳۰۲ شمسی معلمی در وزارت فرهنگ منصوب گشت.

در سال ۱۳۰۹ شمسی که من بنده حبیب یغمائی مقیم طهران شدم و در دارالفنون و مدارس آن درس می‌دادم، به مناسبت هم‌کاری و هم‌مشری با هم دوست شدیم. خانه هر دو مان به آبخار خیابان ری بود، در نزدیکی خانه احمد داد سلمه الله تعالی. غیر از ساعات درسه، بی هیچ اغراق شب و روز با هم بودیم، شعر می‌خواندیم، شعر می‌گفتم، از وضع نودمان و از روزگار خودمان حکایت می‌کردیم. نرد می‌باختم. به صحرا با هم و با هم... و چندان مأنوس و محشور بودیم که خانواده ما هر دو به عجز اندر آمده بودند... یادم هست که در این ایام قطعه‌ای به طبیعت ساخته بودم:

دختری خوش ادا و شیرین کار،
دلبری نازنین و شکر خند...
و او بینی از آن را تضمین کرد با این جمله تحسین آمیز:

در خور آن صفت که فرموده است
اوستاد آن حبیب دانشمند
هر دو قطعه را مرحوم علی اکبر مشیر سلیمی در یکی از تألیفات خود آورده است.
باری، بعد از شهریور ۱۳۲۰ راه ما جدا شد من همچنان به معلمی و به کتابت و تألیف مکننت ماندم و او در سیاست و روزنامه نگاری و وکالت مجلس و دادگستری مقامی شامخ مقامی که شایسته و درخور آن بود...

فرامرزی گاهی شعری و مقالاتی به مجله می‌داد که از همه بهتر و مؤثرتر من از تکرار بیخ می‌ترسم عنوان داشت (مجله ۲۳ سال ۱۳۴۸). از این مقاله مذهبی بی‌مانند چند نسخه به شکل رساله از طرف مجله تجدید چاپ شد و چند هزار نسخه هم بازاریان خودسرانه کردند، که از تعقیب ناشران چشم پوشیدیم. در این مقام باید اشاره کنم که فرامرزی انی متعصب بود از اهل سنت و جماعت.

فرامرزی از حامیان شجاع و صریح و قاطع شعر و ادب اصیل ایران بود (رجوع فرمایند تالاش در روزنامه کیهان و مجله یغما) - و اکنون به مثل می‌توان گفت رزمگاه شعر و رستم خود را از دست داده است. بقول پژمان:

ی عمرو جولان کن آن سان که خواهی
که بر پشت زین بسوثرایی نیایی
این یادداشت بقول ایرج افشار قلم انداز و مشوش نوشته شد، نه حوصله است و نه حال بد نظر، که براسنی مصیبت فرامرزی اعصاب را از کار انداخته است....

حبیب یغمائی

دکتر محمدی حمیدی
استاد دانشگاه تهران

پیرمگن عبدالرحمن فرامرزی
مدیر معذنامه کیهان

دوش، کیهان تو، هر کس که چو هر شام گرفت
چشم بسته، ورقی خون دل آشام گرفت
اول از دیدن آن معنی حیرت زده یافت
آخر از خواندن آن صورت ابهام گرفت
وای از آن چهره شیرین و خدا حافظ تلخ * ۱
که ز حسرت نفس خاص و دم عام گرفت
من چه گویم که در آن حال چه بر من بگذشت
جان و تن بکسره بغضی شد و در کام گرفت
خوابم ناله شوم، سینه تنگم نگذاشت
خوابم مرگ شوم، عمرم در دام گرفت
پشت هر سطری در موج سر شلم بشکست
دیدنی با؛ همه را، ریشه بر اندام گرفت
مرجه ثابت، بچلی پیکر لغزنده نمود
مرجه آغاز، همه چهره انجام گرفت
عاقبت جان بلب آمده، بربلب آمد
نار موسیقی شده و در سینه زایم گرفت
آه داشت هم آمیخته از هم باشید
بیت باگی بجان آمده خرافام گرفت

هر که در خانه من بود ز وحشت بگریخت
 دانند از سوز من آتش بدرو بام گرفت
 تا سحر عکس تو در چشم تر من لغزید
 آخرین غسل، بسر چشمه سر سام گرفت
 چه تو خیره بچهر من و پیغامی داشت
 دل از آن خیرگی، این غمزه پیغام گرفت:
 "خلق گویند و نویسند فرامیزی مرد"
 "سهل، چنانکه فرامیزی حمام گرفت!"
 آفرای مرد گرانمایه! از این گفته مرغ
 قطره خود کیست که از دریا الهام گرفت؟!
 تو ز غم رستی و از درد غم آرام شدی
 غم بجان تو از ملکی آرام، گرفت
 هر که دانست ترا دیشب تا بام گریست
 و آنکه شناخت ترا قدر، قدر خام گرفت
 همه دانند تو آن مردی که ز برفش تو
 شهر تو شهره شد و کشور تو نام گرفت
 گریست از قلمت پستی، برجای سنگست
 آتش گر گرفت از تو، بهنگام گرفت
 ملک تو، آنچه به تو ویر ز ما بگیرند
 گر به تحبیب ندادند، بدشام گرفت

لفظ کوتاه تو بس معنی دشوار کشید
 سده لغتار تو بس راه دد و دام گرفت
 بس خطیب و ادیب و سخن پردازا
 کما و بچخت تو همان شیوه را م گرفت
 طبع این بیت گرانمایه که از انوری است
 وصف تو دید و به تحریفی از او دام گرفت :
 " حرم کعبه قدرت چو بنا کرد قضا " * ۲
 " شیر، لبیک زد، آهویره، احرام گرفت " *
 آه و ددا که تو در گوری و ما بر لب گور
 غرق بیتی که خرد از لب خیام گرفت
 گور بگرفتیم بهرام ندیدیم و دریغ
 عاقبت دیدیم آن گور که بهرام گرفت * ۳

۲۲ ع ۱۵۹۸ تهران



۱۴ عنوان تحاشه ۲۰ تیرماه ۱۵ کیهان شماره ۸۶۹۸ :
 " عبدالرحمن خرامزی در کیهان نگاشت "
 " خدا حافظ، خرامزی! "

* ۲ اصل مصراع : حرم کعبه گمش چو بنا کرد قضا
 * ۳ بهرام که گور میگرفتیم همه مهر دیدی که چگونه گور بهرام گرفت ؟
 خیام



مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی

مقررات مربوط به امتحانات

مسابقه ورودی و ثبت نام

داوطلبان ورود

بمدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی

برای سال تحصیلی ۱۳۵۲ - ۱۳۵۱

مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی ۵۰ نفر دانشجو برای دوره لیسانس که مدت آن چهار سال است در رشته های زبان و ادبیات فارسی ، زبان و ادبیات انگلیسی ، زبان و ادبیات فرانسه ، زبان و ادبیات آلمانی با رعایت شرایطی که در زیر نوشته شده برای دو قسمت صبح بعد از ظهر می پذیرد :

الف - مقررات ثبت نام برای شرکت در امتحانات ورودی :

- ۱- داوطلب باید دارای گواهینامه رسمی ششم متوسطه ادبی - یا طبیعی - یا ریاضی باشد.
تبصره : داوطلبانی که در خرداد ماه ۱۳۵۱ قبول شده اند کارت قبولی امتحانات ششم متوسطه نهائی آنها که بامضاء مقامات رسمی وزارت آموزش و پرورش رسیده باشد کافی است .
- ۲- داوطلب مشمول خدمت نظام وظیفه عمومی پسران و خدمات اجتماعی زنان نباید که انجام خدمت و یا برگ معافیت دائم داشته باشد . ثبت نام داوطلبانی که دارای پزشکی و یا معافیت تکفل و یا برگ آماده به خدمت باشند که مدت آنها منقضی نشده باشد ملزم به رسیدگی است .
- تبصره : داوطلبان پسر متولد ۱۳۳۳ و قبل از آن داوطلبان زن متولد ۱۳۳۳ و قبل مشمول شناخته میشوند .
- ۳- داوطلب باید ۶ قطعه عکس ۴×۶ که پشت تمام آنها مشخصات کامل خود را نوشته بیمه فتوکپی شناسنامه و فتوکپی گواهینامه رسمی ششم دبیرستان و فتوکپی مدرک معافی

وظیفه عمومی خود را بدقت مدرسه بدهد .

۴- داوطلب باید مبلغ ۵۰۰ ریال بحساب شماره ۵۵۵ مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی دزبانك پارس شعبه تخت جمشید (مقابل ساختمان شرکت نفت) یا هر يك از شعب بانك پارس در تهران و درهمین حساب از شعب بانك پارس در شهرستانها پرداخته قبض آنرا ضمیمه مدارك خود نماید. مبلغی که بعنوان حق الثبت گرفته می شود بهیچ عنوان مسترد نمیشود.

۵- داوطلب برای قسمتی که می تواند مرتب حاضر شود (قسمت صبح یا قسمت بعد از ظهر) باید ثبت نام نماید و این موضوع را باید صریحاً در پرسشنامه خود قید نماید که صبح ها برای ادامه تحصیل حاضر می شود یا بعد از ظهرها، و پس از پذیرفته شدن در هر قسمت در همان قسمت که ثبت نام نموده است باید تحصیل نماید و انتقال از کلاس های صبح به بعد از ظهر غیر ممکن خواهد بود .

۶- برای رشته زبان و ادبیات فارسی از داوطلبانی ثبت نام می شود که زبان انگلیسی خوانده باشند .

۷- تشکیل کلاسهای فرانسموآلمانی موکول به آنست که داوطلب بعد کافی برای تشکیل کلاس ثبت نام کرده باشد . (حداقل تعداد برای تشکیل کلاس ۲۰ نفر است)

۸- داوطلب باید در هر رشته ثبت نام کرده و قبول شده در همان رشته ثبت نام نموده و ادامه تحصیل دهد . تغییر رشته زبان و ادبیات فارسی به انگلیسی و بالعکس فقط در مهرماه ۱۳۵۱ امکان دارد آنهم بر طبق مقررات و آئین نامه امتحانات مدرسه عالی ادبیات .

۹- داوطلبانی که در کلاسهای صبح تحصیل می کنند نباید بیشتر از ۲۷ سال تمام (متولدین مهرماه ۱۳۲۴ به بعد) و برای کلاسهای بعد از ظهر از ۳۵ سال تمام داشته باشند .

۱۰- دانشجویان در هر قسمت که تحصیل می نمایند نباید در وقت تحصیل شاغل شغل باشند و این موضوع را در تمام دوران تحصیل خود باید رعایت نمایند و هر موقع که شغلی در یکی از مؤسسات دولتی یا ملی برای خود در ساعاتی که تحصیل مینمایند قبول کنند نمیتوانند در این مدرسه عالی ادامه تحصیل بدهند زیرا انتقال آنان از صبح به بعد از ظهر و بالعکس غیر ممکن میباشد .



ب- مواد و تاریخ امتحانات که در سطح هر نامه کامل ششم متوسطه ادبی

انجام می شود :

۱۱- امتحانات کتبی است و برای کلیه داوطلبان اعم از داوطلب رشته زبان و ادبیات فارسی و یا رشته زبان و ادبیات انگلیسی و فرانسه و آلمانی یکسان بوده و عبارتند از :

امتحان زبان فارسی شامل : دستور زبان فارسی با ضریب ۲ .

اشتقاق لغات (عربی) با ضریب ۱

معانی لغات و اصطلاحات و تمییزات با ضریب ۳ .

تاریخ ادبیات با ضریب ۲ .

مجموع ضرایب امتحانی فارسی ۸ است .

امتحان زبان خارجی شامل : جمله بندی (گرامر) با ضریب ۳

ترك مطالب (کمپری هشن) با ضریب ۲

ترجمه از فارسی با انگلیسی با ضریب ۲

مجموع ضرایب انگلیسی ۸ است .

۱۲- امتحانات زبان فارسی و زبان خارجه در يك جلسه انجام می شود . مدت امتحان ارسى يك ساعت و چهل دقیقه و مدت امتحان زبان خارجه يك ساعت و چهل دقیقه تعیین می شود .

۱۳- نمرات در هر درسى از صفر تا بیست میباشد ، و داوطلبانی که مجموع نمرات آنان پیلا باشد جزء قبولشدگان ، و داوطلبانی که مجموع نمراتشان بین ۱۶۰ و ۱۲۸ باشد ذخیره اول ، و داوطلبانی که مجموع نمراتشان بین ۱۲۸ - ۱۰۰ باشد جزء ذخیره دوم ب می شوند .

۱۴- مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی از داوطلبانی که جزء قبولشدگان منظور می شود به ترتیبی که مراجعه مینمایند ثبت نام می نماید . در صورتیکه عده کافی از قبولشدگان نام ننمایند از داوطلبانی که در ذخیره اول منظور شده اند ثبت نام می نماید و اگر باز هم نداد کافی ثبت نام نکردند از داوطلبانی که در ذخیره دوم منظور شده اند به ترتیبی که ب می نمایند ثبت نام می نماید .

۱۵- امتحانات در روزهایی که در زیر نوشته شده است در دو گروه انجام می شود :

۱- یکشنبه ۵ شهریور ماه امتحان زبان فارسی و زبان خارجه که ساعت ۸ صبح شروع و د برای دانشجویان گروه اول .

۲- یکشنبه ۵ شهریور ماه امتحان زبان فارسی و زبان خارجه که ساعت ۴ بعد از ظهر ب می شود برای دانشجویان گروه دوم .

تبصره ۱ : دانشجویان باید نیم ساعت قبل از وقت در محل امتحان حاضر شوند زیرا ای مدرسه در ساعات ۸ صبح و ۴ بعد از ظهر بسته می شود .

تبصره ۲ : دانشجویان بهیچوجه نباید ، دفتر ، روزنامه ، مجله ، کتاب و یادداشت ها بیاورند فقط دانشجو باید خودکار و یا خودنویس آبی یا مشکی همراه داشته باشد .

۱۶- نتیجه امتحانات و اسامی قبولشدگان روز شنبه ۱۸ و یکشنبه ۱۹ شهریور در مدرسه اعلام می شود . داوطلبان صبح باید صبحها و داوطلبان بعد از ظهر باید عصرها برای لاج از نتیجه امتحانات بمدرسه مراجعه نمایند .

۱۷- کارت ورود ب جلسه امتحان روز سه شنبه ۳۱ مرداد و چهارشنبه اول شهریور ماه پنجشنبه دوم شهریور در مدرسه بدانشجویان داده می شود .

تبصره ۳ - دانشجویان صبح باید صبحها و دانشجویان بعد از ظهر باید عصرها برای گرفتن مراجع نمایند .

۱۸- روزهای دوشنبه بیستم و سه شنبه ۲۱ و چهارشنبه ۲۲ و پنجشنبه ۲۳ مخصوص نام داوطلبانی است که نامشان در صورت قبولشدگان نوشته شده ، و روزشنبه ۲۵ مخصوص

ثبت نام دانشجویانی است که جزء ذخیره اول منظور شده اند، و روز یکشنبه ۲۶ مخصوص ثبت نام دانشجویانی است که نامشان در صورت ذخیره دوم منظور شده است.

۱۹- دفتر مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی همه هفته روزهای یکشنبه و دوشنبه و سه شنبه و چهارشنبه از ساعت ۷/۵ صبح تا ۱۱/۵ و از ساعت چهار بعد از ظهر تا هشت بعد از ظهر از روز پنجشنبه پانزدهم تیرماه تا ساعت ۸ بعد از ظهر روز پنجشنبه ۲۶ مرداد ماه برای ثبت نام داوطلبان دایر می باشد.

تبصره: هفت روز آخر همه روزه دفتر مدرسه برای ثبت نام دایر می باشد.

ج - مدارکی که داوطلبان قبول شده در امتحان باید برای ثبت نام دفتر مدرسه بدهند:

۲۰- رسید مبلغ ۳۰۰/۰۰ ریال حق التعلیم سالیانه که بحساب شماره ۵۵۵ مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی در شعبه بانک پارس واقع در خیابان تخت جمشید (مقابل ساختمان شرکت ملی نفت) پرداخته اند.

۲۱- تأییدیه قبولی در امتحانات ششم متوسطه از اداره کل امتحانات وزارت آموزش و پرورش.

۲۲- گواهی حسن اخلاق از مدرسه ای که در آن تحصیل کرده و یا اداره ای که در آن خدمت می کند.

تبصره - برای داوطلبان آزاد باید گواهی حسن اخلاق و رفتار از دو نفر که مورد اعتماد مدرسه باشد بیاورند.

۲۳- تکمیل پرسشنامه و برگ تقاضا نامه که از دفتر مدرسه باید بگیرند.

۲۴- ۲۴ قطعه عکس ۶ × ۴ برای داوطلبان مشمول خدمت نظام وظیفه عمومی پسران و خدمات اجتماعی زنان، و ۱۲ قطعه عکس برای اشخاصی که مشمول نیستند. هر داوطلب باید مشخصات خود را بدون قلم خوردگی در پشت تمام عکسها واضح و خوانا بنویسد.

۲۵- مدرسه از ثبت نام دانشجویانی که مدارکشان کامل نباشد خودداری خواهد نمود.

د - اطلاعات مهم که لازم است داوطلبان با دقت آنرا بخوانند و در تمام چهار سال دوران تحصیل آنها را بموقع اجرا بگذارند:

۲۶- ساعات شروع کار مدرسه صبحها از ساعت ۸ و سی دقیقه تا ۱۲ ظهر و بعد از ظهرها از ساعت ۴/۵ تا ۸ و نیم بعد از ظهر می باشد و دوره های صبح و بعد از ظهر این مدرسه روزا محسوب می شود و دانشجویان نمی توانند از مقررات دوره شبانه استفاده نمایند.

۲۷- دانشجویان باید اول وقت در کلاس درس حاضر باشند و اگر تا آخر روز نمانند باید در کلاسها بمانند و اگر نمانند تا ساعت بعد که کلاس برود نمانند.

بنساعت نوبت غیر موعود منظور می شود.

۲۸- اگر ثبت نام دانشجویی بعد از ۱/۴ ساعت دوم

از $\frac{1}{8}$ ساعات هر درس در هفته در يك نیمسال باشند این دانشجو از شرکت در امتحان آن درس روم می‌شود و با و نمره صفر داده می‌شود .

۲۹- دانشجویانی که بیش از سه هفته متوالی بدون اطلاع کتبی از مدرسه غیبت نمایند ی رفتن بکلاس و ادامه تحصیل باید بدفتر مدرسه مراجعه و مجدداً اجازه رفتن به کلاس بگیرند .

۳۰- اگر از دانشجویی در يك نیم سال دوبار استاد یا استادان شکایت کتبی نمایند ی ادامه تحصیل باید مجدداً اجازه بگیرند .

۳۱- فعالیت های سیاسی و اقدامات دسته‌جمعی بهر عنوان که باشد بکلی ممنوع است. دانشجویانی که برخلاف رفتار نمایند حق ادامه تحصیل ندارند .

تبصره - هر دانشجو برای انجام تقاضای خود می‌تواند مستقیماً بمقامات مربوط مدرسه لی مراجعه نماید .

۳۲- دانشجو باید نسبت باستادان و اولیاء مدرسه و دانشجویان دیگر با مهربانی و نترام رفتار نماید و عملی که برخلاف حیثیت و شئون دانشجویی است ننماید و الا بر طبق نرات انضباطی با او رفتار می‌شود .

۳۳- دانشجو نباید اقدامی نماید که برخلاف مقررات و آئین نامه و دستورات انضباطی درسه عالی می‌باشد .

۳۴- هر دانشجو که میانگین نمرات او درسه سال متوالی مطابق حد نصایی که تعیین نده است نباشد نمی‌تواند در این مدرسه عالی ادامه تحصیل دهد و باید ترك تحصیل نماید .

۳۵- هر دانشجو که تکالیفی را که هراستاد تعیین کرده است انجام ندهد از شرکت در امتحانات آن نیمسال آن استاد محروم می‌شود .

۳۶- واحدهائی که دانشجو از سایر مدارس عالی و دانشکده ها بدست آورده است در این مدرسه عالی بحساب نخواهد آمد .

۳۷- دانشجو باید در یکی از فعالیت های فوق برنامه ، ورزشی و هنری - ادبی - انجمن‌های دانشجویان شرکت نماید .

۳۸- تمام اوقات يك هفته دانشجو در اختیار مدرسه می‌باشد و در مواقع تغییر برنامه دانشجویان نمی‌توانند بعلت اشتغال به کار یا گرفتاری از حضور در کلاس خودداری نمایند .

۳۹- دانشجویان صبح به هیچ عنوان نمی‌توانند بعد از ظهرها بمدرسه بیایند مگر با اجازه کتبی از اولیاء مدرسه .

ه- امتیازاتی که در دوران تحصیل بموجب رأی هیأت امناء

دوستان این مدرسه عالی داده می‌شود :

کلیه کتب تحصیل و جزوات پلی‌کپی مورد لزوم از طرف مدرسه تهیه و به دوستان داده می‌شود .

- ۴۱ - کلیه هزینه‌های ورزشی دانشجویان از هر قبیل از طرف مدرسه پرداخت می‌شود.
- ۴۲ - تمام هزینه مسافرت‌های ورزشی و هنری و گردش‌های علمی و بازدید از مؤسسات بوسیله مدرسه پرداخت می‌شود.
- ۴۳ - در تمام دوران تحصیل دانشجویان از مزایای بهداری مدرسه (ماینه و مداوا و معالجه و عکسبرداری و تجزیه‌های لازم) استفاده خواهند نمود.
- ۴۴ - دانشجویان از کافه تریای ارزان قیمت مدرسه استفاده خواهند نمود.
- ۴۵ - به نفر اول هر رشته در امتحانات مسابقه ورودی صبح و عصر یکبار مبلغ ۵۰۰۰ ریال تخفیف در حق‌التعلیم سال ۱۳۵۱ داده می‌شود.
- ۴۶ - بدانشجویان اول هر کلاس در هر سال تحصیلی مبلغ ۷۵۰۰ ریال جایزه نقدی داده می‌شود.
- ۴۷ - بدانشجویی که در یک سال تحصیلی در هر کلاس به هیچ‌وجه غیبت نداشته مبلغ ۷۵۰۰ ریال جایزه داده می‌شود و در صورتی که بیش از یک نفر باشند به یک نفر آنان بحکم قرعه مبلغ ۷۵۰۰ ریال و به بقیه حوازی ارزنده داده می‌شود.
- ۴۸ - بدانشجویی که بتصدیق استادان هر کلاس از حیث رفتار و اخلاق بهترین دانشجو تشخیص شود مبلغ ۷۵۰۰ ریال جایزه نقدی داده می‌شود.
- ۴۹ - هرگاه دانشجوئی در دو سال متوالی موفق به اخذ جایزه گردد مبلغ ۵۰۰۰ ریال در سال سوم به او جایزه نقدی داده می‌شود.
- ۵۰ - بهر یک از دانشجویان ورزشکار یا هنرمند که در مسابقات ورزشی و هنری دانشگاه‌ها شرکت کرده و رتبه اول شده باشد به هر یک مبلغ ۷۵۰۰ ریال جایزه نقدی داده می‌شود.
- ۵۱ - دانشجویانی که چهار سال متوالی از حوازی نقدی در امر تحصیل استفاده کرده باشند به هزینه مدرسه از سه تا ۶ ماه به اروپا یا آمریکا برای تکمیل تحصیلات فرستاده می‌شوند.
- ۵۲ - به هر دو خواهر و برادر که در این مدرسه عالی تحصیل نمایند بهر یک مبلغ ۵۰۰۰ ریال تخفیف داده می‌شود.
- ۵۳ - به هر سه خواهر و برادر که در این مدرسه عالی تحصیل نمایند به هر یک ۷۵۰۰ ریال تخفیف داده می‌شود.
- ۵۴ - به هر دو نفر دانشجو که در این مدرسه عالی ازدواج نمایند بهر یک ۵۰۰۰ ریال تخفیف داده می‌شود.

رئیس مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی

علی اصغر حکمت

نشانی: خیابان پهلوی - خیابان توانیر (ایوبی سابق)
مقابل ساختمان تلویزیون ایران. نظامی گنجوی (محل سابق باشگاه آمریکائیها) شماره تلفن: ۶۳۱۰۲۹

منتشر شد :

هفت کتاب از

کتابخانه ادبیات امروز

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| اثر ارنست همینک وی | □ وداع با اسلحه |
| ترجمه نجف دریا بندری | |
| اثر فیلیس هیستینگز | □ عاشق مترسک |
| ترجمه علی اصغر مهاجر | |
| اثر آنتون چخوف | □ اطلاق شماره ۶ |
| ترجمه کاظم انصاری | |
| اثر کارل چاپک | □ کارخانه مطلق سازی |
| ترجمه حسین قائمیان | |
| کنستان ویرژیل گورگیو | □ دومین شانس |
| ترجمه دکتر عبدالرضا مهدوی | |
| آنتوان دوست اگزوپری | □ زمین انسانها |
| ترجمه سروش حبیبی | |
| اثر ابوالقاسم پاینده | □ داستانهای برگزیده |

«کتابخانه ادبیات امروز» مجموعه‌ای است از آثار ادبی موفق با چاب و صحافی ممتاز برای دوستداران کتاب .

شرکت سهامی کتابهای جیبی
جی بی ۱ ، خیابان شاهرضا ، چهارراه کالج
جی بی ۲ ، خیابان شاهرضا ، اول وصال شیرازی



شرکت سهامی کتابهای جیبی
به زودی منتشر خواهد کرد

● **بهار و ادب فارسی (در دو جلد)**

مجموعه ۱۰۰ مقاله از ملك الشعرای بهار

به کوشش محمد گلبن

و با مقدمه دکتر غلامحسین یوسفی

● **شعر نو: از آغاز تا امروز**

انتخاب، مقدمه و تفسیر از محمد حقوقی

● **گزیده شناسی**

تألیف دکتر خسرو معظمی گودرزی

انتشارات وزارت علوم و آموزش عالی / ۱

● **خاطرات و اسناد ظهیرالدوله**

به کوشش ایرج افشار

منتشر خواهد شد :

مجموعه منابع و اسناد تاریخی دوره قاجار ، ۱

خاطرات و اسناد ظهيرالدوله

● تاریخ صحیح بیدروغ

● یادداشتهای دوران حکومت همدان

● مکاتبات و تلگرافهای حکومتهای گیلان و مازندران

● با دو مقدمه و سه فهرست اعلام مطالب

● و بیش از ۱۲۰ عکس قدیمی

به کوشش ایرج افشار

شرکت سهامی کتابهای جیبی
جیبی ۱ خیابان شاهرضا ، چهارراه کالج
جیبی ۲ ، خیابان شاهرضا ، اول وصال شیرازی





شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی : ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	،	،	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵ و ۶	،	،	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	،	،	آقای شاهگلدیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	،	آبادان	دفتر بیمه ذوالقادر
۳۵۱۰	،	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	،	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	،	،	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	،	،	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	،	،	آقای رستم خردی

ارلانندو - ولی شنیدم در مسئله رشوه
مت گیر است .

ژیانندویا - ولی از راه حل چتر
رمائید .

ارلانندو - فرمودید چتر!

ژیانندویا - آری دادن رشوه ممنوع
ولی درست روزی که هوا آفتابی و روشن
نوان باداره ای رفت و با کارمندی که کار
ست اوست نذر بست که تاده دقیقه باران
مد ، که اگر نیامد پنجاه هزار فرانک
اهید داد .

ارلانندو - خود فرماندار چه کار

ژیانندویا - فرماندار هر چند
خبرانی شاعرانه ای میکند که در آن از
لبل و ستاره و آفتاب سخن می رود تکیه
بر گرداندن گفته هایش مرگ است در
خود جز دیر زیستن و بر خورداری از
اندیشه ای در سر ندارد . دو روز پیش از
ن قانونی که در قرون وسطی معمول بوده
یکشد و برای خود حق « بهره شب اول »
میشود و خبر داده است که امشب با
زیباترین دوشیزه که نامزد والریواست
به هم بستر شود .

ارلانندو - و شما تحمل میکنید ؟

ژیانندویا - تحمل نمی کنیم ولی چون
عدم تحمل ما نتیجه ای بدست نمی آید
بن است که تحمل میکنیم !

ارلانندو - تصور نکنید از این گفته
تعجب میکنم . زندگی رویهمرفته طوری
همیشه دردهای خود ما از مصیبت های
در نظر ما مهم تر است .

مگر آنزلیکا خیلی زیبا است ؟

آرلکن - آنزلیکا چشمان درشت و

زیبا دارد و باید گفت تنها نقطه ثابت انداموی
همان چشمانش است . کسی که به آنزلیکا نگاه
میکند ، چشمانش را می بیند و اندامش را از
راه حدس و گمان مجسم می سازد ، هر چه در
او هست شکفت انگیز و مواج و گذران است ،
او وضع ثابت و استوار بخود نمی گیرد بلکه مانند
اینست که استواری وضع و قیافه او در جنبش و
حرکت اندامش است . هنگامیکه سخن می گوید
الفاظش فراموش میشود ولی اندیشه و آهنگ
گفته هایش در ذهن آدمی پایداری می ماند . آنزلیکا
در نیم رنگی و نیم کارگی زندگی میکند ، ولی
رقیق تر از زمزمه مبهم گفته هایش چیزی در جهان
وجود ندارد . آنزلیکا ستاره گریزانی است
ارلانندو .

ارلانندو - آنزلیکا زیبا است ولی شما

او را در خطر رها میکنید؟ عاشقش هستید ولی
از او حمایت نمیکنید ؟

آرلکن - از کجا دانستید که من
عاشقش هستم ؟

ارلانندو - (به نرمی) - می بینم که شما
هرگز قدمی برای او برنخواهید داشت ، شما
پر حرف میزنید و پر قشنگ حرف میزنید . (به
ژیانندویا متوجه میشود) - شما هم کاری نخواهید
کرد ، شما مرد خوبی هستید ، ولی چون
توانگر هستید ، ناچار ترسو هستید . (بدکتر
نگاه میکند) - از شما هم کاری ساخته نیست ، شما
با دستگاه دولت پیوستگی دارید و این دولت
است که نشان لیاقت بشما میدهد - در این حال
من مجبورم بداد او برسم .

سه نفر با هم - شما ؟ چه کار خواهید
کرد ؟

ارلانندو - بمن بگوئید فرماندار کل
چه ساعتی اینجا می آید تا آنزلیکا را ببرد ؟
ژیانندویا - (نفس زنان) ساعت ۴ .

ار لاندو - نقشه و فکراین میتینگه
را که طرح کرده ؟

دکتر - پدرش پاتالون ...

ار لاندو - اگر طراح اوست پس چرا
خودش اینجا نیست ؟

دکتر - برای اینکه با فرستاده
فرماندار کل چند دقیقه گفتگو کرد .

ار لاندو - فهمیدم خودش را فروخته ،
در این شهر بکه میتوان اعتماد کرد ؟ به طبقه
کسبه و اصناف ؟ به اعیان و اشراف ؟ به
روشنفکران ؟

آرلکن - تنها بتوده ملت می توان
اعتماد کرد زیرا که این طبقه احساسات دارند .
ار لاندو - کسبه و اصناف همه می-
ترسند ؟

دکتر - از بی نظمی گریزانند .

ار لاندو - طبقه اشراف چگونه ؟

دکتر - وقت ندارند ، گرفتار ورزشهای
بدنی هستند .

ار لاندو - روشن فکران چه میگویند ؟
دکتر - این طبقه همیشه نیازمند لطف
دستگاه دولت اند .

ار لاندو - فهمیدم (شمشیرش را میکشد
با سرو صدا روی میز میکوبد و فریاد میزند)
آهای مردم میتینگ شروع شد - خانم دیگچه
مسی بمن بدهید - آهای همشهریان بیایید -
ملت بیایید - کارگران ، کشاورزان ، کسبه ،
اصناف ، بازرگانان ، مالکان ، نویسندگان
از پناهگاهها بیرون بیایید ، بیایید ، همه در
این میدان گرد هم آئیم .

کافه دار - (یک دیگ مسی بزرگ

که از پاکی می درخشد می آورد با شور و هیجان
میگوید) این مرد زیباست !
ژیانویا - زیبا نیست دهوانه است ،

هم اکنون بازداشت خواهد شد .

آرلکن - (دست میزند) - به به ، واقعا
این جوان عالی است .

دکتر - بنده رفتم .

ار لاندو - (نمره میکشد) - بیایید ،
بیایید ، شما نیرومند هستید . دهها صدها هزارما
هستید . دکتر کجا میروی ؟ اگر بر سر میزی
که هستید بنشینید ، خطری برای شما نیست ،
بیایید ، کارگاهها بیایید ، مأمورین پلیس ،
این میتینگ برای شما و برای همه مردم است ،
یقین دارم شما هم انسان هستید ، دل دارید
عقل دارید .

آقای شماره ۱ - (با شتاب نزدیک
وارد میشود) - آقا شما نمی توانید مردم را تحریک
کنید تا بر ضد مقامات شهر اقدامی بکنند .

ار لاندو - آقای مأمور اداره شهر بان
می بینید که میتوانم .

آقای شماره ۱ - پس شما را بازداشت
میکنم .

ار لاندو - (فریاد میزند) - بفرماید
موقعش است اما می بینید که توقیف نمی کنید
آقای شماره ۱ - (لوله در لوله را به طرف
او میگیرد) - بنام قانون . (ار لاندو با پشت شمشیر
میزند و در لوله را از دستش بیرون می آورد) -
نام کدام قانون ؟ (گروهی از مردم از همه طبقات
جمع میشوند) - مردم بیایید اگر همه گرد
آئید نیرومند و قوی خواهید شد . میتینگ آغاز
شده . بیایید ، بیایید .

آقای شماره ۱ - بنام قانون و مفرد
این شهر ...

ار لاندو - قانونی که بنام آن در

مرتکب بی قانونی میشوند قانون نیست .
آقای شماره ۱ - آقا حنا با

ما هاما پر باهوش هستید .

ارلاندو - بد بخانه نمیتوانم تعارف
پس بدم (آقای شماره ۱) (صوتکی از
برمیآورد) - اریلاندو با ضربت مشت او را
میاندازد. چیز مهمی نیست پیریش توی
(دونفر کمیسر را میبرند).

خانم صاحب کافه - براوو! حق
(ا. عده بیشتر میشود).

ارلاندو - ببین چه مردان قوی به
ما افزوده میشوند. این آقای را ببینید چه
با هوشی دارد، دختر خانم را به ببینید،
بوشکل است، این آقای کارگر بنظر بسیار
ده و کارگشته میآید، این آقای روسنایی
ند چه می خواهد، این دکاندار را ببینید،
درستکاری در ناصیه اش پیدا است، همه بیایید،
ترسید، همینقدر که شماها ترسید، دشمنان
هد ترسید، (رو بخانم صاحب کافه) - این
پانتالون است؟

ارلاندو - به! (روی دیگری طبل
ند) - آقای پانتالون بیایید باید دخترتان
ز خطر رهایی بخشید.

يك كارگر - دیدی چه ضربتی به
ان زد؟

يك زن كارگر - چه بازو هائی
د.

(آقای شماره ۲ و آقای شماره ۳ وارد
شوند و میخواهند خودشان را به اریلاندو
سانند.)

آقای شماره ۲ - به نام قانون شما
بازداشت میکنم.

آقای شماره ۳ - راه بدهید من بگذرم.
ارلاندو - کسی نمیتواند هواخواهان
لت را بازداشت کند. آقا شما بهتر از من
باید که آقای فرماندار حق ندارد دوشیزگان
مرا بزور تصاحب کند. شما چرا نیروی

خود را در اختیار او میگذارید؟ آیا می پندارید
که این کار خدمت است؟ یقین دارم که شما
میدانید که این کار خدمت نیست ولی شما هم
مانند ما ناراحت هستید و از این کار رنج میبرید
و این شغلی را که دارید برای نان درآوردن
برگزیده اید. بمن اجازه بدهید بشما کمک
بکنم خواهش می کنم اقلا خودتان با قوانین
واقعی شهر مبارزه نکنید.

(دو کیسه پراطلا بسوی آنان پرتاب
میکند. پس از آنکه کیسه ها را بجیب میزنند،
آقایان شماره ۱ و ۲ با هم) - میخواهد ما را
تطمیع کند.

دکتر - پولدار هم هست، پولدار هم
هست!

(همه تحسین آمیزی بلند میشود. عده
جمعیت آن به آن بیشتر میشود.)

ارلاندو - (با کمی تلخ کامی) - حالا
من پولدار باشم یا نباشم...

آقای شماره ۱ - دنبال ما بیایید!
(آقای شماره ۱ و ۲ در میان جمع دست
و پا میزنند). (پولچی بالا وارد میشود)

ستنتریو - این آقای پولچی بالا
است قائم مقام وزیر است، این آقای تارتاگلیا
است، معاون وزارتخانه است.

تارتاگلیا - پلیس را خبر کنید، از
آرتش کمک بگیرید.

پولچی بالا - هول نشوید خبری نیست
دیوانه است سرو صدا زود خواهد خوابید.

ارلاندو - سرانجام آمدید، آری
همه کسانی که از پیداد گری نفرت دارند آمدند.
متشکرم متشکرم آقای قائم مقام، متشکرم
جناب آقای معاون (صدای سوت و سرو صدای
پاسبانان که گریزان می آیند) - شما با خود میگوید
این آقا کیست و چه میگوید؟ بفرمایید آقای

جیم شود) - این والریو است نامزد دختره ..

ارلاندو - مردم شما همه میدان عشق چیست ؟ والریو نامزد است و این خاندا بر اثر هوا و هوس يك مرد زورگودرهم خواه ریخت . جماعت زیاد میشود هرکس چیر می گوید .

- این کارزشت است ! این کارزشت است - این آقا افکار عقب مانده دارد ! - اهه این کار در چیست !

ارلاندو - وظیفه دولت ها حکم کردن است . مردم - بر او ! راست میگور فرماندار کل يك ساعت دیگر میاید تا آنرا را تصاحب کند، مردم آماده باشید - دفاع کن مردم - دفاع کنیم - آری دفاع کن **ارلاندو** - مردم بروید به محله خودتان، بروید وسیله دفاع فراهم کنید، فرام نکنید که آنزلیکا یعنی آزادی .

مردم - بر او ! (سرو صدا زیاد میشود) صدای سوت همه فریاد شنیده میشود . مردم صف پاسبانه را در هم میس و همراه ارلاندو دور میشوند .

ژیاندویا - يك بی نظمی بهتر ! بیدادگری است !

پانتالون من مردی هستم مانند شماهاولی جرئت این را دارم که آنچه را که شما در دل دارید بزبان بیاورم .

جماعت - بر او ! بر او !

ارلاندو - شما در این شهر یکه فرماندار کل دارید . این فرماندار به قوانینی که خود وضع میکند، اعتنائی ندارد، میخواهد بزور با همه دختران شهر هم بستر شود ، و بهانه اش این است که درشش قرن پیش تر این ترتیب معمول بود .

آرلکن - این کار موضوع یکی از نمایشنامه های اوست .

ارلاندو - مردم اجازه میدهید چنین کاری را ؟

- نه ! نه ! نه !

ارلاندو - جناب آقای معاون دست بدست ما بدهید ! اگر زود جبهه سیاسی خود را عوض کنید، در دولت بعدی یقیناً وزیر میشوید . **خانم صاحب کافه** - زنده باد ارلاندو (جماعت) - زنده باد ارلاندو !

ارلاندو - مردم شما ها همه فرزندان دارید باین پانتالون نگاه کنید ، پانتالون پدر است . (پانتالون می خواهد یواشکی باسطلاع



پرده ۲

پس از چند ساعت هوا ناپایدار است، مأمورین که لباس غیر نظامی بتن دارند شتابان میگذرند. نماینده يك روزنامه امریکائی و يك فیلسوف انگلیسی وارد میشوند، هر دو آهسته گام برمیدارند و با آسمان نگاه میکنند - پیپ میکشند .

جا نیست هر جا که توانسته اند ، زندانی جا - داده اند .

خبر گذار - شنیدنی است چه گماهی کرده اید ؟

مه نه گینو - من انتقاد گرادی هستم و کشف کرده ام که آقای فرماندار کل مقداری از اشعار بلادون را دزدیده و بنام خود حازده !

خبر نگار (نماینده) - ولی چرا چنین مطلبی را چاپ کرده اید ؟ اینکه بی احتیاطی بزرگی بوده .

مه نه گینو - چاپ نکردم به چندتن از دوستان خودم گفتم در این زندان يك نفر دکاندار هم زندانی است گناهش این بوده که روزی که فرماندار کل از خیابان میگدشته بیرق نزده !

خبر نگار - در این هولدونی شما دو نفرید ؟

مه نه گینو - نه در اینجا سه نفر هستیم سومی رئیس محضری است که تر از نامه دروغی بانك فرماندار را نخواسته امضا بکند ...

خبر نگار - شما از کی زندانی هستید ؟ مه نه گینو - سه ماه است .

فیلسوف - آقا شما تصور میکنید ما از شما آزادتر هستیم ؟

مه نه گینو - شکه نیست که شما آزادترید .

روزنامه نگار امریکائی - (بلندو

و چله است، بلند میخندد - راه می رود و ارش میافند) - چه شهر زیبایی است ، چه ن ، بین چگونه هر چیزی درست سر جای ش هست !

فیلسوف انگلیسی - (لاغر و دراز ن - چشمانش آبی رنگ و چهره اش سرخ ن ، و ریش سفید درازی دارد)

- آری شهر نازنینی است، مردم همه قیافه نی و خوشبخت دارند .

(هر دو در کنار پاسگاه پلیس می ایستند ز پنجره ای که میله های آهنی محکم دارد لاه میکنند) .

روزنامه نگار - يك نفر فریاد میزند !

فیلسوف - يك نفر اینجای زندانی است ! (سری از پنجره بیرون می آید)

خبر گذار - چه باک تان است ؟ چرا زیاد میزنید ؟ شما چه کاره هستید ؟

مه نه گینو - من زندانی سیاسی هستم امروز هم كتك مفصلی خورده ام .

فیلسوف - چه گفتید ؟ مگر در این شهر زندانی سیاسی هم هست ؟

خبر نگار - اینجا که زندان نیست .

مه نه گینو - اینجا کمیساریا است ، ندانهای شهر ما مانند انار پراز دانه ها نیست زندانی نامیده میشوند، آری چون در زندانها

فیلسوف - شما اشتباه میکنید ما همه در زندان تن، اسیر نفس خودمان، اسیر سوداها، و هوسهای نهائی خودمان هستیم .
 مه نه گینو - ولی با همه هوسها و سوداها و اوهام خودتان اقلاً آزاد راه میروید.
 فیلسوف - آیا میان راه رفتن و نشسته بودن فرقی . .

مه نه گینو - اقلاً سبکبار میکشید !
 فیلسوف - این دودی است که بهوا می رود مکر ارزش ...
 مه نه گینو - گفتگو که می کنید !
 فیلسوف - مکر حرف زدن جز مثنی الفاظ . .

مه نه گینو - عشق بازی که می کنید !
 فیلسوف - هرگز - هرگز - چنین کاری از من سر نمیزند .
 مه نه گینو - دلم می خواست شما جای من باشید تا ببینم چه فکرمی کردید !
 فیلسوف - آدمی هر جا که میخواهد باشد بهر حال اسیری بیش نیست .

مه نه گینو - ولی من اسیر واقعی هستم !
 سرم بدیوار می خوردم، تنها هستم، سردم است و دائماً برندگی آنچنانکه مالای سرم میگذرد می اندیشم، واری عدالتی که دچار آن هستم رنج می برم .

(آقایان شماره ۱ و ۲ و ۳ پرده اول به خبرنگار و فیلسوف نزدیک می شوند.)

آقای شماره ۱ - آقا شما با زندانی گفتگو کردید . . این کار قذغن است .

فیلسوف - عجب ! برای چه ؟
 آقای شماره ۲ - شما از مقررات حکومت سرپیچی می کنید

فیلسوف - حکومت چیست ؟
 آقای شماره ۲ - شما مردم را به تخلف

از قوانین تشویق می کنید.

فیلسوف - (با برافروختگی) - نه نه ابداً ... (کارا گاهان فیلسوف و خبرنگار را بزور می برند) - این زور گوئی است !
 خبرنگار - آزادی فردی ...
 فیلسوف - مقدس است .
 خبرنگار - من خبرنگار یک روزنامه امریکائی هستم !

فیلسوف - من فیلسوف انگلیسی هستم، شما حق ندارید مرا بزندان ببرید .
 خبرنگار - چیز عجیبی است !
 فیلسوف - زور گوئی هم حدی دارد !
 آقای شماره ۱ - برو ! برو !
 (این دو نفر را می برند)

مه نه گینو - (خطاب به کارا گاهان) -
 - آفرین بر شما ها - آفرین آری باین فیلسوف کمی از واقعیت زندگی را یاد بدهید، تا پایه های فلسفه خود را دگرگون کنند .
 (مه نه گینو بکنار می رود و از صحنه غایب میشود) .
 (پولچی نلا و تارتا گلیا وارد می شوند) .
 تارتا گلیا - ده ، پس چرا اثری از نیروهای انتظامی نیست سر بازها کجا بند؟ پاساها چرا نیستند ؟ پس اینها کجا رفتند ؟ دم این در چرا نگهبان نیست ؟

پولچی نلا - میگویند که نروه انتظامی در بخشهای فقیر نشین با ارلاندو بیکی کرده اند .

تارتا گلیا - محال است ! اگر خبری بود بمن میگفتند !
 پولچی نلا - معمولاً وریس پیش آمدهای مهم می خبرند .

تارتا گلیا - تصور میکنید ؟
 پولچی نلا - البته که می خبرند
 که وزیران خود را مکلف میدادند که از

به میان سر میرد . ریش بری فلفل نمکی دارد
و آهنگ صدایش زنده است) - حمابه لی آیا
طرفدار نظم هستید ؟

دکتر - هوم ! هوم ! شما چطور ؟
برینگلا - من طرفدار انقلاب هستم
فرانکی پاترا - من طرفدار آرامش
هستم .

دکتر - به بین من طرفدار انقصاد طبیعی
هستم .

فرانکی پاترا - چه فرمودید ؟

برینگلا - بلی !

دکتر - بگدارید اندیشه ام را روشن تر
بیان کنم . آری من خواهان انقصاد طبیعی هستم .
میدانید که اگر آب آرام مانند حتی در یک درجه
زیر صفر هم یخ نمیبندد . تصور بفرمائید که اگر
این شهر مانند تالاب بررگی باشد باید دید که
آرامش آب را برهم بزنند تالاب تا چند درجه
زیر صفر خواهد رسید ، بی آنکه یخ نزنند .
(از صحنه بیرون می رود یک گروه از نگهبانان
فرماندار کل وارد میشوند - او نیفورم های -
نگهبانان ذوق و برق بسیار دارد و یک سروان و
یک ستوان به آنان فرماندهی میکنند نگهبانان
کبار در خانه آنژلیکا موضع میگیرند) .
(چند تن از کسبه دست میزنند)

سروان - (حوان است و لاغر به ریخت
نظامی خود بسیار بسیار می بالد خوشش می آید
از جلو سربازان که بحال خردار ایستاده اند
بگذرد و بتندی سربازان را بحرکت نظامی
وادارد) - ما ار همه زودتر آمده ایم !

معاون سروان - (پر کوتاه قد است
باین دلیل در نظر سربازان غیر جدی و مسخره
می آید رؤسا باو اعتنا نمیکنند و درجه نمی دهند
قیافه گرفته و غمناک دارد) - خیال می کنید دیگران
هم خواهند آمد ؟

ز وقوع آن آگاه باشند ، در نتیجه به
ای کسانی که بر ایمان خبر می آورند گوش
نند .

تار تا گلیا - آری صحیح میفرمائید
دکتر - (نفس زنان) دارند می آیند ،
هم دارند ، نمره میکشند ، عده شان هم
زیاده ، چند سرباز با آنها هستند . وضع
دستگاه دولت در خطر ، تا نیم ساعت دیگر
نجا میرسند ، دستور بدهید یک لشکر
بفرستند ، آخر دولت چه کار میکند ؟ . پادتان
که این خبرها را من دادم !!

تار تا گلیا - (با تکان های زیاد بسر
نها) - باید خیلی فوری اقدام کرد ، من دیگر
فهم چه خبر است . یقیناً در مرکز نیروهای
می هم بی نظمی حکمفرماست !

پولچی فلا - نرسید بابا من این
ت را میشناسم . خواهید دید که بسزودی
دمداران ناشناخته دیگری پیدا خواهند شد ،
ردم را برضد ارلاندو بشورش وادار خواهند
داد ، خواهید دید که تا نیم ساعت دیگر همه
راد این گروه بایکدیگر دشمن خواهند شد ،
نوقت میشود با چند سرباز آنها را متفرق کرد .
بر حال این وضع را خیلی جدی فرض نکنید .
از صحنه بیرون میروند) و دکتر همراه برینگلا
(Berigella) که چپرو است و فرانکی پاترا
(Franki Patre) که در یک روزنامه سردیر
ت وارد میشوند) .

برینگلا - (جوانی است که ظاهری
متنه دارد و میخندد و از وضع تفریح میکند
می است که مردم را دوست میدارند و شاید
است میگوید) - آیا شما طرفدار شورش و
بب هستید ؟

فرانکی پاترا - (کلاهش طاس است
من مانده موهای خاکستری را بزور شانه

سروان - چطور؟ چرا نیایند؟ ما را که در مقابل شهر تنها ول نمی کنند.

معاون سروان - گویا نیمی از افراد پلیس با ارلاندو همراه شده اند.

سروان - می ترسم زیر دست و پا له بشویم. (با ناراحتی نوک بینی را میخارد - يك زن میگذرد - سروان فوراً شمشیرش را از نیام بیرون میآورد و میگوید خبردار. سر باها با تعجب فرمانرا اجرا میکنند. سپس میگوید راحت! خبردار! کمی قویتر! تندتر! مردانه تر! شمشیر را دوباره در نیام فرو میزند.)

معاون سروان - ممکن است کارهای دیگری غیر از خبردار و راحت باش در پیش داشته باشیم!

سروان - زنك را دیدی؟ چه کمري داشت!

(بزن چشمك میزند - زن از صحنه بیرون میرود.)

(از دور صدای همه مردم میآید.)

معاون سروان - دارند میآیند!
سروان - تو کوئی سران شهر ما شعورشان را از دست داده اند، اگر برای ما نیروی کمکی نفرستند ما همه بضرر دیکه و دیگر کشته خواهیم شد و من از چنین مرگی خوش نمیآید. حالا بروید ببینید در کاخ جناب فرماندار چه میگذرد؟

معاون سروان - بسیار خوب!

سروان - خبردار! راحت باش!
(زنی از صحنه میگذرد نگاه سروان بزن دوخته شده در این حین ارلاندو که بالا پوش گل و گشادی پوشیده میآید. نگهبانان فرماندار را میبینند و پس از کمی تردید خود را بدون کافه میاندازد. دکتر پس از تأمل در کافه را باز میزند.)

دکتر - ارلاندو!

ارلاندو - چه میخواهید؟

دکتر - خودتان را بپایید، شمارا دیدند!

ارلاندو - ای وای!

دکتر - من پشتیبان شما هستم، من طرفدار مردان شریف هستم، من اکنون سر سروان را گرم میکنم، سعی کن بی سرو صدا از اینجا بگریزی (بطرف سروان میرود) - سلام آقای سروان!

سروان - جناب استاد سلام! خبری چیزی داری؟

دکتر - ارلاندو در همین کافه است.

سروان - ده!

دکتر - این خبر را من بشما دادم - فراموش نکنید من طرفدار نظم هستم! (سروان بر میگردد و خود را با ارلاندو روبرو میبیند.)

سروان - ارلاندو؟

ارلاندو - آقای سروان؟

سروان - در اینجا چه کار میکنی؟

ارلاندو - آمدم پانتالون و والریو را پیدا کنم.

سروان - وظیفه من ایجاب میکند که شما را بازداشت کنم.

ارلاندو - پس چرا اقدام نمی کنید؟
(چند دم سکوت.)

سروان - گوش بدهید! (ارلاندو را با خود به ته صحنه میبرد تا نزدیکی در کافه) - چرا آنژلیکا را که دم دستتان بود نر بودید؟

ارلاندو - برای اینکه آنژلیکا برای ما نمایشگریك اندیشه است، وجود او عامل کوچکی است که مردم را به جنب و جوش وادار می کند. اگر آنژلیکا نبود این آشوب و جنگ بوجود نمیآمد.

سروان - من نمی دانم چرا غیر - نظامی ها این همه بیجنگ دلبستگی دارند.

یغما

شماره مسلسل ۲۸۹

سال بیست و پنجم

مهر ماه ۱۳۵۱

هفتم

خلوتگه کاخ ابداع

- ۵ -

سالوس وریا

موازی واژه‌های باده ، می ، شراب ، جام ، قدح ، میکده ، خرابات ، دیرمغان ،
و تعبیراتی از این دست که محور اندیشه و احساس و تعبیرات خواجه است کلمات
اهد ، فقیه ، صوفی ، محتسب ، دلق پوش ، زهد فروش ، واعظ ، مفتی و خلاصه
که خود را نگهبان شرع میگویند در دیوان حافظ دیده میشود .

این طائفه چه هیزم تری به حافظ فروخته‌اند که پیوسته هدف طنز و ملامت و
قرار گرفته‌اند ؟

مگر نه اینکه منادی حق و دیانتند ، مردم را به ترك دنیا و روی آوردن به آخرت
یککنند و خود از آلودگی‌های زندگی مادی وارسته و پاکیزه‌اند ؟

از قضا ایرادی که حافظ باین طائفه دارد همین است که آنان چنین نیستند .
حانی برای آنان دکه ایست . شریعت و طریقت کالائی است برای جلب عوام ،

و جلب عوام وسیله‌ایست برای بدست آوردن توجه ارباب زر و زور .

واعظان کاین جلوه در محراب و منبر میکنند
چون به خلوت میروند آن کار دیگر میکنند



عنان بمیکند خواهیم تافت زین مجلس
که وعظ بی عملان واجب است نشیندن
مبوس جز لب معشوق و جام می حافظ
که دست زهد فروشان خطاست بوسیدن

از قرائن عدیده و سیر در تاریخ چنین برمیآید که قرن هشتم هجری ، شیراز در وضع اجتماعی تباهی قرار گرفته ، مبادی اخلاقی فرو افتاده ، و بجای مکارم و فضائل حرص جاه و پول بر مردم مستولی ، ستم و تجاوز امری رایج بوده است .

در حکومت های ضعیف و متزلزل بازار روحانی نمایان رونقی میگرفت ، زیرا امرا و جاه طلبان به پشتیبانی مردم نیازمندند و زمامدار افکار عامه کسانی هستند که برمسند شرع تکیه کرده اند ، و این مسند نشینان روحانی نما برای جلب افکار و عواطف عامه ناس ناچار باید ذوق و سلیقه عمومی را پیروی کنند - یعنی بجای اینکه راهنما و مقتدا باشند ، تابع و پیرو عامه میشوند و خود را بسطح معتقدات و موهومات آنان فرود می آورند . سطح معتقدات عامه هیچگاه و در هیچ جا قرارگاه روشن فکران و آزاد اندیشان نیست . مردم در همه جای جهان و در تمام ادوار تاریخ میخواهند در دایره عادات و معتقدات پدران خود باقی بمانند - هر چند مخالف عقل و منطق باشد - و هر کس از آن دایره پای فراتر نهد خرق اجماع کرده و عنصری نامطلوب ، بلکه مردود و منفور ، و گاهی ملعون و سزاوار قتل است .

تمام کار های خلاف انصاف و مردمی از این سر سترگی بیار میآید که امور روحانی و معنوی وسیله رسیدن به مال و جاه میشود ، نه هدایت مردم بخیر و صلاح . از اینرو حافظ بوی خیری از آن اوضاع نمیشنود و مزاج دهر را تبه و نیازمند فکر

کیم می‌داند .

خدای را به میم شست و شوی خرقه کنید
که من نمی‌شنوم بوی خیر از این اوضاع



مزاج دهر تبه شد در این بلا حافظ
کجاست فکر حکیمی و رای برهمنی

در سراسر دیوان حافظ مبارزه با سالوس و ریا ، طعن به زهد فروشان و صوفیان
اهر ساز، وهمه کسانی که روحانیت را دستاویز کسب مال و تولیت اوقاف قرار داده‌اند
طور چشمگیری دیده می‌شود ، به حدی که می‌توان تصور کرد چون ناصر خسرو و فردوسی
ك نوع ایده‌آولوژی او را به گفت‌آورده‌است. اینك نمونه‌ای در این باب که از خصوصیات
دیوان خواجه شیراز است :

گرچه بر واعظ شهر این سخن آسان نشود
تا ریا ورزد و سالوس مسلمان نشود



کجاست صوفی دجال فعل ملحد شکل
بگو بسوز که مهدی دین پناه رسید
ز قاطعان طریق این زمان شوند ایمن
قوافل دل و دانش که مرد راه رسید



می صوفی افکن کجا می‌فروشند
که در تابم از دست زهد ریائی



خوش می‌کنم به باده مشکین مشام جان
کز دلق پوش صومعه بوی ریا شنید

آتش زهد و ریاء خرمین دین خواهد سوخت
حافظ این خرقه پشمینه بینداز و برو

می خورد که صد گناه ز اغیار در حجاب
بهر ز طاعتی که بروی و ریا کنند

اگر به باده مشکین دلم کشد شاید
که بوی خیر ز زهد و ریا نیآید

ملاحظه میکنید حافظ به زاهد، واعظ و صوفی فی حدّ ذاته اعتراضی ندارد.
اعتراض بریا کاری آنان است و حتی ریای آنها را در مقابل شرب خمر که از منہیان
شرعی است قرار داده و باده گسار را بر آن ترجیح میدهد و از اینهم قدم فراتر گذاشته
در پیشگاه خداوندی اینرا مرجح می شمارد:

ترسم که روز حشر عنان بر عنان رود
تسبیح شیخ و خرقه رند شرابخوار

ترسم که صرفه‌ای نبرد روز بازخواست
نان حلال شیخ ز آب حرام ما

ساقی بیار جامی از چشمه حرا بات
تا خرقه را بشوئیم از عجب خانقاهی

نقد صوفی نه همه صافی بی غش باشد
ای بسا خرقه که مستوجب آتش باشد

خوش بود گر محك تجربه آید بمیان
تا سیه روی شود هر که در او غش باشد
باده گساری اگر گناه است و مرتکب آن سزاوار عقوبت ، پس ارتکاب آن از طرف
نه خود مأمور نهی از آن هستند و علی رؤس الاشهاد از آن بد میگویند زشت تر و
عقوبتی شدید تر است :

احوال شیخ و قاضی و شرب الیهودشان
کردم سؤال صبحدم از پیر می فروش
گفتا نگفتنی است سخن گرچه محر می
درکش زبان و پرده نکه دار می بنوش

☆☆☆

صوفیان جمله حریفند و نظر باز ولی
زین میان حافظ دلسوخته بد نام افتاد

☆☆☆

ز کوی میکده دوشش بدوش میبردند
امام شهر که سجاده میکشید بدوش

☆☆☆

بیفشان زلف و صوفی را به پا بازی ورقص آورد
که از هر رقعۀ دلکش هزاران بت بیفشانی

☆☆☆

خرقه پوشان همگی مست گذشتند و گذشت*
قصۀ ماست که در هر سر بازار بماند

☆☆☆

می خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب
چون نیک بنگری همه تزویر میکنند

* - محتسب شیخ شد و فسق خود از یاد بیرد . (نسخه قزوینی)

در این زمینه حافظ از خود نیز مایه میگذارد و از طعن به خرقة خویش فروگذار
نمیکند . بیش از سی بار خرقة در زبان او آمده است . خرقة همه جا وسیله ایست برای
پوشاندن باطن تاریک و تپامو برای اجتناب از تحریک مخالفان از خرقة خویش هم دم میزند .

حافظ این خرقة که داری تو بینی فردا
که چه زتار ز زیرش بدغا بکشایند



خرقة پوشی من از غایت دین داری نیست
پرده ای بر سر صد عیب نهان می پوشم



گرچه بادل ق ملامع می گلگون عیب است
مکنم عیب کزان رنگ ریا می شوم

بیتی بحر بی

لان هلاك النفس عند اولی النهی احب له من عیش منقبض الصدر
شیخ سعدی شیرازی

ترجمه بفارسی

بسود زندگانی بسآزادگی که انجام آزاده فرخندگی است
وگر زندگی خواری و بندگی است مرا مرگ به از چنین زندگی است
علی اصغر حکمت شیرازی

تابستان ۱۳۱۱ (۱)

میرود از سینه ها بر آسمان دود آه
 سود ندارد دگر به سایه بردن پناه
 که شعله بارد بخاک ز بام آن بارگاه
 بر آسمان موج زن توده ابر سیاه
 سوخته از تشنگی مرغ و درخت و گیاه
 از دم آن تا سحر پرتو سیمین ماه
 که بر سر کشتکه حلقه زند دود کاه
 از مگسان نیمروز وز پشکان شامگاه
 تا که مه دوزخی گرم براند سپاه
 یکدو مهی بیشتر اگر نشیند به گاه
 خواب نیاید بچشم ز نیمه شب تا پگاه
 امان از آن تاب و تب موحش و امید کاه
 غبار زنگار گون گرفته راه نگاه
 چون دل سم خوردگان ز وحشت و انتباه

و گدازنده شد تنور مرداد ماه
 ت آتشکده خانه و میدان و کو
 در کهکشان مگر حریتی عظیم
 بیه خاکستری ریخته بر بستری
 آتش فشان زبانه ها می کشد
 د گرم گرم ، گرم شود نرم نرم
 گندم مگر طعمه آتش شده
 برخاسته لشکری آراسته
 ن آکنده را تیر به مرداد داد
 گان فوج فوج روانه سازد به گور
 بجوشد ز تن ز بام تا نیمشب
 از این روز و شب مدهش و محنت فرا
 دیوار وار بریده راه نفس
 مین در طیش از عطش و اضطراب

در این گدازان زمین که پا بماند ز راه
 شود دگر خلق را به رنج عمری تپاه
 به کلبه کارگر آب نجوشد ز چاه
 سرشکه و رخسار زرد بر این حقیقت گواه
 نه دیده بر پای کفش نه کرده بر سر کلاه
 کجا بود داد رس کجا بود داد خواه
 گر گذرد بر زبان نام خدا گاهگاه
 چرا گروهی کند به فقر و ذلت شناه
 چرا یکی را به سر نخوت سامان و جاه
 تفو بر این مردمی زهی بر این اشتباه
 دریغ باشد دریغ گناه باشد گناه

مرداد ۱۳۱۱

بن هوای دژم که آتش افتد بجان
 گروهی که زر به زور پیوسته اند
 مزرع برزگر چشمه نباشد روان
 پاشان داغ و درد به چشم و سر خاک و گرد
 سته هنگام خواب برهنه در آفتاب
 ج ستم ها زند چو موج گرما لهیب
 پی نفرین دگر لب نکشاید کسی
 اگر و می شود به ناز و نوش آشنا
 یکی را بدل حسرت نان و نوا
 د تنی محترم جماعتی مستمند
 ره نجویند اگر به درد بیچارگان

از جنگ تاروسی گری

۱- شبهای هاید پارک

در اواخر ۱۹۴۵ و ۱۹۴۶ میلادی که بمناسبت مأموریتی در لندن بودم در هتلی نزدیک هاید پارک اقامت داشتم. هاید پارک باغ بزرگی است که اگر اشتباه نکنم در وسط شهر واقع است. کسانی که خانه یا محل کارشان در محله‌ها و کوچه‌های اطراف پارک قرارداد و اشخاص دیگری که بخواهند به نقاطی مشرف به یکی از اضلاع پارک بروند بجای اینکه آن را دور بزنند راه را کوتاه می‌کنند و پیاده یا سواره از خیابان‌های داخل باغ می‌گذرند. علاوه بر عابران، عده‌ای از افراد طبقات مختلف هم در ساعات روز و شب به قصد گردش با آنجا می‌آیند. غالباً زنان و شوهران یا دختران و پسران جوان دو بدو روی فرش و چمن‌های سرسبز و زیر سایه درختان تناور دراز می‌کشند و سرگرم راز و نیاز می‌شوند.

این باغ برخلاف اکثر باغهای بزرگ فرانسه مثلاً باغ قصرورسای (۱) و نظائر آن، مطابق يك نقشه منظم هندسی طراحی نشده است. هر گوشه و هر قسمت آن از حیث خیابان‌بندی و درخت‌کاری و سایر خصوصیات شکل و وضع مستقلی دارد. باغ فرانسوی هر چه بزرگ هم باشد شما می‌توانید با سانی به نقشه و طرح آن پی ببرید و پس از پیمودن چند گام در قسمتی از آن، خصوصاً در قسمت اصلی و مرکزی، کمابیش چگونگی قسمت‌های دیگر را حدس بزنید. زیرا در باغ فرانسوی قرینه‌سازیها و تقسیمات مشابه و هماهنگ شما را، مخصوصاً اگر در جای بلندی قرار بگیرید، قادر می‌سازد که حتی از مناطق نادیده باغ صورتی نزدیک بواقع در ذهن خود بیافرینید و در پرتو آشنائی با منظره و هیئت کلی، دریابید که هر يك از اجزاء منظره چه شکل و جلوه‌ای می‌تواند داشته باشد. اما هاید پارک را بزودی و با سانی نمی‌توان شناخت. باید روزها و ساعت‌ها در آن راه بروید و وضع و نمود خاص هر گوشه و کنار آن را بتدریج کشف کنید، گاهی از کوره راهی مرموز در خلوت گردشگاهی رویائی پراز گل‌های رنگارنگ قدم نهید، زمانی در پایان يك خیابان عریض به بن بست یا به دیواری کهن پوشیده از گل سرخ دونده یا بوته‌هایی از عشقه برخوردید و هنگامی پس از رسیدن به نقطه‌ای که عاده باید از نقاط سرحدی باغ باشد ناگهان وارد محوطه مصفاائی شوید که دریاچه زیبائی را در بر گرفته است. دریاچه‌ای که چند قوی سپید زیبا در آن بشناوری مشغولند و خرامان از زیر يك پل سالخورده که بر تنگه باریکی بسته شده می‌گذرند و در سطح آرام آب که هنگام غروب آفتاب و دمیدن مهتاب جلوه و دلربائی بیشتری دارد امواجی خیال‌انگیز پدید می‌آورند.

گوئی‌های پارک نمونه و تجلی‌گاه روحیات مردم انگلستان است که غالباً از خودنمایی برانند و در نخستین برخورد شما را از امکان آشنائی کامل با خود مأیوس می‌کنند. اما رکنجکاو و صبور باشید، بشرطی که کنجکاوای خود را ظاهر نکنید کم‌کم و با گذشت زمان توانید در هردیدار و گفت و شنودی بکشف تازه‌ای درباره‌ی اندیشه و احساس آنها نائل شوید بدین کیفیت با تاریخ و اوضاع اقلیمی و آب و هوای انگلستان رابطه‌ای داشته باشد چنانکه بد نیست که اعتقاد عده‌ای از مردم این کشور به وجود اشباح و ارواح سرگردان خاصه در بنه و قلعه‌ها و قصور قرون وسطائی که در ادبیات انگلیس نیز رخنه کرده است از هوای آلود این سرزمین مایه‌ای گرفته باشد.

از سالیان دراز رسم و سنتی در هاید پارک جاری است که یکی از مظاهر آزادی بیان در این کشور بشمار می‌رود؛ در چهار فصل سال و در آغاز شب در بخش معینی از این محوطه به گروه‌های متعددی برمی‌خورید که حلقه‌وار اشخاصی را که بفاصله کمی از یکدیگر سرگرم ایراد نطق و خطابه هستند در میان گرفته‌اند. برخی از سخنرانان در وسط جمعیت و در سطحی که شنوندگان قرار دارند می‌ایستند و بعضی دیگر از بالای چهارپایه سبکی که همراه خود می‌آورند سخن می‌گویند. در این جا هر کسی از هر طبقه و دارای هر مصلک و مرامی باشد می‌تواند آزادانه افکار و عقاید خود را درباره هر موضوعی بگوش کسانی که بخواهند سخنانش را بشنوند برساند. مثلاً در جرگه‌ای خطیبی مردم را به خدا پرستی می‌خواند و در جرگه دیگری در چند قدمی او خطیبی دیگر از فلسفه مادی یا مرام اشتراکی و پوچی عقاید مذهبی سخن می‌راند. بعضی از مستمعان از مشتریان پروپاقرص یکی از این جرگه‌ها هستند و برخی پروانه وار از گروهی جدا شده بگروه دیگر می‌پیوندند. گاهی همه شنوندگان یا چند تن از آنها بیانات ناطق را با اداء کلمه تصدیق، تأیید می‌کنند و گاهی با طرح سؤال و خواستن توضیح یا رد دلائل او به مباحثه و مناقشه می‌پردازند. زمانی ناطق با انتظار این که بحث بین طرفداران و مخالفانش پایان گیرد خاموش می‌شود و سپس باز رشتنه کلام را بدست می‌گیرد و در مواردی پس از آنکه او گفتار خود را تمام میکند و زمین جمع بیرون میرود چند تن از شنوندگان با شور و شدت یا با ملایمت به گفتگو ادامه می‌دهند و چه بسا که یکی از آنان بعنوان موافق یا مخالف جانشین خطیب سابق میشود و گروه جدیدی از مستمعان را بخود متوجه و مشغول می‌کند. شماره افرادی که پیرامون يك سخن ران گرد می‌آیند گاهی از آغاز تا پایان گفتار ثابت می‌ماند زیرا ممکن است ناطقی همه شنوندگان را از اول تا آخر تحت تأثیر کلام خود نگاه دارد. برعکس در موارد دیگر عده آنان کم یا زیاد می‌شود و این کاهش و افزایش بستگی باین دارد که بیانات و عقاید خطیب پاره‌ای از حضار را برماند یا اینکه بتدریج سخنانش و بحثی که برمی‌انگیزد گیرا تر شود و عده بیشتری را جلب کند.

برای این تعلق‌ها قیود و تشریفات و حدودی جز آنکه عرف و عادت برقرار کرده است در کار نیست یعنی گویندگان و شنوندگان باید از مراعات اصول ادب و احترام به شخصیت و عقاید یکدیگر غافل نباشند و از درشت‌گوئی و توهین و دشنام و دست زدن بکاری که موجب

اخلال نظم عمومی باشد خودداری کنند بهمین سبب همواره در آن محوطه دو سه پاسبان با آهستگی و متانت قدم می‌زنند و کاری باین ندارند که کسی چه می‌گوید بلکه مراقبند که هیچ کس مزاحم دیگری نباشد .

در میان ناطقان کسانی را می‌بینید که تصادفاً فکری به سرشان زده و برای عرضه آن بدیگران با آنجا آمده ساعتی یا در چند جلسه سخن می‌گویند و خاموش میشوند . همچنین به افراد دیگری برمی‌خورید که از سالها پیش باین کار مشغولند و اگر چه معتقدان ثابت قدمی پیدا نکرده‌اند باز دلسرد نشده و باین قانعند که هر روز چند دقیقه‌ای با اصطلاح دق و دلی خالی‌کنند و از این راه تشفی خاطر و رضایت باطنی بدست آرند .

هر چند ممکن است ادامه این رسم و سنت دیرین کاری بیهوده و کهنه پرستی ناروایی بنظر برسد ولی شاید فوائد متعددی در آن نهفته باشد زیرا اولاً امکان بحث آزاد درباره مسائل مختلف اجتماعی هر چند که گاهی دلائل بی‌پایه و مایه‌ای هم در آن ضمن عرضه شود بعضی از شنوندگان را خواه ناخواه به تفکر بیشتر در آن مسائل وامیدارد . ثانیاً در چنین میدان آرمایش و ورزش فکری که درش بروی همه باز است ممکن است بعضی از استعدادهای پنهان آشکار شود و کسانی که بر اثر ممارست در بحث و استدلال نیروی سخن رانی و قدرت اقناعی قابل توجه در خود کشف کنند با شوق و اطمینانی بیشتر در صدد احراز مقاماتی از قبیل عضویت در انجمن‌های شهرستانها و استانها ، وکالت دادگستری و حتی نمایندگی پارلمان برآیند و بشرط استحقاق ، در کوشش خود کامیاب شوند .

ثالثاً و از همه مهمتر : افرادی که فکری قوی و بیانی مؤثر ندارند ولی شهوت کلام و میل تأثیر در دیگران سراسر وجود آنها را فرا گرفته است بجای آنکه افکار یا اوهام خود را در گوشه تنهایی و در اطاق‌های در بسته نشخوار کنند و عقده‌هایی ناشی از ناکامی در دل پیروانند و گاهی از شدت هیجان با نیروی عصبان و بقصد کینه توزی ارکان اجتماع را بلرزده درآورند ، ماهها و سالها در گوشه‌ای از هاید پارک سرگرم بخت آزمائی و ارزش یابی از امکانات خود می‌شوند ، آزادانه سخن می‌گویند و تا بخواهند سخنان خود را تکرار می‌کنند یا ماهها و سالها به همین دلخوشی قناعت می‌ورزند یا آنکه کم‌کم از جوش و خروش می‌افتند و راه دیگری در پیش می‌گیرند .

اگرچه اختلاف طبایع اقوام مانع از این است که رسوم و سازمانهای جاری و دائر در میان يك ملت همیشه برای سایر ملل بوجه ثمر بخشی قابل تقلید باشد ولی می‌توان گفت که رسم سخن رانی‌های کذائی در هاید پارک و نظائر این رسم بمنزله دریچه امنیتی است که تجربه و طبیعت مردم انگلیس برای ديك حوشان اجتماع تعبیه کرده تا از انفجارهای خطرناك جلوگیری شود و اگر مثلاً چنین رسم و سنتی در آلمان بعد از جنگ جهانی اول وجود داشت احتمالاً آدولف هیتلری با آن کیفیت پدید نمی‌آمد تا اول عمارت رایشناك را به آتش بکشد و سپس آلمان و سراسر اروپا و قسمت بزرگی از دنیا را در جنگ دوم بخاك و خون بکشانند .

۲- دو خاطره

- باری در ایامی که مقیم لندن بودم (۱۹۴۵-۱۹۴۶) گاهی که فرصتی داشتم در اوایل هاید پارک می رفتم تا هم گردشی بکنم و هم در محوطه سخن رانی ها از روحیات و طرز محاوره مردم عادی انگلستان آگاهی بیشتری بدست آورم و ضمناً با شنیدن نطق ها با تلفظ زبان انگلیسی که درک پاره ای از کلمات و جملات آن مخصوصاً بعلت لهجه ها برای من دشوار بود آشنا تر شوم .

اکنون که قریب بیست و پنج سال از آن ایام میگذرد هنوز رفتار و گفتار سخن رانان دکان آن جرگه ها خاطرات متعددی در ذهن دارم و در این جا با یاری جستن از ت بعضی از یادداشت های آن زمان دو خاطره را می توانم مشروحاً نقل کنم :

در یکی از آن شبها که بازار نطق و مباحثه گرم بود خطیبی با شدت و حرارت اعتراض که با آنکه هنوز چند ماهی از پایان جنگ دوم جهانی نگذشته است دولت های متحد ی (یعنی انگلستان و امریکا و فرانسه و اقماد آنها از یکطرف و اتحاد جماهیر شوروی و های کومونیست طرفدار او از طرف دیگر) در برابر یکدیگر صف آرائی کرده و م در جنگ سرده شده اند . می گفت روزولت ساده لوح از استالین حیلله گر قریب و بی اعتنا به نصایح چرچیل دورانیش نیمی از اروپا را به آرتش سرخ هدیه کرد و انگلستان بپاداش پیروزی خود و قربانی هایی که داد و ویرانی هایی که دید یکی از ات امریکا شده ، چنانکه امریکا قریب دو قرن مستمره انگلستان بود و از همه بدتر سر بازان امریکائی در برابر چشم من و شما و پلیس بی اعتنای لندن چمن های هاید پارک و در از چشم عفت پرست ملکه و ویکتوریا که روانش شاد باد - میدان معاشقه و قبحانه با ان انگلیسی کرده اند . يك سر باز امریکائی مست و شنگول که از آنجا میگذشت و سفر بد همینکه این حرفها را شنید با لهجه ای که بیشتر از لباسش از ملیتش خبر میداد گفت خطیب اگر روزولت پیاری انگلستان نمی شنافت چرچیل تا کی می تواند پایداری کند گذشته اگر نیمی از اروپا تحت نفوذ روس ها باشد بهتر از آن نیست که انگلستان و بر سراسر آن مسلط شوند و بر اثر بد رفتاری یا رقابت آنها آلمان جنگجو و کینه توز علم کند و هنگامه دیگری بر پا شود . رجز خوانی و طرز بیان تند و شماتت آمیز سر باز نی که از تأثیر ویسکی پر مایه ای در مزاجش حکایت میکرد ناگهان مستمعان را بجوشش آورد و چند تن از آنها بی اختیار شروع باظهار عقاید گوناگون بر علیه جنگ و یا مخالفت با نظام های دیکتاتوری و کومونیستی یادمو کراسی و سرمایه داری کردند . در این میان جوان لاغر اندامی از میان جمعیت فریاد زد که همه این بحث ها درباره علل جنگ ها و چاره جلوگیری از آنها و بمیان کشیدن پای امریکائی ها و روس ها و دیگران است و چون طبیعت بشری حکم میکند که تا دنیا بر پاست جنگ هم وجود داشته باشد است که بجای این حرف های بیهوده اقلاً در فکر کاستن ویرانی ها و قربانی های جنگ ها پس بعنوان توضیح گفت که سابقاً در میان بعضی از اقوام و قبائل چنین مرسوم بود اردو قوم و قبيله بجنگ یکدیگر بر می خاستند از هر طرف سرداری که رهبری و پیشوایی

یکی از دو گروه مخالف را بمهده داشت با سردار دیگر از گروه دیگر در جنگ تن به تن دست و پنجه نرم میکرد و هر قبیله که سردارش در این مبارزه مغلوب یا کشته میشد فتح و غلبه طرف مقابل را تصدیق میکرد و تسلیم میشد و با این ترتیب جایی برای خونریزی‌ها و خرابی‌های وحشیانه و بیرحمانه باقی نمی‌ماند. اما امروز پیشوایان ملل که غالباً مردانی سالخورده هستند در عمارات مجلل بر صندلی‌های نرم می‌نشینند، جنگ را با فرمانی آغاز و از دور اداره میکنند و در حالی که خودشان در پناهگاه‌های امن غرق ناز و نعمت و مشغول عیش و نوشند ملیون‌ها جوان نورسیده را بگام آتش می‌فرستند و پس از آنهمه کشتارها، در پایان جنگ وضع دنیا از زمان پیش از جنگ هم آشفته‌تر میشود. پیشنهاد من این است که نامه‌ای به پارلمان و نامه دیگری به سازمان ملل متحد که جدیداً تأسیس شده است بفرستیم و تقاضا کنیم که ازین پس مقرر شود رهبران و پیشوایانی که نتوانند اختلافات را با صلح و سازش حل و فصل کنند بحای جمع آوری قوا و اعزام لشکرها به جبهه‌ها و بکار انداختن نیروهای زمینی و دریائی و هوائی فقط خودشان قدم رنجه فرمایند و در میدان جنگ حاضر شوند و با مبارزه تن بدن تکلیف ملت‌ها را روشن کنند، زیرا اگر مقصود از جنگ احراز برتری کشوری از حیث زور و قدرت نسبت بکشور دیگر است همین مقصود با کشتی گرفتن و جنگ تن بدن پیشوایان و رهبران که نماینده و مسئول سرنوشت کشورها هستند منتهی با روشی انسانی تر بدست می‌آید، و از این گذشته اگر این رهبران بدانند که معنی جنگ شرکت خودشان در عرصه زور آزمائی و پیکار است بیشتر از پیش احساس مسئولیت می‌کنند و باین آسانی دست بآتش افروزی نمی‌زنند. پیرمردی در میان حرفش دوید و گفت جوان! کاملاً با تو موافقم خصوصاً که چون اغلب این رهبران چنانکه گفتی مردانی سالخورده و مانند من علیل و نحیفند از بیم اینکه با دست لرزان و چشم کم دید نتوانند از سلاح گرم یا سرد استفاده شایانی بکنند و در اولین برخورد نفله شوند صلح و سازش را بر جنگ و ستیز ترجیح خواهند داد.

در نتیجه این سخنان مزاح آمیز خنده در گرفت. چند فریاد تحسین شنیده شد، سرباز آمریکائی موقع را برای جا خالی کردن و در رفتن مناسب تر دید، حاضران دیگر نیز که هر کدام بنوعی از این بحث بهره تفکری اندوخته بودند بتدریج پراکنده شدند یا به حلقه‌های دیگر پیوستند. **نا تمام**



بنفشه از دل برف !

ز باغ پرگلت ، ای شاخ غنچه ، برچینم
اگر به سینه خلد ، نیش خار پرچینم
برهنه تن شو و در بستم ، بخنده در آی
که من بکار تو ، آن یار مصلحت بینم !
دمد بیاغ مرادم ، بنفشه از دل برف
چو گیسوان تو پوشد ، پرند بالینم
خوش آنکه ، می زده ، در بزم بارگاه وصال
کشی ، به گلشن آغوش عنبر آگینم
ز داغ بوسه ، تنت باغ سوسن است و هنوز
چو لاله ، خوب جگر از کار و بار دوشینم !
مگر بگوش تو آویزمش ، و گرنه چه سود ؟
کنار اختر و مه ، گوشوار پروینم
به پرگشائی گنجشک دل نگر ، که کشید
به عشق روی تو ، تا آشیان شاهینم
گرت هواست ، که خونت مکم ، از آن لب گرم
دعا کن ای گل خندان ، که مرغ آمینم !
سبوی باده بیاور ، به رغم توبه دوش
که پیش آینه رویان ، شکسته آئینم !
خروش چنگ فریدون نگر ، که تادم صبح
به شور نغمه بر آشت ، خواب شیرینم

بانی نخستین ویولون

- ۲ -

در انتهای خیابان سنت پول در گوشه يك گورستان كه كليسایی با همان نام را احاطه ميكرد خانه‌ای بود كه سابقاً يك عاليجناب از اتباع آرشووك سان Sens در آن منزل داشت اما اکنون پناهگاه عده‌ای اشخاص بی‌اهمیت از طبقه پیشه‌ور و صنعت كار یا طلبه و كارگشا و شاگرد و كیل شده بود. در طبقه هم‌كف با خیابان این خانه رو بانهدام و ویرانی كه كمی‌هم از سطح خیابان بائین‌تر بود منزل كم فروغ و تاریکی بسمت خیابان درمی‌گشود مشتمل بر دو اتاق و يك اتاق دفتر بدقواره نامطبوع در اتاق بزرگ آن كه بطرف خیابان بود و بجذر ورود دو پنجره کوتاه بآن روشنائی میداد و قتیكه چشم بوضع نیمه تاریکی كه بر آن حكفرما بود عادت ميكرد يك ميز كارگاه آبنوس كاری و قطعاتی از چوپ پراكنده بهر طرف ورشته‌های ذه مخصوص لوت و افزار و آلات فولادی دیده می‌شد و از تمام این اشیاء بوی تند و زننده رنگ و روغن برمیخاست. بدیوارها تعدادی لوت و تئورب و ویول و سینار (نوعی چنگ شبیه به سنتور كه در قدیم معمول بوده) آویخته بود كه چوبهای حنائی رنگ آنها با ملایمت و آرامی جلوی اشعه پریده رنگ روز را ميكرفت.

در این لحظه مرد جوان - او بیست و پنج سال نداشت - در كنار ميز كارگاه نشسته و درست اندر كار ساختن يك ویول بود. در حالیکه مستغرق در كار بود گونه‌هایش از رنگ‌های تب برافروخته شده و با ملایمت و ظرافت و شوق وافر سرگرم تراشیدن صفحه روی ساز بود. بعضی جاهای آنرا نازك ميكرد و ضخامت نقاط معینی از صفحه را مطابق قواعد علمی كه در ذهن داشت و محصول تجربه نسل‌های در گذشته بود ترتیب میداد. گاه مانند اینکه از نتیجه جد و جهدش راضی نباشد چینی از هم و غم برپیشانی او گره میزد ولی باز با ولع بیشتری به كار می‌پرداخت. گاه بگاہ دسترنج خود را بكنار پنجره برده با دقت آنرا واری می‌كرد و بعد باز گشته مفار را بدست ميكرفت و با ضربه بسیار خفیفی خطای نادیدنی آنرا تصحیح می‌نمود. در اثناء این اشتغال بود كه خواهرش كاتارینا در بازگشت از خرید لوازم شام فقیرانه‌شان بسراغ او آمد و از وی پرسید:

- پی‌یترو چطوری؟ آیا سرفه‌كردی؟ احساس خستگی میکنی؟

دختر جوان با اینکه دو سال كوچكتر بود برادر را در پوششی از مهر مادرانه می‌پوشاند. پی‌یترو سر برداشت و بروی خواهرش لبخندی زده گفت:

- كاتارینا جان، تو خوب میدانی و قتیكه من كار میکنم رنج نمی‌برم. آیا بریژیت خانم Brigitte را دیدی و مطلع شدی از اینکه او هنوز قصد خریدن تئورب را برای مادام

بر Angevillers دارد یا نه ؟

رخسار کاتارینای زیبا تیره رنگ و اثر کوتاه و مختصری از نومییدی و دلسردی در
پان شده که از نظرتیز بین برادرش پنهان نماده و چنین پاسخ داد :

نه ، گمان میکنم که باید از این فروش باید صرف نظر کرد ، بریثیت خانم از آن باست
و اندوهگین بود ، زیرا او ما را خیلی دوست دارد ، اما بانوی او ساز دیگری را در
فته - و تو میدانی که این خانمهای محترم چقدر بوالهوسند - او سازی را میخواهد
کی از کارگاههای بزرگ ایتالیا وارد شده باشد .

لوت ساز جوان زهر خند زنان گفت :

لابد اومیخواهد يك تئورب ساخت آماتی بخرد . ما همه جا حتی درپاریس هم با آماتی
د می کنیم آلات موسیقی ساخت او آیا واقعا از آنچه من می سازم سرتر و بهترند ؟
صاف و پاک تری دارند ؟ طنین و آهنگ زرف تری دارند ؟ هم آهنگی و موزونی لطیف تر
تری دارند ؟

کاتارینا که بر آشفستگی او را دید و بولی را که روی يك میز قرار داشت و آخرین کار
رسیده برادرش بود بدست گرفته آنرا كوك کرد و سپس آرشه اوردی سیمهای آن بحرکت
و نغمه زیبای Canzonetta da Primavera را که دسپره Despereز آهنگساز
ورودش بایتالیا آنرا ساخته بود از ساز بیرون کشید .

بیمار مسکین مانند شخص مجذوب و مسحوری که در حال خلسه باشد این موزیک را
میکرد و موقعیکه خواهرش از نواختن باز ایستاد سر خود را تکان داده گفت : آری صدای
زقشنگ است ، عمیق است ، طنین های آن سرشار و لبریز است . لیکن اینهمه يك چیزی
د : ناله و زاری و مویه آواز انسانی را ادا نمی کند با اگر من میتوانستم با آنچه خیال میکنم
مبهم در اندیشه آنم تحقق دهم شکفت انگیز ترین و کاملترین آلت موسیقی را که هیچ
بارای خلع آنرا از سلطنت بر سازها نداشته باشد بوجود می آوردم و اولین لوت ساز جهان
و آنوقت ما ثروتمند میشدیم ، خیلی ثروتمند ، و دیگر تو مجبور نبودی کارتاریفای
بختم کار کنی آنطوریکه بالفعل میکنی .

سخن پی یتر و را يك سلسله سرفه های پی در پی و متوالی قطع کرد و او دودست خود را
که آتشی درونی در کار تخریب و نابودی آن بود گذاشت . عرق بر پیشانی او جاری شده
هرش آنرا خشك میکرد در حالیکه با نرمی و مهربانی ابدی کلماتی که زنان برای
آلام و تخفیف رنجها میداند سعی مینمود وی را آرام کند .

وقتیکه حملات سرفه فروکش کرد پی یتر و احساس ضعف و خستگی و ناتوانی نمود و
دکه با تبسمی کاملاً محزون و نومیدانه بروی کاتارینا لبخند زد .
- خواهر کوچک عزیزم می بینی که خلق و ابداع آن آلت موسیقی کامل و شکفت آوری
فکر دارم نصیب من نخواهد شد .

- چرا اینطور خودت را ناامید میکنی پی یتر و ؟ روزهای خوب از پی روزهای بد
آیند . استاد لیوناردو داوینچی بمن وعده داده است که ما را فراموش نکند ، او بقول

خود وفا خواهد کرد و ازدستش همه کار برای ما برمیآید .

— خیال میکنی او همه کارش را گذاشته که هنوز بفرموده من تنو می فقیر بیچاره باشد ، او که در عزت و جلال و زیبایی و جمال زندگی میکند؟

هنوز حرفش تمام نشده بود که در باز شد و پیرمردی تنومند و کمی خمیده که بشان مرد جوانی تکیه کرده بود از پله های سمت خیابان پائین آمد .
کاتارینا با عجله باستقبال او شناخت درحالی که فریاد میزد :

— استاد ، استاد شما ما را فراموش نکرده اید . — وبا نشان دادن پی یتر و باوا اضافه کرد :
— این است برادر من ، همین الان داشتم باو میگفتم که ما می توانیم بشما امیدوار باشیم .

فلورانس در عین اینکه نسبت به بدبختی آنها حس ترحم شدیدی یافت از اعتماد این دو موجود نیز متأثر شد . او مخصوصاً در چهره پی یتر و علائم يك بیماری را که هیچ چیز با آن مقاومت نتواند کرد تشخیص داد . او تنگدستی و فقر و مسکنت داخله این دو بچه را که بی پشت و پناهی در يك شهر بزرگ بفراموشی سپرده شده بودند دید و علاوه بر آن ذلت و فلاکت هنرمندی را دید که بواسطه ناکامی و عدم موفقیت در آنچه بدان دلبستگی و امید داشته حقیر و سرافکنده شده است . با نظر بصیرت و خبرگی سازه های تمام شده ای را که در انتظار فروختن شدن بودند و هیچکس در این خانه کثیف فقیرانه به جستجوی آنها نمیآمد بررسی و مدتی آنها را زیر و رو و دستمالی کرد و بی عیبی و کمال و زیبایی آنها جلب توجه او را نمود و با کف دستش صندوقچه های طنین و قنداقهای خم شده آنها را نوازش داد ، سیم ها را بصدا درآورد و سپس بسراغ و یولی آمد که کاتارینا چند لحظه قبل آنرا نواخته بود و ازدختر جوان خواهش کرد که لطف کرده با حضور وی آنرا امتحان نماید . بار دیگر صدای صاف و تروتازنده نمۀ Canzonetta da Primavera طنین افکند بدانسان که گویی ده نکبت بار را با پرتوی از آفتاب ایتالیا روشن ساخته بود . موقعیکه کاتارینا از نواختن دست کشید دانه های غلطان اشک از چشمان استاد روان بود . او و یول را در دست های خود گرفت و به پی یتر و چنین گفت :

— عجب شاهکاری که آلتی این چنین بتواند تا این درجه باعث کشف و شهود شده و اینهمه چیز را در ذهن آدمی برانگیزد .

در مقابل این خوش آمدگویی پی یتر و احساس کرد که غرور و شهامت او از نوجوان گرفت و لب بسخن گشود :

— استاد اگر این ساز خوب و زیبا است از مرحله کمال دور است . من به و یولی فکر می کنم کوتاه تر و راست تر و مستقیم تر که فقط چهار سیم داشته باشد . صداهائی که از آن درآید نرم تر ، پاک تر ، صاف تر و بی آرایش تر خواهد بود که بواسطه اینهمه انعکاس و پیچیدن صدا ثقیل و پرهممه نخواهد بود و من تصور میکنم که با چنان آلتی به فضیلت و کمال می توان دست یافت .

او از يك کشو میز طرح های اولیه و رسم ها و الگوهای بیرون آورد که شناسائی و آگاهی عمیق وی را از هنر خویش نشان میداد و استاد مدتی آنها را مطالعه کرد . مگر خود

سابقاً برای لودویک لومود Ludovic lo Maure يك لوت از نقره نساخته بود ؟
 - گمان می‌کنم فکر و اندیشه شما را که بنظرم جالب است دریافته باشم. چند روز دیگر
 می‌گردم و نقشه‌های کامل و منقح سازی را که شما بآن می‌اندیشید برایتان خواهم آورد
 ك شرط .

پی‌یترو با خوشحالی و در عین حال با دلواپسی و پریشانی پرسید :
 - چه شرطی ؟ من قبلاً آنچه را که شما بخواهید قبول و امضاء میکنم .
 - شرط این است که اولین سازی را که بر طبق نقشه‌های من خواهید ساخت بمن بفروشید
 که بمن اجازه دهید قیمت آنرا همین الآن بپردازم .
 - ممکن نیست استاد ...

- شما شرایط مرا قبول کردید و نمی‌توانید از قول خود برگردید .
 و در موقعی که گرم صحبت بود لئونارد کیف پول پرو پیمانی را روی يك گوشه میز
 گاه گذاشت .

صدای اعتراض پی‌یترو در امواج يك حمله شدید سرفه خاموش شد .
 کاتارینا تا دم در هنرمند بزرگ و شاگردش را بدرقه کرد و جز کلماتی تشکر آمیز که
 ت زبان ادا شده نمیدانست چه بگوید .

- این منم که مدیون او خواهم بود . فکر او در آنچه که ما از موسیقی میدانیم انقلابی
 خواهد کرد .

موقعی که دختر جوان نزد برادرش بازگشت احساس حق شناسی در مقابل لئونارد روح
 فرا گرفته بود اما چیزی که در قلب وی میدرخشید تصویر فرانسسکو ملزی خوب روی و
 بی بود که بوی تحویل داده و حرکت ظریف و دل انگیزی که در هنگام رفتن و دور شدن
 با دست بسوی او کرده بود .

در آن موقع که لئونارد منزوی در کلو، قلم موهای خود را کنار گذاشته و برای استخراج
 و لهای طراحی شده از طرف لوت ساز جوان و ترسیم نقشه‌های کامل آن کار میکرد ،
 پی‌یترو شدت یافته بود و هیچ کاری نمیکرد . ویونی که تازه ساختن آنرا شروع کرده
 ناتمام روی میز کار گاهش افتاده و يك لوت ، بیهوده انتظار آخرین دست رنگ و روغن
 را می‌کشید . او پیوسته تکرار میکرد :

- استاد رحمش آمد ، او بواسطه محبتی که بتو داشت بمن ترحم کرد ، اواز پول طلای
 بمن صدقه داد همانطوریکه اندیشه باطل و خیال خامی را بمن بخشش کرد .

با وجود سخنان آرام بخشی و غمگسارانه کاتارینا و با وجود مواظبت‌های مستمر او، تب
 رد جوان دست برنمیداشت . با اینکه هوای پائین خنک و تا اندازه‌ای سرد بود او گاهی
 لباس کافی رفت و آمد میکرد و گاه در حالیکه خود را در بالا پوشی پیچیده و در مقابل
 مانند کلاف نخی درهم رفته بود دندانهایش بهم میخورد .

در پرتو سخاوت و بخشندگی لئونارد و دختر جوان می‌توانست برای برادرش بهترین
 آنها را ترتیب دهد اما او اشتها نداشت و هر ظرف غذایی که میدید در روح او اندیشه يك

صدقه حقارت آمیز را می‌انگیخت .

باری بعد از پانزده روز لئونارد و ملزی مراجعت کردند درست در وقتیکه پی‌یترو از يك حالت بحرانی درآمده و بدترین روزهای عمرش را می‌گذراند . دیدار استاد مانند اثر سحر و جادو باو شفا داد . *

لئونارد وینچی گفت :

— همینقدر هست که گمان میکنم راهش را پیدا کرده‌ام و اینك با شما است که اگر عملی باشد باجرا و انجام آن اقدام کنید .

پی‌یترو با شتابزدگی خود را روی نقشه‌های کاملی که هنرمند پهن کرده بود انداخت و درحالیکه تمام وجودش غرق در شوق و هیجان بود گفت :

— همین است ، درست همین است . دسته‌بند کافی دراز که به قنداق و چهارگوشی آن منتهی میشود ، خرك ، صفحه و شكافهای آن و بخصوص شكل ظریف ، کشیده ، سبك ...
— چقدر وقت برای ساختن این ساز لازم است؟

— يك ماه ، تا يك ماه دیگر من آنرا بشما تحویل خواهم داد .

ولوت ساز جوان این جمله را با شوق و شغف فریاد کشید . استاد گفت :

— یکماه دیگر ما برمیگردیم .

درموقع رفتن لئونارد دلواپسی و نگرانی خود را از کارتارینا پنهان داشت . «تایکما ، دیگر پی‌یتروای باقی هست ؟»

ایندفعه قبل از بیرون آمدن از دکه ، ملزی دست کارتارینا دلدلی را بوسید .

از این لحظه پنداری که پی‌یترو صحت یافته بود . او اکنون بهنگام کار کردن آواز میخواند ، بر فرآورده خود ، به خواهرش ، به گل تازه‌ای که هر روز برایش می‌آورد لبخند میزد ، او بزندگانی لبخند میزد .

هیچ چوبی برای چیزی که او میخواست بسازد خیلی خوب نبود ، هیچ دقت و احتیاطی برای تنظیم و میزان کردن قطعات آن خیلی دشوار نبود . او تارهای آنرا از میان صدها زه انتخاب نمود ، سیم سل و رولا را سوار کرد و برای سیم خواننده یعنی می که صدای آن میبایستی بقدری بلند و صاف باشد که بنظروى بتواند به تنهایی با صغیر ملائك مقرب سجیده شود ، زه نازك و ظریفی را برگزید که قابل تصور نبود درموقع کشیدن و كوك کردن از هم نكسلد .

پس از سه هفته ساز آماده بود . پی‌یترو آنرا آزمایش کرد و هماهنگی صداهاىیکه از آن درمیآمد بقدری عالی بود که باعث حیرت و تعجب او و خواهرش گردید . با این حال او نپذیرفت که کارتارینا جز امتحان ساز کاری و هماهنگی پرده‌های مختلف ساز نغمه دیگری از آن بیرون بکشد . آلت جدید که شاهکار زندگی وی بود میبایستی اولین آواز خود را در حضور استاد بخواند .

پی‌یترو بنا کرد انتظار کشیدن ولی قوای او رسم بیوفائی پیش گرفتند . يك شب دچار سرفه شد يك سرفه دردناك‌تر ، گرفته‌تر و رگه‌دارتر ، از همیشه و لبهایش از خون رنگین شد .

راب برادرش را در دکه کنار آتش ملایمی که او اثر کار خلود را جلوی آن
اکرد .

وز پی یثرو را بی رحمانه تر سرفه میکرد و هر روز او بیشتر ضعیف می شد و
آبایستی قدم زدن در خیابان یا اطاقها را بهانه قرار دهد برای آنکه او گریستن

مراجعت میکرد و کشیک خود را در بالین مریض از سر میکرد در حالیکه کسی
با قصه و حکایت گرم کند .

وضعی بود که لئونارد و ملزی در پایان يك روز از ماه دسامبر آنها را باز یافتند .
که سایه گسترده و تنها پرتو ضعیف آتش داخل آنرا روشن میکرد . لوت ساز
تکلم نبود اما او بوارد شدگان لبخند زد و ساز اتمام یافته را بآنان نشان داد .
کاتارینا آنرا بدست گرفت و شروع کرد به نواختن « کانتزونا دا پریماورا »
: Canzonetta da

وز هر گز چیزی باین خوبی و زیبایی بگوش کسی نرسیده و مافوق تصور بود .
وعالی بود که دو هنرمند دیدار کنند و بیمار ناتوان با شنیدن این نغمه که با آواز
داشت بآرامی اشک میریختند .

یاد در درختان تبریزی ، زمزمه چشمه ، جست و خیز اجنه پزیکاتوها (۱)
بگوش میرسید و سپس روی سیم خواننده (سیم اول یا می) ضجه و مویه روحی
پدید شده و بر باد رفته می گریست .

رین قسمت نغمه صدای خشک ضعیفی شنیده شد و يك نت بالاتر ، سیم خواننده
چشمها بطرف پی یثرو برگشت ، او بی حرکت بود .

ین نت ، لوت ساز جوان آخرین نفس را بر آورده و مرغ جانش با روح اولین
کرده بود .

ی از تالارهای موزه لوور تا بلوئی دیده میشود که نمایشگر ذنی در حد کمال حسن
نال نواختن ویولون است این تابلو کار فرانچسکو ملزی است و کسی که از
کاتارینا دارد لی زن نقاش مزبور است که با اولین ویولون در مقابل لئونارد وینچی
در فلورانس آهنگه « کانتزونا دا پریماورا » را نواخت . این ساز که بر اساس
معلومات استاد تأسیس و ترتیب یافته در دکه محقری از خیابان سنت پول بدست
ی از اهل مانتو بنام پی یثرو دارد لی ساخته شده بود .

یاد از این کلمه در اصطلاح موسیقی عبور یا تحولی است که (Passage) در
ون یا کنتر باس که در اثناء کشیدن آرشه روی سیمها بدین طریق اجراء میشود که
ما را با سرانگشت نشکنج می گیرد و صدای مخصوصی تولید می شود .

در ستایش اعلیٰ حضرت همایون

محمد ظاهر شاه

پادشاه دانشمند افغانستان

گوینده اشعار، از پدري خراسانی و مادري قندهاری است ، مقیم هرات .
چون مجله ینما به حقیقت در احترام و ادب خاص به پادشاه و ملت عزیز افغانستان
منسوب است ممنونیم که به مجله ینما فرستاده است . چنانکه توجه می فرمایند اشعار
هم در نهایت پختگی و شیوایی و انسجام است .

توای پاک دین شاه مردم نواز	که داری چنین ملتی سرفراز
بمردم نوازی و دین پروری	بزی شاد در شاهی و رهبری
همه مردمان را سر و سروری	با فغان زمین شاهی و رهبری
نگه کن که این مردم سرفراز	بسوی تو دارند دست نیاز
چو گیری شهادت مردم بدست	نیاید بداندیش را جز شکست
چو مردم شود شاه را یار و پشت	سر بد کنش خرد گردد بمشت
شه و مردم اردست در دست هم	برایند ، دیگر ز دشمن چه غم؟
بسامان رسد بیگمان کارها	شود خوار ناچار دشوارها
سپاهی و سرباز تو در جهان	ز سردار و فرمانده و پاسبان
بمردی بلند است آوازشان	بجز مهر شه نیست در رازشان
همه شیر دل چون نیاکان خویش	نهاده بکف شاه را جان خویش
به پیکار آنکه که یازند چنگ	بدشمن جهان تیره سازند و تنگ
دلیرانه بی پاک و دشمن شکن	همه شه پرستند شاهها چو من
سزد گر بنازی بسرباز خویش	که شه دوست باشد بآئین و کیش
«اولی الامر»ی و خلق دارد قبول	بفرمان یزدان و حکم رسول
بدین پهن کشور بگو تا که کیست	که او را چو تو فرهی ایزد یست؟
بکشور درون هر که با دشمن است	نه افغان که شاگرد اهریمن است
در این کشور آنکس که با شاه نیست	دل مردمش هیچ همراه نیست

جز اهرمن نیست بدخواه شاه
 نه آنکس که باشد دلش راست نیست
 افغان زمین سخت بیگانه است
 طن از کهن فکر مردم فریب
 کردار گرگ و بگفتار میش
 کی پرده همچون دل خود سیاه
 رد گر جوان نیروی این دیار
 توانان چو با شاه یکدل شوند
 ود از میان کهنه پندارها
 توانان روشن روان و دلیر
 همه ارجمندند نزدیک شاه
 و هم ای جوان یل بی هراس
 گر مهر میهن در سر بود
 و خود نیز شاهان بلند اخترا
 نه مردم زدل دوستار تواند
 فغان زمین مردم از بخت تو
 ز آن بی هنر سودجویان پست
 نه خود چا پلوسند و هرجائیند
 بدان توو مردم ای دادگر
 سادا که رفیعی ز گفتار من
 سیاوش نیم نر پریزادگان
 نوئت ز سعدی سخن آورم
 اگر جرم بینی مکن عیب من
 نان زهره دستت زدم در رکاب

ز اهریمنان داد مردم بخواه
 بمردم ازو جز کم و کاست نیست
 که همدست بیگانه در خانه است
 جز آشفته گی می نیابد نصیب
 «زیان کسان خواهد و سود خویش» (۱)
 برآرد میان جوانان و شاه
 ز مردم فریبان برآرد دمار
 براه خرد بند بگسل شوند
 بر آید ز پای وطن خاراها
 چه فرزند دهقان چه پور امیر
 چو فرزند خود شه کند شان نگاه
 شهنشاه خود را پدر می شناس
 ترا شاه بابا و رهبر بود
 ازین بیشتر سوی مردم گرا
 همه پیرو و جان نثار تواند
 نهاده بدل پایهی تخت تو
 که جز لاف و کثری نیاید بدمت
 همه مایهی تنگ و رسوائیند
 اگر پرده نمی هست، در هم بند
 که جز مهر شه نیست در کار من
 از ایرانم از شهر آزادگان» (۲)
 دری چاهمی خود پایان برم
 توئی سربر آورده از جیب من
 که خود را نیاوردم اندر حساب»

خانندان بلعمیان

- ۲ -

چنانکه از قرائن و شواهد تاریخی معلوم میشود عزت و شهرت و آسایش و بی‌نیازی رودکی که برخی چهارصد شتر برای حمل بار و بنه وی نوشته‌اند (۱) تا زمانی بوده است که بلعمی سمت وزارت داشته . پس از کنار رفتن بلعمی ، رودکی نیز اعتبار و عزت پیشین را از دست داد و از خاطر‌ها فراموش شد و روزگاری قرین سختی و تنگدستی بود ، چنانکه خود در وصف حال این دوران و شکایت از اوضاع و احوال زمان و رنج تنگدستی و ضعف پیری گفته است :

پساکه مست درین خانه بودم و شادان چنانکه جاء من افزون بداز امیر و ملوک
کنون همانم و خانه همان و شهر همان مرا نکویی کز چه شده است شادی سوک؟

ابوالفضل بلعمی چنانکه حسته و گریخته از گوشه و کنار کتب تاریخ و ادب برمی‌آید علاوه بر مقام تدبیر و سیاست و فضل و دانش ، دارای بیانی شیوا و خامه‌یی روان و نافذ بوده است . این معنی از نامه‌ها و توقیعاتی که وی نوشته و تأثیر نیکو و مطلوب بخشیده است روشن میشود . از جمله توقیعات او که در کتب نامی از آن برده است که بلعمی به پسرش حسین مروزی در داستان و شورش و عصیانگری ابوبکر طبایخ نوشته و چنانکه در سابق بدان اشاره شد مؤثر واقع شده است . نیز ابن‌الاثیر در حوادث سال ۳۲۱ می‌نویسد (۲) : ... و در این سال مرداویج از ری رهسپار گرگان شد و در آن هنگام ابوبکر محمد بن مظفر در گرگان بیمار بود ، چون خبر حرکت مرداویج بشنید ، رهسپار نیشابور شد و نصر بن احمد در آن هنگام به نیشابور بود . چون محمد بن مظفر به نصر پیوست ، امیر سامانی بسوی گرگان حرکت کرد و محمد بن عبیدالله بلعمی نامه‌یی به مظفر بن محمد و وزیر مرداویج نوشت و او را بسوی خود خواند . مرداویج ازین خبر آگاهی یافت و مظفر را بگرفت و بکشت ، آن‌گاه محمد بن عبیدالله بلعمی رسولی بسوی مرداویج گسیل داشت و چنین بوی پیغام داد : میدانم تو خود خوش نداری نسبت بخوئیهای که امیر سعید نصر بن احمد درباره تو کرده است ناسپاسی کنی و پابر روی حق گذاری . آنچه ترا برانگیخته است که آن‌گاه گرگان کنی ، همانا خواسته و میل و زیرت مظفر بوده است ، چه آنکه او خود از مردم گرگان بود و میخواست مقام و جاه خود را در دربار تو بمردم گرگان بنمایاند ، چنانکه از این پیش احمد بن ابی‌ربیعہ دبیر عمرو لیث

۱- مجمع‌النصحاء . هدایت . چاپ ایران و لباب‌الالباب . عوفی . چ ایران . هدایت
در مجمع نوشته است که چهارصد شتر حمل بار و بنه وی میکرد و دو یست غلام ماهروی خدمت
او میکرد . ۲- کامل‌التواریخ . ابن‌الاثیر . مجلد اول . چ مصر .

کرد : عمرو را بر آن داشت که آهنگه بلخ کند تا بمردمان آنجا محل و منزلت بنماید و سرانجام وی چنان شد که تو خود میدانی . من صلاح تو نمیدانم که در هی ایستادگی کنی که گرد او را صد هزار مرد از خدمتگزاران و بندگان خود و رفته اند . صواب آنستکه گران را ترك گویی و از ری پولی سوی امیر فرستی تا مصالحه کند .

نامه در مرداوینج مؤثر افتاد و بروفق آن رفتار کرد ؛ از ری مالی سوی نصر گسیل . بگرگان باز گشت و امیر نصر گران را در برابر آن باو بخشید .

داستان و نظایر آن نفوذ و تأثیر کلام بلعمی بخوبی روشن میشود . صاحب چهار مقاله اول از کتاب خود از توقیعات بلعمی نام میبرد (۱) .

رویی از روایات چنان برمی آید که بلعمی مانند بیشتر وزرای آن عصر علاوه بر ند قلم و سخن بوده ، مرد میدان رزم و صاحب شمشیر نیز بوده است .

چهارمقاله . عروضی نظامی . ج . لیدن ص ۱۳ . عروضی درضمن اینکه از کتب اامة دبیران و منشیان بزرگ نام میبرد ، از توقیعات بلعمی نیز ذکر می نماید اامة فقید ، مرحوم میرزا محمد خان قزوینی رحمه الله علیه دره حواشی چهار - می نویسد : «بلعمی یعنی ابوعلی محمد بن محمد بن عبدالله التیمی البلمعی المتوفی وزیر منصور بن نوح ... سامانی بود ... و پدرش ابوالفضل محمد بن عبدالله البلمعی عمیل مؤسس سلسله سامانیه بود و در سنه ۳۲۹ وفات نمود و غالباً پدر و پسر به ه شوند .» بر نویسنده این سطور روشن نیست که مرحوم قزوینی از روی چه سند بلعمی را که عروضی بطور مطلق آورده است ، به ابوعلی بلعمی یا بلعمی پسر است . گویا خود این محقق دانشمند دچار همان لغزش و اشتباه شده که بدان ست ؛ زیرا در هیچ جا برای بلعمی پسر ذکر «توقیعات» نشده ولی از «توقیعات» نر در کتب ادب و تاریخ نام برده شده است ؛ علاوه مورخان عموماً بطور صریح بت شهرت این نسبت «بلعمی» را منتسب به بلعمی اول دانسته اند و شهرت بلعمی ت انتسابش به بلعمی اول و نوشتن «ترجمه تاریخ طبری» میدانند . (رجوع شود نوال و آثار محمد بن جریر طبری چاپ دانشگاه تهران . بقلم نویسنده این مقاله) گاه بلعمی بی قید ذکر شود و قرینه ای در گفتار نباشد باید مقصود همان بلعمی ا نویسنده بواسطه سابقه شهرت و اهمیتی که بلعمی اول داشته . سخن خود را بی نیاز دانسته است . عبارت عروضی نظامی در چهارمقاله از همین موارد است : «... و و حریری و حمیدی و توقیعات بلعمی و احمد حسن و ابونصر کندی ...» در قبل نیز هیچ قرینه ای که برساند مقصود ابوعلی بلعمی است دیده نمیشود . بنابراین ت که بلعمی را به ابوالفضل بلعمی تفسیر کنیم نه به ابوعلی بلعمی .

دیگری که در عبارت نویسنده حواشی چهارمقاله دیده میشود این است که بلعمی بر اسمعیل دانسته اند و چنانکه در پیش بیان شد ، در روایات و اخبار سامانیان

در «تاریخ ملوک سامانیان» (۱)، در فتنه حسن بن قاسم داعی و لشکر فرستادن بچنگ شاه سامانی بسپهسالاری لیلی بن نعمان چنین می نویسد: «... و امیر نصر ازین حادثه خبر یافته حمویه را با لشکری سنگین پدفع او (لیلی) نامزد فرمود و میان هردو فریق درنوقان از اعمال طوس اتفاق ملاقات افتاد و دراول محاربه لشکر بخارا منهزم شدند، اما حمویه و محمد بن عبدالله [عبیدالله] بلعمی و ابو جعفر صملوک و خوارزمشاه و سیمجور دواتی پای ثبات افشوده جنگهای مردانه کردند و بر سپاه لیلی ... غالب آمدند.»

وفات ابوالفضل بلعمی و آثار او

سمعانی وابن الاثیر وفات بلعمی بزرگ را در سال ۳۲۹ نوشته اند. سمعانی در انساب نوشته است که بلعمی در شب دهم سفر سنه ۳۲۹ وفات کرد (۲) چنانکه ازین پیش نیز یاد آوری شد، بلعمی دو سال پیش از مرگش یعنی در سال ۳۲۶ بنا بر روایت ابن الاثیر از وزارت افتاد.

نام بلعمی سالها پس از مرگش در بخارا میان مردم زبان زد بود و با تجلیل و احترام یاد میشد. تا زمان نسابه شهر سمعانی (تقریباً ۵۵۰ هـ - ۱۱۵۵ م) از اعقاب و فرزندان وی در

نخستین بار که از وزارت بلعمی نام برده است در زمان نصر بن احمد (نوه اسمعیل) است و هیچ نامی از بلعمی در زمان اسمعیل آورده نشده است. تنها کسیکه بلعمی را وزیر اسمعیل ذکر کرده سمعانی است، و چون همه مورخان دیگر از وزارت او در زمان اسمعیل اسمی نبرده و همگی وزارت او را در زمان نصر گفته اند نمیتوان گفته او را که سند و دلیلی هم ندارد برگفته دیگران برتری داد. بعلاوه سمعانی از وزارت بلعمی در زمان نصر هیچ یاد نکرده است در صورتی که بلعمی تا سال (۳۲۶) یعنی مدت درازی وزارت نصر را داشته است و شاید درین مورد هیچ اختلافی میان مورخان نباشد. خود این امر هم دلیل است بر اینکه گفته سمعانی درباره وزارت بلعمی در زمان اسمعیل چندان پایه و اساسی ندارد.

محقق فقیه نامبرده در «تعلیقات لباب الالباب عوفی» (مجلد اول ص ۲۹۱) نیز جمله ذیل را «... وکان ابوالفضل البلمعی وزیر اسمعیل بن احمد والی خراسان یقول: لیس للردکی فی العرب والعجم نظیر...» را از انساب سمعانی نقل کرده و متوجه اشکال آن نشده است. مرحوم ملک الشعرای بهار در کتاب نفیس «سبک شناسی» مجلد دوم، از عقیده اکثر مورخان پیروی کرده و ابوالفضل بلعمی را وزیر نصر بن احمد دانسته است نه وزیر اسمعیل: «... پدر او (ابوعلی) ابوالفضل محمد بن عبدالله [عبیدالله] البلمعی وزارت نصر بن احمد کرد و پسرش محمد بن محمد وزارت عبدالملک بن فوح... سبک شناسی ج ۲۰ ص ۸»

۱- اصل این کتاب تألیف مورخ معروف میرخوند است. دفرمری Defremeri شرق شناس فرانسوی قسمتی از آن کتاب را که مشتمل بر تاریخ ملوک سامانی است، جدا کرده و در پاریس بطبع رسانده و خود آن را بفرانسه ترجمه کرده است. ضماکم و ملحقاتی نیز بدان افزوده است. ۲- الانساب. سمعانی.

زندگی میکرده‌اند .
 خری ؛ از عبارات و بناهایی که بوسیلهٔ بلعمی ساخته شده بوده است، بنای منسوب
 لیل را در بخارا نام برده است . نام کنونی دروازهٔ شیخ جلیل در بخارا نیز گویا
 بن وزیر است (۱) .

ابوعلی محمد بن محمد بلعمی

انی که از مورخان نزدیک بزمان ابوعلی بلعمی است ، هیچ از او و از وزارت او ،
 نامی نبرده است . المقدسی او را «امیرک بلعمی» نام برده است (ازین سند معلوم
 : بزمان بلعمی پسر ، برای تمیز پدران پسر ، بلعمی دوم را بالقب امیرک نام میرده‌اند) .
 ی ابوعلی بلعمی در اواخر پادشاهی عبدالملک بن نوح (۳۴۳ - ۳۵۰) لقب و سمت
 تو با این منصب و شغل در مدت پادشاهی منصور بن نوح (۳۵۰ - ۳۶۵) برقرار بود (۲) .
 الاثرو گردیزی انتخاب ابوعلی را بوزارت در نتیجهٔ نفوذ البتکین (۳) و قرارداد و
 که آن دو تن باهم کرده بودند ، نوشته‌اند . گردیزی در حوادث سال ۳۴۹ چنین
 : «... والبتکین گفت اندر کار یوسف بن اسحق (وزیر) به محضری (۴) تا وزارت
 دهند و به ابوعلی محمد بن محمد بلعمی دادند (۴) «... ازین روایت میتوان استفاده
 بتدای وزارت ابوعلی در حدود سنهٔ ۳۴۹ بوده است . نیز گردیزی نوشته است : «و
 کین و ابوعلی عهد بود که هر دو نائب یکدیگر باشند و بلعمی هیچ کاری علم و مشورت
 نکردی .»

هنگامیکه منصور بتخت امارت و پادشاهی نشست ، بلعمی خود را از البتکین کنار
 از آن پس میتوانست مقام خود را بی کمک البتکین نگه دارد، زیرا البتکین در نتیجهٔ
 هایی که میان او و منصور واقع گشت ؛ و در تواریخ بتفصیل نقل شده است ، منفور و
 منصور واقع شده بود (۵) .

۱- Encyclopédie de L' Islam . V. 1.

۲- Encyclopédie de L' Islam . V. 1. Ast : W Barthold

۳- از مردان نامی عهد سامانیان بود و سپهالاری خراسان داشت . سرانجام در زمان
 ن نوح بواسطهٔ تیرگی که میان امیر سامانی و او واقع شده بود سر بطنیان برداشت و
 ۱ تن بجانب بلخ و از آنجا بنزنین شد .

۴- ذین الاخبار گردیزی . ج برلین ص ۴۲ .

۵- در آن روزگار همواره در میان چهار تن از بزرگان دربار و پیشوایان سپاه بر سر
 و خورد بوده است : یکی ابو منصور محمد بن عبدالرزاق طوسی سپهسالار خراسان که
 بسیار بزرگوار بوده و در ایران دوستی مانند نداشته و در پرورش دانش و ادب کارهای
 کرده است ، از آن جمله شاهنامه را نخستین بار بفرمان وی بزبان فارسی درآوردند .
 البتکین غلام ترك سامانیان که او نیز سپهسالار خراسان شد . سوم ابوالحسن سیمجور
 نی که وی نیز بنوبت خویش سپهسالار خراسان گشت . چهارم ابوالعباس حسام الدوله
 که او نیز از غلامان ترك بود و سپهسالار خراسان شد .

(از مقدمهٔ ترجمهٔ تاریخ طبری با اهتمام دکتر محمد جواد مشکور ج تهران)

بروایت المقدسی، ابوعلی در ابتدا معزول، پس از آن دوباره بشغل وزارت منصوب شد: «وزیر پیش امیرك بلعمی بود و سپس عتبی و دوباره بلعمی و بار دیگر عتبی شد» (۱) در تاریخ عتبی: در ذکر رجوع امیر رضی (نوح بن منصور) و بخارا، پس از بازگشت بفراخان از آنجایی نویسد: «... و امیر رضی ابوعلی بلعمی را معتمد و وزیر خویش قرارداد و باقیمانده امارت خود را در ضبط آورده ولی ابوعلی از تدبیر و نظم امور عاجز آمد زیرا نظام کارها بکلی مختل و شیرازه امور از هم گسیخته و خزانه از وجوه سیم و زر تهی شده بود و گروه زیادی از مردم مهاجرت کرده بودند... پس چون امیر کار را چنان دید فرمود نامه‌یی بم عبدالله عزیز (وزیر سابق که بخوارزم تبعید شده بود) نوشتند و به بخارا طلبش کردند تا وزارت را دوباره بدو تفویض کنند».

منینی شارح کتاب مذکور در شرح عبارت: «واعتمد الرضی ابا علی البلعمی للوزارة»، چنین تفسیر ناروایی کرده است: «صدر الافاضل (۲) گفته است که وی ابوالفضل محمد بن عبدالله وزیر اسمعیل بن احمد سامانی است و چنان گمان می‌کنم که وی وزارت امیر سعید (نصر بن احمد) را نیز داشته است رحابن سعید که یکی از اجداد بلعمی بوده در زمانیکه مسلمة بن عبدالملک داخل آسیای صغیر شده بود، بر بلعمی که از نواحی روم بود مستولی شد و...» شارح تا آخر این مطلب بشرح احوال بلعمی بزرگ پرداخته است و روشن است که شرح مذکور هیچ تناسب و ربطی بمنین ندارد زیرا از متن نام از ابوعلی بلعمی برده شده است و این در حدود سنه ۳۸۲ یعنی ۵۳ سال پس از وفات بلعمی بزرگ است. معلوم نیست از چه رو شارح مذکور ابوعلی پسردا تفسیر با بلعمی پدر کرده است (۲) (۳)

نکته شکفت انگیز دیگر که در شرح شارح محقق بنظر میرسد آنست که وزارت ابوالفضل را برای اسمعیل بطور یقین بیان میکند، با اینکه چنانکه قبلاً بیان شد فقط سمعانی این مطلب را گفته است ولی وزارت او را برای امیر سعید نصر بن احمد که تقریباً متفق علیه ارباب تذکره‌ها و تواریخ است با احتمال و گمان بیان کرده است.

چنانکه در آغاز این مقاله یادآوری شد، ارباب تذکره و تاریخ در باره خاندان بلعمیان که خدمات ارزنده‌یی بزبان و فرهنگ و تمدن ایران کرده و پس از برمکیان از خانواده‌های اصیل و خدمتگزار ایران بوده‌اند، کمتر بحث و فحوی کرده و اخبار و اطلاعاتی از زندگی علمی و سیاسی آنان برای ما بجای گذاشته‌اند، اینک برای نمونه و اثبات مدعی همه آنچه را مورخ و نویسنده معروف، حمدالله مستوفی در «تاریخ گزیده» درباره ابوعلی بلعمی و احوال و آثار و زندگی او آورده است در اینجا بی‌کم و زیاد می‌آورم تا نمونه‌ای از سایر تواریخ و از روش مورخان بدست‌آید:

۱- احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم . المقدسی . بنقل از: ترجمه تاریخ طبری باهتمام دکتر محمد جواد مشکور . ج تهران ۲- برای رفع هر گونه تردید و اشتباهی از خواننده عین عبارت متن و تفسیر شارح در اینجا آورده میشود:

متن: «واعتمد الرضی ابا علی البلعمی للوزارة» .

شرح: «قال صدر الافاضل: هو ابوالفضل محمد بن عبدالله وزیر اسمعیل بن احمد السامانی و كان قد تولی الوزارة فيما اظن للامير السعيد وكان رجاء بن سعيد...»

ذیرا بوعلی محمد بن محمد بلعمی مترجم تاریخ طبری، معاصر منصور بن عبدالمک : . انتهی (۱) این است همگی اطلاعاتی که تاریخ گزیده در فصل : احوال علماء ، مفسران و غیرهم درباره احوال ابوعلی بلعمی بما میدهد. و قس علی هذا البواقی ! علی بنا بر آنچه خود در ترجمه تاریخ طبری اشاره کرده است ، در سال ۳۳۰ از رج سفر کرده و بشام رفته است . گمان میرود که این مسافرت برای زیارت خانه است : در شرح احوال ایوب پینمبروشفا یافتن وی از بیماریها و جراحات بواسطه وی خود در چشمه‌یی که در حوالی شام بوده و آشامیدن از آن آب چنین مینویسد : ن دیه امروز بشام اندر پیدا است . او را قریه ایوب خوانند و من آن دیه و آن چشمه نام . و هیچ بیماری آنجا نشود و از آن آب نخورد و خویشتر نشوید بدان آب که وی بشود . و من آنجا بسال سیمدوسی بودم» (۲)

بزرگان فضل و ادب که معاصر ابوعلی بوده و با وی دوستی و رابطه و مکاتبه داشته بکر محمد بن عباس خوارزمی طبرخزی (۳۸۳ یا ۳۹۰ هـ) را نام برده‌اند. در سفری کربلا و اداء النهر کرد با بوعلی آشنایی و دوستی پیدا کرد و از آن پس میان این دو و سخن‌دان روابط ادبی و مکاتبه برقرار شد . (۳)

هرت بلعمی پسر بیشتر از جهت ترجمه تاریخ بزرگ عالم است که نویسنده آن عالم رخ و مفسر بزرگ محمد بن جریر طبری است . ابوعلی این کتاب نفیس را در سال (۴) از تازی بفارسی برگردانید و بواسطه این خدمت گرانها و ائرسودمند نام خود اریخ جاوید ساخت .

بن کتاب قدیمترین نثر طولانی و مفصل و مدون فارسی دری بعد از اسلام است (۵) شبختانه ، برخلاف بسیاری دیگر از گنجینه‌های شاهوار زبان و فرهنگ ایرانی ، نم و تناول روزگار بدان راه نیافته و خطوطش را محو و اوراقش را پراکنده نکرده

۱- تاریخ گزیده - باب پنجم . حمدالله مستوفی . چاپ عکسی ادوارد برون ص ۱۰

۲- نسخه خطی ترجمه تاریخ طبری - کتابخانه مدرسه سپهسالار .

۳- ترجمه تاریخ طبری . باهتمام دکتر مشکور . چ تهران

۴- «در تاریخ اقدام باین ترجمه اختلافاتی است و سندی در مجمل‌التواریخ است که تنلاف را بر طرف میسازد صاحب مجمل‌التواریخ ... گوید : «کتاب تواریخ محمد بن یالطبری که از تازی پیاری کرده است ابوعلی محمد بن محمد الوزیر بلعمی . . در نی و خمسین و ثلاثمائه» تاریخ بلعمی بکوشش محمد پروین گنابادی ص ۱۹ - چ- تاه تهران .

۵- اگرچه رساله فقه حنفی تصنیف حکیم ابوالقاسم بن محمد سمرقندی (وفات ۳۴۳) «شاهنامه ابو منصور» (تدوین در ۳۴۳) - بنقل از ترجمه تاریخ طبری باهتمام دکتر . ص ۲۵ - مقدم بر ترجمه تاریخ طبری است ولی چنانکه در متن تصریح شده است ، ربن نثر مفصل و مدون که باقیمانده است ترجمه تاریخ طبری است .

است و اکنون چنان اثر ارزنده‌یی در حیطه تصرف و دسترس استفاده ماست. البته بر اثر گذشت زمان و طول مدت تحریف و تدبیل و افزایش و کاهش بسیار در آن راه یافته است ولی با وسایلی که امروز محققان بدان دسترسی دارند و با ارتباط و اتصال میان مجامع علمی و کتابخانه‌های جهان و پیدا شدن نسخ خطی فراوان و سهولت عکسبرداری تا اندازه‌یی این نقیصه قابل رفع و جبران است.

در باره مزایا و اختصاصات آن در همین مقاله شرح مبسوط‌تری ایراد خواهد شد.
نا تمام

ابراهیم صهبا

امسال که بدریا کنار و بابلسر رفتیم دیدم خانه‌ی خاطر انگیز علامه فقید «سید محمد فرزانه» مرابه یاد آن استاد بزرگوار انداخت و الهام بخش این اشعار گردید.

جای پای استاد

که خود دریائی از علم و هنر بود
ز نور دانشش آفاق، روشن
که او در ساحلش یکچند جاداشت
چنان دریا گهر خیز و گهر ریز
سبک رخت سفر بر بست از این شهر
ز دنیائی بدنیای دگر رفت
کند بیتابی اندر ماتم او
بسوی بارگاه جاودان رفت
در جنت برویش باز گردید
بیاد او در این خوش منظر من
بجویم همت از کاشانه او
که اینجا هست خالی جای استاد

یکی علامه والا گهر بود
چو کوهی کرده در یک گوشه مسکن
از او دریای «بابلسر» صفا داشت
دل و جانش ز شور و شوق، لبریز
ولی افسوس آن فرزانه دهر
از این منزل چو بر جای دگر رفت
کنون دریا خروشد از غم او
ولکن گر که «فرزان» از جهان رفت
حیات تازه اش آغاز گردید
کنون امشب که در بابلسر من
روم بیتاب سوی خانه او
بیوسم من نشان پای استاد

نقد ادبی

۳

رها کن تا نیایم در کلام یا بده دستور تا گویم تمام
نه این خواهی نه آن فرمان تراست کس چه داند مر ترا مقصد کجاست

ان حال چه حاجت که شرح آتش دل توان شناخت زسوزی که در سخن باشد
لالالدین محمد بلخی رومی که در عصر چنگیز میزیسته (حرکت چنگیز بایران
بری تولد مولانا ۵۹۲ وفات ۶۶۱) فرموده است :

با چراغ همبکشت گرد شهر کن دیو و دد ملولم و انسانم آرزوست
نه یافت می نشود جسته ایم ما گفت آنکه یافت می نشود آنم آرزوست
خواجه حافظ شیرازی که هم عصر تیمور بوده (وفات حافظ ۷۹۱ تسخیر فارس ازطرف
۷۹۶) گفته :

آدمی در عالم خاکی نیاید بدست عالمی دیگر بیاید ساخت وز نو آدمی
از هجوم چنگیز بایران درست ۷۷۷ سال و از فتح فارس بدست تیمور ۵۹۷ سال گذشته
جستجوی آدم و انسان بودند و بدست نمیآوردند . ما در مقدمه عصری زندگانی میکنیم
مگر عرصه کره ارض برای فعالیت انسانها گنجایش کافی ندارد پس این کره خاکی
اشته و در کرات دیگر به جستجو و تکاپو افتاده اند . دنیا عصر هجوم قبایل وحشی را
همیشه بعقب گذاشته و وضع درست معکوس شده . حالا اگر خطری هست از جانب
پیشرفته است نسبت بکشورهای عقب افتاده . همه ابناء بشر خواه و ناخواه محکومند
به شوند و خودشان را با مردم ممالک متمدن دنیا هم سطح نمایند تا بتوانند از خطر آنها
ظ بمانند . پس من در مقاله پیش خودم درست گفتم و نتیجه گرفتم که ما فقط وقتی
اریم بگوئیم مملکتیمان ترقی کرده است که بتوانیم با حساب و ارقام صحیح تعیین
آدم های ارزنده چه داریم ؟ چه تربیت کرده ایم ؟ و برای آینده چه نقشه داریم ؟ آنها
قیاس حقیر و کوچک فلات ایرانی و این کشور آسیائی ، بلکه دنیا و عظمت آنرا در نظر
یم و مقیاس خودمانرا به مقیاس وسیع جهانی و بین المللی تطبیق کنیم .

در این مقاله مقیاسها را تعریف میکنیم . آدم ارزنده را توصیف می کنیم . و طریقه
سر بفرد تولید آنرا شرح میدهیم . اما من قبلا می گویم که در آنچه خواهم گفت هیچ
سیاسی ندارم بلکه فرسنگها از سیاست بدورم . مقصود تنها يك بحث و فحص علمی و
ادبی و اجتماعی است . باشد که خواننده شود و بکار افتد که گفته اند سخنی که از دل
ید بر دل نشیند .

مقیاس ایرانی را اینطور باید فرض کنیم . که همان کاری را که غریبها میکنند مام مستقلا وبدون کمک آنها بکنیم . مثلاً در صنعت اتومبیل بسازیم ، کشتی بسازیم ، هواپیما بسازیم ، اسلحه بسازیم . و در علم هم سطح آنها طبیب و مهندس و شیمیست داشته باشیم .

مقیاس جهانی و بین المللی را برای آدم ارزنده اینطور قیاس کنیم که مبدع و مخترع بشویم یعنی همانطور که امروز ما از اختراعات آنها استفاده میکنیم روزی برسد که درباره از علوم و صنایع لااقل آنها هم متقابلاً از مال ما استفاده کنند .

چو باد از خرمن دوان ربودن خوشه تاچند ز همت توشه بردار و خود تخمی بکار آخر آلات و ابزار زندگی که برای زیستن و بهتر زیستن و آسان تر زیستن انسانها در عصر حاضر درست شده ، مثل برق و گاز وسایل ارتباط از هر قبیل تلگراف و تلفن و رادیو و تلویزیون راهها راه آهن فرودگاه و هواپیماها و همچنین وسایلی که در هتلها و خانهها گذاشته اند ، حتی مدرسهها ودانشگاهها و بیمارستانها و موزهها و پارکها و باغ وحشها از این قبیل هر چند وجود آنها بمقدار کافی و در همه جای مملکت بشرطی که مجهز باشد و بقدری که تمام سکنه کشور بتوانند بحد احتیاج و بطور تساوی و بقیمت ارزان اذ آن استفاده کنند دلیل میشود که مام داریم کم کم مثل آدم زندگانی میکنیم و بالمال بانضمام شرایط دیگر که بعداً شرح خواهم داد باید يك روز سبب و موجب ترقی بشود ، اما بالفعل نه دلیل بر رشد اجتماعی است ، و نه برهان بر پیشرفت علمی تا چه رسد به ترقی . پس نباید در ما غرور بیجا ایجاد بکند و ما را بدروغ فریب بدهد .

زیرا :

اولاً این وسایل طریقه زندگانی معمولی است در عصری که ما در آن واقع شده ایم بحکم ضرورت و جبر زمان ، امروزه نمیتوان مثل ده قرن یا يك قرن پیش زندگی کرد . ثانیاً اینها در همه جای دنیا هست در ایران هم هست منتها آنجاها کاملتر . بیشتر . و ارزان تر . اینجا ناقص تر . کمتر و گران تر .

ثالثاً با اینکه فقدان حتی یکی از آنها در يك نقطه کشور و بمدت کوتاه رنج عظیم بیار میآورد . وجود و افزایش مقدار آن و تعمیم مصرف آن - در عین اینکه باعث آبادی و عمران میشود - موجب سربلندی و افتخار نیست . زیرا همه آنها بمنزله صادراتی است که از خارج بکشور آمده . مصرف کننده که هنر او تنها این بوده که پول داشته و جنسی را وارد کرده است جایز نیست که جهت استفاده از آن فخر و مباهات هم بکند .

مثل این است که ما را میهمان بکنند و یا برستوران برویم و میزبان و صاحب رستوران بهترین اغذیه را تهیه و در سفره حاضر نماید . ما هم تناول کنیم . البته خوردن آن غذاها موجب لذت و تا مدت کوتاهی باعث دوام زندگانی میشود . اما شکم پر کردن درس خوان دیگران سبب افتخار نیست .

سماط دهر دون پرور ندارد شهد آسایش مذاق حرص و آزایدل بشوی از تلخ و از شورش

یا در امور فرهنگی شخصی پیدا بشود که کتب فلسفه قدیم و جدید و اشعار سعدی و فردوسی و حافظ را از حفظ داشته باشد . دانستن آنها که متضمن مقدمات و تحمل زحمات است فضیلت محسوب میشود . اما هیچکس ولو خود آن شخص هم پیش خودش نمیتواند مدعی

انستن آن کتابها و حفظ آن اشعار بمقام آن بزرگان رسیده و یا حتی نزدیک

ردن مخترعات غریبها بایران ، و افزایش سالیانه مصرف آن ، نشان دادن آن ، بعموم ، همین حکم را دارد و دلیل ترقی ملت ایران (آنها بمقول خودمان در) محسوب نمیشود و بمحاق نمیدهد که باین شواهد و دلایل پیش خودمان ادعا یم بتمدن بزرگ نزدیک میشویم .

دکردن مردم هم حتی ریشه کندن بیسوادى مقدمه است دلیل بر هیچ چیز نمیشود . برق دارد . وقتی اطفال خود را باسواد می کنیم باید به بینم در مدارس چه با آنها در محیط خارج از مدرسه در دوره زندگانی از راه سمع و بصر چه فرامیگیرند . باتى داریم که آموزنده باشد ؟ آیا کتابهایی چاپ میکنیم که سطح علم را در تلف بالا ببرند ؟ آیا سخن گوئی و خطابه جز در امور مذهبی و بندرت در دبی در این مملکت آزاد است ؟ برنامههای رادیو و تلویزیون چیست ؟ علمی است ذوق آفرین یا خیر ؟ اینها که نشد فایده سواد محدود می شود به خواندن اخبار رست و همیشه غیر کامل و ناقص و مقالات گمراه کننده روزنامه ها و رسیدن بحساب روزانه منزل .

ز رخم پاک کردن چه حاصل علاجی بکن کز دلم خون نیاید .

حالا عمرم به هفتاد نزدیک میشود و ایران را در ادوار و باطوار مختلف دیده ام هیچ رانیان امروز با مقایسه بایرانیان پنجاه سال قبل که عده باسوادها کمتر بود و نداشتند نمی بینم . بلکه اگر نمی ترسیدم مورد ملامت نسل جوان واقع شوم ن تنگ نبود ، می گفتم از حیث رشد اجتماعی و عمق فکری و ذوق صنعتی و ی به عقب هم رفته ایم که به جلو نرفته ایم

قدمات را شرح دادم حالا باید از نظر علمی تحقیق و تتبع و تجسس و تفحص ما برای ما ممکن است در عصر حاضر که کشورهای هستند که در سالهای در دهها تحقیقات فضائی مینمایند - تا چه رسد به تحقیقات علمی و صنعتی - (تحقیقات) را فقط دولتها میدهند در صورتیکه در راه تحقیقات علمی و فنی اشخاص و دولتها با هم تشریک مساعی همکاری و سرمایه گذاری میکنند) و اختراعات م بشر است دیگر جنبه موضعی و محلی ندارد - یعنی يك چیز که در يك جا هست ست - باز هم در کشوری که در علم و صنعت عقب افتاده است و امکانات مالی بزرگ را ندارد رشد علمی و صنعتی پیدا بشود تا بجائی که علماء و صنعتگران آن مرحله تقلید خارج شوند و خودشان مبدع و مخترع باشند و سعی کنند همانطور کرده اند آنها هم بلکه بتوانند زندگانی بشر را از جهتی سهل تر و آسان تر در قسمت های ادبی و فرهنگی و صنعتی آثاری که ارزش جهانی داشته باشد و خبره و کار شناس با ذوق و هنرمند باشد بوجود بیاورند . یا در شعر و موسیقی و یا زیبایی خلق کنند که آن زیبایی نشاط آور آموزنده باشد و بدرد احتیاجات

بشر در این عصر و اعصار آینده بخورد .

تمام کتب کلاسیک که در ادوار مختلف و در بین ملل متفاوت تدوین شده و اختراعاتی که بعمل آمده باین ترتیب بوده که اول عده پی آن رفته اند تا بعد به نتیجه رسیده اند . و هر جا علم و صنعت ترقی کرده اشخاص یا مؤسسات مشوق و مروج و بانی اینگونه افراد بوده اند.

آدم ارزنده اول آنکسی است که بخواهد و بتواند يك اجتماع عقب افتاده را باین راه بیندازد. مثل قرآن مجید که فرموده : (لتخرج الناس من الظلمات الى النور باذن ربهم الى صراط العزيز الحمید) مثل فردوسی بتواند بگوید :

چو عیسی من این مردگانرا تمام
سراسر همه زنده کردم بنام
مثل حافظ شعارش این باشد :

چرخ برهم زنم ارجز برآمد گردد
من نه آنم که زبونی کشم از چرخ فلک
و مثل پیغمبر اسلام خطابش این باشد ما سألکم من اجر فہولکم ان اجری الاعلی الہ
وہو علی کل شیء شہید .

دویم آن کسانی هستند که مشعلدار علم و صنعت باشند و بشوند مقصود علم و صنعت است بمقیاس جهانی و بین المللی تا دیگران در پی آن ها بیفتند بلکه یک روز بمقصد برسند .

در خرقه چو آتش زدی ای عارف سالک
جهدی کن و سر حلقه رندان جهان باش
هر چه بیشتر از این قماش آدمها داشتیم بیشتر ترقی کرده ایم . و آنوقت است که جا دارد بوجود آنها افتخار هم بکنیم . اما این بخودی خود پیدا نمیشود . باید از راه آن داخل بشویم تا به نتیجه برسیم .

راه کار چیست ؟

این کار کار مستحبی نیست . کار کوچکی نیست غیر ممکن نیست و اگر از راه آن پیش برویم مشکل هم نیست .

۱ - واجب است از این جهت ماکه از حاصل اندیشه و کار دیگران استفاده میکنیم یعنی پول میدهیم و آنرا بچند برابر قیمت میخریم . باید خودمان هم در صدد باشیم که از نتیجه فکر و تلاش مستقیم خود چیزی خلق کنیم که دیگران از آن استفاده نمایند . نه اینکه غالبترین مصنوعات ما هنوز هم مثل دوهزار سال قبل قالی دستیاف باشد و بهترین کتابهای ما هنوز هم مثل شش هفت قرن قبل مثنوی و سعدی و حافظ . باید بتوانیم در این دنیای پهناور امروزه سربلند زندگی کنیم و بگوئیم اگر علمی و صنعتی از دیگران آموختیم خودمان هم در مقابل چیزی آفریدیم که محتاج الیه عموم است همه جا از آن صحبت می شود و همه کس از آن منتفع میگردد پس ماین ترتیب دین معنوی خود را به عصری که در آن زندگانی میکنیم ادا کرده ایم .

ما در گذشته نوابنی داشتیم که در کاخ تمدن دنیا سهم بزرگ داشتند و ایرانی را اگر طلبکار نمی کردند بهیچ صورت بدهکار نمیشدند . اما این کافی نیست مال قرنهای پیش است و دین نسل حاضر و ایران امروز را ادا نمیکند . هر چند تا دنیا دنیا است برای ملت ایرانی و

کشور ایران وجود آن بزرگان موجب افتخار است . بقول فردوسی

بنسایهای آباد گردد خراب ز باران از تساقب آفتاب
بی افکندم از نظم کاخی بلند که از باد و باران نیاید گزند
از این پس نمیرم که من زنده‌ام که تخم سخن را پراکنده‌ام

۲ - کار بزرگی است . برای اینکه یکنفر پیدا میشود (اگر یکنفر پیدا بشود) و اثری بوجود می‌آورد که ارزش دنیائی پیدا میکند . وقتی چنین آدمی پیدا شد و چنین کاری انجام گرفت همه ما در آن شریک میشویم با اسم ایران تمام میشود سی میلیون مردم کشور حتماً میتوانند بآن افتخار کنند اگر چه خودشان مستقیماً سهمی در اندیشه و کار او نداشته‌اند .

پس باین استدلال همه از دولت و ملت باید عقب آن بروند که اینکار بشود . مقدم بر همه دانشگاه ها هستند که باید از مرحله آموزشی و تعلیم که از بدو تأسیس تا کنون تمام امکانات آنها تنها صرف آن شده ، بیرون بیایند و از آن يك قدم جلوتر بگذارند و دست‌چوانان ما را بگیرند و در رشته‌های مختلف بمرحله تحقیق وارد نمایند ، و در اینکار از صرف سرمایه‌های گزاف و فراهم آوردن همه وسایل کار امساك و خود داری نكنند . باشد که اگر امسال نهد سال دیگر و اگر آنسال نشد پنجسال یا ده سال دیگر در این راه آخر بجایی برسیم .

من یکجا شنیدم که دولت سالی یکصد و ده میلیون تومان کسر بودجه تالار رودکی را میدهد . وقتی تا چنین محلی را برای تئاتر داریم و یکی دیگر هم در دست ساختمان که عنقریب تمام میشود والحمدلله چنین توانائی هست که این مبلغ خطیر را در سال برای پیشرفت در ذوقیات در يك تالار نمایش صرف نمائیم چرا در سال دو نمایشنامه معین نمی‌کنند و برای هر کدام يك میلیون تومان جایزه تخصیص نمیدهند که در آن محل بنمایش گذارده شود .

اما قبلاً بگویم شرایط چنین تألیفی این است : که عظمت روح داشته باشد ، رقت معانی داشته باشد ، دقت لفظ داشته باشد ، و دلفریب و عبرت آموز و شیوا و شیرین و هیجان انگیز باشد . صحنه‌ها و تصنیف‌های آن بقدری جالب باشد که وقتی هم بیننده سالن تئاتر را ترك میکند چیزی از آن در خاطرش بماند و مقدم بر همه از ذوق این آب و خاک و معرفت دوهزاروپانصد ساله ملت ایران و اوضاع روز کشور سرچشمه گرفته باشد و اینها همه بعد اعلای که متخصیص خارجی آنرا قابل این تشخیص بدهند که در جای دیگر هم ترجمه شود و بروی سن تئاتر و پرده سینما بیاید . اعلان را طوری بکنند که اگر لازم شد هیئت آنرا تهیه کند . قطعه نمایش را یکی بشنویسند ، تصنیف‌ها را یکی بگویند ، صحنه‌ها را یکی بسازد ، و موسیقی آنرا یکنفر با هیئت تنظیم و درست بکنند و تالار رودکی را در ایام فراغت با اختیار آنها بگذارند که ترانه تمرین بکنند ، و اثر خود را برای امتحان و تشخیص ادبا و اهل خبره روی صحنه بیاورند .

۳ - غیر ممکن نیست . از این جهت که ملت ایران بحمدالله از هوش و استعداد سرشار برخوردار است . و من که بهره کافی از مجالست و مؤانست و مصاحبت ملل مختلف دنیا در طول سالیان دراز اقامت در خارجه تحصیل کرده و همه جا سیر آفاق و انفس کرده‌ام میتوانم بگویم در آنچه مربوط به مواهب طبیعی است ایرانی از هیچ ملتی در دنیا عقب نیست . (ایرانیان امروز را میگویم نه آنوقت که این سینا و بیرونی و خیام داشتند) . اما از این استمدادها یا

استفاده نمیکنند و یا در راه غلط و اغلب در راه غلط استفاده میکنند .

پس اولین وظیفه دولت این است که این استعدادها را جمع بکند و در راه بکار بیندازد و نگذارد تلف بشود و یا در راه غلط مصرف شود . قیمت این استعدادها هزار برابر از میلیاردها که از عواید نفت بگیریم و یا خواهیم گرفت بیشتر است . در علم النفس مبحثی است که در طبیعت انسان سه عامل عمده برای تلاش و جنب و جود دارد .

اول - رقابت . دوم - اختلاف . سوم افتخار .

اولی موجب میشود که آدمی برای جلب نفع خود کوشش نماید .

دومی باعث میگردد که محیط امن برای زیست خود فراهم نماید .

سیمی برای کسب شهرت و جلب موفقیت اقدام کند .

وضع حاضر دنیا و اختراعات محیر العقولی که در این قرن بعمل آمده و تلاشی الحاق در ظرف پنجاه سال گذشته کرده ایم باعث شده است که بیش و کم برای زیست مر خود محیط امن فراهم کرده ایم .

گذشته از آن مردم مملکت و بهخاصه طبقات معینی را برای جلب منفعت از طریقی که باشد و بیش از حد لزوم آزاد گذاشته ایم .

اما نه فقط تولید رقابت نمیکنیم و مشوق افراد برای اینکه عقب شهرت و ج موفقیت بروند (جز در راه ورزش) نمیشویم، بلکه باتمام قوا جلو آنرا میگیریم . مامیخوا همه مردم مملکت خود را بروش سربازی که در سربازخانه است ، و با طفلی که در دبیرستان است ، و یا بیماری که در بیمارستان تحت معالجه است ، تربیت کنیم . آیا این روش ممکن است قوای آدمی رشد کند و درست بکار بیفتد ؟ و از نبوغ و استعداد اف مستعد استفاده بشود ؟ البته خیر .

بیخود نیست که جوانان ما ترک وطن میکنند و دیگر بر نمیگردند . و آنها که برگشتا در هر کاری که هستند جز جمع مال در اینجا و خرج کردن آن در اروپا و امریکا آردن ندارند ؟ . راه دیگر جلوی پای آنها باز نیست . هشتصد سال پیش شاعر دیر آشنای ما خا که گفته و چه خوب گفته :

چون مرا در وطن آسایش نیست	غربت اولیتر اوطان چکنم
هست نه شهر فلک زندانم	عیش ده روزه بزندان چکنم
نمئی بهتر از آزادی نیست	پر چنین مأمده کفران چکنم

یادم نیست کجا دیدم . یکی از فلاسفه گفته است : طلا و نقره ضروریات زندگی برای ما مهیا میکند . ولی هیچوقت نمیتواند بقدر يك نگاه ملاطفت و يك كلام محبت آ مسرت و خوشحالی تولید کند . و همچنین فقر و فلاکت نمیتواند باندازه يك جمله روح ما را بیازارد .

۴ - کار مشکلی هم نیست . زیرا در نتیجه سرمایه گزاریهای گزاف و زحماتو در این مملکت در پنجاه سال گذشته کشیده شده وسایل کار و مقدمات لازم فراهم کرده

اگر قدری آزادی وجود داشته باشد . (مقصودم از آزادی آن نیست که در محبس نباشند یا در نقطه مخصوصی مجبور باقامت نشوند .)

آدمی قبل از هر چیز و برای هر کار باید فکر آزاد داشته باشد اندیشه کردن مقدمه هر کاری است و برای اندیشه فکر آزاد لازم است . افراد مستعد و نابغه بیش از سایرین فکر آزاد لازم دارند .

فکر آزاد هم وقتی بوجود سایر که :اولا از کسی و چیزی بیم و هراس نداشته باشند . ثانیا محتاج نباشند . ثالثا آزادی قلم و بیان داشته باشند . دولت باید بداند که این حداقل آزادی است و یا کمتر از این هیچ کاری که ارزشی داشته باشد نمیشود و پیشرفت نمیکند . آنوقت دستگاه های علمی و فنی وسایل تحقیق را (که مقدمه اکتشافات و اختراعات است) بطور کامل و بعد اعلا فراهم بیاورند ، (زیرا در این امر بخصوص کیفیت آن اهمیت دارد) و در دسترس اهل تحقیق بگذارند و آنها را به انواع وسایل تشویق کنند . انشاء الله و البته به نتیجه هم خواهد رسید .

این مردمی که در عصر ما زندگانی میکنند . در آنچه مربوط بکشور و اجتماع است هیچکس برای خود هیچ حقی قائل نیست . علت آن هر چه هست یا مایوسند و یا بی تفاوت . و در آنچه مربوط بامور شخصی افراد است همه برای خود حق مداخله و حتی مزاحمت فرض میکنند . این غیبتی که بین ما معمول است دلیلش چیست . دلیلش آنست که میخواهیم در کار دیگران که بهیچوجه بما مربوط نیست مداخله کرده باشیم . حالا با عمل نمیتوانیم و مشکل است با زبان می توانیم و آسان است . اینکه منتسبین به دستگاه دولتی هم حزب اکثریت تشکیل می دهند و هم حزب اقلیت و هیچکس اعتراضی ندارد بلکه همه سعی می کنند عضو آن بشوند تا بتوانند بهره ببرند . چه موجهی دارد ؟ برای این است که مردم در امور اجتماعی برای خود حتی قائل نیستند . این وضع باید تغییر کند .

قوانینی هم که باسم آن بر ما حکومت میکنند اینطور است که اغلب کارها که در همه جا محدود است اینجا آزاد . و آنچه در جاهای دیگر آزاد است اینجا محدود .

مثلا قطعه قطعه کردن جنگلهای طبیعی و از ریشه کندن درخت های کهن و باغ های بررگه و بجای آنها مزرعه های کوچک و خانه های محقر ساختن در همه جای دنیا ممنوع است و اینجا آزاد . ما حتی قانون مخصوص داریم که جنگلهای طبیعی را (در این فلات سوزان که فقط يك جای آن سبز است) از بین ببریم و بین افراد تقسیم نماییم و اسم آنرا ملی کردن بگذاریم . آنوقت بلند کردن يك مستأجر از يك دکان یا خانه به علت عدم پرداخت مال الاجاره یا تمام شدن موعد اجاره و یا تجدید بنا در همه جا امری است معمولی و حتی محل گفتگو نیست و اینجا محال .

نتیجه این نوع قوانین چه میشود ؟ این می شود که هر کس در مال دیگری (که در آن هیچ حقی ندارد) برای خود حقی فرض نماید . و باین عنوان هم اسباب زحمت خودش و هم زبان دیگران بشود ، و در آنجا که پای منافع اجتماع در میان است (که خودش يك

فرد از آن اجتماع است) هیچ حقی برای خود قائل نباشد. همه به هم مشغول باشند، کس از دست همسایه و خویش و بیگانه آرامش خاطر و آزادی فکر نداشته باشد آیا به وضع ممکن است در بین افرادی که در چنین اجتماعی زندگی می کنند نبوغ پیدا بشد به عکس در يك چنین جامعه اغلب مردم تصور درستی از - صحیح و غلط - راست و - ظلم و عدالت - ندارند. ثقل و زور دائماً با هم درجنگند. واحدی آرامش فکری و آ - خیال ندارد.

لازم نیست مهاجمی ازخارج بیاید تا درمملکت جنگه بشود. همین ها که شمه از را گفتیم تولید جنگ و نزاع و اختلاف می کند و آرامش خاطر را که نه تنها حق طبع لازمه زندگانی بشر است بلکه ملازمه با سلامت روح و جسم آدمی دارد از بین می برد کام آرامش خاطر بود و گوشه امن گر ترا هست مخور قصه ناکامی را در این اوضاع و احوال انسان مجبور میشود عامل زور را هر جاست برسمیت بشناسد وقتی چنین شد افراد نه تنها آزاد نیستند بلکه بحد برده و غلام تنزل میکنند یعنی آ - روحی دیگر معنی ندارد اگرچه بواسطه قوانین و قراردادهای بین المللی جسم کسی را تملک کرد و تصاحب نمود.

در ادبیات ما مکرر اشاره شده است و در امثال کلیله و دمنه آمده است که دست از حیوانات برای اینکه در ایمنی زندگی کنند زور را شناخته اند و خواسته اند بآن ما بدهند تا از خوف و هراس دائمی و عمومی آسوده بمانند. مثلاً خر گوشان پیش خو قرار گذاشتند برای غذای شیر روزی يك خر گوش بدهند. اگرچه این مثل است و حیو قادر به چنین استنتاج فکری نیستند اما درطول تاریخ این شعار ما بوده و مصنف خواسته بگوید آنجا که زور هست و عدالت نیست صلاح و تکلیف افراد و اجتماعات این است که را بشناسند تا در پناه آن به ایمنی زندگی کنند.

حالا شما ببینید این چقدر فرق دارد با شعارانگلیسی: «خدا و حق من». یعنی بلا بعد از خدا چیزی که بآن علاقه دارد و برای او وجود دارد همان حق اوست خواه حقوق و خواه حقوق اجتماعی.

اگر مجال سخن بود باز هم در این خصوص صحبت خواهم کرد.



قلم اندازهای سفر ژاپون

ژاپون شناسی و ایران شناسی

۶

چهارشنبه ۱۴ اسفند

طراوت بهاری اکسیری عجیب و معجونی قوی است که جوهر جان را نوازش می‌دهد. نیم صبحگاهی توکیو یاد آورنده هوای فرح بخش آبان ماه کناره خزر است. يك ساعتی آرام کنار خندق قصر پادشاهی قدم زدیم. مدتی به مرغابیان وحشی که بر سر آب خوابیده بودند یا در گذرند نگریدیم. چه آرام، چه بی خیال، در دل شهر پرباهوی توکیو زندگی طبیعی و وحشی خود را ادامه می‌دهند. خندق اطراف قصر شاه پر از آب است و یادگاری از صد سال قبل که امپراطور میجی توکیو را به پای تختی برگزید. قسری بزرگ است با درختان بسیار، دیوارهای سنگ چین، دور تا دور آن را محصور کرده. پای سنگ چین خندق است. عرض خندق شاید به صد و پنجاه متر میرسد. گویی خود دریایی است. جای شاعران مداح سلاطین ما خالی که خندقهای هفت هشت ده ذری قلمه‌های جنگی را در شمار خود به دریاتشبه کرده‌اند.

دوتا قوی سفید در این خندق های دریاچه وار زندگی می‌کنند. غالب روزها که از کنار این دو خندق می‌گذریم این دو یار طناز را می‌بینم که در کنار هم بر سر آب در گردشند. امروز در زاویه ای از انتهای خندق فقط یکی از قوها را دیدیم. جنبش معینی نداشت. کمی این سوی و آن سوی می‌رفت. حدود سه کیلومتری که راه پیمودم قوی دیگر را در چشم انداز دریاچه دیدیم. سریع و گردن افراخته می‌آمد. تند می‌آمد. در پی گم کرده بود. به من رسید و گذشت. گاهی بال می‌زد و چند متری پرش می‌کرد. معلوم بود که از فرقت بار رنج می‌برد. از چشم انداز من دور شد. دیگر من او را ندیدم. حتماً فردا صبح باز این دو را، کنار هم خواهم دید. هیچ نفهمیدم که چرا یکی از دیگری جدا مانده بود. امروز برنامه‌ام بازدید موزه ایده میتسو بود. موزه ایده میتسو وابسته است به دستگاه عظیم نفتی ایده میتسو، یعنی دستگاهی که هم نفتی است، هم برقی، هم بانکی و هم موزه‌ای. چند کار دیگر هم می‌کند...

یکی کار فرهنگی این مؤسسه عظیم صنعتی اقتصادی تشکیل موزه‌ای است در سال ۱۹۶۶ از آثار هنری و باستان‌شناسی ملل شرق (هند، ایران، عراق، افغانستان، چین، کره و...). شرکت ایده میتسو از محل درآمد سرشار خود هر سال مبالغ زیادی به هیأت‌های باستان‌شناسی و علمی می‌دهد تا در زوایای کشورهای شرقی بگردند و حفاری کنند و اشیاء عتیقه و آثار هنری کم مانند را بیابند یا بخرند و بدین موزه بیاورند. قسمت ایرانی و اسلامی موزه بسیار دیدنی و حیرت‌آور است. از قسمت‌های مشهور و جالب توجه آن غرفه چینی و سفال‌های شرقی آن است.

اشیاء اولی این موزه مجموعه‌ای خصوصی است که مؤسس شرکت ایدمیتسو (سازواید S. Idemitsu) بدان بخشیده است.

نزدیک غروب به ایستگاه «یوتسویا» که قرار ملاقات با استاد کورو یا ناگی رفتیم. با هم به قهوه‌خانه‌ای رفتیم. در ژاپن «چای خانه» می‌گویند قهوه‌خانه. کورو سیکارش را زیر لب گذاشت و بنا کرد به دود کردن. راستی خیلی سبگار می‌کشد می‌کند. سبگارها را نصفه می‌کشد.

امروز از لغتنامه دهخدا و اهمیت آن صحبت می‌کرد. دلش می‌خواست دوره‌آر دست داشته باشد. ضمن کلام از معین یاد کرد و مرا غمی سرد در بر کشید. غربت دشوارتر و بیگانه‌تر شد.

به یاد آوردم ایامی را که با معین به هنگام دو کنگره شرقشناسی همسفر بودم. سفر آلمان بود. از آنجا با هم به سویس رفتیم. چند روز دوفری در کوهستانهای آن سیر و سفر داشتیم. بار دیگر سفر مسکو بود در معیت پورداود. معین چون پروانه پورداود می‌چرخید. چه‌حقاً پورداود شمع جمع ما بود. پورداود خوش محض و آرام بود. از تهران به مسکو و از مسکو به فنلاند و سوئد و آلمان سه نفری همراه بودیم. معین آموزنده بود و آموزگار. هر وقت از او پرسشی می‌شد هر چه می‌دانست می‌آموخت و مطلبی تازه می‌شنید فوری بر روی «فیش» یادداشت می‌کرد و می‌آموخت.

چند تن از ایرانشناسان ژاپن نیز دانشجوی او بوده‌اند. یادش درین دیار بر سر زبا و چون لغتنامه دهخدا می‌رسد یاد معین را در ضمیر آنان بیدار می‌کند. کورو یا ناگی بار از او یاد کرد و همچنین خانم اکادا.

آنقدر که به یاد دارم «مرگ قطعی» محمد معین از روزهای تیرماه سال روی داد. پیش از آن مدت قریب به پنج سال انسانی بود نه زنده نه مرده! هیچ نمی‌در مدت دراز پنج سال چه بر او گذشت؟ آیا از آلام جسمی و ایام عجیبی که برو می‌خبری داشت؟ آیا به مانند یک انسان بیمار دشواری زنده ماندن را حس می‌کرد؟ آیا خویشتان خسته خویشتن روانش می‌خست؟ و آیا هائی دیگر که علم طب هم جوابگو نبوی زندگی معین سراسر با سختی و سخت‌کوشی گذشت و عبرت آموز بود. دوران.

بی‌یاور بود. نگاهبان کسی بود غیر پدرش. در فرا گرفتن دانش رنج بر خود هموار بسیار کوشا و تازه جوی و دقیقه یاب بود. چون بالیده شد و به فنون ادب آراسته آ دانشگاه تهران میدان خدمت بر او گشاده بود تیز گام شد. به ذوق و شوقی که درنها راه‌هایی جدید به جانب تحقیق پوئید. از ناماور شدن درین وادی فراخ خرسند بو استادانی چون پورداود و فروزانفر و ملک‌الشعرا او را درین راه گرم‌تر کرد.

نخستین ایرانی بود که توانست درجه دکتری ادبیات فارسی بگیرد و از همراهان افتد. پس از آن دست از کار باز نکشید. چه دلیر تر شده بود و در کار خود پویا تر و استوار می‌دید که دوستان همسن و همکارش در پهنه سیاست و اجتماع و احراز مقامات اداری و ک نام رسیده‌اند و در طلب نان بیشتر به هردی می‌روند و آینده‌ای روشن‌تر را در افق‌های سیاست و جامعه جستجو می‌کنند. اما او دل بدان خوش کرده بود که بخواند و بنویسد تازه می‌یابد بر برگه‌ای کوچک یادداشت کند. برگه‌ها را بیاکند و هر چند:

دسته‌ای از آنها مقاله‌ای بپردازد. نوشته‌ای مفید و بدیع عرضه کند. نهال تشنه شوق و نامجویی را از آب نهاد خویش سربیزی بدهد. چون به رنج و تعب و بی‌مدد و محبت بدین تخت بلند برآمده بود با دوستان که می‌نشست یله می‌داد و در «میل» دراز می‌شد و سنگین صحبت می‌کرد ناز بر فلک و فخر بر ستاره میکرد. ناچار دوستان می‌گفتند معین «عصا قورت» داده‌است. ولی معین به شوق علم‌جویی زنده بود. حیاتش آکنده بود بدین فضیلت.

معین هیچگاه دنیای پرنگار خود پرداخته خود را رها نکرد. روزی که برخاک در افتاد و جهان تیره بر او چیره شد در همان اندیشه بود که سی سال پیش از آن بود.

دوران حیات علمی معین ثمر بخش و اثرزای بود. او مقالات و کتب متعدد انتشار داد. ولی آثارش از زمانی که با روش تحقیق اروپائی انس گرفت و مخصوصاً از موقعی که بر نوشته‌های خارجی دست یافت موجب انعطاف نظر ایرانشناسان بدو شد. معین پیشرفت خود را در راه تحقیق و دانش بیش از هر کس مدیون ابراهیم پورداود و علی اکبر دهخدا می‌دانست. پورداود به مناسبت آنکه معین به فرهنگ و زبان پیش اسلامی ایران علاقه‌مند بود او را بسیار می‌نواخت و نگاهبانی می‌کرد. البته همشهری بودن (که هر دو از رشت بودند) این پیوند را محکم‌تر کرده بود. معین به دانشمندان بزرگ احترام می‌گذاشت. و طالب همنشینی و آشنایی با آنان بود. با مرحوم تقی‌زاده نیز مأنوس بود و اطمینان و علاقه او را به خود جلب کرد. تا آنجا که تقی‌زاده کلیه یادداشت‌های ذی‌قیمت خود را که طی سی سال درباره اسمعیلیه جمع کرده بود در اختیار معین گذارد. معین به محضر مرحوم قزوینی نیز آمد و شد داشت. البته به مناسبت آنکه در کار تدوین لغتنامه با مرحوم دهخدا همکاری کرد بیش از هر کس با او مأنوس شده بود. دهخدا هم به موقع مرگ چون کسی را امین تر و لایق تر و دلسوزتر از معین نیافت وصیت کرد که معین به کار لغتنامه بپردازد. معین شیفته کار بود و مخصوصاً به کار لغت علاقه‌مندی مخصوص داشت. الحق درین زمینه تبصر و بصیرتی پیدا کرد. توانست همزمان با ادامه انتشار لغتنامه به تصحیح و نشر برهان قاطع و نیز تألیف فرهنگی به نام خود بپردازد. معین در طریق تحقیق بیش از هر کس متأثر از پورداود بود. بیشتر از وی پیروی می‌کرد...

... مذاکره به زبان فارسی، در شهری چون توکیو که فارسی زبان شاذو نادرست با فارسی‌دان خوش صحبتی چون کوریاناگی غنیمت است. ازنم است. حدود دو ساعت گذشته است و از هر دری صحبت کرده‌ایم. کوریاناگی می‌خواهد قال را بکند و محفلمان را به هم برند. برود تا به زن و بچه‌اش برسد. من می‌خواهم با او باشم و از رفتن به هتل امتناع دارم به مصداق شبی خوش است بدین «حقه» اش دراز کنیم! گفتیم آقای کوریاناگی تحقیقات و مطالعات تاریخی و ادبی ژاپنی‌ها درباره ایران اغلب جنبه فردی و به ذوق شخصی محققان انجام شده است. آیا همانطور که در زمینه باستانشناسی و جغرافیای دانشگاه‌های توکیو و هکایدو تاکنون اقدام کرده‌اند درباره ادب‌نیتی در میان نیست. گفت خبر نداری که در همین دو سه ماه اخیر دانشگاه زبانهای خارجی توکیو در صد برآمده است که در جزء مؤسسه «آجیا آفوریکا گنگو بونکا کنکیو» شعبه خاص ایران را تشکیل دهد. گفتیم این اسم دراز یعنی چه؟ گفت یعنی مؤسسه زبانها و فرهنگهای آسیایی و آفریقائی. این مؤسسه دارای دوازده

شعبه مربوط به ممالك مختلف است و از آوریل سال ۱۹۷۲ شعبه فارسی آن آغاز به کار کرد. در آن يك استاد و يك دانشيار و يك اسناديار منحصرأ به تحقيق می پردازند. و خود حال آنها که به عضویت این شعبه انتخاب خواهند شد و از درس دادن فارغ خواهند بود. به باطنی و رغبت قلبی منحصرأ به تجسس علمی می پردازند. دائماً روحشان با ادبیاتی که زاد و اندیشه حافظ و سعدی و مولانا است سروکار خواهند داشت. (این ها حرف اوست نه ...)



حالا که در اطاق هتل به نگارش این سطور پرداخته ام یادم آمد که باید چند کلمه درباره شعبه خاور میانه توکیو Toyo Bunka Kenkuju بنویسم. این مؤسسه قدیمه مرکز تحقیقات دانشگاهی درباره مملکت ماست.

همین شعبه است که تحقیقات مربوط به جغرافیای انسانی ایران را زیر نظر Ohno چند سال قبل به انجام رسانید. کتاب Ohno که حاصل آن مطالعات است اخیراً به راجع به دهات ایران انتشار یافته. اهمیت کارهای این مؤسسه به حفريات و مطالعات باستانشناه است که از سالها قبل توسط پرفسور اگامی Egami و در سالهای اخیر توسط ai انجام شده و تاکنون نه مجلد از حاصل تحقیقات با ارزش آنها به شکل کتابهای قطع سه و بصورت خوب و با چاپ نفیس و اشکال کم مانند انتشار یافته است. چون عده ای معد هموطنان حتماً این آثار را دیده اند آوردن نام و نشان این کتب برای علاقه مندان دیگر از فایده نخواهد بود ... ولی بعدها ... یعنی در مراجع مربوط به یادداشت های قلم اند راستی باید یادآوری کنم که درین مؤسسه موزه بسیار جالب توجهی وجود دارد. توفیق داشتم که در معیت استاد فوقایی از قسمت ایرانی آن بازدید کنم. دیدم آثار دوره مختلف تاریخی کشور را که از نواحی مختلف ایران به سرزمین آفتاب تابان رفته و تا به این آنها چند چندان شده و «آفتابی» شده است.

مخارج مسافرت های هیأت های باستانشناسی دانشگاه توکیو را در غالب سنوات پرداخته است. ولی بطوری که فوقایی روز بازدید من از مؤسسه به من یادآور شد مخارج وادرسال جاری یکی از روزنامه های مهم ژاپن داده تا ثمره مطالعات به آن روزنامه درک ژاپن انتشار یابد.

فوقایی از باستانشناسان و هنرشناسان ایران شناس بسیار مشهورست، در ژاپن صاحب اعتبار و وجهه علمی بسیار درخشان.

دوشنبه ۱۶ اسفند

سالانه سالانه به سوی «تویو بونکو» Toyo Bunko راه افتادم. رفتم که کتاب بهار در رجال و تاریخ قهستان را ببینم. مطالبی از آن جهت پرفسور هندو استخراج کنم. معنی «تویو بونکو» کتابخانه شرقی است. درین کتابخانه آثار مکتوب کتایی و کتای مربوط به مشرق نگاهداری می شود. در حال حاضر مؤسسه ای است وابسته به کتابخانه ژاپن. همانطور که کتابخانه قدیم امپراطوری ژاپن معروف به کتابخانه اونو Uneo یکی از شعب کتابخانه ملی است.

توتو بونکو مرکز و مخزن اساسی کتب مربوط به مشرق در ژاپون است، مخصوصه

حیث کتب مطبوعه چینی یکی از مهمترین گنجینه‌های جهانی است ، و شاید بزرگتر از همه . درست نمی‌دانم و نخواستم بدانم . به من و شما چه که کدام کتابخانه دارای اهم مجموعه های کتب چینی است؟ از وضع کتابخانه‌های خودمان بی‌خبریم و بدان دل بستگی نداریم . تا چه رسد به ژاپن!

ولی علاقه‌مند بودم که مجموعه کتب فارسی و عربی آنها را بشناسم رفتن و درطبقات مختلف به مجموعه های کتب عربی و فارسی و ترکی آنها سرزدم . بعضی کتب اساسی را جمع کرده‌اند . برای دانشمندان مملکتی مثل ژاپن که در سالهای اخیر به ادبیات و تمدن ایرانی توجهی پیدا کرده‌اند بد نیست .

در توپونکو کتابهای شرقی را بطرز عجیبی فهرست می‌کنند . دستشان گشاده نیست که منحصراً بگیرند . لذا يك نفر که مختصری عربی می‌داند مجبور است که نه تنها کتب ترکی و عربی وار دو و کردی را فهرست کند بلکه اجبار دارد که برای کتابهای تأملی و گجراتی و چندین زبان مربوط به هندو آن صفحات که دارای خطوط عجیب غریب است نیز نقاشی وار فهرست و بسازد ، فهرستها هم اگر چه ابتدائی است در حدی که لازم است قابل استفاده است و به کار می‌آید . به هر حال محقق در نمی‌ماند و جواب نمی‌شود که فلان کتاب هنوز فهرست نشده است! مدیر کتابخانه پرفسور K. Enoki استاد تاریخ آسیای مرکزی در دانشگاه نوکیوست و بطور اضافی درین محل خدمت می‌کند . هردی است بسیار محترم و بزرگوار و نمناً بسیار گرفتار و پرمشغله .

توپونکو انتشارات شرقی زیاد دارد که البته بعضی از آنها بی‌ارتباط با ایران نیست . از جمله کتابی است درباره اسلام در چین (ومبداء توسعه آن) در دو جلد و قریب یک هزار و هفتصد صفحه که در سال ۱۹۵۹ انتشار یافته و افسوس که به ژاپنی است مؤلف کتاب T. Kodo نام دارد . چون در سلسله انتشارات توپونکو نشر یافته علی‌الاصول معتبر و درجه اول است . از انتشارات مفید دیگر توپونکو نشریه‌ای است به نام :

Memoires of the Research Departement of the Toyo Bunko

تقریباً هر سال يك مجلد نشر می‌شود هر يك حاوی چند مقاله اساسی به زبانهای غربی است .

مقالاتی که در دوره این نشریه راجع به ایران انتشار یافته بدین شرح است .

K. Shiratori, A study on Su - tē or Sogdiana in vol. 2 (1928)

M. Ishida, Etudes sino - iraniennes . I : A propos du Hou siuau - wu . in vol. 6 (1932)

M. Ishida, The Hu - chi, mainly Iranian Girls, founded in China during the Táng periode . in vol. 20 (1961)

T. Saguchi, The Eastern trade of the Khoqu - and Khanate in vol. 27 (1965)

به لطف کورویاناسی وقت ملاقاتی معین شده بود که بعد از ظهر به مؤسسه توسعه قصادی (Institute of Developing Economics) بروم . قرار بود یکی از محققان

آنجا بیاید و مرا ببرد. روی سندلی هتل نشسته بودم و منتظر محقق مورد ذکر بود خود می گفتم ترا چه به اقتصاد و عمران و پیشرفت و اذین نوع اصطلاحات دنیای مقداری بیشتر حرف است. و بنظرم مسخره می آمد. خیال می کردم جایی است مثل خیلی از کم سرمایه و پرهیاهوی خودمانی. مرد محقق رسید و با هم بسراغ افتادیم. مؤسسه از هتل من دور نبود. قدم زنان که می رفتیم برایم از مؤسسه می گفت. دل مرا می زدوتر برسم.

می گفت مؤسسه در ۱۹۶۰ تأسیس شد. مقصود از تشکیل این مؤسسه تحقیق وضع اقتصادی ملل آسیایی است، از جمله ایران. در دل گفتم ژاپنی تجارت پیشه اندیش خوب دریافته است که برای تجارت اول باید فهمید که ملل دیگر در کیسه و با هر یک چه باید کرد. رادیو ترانزیستوری را کجا باید فروخت و لباس نایلونی از ایران چه باید خرید و از افغانستان چی.

پرسیدم چند نفر درین مؤسسه کار می کنند؟ گفت دو دسته ایم. جمعی صرفاً به کار تحقیق مشغولند که عده شان یکصد و است. جمعاً ۲۵۲ نفریم. یعنی بقیه کارهای دفتری و اداری انجام می دهند. اداه محققین ما اغلب به ممالکی که راجع به آنها تحقیق می کنند سفر می کنند و اطلاع اول جمع می کنند.

گفتم در باب ایران چه می کنید.

گفت دو نفر درین زمینه کار می کنند. یکی خود منم و دیگری حالا در ایراد بالاخره رسیدیم. مدیر مؤسسه، اطاقهای تحقیق و کتابخانه را دیدم. همه و رفته بود. وسایل تحقیق آماده. در هوای آنجا که قدم می زدم احساس کردم که شوق تحقیق و مطالعه علمی پر کرده است. بی دلیل نیست که درین مؤسسه فقط بر مجلات اقتصادی و اجتماعی معادل ۱۰۳،۰۰۰ دلار اعتبار معین شده است. در سال گذشته ۹۱۸۶۳ کتاب و ۱۱۹۸ عنوان مجله و ۱۷۵۳۳ نقشه جغرافیائی داشا گفتم انتشارات هم دارید.

گفت بله. چند مجموعه مختلف. یکی «مقالات» است و اتفاقاً يك جزوه اش

ایران و آن مطالعه ای است در باب مزارع گرگان. (۱)

حیرت زده بودم و خسته شده. خدا حافظی کردم و بیرون آمدم. آفتاب غروب می وار در پشت کاجهای وحشی گونه دیده می شد. وزیبا بود و بدنیت بنویسم سحر قدم زنان به سوی هتل راه افتادم. نمایشگاه نقاشی کوچکی مرا به خود کشیدم. چرخ زدم و بیرون آمدم. با خود می اندیشیدم که در نقاشی ژاپنی دیدن حتمی است:

زن و آن اغلب لخت ولی محبوب، نی، درخت کیلاس، گل، واز حیوانات اسب و خروس و قرقاول.

دنباله دا

. The Development of Large - Scale Farming in Iran. The the province of Gorgan. 1968. 51 pp.

نیروی انسانی

بزرگترین ، قوی ترین و سازنده ترین نیروهاست

نمی دانم این انحراف فکری و خروج از دایره عدل و انصاف جزء طبیعت بشر و حقیقتاً اجتناب ناپذیر است و یا در نتیجه تربیت خاص اجتماعی و استدامه سنن و آداب مرسوم و متداول ، جزء طبیعت ثانوی ما شده است و باین دلیل نمی توانیم برکنار از حب و بغض قضاوت کنیم و اندیشمندانه در مقام عمل بر آئیم .

وقتی تاریخ حیات بشر و سرگذشت عبرت آموز و شگفت انگیز او را از نظرمی گذرانیم و اقیاماتی را درمی یابیم که بکلی مغایر با شق اول است ؛ با کسانی آشنا می شویم که يك حریان مستمر فکری چند صد ساله را عوض کرده و در اخلاق و عقیده و رفتار و کردار جامعه خود و حتی جوامع بشری انقلاب و دگرگونی عمیق و ریشه داری را بوجود آورده اند . نهضت های علمی و ادبی و انقلابات اجتماعی و مذهبی همیشه جریانات تازه و نتایج سودمند و ارزنده به همراه داشته است .

تاریخ تصلب و جمود فکری بشر آنهم در میان کسانی که مدعی ارشاد و اصلاح ملت ها بوده اند ، يك تاریخ دردناك ، طولانی و حیرت انگیز است .

اینکه فردی در لباس انسان و با حربه تبلیغ و عوام فریبی و به عنوان تهذیب اخلاق و ترویج فضایل ظاهر شود و پس از استقرار بی درنگ به استعمار پردازد و متعاقباً عابق و مانع فکری ایجاد کند و هر فکر شکوفان و انقلابی را در نطفه خفه سازد از نظر روانشناسی انسانی و اجتماعی قابل تأمل و شایسته غور و تعمق است و خود همین دگرگوئیها و تحولاتی که به حکم « تقابل اضداد » در برابر چنان جریاناتی ایجاد میشود ، این تصور را که خروج از دایره عدل و انصاف ، جزء طبیعت بشر است باطل می سازد و اما در مورد شق دوم باید بدین حقیقت اعتراف کرد که ساختمان روحی و فکری و مزاج عقلی هر جامعه ای ساخته و پرداخته تربیتها و شرایط اجتماعی آن جامعه است که البته خود این شرایط اجتماعی نیز محصول تلقینات و آموزش های مکرر و مستمر است که از طبقات متعین و برجسته آن اجتماع برخاسته است و همانطور که این مزاج عقلی و ساختمان روحی در اثر مرور زمان شکل میگیرد و ثبات و استحکام می یابد ، تغییر آن نیز طبعاً نیازمند مرور زمان و اتخاذ تدابیر قاطع و انسانیست و به قول سعدی .

سعدی بروزگاران مهری نشسته بردل بیرون نمی توان کرد الا بروزگاران البته هر قدر تلاش و کوشش پیشوایان و متفکرین يك جامعه در جهت تغییر ساختمان دماغی و مزاج عقلی افراد آن جامعه بیشتر ، عمیقتر و دقیقتر باشد ، به همان اندازه این تغییر سالم تر و سریعتر صورت خواهد گرفت .

تاریخ‌تطور و فلسفه نشو و ارتقاء یا سقوط و اضمحلال ملت‌ها را که مطالعه می‌کنیم به بارزی این «قانون علیت» و تسلسل فعل و انفعال و «تأثیر و تأثر» را نشان می‌دهد.

مزاج فکری و عقلی ملت‌ها آلمان يك مزاج فعال، سریع‌التأثر، خلاق و پرتحرک از ایمان و اعتقاد کامل برخوردار بود ولی چون این مزاج در نتیجه مدیریت غلط و تدبیر از مسیر متعادل خود خارج گردید، آنچه را که در نتیجه تحريك سلامت فکر، ترقی و خلاقیت و رهبری صحیح بدست آورده بود بکلی از دست داد چنانکه تصور نمی‌رفت د ملتی بنام ملت آلمان در عرصه گیتی بدرخشد و اگر نظیر چنان حادثه‌ای بر ملت دیگر فاقد چنان زمینه‌ای بود میرفت شاید نام و نشانی از او در صفحه گیتی برجای نمی‌ماند!

مزاج فکری و عقلی این ملت با تمامی آن خصایص از شکست و سقوط نهراسید و به جبران آماده تر و مصمم تر از گذشته در سایه يك رهبری متعالی هم‌چنان به پیش می‌رود؛ چند گویی این ملت هرگز طعم شکست و اضمحلال را نچشیده ورنج بردگی و اسارت نکشیده! ملت ایران نیز مانند ملت آلمان اما بمراتب بیشتر و به کرات دچار مصیبت و - شده است آنهم حوادث خونین و دروکننده؛ لیکن بحکم فرهنگ غنی و طبیعت نجیب و شاد و هوش سرشار خود همچنان برجای مانده است.

ملت ایران بدون تردید در تکوین و تکامل فرهنگ بشری سهم بسزا داشته و مؤثر و حساسی داشته است و دانشوران و متفکران این سرزمین در تقویت بنیه علمی و ترویج فضایل و ملکات عالی اخلاقی، کوشش فراوان مبذول داشته‌اند و مشعل‌های فراوان دیگران نهاده‌اند و شاهنشاهان بزرگ ایران نیز همگام با اندیشمندان و مصالحت برای نشر فضایل و اعتلاء شأن و حیثیت ایرانی رشادهای فراوان بخرج داده‌اند؛ همان فتور و سستی که در فواصل کوتاه رخنه می‌نمود و همان بی‌اعتنائی بزرگان و قاض کشور به رسالتی که بر دمه داشته‌اند، مزاج فکری جامعه ایرانی را متوجه مسائل فریبی‌اهمیت و مسائل پست و فروافتاده ساخت، و به سهل انگاری و مماشات معناد کرد، و بتد قوت اراده و نیروی تحريك و تلاش را از او گرفت البته این اعتیاد دیری نمی‌پایید و طلوع ستاره‌ای فروزان به اتكاء همان نیروی معنوی و فرهنگ اصیل و انسانی استعداد نهفته از نو بیدار میشد و ملکات فاضله و سجایای حمیده این ملت برمفاخر و مآثر این و بوم می‌افزود لیکن آثار آن اعتیاد تا مدت زمانی طولانی در اعمال و رفتار و نحوه مردم به چشم می‌خورد.

اینکه در طبیعت هر عملی و علت مبیقه و علت منفسده را باید جستجو کرد يك وا مسلم است. همان بی‌اعتنائی به مسئولیت و عدم شناخت واقعیت که خود علت العلل و تباهیست بزرگترین ضربت را بر پیکر حیات و موجودیت سیاسی، اخلاقی و فرهنگی ایرانی وارد آورد و نتایج آن که ناشی از همان علل و عوامل است بنحوی در اعمال ما ظهور و بروز دارد.

در اینجا لازم است بدین نکته مهم اشاره شود که از انقراض سلسله قاجاریه تا برای محو آثار کسالت و بیماری ناشی از رکود و بی‌بند و باری سه نقطه عطف در

مناصر ایران به چشم می‌خورد .

یکی ظهور رضا شاه کبیر است که بصورت حیرت انگیز و معجزه آسائی به ترمیم خرابیها و تقویت بنیه مالی و نظامی پرداخت و با سرعت عجیبی رشته های از هم گسیخته حیات اقتصادی و اجتماعی ملت ایران را پیوند داد و برای حفظ حیثیت ایران در عرصه سیاست بین المللی سازمان اداری و نظامی منظمی بنیاد نهاد .

نقطه عطف دوم ملی شدن صنعت نفت ایرانست که خود منشأ تحولات عجیب و خارق العاده

شده است .

سومین نقطه عطف ، انقلاب سفید شاه و ملت و به دنبال آن تحولات شکفت انگیز عصر است که از نظر فلسفه تحول درخور بررسی علمی و شایسته امان نظر و ملاحظه فراوانست .

تعاقب و تداوم این دگرگونیها و توجه دقیق به نحوه تأثیر آنها مدت زمان لازم را جهت از بین بردن آثار متعدد آن رکودها و کسالتها به يك دهم تقلیل داد با اینهمه برای قلع ماده و رسیدن به اوج تحول هنوز زمان لازم است .

مثلاً بهمین انقلاب اداری و آموزشی توجه کنید بجای اینکه خانه از پای بست آباد شود ، بیشتر به لقلقه زبان و ایراد خطابه و سخنرانی و انعقاد سمینار و کنفرانس و تأسیس مؤسسات عالی مدیریت و غیره توجه شد تا به انسان و شأن و موقعیت او و اتخاذ تدبیر در جهت تغییر مبانی فکری و مزاج عقالی و ایجاد اعتماد و اطمینان بدان اصولی که مقرر شده بود و تقریباً این نکته از قلمرو فکرو بینش ما خارج گردید و بنحوی جدی و اصولی مورد عنایت قرار نگرفت و آن دگرگونی اساسی که بایستی در نحوه فکر و رفتار استاد نسبت به دانشجو صورت پذیرد تا به خلافت فکری ورشد معنوی انجامد در بوته اجمال ماند .

« آندره موروا » نویسنده نامی فرانسه پس از تجزیه و تحلیل مسائل اجتماعی به نکته جالبی اشاره میکند و می گوید :

با اینهمه اختراعات و اکتشافات و ترقیات بشر ، من هنوز متقدم که بزرگترین ، فویرین و سازنده ترین نیروها در دنیا همان نیروی انسانست ؛ نیروئی که در زیر سخت ترین بمبارانهای زمان جنگ و در دشوارترین لحظات فقر و گرسنگی و آوارگی با ما بود و عشق و محبت و خدمت به مردم آن را چند برابر می کرد ؛ لیکن برای جلب این نیرو حتماً باید طرح اساسی ریخت و هدف را که دوست داشتن نوع انسان و اهتمام در تعلیم و تربیت و تقویت روح ایمان در اوست در هر مرحله از عمل از مقدمه گرفته تا نتیجه و از صدر گرفته تا ذیل باید در مد نظر داشت .

بزرگترین واحداقتصادی مملکت ما که بدون معامله و تعارف امروز پاهای بزرگترین و پیشرفته ترین شرکتهای نفتی جهان به پیش می رود و موقعیت ممتازی را در عرصه صنعت و اقتصاد و تکنیک و مدیریت احراز کرده است همین شرکت ملی نفت ایران است و حون از انقلاب اداری و آموزشی و موضوع مدیریت سخن بمیان آمد بدینست به تأثیر و فعل و انفعال این سازمان بزرگ در قبال دو رویداد تاریخی آشنا شویم .

با غور و بررسی کامل در رویدادهای این صنعت و با مطالعه قراردادهای انقلابی واقع و وسیع و همه جانبه‌ای که در کلیه شئون صورت گرفته است و با آشنائی به فلسفه تحول نتیجه‌رسیده است که هیچ مؤسسه‌ای در این مملکت نتوانسته است تا این حد در پیش برد، ملت ایران توفیق حاصل کند و بخصوص به کنه انقلاب اداری و آموزشی واقف گردد و با ریزی دقیق و عمیق در عین احترام به شئون و مراتب اداری، فواصل نامعقول بین رؤس و کارمندان و ارباب رجوع را از میان بردارد.

نگارنده بحکم وظیفه‌ای که در کادر آموزش سرپرستی و مدیریت دارد متوجه واقعیت شده است که در صنعت نفت از بوروکراسی و تعطیل و توقف و سستی و اهمال خبری نیست و مدیریت توأمان عملی و نظری به صورت مؤثر و قاطعی در همه شئون صنعت مشهود است و برای اینکه همه کارکنان این صنعت با آخرین اصول مدیریت آشنا مستقیماً در جریان بحث و حل و فصل مشکلات سرپرستی و روابط ناشی از کار و مسائل مد قرار گیرند، با توجه به موقعیت اداری، نوع کار و حدود مسئولیت، در دسته‌های نفری به کنفرانسهای اصول سرپرستی و رهبری دعوت می‌شوند و پس از یک هفته بحث و مذا و تعاملی افکار و نظریات، با یک دید تازه‌تر و افق فکری وسیع‌تر و روشن بینی بیش خود ادامه می‌دهند و با توجه بیشتر به عنصر انسانی، از تمام نیروهایی که در اختیار بصورت متشکل و در حکم یک روح واحد استفاده می‌کنند.

پالایشگاه تهران و کرمانشاه و شیراز و واحدهای عظیم پتروشیمی و گاز را نیروهای مؤمن و معتقد و مغزهای متفکر و بیدار و عناصر مسئول و قوی‌الاراده که در یک نظام کامل عبارت از مدیران اداری و یک سیستم پیشرفته ایرانی که در عین حال منطبق با عالم اصول مدیریت جهانی است تربیت شده‌اند در چنان مدت کوتاهی ایجاد کرده‌اند.

مگر ممکن است قراردادهای انقلابی و اقدامات جامع و مدبرانه‌ای که در قلمر متعاقباً صورت می‌گیرد با زمینه خالی و مدیریت غلط و استثمارانسانها انجام داد؟


من در این زمینه گفتنی زیاد دارم و امیدوارم در شماره‌های بعد موفق شوم شما مباحث سرپرستی و اقداماتی که در زمینه مدیریت در این صنعت بزرگ انجام پذیرفته تأثیرات اجتماعی عجیبی که از خود بجای گذاشته است بنگارم باشد که در سایر مؤس دوائر نیز این روح میل و رغبت باطنی تعمیم یابد و این مطلب که پیشوای ارجمند ما شرفیابی هیأت مدیره سازمان شاهنشاهی خدمات اجتماعی با ایمان و عقیدت استوار فر و من در اینجا بعنوان حسن ختام می‌آورم تحقق کامل پیدا کند:

«... خدا کند که این تربیت اجتماعی ما و حسن مسئولیت فرد ایرانی در مقابل جامعه یک قدری زیاد بشود و بدون اینکه کسی مواظب کار کسی باشد هر فرد پیش خدای خود وجدان خودش و پیش هر چیزی که بدان اعتقاد دارد، کارش را به بهترین وجهی انجام بدون آنکه ترس از بازخواست یا چیز دیگری در بین باشد بخصوص که اساس فلسفه کارم اصل استوار است که بین هیچ ایرانی تفاوتی نیست مگر بر اساس استعداد کار او. باید از ترکیب تمدن مادی و پیشرفته عصر جدید با اصول و مبانی جاسودانی ما

آن مدنیت و فرهنگی بوجود آید که جامعه آینده بشری را بسوی کمال رهبری کند .
 ما میدانیم که دنیای امروز و بیش از آن جامعه فردای بشر میباشد در پرتو پیشرفت
 حارق الماده علم و صنعت و تکنیک هر روز رفاه و آسایش مادی بیشتری را برای افراد بشری
 فراهم سازد و هر روز سطح زندگانی بالاتری را برای جامعه انسانی تأمین کند ، ولی در عین
 حال بدین حقیقت نیز ایمان داریم که پیشرفت مادی به تنهایی برای تأمین سعادت واقعی
 جامعه بشری کافی نیست زیرا روح انسان که عالیتین مظهر تجلی الهی است نیز باید به اندازه
 جسم او سیراب شود و این امر جز با توجه به معنویات و تواناییهای متعالی افراد بشری
 امکان پذیر نیست . .

پارسا تو یسرگانی

چون و چرا

ای عشق غم آموز و دل افروز کجائی
 با چون و چرا راه نبردند به جائی
 کس را نبود فرست چوئی و چجرائی
 جهان و دل سرگشته ام از هرمن و مومانی
 بیا مهر تو از چهره نه خونی  خونی
 هر چند که در محبت گل نیست وفائی
 گیسوده تلف در گره هر بی سرو پائی
 بالای بلند تو میناد بلائی
 نه دست طمع باشد و نه چشم عطائی

نه در دل امیدی و نه در سینه صفائی
 از وسوسه عقل چه حاصل؟ که حکیمان
 آنجا که سراپرده زند سلطنت عشق
 ای عشق بجان منتم از تست که آسود
 با لطف تو از خلق نه بیمی هم امیدی
 لبخند و درویم بزین ای غنچه امید
 بانا آید مرا باز که آن عمر که کردیم
 ای سرو روان که چشم بلائی تو سراپا
 جز با غم زلف و کرم دلجوی تو ما را

۱۰۰

المركز الرئيسي
جدة - شارع المطار - مبنى ١٥٨٠ بوقفاً
مستلغيفونات
وسننيس التجزيع ٤٤
الادارة ٤٣٥٨ - ٤٣٥٧
المطبخ ٧٢٠٩
الاستشارات
٩٠ ساله وناملا لكمة، وخدمات اجهزة البصر
الاحصالات
يتيقن انها مع الادارة ارمكانها
المكاتب
الريال ٩٣ / تلفون ١٦٠
مكة المكرمة / تلفون ١٦٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مريدة يومية تصدر عن مؤسسة حفظ الصحافه والنشر
جدة: المملكة العربية السعودية

رئيسين المتحضرين
عبد الله أحمد الداري
مدير التحرير
علي عرجا بر

۷ صحیفہ

مدير عام الشؤون

عمر يوسف عبدربه

رونیس التمشیر

عبد الله أحمد الداربي

مدیرالتحریر

عليه السلام

150. July 3 - 1977

1945

(33)

الثانية ٩٢

10th

(الأسبعة الثامنة)

11

(OKKAZ. 26 July 1972)

الشيخ محمد بن عبد الله

بخوانان کتاب جویان :

روزنامه عکاظ

تحقیق درباره عمر خیام

تحدثت . هنا لندن . عن ترجمة لكتاب في الفارسية
ظهر مؤخرًا للشاعر الفارسي عمر الخيام فقالت ان
الانجليز عرفوه عن طريق شعره مترجمًا .. كما عرفه
العرب عن طريق العديد من المحاولات لنقل شعره
مترجمًا الى لغة الفساذ .. كان آخرها وأدلهما ترجمة
الشاعر الكبير أحمد رامى .

كان بين وفاة الخيام ومولد البغدادي حوال ثلاثين
سنة .. وقد ظلت حياة الخيام وفلسفته وشعره لغزًا
معدومًا للغرب ، منذ نشر ترجمة فيتزجيرالد .. والغريب
انه لم يتج للفراء الانجليز على مبلغ اهتمامهم بالخيام
الاطلاع على دراسة علمية عنه ، يعلم باحث ايرانى الا
الآن . بعد ان ظهرت ترجمة كتاب « عمل دشتى »
« البحث عن عمر الخيام » للورانس بول الاول - ساتون

وعلى دشتى ، بعانة وسياى ودبلوماسى ، كان
سفيرًا لايران في القاهرة عام ١٩٤٨ ، ثم اختير وزيرًا
بلا وزارة في طهران ، وله دراسات واسعة في الادب
والفلسفة والتاريخ والاجتماع والموسيقى ، اما المترجم
الاول - ساتون فقد كان على صلة بالشرق الاوسط
استمرت اربعين سنة و « البحث عن عمر الخيام »
دراسة تحليلية مركزة حاول فيها الكاتب عن طريق
دراسته لشخصية الخيام وعصره

لندن از ترجمه
ب شاعر فارسی
سخن گفت و
انگلیسها خیام
ترجمه شعر او
.... هم چنانکه
از راه کوششهای
که برای ترجمه
بی تحقیق پذیرفته
بن و دقیق ترین
شع شاعر بزرگ
بی است (١) خیام
ندانند. فاصله بین
یام و تولد بغدادی
فطیپ بغدادیست)
سی سال بود .
فلسفه و شعر خیام
نشار ترجمه فیتز -
، بصورت معمای
برای غریبان بود
- آنچه ما اطلاع
خرین و دقیق ترین
رباعیات خیام
از شاعر معروف
مدانسی نجفی است.

و شکفت اینکه با وجود علاقه ای که خوانندگان انگلیسی به خیام داشتند امکان اطلاع به بررسی علمی درباره خیام بقلم محقق ایرانی تاکنون حاصل نشده بود تا آنکه ترجمه کتاب «علی دشتی» «دمی باخیام» بوسیله لورنس پل الول - ساتون انتشار یافت .

علی دشتی محقق و سیاستمدار و دیپلمات در سال ۱۹۴۸ سفیر ایران در قاهره بود و سپس در تهران بمنوان وزیر مشاور تعیین شد. وی تحقیقات وسیعی در زمینه ادبیات و فلسفه و تاریخ و اجتماع و موسیقی دارد . اما مترجم این اثر الول - ساتون در حدود چهل سال است

که با خاور زمین ارتباط دارد . «دمی باخیام» تحلیلی که نویسنده از راه بررسی شخصیت خیام و روزگار او به ارزیابی رباعیات درست و نادرست منسوب به خیام پرداخته و در حدود یکصد رباعی که در نظر او قابل انتساب به خیام است تسجیل کرده است .

ترجمه الول - ساتن از این کتاب بمزیت دقت و متانت آراسته است .

اینک باید ببینیم کدام ادیب عرب که بزبان فارسی نیک آگاه باشد کتاب «دمی باخیام» دشتی را بزبان عربی برخواهد گرداند .

یغما

مؤسس و مدیر: حبیب یغمالی

سرپرست: بانو دکتر نصرت کهر باکلر

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره: شاه آباد - خیابان عصر الاسلام - شماره ۲۲

تلفون ۲۰۵۳۳۴

جای اشتراک سالانه در ایران: سی تومان - نك شماره سه تومان

در خارج: سه پونگ انگلیسی

وینته تقریر الصبیح والکسوس من
رباعیات و پفرج من هذا كله بصیلة
لا یستهان بها ۰۰ بحوالی مائة رباعیة
لیتبت عنده صحتها ، وتمیزت ترجمه
الول - ساتون لها بالدقة والرشاقة .
بقی ان نعرف ۰۰ قری من
هو الادیب العربی الذی تمکنه
اجادته للغة الفارسیة من نقل *
کتاب علی دشتی «البحث عن *
الخیام» الی لغة الضاد ؟ *



سلسله انتشارات انجمن آثار ملی

ذیل جامع التواریخ رشیدی حافظ ابرو

به تصحیح دکتر خانبا با بیانی

اخیراً چاپ دوم کتاب «ذیل جامع التواریخ رشیدی» در ۳۵۸ صفحه تألیف مورخ بزرگ قرون هشتم و نهم نورالله عبدالله بن لطف الله عبدالرشید بهدادینی (خوافی) مشهور به حافظ ابرو، متوفی به سال ۸۳۳ هجری قمری بدست رسید.

این کتاب که چاپ اول آن بمناسبت جشنهای دو هزار و پانصدمین سال بنیانگذاری شاهنشاهی ایران از طرف انجمن آثار ملی منتشر گردیده و در این چاپ اصلاحات زیادی در آن بعمل آمده است به همت دانشمند ارجمند آقای دکتر خانبا با بیانی استاد دانشگاه تهران تنقیح و تهذیب و تکمیل گردیده است و آنرا باید دنباله و ذیلی بر کتاب جامع التواریخ تألیف مورخ نامی خواجه رشیدالدین فضل الله دانست که مبین وقایع و حوادث بعد از مرگ غازان خان و آغاز سلطنت سلطان محمد خدا بنده «الجبایته» یعنی سال ۷۰۳ هجری قمری تا انقراض حکومت جلایریان (۷۹۵ هجری قمری) است و به دستور میرزا شاهرخ فرزند امیر تیمور گورکانی در سال ۸۲۰ هجری قمری بوسیله حافظ ابرو تألیف گردیده است.

علاوه بر شرح رویدادهای بخش مهمی از تاریخ پرماجرایی ایران آنچه درین اثر ارزنده چشمگیر و موجب تحسین است سعی و تلاش آقای دکتر بیانی است در روشن ساختن نقاط تاریک زندگی مورخ و معرفی نسخه‌هایی از آثار وی در کتابخانه‌های ایران و سایر کشورها بطالعه تمام نسخ موجود در کتابخانه‌های تهران، لندن، اکسفورد، پاریس و استانبول و همچنین فهرستهای چاپ شده به زبانهای مختلف و عکسبرداری و استنساخ از آنها.

نیز از مقدمه این کتاب مستفاد می‌شود اینست که گردآورنده این کتاب بمنظور تهیه نسخه‌هایی در اوان جوانی برای اولین بار به وجود نسخه‌های ناقص از تاریخ حافظ - همانکه ملی پاریس پی می‌برد و بخشی از این کتاب را بعنوان رساله خود به زبان ترجمه کرده و با حواشی و تعلیقات و شرح احوال مؤلف تحت عنوان «تاریخ -

پادشاهان منول در ایران تألیف حافظ ابرو در سال ۱۳۱۵ شمسی منتشر می‌سازد و در ۱۳۱۷ شمسی پس از مراجعه به ایران به ترجمه و انتشار متن تاریخ حافظ ابرو موجود کتابخانه ملی پاریس که عکس آنرا همراه داشته است مبادرت می‌ورزد .

در مقدمه این کتاب از مقاله تحقیقی آقای « فلیکس توگه » ایرانشناس معروف چک میبرد که سالهاست درباره حافظ ابرو به مطالعه و تحقیق پرداخته است و علاوه بر گردآور آثار او مقالاتی نیز در این باب منتشر ساخته است و متن کتاب حاضر را نیز پس از مقابله نسخه‌های چندی که در اختیار داشته تصحیح و تنقیح کرده است .

آنچه پس از ملاحظه این کتاب در ذهن نقش می‌بندد ، تصویر دقیقی است از سید حافظ ابرو و خصایص معنوی و اخلاقی او بخصوص احاطه کاملش بر تاریخ و جغرافیای ایران و کشورهای جهان آنروزگار .

بر حسب تحقیقات آقای دکتر بیانی ، حافظ ابرو احتمالاً در سال ۷۵۸ هجری قمری متولد شده است و تحقیقاً روزیکشنبه سوم شوال سال ۸۳۳ هجری قمری در شهر زنجان و یا یافته و به مذهب سنت گرایش داشته است .

وجه تسمیه حافظ ابرو

چون در هیچیک از تواریخ مهمه وجه تسمیه حافظ ابرو ذکر نشده است و طبیبان از علاقمند است بدانند چرا چنین مورخ بزرگی را بدین لقب نامیده‌اند مطالبی را از دانشوران نقل کرده است که قسمتی از آنرا اینجا می‌آوریم (۱) :

« بعضی گویند چون حافظ ، ابروی پیوسته خوش نمائی داشته به آن عضو در میان معلوم شده ... و ظن بعضی آنکه او از ناحیه « ابر » خراسان در حدود بسطام بوده و او به « ابرو » تحریف یافته ، و از این جهت او را حافظ می‌خوانده‌اند که یا قرآن مجید یکصد هزار حدیث مستند را از حفظ داشته است .

بعضی گویند « ابرو » را باید با الف ممدود خواند (آبرو) ولی در هیچیک از نسخه موجود با الف ممدوده نیامده . خود حافظ هم خود را « ابرو » خوانده است . در این قضا

بنده کمترین دولت خواه

کاتب العبد عبد لطف الله

آنگه شهرت به حافظ ابرو

یافته پیش میر و شاه و سپاه

حافظ در زمره درباریان امیر تیمور گورکانی و شاهرخ میرزا بوده است و پس از کتاب تاریخ خود نزد شاهرخ محبوبیت فوق‌العاده‌ای پیدا می‌کند .

او به رموز آئین فن تاریخ نویسی آگاهی کامل داشته چنانکه فصلی در باب تاریخ و آن نگاشته است . به اوضاع و احوال سیاسی زمان خود اطلاع کافی داشته و می‌کوشید مطالب موثق و برکنار از تردید و احتمال بیاورد و اصرار داشته در هر مورد منابع را نیز معرفی کند . تواضع و فروتنی و احترام از مدهانه و تملق مورخ ، قابل ذکر است . در بسیاری از فصول آثار خود به کمی بضاعت علمی و امکان وقوع خطا در اندیشه ، ادعا

(۱) در پاورقی صفحه ۶۴ این کتاب توضیحات جالبی در مورد کلمه و خرنده

سلطان محمد خداوند داده شده است .

است. گوید:

نشانید که لاف تمول زند
دکاندار از مایه دیگران
که تا بنگری با گدائی فتد
امیری و شاهی و برزیکران

حافظ بر زبان عربی تسلط کامل داشته و زبان ترکی را که زبان درباری بوده است می دانسته و از ذوق شمری بی بهره نبوده است.

آقای دکتر بیانی پس از ذکر آثار مورخ، نسخه های موجوده هریک از آن آثار را در هر کتابخانه با مشخصات کامل معرفی می کند و مهمترین اثر او را که حاوی تمام وقایع از خلقت آدم تا زمان خود مورخ باشد بدست می دهد. این تاریخ در چهارجلد (ربع) به امر بایسنفر میرزا فرزند شاهرخ میرزا فراهم آمده و جلد (ربع) چهارم این کتاب بنام زبدة التواریخ بایسنفری نامیده شده است.

آنچه باید در باب کیفیت تدوین این کتاب گفت اینکه برای تنوع و جلب علاقه خواننده به ابیات مناسبی استناد شده است چنانکه در باب سبب تألیف تاریخ و جغرافیا این چند بیت آمده است:

سخنها که چون گنج آکنده بود	بهر نسختی در پراکنده بود
ز هر نسخه برداشتم مایه ای	بر او بستم از خویش پیرایه ای
گزیدم ز هر نامه ای نغز او	ز هر پوست برداشتم مغز او
نه پی بر اساسی نهادم نخست	که بنیاد آن خانه نبود درست
به تقدیم و تأخیر خرده مگیر	که نبود گزارنده را زان گزیر

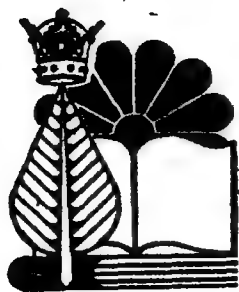
حافظ چنانکه گفته آمد بر جغرافیای زمان خود احاطه داشته است و در سال ۸۱۷ هجری قمری که نسخه هایی از جغرافیا به زبان عربی (مسالك الممالك و صور الاقالیم) را به شاهرخ مرصه داشتند، این پادشاه به حافظ ابرو مأموریت داد تا جغرافیای کاملی به زبان فارسی تألیف کند و او در همان سال با نهایت دقت کار خود را آغاز کرد و تا سال ۸۲۳ بلا انقطاع به این کار مشغول بود و جغرافیای خود را با نقشه های مستند و دقیق بی پایان رسانید.

فصل مشبع این کتاب مربوط است به ذکر حوادثی که پس از واقعه سلطان غازان بوقوع پیوسته که این فصل با شرح حکومت آغچکی در ولایت عراق عجم پایان می یابد.

عکسهایی از صفحات اول نسخ تاریخ و جغرافیا و دیگر آثار مورخ که در کتابخانه های تهران، بریتیش موزیوم، لنین گراد، و سایر ممالك موجود است و همچنین تصاویری از نقشه های جغرافیا ارائه می شود، سپس معانی لغات ترکی و منولی و پاره ای از اصطلاحات مبهم توضیح می شود.

گردآورنده محترم برای رفع هر گونه توهم در طی فصلی به ذکر پاره ای از ملاحظات در باب نسخه های متعدد آثار حافظ ابرو مبادرت می ورزد و سپس فهرست منابع و فهرست مطالب و نامهای اشخاص و اماکن، و فهرست مطالب و فهرست نشریات انجمن آثار ملی در پایان کتاب است.

مهدی ماحوزی



آمارات بنیاد فرهنگ ایران

عقاید و رسوم عامه مردم خراسان

تألیف ابراهیم شکورزاده ، ۵۶۰ صفحه ، بها ۳۵۰ ریال

بی هیچ تردید باورها و آداب و رسوم و عادات هر قوم معرف چگونگی افکار و اندیشه و خصوصیات ذهنی ، و مایه پیوستگیها و همدلیهای آن قوم است ؛ و به تحقیق یکی از عوامل بزرگی که می تواند مانع پراکندگی و پریشانی ملتها در برابر بلاها و مصیبتها و آشوبهای تفرقه افکن گردد ، دوام و قوام سنن قومی آنهاست .

مجموع باورها و آداب و رسوم و عقاید ، ترانه ها ، افسانه ها ، ضرب المثله و شعرهای عامیانه را فرهنگ عامه یا به اصطلاح انگلیسی فولکلور می گویند و همین فرهنگ عامه است که دلهای افرادی را که پیرو معتقدات واحدی هستند به هم چنان پیوند می دهد که گوئی يك جانند در تن های بسیار .

درست است که در کشوری واحد ، فرهنگ عامه در اقوام مختلف بسا همسان نیست اما این تفاوتها قشری و سطحی است ؛ از این رو آهنگ ترانه ای که دل چوپانی کوه نشین را می لرزاند و به هیجان می آورد در دل شتربانی که کویر می برد و فرسنگها از او دور می ذید همین اثر دارد . و افسانه هایی که ده نشینان یزد می دانند و بر زبان می آورند ، برای گیلانیان نیز دلنشین و شیرین است . این جنبه عمومی فرهنگ عامه است اما همچنانکه هر کس اندیشه و ذهنیات جداگانه دارد قبیله و جماعت های متفاوت را نیز معتقدات و رسوم جداگانه است و بررسی و مطالعه اجزاء فرهنگ عامه هر دسته ، محقق را به کنه روحیات و ذوق و هنر و افکار آن گروه آگاه و آشنا می کند . گاه ضرب المثله یا افسانه ای کوتاه که زبانزد و مصطلح مردم منطقه ایست چنان از افکار و روحیات آنان پرده برمی دارد که دریافتن آن نکته به خواندن يك کتاب هم میسر نمی شود . مفهوم این داستان کوتاه که ظاهراً وطنش کرمان است بر این گفته گواهی است صادق . توجه کنید و ببینید چگونه راز گشای اندیشه مردمان آن سامان است ؛ بچه کلاغی از آشیانه به زیر افتاد . حکیمی او را از زمین برداشت . کلاغ دانست . گردن بند مرواریدی را که از جایی ربوده بود پیش حکیم برد . به او داد تا در عوض بچه اش را بگیرد . حکیم گردن بند را به کلاغ داد . گفت برو همه جا پرواز کن ؛ این گردن بند را به گردن زیباترین بچه ها ببنداز و برگرد تا بچه ات را بدم . کلاغ رفت . همه جا را گشت ،

به کس و همه جانوران نگاه کرد. هیچکدام چون بچه خود به چشمش زیبا نیامد. نت همه جا را گشتم و هیچ بچه را زیباتر از بچه خود پیدا نکردم. حکیم کمی حرف کلاغ را باور کرد و گردن بند و بچه اش را به او داد. استان لطیف گویای گوشه‌ای از معتقدات مردم کرمان است و بی گمان این داستان ت یا با اندک تفاوت در بسیاری شهرها و شهرکها و دیه‌های دیگر ایران نیز زبانزد

های ، و درس خوانده‌ها نیز، گاه ضمن سخن گفتن ، مثلی عامیانه ، داستانی یا تصنیفی ساده بر زبان می‌آورند که هر کدام گویای واقعیتهاست و هر یک از این نرب المثلها و معتقدات ، خاصه آنها که پس سست و زشت و خرافه می‌نماید بنده رنجها ، محرومیت‌ها ، سرگردانیها و درماندگیهای مردم در زمانهای ، و اگر به دیده انصاف بنگریم مردم به اختراع و پیروی از آن خرافات و یار بوده‌اند .

بشر بر اثر نادانی می‌پنداشته که گرفتن ماه به سبب چیره شدن اژدهای بزرگ مردم باید به دفع اژدها بکوشند تا ماه رها شود . مردم جز بر آوردن بانکهای مائی نمی‌پردند ، چاره گری را طلبها بصدا در می‌آوردند ؛ و چون پس از مدتی بان می‌رسید و ماه دگر بار روشن می‌شد و پرتو افشانی می‌کرد ، می‌پنداشتند که بو طلبها هراسان و گریزان شده و ماه را رها کرده است .

کوتاه ، گذشته از آداب و رسوم ، افسانه‌ها ، ضرب المثلها ، ترانه‌ها و تصنیفهای راستی هر یک به گونه‌ای مبین اندیشه‌ها و افکار جامعه‌هاست معتقدات خرافی نیز ب و بلایاییست که در طی قرون برجوامع نازل شده است . از این رو می‌توان لئوزیا فرهنگ عامه را که از آمیختن انبوهی معارف زشت و زیبا در وجود آمده سیم کرد . افکار و اندیشه‌های شادی بخشی که مردمان آگاه و خوشبین و مبتکر ده و رواج دهنده آن بوده‌اند ، و باورهای سست و نومید کننده‌ای که از ذهن مانده و بلارسیده تراوش کرده ، این دسته اخیر است که با بی‌اعتنائی و دم سردی روست ؛ و گفتنی است که خرافات و اوهام در روزگاران پیشین میان جوامع به جا به گونه‌ای روانی داشته و امروز نیز در میان متقدمترین جماعات بشری ارد .

له‌یاد شد تحقیق در فرهنگ عامه از نظر جامعه شناسی مفید ، و کوشش در نگهبانی ل و لطیف آن لازم است و اگر افراد اهل و مستعدی چون آقای ابراهیم شکورزاده و بصیرتی هر چه تمامتر به گرد آوردن عقاید و رسوم عامه مردم خراسان اهتمام ، جمع آوردن فولکلور دیگر استانها بکوشند با رقه‌هایی که روشنگر تجلیات و اخلاقی مردمان آن سامان‌ها خواهد بود جستن خواهد کرد .

عقاید و رسوم عامه مردم خراسان دارای ده بخش است به این شرح : بخش اول مای نذری ؛ بخش دوم آداب و رسوم محلی ؛ بخش سوم طب‌عوام ؛ بخش چهارم ا ؛ بخش پنجم عقاید و افکار متفرقه ؛ بخش ششم افسانه‌ها ؛ بخش هفتم اشعار و ش هشتم لالائی‌ها ؛ بخش نهم ماماها ؛ بخش دهم امثال و لغات .



سفرنامه میرزا خانلر خان

اعتصام الملك

کتابی بدین نام به همت منوچهر محمودی دخترزاده آن مرحوم بچاپ رسیده که منضم یادداشت های مسافرت میرزا خانلر خان به : لندن ، عراق ، قائن و طیس است . با عبارت و انشائی شیوا و مطالبی شیرین ، به ضمیمه فهرست های اماکن و اشخاص و شرح احوالی از نویسنده بقلم ناشر .

در شرح احوال مرحوم اعتصام الملك ، فرزندان و احفاد وی نیز تعداد شده اند که همگان دارای مراقب عالی کمال اند و از همه مشهورتر جناب استاد دکتر پرویز خانلری است ، و او فرزند میرزا ابوالحسن خان خانلری (اعتصام الملك دوم) است که مادر این میرزا ابوالحسن خان اعتصام الملك شاهزاده خانم بی بی جهان از خانواده دولتشاهی است . احکام و فرامین ناصرالدین شاه که بعضی بخط دستی شاه است و تصاویر دیگر را بدین کتاب می توان دید .

چاپ و تجلید کتاب عالی ، و بهای آن بیست تومان است در کتاب فروشی های منبر .

نامه‌ای ادبی

ای مدیر محترم مجلهٔ نیغما

این هفته در جلسهٔ افتتاحیه کنگره تحقیقات ایرانی مرا دعوت کرده بودند خیال نامه را بآن کنگره اختصاص بدهم اما چون مجال سخن تنگ است و بحث در آن که در دستور کنگره گذاشته بودند ممکن نیست بعلاوه من در آنجا حضور نداشتم موضوع اکتفا میکنم.

آن انجمن يك سخن رانی از آقای دکتر اسخ راحع به شرق شناسی شنیدم. امشب روزنامه کیهان پر بود از خطابهٔ آقای دکتر حمید عنایت که بعد از رفتن من در آن یاد کرده‌اند.

نامه‌ها با حروف درشت نوشته بودند که آقای دکتر اسخ گفته «شرق گرائی کهنه است» و آقای دکتر عنایت اظهار عقیده کرده که «ایران شناسی همیشه جنبهٔ سیاسی».

حقیقت این است که من هر چه گوش دادم و خواندم نفهمیدم که این آقایان چه چه میخواهند بگویند و غرضشان از این سخن رانی که بیشتر جنبهٔ تبلیغاتی داشت تا هست؟ و یقین دارم خود آنها هم نفهمیده‌اند که چه گفتند زیرا غالب جملات سخن رانی معنی و مفهوم نداشت.

آیا این موضوع بخودی خود قابل این هست که ما وقتی يك کنگره تحقیقات کبیل میدهیم (آنها با حضور عده‌ای از مستشرقین خارجی) يك مادهٔ آنرا اختصاص بدهیم که انگیزهٔ مستشرقین از شرق شناسی یا ایران شناسی چه بوده است؟ مگر يك نفر، ده نفر، صد نفر، و هزار نفرند و یا از يك ملت و یا چند ملت معین و یا که مورد تحقیقات آنها واقع شده محدود است که بتوان يك حکم کلی در این باب

آ - مگر ما هر چه هرجا دیدیم و خواندیم بآن معتقد میشویم و اگر معتقد نشدیم مسئول میکنیم. اگر قبول ندارید اینهم یکی مثل همهٔ مسائل دیگر.

آ - کسی نیست باین آقایان محققین ایرانی بگوید. مطلب را معکوس میکنیم اگر علما و ادبا و فضلا و هنرمندان ایرانی در علوم و ادبیات هنر مغرب زمین بعدی نواختار و ابداع نمودند که فرنگیها بآنها عنوان غرب شناس دادند آیا شما از احساس غرور و افتخار میکنید و یا اهانت و تحقیر؟ و آیا به اروپائیها و امریکائیها که عیبی برای آنها یا تحقیقات آنها و یا انگیزهٔ تحقیقات آنها پیدا نکنند و آنها مله قرار بدهند؟ که خودتان این کار را میکنید. و آیا این کار زیبنده است؟

شناسی بطور عموم و ایران شناسی بطور خصوص و تحقیقاتی که اروپائیها از ازمینهٔ در خصوص زبان‌های باستانی و دیانت زردشت و مانی و هنر و صنایع ایران قدیم و ادبیات فارسی نموده‌اند نتیجهٔ برخورد يك عده دانشمند عالم زحمت کش با

يك تمدن عالی وارزنده که در دست اخلاف قومی افتاده که قدر میراث نیاکان خود را نمیدانند بوده است .

آنوقت که هرودوت تاریخ کوروش و داریوش و خشایارشا و جنگ‌های ایران و یونان را نوشت و یا گزنفن با کورس اسفهر بایران آمد و کتاب معروف مراجعت دوازده هزار یونانی را بیادگار گذاشت و یا پلوتارک (۴۶ - ۱۲۰ میلادی) کتاب حیوة مردان نامی را نگاشت و در آن از سده‌های از سلاطین ایران اسم برد و شرح زندگانی آنها را نوشت و یا Gibbon کتاب معروف خود را تحت عنوان انحطاط و سقوط امپراطوری رم در ۱۷۷۶ تألیف کرد بمنظور ایران شناسی نبود که کهنه پرستی باشد و یا جنبه سیاسی داشته باشد . آنها تاریخ مملکت خودشان را مینوشتند و برای اطلاع و استفاده مردم خودشان .

بنظر من ما هیچوقت از زیر بار دین Fitzgerald بیرون نمیرویم که رباعیات خیام را بشعر فصیح انگلیسی ترجمه کرد و حکیم نیشابوری و فلسفه او را بجهانیان معرفی کرد آنهم بطوری که بعد از شکسپیر رباعیات خیام در زبان انگلیسی مقام اول را حائز است .

و تا ابد دهن منت Rawlinson انگلیسی هستیم که کتیبه بیستون را بخطوط میخی و آراملی و بابلی و Susians خواند و سنگ نبشته‌های داریوش را با تاریخ هرودت تطبیق کرد و صحت روایات یونانی راجع به سلسله هخامنشی را طبق اسناد ایرانی ثابت نمود .

یا Edward Brown که عمر خودش را وقف ایران و ادبیات فارسی و نهضت آزادی خواهی و مشروطیت نمود و هرجا قطعه زیبایی از نظم و تثر قدیم و جدید دید سعی کرد آنرا بانگلیسی ترجمه کند و در کتاب بسیار ارزنده خود باقی بگذارد . کاری که خودما هنوز باین جامعی و کاملی نکرده ایم .

یا Nicholson نیکلسن انگلیسی که گذشته از اینکه مثنوی را بانگلیسی ترجمه کرد و بر آن شرح نوشت صحیح ترین و زیباترین متر آنرا هم در دسترس فارسی زبانان گذاشت . من خودم در يك کتابخانه در استکهلم ترجمه‌های انگلیسی، فرانسه، آلمانی، اسپانیولی، سوئدی، و دانمارکی مثنوی مولانا را دیدم که هر کدام در پنج شش جلد پهلوی هم گذاشته بودند . آیا شما از این احساس غرور و افتخار نمی‌کنید و چه انگیزه سیاسی مثلاً آن دانشمند سوئدی میتواند داشته باشد که کتاب تصوف و عرفان جلال‌الدین بلخی را بزبان مادری خود برگردانده است ؟

یا Jules Mohi فرانسوی که در ۱۸۸۸ شاهنامه فردوسی را من البید و الی الختم به زبان فرانسه ترجمه کرد و به دو زبان فارسی و فرانسه با آن چاپ و کاغذ و حروف و صحافی و جلد زیبا انتشار داد و در مقدمه آن نوشت این حماسه ایرانها اگر از اشعار همر بالاتر نباشد کمتر نیست .

مقام T. Flugel آلمانی و Sale انگلیسی و Lud Marrocci ایتالیایی و Fr. Buchi دانمارکی و Kasiminsky و Montet و Blacher و Jules la Beaume فرانسوی و Zettersteen سوئدی و Noldke آلمانی که هر کدام از جهتی قرآن را مورد تحقیق قرار داده آیات را بر حسب تاریخ تقریبی نزول و یا بر حسب موضوع و یا برخورد دین اسلام را با دین مسیح مورد تحقیق و ترتیب قرار داده و بر آن شرح و ترجمه و تفسیر نوشته‌اند و

کلی مذاهب اسلام و مسیح شده‌اند معلوم است و اگر این بزرگان نبودند شاید تعصبات سیح امروز هم بصورت دیگری بین مسلمانان و عیسویان باقی بود. همانطور که عرب و اسرائیل که هر دو از يك نژادند موجود است.

تهائی از تاریخ ایران را مثل تاریخ هخامنشیان و پارتها و ساسانیان یعنی دورهٔ یم را غربیها نوشته‌اند و ما از آنها اقتباس کرده‌ایم (باستثنای قسمت مختصری از انیان که در منابع عربی هم هست). این از این جهت است که در نتیجهٔ حملهٔ اسکندر سواد ایرانی از بین رفته و اروپائی‌ها گرفتار چنین هجوم‌هایی نبودند بنابراین دست بمانده و از جهت ارتباطی که ایران آفرود با یونان و روم قدیم داشته پاره‌ای از هم ثبت کرده‌اند. جای شکرش باقیست که این اسناد باقیمانده والا از گذشتهٔ خود که امروز اطلاع داریم اطلاع نداشتیم.

اتبعی که غربیها در زبان پهلوی لهجه‌های مختلف زبان فارسی، تاریخ مذهب و فرهنگ، باستان نموده‌اند، درست مثل همان ابداعی است که بعد استیلای عرب و آمدن اسلام اینها در زبان، لغت، صرف و نحو، ادبیات، تفسیر حدیث، فقه، کلام، و سایر علوم اسلامی ایرانیا نسبت به عربها متمدن بودند سابقهٔ علمی و فرهنگی و ادبی و هنر ممتد در علوم و ادبیات آنها کاری کردند که خود آنها نمیتوانستند. برای عربی لغت احد زبان درست کردند قرآن را تفسیر کردند احادیث را جمع و مرتب نمودند را را بر اساس قرآن و سنت و حدیث تکمیل کردند بطوریکه اگر امروزه بجای کسی باین علوم بگوید علوم ایرانی حقا گزاف نگفته است.

نظور که گفتم نتیجهٔ طبیعی برخورد يك ملت متمدن است با ملت عقب افتاده نه بی دارد و نه با صلاح شما عقب گرایی است.

پا از تحقیق در علوم و ادبیات شرق استفاده کرد اما ایران در مقابل این خدمتی بها کرد همه چیز خود را از دست داد. ایران و تاریخ گذشتهٔ او مذهب زرتشت و انی ایران و رسوم و قواعد و قوانین ایران ساسانی بکلی در بوته فراموشی افتاد. نامه‌های ایران را آتش زد و بعد از او در طول قرن‌ها چه بسیار خانواده‌های ایرانی رفتند فقط بچرم اینکه يك کتاب فارسی پهلوی در آن خانه بود برای نمونه افشین و ا. مثل میزنم. اسلام جای همه چیز را گرفته بود و اگر مسکوکات ایرانی و دفاتر خراج بفارسی تا زمان خلافت عبدالملك و حکومت حجاج باقی مانده بود بزودی را بمعادل عربی خود دادند تا بجائی که تقریباً ۳۵۰ سال بعد همت و پشت کار و نی و قریحه و نبوغ و ذوق فردوسی که خواست تاریخی از گذشته ایران باقی بگذارد اساطیری بوجود آورد که غالب قسمتهای آن با تاریخ مستند امروز مطابقت ندارد. قایان محققین بجای موضوع مستشرقین که تازه پیدا شده و معلوم نیست شأن نزولش مسائل را نمیگویند؟

سیم باین مطلب که یکی از دانشمندان نوشته بود. این مشنشرقین که ارزش هنر صنایع را با بخوبی میدانستند هر چه اشیاء قیمتی در روی زمین و زیر زمین باقی مانده بود خود بارمندان و برای موزه‌های خودشان بردند. من منکر این مطلب نیستم

بلکه در دستور مأموریت و فرمان سلطنتی Sir Gore Ouseley که در زمان فتحعلیشاه بسفارت بایران آمده بود و سه جلد کتاب بسیار ارزشمند یادگار این مأموریت اوست دیدم دولت انگلیس اعتبار مخصوصی فقط برای اینکه هر چه میتواند کتب نفیس و قیمتی از ایران خریداری نماید باو داده بود این کار کجاشی جرم است و عیب. شما میخواستید قدراشیاء نفیس خودتان را بدانید و آنها را جمع بکنید و در موزهها بگذارید که در معرض فروش نباشد و نگذارید بدست خارجیها بیفتد و از ایران صادر شود تقصیر آنها چیست؟ اگر ما همین امروز سفیری بااروپا بفرستیم و باو دستور و اعتبار بدهیم که اشیاء عتیقه و قیمتی آنها را بخرد و بیاورد مگر کسی جلو گیری میکند مگر اینکه در بعضی ممالک مقررات گمرکی باشد و بعضی چیزها ممنوع الصدور.

دوره فتحعلیشاه که بزمان ما حالا خیلی دور است. مگر همین امروز با اشیاء عتیقه چکار میکنند؟ يك عده سودجو که تنها در پی سود خود هستند آنها را میخرند یا میدزدند و بانواع مختلف صادر میکنند. روزنامهها هر شب پر است از اخباری که در فلان امامزاده ضریح فلان امامزاده، چهل چراغ فلان امامزاده، کاشیهای فلان امامزاده را دزدیدند و بردند. این دزدیها که جای خودش را دارد من خودم چند سال قبل در پاریس بودم اشیاء طلا و زرینه آلاتی که در تپههای رود بار گیلان تحت مراقبت وزارت فرهنگ و هنر همین چند ساله کشف شده بود و میگفتند مال دوره مدیهاست و تفصیل آنها را اطلاعات و کیهان نوشته بودند و عکس آنها را گذاشته بودند با نجا آوردند و بدستاری چند نفرهودی فروختند!

آمدیم بحفریات زیر زمینی. کاوشهای زیر زمینی را دولت ایران سابقاً بدولت فرانسه امتیاز داده بود که متخصصین و دانشمندان آنها بیایند و بمنظور باستان شناسی حفاری نمایند و هر چه بدست آمد مطابق ترتیبی که در آن قرار داد هست تقسیم کنند. يك مثل انگلیسی میگوید هر کس چیزی داشت اما قدر آنرا ندانست از دستش میرود.

ما باید خودمان برای خودمان، دارائی خودمان، صنعت خودمان، ارزش قائل باشیم آنوقت قدرش را میدانیم حفظش میکنیم و از دستمان نمیرود البته همان مطلبی است که من راجع بمعماري ایرانی در یکی از مقالات قبل نوشتم. يك خدمتی که این مستشرقین در طول چند قرن اخیر کردند همین مسئله است که هر جای ایران يك بنای آباد و خراب دیدند و تشخیص دادند که این اثر ارزش هنری و صنعتی دارد لااقل عکس آنرا در جایی ثبت و ضبط کردند. کجاست کاخهایی که سلاطین صفوی در اصفهان و قزوین در آن سکونت میکردند؟ و کجا رفت قصوری که در کرمان و بجنورد و تبریز و اوجان و سلطانیه زنجان و مازندران و همین طهران بود؟ امروزه عکس آنها را مگر بتوانیم در کتب سیاحان و مستشرقین به بینیم والا خود آنها از روی خاک محو شده است. اینجا این سؤال پیش میآید که کتابها و عتیقه جاتی که فرنگیها خریدند و از ایران صادر نمودند اگر در ایران مانده بود سر نوشت همان قصور را پیدان میکرد؟ در سال ۱۳۲۳ من در نیویورک سر کنسول ایران بودم. مرحوم دکتر غنی آنجا آمد و با هم صحبت کردیم يك روز برویم و کتب دانشگاه پرینستون را به بینیم. به سابقه آشنائی که با پرفسور هیتی Hitti استاد زبان و تاریخ عرب در آن دانشگاه داشتم باو تلفن کردم ترتیب این کار را بدهد. گفت چه موضوعی را میخواهید به بینید. گفتم کتابهای فارسی را. گفت چند

در ظرف يك روز و چند ساعت نمیشود. بهتر است رشته مخصوصی را تعیین کنید. اما وخیام در روز معین که بآنجا رفتیم اولاً بنای قسمت خطی در کتابخانه دانشگاه نهم فلز مخصوصی که نه قابل سوختن بود و نه قابل گرم شدن. در يك سالن مخصوصی آن از ده متر در هشت متر کمتر نبود و در آن مثل در خزانه های آهنی از پولاد و نصوص داشت روی تمام میزها را پر کرده بودند از شناها و خطی قریب چهل اهانامه، که کوچکترین آنها قطع شاهنامه امیر بهادر را داشت. هر کدام با خط و بنیاتورهائی که انسان متحیر میشد کدام را بردگیری ترجیح بدهد. از زمان نزدیک دوره سلجوقی و هراتی تا دوره صفویه، زندیه و قاجاریه و چند نسخه بسیار نفیس سیدم این گنجینه نفیس را از کجا تهیه کرده اید؟ گفت یکی از شاگردان ما با سم ملیونرشد و در بالتیمور بانکدار بود. در مسافرت های متعددی که بمشرق زمین. هزار جلد کتاب خطی تهیه کرد که اینها از آن جمله است و بعد از فوت بموجب کتابها را بدانشگاه هدیه کرد. آیا اگر این کتابها در ایران مانده بود ممکن لجا جمع و چنین عاقبتی پیدا نماید؟ سر نوشت کتابخانه سلطنتی را در سلطنت مرحوم و ریاست لسان الدوله همه میدانند.

ی بسی خوشوقتی است که حالا تازه معمول شده است چند نفر که ذوقی دارند و تب و اشیا عتیقه را برای زینت منزل های خودشان جمع میکنند اما من تاکنون ندیدم که کسی سعی کند خودش اثر هنری و صنعتی نفیس ایرانی بوجود بیاورد و هنرمندان شویق کند. بهمین دلیل بسیاری از هنرهای زیبای ایران که تا گذشته بسیار نزدیک سلم داشت مثل خط، تذهیب، جلد سازی، نقاشی، مینیاتور، میناکاری، پنجره کینه کاری یا بکلی از بین رفته و یا در شرف اضمحلال است.

ش معمولی این شده که در کارهای علمی و ادبی و هنری و صنعتی باید مقامات عالیه های دولتی مستقیماً و مستقلاً نظارت کنند این بسیار خوب است و قابل ستایش که ت باین امور علاقه مند باشند، اما وقتی کارایطور شد مجالی برای متخصصین نمی ماند ائی کنند و بطریق اولی مردم نمیتوانند در کارهای انجام شده اظهار عقیده کنند. انتقاد که دور کن پیشرفت هنر و صنعت است از بین میرود و همینها موجب میشود مقلد و بازیگر بیاورند که در شیراز نمایش رستم و سهراب بدهند، و از ایتالیا مان و رومانی خواننده بیاورند که در تالار رودکی نمایش کارمن و اتللو را اجرا از فرانسه آوازه خوان بیاورند که در هتل هیلتن میهمانها را مشغول نماید ممکن بوند در سایر کشورها هم از این کارها میکنند اما آنها اسم آنرا کاسبی و تجارت نه تشویق هنر و صنعت.

تجربیش ۱۸ شهریور ۱۳۵۱ حسین نواب

این نامه پس از پایان فرم های مجله رسید و محلی مناسب نیافت. (مجله یغما)

چند خبر

در سالهای پیش مهم ترین اخبار جهان و ایران در صفحات آخر مجله بچاپ می رسید و مدتی تعطیل شد . بسیاری از خوانندگان، ترك این روش را نپسندیدند و ادامه درج اخبار را می خواهند .

اکنون بنا به میل خوانندگان به رسم سابق با عباراتی کوتاه خبرهای مهم یاد می شود با رعایت این که بیشتر آنها جنبه فرهنگی و ادبی داشته باشد .

ایران - ژاپن

عده ای از سرمایه گذاران ژاپنی به ریاست «کوکورا ایمورا» به تهران آمدند . بهره برداری از منابع گاز و منابع طبیعی مورد نظر و بحث است .

المپیاد - المپیک

منبع بازی المپیک کوه مقدس المپ در یونان است که در افسانه های یونانی می توان خواند .

بنا بر مقررات بین الملل در نیمه قرن دوم میلادی این بازی زنده شد و هر چهار سال يك بار تجدید عهد می کند که این فاصله چهار ساله «المپیاد» نامیده می شود و اکنون المپیاد بیستم است :

۱ - المپیک سال ۱۸۹۶ در یونان .

۲ - « » « ۱۹۰۰ » فرانسه .

۳ - « » « ۱۹۰۴ » امریکا .

۴ - « » « ۱۹۰۸ » انگلستان .

۵ - « » « ۱۹۱۲ » سوئد .

۵ - « » « ۱۹۱۶ » بواسطه

جنگ اول بین المللی تعطیل شد .

۶ - المپیک سال ۱۹۲۰ در بلژیک .

۷ - « » « ۱۹۲۴ » فرانسه .

۸ - « » « ۱۹۲۸ » هلند .

۱۰ - « » « ۱۹۳۲ » امریکا .

۱۱ - « » « ۱۹۳۶ » آلمان .

۱۲ - المپیک سال ۱۹۴۰ - به سبب

جنگ دوم بین الملل تعطیل شد .

۱۳ - المپیک سال ۱۹۴۴ - به سبب

جنگ دوم بین الملل تعطیل شد .

۱۴ - المپیک سال ۱۹۴۸ در انگلستان .

۱۵ - « » « ۱۹۵۲ » فنلاند .

۱۶ - « » « ۱۹۵۶ » استرالیا .

۱۷ - « » « ۱۹۶۰ » ایتالیا .

۱۸ - « » « ۱۹۶۴ » ژاپن .

۱۹ - « » « ۱۹۶۸ » مکزیک

۲۰ - « » « ۱۹۷۲ » آلمان -

غربی . المپیاد بیستم (شهریور ماه ۱۳۵۱)

ایرانیان نیز در این بازی های بین المللی

شرکت کردند و شکست خوردند !

قضیه مهم که در این المپیاد روی داد

قتل عده ای از پهلوانان اسرائیل بود بدست

چریک های عرب که داستانهای پهلوانان را

تحت الشعاع قرار داد . این واقعه در روابط

دولت ها نیز تأثیر یخسید و اسرائیل را به حمله

انتقام جویانه برانگیخت .

جشن هنر شیراز

چند سال است که جشنی بنام فرهنگ

و هنر در شیراز با شرکت گروهی بسیار که از

کشور های دیگر دعوت می شوند برپا می شود

پیشرفت های صنعتی نمایش داده شد که اثری شکفت انگیز داشت. مخصوصاً هنگامی که شاهنشاه ایران در میان کارگران سد هلمی را در آذربایجان می گشود. فیلمی بسیار زیبا و حساس و مؤثر و غرور انگیز بود و من نمیدانم چرا این فیلم ها را در سینما های عمومی نشان نمی دهند.

تیمسار سپهبد آق اولی که سلامت خود را کاملاً باز نیافته در انجمن آثار ملی حضور داشت و این رفتار نجیبانه کمال علاقه و ادب و احترام او را به دانشمندان نشان می داد. زیرکی و موقع شناسی مصطفوی باستان شناس معروف خودمان را هر چند محرمانه است نمیتوانم نهفت. او کتاب های انجمن آثار ملی را در معرض فروش گذاشت با تخفیفی قابل ملاحظه. کتاب هایش همه بفروش رسید و زبانی هم نبرد. (اگر حق کتاب فروش و زحمت و رنج حمل کتاب ها را بدین سوی و آن سوی احتساب کنیم.) انتشارات انجمن آثار ملی، هم ارجمند و دقیق است و هم بظاهر زیبا.

(جمله ای مترضه، اگر آقای مصطفوی کتاب های انجمن را به همان بها که باعضاء کنگره داد به مشترکین مجله بفما هم بدهد، صرفه با خریدارست و مجله بفما میان فروشنده و خریدار واسطه ای است امین و خدمتگزار. (فهرست آن ها در دو شماره اخیر چاپ شده است). کتاب های دیگری هم به اعضای کنگره اهدا شد. که از آن جمله دیوان خواجه حافظ شیرازی به تصحیح سید محمد رضا جلالی نایینی رئیس کانون وکلای دادگستری است. اصل نسخه خطی این کتاب مورخ سال ۸۲۴ هجری در هندوستان است و نسخه ای است اصیل و مستند. در چاپ و کاغذ و صحافی آن هم نهایت ظرافت و دقت بکار رفته، و بی شائبه می توان گفت کتابی بدین

جنس به میلیون ها ریال بالغ می شود موسیقی دانان و هنرمندان خارجی عنایت اند تا ادب پروران و هنر-ی، باین معنی که مقصود نمایاندن است نه ایران امن بوسیله تلویزیون داستان رستم و سهراب را مشاهده دی ها با اشکال و اطواری زنده و روح داستان را آن هم نه بطوری که تاریخ افسانه ای ایران هست نمایش حقیقه مهوع بود

نگره تحقیقات ایرانی

مین کنگره تحقیقات ایرانی بدعوت له ایران و به ریاست استاد دکتر دانشگاه طهران تشکیل یافت. بنین در طهران، کنگره دوم در مشهد، بدعوت بنیاد فرهنگ در طهران. ۱۶ شهریور ۱۳۵۱).

این کنگره دانشمندان خودی و اع می کنند و هر شرکت کننده مبلغی تصد تومان می دهد، و نتیجه تحقیقات مسائل ایران عرضه می دارد. به ر هم چوب است و هم پیاز شاه رسمی کنگره امسال به ۱۲۲ تن له نیمه از آنان در شبیه های گوناگون کردند. اما در هر حوزه گاهی مستمع که اطاق سخنرانی گنجایش نداشت. هنر رانی هادر کنگره، جدا گاه چاپ این کتاب ها در شناسائی ایران یم دارد.

نشگاه طهران، بنیاد فرهنگ ایران، هنگه و هنر باعضاء کنگره سه شب کتابخانه پهلوی و انجمن آثار ملی انه پذیرائی فرمودند. در وزارت هنر فیلمی از مناظر ایران و از

داشتند . محمود قرخ شاعر استاد خراسانی جلسه را افتتاح فرمود .

جناب علی اصغر حکمت با بیانی مهیج مملو از صفا و محبت که همگان را سخت متأثر ساخت از خدمات ادبی مجله یغما سخن راند . خطابه استاد دکتر زرین کوب از مهر و لطف و معنی باروری تمام داشت .

استاد مجتبی مینوی ، جناب دکتر صدیق ، دکتر باستان استاد چشم پزشکی مشهور ، هر یک با لطفی خاص حاضران را مستفید فرمودند . ابراهیم صهبا شاعر معروف نیز با ارتجال رباعی لطیفی خواند . در پایان جلسه حبیب یغمائی از همگان سپاس گزاری و نام جناب هویدا نخست وزیر ادب نوا را قرائت کرد . کتاب‌هایی به هدیت به مجله یغما داده شد و همچنین جامی ظریف از نقره از جناب حکمت ، کتابچه‌ای هم که متضمن یادداشت‌هایی از بزرگان ادب کشور است در این جلسه توزیع شد . باری به اتفاق عموم حاضران ، جلسه‌ای ادبی و معنوی و در نهایت گرمی و شور و حال بود .

باید گفت که از مدعوین به جای د شربت و شیرینی بی دریغ پذیرائی شد و منبده حبیب یغمائی دوستانی را که هزینه این احتفال را پرداخته‌اند نمی‌شناسم سپاسگرایی بی کرام از همه‌اشان هست .

خطابه‌ها و مقالات و اشعار این جلسه متدرجاً در مجله درج خواهد شد . ان شاء الله .

تمامی از معنی و صورت بی نظیر است . این کتاب نفیس را جلالی برایگان باعضاء کنگره اهدا فرمود . کنگره تحقیقات ایران در ۱۶ شهریور پایان یافت و مقرر شد چهارمین کنگره در شیراز تشکیل شود .

من بنده متقدم که باید همه دانشمندان کشور از گوشه و کنار باین مجمع درآیند . مطالبی مستند می‌شوند ، از فضایل و معلومات خود ب دیگران بهره می‌رسانند ، با پرسو و ها و مملمان معروف جهان آشنا می‌شوند ، اطلاعات خود را با یکدیگر مبادله می‌کنند ، همه را می‌بینند ، و با یکدیگر مأنوس می‌شوند ، صد تومان می‌دهند و زیر بار منت نمی‌روند ، و چندین صد تومان کتاب برایگان می‌برند . امیدست اعضاء کنگره در سال آینده دست کم به هزار برسد . ان شاء الله . متن قطعنامه انجمن در شماره بعد درج می‌شود .

بیست و پنجمین سال مجله یغما

عصر دوشنبه ۱۳ شهریور ۱۳۵۱ که کنگره تحقیقات ایرانی را نهایت گرمی بود ، چند تن از ادب پرووران که به مجله یغما لطفی خاص دارند بمناسبت بیست و پنجمین سال (ربع قرن) انتشار آن ، جلسه‌ای تشکیل دادند که از معنی و شکوه و جلوه نظیرش کمتر دیده شده . در این احتفال عظیم نه تنها اعضاء کنگره از خودی و جز خودی بل بسیاری از بزرگان ادب پرور از جمله جناب وزیر اطلاعات حضور

وفات

علی اقبال که سال‌ها وکالت مجلس را داشت زندگی را بدرود گفت . جناب دکتر اقبال و افراد خاندان جلیل را تسلیت می‌گوییم .

متن مصاحبه مطبوعاتی تیمسار سپهبد علی محمد خادمی مدیر عامل «هما»

اعت ۱۰ بامداد دوشنبه دوم مردادماه جاری مصاحبه مطبوعاتی تیمسار سپهبد علی ادمی مدیر عامل هواپیمائی ملی ایران در ساختمان ادارات مرکزی «هما» واقع در بی‌فرودگاه مهرآباد با حضور خبرنگاران مطبوعات داخلی و نمایندگان خبرنگاران داخلی و نمایندگان خبرگزاریها بعمل آمد.

تیمسار خادمی ضمن اظهار تشکر و خرسندی از اجتماع خبرنگاران و نمایندگان اظهار داشتند :

مقدمه لازم می‌دانند يك نکته اساسی را درباره اهمیت ارتباطات و نقش مؤثر وسایل در اینجا یادآور شوم ، و آن اینکه اصولا ارتباطات و وسایل ارتباطی در دنیای از پایه‌های اساسی پیشرفت و توسعه اقتصادی هر کشور بشمار می‌رود که در بطن آن نقل هوائی امتیاز و برتری خاصی دارد ، و در حقیقت از قسمتهای اصلی زیر بنای ی است بنحویکه عوامل اصلی گردش و توسعه اقتصادی که عبارت از مدیران، متخصصان پایه داران باشند سرعت و در کوتاهترین زمان ممکن از هر نقطه‌ای به نقطه دیگر اند. به زبان دیگر این حمل و نقل سریع بهره وری از نیروی انسانی و بهره‌برداری مایه را به بهترین وجه ممکن میسر میسازد .

من در اینجا مدیران و متخصصان را قبل از سرمایه داران ذکر کردم چون امروزه است که عامل اصلی گردش چرخ‌ها و پیشرفت و توسعه اقتصادی است و همانطوری که دارد متعدد شنیده و خوانده‌اید شاهنشاه آریامهر رهبر خردمند عظیم‌الشان ما مدیران را در مملکت از عوامل اصلی پیشرفت برای آینده کشور دانسته‌اند و جناب آقای نخست در موارد گوناگون اظهار و اشاره کرده‌اند که سرمایه باید در اختیار مدیر باشد .

سپهبد خادمی آنگاه افزودند که :

حمل بر خود سنائی نشود اگر این واقعیت و حقیقت را در این جا بیان می‌کنم که ما « در اجرای منویات شاهنشاه آریا مهر و تعالیم عالیّه و دستورات خردمندانه معظم له نه است و در بهره‌مندی و بهره‌برداری از تعالیم و اوامر ملوکانه به توفیقات عظیمی ، آمده است . بهمین مناسبت است که بنا به اوامر شاهنشاه توجه زیادی به کیفیت و سرعت بار شده می‌شود .

در اینموقع مناسب برای من موجب نهایت خوشوقتی است که اعلام دارم « هما » با ت سرگذاردن دهه اول فعالیتش در سال آتی یعنی اردی‌بهشت یا خرداد ماه برابر ماه می ۱۹۷۳ پروازهای خود را به چین و ژاپن شروع خواهد کرد . البته این پروازها از یق یکی از کشورهای همسایه نزدیک و همچنین از کشورها جنوب شرقی آسیا خواهد بود.

باین دلیل است که باکسب اجازه تصمیم به خرید دو فروند هواپیمای جت بوئینگ گرفتند شده است که يك فروند آن هواپیمای چهارموتوره جت بوئینگ ۷۰۷ و دیگری جت بوئینگ دوموتوره ۷۳۷ خواهد بود .

این دو فروند هواپیما مقابله اردی بهشت ماه سال آینده تحویل می شوند و پس از تحویل جمع هواپیماهای «هما» یازده فروند جت بوئینگ خواهد بود که سه فروند آن هواپیماهای جت چهار موتوره ۷۰۷ و چهار فروند جت بوئینگ سه موتوره ۷۲۷ و چهار فروند بوئینگ دوموتوره خواهد بود .

ضمناً امیدواریم که در اواخر سال ۱۳۵۲ هواپیماهای (دی . سی . ۶۰) را از خط خارج کنیم و در آن موقع «هما» بصورت يك سازمان حمل و نقل هوایی تمام جت درآمده باشد.

تیمسار سپهبد علی محمد خادمی پس از توضیحاتی در این زمینه به سخنان خود ادامه داده گفتند :

از آنجا که شما از هواخواهان هما و همچنین زبان مردم هستید و همیشه با انگاش خبرهای خوب از پیشرفت های عظیم مملکت که در پرتو توجهات و تدابیر خلاقه شاهنشاه صورت می گیرد هموطنان را خوشحال می سازید لازم میدانم اجمالاً از پیشرفت فوق العاده «هما» در این دهه اخیر نکاتی اعلام دارد تا بدانید که «هما» ی ایران در آغاز چه بوده و اینک در چه وضع و موقعی است و چه درپیش خواهد داشت .

البته این نکته را خوب می دانید که «هما» به پیروی از روش معقولی که دارد همیشه از آن چیزی سخن می گوید که عملاً انجام داده است و از بیان آنچه در این جا ذکر میکنم واقعیات است .

شبکه های پروازی :

وقتی «هما» به اراده مبارک همایونی بوجود آمد تا همپای تحولات مملکتی گام بردارد دورترین نقطه پروازی (شرکت هواپیمایی سابق) به سمت غرب بغداد بود آنهم دوبار در هفته ، اما امروز «هما» ی ایران (عنوانی که شاهنشاه آریا مهر عنایت فرموده اند) شانزده پرواز هفتگی به اروپا دارد که چهارده تای آن به لندن و دو تای آن به آلمان ختم می شود و خوشبختانه این پروازها ازدو مبدأ یعنی از فرودگاه های بین المللی تهران و آبادان صورت می گیرد و امیدواریم که این تعداد پروازها را افزایش دهیم . دورترین نقطه پروازی (شرکت هواپیمایی سابق) به سمت شرق بمبئی بود ، درحالی که «هما» در سال آینده به نقطه دوری چون توکیو خواهد رفت .

اعلام این نکته باعث افتخار «هما» است که اولین واحد حمل و نقل هوایی بین المللی عضو «یاتا» خواهد بود که به پکن پرواز خواهد کرد ، و باز هم مایه خرسندی و سربلندی است که «هما» با موافقت دولت جمهوری خلق چین به دو نقطه آن کشور پرواز خواهد داشت یعنی به شانگهای و پکن .

مار مسافران با «هما»

اینموقع تیمسار سبهدی خادمی با اشاره به افزایش مسافران «هما» و پیشرفتهای این سازمان پرتحرک و مترقی بینالمللی گفتند:

کته دیگری که می‌خواهم برای توجیه وضع وموقع امروزی «هما» و مقایسه اعداد مربوط به حمل و نقل هوائی در سالهای ۴۰ که سال قبل از تأسیس «هما» و سال لین سال تأسیس (هما) با سال ۱۳۵۰ بیان کنم اینست که:

سال ۱۳۴۰ (سال قبل از تأسیس هما) تعداد مسافران خطوط داخلی بالغ بر یکصد یک هزار و هفتصد و سی و چهار نفر (۷۳۴ / ۱۲۱) و در سال ۱۳۴۱ (نخستین سال هما) بالغ بر یکصد و سی و یک هزار و پانصد و بیست و چهار نفر (۱۳۱۵۲۴) ۱۳۵۰ بالغ بر پانصد و هفتاد و سه هزار و یکصد و سی شش (۵۷۳۱۳۶) نفر بوده این ترتیب ملاحظه میکنید که رشد «هما» در خطوط داخلی نسبت به سال ۱۳۴۰ صد و هفتاد درصد (۰/۳۷۰) و نسبت به سال ۱۳۴۱ برابر سیصد و سی و پنج (۰/۳۳) بوده است. و در خطوط بینالمللی تعداد مسافران در سال ۱۳۴۰ بمیزان سی و ششصد و سی و نه نفر (۲۰۶۳۹) و در سال ۱۳۴۱ بمیزان سی و چهار هزار و سی و پنج نفر (۳۲۲۳۵) و در سال ۱۳۵۰ بمیزان دویست و دوازده هزار و شصت و (۲۱۲۰۶۷) بوده است و بدین ترتیب رشد «هما» در خطوط بینالمللی نسبت به سال برابر نهصد و بیست و هفت درصد (۰/۹۲۷) و نسبت به سال ۱۳۴۱ برابر پانصد و صد (۰/۵۱۹) بوده است.

و در کلی تعداد مسافران در سال ۱۳۴۰ بالغ بر ۳۷۳ / ۱۴۲ نفر در سال ۱۳۴۱ ۱۶۵۷۵۹ نفر در سال ۱۳۵۰ بالغ بر ۷۸۵۲۰۳ بوده است. یعنی «هما» بطور ۱۳۴۰ رشدی برابر ۰/۴۵۱ و نسبت به سال ۱۳۴۱ رشدی برابر ۰/۳۷۳ داشته است.

سار سبهدی علی محمد خادمی پس از بیان این ارقام که حاکی از رشد شگفتانگیز خطوط داخلی و بینالمللی به نسبت سالهای ۱۳۴۰ و ۱۳۴۱ میباشد افزودند که: تته‌شایان توجه اینست که بااین وصف اینگونه رشد در صنعت حمل و نقل هوائی که ظریف و جالب است چندان ملاک نیست زیرا مبدأ و مقصد و عبارت دیگر طول فرتها متفاوت اند.

های مسافر در مسافت‌های کوتاه و عده‌ای در مسافت‌های دور و دراز به سفر می‌پردازند ن آنچه در درجه اول ملاک عمل و پیشرفت و رشد یک مؤسسه حمل و نقل میباشد یلومتر است. با توجه باین نکته ظریف بهتر است آماری از مسافر کیلومتر اعلام تر بتوانید معیار رشد و پیشرفت سریع «هما» را دریابید.

افر کیلومتر حمل شده در سال ۱۳۴۰ (سال قبل از تأسیس «هما») برابر هشتاد نجاه و سه هزار (۸۰۱۵۳۰۰۰) بسته بوده است و در سال ۱۳۴۱ (نخستین سال «هما») بالغ بر نود و سه میلیون و نهصد و هفتاد و نه هزار (۹۳۹۷۹۰۰۰) ۱۳۵۰ به هفتصد و چهل و شش میلیون و نود و هشت هزار (۷۴۶۰۹۸۰۰۰)

لغ گشته است .

که بدین ترتیب «هما» در این زمینه به نسبت سال ۱۳۴۰ به رشدی برابر هشتصدوسی و درصد (۰/۰۸۳۲) و نسبت به سال ۱۳۴۱ به رشدی معادل (۰/۰۶۹۳) نایل آمده است .

سرمایه های معنوی و مادی هما

هنگامی که تیمسار خادمی با ارائه ارقام و اعداد توضیحات خود را در زمینه رشد «هما» بپایان رساندند و سئوالات مطرح شد در جواب یکی از خبرنگاران که از سرمایه ملی «هما» پرسش کرد پاسخ دادند :

«اگر منظور تان سرمایه اصلی «هما» است باید بگویم که تفضلات الهی ، عنایات تعالیم مدبرانه شاهنشاه آریا مهر ، توجهات دولت و علی الخصوص حمایت های بی دریغ جناب نای نخست وزیر و جناب آقای وزیر دارائی و بالاخره گرایش هموطنان عزیز در استفاده «هما»ی خود سرمایه اصلی این مؤسسه مترقی و پیشرو را تشکیل می دهند لیکن در مورد سرمایه مادی آن علاوه بر سرمایه اولیه ای که دولت شاهنشاهی ایران در اختیار گذاشته است کنون از درآمدهای حاصله «هما» افزایش سرمایه تأمین شده است .

قیمت بوئینگ ۷۰۷ و ۷۳۷

تیمسار خادمی افزودند اما در مورد قیمت هواپیما و جمع سرمایه «هما» می توان گفت که قیمت هر فروند هواپیمای جت بوئینگ ۷۰۷ بالغ بر ده میلیون و نیم دلار و قیمت هوا- مای جت بوئینگ ۷۳۷ بیش از شش میلیون دلار است که با توجه به خرید دو فروندهوا- مای مزبور با قطعات یدکی و تجهیزات زمینی آن جمع سرمایه «هما» بدون در نظر گرفتن اختمان و تأسیسات موجود بالغ بر ششصد میلیون تومان است .

شایعه تنزل نرخ بلیت

خبرنگار دیگری درباره شایعه تنزل نرخ بلیت وسیله «یاتا» سؤال کرد و تیمسار خادمی در جواب گفتند :

روابط عمومی «هما» و شخص اینجانب تمجب می کنیم که مترجمین و مفسرین مطالب البتاً در این زمینه اشتباه می کنند ، در هیچ کمیته و سوکمیته «یاتا» و در هیچ شرکتی «گین آوردن» (نرخ انفرادی) بلیت مطرح نبوده و نیست و اصولاً با توجه با افزایش هزینه ها ، بالا رفتن قیمت وسائل و تجهیزات ، تنزل ارزش پول ، بالا رفتن سطح توقع و انتظار مسافر شرکت ها در نظم برنامه و عرضه کردن سرویس عالی این چنین موضوعی نمی تواند مطرح بود . یعنی ممکن نیست که نرخهای انفرادی بلیت پائین بیاید . اما این مطلب صحیح است که «یاتا» با اکثریت قریب باتفاق طرفدار این عقیده هستند که مسافرت های گروهی و دسته جمعی را با شرایط ساده تر و نرخ ارزانتر امکان پذیر سازند تا کسانی که تاکنون شانس مسافرت نداشته اند بتوانند با پرواز های گروهی برنامه های مناسب مسافرت کنند و از این رهگذر از مزایای پرواز با شرایط چارتر شرکت های هواپیمایی منظم و مجهز برنامه ای برخوردار شوند و من شخصاً معتقدم که این بهترین راه جذب مسافرین با درآمد متوسط است ، یعنی افرادی که درآمدی در حد متوسط دارند میتوانند با هواپیما بمسافرت بروند ،

اتفاقاً این موضوع درباره «هما» که نرخ بلیط آن نازل است کاملاً مصداق دارد و «هما» توانسته است با همین رویه برای افرادی که درآمدی در حد متوسط دارند تسهیلات مسافرت فراهم سازد اینکه گفتیم نرخ بلیط «هما» نازل است باید یادآور شوم که ثابت نگهداشتن نرخ بلیت خود بمنزله پائین آوردن نرخ میباشد و میدانید با اینکه هزینه‌ها رو با افزایش است نرخهای بلیت «هما» حتی المقدور ثابت نگهداشته شده است.

بنابراین توجه و گرایش زیاد به پائین آوردن نرخهای گروهی است و در این امر تعبیر دیگری هم هست که میگویند: «ظرفیت بفروش میرسد و نه تگ صندلی»

چارتر یا گروهی کدام؟

سؤال دیگر درباره پروازهای چارتر یا گروهی بود که این ایام در حراید خارجی و داخلی مورد بحث است و تیمسار خادمی در این زمینه گفتند:

«منظور از پروازهای چارتر و گروهی اینست که باقتصاد مملکت و حلب توریست کمک کند، ما طرفدار هردو نوع بوده و هستیم و چنانکه دیده‌اید هردو را عمل کرده و میکنیم متأسفانه «چارتر» هنوز چنانکه باید شناخته نشده است، دانشجویان ایرانی مقیم امریکا و اروپا که با «هما» در تعطیلات تابستانی بایران عزیز می‌آیند و بعداً مراجعت میکنند، گروه ورزشکارانی که برای مسابقات با «هما» پرواز میکنند، نمونه‌هایی از این دو نوع پرواز هستند که «هما» انجام میدهد و اصولاً شرکتهای بزرگ هواپیمائی نظیر «پان آمریکن» که هواپیماهای متعدد و بزرگ دارند بدنبال مسافران گروهی می‌روند و هواپیماهای خود را با گروه‌ها پرواز میدهند.

امروزه گرایش به پروازهای برنامه‌ای زیاد میشود باین دلیل که مردم کم‌کم دارند سلامت و نظم و اطمینان و ایمنی و سرویس این نوع پروازها یعنی پروازهای برنامه‌ای واقف‌تر میشوند. ما در عین اینکه هردو نوع پرواز چارتر و گروهی را دوست داریم و بدان عمل میکنیم و اینک با همکاری هواپیمائی کل کشور و سازمان حلب سیاحان داریم مقرراتی بوجود می‌آوریم که دروازه‌های هوائی برای چارترهایی که مراعات اصول و صوابط را کرده و بحقوق ایران احترام می‌گذارند باز باشد آسمان ایران و حقوق هوائی ایران باید تحت نظارت قرار گیرد. آسمان هیچ کشوری بدون مقررات و نظارتهای هوائی آزاد نیست، همه کشورها مقررات دارند و ما هم باید داشته باشیم.

البته هدف مسافرت افراد زیاد بایران است که از آمدن آنها نتایج مادی و معنوی حاصل شود. بدیهی است که این مسافرتها طبیعتاً باید در درجه اول با «هما» که يك مؤسسه حمل و نقل هوائی ملی است صورت گیرد، و در درجه دوم با مشارکت آن، و در درجه سوم یعنی وقتی که «هما» امکان انجام آنها بدلیل یا دلایلی نداشت با سایر شرکتهای. کما اینکه الآن «هما» بعلت آنکه هواپیمای با بدنه وسیع ندارد اجازه داده است که شرکتی چون «پان آمریکن» که دارای این نوع هواپیمای پر ظرفیت است مسافران گروهی را بایران بیاورد.

چند کتاب جدید از
انتشارات شرکت سهامی کتابهای جیبی
د ۵ اردیبهشت ۱۳۵۱

■ تشخیص افتراقی بیماریهای داخلی

اثر پرفسور روبرت هگلین
ترجمه دکتر هوشنگ دولت آبادی
وزیری ، مصور ، ۹۹۸ + بیست و چهار ص ، ۱۰۵۰ ریال

■ جامعه ، جوانان ، دانشگاه : دیروز ، امروز ، فردا

نوشته دکتر احسان نراقی
جیبی ، ۲۸۶ ص ، ۴۵ ریال

■ پیگانه‌ای در دهکده

نوشته مارک تواین
ترجمه نجف دریابندری
جیبی ، چاپ دوم ، ۱۷۲ ص ، ۳۰ ریال

■ کارخانه مطلق سازی

نوشته کارل چایک
ترجمه حسن قائمیان
رقمی لوکس ، چاپ سوم ، ۱۳۷ + سیزده ص ، ۱۲۰ ریال

■ اطاق شماره ۶

نوشته آنتوان چخوف
ترجمه کاظم انصاری
رقمی لوکس ، چاپ سوم ، ۲۳۵ ص ، ۱۲۰ ریال

■ برگزیده اشعار فروغ فرخزاد

نوشته فروغ فرخزاد
جیبی ، چاپ دوم ، ۲۰۰ ص ، ۳۵ ریال

■ عشق هرگز نمی میرد

نوشته امیلی برونته
ترجمه علی اصغر بهرام بیگی
جیبی ، چاپ چهارم ، ۴۶۶ ص ، ۶۰ ریال

شرکت سهامی کتابهای جیبی

منتشر خواهد کرد

■ بهار و ادب فارسی (در دو جلد)

مجموعه ۱۰۰ مقاله از ملك الشعراء بهار
به كوشش محمد گلبن
و با مقدمه دكتر غلامحسين يوسفی

■ مردان موسیقی

اثر والاس براكوى و هربرت واينستاك
ترجمه دكتر مهدى فروغ

■ زمين انسانها

اثر آنتوان سنت اگزوپرى
ترجمه سروش جيبى

■ شعر نو: از آغاز تا امروز

انتخاب ، مقدمه و تفسير از محمد حقوقى

■ لرزه شناسی

تأليف دكتر خسرو معظمى گودرزى
انتشارات وزارت علوم و آموزشعالى / ۱



شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶
تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی: ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	،	،	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵۰۶	،	،	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	،	،	آقای شاهگل دیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	،	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۳۵۱۰	،	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	،	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	،	،	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	،	،	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	،	،	آقای رستم خردی

(مردم بر میگرددند .)

مردم - پیش برویم - پیروز شدیم -
برگ بر فرماندار ! (مردم دنبال سربازان
پیدوند. فرماندار میخواهد بگریزد.)

ارلاندو - خطاب بر فرماندار - شما
زندانی هستید . (به دوتن کارگر خطاب کرده
میگوید) اورا بدرون قهوه خانه ببرید ، مراقبش
باشید . (بدو کارگر دیگر) ستترلو را به
بیمارستان ببرید . (مردم فریادهای بی سر و ته
میکشند. در دور دستها تیراندازی میشود .)
استاد - (دکتر) (نفس زنان میآید) -

ارلاندو خبر خوبی برای شما دارم . ناوگان
مما با ما یکی شده اند دریاسالار دارد میآید .
قارناگلیا - (پیدا می شود) - اریلاندو
برای شما خبر خوبی دارم آرتش با ماست !
ارلاندو - حالا شما ، ماشدید ؟

قارناگلیا - آری البته که ما و شما
یکی هستیم . همه میدانند که من در هیئت
وزیران نماینده جبهه مخالف بودم .

پائتالون - زنده باد اریلاندو . یادتان
هست که من گفتم که این دستگاه پوشالی است
و با کوچکترین تکان درهم میریزد .

خانم کافه چی - بگذار پیوسمش ...
(اریلاندو را می بوسد)

ژیاندویا - فرزند عزیزم ! فرزند
عزیرم !

پولچی فلا - امروز دیگر میتوانیم
یک کابینه خوب و سالمی تشکیل بدهیم .

زنها - (از پنجره) زنده باد اریلاندو !
دریاسالار - (مردی سالخورده است
وریش بزی سفید دارد) - آقای اریلاندو افتخار
دارم که بعرض برسانم که ناوگان همه در اختیار
شماست .

ارلاندو - در اختیار من چرا ؟ بسیار

سپاسگزارم ولی من هیچ اختیار قانونی ندارم .

همه حاضران باهم - چه فرمودید ؟
مگر چه نقشی دارید ؟

(سربازان دست بدست مردم داده
برمی گردند .)

یک سرباز - زنده باد آشتی !

یک همشهر - زنده باد آرتش !

یک سرباز - زنده باد آزادی ! (سرباز

یک زن جوان را می بوسد)

زن جوان - داداش عوضی گرفتی ،

من آزادی نیستم !

سروان - (از راه میرسد) اریلاندو

شما کارت مرا که دارید ، فراموشم نکنید .

(کاپیتان اسکاراموش وارد میشود - رئیس

ستاد محل است ، قد بلند و چهار شانه است ،

سبیلهای چخماقی و سیاه دارد - چشمان گردش

مدام در دوران است ، با پائین تر از خودش بی -

اعتنا و متکبر و با بالاتر از خود متعلق و خاند

زاد منش است و با همه اینها شاید پدر و شوهر

خوبی است !)

سکاراموش - اریلاندو ، با کمال احترام

بعرض میرسانم که ارتش میخواهد با وفاداری

زیر فرمان شما خدمت کند .

ارلاندو - زیر فرمان من چرا ؟ من

رئیس کشور که نیستم ، باید هر چه زود تر انتخابات

را راه انداخت و مجلس تشکیل داد . اگر شماها

لازم بدانید شاید بتوانم دولت موقت تشکیل بدهم ،

ولی ترجیح میدهم مداخله نکنم !

مردم - ابدأ بهیچوجه !

مردم - ما اریلاندو را میخواهیم .

مردم - زنده باد اریلاندو

سکاراموش - همکار عزیز خیلی از

شما پوزش میخواهم ، ولی من نمیتوانم تاجائیکه

خودم نمردم ام چنین بار سنگینی را بدوش شما

بگذارم .

تار تا گلیا - ما نظامی دو کابینه جدید لازم نداریم .

پولچی فلا - باید مرد جوان نیرومند و قوی از میان نمایندگان مجلس برگزید .
پانتالون - کسی باشد که مراقب منافع دارندگان صنایع باشد .

ارلاندو - اکنون می بینم که من مجبورم خودم قبول کنم ..

مردم - ارلاندو
پولچی فلا - بسیار خوب ، بسیار خوب ، وزارت امور خارجه را به که خواهید سپرد ؟

پانتالون - برای وزارت صنایع و بازرگانی چه کسی را در نظر دارید ؟
سکاراموش - وزیر جنگ که خواهد شد ؟

ارلاندو - در آینده برای این کارها فکری خواهیم کرد .

کمی بمن وقت بدهید ،
(همه تعظیم مانند می کنند و خاموش میشوند)

یک کارگر - ارلاندو فرماندار کل میخواهد با شما گفتگو بکند .

ارلاندو - بیاوریدش اینجا !

والریو - (به ارلکن) ... چرا حرف نمیزنی ؟ عقیده ات درباره این آقا چیست ؟

آرلکن - ارلاندو ! ارلاندو ! این شهر دیگر برد زندگی نمیخورد ! این هم شد کار که همه مردم شهر از زن و مرد کودک و پیر پیوسته نام ارلاندو را تکرار میکنند ؟

(آرلکن میرود) (فرماندار کل با دو نفر کارگزار کافه بیرون می آید)

ارلاندو - خواهش میکنم چند دقیقه

مارا تنها بگذارید .

(همه کنار میروند)

فرماندار کل - من اکنون ذهنتم ، شکست خورده ام با شما پیش از این عنوان فرمانداری کل که داشتم حرف میزنم اکنون میخواهم چند دم بعنوان مردی گفتگو بکنم .

ارلاندو - (اکنون که کاره ای ، شاید مطالب شنیدنی داشته باشد)

فرماندار کل - این شورش و آشوب را برای چه براه انداخته اید ؟ بچه منظور خود را بخطر انداختید ؟ آیا شما هم قدرت و مقام هستید ؟ نقشه و برنامه شما چه ارلاندو - میخواهم مردم این راه را برای تشکیل دولتی ملی یاری کنم و راه خود را بکشم و بروم .

فرماندار - آها ! آها

ارلاندو - چرامیخندید ؟

فرماندار - برای اینکه رویتانقام مرا از شما خواهد گرفت ارلاندو تصور می کنید که نقشه های شما با سانی خواهد شد ؟ آیا مردان این شهر را نمیشناسد ؟ آقای ارلاندو ! شما شبان مسخره یک گوسفند بیمار ، افسونگر ناشی یک دسته افسر دار ، پیشوای نادان گروهی افسارگرفته ، بجای جنگیدن و زندگی را افکندن باین مردم نگاه کنید ، من این را تا زرقنای دلهاشان شناختم - آری فرمانداری مانند رصدخانه بلورینی است مطالعه طرز زندگی این مورچه ها که انسانا مینامیم - آیا قبول ندارید که حکومت کلید همه درهای قدرت را به دست دارد ، میگوید کلید های ارواح هم در اختیارش این آدمها میدانید چکاره هستند ؟ گروه

بر کشوری فرمانروا باشد تا همه مردم آن کشور فاسد بشوند. آری آنچنانکه کنفوسیوس گفته این است انر سرمشی که از بالا دست میآید

فرماندار - با همه فیلسوف منشی که دارید شما مردی نادان و کودن هستید. تو با خود گفتی که (من این شهر را شهری آزاد و پر شکوه خواهم کرد) ولی من با خود گفتم که (این شهر طعمه من خواهد شد) . بمردم شهر گفتم ای مردمان بی خرد ، کثافت های نادان ، شما فقط همچنان خود را دوست میدارید ، شما کسانی را بزرگ میدارید که در پستی و فرومایگی از شماها گوی سبقت ر بوده باشند. پس من از همه شماها نادان تر و نادرست تر خواهم شد . من دزد میان دزدها و احمق میان احمقها شدم و سپس زندگی واقعی من در این شهر آغاز شد. من از مقام و قدرت خوش میآمدم ، و سرانجام با کوشش بسیار آنرا بدست آوردم و اگر توانستم در طول سالیان دراز قوی و مقتدر بمانم برای این بود که من درست آنچنان که مردم این شهر میخواستند یعنی بی اعتنا ، بی رحم ، خودخواه ، و دزد سرگردنه بودم . گفتند من شاعر بزرگی هستم میدانید چرا ؟ برای اینکه من با پول مردم کاخهایی میخریدم که تازه پولش را نمیدادم ، میدانید چرا گفتند من سیاستمدار بزرگی هستم دلیلش این بود که من هر بار که صرافان بزرگ را برای دوشیدن به کاخ دعوت میکردم در باغ چند تیر توپ شلیک میکردم . اما شما مرد اینکه در باغ تیر توپ شلیک بکنید هستید؟ البته که نه ! و بهمین دلیل خیلی زود لجن مال خواهید شد .

ارلانندو - بشر موجودی است که نیمی از آن نیکی و نیم دیگر بدی است. در دوران فرمانروائی شما فقط جنبه بد انسانها رشد میکرد

و فرومایه و ترسو. من لگدمالشان کردم ، هر جا که مرادیدند فریاد شادمانی زدند. دارائیشان را از دستشان ربودم . لبخندهای تملق آمیز تحویل من دادند ، من این جمع را با پول غلام خودم کردم ، به اینان توهین کردم ، دشنام دادم ، زندانی کردم ، کشتم . بزور زن و مالشان را تصاحب کردم ، و اینها با پابوسی و تعظیم و چاپلوسی جواب دادند . زنهای این گروه همه برای خوابیدن در بستر جناب فرماندار دست و پا میشکستند ، مردهایشان با چشمانی که نگران لطف من بودند ، بمن مینگریستند و همه داوطلب جان نثاری و خدمتگزاری بودند ، همه بضرر پدر و برادرشان بمن گزارش میدادند ، اینها باهم مسابقه دروغ ماری و تهمت و افترا پردازی گذاشته بودند ، غالباً نمیدانستند که برای خوش آمد گوئی بمن چه تملقها و مدیحه های وحشتناک ناشنیده خنثی کنند - من از بالای سریر خود ذراتی مقداری از قدرت دولت را باین اشخاص بی بخشیدم ، و اینها از همان ذرات برای آسیب رساندن بمردم استفاده میکردند . اولین دسته ای که در این شهر متشکل شد ، دسته احمقها بود که آهنگ مبارزه با هوشمندان و دانایان داشتند ، این دار و دسته هر کجا که فروغی از بوغ یا اخگری از هنر سراغ میگرفتند برای خاموش کردن آن از هیچ کوشش فروگذار نمیکردند . مقام های مهم و مشاغل دشوار بدست ردان بی شعور افتاد . هر کاری که مردی امین و بیایست متصدی آن باشد به دزدان سپرده شد ، و اینجای حلائی وطن کردند ، و معامله گران درست در همه ورشکست شدند . آری این است منظره بن شهر زیبا و دستگاهیکه من از بالای دیدگاه رج عاج خود هنگامیکه به این شهر نگاه میکردم می دیدم

ارلانندو - کافی است که یک مرد فاسد

و بارود میکردید . ولی اگر همه مردم مانند شما فکر و عمل میکردند آیا سرنوشت انسانها و بشریت چه میشد ؟

فرماندار - همین میشد که اکنون شده است ! ارلاندو ، مردم قهرمانان راستین را دوست ندارند و از شهیدان واقعی نفرت دارند . مردم هواخواه مردم خودخواهند و کسانی را که در زندگی آسایش خودشان را بخوبی فراهم می کنند با دیده تحسین مینگرند . آیا عظمت ناپلئون که مردم این همه درباره اش بحث میکنند جز در این بوده که توانست امپراطوری بزرگی را برای خود و به نفع خود بسازد ؟ آیا شایستگی ناپلئون چیزی جز موفق بودنش بوده ؟ ناپلئون جهانی را در هم شکست بجای آن جهان نوی ساخت که آن هم در مدت کوتاهی درهم ریخت . از دوران حکومت او چیزی جز يك جلد قانون و سازمان فرمانداری ها و يك مشت کتیه به یادگار نمانده است - ناپلئون يك تن ستوان دوم توپخانه بوده است که بمقام امپراطوری رسید . توفیق مردی مانند او تحقق آمال و آرزوهای نهانی همه مردان و زنان طبقه متوسط ملت هاست . خاطره او بفرومایگان احازه میدهد که برای همه داعیه های مهار شده خود عذری درخشان و افتخار آمیز به نام امپراطور قائل بشوند . در نظر اینها اینکه يك مرد خود را فدای دیگران بکند ، يك نوع عمل تحريك آمیز است . درست دقت کنید همه افراد طبقه متوسط میگویند که دشمن زورگویی هستند ولی قدمی برای دفع آن برنمی دارند زیرا که میگویند از خود زوری ندارند . ارلاندو آیا میدانید شما در نظر این مردم چه هستید ؟

يك تكذيب نامه متحرك ، يك شمات

زنده ، دلیل روشن بی عرضگی کسانی که اقدام ندارند ، مظهر شهامتی که هرگز خود نخواهند داشت . مردم گاهی حاضر میشوند بضعف خود اقرار کنند ولی هرگز نمی خو دلآوری دیگران را بپذیرند ، زبان حال این است که میگویند من فلان کار را نخواستم کرد زیرا که امکان موفقیت وجود ندارد ، آیا مردم حاضرند کسانی را که موفق میدان دوست داشته باشند ؟ خدا نگهدار ارلاندو (با رولور قلب خودش را نشانه می زند)

ارلاندو - (رولور را از دست میگیرد) آقا رادوباره بپرید به کافه . (ارلاندو با رولور بازی کرده می بیند گلوله نداشته گروهي زن و مرد فریاد زنان می آید) ارلاندو را احاطه می کنند و آواز میخوابانند از پنجره ها گل روی مردم می ریزد ماسک دارها ، در میان میدان بهم میرسند و میو حال تب آلوده دارند . در کافه مردم نسو میخورند ولی کمتر پول میدهند . داد میزند (زنده باد ارلاندو !)

مردم فیلسوف انگلیسی و روزنامه امریکائی را میآورند .

فیلسوف - بی دلیل ما را باز کردند و بی بازجویی مرخص میکنند . آ عجیبی است که داد گستری عجیبی دارد .

روزنامه نگار - (خطاب به آرا) بمن بگوئید در این شهر چه خبره و این چه معنائی دارد .

آرلکن - حکومت مردم بر آغاز میشود ...

پایان پرده ۲

پرده ۳

يك ماه بعد . يك روز پیش از انتخابات
در همه خانه ها چراغ ها روشن است ، شهر از دور قیافه درخت نوئل دارد ، ساعت سه بعد از نیمه شب است ولی در میدان عمومی شهر مانند روزهای بازار جمعیت ابوهی موج میزند ، پاسبانان در رفت و آمدند ، مردم روزنامه میخوانند .

ما واقعا بسیار ضعیف است ؟

پانتالون - ضعیف چیه اصلاح حکومتی
در این شهر وجود ندارد .

ژیاندویا - چرا ؟ آقای پانتالون !
پانتالون - آخر کجای دنیا در هنگام انتخابات به همه دسته های سیاسی آزادی میدهند ؟ فراموش فرمائید که من بودم که بهای این شورش و دگرگونی را داده ام . ولی مگر من جانم را به خطر انداختم ، خوشبختی و آسایش دودمانم را فدا کردم ، تا سرانجام گواه چنین آشفتگی ها باشم ! کدام دولت عاقل مردم را در انتخابات نماینده ها آزاد میکند ؟ پس وظیفه فرماندار چیست ؟ در آغاز کار وقتی دیدم که ارلان دو که مردی با هوش و زیرک است تصور کردم که همگانی که آزادی حرف میزند ارش آرا در می باید و منظورش از آزادی ، آزادی برای ما ، آزادی برای عقلا و دانشمندان ، آزادی برای دارندگان صنایع است نه برای پابرهنه های کشور ! افسوس که این آقا که مدعی طرفداری آزادی بود اولین اقدامش آزاد کردن بازرگانی و لغو مقررات گمرکی بود !

ژیاندویا - من قبول دارم که نتایج این اقدام برای جنابعالی مهم است !

پانتالون - آزادی ! آزادی البته لفظ خوبی است ولی اقتصاد ملی هم راه و رسمهایی دارد که به آن دست نباید زد ، آزادی

يك كارگر - (خطاب به دکاندار)

بابا، معنی انتخابات نسبی چیست ؟ چگونه باید رأی داد ؟ من اصلا نمیدانم چه خبره ؟

دکاندار - به سود سوسیالیست ها رأی بده اینها خواهان صلح اند .

صاحب کافه - شرم آورده که پولچی نلا حالا سوسیالیست شده ! او مگر هواخواه فرماندار نبود .

دکاندار - اگر قرار بر این است که نمایندگان دوره های گذشته دوباره روی صحنه بیایند فایده انقلاب چه بود ؟

مه نه گینو - (ریش سیاه مفصلی دارد تو دماغی حرف میزند ، میخندد و میگوید)
- ببینید کار دینا بجائی رسیده که پولچی نلا میخواهد وزیر بشود ، و چون پله اول وزارت هم سوسیالیست شدن است ایشان هم سوسیالیست دوآتشه شده اند .

(پانتالون همراه ژیان دویا از خانه اش بیرون میآید .)

پانتالون - از شما چه پنهان من بسیار نگرانم !

ژیاندویا - دیگر مبالغه نکن - کمونیست ها چند نفر بیشتر نیستند .

پانتالون - ولی با این دولت موقت ناتوانی که ما داریم !

ژیاندویا - بنظر جنابعالی حکومت

نمی‌دانم تکلیف ما چیست ؟ در داخل شهر ما هوا خواه نداریم و اگر بخواهیم انتخاب بشویم باید در روستا ها کمی خرج کنیم و گاهی هم چماق‌ها را بکار میاندا زیم و با کامیون رای دهندگان را به جاهای لازم ببریم ولی این آقا کامیون نمیدهده ...

مه‌نه‌گینو - جناب عالی ظاهراً سیاست را نوعی مقاطعه کاری حمل و نقل تلقی می‌کنید؛ بریکلا - (می‌خندد) حالا بفرمائید به بینم این تارتا گلیا دو باره - چطور معاون وزارتخانه شد ؟

مه‌نه‌گینو - دلیل خاصی در میان نبود ، تارتا گلیا در چهار وزارتخانه معاون و رئیس دفنروزی شده . ولی هر وقت دولت استعفا میداد بجای اینکه او هم مانند دیگران از در بزرگ وزارتخانه بیرون برود از در کوچک شیشه‌ای باغ بیرون میرفت و دوباره بر میگشت و هنگامیکه دستگاه نیازمند کسی بود که يك جای خالی را بایک آدم دم‌دستی پر کند تارتا گلیا حاضر بود

(از صحنه بیرون می‌روند تارتا گلیا و پولچی نلا می‌آیند)

تارتا گلیا - آخرین خبر را میدانید؟ پولچی نلا - نه !
تارتا گلیا - ارلاندو سازمان سرخ پوشان حزب ... ما را .. منحل کرده !

پولچی نلا - بهانه‌اش چه بوده ؟
تارتا گلیا - به بهانه این که ما با این سازمان میخواستیم مخالفان خود را مرعوب کنیم .

پولچی نلا - مگر مقصود شما از تشکیل این دسته‌ها ترساندن مخالفین نبود ؟
تارتا گلیا - البته که بود ولی مخالفین ما هم مانند ما حق داشتند همان کار را بکنند !

خوبست برای نوشتن کتاب، برای دشنام دادن، برای انکار عظمت مقام پاپ ، حتی برای کفر گفتن و درافتادن با باری تعالی ، آری اندیشه باید آزاد باشد و هیچگونه قید و بندی برای اندیشه قابل قبول نیست ، ولی آزادی گمرك اصلاً دیوانگی است ، و نمی‌توان پذیرفت !!
ولی خواهش میکنم صاف و پوست کنده بمن بگوئید آیا کدام آدم عاقل انقلاب راه میاندا زد، و همه خطر ها را می‌پذیرد، تا خود را در وضعی قرار بدهد که پس از چند هفته قدرت را از دست بدهد ؟

(از صحنه بیرون می‌روند بریکلا و مه‌نه‌گینو داخل میشوند)

مه‌نه‌گینو - به بخشید بریکلا ! من نه بخدا عقیده دارم نه به شیطان ولی در زندگی بمباحثه آزاد احترام و عقیده بسیار پابرجا دارم . آری عقیده محترم است مخصوصاً عقیده من ! من سه ماه تمام برای يك مقاله انتقاد ادبی زندانی بودم و اکنون که آزاد شده‌ام نمی‌خواهم دوباره به زندان بروم

بریکلا - مه‌نه‌گینو شما عقایدی دارید که در بازار امروز خریداری ندارد و خودتان دیگر آدم باب روز نیستید . از دوران ترايچك Treitsckex باین طرف دیگر نمی‌توان معتقد بود که هر کس میتواند هر عقیده را که میخواهد داشته باشد و آشکارا آنرا بیان کند ، مگر میشود برضد مردان دست راست شورید و سپس روشی پیش گرفت که دست راستی ها از راه انتخابات آزاد دو باره بر سر کار برگردند و به کرده مردم سوار شوند . من نمی‌دانم ارلاندو چه راهی را پیش گرفته ؟ این آدم با ما ها اظهار دوستی میکرد ، و اکنون نمی‌خواهد کامیون های نظامی را در اختیار ما بگذارد تا رای دهندگان را بر سر صندوق ها ببریم !! حالا

پولچی فلا - صحیح است ما میخواستیم این راه ، از زور گومی دیگران بر خود ما لو گیری کنیم !
تارتا گلیا - ما يك زور گو از سر کار داشتیم و اکنون دچار زور گوتر از اولی ده ایم .

پولچی فلا - تازه اسم این وضع را م آزادی فکری گذاشته اند .

(از صحنه بیرون میروند - دکتر اسناد انشگاه با والریو داخل صحنه میشوند .)

والریو - شما رئیس دانشگاه شدید ؟
دکتر - نه ! شما چطور ؟ سفير شديد ؟
والریو - نه !

(هر دو میروند - کاپیتان اسکاراموش وزیر جنگ و فرانکاتریپا مدیر يك روزنامه دست راستی وارد میشوند .)

اسکاراموش - به کسی نگویید ولی دارم دیوانه میشوم !

فرانکاتریپا - یقین دارم دلائل ناراحتی شما یکی و دوتا نباید باشد ...

اسکاراموش - ارلاندو تصمیم گرفته نصف افراد نظام را مرخص کند .

فرانکاتریپا - نظام را ؟ چرا ... ؟
اسکاراموش - می گوید باید صرفه جویی کرد و نیازی به سپاه نداریم زیرا که هیچ کشوری ما را تهدید نمی کند ...

فرانکاتریپا - این آدم کشور ما را به تباهی خواهد کشاند .

اسکاراموش - اگر سپاه نیرومند نداشته باشیم نخواهیم توانست امپراطوری تشکیل بدهیم !

فرانکاتریپا - من مقاله ای بعنوان « بنام عیسی مسیح باید اروپا را تسخیر کرد » خواهم نوشت ...

(کاپیتان از صحنه بیرون میرود). **ژیانندویا** فرانکاتریپا را می بیند و می گوید : يك خبر وحشت آور : ارلاندو سازمان سپاه کشور را منحل میکند .

ژیانندویا - مگر وجود قشون برای ما خیلی مفید بود ؟

فرانکاتریپا - و این ملت را به بین که این چیزها را تحمل میکند ! .. این ملت شایسته آزادی نیست !

ژیانندویا - چرا تصور میفرمائید که ما نیازمند نیروی نظامی قوی هستیم ؟

فرانکاتریپا - من کاتوليك و ضد مسیحی هستم ، پاپ را محترم میشناسم زیرا که او را دجال وقت عصر میدانم . من میگویم که آن چنانکه کلیسا میگوید ، در جهان بیش از همه چیز باید نظم را حکمفرما ساخت . برقراری نظم وظیفه ملت است ولی تا پای زور در میان نباشد نظم برقرار نمی شود و مظهر زور هم نیروی نظامی است .

ژیانندویا - مطالب عجیبی میفرمائید .

میگویند که ما شایستگی آزادی و اداره کردن کارهای خودمان را نداریم و از طرف دیگر میفرمایند که برویم کشورهای دیگران را هم بگیریم تا آنها را هم اداره کنیم ! .

(از صحنه بیرون میروند - آرلکن و ایزابل می آیند .)

ایزابیل - خوب ارلاندو را چطور می بینی ؟

آرلکن - گویی به هنرهای زیبا علاقه ای ندارد .

ایزابیل - چرا ؟

آرلکن - میخواست من مجسمه نیم تنه اش را بسازم - بعد وقتی هم که درباره بنای یادگاری انقلاب با او گفتگو کردم گفت در

ندوق دولت پول برای این کارها نداریم. راستش
بخواهید من از دیدن این آقا خسته شده‌ام.
افه آرادیخواه بخود میگردد و با اینکه توجه
به مردم بسوی او منطف است ظاهراً اعتنائی
نی کند و بیک نوع سادگی مصنوعی تظاهر
کند...

ایزابل - با زنان هم هیچ رفتار خوبی
نارد! آنژلیکا را تقریباً هیچ ندیده، با من
کبار هم شده حرفی نزده، بد لباس میپوشد،
بهای پشت گردنش را نمی‌زند، اسب سواری
ند نیست، به سپاهیکری علاقه‌ای ندارد، شعر
نی گوید، اعلامیه صادر نمی‌کند، بنامه‌های
ردم پاسخ نمیدهد بنظر من آدم خیلی بی‌معنی
ست.

(ارلاندو می‌آید)

(مردان نقابدار از همه طرف بیرون
آیند و فریاد می‌زنند) ارلاندو - ارلاندو - ارلاندو!
دکتر - ارلاندو خبر تازه خوبی برای
ارم - فرماندار کل سابق نامرد انتخابات شده
از طرف دارو دسته مستبدین تقویت میشود.
نقابداران - نه! محال است چه
هم ریختگی چه بی‌نظمی، زنده باد آزادی!
یکی پس از دیگری)

ارلاندو - به چه دلیل فرماندار نباید
را انتخابات مداخله کند؟

نقابداران - مگر میشه؟ معلوم است
برا! باور کردنی نیست احمقانه است!
ارلاندو - نرسید انتخاب نخواهد
ند...

والریو - فرماندار در میدان بزرگ
نهر مشغول سخن رانی است.

نقابدارها - (همه با هم) - برویم
به بینیم گوش بدهیم به بینیم درست است (دوان -
وان از صحنه بیرون می‌روند . ارلاندو تنها میماند

قیافه اندیشناک دارد)

صدای آنژلیکا - ارلاندو (جواب
نمیدهد) - ارلاندو!

(ارلاندو بلند میشود و به کارگرانی که
در روبروی درکافه نشسته‌اند نزدیک میشود)
ارلاندو - حالا به بینم شما ها چه
عقیده‌ای درباره آزادی دارید؟

یک نفر کارگر - من میگویم که
آزادی چیز گوارائی است.

ارلاندو - متشکرم دوست عزیز من،
صدای آنژلیکا - ارلاندو! (آنژلیکا
بیرون می‌آید و درست آن چنان است که آرلکی
وصفش کرده) - ارلاندو راست بگو به بینم شما
واقعاً نمی‌خواهید با من گفتگو کنید؟

ارلاندو - خیلی به بخشید خانم
می‌بینید که من بسیار گرفتارم.

آنژلیکا - خواهش میکنم بمن خانم
خطاب نکنید همه بمن آنژلیکا میگویند.

ارلاندو - آنژلیکا من کار زیاد دارم.
(دستش را می‌بوسد)

آنژلیکا - دستم را نبوسید، صورتم
را ببوسید، مثل همه دوستانم!

(روی دیواره حوض می‌پرد و از دو
لبش می‌بوسد)

خوب حالا پهلوی من بنشینید. (خودش
روی دیوار چمباتمه می‌زند و بزور ارلاندو را
پهلوی خود مینشاند) - نگویید کار زیاد دارم
یک‌ماه است همین‌مطلب را می‌تکرار می‌کنید..
ارلاندو - حقیقت هم همین است.

آنژلیکا - ولی یک‌مرد همیشه میتواند
خود را از بند کارهای روزانه چند دم آزاد کند
و بدوستانش برسد، شما که این کار را نمی‌کنید
برای این است که نمی‌خواهید..

ارلاندو - تصور می‌کنید که نمی‌خواهم؟

نیما

In the Consulate of
the Cultural Attaché for
the Iranian Embassy
New Delhi,

شماره مسلسل ۲۹۰

سال بیست و پنجم

آبان ماه ۱۳۵۱

شماره هشتم

خلوت‌گه کاخ ابداع

- ۶ -

شیوه رندی و مستی

گر من از سرزنش مدعیان اندیشم
شیوه رندی و مستی فرود از پیشم
زهد رندان نوآموخته راهی به‌دهی است
من که رسوای جهانم چه صلاح اندیشم
خروج از دایره امور مسلم از هر مغزی ساخته نیست . هر کشف جدید ، خواه
مسائل فلسفی و علمی ، خواه اقتصادی و سیاسی ، مرهون اندیشه‌هایی است که به‌موجود
مقرر قانع نشده ، از مرز اصول متداول بیرون جسته ، و بکاوش و جستجو برخاسته‌اند
در نتیجه بمناطق مجهول و ناشناخته ، رخنه کرده‌اند . در تمام انواع فنون و هنرها
را ابداع و ابتکار دماغهای جستجوگر ، دارائی انسانیت را فزونی محسوسی بخشیده‌است .
از جمود و رکود ثمری حاصل نیست . جمود و رکود شیوه بهائم و انسانهای

تزدیک بآنهاست . تحرك فكر از فضائل بزرگ آدمی است و بدون آن ، تمدن به رونق و جلال کنونی نمیرسید .

همین است حال از منطقۀ عادات و معتقدات عمومی . از هر کسی رهائی از عقاید تبعیدی ساخته نیست فقط آزادگان و آزاد اندیشان میتوانند از عادات رایج که عقل و منطق املا نکرده و مصلحت جامعه آنرا مقرر نفرموده است درگذرند .

از سراسر دیوان حافظ چنین برمیآید که سراینده آن در قالب معتقدات عمومی نمیکنجد و پیوسته دست و پا میزند که از دایره بیرون جهد ، بحدی که همین امر را میتوان از خصوصیات سیمای معنوی او شمرد . در فصول پیش آثاری از آن مشاهده شد ولی وسعت مشرب و آزاد منشی وی در این فصل بیشتر بچشم میخورد :

چاك خواهم زدن اين دل ق ر يانی چكنم
روح را صحبت نا جنس غذايست اليم



نام حافظ رقم نيك پذيرفت ولی
پيش رندان رقم سود و زيان اينهمه نيست



رند عالم سوز را با مصلحت يینی چكار
كار ملك است آنكه تدبير و تأمل بايدش

کلمه رند ، برخلاف معنی متداول و مبتذل امروزی در اصل بمعنی شخص زبرد و آزاد اندیش است و در زبان حافظ این معنی توسعه یافته بر افرادی اطلاق میشود که عقاید تبعیدی را گردن ننهاد و از دیانت مفهومی برتر از آنچه در ذهن عامه نقش بسته است دریافته اند ، اوامر و نواهی را تا جائیکه مستلزم نظام اجتماعی است محترم و فریضه دانسته اند و در امور عادی که سروکار با خداوند بزرگ و عادل است مقید به ظواهر نیستند :

مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن
که در شریعت ما غیر از این گناهی نیست

و تنها گناهی که بی پروا بدان اعتراف میکنند باده‌گساریست . در دیوان هیچ
شاعری دیگر باده ستائی بدین فراوانی ، بدین تنوع در مفهوم و منظور، و بدین طرز
که میخواری را بر زهد ریائی و تصوف دروغین برتری دهد ، نیامده است :

ترسم که صرفه‌ای نبرد روز باز خواست
نان حلال شیخ ز آب حرام ما

کردار اهل صومعه‌ام کرد می پرست
این دود بین که نامه من شد سیاه از او

☆☆☆

خیز تا خرقة صوفی به خرابات بریم
شطح و طامات به بازار خرافات بریم
سوی رندان قلند بره آورد سفر
دلق بسطامی و سجاده طامات بریم

☆☆☆

بیا که خرقة من گرچه رهن میکده‌هاست
ز مال وقف نبینی بنام من درمی
البته در این باب حافظ بمرحله اباحه نرسیده و باده نوشی را گناه میداند و
صریحاً میگوید :

مکن به نامه سیاهی ملامت من مست
که آگهست که تقدیر بر سرش چه نوشت؟

نصیب ماست بهشت ای خدا شناس برو
که مستحق کرامت گناهکارانند
با وجود این شخص از خود میپرسد چرا بدین گناه و آنهم بدین اصرار روی
میاورد .

شاید برای اینکه باده را دوست میداشته و طبعاً شخص برای خواهشهای نفسانی دلائل عقلانی میتراشد.

شاید برای اینست که «آزارکش در پی نیست» و از باده نوشی او بحق دیگری تجاوزی روی نمیدهد و دریتی طنزآمیز بدین معنی اشاره ای دارد:

مکن به چشم حقارت نگاه درمن مست

که آبروی شریعت بدین قدر نرود

شاید هم برای اینست که باده پناهگاهی است از ناملایمات زندگی چنانکه مکرر بدان اذعان کرده است:

اگر نه باده غم دل ز یاد ما ببرد

نهیپ حادثه بنیاد ما ز جا ببرد

طیب عشق منم باده خور که این معجون

فراغت آرد و اندیشه خطا ببرد

فتنه میبارد از این طاق مقرنس برخیز

تا به میخانه پناه از همه آفات بریم

شاید کیفیت تشریع حرمت باده در او اثر گذاشته و در این باب سهل انگارش کرده باشد، چه نخست در آیه ۲۱۹ سوره بقره راجع به خمر و میسر میفرماید «فیها منافع للناس و لکن اثمها اکبر من نفعها ...» که برای باده و قمار منافی قائل شده ولی گناه آنرا بیش از سودشان فرموده است. مرتبه دوم در سوره نساء آیه ۴۳ مؤمنان را از ادای فریضه نماز در حال مستی منع فرموده است «لا تقربوا الصلوة و اثم سکاری» که از فحوائی ضمنی نوعی اباحه میتوان استنباط کرد. نهی جازم و قطعی در آیه های ۹۰ و ۹۱ سوره مائده آمده است ولی با بیان علت حکم «اتما الخمر و المیسر و الانصاب و الازالام رجس من عمل الشیطان فاجتنبوه ... انما یرید الشیطان ان یوقع بینکم العداوة و البغضاء فی الخمر و المیسر و یصدکم عن ذکر الله و عن الصلوة ...»

شاید در منظومه فکری حافظ بیان علت حکمی از احکام بالملازمه این معنی را

ارد که با زوال علت ، معلول هم از بین میرود . پس اگر از باده نوشی کین و
برنخیزد حرمت آن اگر منتفی نشود لااقل خیلی کمرنگ و قابل عفو خداوند
چنانکه رندانه بدین معنی اشاره میکند :

خدا را محتسب ما را بفریاد دف و نی بخش

که ساز شرع از این افسانه بی قانون نخواهد شد

مخصوصاً اگر باده گساری با یاران زیرک و خوش مشرب صورت گیرد و بجای
نزاع ، دوستی ها و محبت ها را موجب شود، در این صورت در منطق حافظ نه تنها
عفو است بلکه از آن لذت روحانی حاصل میشود :

در خرابات مغان نور خدا می بینم

این عجب بین که چه نوری ز کجا می بینم

تسبیح و خرقه لذت مستی نبخشدت

همت در این عمل طلب از می فروش کن

رموز مستی و رندی زمن بشنو نه ازواعظ

که با جام و قدح هر دم ندیم ماه و پروینم

دلم گرفت ز سالوس و طبل زیر گلیم

به آنکه بر در میخانه برکشم علمی

☆☆☆

ابروی یار در نظر و خرقه سوخته

جامی به یاد گوشه محراب میزد

☆☆☆

در خرابات مغان گر گذر افتد بازم

حاصل خرقه و سجاده روان در بازم

حلقه توبه گر امروز جو زاهد زخم
خازن میکند فردا نکند در بازم

☆☆☆

زاهد اگر به حور و قصور است امیدوار
ما را شرابخانه قصور است و یار حور

من و هم صحبتی اهل ریا دورم باد
از گرانان جهان رطل گران ما را بس
قصر فردوس به پاداش عمل می بخشند
ما که رندیم و گدا دیرمغان ما را بس

اگر فقیه نصیحت کند که عشق مبارز
پیاله ای بدهش، گو دماغ را ترک کن

زاهد پشیمان را ذوق باده خواهد گشت
عاقلا مکن کاری کآورد پشیمانی

چو طفلان تاکی ای زاهد فریبی
به سیب بوستان و جوی شیرم

شاید پندار، برای حافظ منظومه ای فکری می آفریند و رنه او را پروای چنین قیاسی
و تنظیم چنین صغری و کبرائی نیست. اواز سالوس و ریا و شیوع دکانداری اهل شریعت
و طریقت بجان آمده و ایات فراوان وی عکس العمل اوضاع ناهنجار زمان است.
یا چون بحث های علمی بر اندیشه کنجکاو او درمی نکشوده است پس ناچار
فریاد میزنند:

طاق و رواق مدرسه و قیل و قال علم
در راه جام و ساقی مه رو نهاده ایم

مطرب کجاست تا همه محصول زهد و علم
در کار چنگ و بربط و آواز نی کنم
از قیل و قال مدرسه باری دلم گرفت
یک چند نیز خدمت معشوق و می کنم

بر در مدرسه تا چند نشینی حافظ
خیز تا از در میخانه گشادی طلبیم
یا قضیه خیلی ساده است : اوضاع اجتماعی جز ملال و خستگی بوی نمیدهد .
مان و یزاری اورا به پناه باده میفرستد که لااقل در سایه غفلت دمی با سودگی گذراند .

سلطان غم هر آنچه تواند بگو بکن
من برده ام به باده فروشان پناه از او

☆☆☆

خواهم شدن به میکنه گریان و دادخواه
کز دست غم خلاص در آنجا مگر شوم

☆☆☆

تابی سروپا باشد اوضاع فلک زین دست
در سر هوس ساقی در دست شراب اولی

☆☆☆

نیست در کس کرم و وقت طرب میگذرد
چاره آنست که سجاده بمی بفروشیم

☆☆☆

قسط جود است آبروی خود نمیباید فروخت
باد و گل از بهای خرقه میباید خرید

مفلسانیم و هوای می و مطرب داریم
آه اگر خرقه پشمن بکرو نستانند

☆☆☆

من این مرقع رنگین چو گل بنخواهم سوخت
که پیر باده فروشش بجرعه‌ای نخريد

باد ستائی محور است که شیوه سخن حافظ برگرد آن می چرخد. یکی از مواردی
که این شیوه زیاد بکار برده میشود هنگامی است که حافظ چون خیام زندگی را پدیده‌ای
زود گذر یافته و میخواهد از آن بهره‌مند گردد تا این فرصت ناچیز و غیر قابل تجدید
از دست نرود:

در همه دیر مغان نیست چو من شیدائی
خرقه جائی گرو باده و دفتر جائی
کرده‌ام توبه بدست صنمی باده فروش
که دگر می نخورم پی رخ بزم آرائی

☆☆☆

به می عمارت دل کن که این جهان خراب
بر آن سراسر است که از خاک ما بسازد خشت

جنگ جهانی دوم

(از دفتر اشعار قدیم)

تاکی سپارم بی اثر فریادها
خوانم مگر افسانه بر شمشادها
پیچان و رقصان آتش بیدادها
چون سیل تازان بر همه بنیادها
دیگر نبینم در زمانه شادها
یا دامگاه حیلہ گر شایدها؟
در خون بشوید نقش استعدادها
با کشتن بیچاره نو دامادها
ترسم دگر از دالها و صادها
زنجیرها بر گردن آرادها
آخرچه سود از این خراب آبادها
بر سنگ آید تیشه فرهادها؟
جنگند با هم در رحم همزادها؟
بر تن زره پوشند از پولادها
از توپها چون کوره حدادها.

در گوش این فریاد گستر بادها
ای باغبانان خشک شد باغ جهان
در شرق و غرب از هر طرف شد شعله ور
جنگه جهانگیر دوم غوغا کند
جز کرکسان طعمه جواز کشتگان
دنیا نمایشگاه عیاران شده
وان بیهنر نقاش را (۱) بنگر که چون
بر نو عروسان ظلم افزونتر کنند
از بس که بینم شد و دشمن در جهان
تا چند پیچند از فسون زور و زر
آباد اگر از بهر ویرانی کنند
تاکی بزیر این سپهر بی ستون
خواهند این با جنگ توأم کشتگان
تانک و قطار و کشتی و طیاره را
وانگه بر آن آتش برافشانند و تیر

محکم کند بنیان استبدادها
بر حای مانند پایه و بنیادها
این کار آموزان شوند اسنادها
چون بگذرد سی سال یا هفتادها
مردی نماند تا ستاند دادها *

ای وای اگر این جنگ عالمسوز هم
ورلاد بیداد و ستم ویران شود
چون جنگه را پایان رسد، چندی دگر
جنگه سوم سر برکشد دیوانه تر
وین عالم از بیداد آن ویران شود

از هم بدرد ترکش صیادها
بن برکنند از دکه زرادها
این تیغها بر گردن جلادها
کوبد ارمها بر سر شادها
چون پر شود از داد گستر رادها
شادی کنان کم کم برند از یادها.

نی نی بر آنم من که روزی تیرها
همچون زره مردم همه پیوند جو
و آید فرود از خشم سر بازان صلح
باهود (۲) گو، ریک روان حنبد زجا
گیتی شود پرداخته از ناکسان
وین ننگه را آن روز آن نام آوردان

تهران - آذرماه ۱۳۲۲ (نوامبر ۱۹۴۳)

۱- آدولف هیتلر Adolf Hitler ۲- هودنام یکی از پیامبران است که در ارم یا

بهشت شاد کشته شد و آن شهر زیر ریکه مدقون گردید.

* - گوئی که پیشگوئیا حقیقت پیدا میکند. (یعنی)

از جنگ تا روسپی گری

-۲-

در آغاز شبی از شبهای مه آلود و سرد زمستان که از هاید پارک میگذشتم ، دیدم که گروههای مختلف مشغول استماع بیانات سخنرانان مختلف هستند و جمعی گورد یک مرد موفّر که انجیلی دردست گرفته و نمیدانم کشیش بود یا با کلیسا بنوعی دیگر بستگی داشت و از فراز چارپایه ای با آهنگی گیرا و الفاظی شمرده شنوندگان را به پیروی از تعالیم مذهبی و دوری از گناه و گناهکاران تشویق میکرد حلقه زده اند . او پس از آنکه پیرامون مباحث اخلاقی کلیاتی گفت سخن را باینجا کشاند که یکی از بزرگترین بلیات که جامعه انگلستان را تهدید میکند رواج روزافزون روسپی گری و بی مبالاتی مردم و هیئت حاکمه در برابر این سیل فساد و تباهی است . میگفت روسپی گری حیثیت و شرافت انسانی را لگدکوب میکند ، پایه های علائق خانوادگی را که رکن بزرگ اجتماع سالم است میلرزاند ، اوامر الهی و قوانین و مقررات را نادیده میگیرد ، هوسها را بر می انگیزد ، زنان را به خود فروشی و مردان را به خیانت به همسران خود وامیدارد . باز میگفت : روسپیان فرستادگان شیطان و در حکم یاغیان و عاصیان سرسخت بر علیه امنیت و سلامت جامعه هستند و من معتقدم که فوری ترین وظیفه دولت این است که آنها را مانند خطرناکترین میکروبها از صحنه اجتماع زائل و سر به نیست کند و اگر بیم آن نبود که آبهای دریا را آلوده کنند میگفتم باید همه آنها را بدریا ریخت . اکثر حضار با آفرین و احسنت سخنان خطیب را تأیید می کردند و مخصوصاً برق رضایت در چشمان زنهایی که در آن جمع مفتون فصاحت شورانگیز ناطق شده بودند می درخشید . در این اثنا زن جوان زیبا و بلند بالائی که لباس ساده برتن داشت جمعیت را شکافت . چند قدم جلوتر آمد و گفت آقای خطیب بشهادت این ورقه رسمی که در دست دارم من یک زن مجرد و کارگرم و پینه های زیر و بدقواره ای که در این انگشتهای ظریف من می بینید گواه گفتار من است اما مدتی است که بیکار مانده ام زیرا دیگر هیچ کاری که از دست من برآید پیدا نمیکنم و اگر به ساحت قدس شما بر نمی خورد ، اجازه بدهید در حضور این جمع با کمال خجلت اعتراف کنم که من از ناچاری در لبه پرتگاه سقوطم و کمی نمانده که بعنوان آخرین چاره بهمان کاری دست بزنم که شما با لعن و طعن روسپی - گریش میخوانید . آیا حاضرید که در ظرف چند دقیقه مختصری از داستان زندگی مرا بشنوید تا بتوانید به سئوالاتی که خواهم کرد لطفاً جواب بدهید ؟

این جمله ها که با صدائی گرم و لرزان و با صراحتی غم انگیز ادا شد چند لحظه نفس ها را در سینه ها حبس و همه را حیرت زده کرد . با این وصف چند تن از شنوندگان متعجب و معتقد به مبادی آداب طرح چنین مطالبی را در حضور جمع حمل بردردگی و گستاخی کردند و با اظهار انزجار ، از خطیب خواستند که بچنان گفت و شنودی تن در ندهد اما او با توجه به برانگیخته شدن حس کنجکاوی اکثر حاضران و با اطمینانی که به قدرت استدلال و جواب گوئی خود داشت گفت : خانم هرچه میخواهید بگوئید و هرچه میخواهید بپرسید . آن زن گفت فرزند خانواده فقیری هستم و برادری ۱۲ ساله و دختری یکساله دارم . پدر و مادر

پیرم که دکه يك محقر خواربارفروشی. در یکی از محلات لندن داشتند در اوائل جنگ بر اثر بمباران هواپیماهای نازی ها کشته شدند و هست و نیست شان طعمه حریق شد. در آن موقع ۱۷ سال داشتم و گذشته از آنکه خودم تنها و بی سرپرست ماندم و نتوانستم تحصیلات را در یکی از مدارس حرفه‌ای پایان برسانم ناگزیر شدم از برادر خردسال هم نگهداری کنم کمک‌هایی که دولت و بعضی از مؤسسات خیریه میکردند بسیار ناچیز و نارسا بود و چون حرفه‌ای نمیدانستم برای امرارمعاش بکارهایی که مخصوصاً درموقع جنگ محتاج به تخصص نیست از قبیل روزنامه فروشی، بلیط فروشی در اتوبوس، پادوی در آشپزخانه‌های رستورانها و زمین شویی در خانه‌ها و مهمانخانه‌ها دست زدم ولی در آدمم از این کارها حتی نصف مخارج ضروری خود و برادرم را بحداقل تأمین نمیکرد. از این گذشته در همین کارها هم کثرت رقبا که غالباً از من قوی‌تر و ورزیده‌تر بودند عرصه را بر من تنگ‌تر میکرد و ناچار از این در بآن در میرفتم - دو سال پیش باز بموجب این ورقه که می‌توانید به بینید با مرد روزنامه فروشی که تنها خواستگارم بود ازدواج کردم ولی او که مثل من درآمد زیادی نداشت پس از چند ماه چون برادرم را مزاحم زندگی ما میدانست بنای بد رفتاری و ناسارگاری گذاشت و کار به طلاق کشید. محصول این ازدواج دختری است که حالا چنانکه گفتم یکسال دارد و من از جان و دل دوستش میدارم و باید برای نگهداری او هم - اگر بعد اردوندگی - های زیاد کاری در ردیف عملکی پیدا کنم - بیشتر از سابق زحمت بکشم زیرا پولی که پدرش بحکم محکمه بعنوان مخارج او میدهد در این زمستان سخت بهیچوجه کفایت نمیکند.

اکنون که جنگ پایان رسیده و سربازان از حبشه‌ها و زبان و مردان بیشمار که در آن وضع استثنائی در مؤسسات بهداشتی و طباطمی و دفاع غیر نظامی بعنوان محتلف کار گماشته شده بودند به خانه‌ها و به کارهای سابق خود برگشته‌اند کار زندگی برای من که متکفل دو کودک بیگناه هم‌هستم دشوارتر شده است. در این کشاکش بیچارگی و تنگدستی متوجه شده‌ام که جوانها، مخصوصاً آنهایی که از جنگ برگشته‌اند هر چاکه مرا می‌بینند حربانه دنبالم می‌آیند و مردانی که حاضر نیستند برای تشکیل خانواده مرا به همسری اختیار کنند و حتی کارفرمایانی که نمیبخواهند برای خدمتکاری و پادوی و زمین شویی و بلیط فروشی کاری بمن رجوع کنند همگی با اصرار به شام و رقص و سینما دعوت می‌کنند و بجای آنکه کمترین ارزشی برای زور بازوی من قائل شوند آماده‌اند که مزد یکساعت خوشگذرانی با من را که چند برابر چند روز کار دیرباب و پرهزحمت است با گشاده روئی بدهند. من تاکنون روزها و شب‌ها با شکم گرسنه و با تحمل سختی‌ها در برابر آنچه شما و سوسه شیطان‌ش می‌نامید مقاومت کرده‌ام ولی در این اواخر هر وقت اوائل شب در اطاق تنگ و محقرم برادر و فرزند خردسال را زیر یک پتوی نازک می‌خوابانم و برای حفاظت از سرمای زمستان چند تکه لباسی را که دارم به روی آن پتو می‌گسترم چند لحظه در پرتو چراغ کم سوئی قیافه و هیكل خودم را در برابر آئینه‌ای که بر دیوار کوبیده‌اند می‌بینم و بی اختیار فکر میکنم حالا که من برای تأمین زندگی بخور نمیری بهردری میزنم و کاری و وضعی که شما «سرافتمندان» می‌خوانید بدست نمی‌آورم آیا حق ندارم که از تنها ثروت و وسیله‌ای که خداوند بمن بخشیده یعنی از اندام زود شکن و زیبایی زود گذر خودم استفاده کنم و این متاع را که هنوز خریدارانی دارد بفروشم تا هم از این فلاکت رهایی یابم و هم از این اجتماع ریاکار بی‌انصاف عاجز گش انتقامی

بگیرم. آیا حق ندارم؟ آیا حق ندارم؟ بشنیدن این سؤالهای مکرر چند صدا بعلامت اعتراض باین طرز تفکر واستدلال از گوشه و کنار بلند شد و ناطق که منتظر چنین فرصتی بود با آهنگی تحکم آمیز گفت نه خانم شما هرگز حق ندارید که باین بهانه‌ها روح و جسم‌تان را به شیطان بفروشید و از شما خواهش میکنم از جرگه‌ای که مردمان خدا پرست برای شنیدن پیغام مسیح گرد آمده‌اند خارج شوید و بیش از این با دفاع از روسپی‌گری و تبلیغ بفتح روسپیان وقت حضار را نگیرید. چند نفر گفتند: احسنت احسنت. زن زیبا که از خشم و خجلت بر خود می‌لرزید گفت ای نماینده مسیح فراموش نکنید که رفتار عیسی با روسپیان غیر از این بود تا چه رسد به کسانی که مانند من هنوز بیچنین کاری تن در نداده‌اند. من از این جرگه می‌روم ولی تقاضا دارم لااقل بدو سؤال دیگر من پاسخ صریح بدهید: شما که به مقتضای شغل‌تان حتماً با خانواده‌های مرفه رفت و آمد دارید و یقیناً اخبار زندگی داخلی آنها را از خدمه و کسبه هم می‌شنوید آیا نمیدانید که بعضی از خانمهای طبقه اشراف و متوسط با آنکه در زندگانی از حیث رفاه چیزی کم ندارند و ثروت شخصی و درآمد شوهرشان همه‌گونه وسائل آسایش و تجمل و تفریح را در اختیارشان گذاشته باز از راه تفنن و سرگرمی و افزون‌طلبی عشق‌بازیهای نامشروع می‌کنند. به بعضی از عشاق خود دست‌مزد گناه میدهند و از بعضی دیگر هدایای گرانبهائی می‌پذیرند؟ ناطق گفت اگر این حرف شما درست باشد باید دانست که آنها هم گناهکارند و گمراه. زن زیبا این بار صدای خود را بلندتر کرد و گفت پس چرا شما از بالای کرسی خطابه روسپیانی را که اکثراً شادان زندگی و سختی معیشت باین کارشان می‌کشاند بیرحمانه محکوم باعدام می‌کنید و می‌خواهید آنها را بدست امواج دریا بسپارید ولی در خصوص این روسپیان نازپرورده و متشخص کلمه‌ای بر زبان نمی‌آورید. حالا میخواهم صادقانه جواب قانع‌کننده‌ای بدهید و بگوئید چرا در باره آنها خاموشید؟ چرا جواب نمیدehید؟ ناطق که این سؤال آخری مانند ضربتی کاری و ناگهانی بر سرش فرود آمده بود و نمیدانست چه جوابی بدهد تبسم کریهی کرد و گفت خانم عزیز مگر شما برای محاکمه و استنطاق من باین‌جا آمده‌اید؟ چون حضار از این بحث خسته شده‌اند جواب شما را در جلسه دیگری خواهم داد و خواست که با عجله از کرسی پائین بیاید ولی همان جمعیت که چند دقیقه پیش به طرفداری از او گلوپاره میکرد هم آواز با آن زن پیایی داد میزد که آقای ناطق باید در همین جلسه جواب بدهید و جواب صریحی بدهید و چون او عاجز از جواب بود شنوندگان در چند لحظه با قروند و عدم رضایت متفرق شدند. او هم با شرمساری کرسی خطابه را بدوش گرفت و در تاریکی یکی از خیابانهای فرعی پردرخت ناپدید شد. چند زن خوش لباس و میانه‌سال در مصاحبت چند مرد که ظاهراً شوهرانشان بودند پس از پراکنده شدن آن جرگه در راه بازگشت همچنان مشغول ادامه بحث بودند. یکی از مردها میگفت واقعاً فنگ آور است که آن ناطق از جواب دادن طفره رفت و یکی از آن‌ها که پوزدهای باریک و دندانهای بیرون‌دیده‌ای مثل گراز داشت با نیشخند کنایه آمیزی بآن مرد میگفت عزیزم تو اشتباه میکنی آن زن خوشگل زبان آور که در باره عصمت و پرهیزکاری و بدبختی‌های خودش راست و دروغی بهم می‌بافت «آن کاره» است و تنها مقصودش از این گفت و شنود در این وقت شب این بود که برای خودش چند مشتری ساده لوح از میان جوانها و حتی امثال تو پیدا کند.

خضر

در بر من ، مادر پر مهر من
گرد اندوهی و رنجی چهر من
گرچه گفته است آنچه میگوید، رواست
درد بی درمان جانم را دواست :
قصه مرغی که خواندن کار اوست
لیک خلقی در پی انکار اوست !
هر یکی صد نغمه دلکش زند
لانه را از نغمه ای آتش زند
شعله لغزنده ای بر اخگری
زاید از آن نغمه ، مرغ دیگری
رهنمای نغمه ها و زخمه ها
چون هوا در کاخ ها و دخمه ها
خضر جاویدان شد از ارزندگی
مردن او چیست ؟ - عین زندگی

سر مپیچ از بردن بار گران
خود چه میماند بکار دیگران ؟
تا بمیرد قصه خیر و شرت
گرچه خصم تن شود بال و پرت ،

نرم نرمك ، قصه گویان ، می نشست
چون ز قهر یاوه گویان میگرفت
گفته بود اینها و میدیدم هنوز
گفته شیرین حکمت بار او
« خوانده بودم در میان قصه ها
در گلویش معجز داوودی است
هست در منقارها صد روزنش
آخر از انکار خلق آید بخشم
ماند از آن مرغ و از آن آشیان
لیک از آن شعله زاید نغمه ای
باز هم آن مرغ و آن منقار نغز
و آن همه آهنگهای گونه گون
نغمه از او زاد و او از نغمه زاد
گر بسوزد او بسازد نغمه اش

گر بگفتار منی هشیار باش
آنچه ماند از کار تن فرسای تو
یا بمان خفاش سان بی پرو بال
یا چو طاووس آمدی ، طاووس باش

خاندان بلعمیان

- ۳ -

وفات ابوعلی محمد بن محمد بلعمی

بروایت گردیزی در زین الاخبار ؛ ابوعلی در جمیدی الاخری ۳۶۳ نابودن در شفل وزارت ، بدرود جهان گفت ولی از روایتی که ابو نصر عتبی در تاریخ یعنی ذکر کرده است و قبلا در همین مقاله با شرح معینی ذکر شد ، چنان برمی آید که ابوعلی در سال ۳۸۳ وزیر نوح بن منصور (۳۶۵ - ۳۸۷) بوده است ، چه آنکه بغرا خان در سال مذکور بر نوح غلبه کرد و وارد بخارا شد و مطابق روایت عتبی در همان وقت ؛ هنگامیکه نوح از بخارا بیرون شده بود ؛ ابوعلی بلعمی را معتمد و وزیر خویش گردانید چنانکه اذین پیش ذکر شد .

عتبی وفات ابوعلی را معین نکرده است و تاریخ ۳۸۶ را که مستشرق معروف ریو Rieu (۱) نام برده و پس از او اته Ethe (۲) و برون E. Browne (۳) از وی گرفته و نقل کرده اند ، اشتباه است و غلط بتاریخ دیگری شده است ، چه آنکه عبارتی که از ریو ذکر شده است (۴) مربوط به شخص دیگری یعنی ابوعلی سیمجور است نه ابوعلی بلعمی (۵)

شعر بلعمی

در برخی از فرهنگها اشاری به « استاد بلعمی » نسبت داده شده است از جمله در « فرهنگ جهانگیری » در معنی لغت « خسی » (بضم اول - ستاره مشتری) بیت ذیل را از استاد بلعمی که در وصف شمشیر گفته است ، شاهد آورده :

درنده چو شیران ، دمنده چو ثعبان
درخشان چو خسبی ، درافشان چو آذر

و در ذیل لغت شیشه (بکسر شین اول و فتح شین دوم : سست و بی قوت که آن را شیک نیز خوانند) به این بیت استشهاد حسته است (۶) :

چون مرا فروزی رخ از باد کله سازی یله
دستهایم شیک گردد ، پایهایم شیشه

اگر انتساب این شعر به بوعلی درست باشد ، دلیل بر آن است که وی علاوه بر تبحر و

-
- ۱- در Catalogue Brit. Mus. , 1. 70 .
 - ۲- در Crundriss der Iranichen philologie , 11 , 355
 - ۳- در A Bbteray history persia . 1 . 356
 - ۴- در Notices et extraits 1 V , 363
 - ۵- Encyclopédie de L' islam . V . 1 .
 - ۶- ترجمه تاریخ طبری با اهتمام دکتر مشکور . چ تهران .

رت در نثر زبان دری، در نظم و شعر نیز دست داشته است.

برخی از فضلا و محققان معاصر، مقصود از «استاد بلعی» را ابوعلی بلعی دانسته‌اند، برنویسنده این اوراق هنوز قرینه و شاهی که ثابت کند گوینده شعر کدام يك از دو بلعی است: بلعی بزرگ یا امیرك بلعی؟ در دست نیست. بلکه چنانکه از این پیش اشاره شد، ن بلعی پدر سرسلسله خاندان بلعیان است و مرد سیاست و ادب و قلم و شمشیر هر دو بوده بدتها با تدبیر و کفایت بکار دبیری و وزارت سامانیان پرداخته و آثار بزرگی از خود ای گذاشته بوده است، در کتب ادب و تاریخ که نزدیک بعهد این خاندان باشد هر گاه بلعی باطلاق برده شود عادة اندیشه متوجه بلعی بزرگ میشود.

تاریخ طبری و ترجمه آن

اکنون در پایان این گفتار بمنظور تکمیل فایده؛ مختصری درباره دوائر بزرگ که خار هر دو بدانشمندان و نویسندگان ایرانی بستگی دارد، بحث میشود:

۱- تاریخ طبری و ترجمه آن

کتاب تاریخ طبری از کتب بسیار نفیس و سودمند است که مشتمل بر تاریخ عمومی جهان تاریخ اسلام میباشد. این کتاب از همان آغاز که تألیف و تدوین شده است مورد استناد، خان و مرجع استفاده دانشمندان بوده است و مورخان و نویسندگان نامداری از قبل: علی احمد بن یعقوب بن مسکویه (وفات ۴۲۱ هـ) صاحب تجارب الامم که از بزرگان سلف و مورخان بوده است، و عزالدین ابوالحسن علی بن محمد شیبانی حنری (وفات ۶۱۰ هـ) مؤلف کامل التواریخ که از کتب معتبر و مفصل در تاریخ است و غیر آن دو، در ذکر ادب و قضایای تاریخی بر کتاب تاریخ طبری اعتماد داشته و مطالب خود را بیشتر از آن گرفته‌اند. این کتاب در اصل بنام «تاریخ الرسل والملوک» و اخبارهم و من کان فی زمن کل جد منهم، نامیده شده است (۱).

از مزایا و اختصاصات تاریخ طبری برای ما ایرانیان آنست که درباره تاریخ قبل از اسلام، درباره سلسله پادشاهان ایران از ابتدای تاریخ ایران بر وفق روایت سیرالملوک و سایر خدایان و نام هریک از سلسله‌ها و پادشاهان و حوادث زمان آنان بتفصیل بحث کرده است و درباره تاریخ ساسانیان که بزمان وی نزدیکتر بوده مفصل‌تر بیان کرده است و مطالب ن بخش روشن‌تر و سودمندتر است.

مؤلف در آغاز کتاب برای اینکه خوانندگان بدانند که استناد وی در نقل حوادث، یخی باسناد و مدارکی بوده است که در آن روزگار وجود داشته است و مصنف کمال امانت در ذکر و نقل آنها رعایت کرده است، چنین میگوید: «خواننده این کتاب بداند که تناد ما بدانچه درین کتاب می‌آوریم بروایات و اسنادی است که از دیگران پس از دیگری، رسیده و من نیز خود از آنان روایت میکنم و یا سند و روایت را بایشان میرسانم نه آنکه

۱- گاهی نویسندگان در کتب خود از تاریخ طبری به التاریخ الکبیر تعبیر و باختصار آن به: «تاریخ الامم والملوک» یا «اخبار الرسل والملوک» یاد کرده‌اند.

در آوردن مطالب تاریخ استنباط فکری و استخراج عقلی از خود شده باشد.

چون در روایات و داستانهای تاریخ قدیم، بر اثر گذشت زمان و از بین رفتن بسیاری از اسناد و مدارک، مطالبی غریب و دور از عادت و ذهن و خارج از موازین طبیعی دیده میشود، از اینرو مؤلف که خود نیز منوجه این معنی بوده است، در مقام اعتذار چنین میگوید: «اگر ناظران و شنوندگان اخبار این کتاب به برخی داستانها و قصهها برخوردند که عقل وجود آنها را انکار کند و سامعه از شنیدن آنها متنفر شود، نباید بمن عیبجویی و خرده گیری کنند، چه آنکه اینگونه اخبار را پیشینیان برای ما نقل کرده اند و ما نیز آنها را چنانکه شنیده ایم در کتاب خود آوردیم».

روش تاریخ طبری در ذکر حوادث و وقایع بعد از اسلام، سال بسال است از روی تاریخ هجری ابن جوزی بنقل صاحب کشف الظنون گفته است: «تاریخ طبری دارای مجلدات بسیار بوده و آنچه بما رسیده است مختصری از مفصل است» (۱)

نیز در شرح حال طبری نوشته اند که وی هر يك از کتابهای سودمند و بزرگ خود تفسیر و تاریخ را نخست در سی هزار ورق نوشته بود و چون شاگردانش از درازی آن تعجب کردند و خواستار اختصار شدند، هر يك از آن دو کتاب را در سه هزار ورق خلاصه کرد. یاقوت حموی در معجم الادباء گفته است: «... این کتاب (تاریخ طبری) از جهت شرف و بزرگی در دنیا بی نظیر است و درین کتاب بسیاری از علوم دین و دنیا فراهم شده است و اوراق آن نزدیک به پنج هزار میرسد» (۲)

بی مناسبت نیست در این جامختصری از شخصیت علمی و تاریخی مؤلف کتاب آورده شود، تا اهمیت این کتاب و سایر آثار سودمند وی بهتر روشن گردد.

ابو جعفر محمد بن جریر طبری سال ۲۲۴ در آمل مازندران پا بجهان گذارد و در سال ۳۱۰ ه در بغداد بدرود زندگی گفت، وی را بدان جهت طبری گفتند که منسوب به طبرستان (مازندران) میباشد. این دانشی مرد ایرانی از اغلب علوم و فنون و آداب عصر خود بهره داشت و در بسیاری از آنها یگانه زمان بوده. این خزیمه درباره او گفته است: مردی دانشمندتر از ابن جریر پا بر روی زمین نگذاشته است. نیز در باره او گفته اند: که در مدت چهل سال هر روز چهل ورق کتاب می نوشت و کتاب نفیس بزرگ و تاریخ بزرگ او هر يك دارای سی هزار ورق بود. هم چنین نوشته اند که شاگردان طبری اوراق تألیفات و تصنیفات او را تخمین زده بر مدت زندگانی او که هشتاد و چهل سال است تقسیم کردند، بهر روزی چهارده ورق رسیده است. اگر هم این تخمین و تقسیم تا اندازه بی مبالغه آمیز باشد، باز حکایت از بسیاری مؤلفات و امالی و رسائل ابن جریر میکند.

کتاب تاریخ او که اکنون در دست است و بدفعات بسیار چاپ شده است، عدد صفحاتش بالغ به ۷۵۰۰ صفحه است.

از آثار مهم او دو کتاب پرفایده است: یکی تفسیر بزرگ بنام جامع البیان و دیگری تاریخ کبیر موسوم به «اخبار الرسل و الملوك». خوشبختانه این دوائر نفیس هر دو در عهد

۱- حاجی خلیفه - کشف الظنون. ج ترکیه.

۲- یاقوت حموی - معجم الادباء ج مصر. ج ششم.

اندان ادب پرور سامانیان بزبان فارسی ترجمه شده و در زمان ما هر دو به حلیه چاپ آراسته
ر دیده است . این دو ترجمه از شاهکارهای زبان شیوا و رسای دری و از گنجیه‌های بی‌مانند
بان فارسی است . (۱)

ترجمه تاریخ طبری

چنانکه ازین پیش بیان شد ، تاریخ طبری را در سال ۳۵۲ هـ . ابوعلی محمد بن
محمد بلعمی از تازی بفارسی در آورد . مترجم خود را مقید نکرده است که در ترجمه رعایت
کامل اصیل را بکند و هر چه را طبری در کتاب آورده است نقل نماید ، بلکه در ترجمه
خود نسبت بمتن عربی تصرفات زیاد روا داشته : گاهی مطالبی حذف و گاهی افزوده است
ز جمله سلسله اسناد و روات را که در کتاب طبری معنی (۲) آورده شده و مقداری از متن
کتاب را فرا گرفته است ، حذف کرده ، هم چنین در فصول و ابواب ترتیب و نظم اصیل را
رعایت نکرده است بلکه تغییراتی در آن داده و در بسیاری از موارد بمناسبت مطالبی بر
کتاب افزوده و یا از آن کم کرده است و از اینرو در ترجمه بلعمی از اینگونه عبارات
فراوان دیده میشود : «... و محمد جریر گوید » و « بیرون از کتاب » و « این سخن بیرون
از علم پسر جریر است » (۳) . در پاره‌یی از داستانها و حکایاتی که در اصل کتاب وجود
دارد و دور از عقل و عادت مینماید از خود تأویلات و توجیهات فلسفی برای آنها ذکر
کرده است . علاوه برین در آغاز کتاب فصلی چند از خود افزوده و چنانکه خود در آنجا
اشاره کرده است ؛ برای بدست آوردن مدت تاریخ عالم ، بگفتار و کتابهای بیشتر ملل و نحل
از اهل نجوم و مسلمان و کبر و جهود و غیره هم نظر انداخته و بدانها استناد جسته است
در صورتیکه در کتاب محمد جریر این روایات نبوده است .

از آنچه بیان شد میتوان گفت که ترجمه تاریخ طبری تا اندازه‌یی جنبه تصنیف و
تألیف مستقل هم دارد . این روش در ترجمه مخصوص بلعمی نیست بلکه مترجمان دوره‌های
اول اسلامی که کتابهایی را از زبانهای بیگانه خاصه از زبان تازی بفارسی برگردانده‌اند
ترجمه تحت‌اللفظی و خشک نبوده است بلکه مترجمان از خود نیز تصرفاتی میکرده و اشعار و

۱- برای آگاهی بیشتر درباره طبری و آثار او مراجعه شود به احوال و آثار محمد بن
جریر طبری - ج دانشگاه تهران . بقلم نویسنده این مقاله .

۲- این کلمه با خشونت و ناهنجاری تلفظ فارسی آن چون در علم « حدیث و روایت »
اصطلاح شده است و در فارسی معادلی ندارد عیناً آورده شد . مقصود از آن آوردن نام سلسله
راویانی که خبر و حدیث از آنان نقل شده است میباشد و چون در عربی کلمه « عن » (از) پیش
از نام راوی آورده میشده است مثلاً : « عن هشام عن ابی علی عن ابن رافع ... عن ابن
عباس عن الرسول ص » از اینرو در اخبار و احادیثی که سلسله روایان ذکر شده کلمه « معنعن »
اصطلاح شده است .

۳- مقصود از اینگونه جملات که در ترجمه تاریخ طبری دیده میشود آنست که خبر و
داستان و مطلبی که بعد از آن جمله آورده شده است از خود بلعمی است و در کتاب محمد
جریر نبوده است .

امثال پارسی بر آن می افزوده اند و خلاصه آنکه کتاب زبان بیگانه را کاملاً از جهت لفظ و معنی و ساختن حملات فارسی می کرده اند ازین قبیل کتب است : ترجمه تاریخ طبری، کلید و دمنه و مرزبان نامه (که از زبان بومی طبری بفارسی دری نقل شده است) و جزاینها . مرحوم ملك الشعرا بهار درباره ارزش و پهوش ترجمه تاریخ طبری چنین نوشته است : (۱)
 «این کتاب چنانکه در مقدمه آن اشاره شده است ، بفارسی هر چه نیکوتر ترجمه شده است و تمام تاریخ محمد جریر را شامل بوده است مگر آنکه نام روات و اسناد پیاپی از آن افکنده شده است و از ذکر روایات مختلف در يك مورد که در اصل عربی ذکر شده مترجم احتراز کرده و از اختلاف روایتها ، بريك روایت که در نزد مؤلف یا مترجم مرجع بنظر رسیده اکتفا جسته است و نیز هر جا که روایتی نافص یا قته است آن را از مأخذهای دیگر در متن کتاب نقل کرده و اشاره نموده است که پسر جریر این روایت را نیاورده بود و ما آن را آوردیم مانند مقدمه مفصلی از بدو تاریخ یا داستان بهرام چوبین در سلطنت هرمز و نظایر اینها ...»

مؤلف کتاب « متفکران اسلام » در باره اهمیت و ارزش این کتاب چنین اظهار عقیده کرده است (۲) : « عبارات کتاب ترجمه تاریخ طبری فصیح تر و شیواتر از متن عربی است و یکی از گنجینه های نفیس شرق قدیم فارسی شمرده میشود . بلمعی درمجلد اول و قسمتی از مجلد دوم کتاب خود تا اندازه ای بحوادث و قضایای تاریخی صورت داستان وقعه داده است و از اینرو خواننده با کمال میل و رغبت بخواندن آن میپردازد ...»

این شیوایی و ایجاز و روانی ترجمه تاریخ طبری موجب آن شده است که ترجمه فارسی تاریخ طبری اصل و مرجع بسیاری از ترجمه های دیگر تاریخ طبری مانند ترجمه به ترکی و ترجمه بفرانسه شده است زیرا بواسطه اطناب و تفصیل تاریخ طبری و زیادی حجم آن و اختصار و شیوایی ترجمه بوعلی ، دومی برای ترجمه بزبانهای دیگر شایسته تر است . یکی از مستشرقان فرانسوی بنام دوبو Dubeau بر آن شد که ترجمه بوعلی را بفرانسه ترجمه کند و این کار را شروع کرد و شرق شناس دیگر فرانسوی بنام زوتامبرگ M. Zotenberg کار ناتمام او را دنبال کرد و بانجام رسانید و در چهار مجلد در پاریس انتشار داد ، (۳) اینک در پایان این مقاله ، برای حسن ختام نمونه ای از ترجمه بلمعی را از آغاز کتاب و مقدمه آن که مشتمل بر نکات سودمند است در اینجا می آوریم ، تا بخوبی آگاه شوند که زبان فارسی بعد از اسلام چه سالاران و مهتران و پایه گذارانی داشته است ، که پس از هزار سال هنوز نوشته های آنان شیوایی و رسایی خود را نکه داشته است و فارسی زبانان بخوبی معانی آنها را می فهمند .

آغاز کتاب :

« سپاس و آفرین مرخدای کامران و کامکار و آفریننده زمین و آسمان را . آنکش

۱- ملك الشعرا بهار. مجلد دوم سبك شناسی چ تهران .

۲- Barron Carra de veau. Les Penseurs del, islam

۳- H. Zotenberg, Chrenique de ... tabari 4 vol, Paris 1867-74

(نقل از مقدمه ترجمه تاریخ طبری با اهتمام دکتر مشکور .)

که نه همتا و نه انباز و نه دستور و نه زن و نه فرزند ، همیشه بود و همیشه باشد و بر هستی او نشانهای آفرینش او پیداست : آسمان و زمین و شب و روز و آنچه اندروست .

و چون بخود نگاه کنی بدانی که آفرینش او بر هستی او گواست و سپاس وی بر همه بندگان پیداست ، و نعمتهای او بر بندگان او گستریده است . سپاس داریم آن خدای را برین نیکوهای که بر بندگان خویش کرم کرده است . و درود باد بر محمد مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم بهترین پیغمبران و گزین جهانیان و نازنین همه فرزندان آدم و شفاعت خواه بندگان پرور بزرگه . و درود ایزد برو باد و بر خاندان وی آن گزیدگان و پسندیدگان . بدان که این تاریخ نامه بزرگه است که گرد آورد ابی جعفر محمد بن جریر بن یزید الطبری رحمه الله [علیه] که در شهر خراسان ابو صالح منصور بن نوح فرمان داد دستور خویش را ابوعلی محمد بن محمد البلمعی که این تاریخ نامه را که از آن پسر جریر است پارسی گردان هر چه نیکوتر ، چنانکه اندروی نقصانی نیفتد .

پس گوید : چون اندروی نگاه کردم علما دیدم و بسیار حجتها و آیتها قرآن و اشعار نیکو و امثال خوب و سرگذشتهای پیغمبران و ملوک ماضی و اندروی فایدهها دیدم بسیار . پس رنج بردم و جهد بر خود نهادم و پارسی گردانیدم بقوت ایزد عزوجل .

وما خواستیم که تاریخ روزگار عالم دروی یاد کنیم ، آنچه هر کس گفته است از اهل نجوم و مسلمان و کبر و جهود ، آنچه گفته اند یاد کنیم درین کتاب بتوفیق خدای عزوجل ، از روزگار آدم تا گاه رستخیز که چند بود و اندر کتاب محمد جریر این حدیث نبود و ما اندروی باز نمودیم تا هر که نکرد باسانی دریابد بالله التوفیق و المصمه .

حکمت - بدان که اهل نجوم چون ارسطاطاليس و بقراط و استادان که بوده اند چنین گویند که ایزد تعالی چون آفتاب و ماه بیافرید و جمله کواکب را هر يك بجای خود ایستاده بودند در خانههای شرف تا فرمان آمد ، چنانکه زحل ایستاده بود در برج میزان به بیست و يك درجه و مشتری در پانزده درجه و مریخ به بیست و هشت درجه و آفتاب به نوزده درجه و حمل و زهره به بیست و هفت درجه ، حوت و عطارد به پانزده درجه ، سنبله و ماه به سه درجه ثور و در خانههای شرف ایستاده بودند ، چون فرمان آمد از ایزد جل جلاله همه در رفتن آمدند و اجدای عالم این بود و از آن گاه باز هرگز دیگر بر آن گونه گرد نیامدند .

و از قول ادریس علیه السلام از طریق نجوم چنین گویند :

و اندر شاهنامه بزرگه چنین گویند این مقفع که از گاه بیرون آمدن آدم (ع) از بهشت تا بروزگار پیغمبر ما صلی الله علیه و آله شش هزار و سیزده سال بود و پنج هزار و نهصد سال نیز گویند و ایدون گویند که نخستین کسی که اند زمین آمد آدم بود و او را کیومرث خواندند و محمد بن البرمکی ایدون گوید و زادوی بن شاهی هم چنین گوید ، و در نامه بهرام بن مهران اصفهانی هم چنین گوید . و موسی بن عیسی خسروی و پارسیان همه ایدون گویند زادوی بن فرخان موبد موبدان آگاهی دید از وزیر موبد شاپور که از دور آدم همین اس و ایشان هم بدین گفتار گرد آمده اند که ما یاد کنیم که این پادشاهی اول بدست ایشان بود کم و بیش سالها ایشان داشتند زیرا که روزگار دنیا جایگیر نبود و هر گاه از پیغمبری به پیغمبر افتد یا از پادشاهی پادشاهی و روزگار و مدت او بر آید و آیین پیش فراموش کنند و هر که

پس آید رسم آن پیشین بگرداند
و گویند زمین بود و آب بود و مردم نبود. و گویند مردم بود و پادشاه نبود و
کیومرث صد و هفتاد سال هیچ پادشاه نبود در جهان و آنچه بودند بی نشان بودند و نه
پادشاهی که در جهان بود از آن پیشد ادیان ولیکن پادشاهی از دست ایشان برفت و کسی نداند ... (۱)

قسمتی از مآخذ و منابع که در فراهم آوردن

این مقاله بآنها مراجعه شده است

- ۱- مروج الذهب و معادن الجواهر . مسعودی ج پاریس .
- ۲- ارشاد الاریب الی معرفة الادیب معروف به معجم الادیاء . یاقوت حموی ج ۱
- ۳- انساب سمرانی . خطی . کتابخانه مجلس شورای ملی .
- ۴- سبک شناسی . بهارچ تهران ج ۲ .
- ۵- ترجمه تاریخ طبری . باهمنام دکتر محمد جواد مشکور ج تهران .
- ۶- تاریخ بلعی . تصحیح مرحوم بهار . بکوشش محمد پروین گنابادی . ج ۱
- ۷- مرآة الاطلاع . یاقوت حموی . چاپ سنگی ایران .
- ۸- الفهرست ابن الندیم . ج مصر .
- ۹- قاموس الاعلام ج مصر .
- ۱۰- وفیات الاعیان . ابن خلکان ج سوم ج ایران .
- ۱۱- تاریخ گزیده حمد الله مسنوفی . ج ایران .
- ۱۲- تاریخ گردیزی ج برلین .
- ۱۳- مجمع النصحاء هدايت ج ایران .
- ۱۴- لباب الالباب . عوفی .
- ۱۵- چهار مقاله . عروضی ج لندن .
- ۱۶- تاریخ ملوک سامانیان . تلخیص دفرمری Defremeri ج پاریس
- ۱۷- Encyclopedie d L' Islam. v. 1. Asl: W. Barthold.
- ۱۸- Baron Carra de Veau. Les Penseur d L' Islam.
- ۱۹- کامل التواریخ . ابن الاثیر ج مصر .
- ۲۰- دائرة المعارف بطرس بستانی ج مصر .
- ۲۱- احوال و آثار محمد بن جریر طبری . ج دانشگاه تهران . اثر نویسنده این

۱- آنچه در این جا برای نمونه از نشر بلعی نقل شد پس از مقابله دو نسخه خطی
عالی سه سالار و دو نسخه چاپی بکوشش مشکور و پروین گنابادی چاپ تهران میباشد



کمر بستم عشق این دستار را
 مصلحتش در دادم جان را
 بیا و اهریمنند از دیر خنسی
 کمرش خنای و زیبا نویسی
 بعد از این روح در دست افروزی
 مفعول از دیر دست را کردی
 زخم بیک آید و در بد گویند
 بزم نکست به خفته گویند

در این دست کمر در بسته بزم
 منج باستان بویسته بزم
 کوی روح کو اک جی پریدم
 کوی ستر ملک جی پریدم
 بیکانه در دست بزم خفته
 بعد از کعبه با جان شسته
 قصبت با کمر بسته چون سیر
 شیر رخ سیر بزم شسته
 در دنیا به شیر سیر کعبه
 ز دنیا دل بزم عور سیر کعبه
 شبی در بزم شیر بزم علقه
 کو اک نمره زرد چون علقه
 در آید سیر کعبه در کعبه
 علقه بخت باغ در کعبه
 که در کعبه بخت باغ در کعبه
 پس از بخت به در حدیث
 زن نیمه در حدیث در حدیث

نامه‌ای به پدرم

« پدر بزرگوارم ! »

بیست و پنج سال تمام است - ۱۷ سال پس از رحلت تو - که مجله ادبی « یغما را منتشر می‌کنم ... در این مدت صدها قطعه شعر و صدها تصویر از ادبای گذشته و معاصر درج کردم، اما از تو که هم شاعر بودی و هم نویسنده ، هیچ و هیچ یاد نکردم ... تو که مرا به مکتب سپردی ، و قرآن و کتاب آموختی ، و برای تحصیل به دامغان و شاهرود و طهران فرستادی ، و به اندازه توانائی هزینه تحصیل را تحمل فرمودی ، و همواره بنامه و پیام یاد و شادم می‌کردی ... لعنت بر من ! ...»

دیوان یغمای اول و یغمای دوم و دیوان صفائی (۱) را که به خط خوانای خودت نوشته بودی ما بچه‌های نادان اوراق رنگارنگ آن را کندید و بادبادک ساختیم ! .. همه تألیفات توازنظم و نثر: نوش‌نامه (۲) ، گلزارنامه (۳) ، تأدیب النسوان (۴) داستان گلمو (۵) ، فتحنامه ماشاء الله خان کاشانی (۶) و مرثیه‌ها و مثنوی‌ها ، و تعزیه‌ها (۷) ، و نامه‌ها ، و جز این‌ها همه و همه از میان رفت .

یاد پدر نمی‌کنند این پسران ناخلف !



پس از گذشت سال‌ها که به «خور» رفتم خانه‌هایت ، نخلستان‌هایت ، آبگیرانت ، باغ‌هایت ، مزرعه‌هایت ، کویرانت ، کاریزهایت ... را که به رنج و بکوشش و بخون دل ساختمان و آباد کرده بودی ، (و همه را فروختیم) بدیده اندوه و حسرت نگریست و مدفن مقدست را زیارت کردم و گریستم ...

در جزو کاغذهای فرسوده یک برگ از خمسه نظامی را که به خط زیبایت نوشتی بودی دیدم ، و اینک با نهایت شرمساری و انفعال به خاک پاکت نثار می‌کنم ... این صحیفه‌ای است یادگار از پدرم ... فرزند گناه کارت حیب ،

توضیحات :

۱- احمد صفائی سومین فرزندینما جد مادری من است. کتابی در ۱۲۸ بند (= حسین) در واقعه کربلا دارد بسطک دوازده بند محتشم کاشانی با ابیاتی استوار و استادانه و مؤثر. این کتاب به همت پدرم و به هزینه مرحوم عبدالملك صفائی صوفی و درویش بزرگوار (پدر عنایت الله نصیری سناتور و تیمسار سپهبد نعمه الله نصیری) بچاپ رسیده و در پایان کتاب قصیده ای است از پدرم در ستایش عبدالملك در این خدمت مذهبی :

آستانی گر آسمان باشد آستان خدایگان باشد
آسمان فر عمید ملکوت شاه که سرپاش جان جان باشد...

۲- نوش نامه ، داستانی است عاشقانه و محلی در حدود سه هزار بیت ، که پدرم در آغاز جوانی ساخته و عموم میرزا آقا اقبال که در ادب و شعر فارسی استادی نامور بوده ابیاتی به فارسی سره بر آن افزوده ، این بیت نمونه ای است از ابیات ساده پدرم و احساسات او :

خدا سی سال عمرم کم نماید به عمر ناصرالدین شه فزاید

۳- گلنار نامه ، کتابی بود بنظم و نثر ، شاید در جزء اوراق خانوادگی بدست آید. ۴- تأدیبالنساء کتابی بود به نثر ، درباره رسم و روش زنان و رفتار آنان باشوهران. از دوران کودکی دیگر آن را ندیدم . گویا مادرم سوزاندش .

۵- « داستان گلمو » در حدود هزار بیت دربی وفائی مردان به بحر متقارب :

دو خواهر نشسته به يك انجمن یکی عقد او شد یکی عقد من

۶- در حدود سال ۱۳۲۸ هجری قمری ، نایب حسین کاشانی به ولایت خور بیابانک هجوم آورد . و آن بخش محصور در کویر نمک را حصارگاه و مقر خود قرار داد . پدرم را بحبس درافکند و خانه مان را غارت کرد . ماشاء الله خان پدرم را به قتل تهدید کرد تا فتح نامه ای بنامش بسازد .

این کتاب به بحر متقارب است در حدود هشت هزار بیت. چند فرم از آن را خود ماشاء الله خان بچاپ رسانده که نسخه آن را (چاپی و خطی) ادیب بیضائی کاشانی دوست عزیزم به بنده سپرد ، اما از دفتر مجله ربودند .

باید گفت که پدرم باکرا و تهدید روزی بیش از پانصد بیت می گفت و آن خشت بود که پرتوان زد . این دوسه بیت بخاطر من مانده :

ز « جرمق » سوی قریه « مهر جان » بیامد ز ره قدرت الله خان
ز سردار گفتا با نان پیام که ما با شکوه و جلال تمام
بیایست کز مهر جان بگذریم بخاک خراسان قدم در نهیم

۷- مرثیه پدرم در واقعه کربلا از انواع اشعار است که در خور بر منابر می خوانند. تصور می کنم تمزیه هایی که ساخته (شبیه) از انواع دیگر که هر قطعه ای وزنی خاص دارد زیبا تر است. [بطور معترضه یاد کنم که یغمای اول را نیز تمزیه مانندی است در هجو ، در نهایت استواری و پختگی و شیوایی ؛ و در نهایت رکاکت لفظی . با این که مستنجن است چون ارزشی خاص دارد سزاوار می داند بموقع خود در مجله یغما یا جداگانه بطبع رساند .]

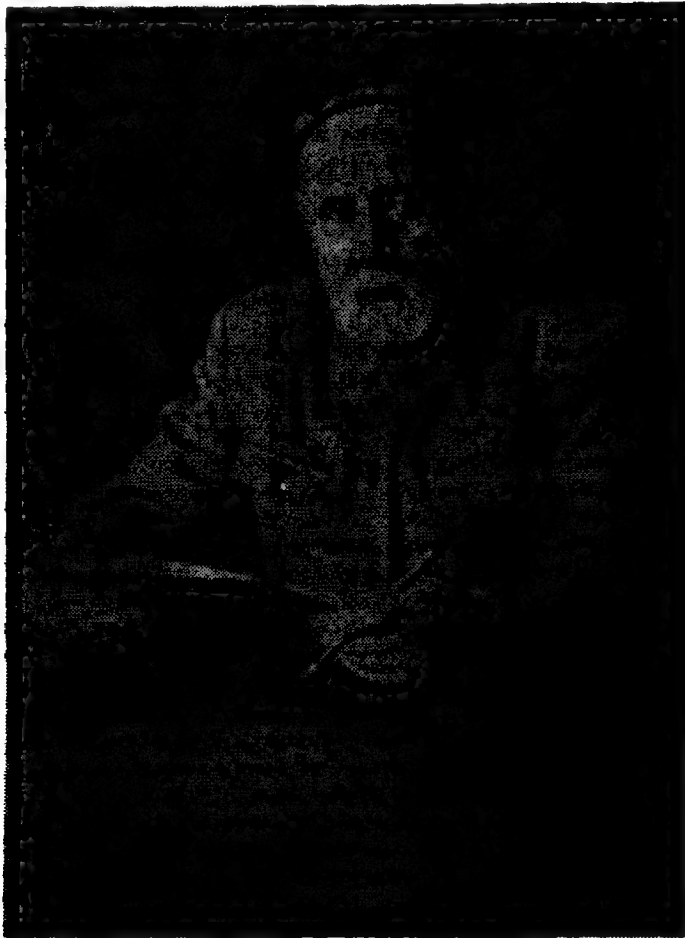
حبیب یغمائی

سخنرانی در سومین کنگره تحقیقات ایرانی

صدرالدین عینی

شاعر و نویسنده تاجیکستان شوروی

بنده نه به تاجیکستان رفته‌ام ، و نه به زبان تاجیکی آشنائی دارم . چند کتاب از تاجیکستان برای کتابخانه خور فرستاده‌اند از جمله کتابی است از یادداشت‌های مرحوم صدرالدین عینی در چهار جلد به قطع سه ورقی در ۱۴۵۰ صفحه که گویا ناتمام مانده است.



صدرالدین عینی مؤلف کتاب

من خواستم بدین کتاب نظری کوتاه بیفکنم و بگذرم ، اما شیوائی و شیرینی مطالب چندان فریفته‌ام کرد که تا پایان نبردم از دست ننهادم .

درست است که بسیاری از لغات و تعبیرات آن تاجیکی است اما پیوستگی عبارات آن فارسی است ، فارسی لطیف و آشنا که مطلبی نامفهوم نمی‌ماند ، و گذشته از این مطالبی در رسم و روش و خوی و آداب مردم آن عصر دارد که خاطرات نسل کهنه ایران را زنده می‌کند ، (نسلی که من از آن هستم) .

وقتی به بنده تکلیف شد در این مجمع سخن کنم ، مناسب تر شمردم که در موضوع یادداشت‌های عینی باشد . به سراحت تمام بگویم مأخذ و منبع اطلاعات من فقط همین کتاب است . نه کتاب‌های دیگر که در دست‌رسم بوده خوانده‌ام ، و نه به فرهنگ‌های فارسی در تحقیق بعضی از لغات و اصطلاحات رجوع کرده‌ام ، و نه استقصائی دیگر بکار بسته‌ام ، و نه معانی همه لغات تاجیکی این کتاب را به حدس و قرینه دریافته‌ام ، که این همه برعهده جوانان مستند است .

نخست اجمالی از احوال مؤلف که از یادداشت‌های او استخراج شده با انتخاب قطعاتی از آن که منطبق با موضوع سخن است به عرض می‌رسد و از آن پس نمونه‌ای از لغات و اصطلاحات و روش انشاء متداول در منطقه سمرقند و بخارا .

شرح حالی از مؤلف

صدرالدین عینی از دهکده ساکت‌ری از توابع بخارا است و تولدش در سال ۱۲۹۶ هجری قمری .

حد پدرش سید عمر خواجه مردی هنرمند بوده که درودگری ، بافندگی ، بسائی ، تراش کردن چرخ آسیا ، از آن هنرهاست . خواندن و نوشتن هم می‌دانسته و وقتی مسجدی ، در دهکده‌ای دیگر خراب شده او را برای تعمیر آن مسجد برده‌اند ، و پس از پایان کار چون در آن دهکده با سوادى نبوده نگاهش داشته‌اند و امامت مسجد را بدو سپرده‌اند .

پسر سید عمر خواجه ، یعنی پدر صدرالدین در این هنگام در بخارا درس می‌خوانده ، در بازگشت دختری از بزرگان دهکده را بنام « زیورآی » به زنی اختیار کرده و از او فرزندان آورده که یکی صدرالدین است . این زیورآی زنی پاک اعتقاد بوده و در امور مذهبی از نماز و روزه و جز اینها مواظبت دائمی داشته است .

زندگانی این خانواده با سختی و رنج و مشقت بسیار توأم بوده چه در آمد کسب و کار و محصول زمینی ناچیز هزینه زندگانی را تأمین نمی‌کرده است . با این مصائب پدر خانواده در تعلیم و تربیت فرزندان اش اهتمامی بکمال داشته است .

صدرالدین در شش سالگی بمکتب دهکده رفته ، و پس از چندى پدرش او را به بخارا برای تکمیل تحصیلات برده ، و رود به شهر بخارا را از خودش بشنوید :

دما وقت خفتن به شهر بخارا رسیده از دروازه سمرقند آن بدرون شهر

در آمدیم . نظر به قول پدرم اگر پنج دقیقه دیر می کردیم در بیرون شهر می ماندیم چون که دروازه های شهر در وقت خفتن یعنی بعد از يك و نیم ساعت فرو رفتن آفتاب بسته شده کلیدهایشان به میرشپ شهر فرستاده می شدند .

درون شهر تاریک بود . در دروازه خانه شهر در پیش دروازه بان يك پیسوز که با پیه و روغن زهمی سوخت روشنایی خیره ای می داد . غیر ازین در یکان جای کوچه شهر شمی چراغی یا فانوسی نبود از بسکه حولی های بخارا در طرف کوچه در پیچه و روزنی نداشتند از آن ها هم بکوچه روشنایی نمی افتاد .

کوچه های سنگی که در دو طرف آنها خانه های دو آشیانه و سه آشیانه بنا یافته بودند منظره گورمانندی را بیادکس می آوردند .

ما از کوچه های این شهر تاریکستان اندوهگینانه رهسپار گردیده به پیش مدرسه میر عرب رسیدیم ... »

پدر صدرالدین مردی مسلمان و روزه گیر و نماز خوان بوده ، به مسائل شرعی آشنایی تمام داشته ، با دیوانیان ، و قاضیان ، مخالف و بی آمد و رفت بوده ، از تربیت و تعلیم فرزندان غافل نمی مانده ، به صائب ارادت خاص داشته و خود او نیز گاهی شعر می گفته . در موضوع شعر و شاعری به پسرش می گوید :

« ... من هم در تاریخ ایوان مسجد مان که همین سال اسنا عمکت (هدایت خواجه) ساخت يك تاریخ شمری گفته ام و پارچه زیرین را خواند :
هدایت خواجه آن استاد ماهر که باشد در هنرمندی نشان
به سال و مرغ ، این ایوان بنا کرد بده بر مرغ او تو آب و دانه
و ایضاح داد « مرغ » در حساب ابجد ۱۲۴۰ می براید . اگر بوی آب و دانه ، که ۶۳ می باشد داده شود ۱۳۰۳ می بر آید که تاریخ هجری همین سال است ... خواستم که شعرهای دیگر پدرم را هم بشنوم و التماس کردم که بیت های دیگرش را هم برای من خواند . او گفت : من شاعر نیستم آدم با يك بیت دو بیت گفتن شاعر نمی شود . هر کس که اندکی شعور دارد می تواند يك بیت دو بیت گوید . در اصل ریشه کلمه شعر و شعور يك است . اما برای شاعر شدن اینها کفایه نمیکند . شاعر باید عیسا برین ، بابا صائب برین ، بیدل برین ، حافظ برین ، درهر مورد شعرهای خوب گفته تواند ... »

این پدر مهربان و نیک نهاد در وبای سال ۱۳۰۶ در ۵۷ سالگی وفات یافته و صدرالدین را در ۱۲ سالگی یتیم و بی نوا گذاشته ، آخرین وصیتش به فرزند این است :

« ... پدرم چشمانش را بطرف من گردانده گفت :

خوان ، در چگونه دشواری باشد هم خوان ، لیکن قاضی نشو ، رئیس نشو ، امام نشو ، اگر مدرس شوی میلت .

بیمار چشمانش را پوشیده بعد از یکان دقیقه با حزن نفس کشیدن گرفت

عك با پخته آب چکانی را سر کرد . در این میان بیمار در جایش قد راست کردن خواست و بطرف من چشم دوخت . دو باره غلطید و دستانش يك جنبش خوردند و بعد از آن آرام گرفت این آرامی ابدی او بود .
درین وقت پدرم از روی حساب سال گردانی که حساب شمسی می باشد ۵۷ سال را پر کرده بود ...»

بیمار داری و پرستاری این طفل ۱۲ ساله از پدرش و مادرش و خواهران و برادران بکثر از خودش و قرض کردن مخارج کفن و دفن آنان، داستان‌هایی است که خواننده را غمگین و ناآرام می کند . دروداع با مادر بیمارش که به دهکده دیگر می رود و در آنجا میرد ، می گوید :

«... از رفتن مادر چگونه متأثر شدن برادرانم را نمی دانم اما دل خودم بسیار ویران شد و کوشش می کردم که آواز نبرارم و بیمار را عذاب ندهم ، لیکن از گریه بی آواز خودداری کرده نتوانستم . چشم به چشم مادر افتاد ، از چشمان نیم مرده او قطره های بسیار خرد سرشک بر روی زب زرد شده باریک گردیده اش می شادیدند .

به هزار در آئی ، گفت ، دروقتی که خرها بحرکت درآمده بودند. آنها از نظر غایب شده رفتند . من دردل خود : «او حالا نمی میرد نخاد که من از پدر و مادر یکباره جدا شوم» گویان خود را تسلی دادم و چشمانم را که از اشک تلخ سوزش می کردند با آستین پاک کردم ...»

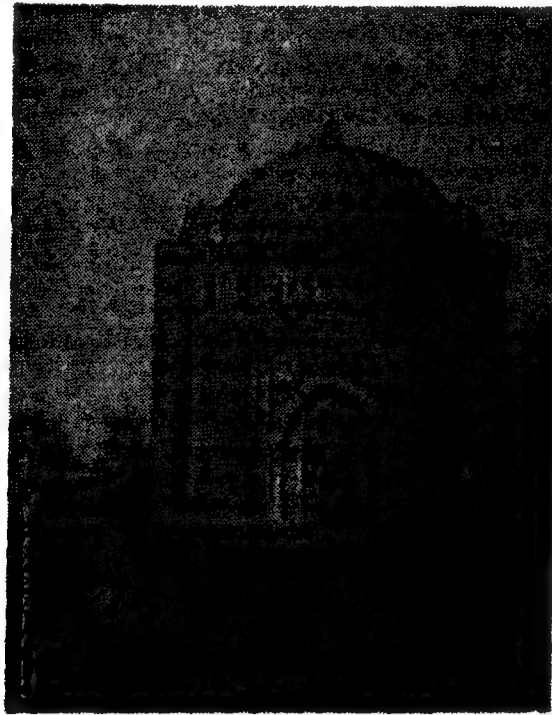
بعد از مرگ پدر و مادرش ، صدرالدین دیگر بار به بخارا می رود و سالها در مدارس م آن شهر : مدرسه میرعرب ، مدرسه عالم جان ، مدرسه بدل بیک ، مدرسه ج زاهد ، مدرسه چه لب حوض ، تحصیل می کند .
کتاب‌هایی که خوانده و نام برده ازین قبیل است : عوامل ، کافیه ، شمسیه ، اشیه قطبی ، شرح تهذیب حکمة العین و غیره .

از اوضاع مدارس قدیمه ، و تحصیل حجره طلبگی ، و پستی متولیان و متصدیان ، و بید و فروش حجره ها ، و طرز تحصیل ، و روش تدریس ، و نادانی معلم و متعلم ، و شرح تفسیرهای بی فایده که نوزده سال عمر را تباه می کند ؛ وصف ها و داستان ها و نکته ها و مآذا هست که به اجمال هم نمیتوان یاد کرد .

هنگامی که صدرالدین در مدرسه میرعرب طلبه ای درس خوان بوده ، بی نوایی و گرسنگی را مجبور می کند که در خانه یکی از بزرگان بخارا موسوم به شریف جان مخدوم متخدم شود و ظاهراً در این موقع شانزده هفده سال داشته است . در صفت خواجه خود ، گوید :

«... شریف جان مخدوم بی شبهه از جمله معارف پروردان و ترقی خواهان

زمان خود بود . شعر را بسیار خوب می فهمید و اقتدار شاعری اش پست هم باشد ، شعر می گفت . خصوصیت بنظر نمایان شریف جان مخدوم در اینجا بود که او قابلیت جوانان را زود معین کرده می توانست ، و قابلیت های بلند را بسیار خوب تقدیر می کرد ، و برای انکشاف قابلیت آنگونه جوانان بواسطه هائی که ازدستش می آمد یاری می داد . با وجود کلان زاده زمان فتودالی بودنش ، با آدم ها خاکسارانه معامله می کرد و به هیچکس بنظر تحقیر نمی نگریست . با من ، میرزا عبدالواحد ، و میرزا بدیع ، که خدمتکاران او بودیم با همه در يك طبقه آش می خورد . خصوصاً از من که لباس های صحرائی در زیر خدمت چرکین شده و دریده داشتم هیچ نفرت نمی کرد ، با همه این خصلت های خوب از بعضی خصلت های بخودش نامناسب هم خالی نبود»



مقبره امیر اسماعیل سامانی در بخارا

منزل شریف جان مخدوم که خود شاعر دوست بوده ، انجمن شاعران و اهل فضل و ادب است . درین خانه است که صدرالدین یا شاعران معروف آشنا و دمساز می شود و از شعر و ادب مایه می گیرد و از صحبت و معاشرت آنان برخوردار می شود . صدرالدین در کتاب خود در باره هر يك از این شاعران به تفصیل سخن می کند ، و

های از شعرشان را می آورد ، و هیئت و شکل ظاهری شان را ترسیم می کند ، و اخلاق و ب دانش هر يك را چنان توصیف می کند که گوئی شخص آنان را دیده است و می شناسدشان این استادان ارجمند رحمه الله عليهم اجمعين غالباً آزادی خواه و حق گویانند ، حامی مان و ستمدیدگان اند ، و طرفدار بیچارگان و محرومان ؛ با دولتیان آمد و شدندارند ، طافشان فریفته نمی شوند و در اهداء جان در راه عقیده و ایمان مضایقت نمی ورزند . وقتی ن در احوال و افکار آنان غور و تأمل کند درمی یابد که شعر و ادب ، و نامه و قلم را بظایفی در اجتماع است آن وقت است که از غفلت و زبونی خود شرمسار می شود .

نریمان باد ز پشمینه آلوده خویش
گر بدین فضل و هنر نام کرامات بریم
صدرالدین می نویسد :

... در مجلس هایی که در خانه شریف حان مخدوم برپا می شد چنانکه از بد کرداری های راهبران حکومت و کلایان همان زمان شکایت می رفت ، و این چنین خوبی های بعضی کسان نمایان هم ذکر می رفت که من غائبانه به آن گونه آدم ها محبت پیدا کرده بودم . من بطریق مثال یاد کردن يك چند بغرایب گونه کسان را مناسب می شمارم :

میرزا حیث (*) صهبا ، صهبا درریان و ابکند بخارا تولد یافته ، در بخارا برای خواندن آمده است . پس از ختم درس به دربار عبدالاحد که در آن وقت ها (در زمان پدرش) در گرهینه حاکم بود کشیده شده است عبدالاحد بعد از امیر بخارا شدنش او را نیز در دربار نگاه داشته به منصب های گوناگون منصوب کرده است . نظر به قول حاضر شوندگان مجلس های شریف حان مخدوم ، صهبا همیشه کم بودی های دربار را فاش می کرده است حتی بعضاً در حضور امیر هم از حق گوئی باز نمی ایستاده است ...

این خصلت های صهبا به امیر بی عکس تأثیر نماند ... وقتی که امیر از او رنجید به میرآبی شهر رود تعیین نمود ، چونکه او میرآبان را به آب فروشی ، به جنایت کردن در حق دهقانان عیب دار می کرد . اما میرآبی معاش روی راست نداشت . باید وی هم برای تأمین معیشت خود آب فروشی می کرد . لیکن صهبا این کار رذیلانه را نکرد و دو سال بخود سختی را روا دیده به دهقانان خالصانه خدمت کرد . امیر دید که صهبا محبت عامه دهقانان را بخود جلب کرده ایستاده است ، او را از وی کار گرفته به شهر میرشب تعیین نمود ، اما میرشبی منصب ، از میرآبی هم بدتر بود چون که اگر میرآب از دهقانان پاره خورده تأمین معیشت نماید باید میرشب با دزدان و قمار بازان شریک می شد و از همین کار مردار تأمین معیشت خود نموده به امیر هم سالی چند بار پیشکش میفرستاد .

صهبا در این کار هم با کمال پاکی خدمت کرد ، تمام اشیای خانه اش و اسباب زینتی زنش را فروخته فقیرانه زندگانی نمود اما با دزدان و قمار بازان شریکی نکرد

* - ظاهراً : میرزا حبیب .

و به امیرهم پیشکش نفرستاد. در زمان میرشبی وی، شهر و اطراف آن آسوده گردید. حادثه دزدی هیچ واقع نشد. به ضم این اواهایی گذرها را وعظ و نصیحت نمود، خرج اختیاری آنها شهر را - شهری که از اول بنشاندش باز شبانه تاریکستان میزد چراغان کرد.

چون امیر با این کار هم از صها انتقام مننوی گرفته نتوانست او را از کار خالی کرده با اندك معاش عملداری به خانه نشینی مجبور كنائید...

سخن صدرالدین عینی را کوتاه كنم که سرانجام امیر بخارا را در سال ۱۳۳۶ هـ چنین آزاده مردی را بقتل رساند.

شاعرانی را که صدرالدین در کتاب خود نام برده بر شمردن دشوارست که از آن جمله هـ ملا نذرالله لطفی - عبدالمجید ذوقنون - یحیی خواجه - صادق خواجه گلشنی - بیک حامد - عبدالله خواجه تحسین - عبدالجلیل مخدوم - محمد صدیق حیرت - ملا وفاو تخلص - زین الدین خواجه - عیسی و جز اینها - هر که طالب اشعار و آثار آنهاست کتاب وادیات تاجیک را بدست آورد. و باید گفت جای جای ایاتی از سعدی و حافظ و جامی و بیدل و جز اینان نیز آورده است.

اسامی خاص زن و مرد که در بخارا در این قرن رایج بوده موضوعی دیگر است. بنظر بنده در خور بررسی دقیق است. این نامها بیشتر عربی و فارسی است که بعضی از را در ضمن گفتار یاد کرده ام.

در این کتاب بسیار شیرین و لطیف از هر در سخن رفته که همایش خواندنی شخص را در زوایای بخارای يك قرن پیش گردش می دهد و بنده اگر از عهده برآیم که از آن موضوعها را فهرست وار بشمارم خشنود می شوم و آن موضوعها بدین نمونه است.

- وضع طلبهها در مدارس قدیمه بخارا.
- فقر و بی نوائی و طرق معاش آنان.
- کشت کاری و آبیاری و انواع محصول.
- روژه داری و نماز خوانی.
- غذا پختن - حلوا پختن.
- حلواگر خانهها.
- ریگه روان و مبارزه با آن.
- حدود محلهها و خانهها و مزدمهها.
- دفن اموات مطابق شریعت اسلام.
- موسیقی دانان و آلات طرب.
- دعا خوانان و گدایان و صلواة خوانان.
- شرا بخواری و بنگه کشی.
- درویشان و قلندران.

پهلوانان و کشتی گیران .
 بازارهای زرگری ، مس گری ، صابون پزی - میخچه گران و غیره و غیره .
 انواع بازی های معمول : پرنده بازی ، جهجک بازی ، دودوک بازی ، آتش بازی .
 هنر نجاری ، کنده کاری ، قلمدان سازی ، کاسه گری .
 مسابقه خر سواری - جنگه گوسفندان در شاخ زنی ...
 قبرستان و سنگ های مزار که شعر فارسی بر آن حک شده .
 وجه تسمیه **چهل دختران و تیز گذر** و افسانه های دیگر .
 امیر بخارا ، وروش ناپسندیده او با مردم ، وجلا دانش ، وقصاص کردنش ، ومطالعه ...
 شپادی ها ، حقه بازی ها ، دزدی ها ...
 راد مردی ها - مهربانی ها ، مددها .
 فروش دختران و پسران .
 پوشش دختران و زنان و مردان .
 مجلس رقص و آداب ختنه سوری .
 چند داستان کودکانه .

چند داستان عاشقانه . که برای تفریح قسمتی از داستانی عاشقانه را نقل می کنم :
 حبیبه دختری است عاشق جوانی که پدرش کوزه های سفالین را نقاشی می کند . این دختر در مکنی که عینی نیز هست درس می خواند ، بعد از خانه پدرش فرار می کند و بمقد مشوق درمی آید ، بی این که از بدنامی گریز پائی واهمه داشته باشد . آغاز و پایان این داستان را عینی در چند جا می آورد و من مطالب را همچنان از کتاب او وبه عبارت او بهم می پیوندم :

« . . . پدرم مرا به مکتب دخترکان داد . این مکتب در حولی درون [اندرونی] خطیب دیبه بوده ، وی را [مکتب را] زن او اداره می کرد . در آنجا از پسر بچگان من و باز عبدالله نام يك بچه غجدوانی [مسوب به محلی] بود . از بسکه عبدالله کلان سال تر و هم يك درجه دغل تر بود دختران وی را نمی فاراندند [نمی پذیرفتند ، خوش نداشتند] و از معامله های او می کیبیدند ، اما بمن بسیار نرمانه معامله می کردند و مانند برادر دوستداری می نمودند . در سال دوم که من در آنجا می خواندم از رباط قزاق نام دیبه ، حبیبه نام دختری به آن مکتب آمد . رباط قزاق در جنوب غربی دیبه ما بوده در بین این دودیهه تخمیناً يك کیلامتر راه بود بنابراین آن دختر که بخانه خود نرفته ، شب وروز در خانه خطیب می ایستاد و با دختر خطیب [قطیبه] در يك خانه زندگانی می کرد ... غزل خوانی کردن حبیبه که بیشتر سبب شکایت دختران دیگر می شد بمن بسیار خوش می آمد . در وقتی که يك غزل حافظ را با بیت زیرین سر می شود :

دست از طلب ندارم تا کام من بر آید

یا جان رسد بجایان یا جان زتن بر آید

می خواندم بی بی خلیفه [خانم مکتب دار] بمن تکرار کنانند [فعل متعدی]

آن غزل را به حبیبه فرمود و خودش بخانه خودش برای کارهای خانه گی اشرافه حبیبه بعد از بمن دوسه بار خواناندن آن غزل ، کتاب را بدستش مردا آن غزل را چنان دلسوزانه خواند که در چشمانش آب چرخ زد و بمن هم آمد حزینانه او چنان تأثیر کرد که پفتم و جرّاس زدن گرفت خصوصاً وقتی بیت زرد را می خواند :

هر دم چو بی وفایان نتوان گرفت یاری

ما نمیم و آستانش تا جان ز تن برآید
احوال او چنان دیگرگون شد که من گمان کردم همین زمان بی هوش گرد
بر زمین خواهد افتاد چشمانش را پوشید ، قدری خاموش ماند آبی که در در
چشمش در وقت سرود چرخ می زد چکره چکره [قطره قطره] شاریده بسرو
فرامد . بعد چشمانش را کشاده بطرف من يك نگاه تبسم آمیز شرمگینانه می کرد
هر چند من آن وقت ها از عشق و محبت تماماً بی خبر هم باشم این حالت او
بسیار خوش آمد ...

حالا دریادم نمانده است که همان روز بود یا روز دیگر ، حبیبه بعد از تمام
مکتب از من پرسید :

- در خانه هاتان گل هست ؟
- هست ، گفتم در جواب ...
- بمن پکاهانی يك گل نوشکفته خوشبوی بیار .
- بسیار خوب ... گفتم ...

در محضر قاضی

و . در این میان به قاضی خانه پسر کاسه گر قزاق رباطی لنگان لند
درآمده آمد . در پهلوی او يك دختر ك بود که بسرش جامه چه [رو سری] داش
او دامن جامه کاسه گر زاده لنگه را با دستش محکم داشته می رفت . ملازمانه
و تماشا بینان کوچه گی همه جمع شده درون قاضی خانه را پر کردند همه ده
گریزه نکاح قاضی خانگی ، گویان با یکدیگر ذوق کنان گپ می زدند . ه
جای نشسته گی ام خسته از قنای گروه مردم بروی صفت پیش مهمانخانه
برآمده باشم هم چیزی را دیده نمی توانستم يك وقت آواز قاضی برآمد :

- دخترم ترا که از راه بر آورد ؟
- مرا هیچ کسی از راه نبر آورده است من با اختیار خود همین جوان را بشو
خواستم . این آواز دختر بود که با هیجان گریه آلود می برآمد .
- اگر پدر و مادرت این کار ترا شنوند چه می گویند ؟ مگر آنها باید
تو راضی می شوند ؟

- حاضر پدرم همین جوان است مادرم هم . من به راضی و ناراضی شده

و مادرم کار ندارم .

این آواز دختر بود که با آهنگ از اول حدی تر می برآمد .
قاضی خطبه نکاح سر کرد . بعد از خواندن قسم عربی خطبه و علاوه تاحیکی
آن با زبان تاجیکی به پسر کاسه گر خطاب کرد و گفت :
- شما که در حالت عاقل و بالغ بودن در این مجلس خیر حاضر می باشید
این دختر حاضر ایستاده را با نکاح مسلمانی قبول کردید به زنی ؟
- قبول کردم . این آواز پسر کاسه گر فراق رباطی بود .
بعد از آن قاضی بدختر خطاب کرد و پرسید شما که در حالت عاقله : بالغه
بودن در این مجلس خیر حاضر می باشید به این جوان حاضر ایستاده با نکاح
مسلمانی تن خود را به زنی بخشیدید ؟
- هزار بار بخشیدم . این آواز دختر بود که اکنون آرام می برآمد و بگوش
من شناس می رسید اما نمیدانستم این آواز را از که و کجا شنیده ام . گروه مردم
به بالای کاسه آبی که عادتاً در مجلس نکاح می گذارند در تلاش افتادند . پسر
کاسه گر با دختر از صفا قاضی فرآمده بطرف دروازه رفتند . دختر بطریزی که
دروقت به قاضی خانه در آمدن بود حالا هم دامن پسر کاسه گر را داشته در پهلوی
او می رفت . من با دو خیز از آنها پیشتر از دروازه قاضی خانه بکوجه برآمدم تا
بینم که این آواز شناس آواز که بود . از کوجه دوباره بطرف دروازه قاضی
خانه رو آوردم اما بچشمان خود باور نمی کردم . دختری که در پهلوی پسر کاسه گر
از قاضی خانه می برآمد حبیبه بود

هاشم آفاقی ابی الی . (عیگ)
شاعر هندی

بادۀ شیراز

از کف بیاد دادم چون قلب با صفا را	بر تو نثار کردم این عمر بی بها را
مسکین و مستمندم ، محتاج و بینوایم	روزی نوازشی کن ساقی تو این گدا را
عشقی که من گزیدم دردی که من خریدم	بهتر ز گنج قارن وز ملک جم و دارا
مطرب به بزم مستان میخواند خوش سرودی	ساقی بیار باده رندان با صفا را
هنگام صبح بلبل بر شاخ گل نشسته	میگفت فصل گل هست یا ایها السکاری
در میکده نظر کن بر چشم مست ساقی	چه کیف و وجد آرد مستان با خدا را
گفتم ترحمی کن ای یار دلبر من	گفتا ، دلی که دارم باشد ز سنک خارا
هاشم منال هرگز از دور چرخ گردون	گر آرزوی داری از خاک کیمیا را

دکتر سید جعفر شهیدی

رئیس سازمان لغت نامه

استاد دانشگاه

تطور لغت و نیازمندیهای امروز

فرهنگ نویسان لغت را چنین تعریف کرده اند :

« هر لفظی که برای معنائی نهاده است . آوازه‌ها که بدان مقصد و غرض خود بیان کنند . لفظی که وضع شده برای معنائی . اگر تعریف لغویان را به عنوان شرح اسم بپذیریم نه حد منطقی کامل ، نتیجه آن خواهد شد که لغت ترکیبی است از حروف و اصوات و برای تعبیر از غرض و مفهوم بکار میرود . بنابر این وسیله است نه غایت و آلت است نه هدف . هرگاه مفهومی پیدا شد برای تعبیر از آن به لغت نیاز می‌افتد و اگر آن مفهوم از میان رفت لغت نیز فراموش میشود . مفهوم یا غرض به تناسب احتیاج و بر حسب تطور اجتماع پیوسته در حال تحول است ، لغت نیز به تبع آن تغییر می‌پذیرد ، پس لغت بی‌شبهت به موجودی زنده نیست ، می‌زاید ، می‌بالد ، می‌میرد .

اما این مراحل سه‌گانه در هر اجتماع صورتی خاص دارد ، طبعاً اگر جامعه‌ای در داخل خود زندگی کند و اگر حیات آن توأم با تحرك نباشد تطور لغات در آن کندتر از اجتماع متحرك است ، و جامعه‌ای که تحرك آن در داخل اوست ، کمتر محتاج تطور و افزایش لغات خواهد بود تا جامعه‌ای که در حال پیوستن بتمدن وسیع جهانی است .

در طول چهارده قرن عمر زبان فارسی دری ، عصر ما شاید دومین دوره‌ای است که این زبان نیازمند کوشش همه‌جانبه دانشمندان در زمینه وضع لغات تازه است . هر سال صدها مفهوم با مصداق‌های عینی و ذهنی در قالب الفاظ اروپائی باین کشور می‌آید و بضرورت در زبان فارسی برای خود حائمی باز می‌کند و با آنکه همه ادیبان و نویسندگان خطر به هم خوردن نظم زبان را احساس کرده‌اند چنانکه باید برای مقابله با خطر آماده نمی‌شوند . کوشش برای وضع لغات فارسی برابر واژه‌های اروپائی تقریباً از سه ربع قرن پیش آغاز شده ، اما در عمل توفیق لازم بدست نیامده است . تنی‌چند از دانشمندان بجای اینکه برای معادلیابی لغات تازه وارد فکری بکنند به جنگ با کلماتی برخاستند که قرن‌هاست در ادبیات این زبان جای گرفته و ضمیمه سرمایه فرهنگی کشور گردیده است و در عمل لغت فارسی به حساب می‌آید . در بحث علمی آنچه را که باید به کنار نهاد تعصب است و رعایت نرخ بازار روز .

هیچ سندی در دست نیست که نیروی نظامی و نفوذ سیاسی زمامداران عرب ایرانیان را وادار کرده باشد تا مفردات و یا ترکیبات زبان آنانرا در گفتار خود بکار برند . چنانکه در حال حاضر نیز زمامداران و سیاستمداران امریکائی و اروپائی ما را مجبور نکرده‌اند که الفاظی مانند کارواش ، فورمن ، دراگ استور ، اکازیون ، مزون ، بوتیک ، ترافیک ، لجستیک ، اوکی ، اسکندال ، بالروم ، دانسینگ ، کاتکوری ، استاندارد ، اردنانس ، تز ، آنتی‌تر ، سنتز ، ایده‌آل ، چادر تر (به معنی دربست) ، دیالوگ ، سوپرمارکت ، فولتایم ، و صدها

کلمه دیگر را هر روز به زبان بیاوریم تا بیشتر بفرنگی مآبی معرفی شویم. اگر در این باره افراطی شده باشد خود ایرانیان پیش قدم شده‌اند. سبب اصلی ورود کلمات عربی به زبان فارسی اینست که با ورود اسلام باین کشور تمدن ایران به جمع تمدنهایی پیوست که بایکدیگر در آمیخته بود و بنام تمدن اسلامی خوانده می‌شد. میراث‌های ملل قدیم به تنها زبان رابط این ملل که زبان دینی آنان بود برگردانده شد. بلکه کوشش همین ملل مشترک زبان عربی را برای ادای مفاهیم علمی آماده کرده و زبان‌های دیگر نیز که احراء ترکیب‌کننده این تمدن بزرگ بودند کم و بیش از لغات این زبان متأثر گردید. این تأثیر نتیجه ضرورت وقت و شاید تا حدی هم نتیجه بی‌علاقگی و یا بی‌تفاوتی مردم بود.

اما در عین حال اگر دانشمندی برای قوم خود کتاب می‌نوشت و در مقابل مفاهیم تازه، الفاظ عربی را نمی‌آورد، کسی از او بازخواستی نمی‌کرد، چنانکه هیچ نیرویی اس‌سینا، بیرونی و جراحانی را تهدید و یا تکفیر نکرد که چرا لغات فارسی را برای مفاهیم علمی برگزیده است.

پس چنانکه میبینیم در آن روزگار ضرورت اقتضا می‌کرد که لغاتی با مفهوم‌های تازه در این زبان درآید همان ضرورتی که امروز نیز پیش آمده است. منتهی آرزو نه زبان دری آمادگی امروز را داشت و نه سازمان‌های علمی مجهری که در عصر ما میتوانند حواپگوی احتیاجات باشد بکار خود مشغول بود.

در اینجا باید اضافه شود که حساب نظم و نثر فنی از این تعریف حداثت. در ا-بیات مصنوع تفنن شاعر یا نویسنده سبب استفاده بیشتر از لغات عربی گردیده است نه ضرورت زندگی، صاحبان این فن بخاطر ظرافت هنر خود ناچار از تضمین، النقاط، اقتباس از قرآن و حدیث، اشعار و امثال عرب بودند و نیز رعایت صنایع لفظی آنان را وادار میکرد تا مقداری بیش از حد ضرورت از کلمات این زبان استفاده کنند. طبعاً اگر نصرالله منشی، هنرمند خوش قریحه و صاحب ذوق بود اثری زیبا و دلپسند پدید می‌آورد، چنانکه نثر سعدالدین وراوینی و نظم ابوری ابیوردی را چنان میبینیم ولی اگر از ذوق سلیم بهره نداشت محصول کار وی ترکیبی بود از الفاظ ثقیل و نامتناسب و مخالف طبع باز باید یادآور شوم که ضرورت دیگری نیز سبب شد تا فارسی زبانان به مرور به مقدار بیش از احتیاج واقعی از الفاظ عربی استفاده کنند. بنظر میرسد این ضرورت نخست شاعران را به چنین کار واداشت. حفظ وزن و رعایت قافیه شعر است کلماتی را بکار میبرد شاعر چون در قید که در گفتگوی معمولی و یا نثر ادبی نخواهد آورد.

وقتی منوچهری کلمه ارمینیه را در قافیه نخستین بیت قصیده خود بگنجاند، ناچار است کلمات اندیه، غالیه، ترویه، سعدالاحبیه، اوعیه، الجاریه، حاشیه، ناصیه، خاییه، الویه، الفیه، تمبیه و مانند این کلمات را نیز در قافیه بیت‌های دیگر بیاورد.

دیگر آنکه میدانیم زبان فارسی زبانی است ترکیبی گاه دویا چند کلمه با هم میپیوندند تا مفهومی بیان شود ولی زبان عربی جزء زبانهای اشتقاقی است. در این زبان ممکن است يك کلمه وسیله تعبیر از مفهومی طولانی گردد. بنظر میرسد شاعران چون مقید بحفظ نظم بودند لفظی را که بهتر در قالب شعر می‌نشیند برمی‌گزیدند. این الفاظ شاید در ابتدا غریب

مینمود لکن اندک اندک مردم بدان خو گرفتند و از نوشته به گفتار روزانه درآمد دسته‌ای از آنها جایی باز نکرد و باگذشت زمان بتدریج فراموش شد، اما دسته دیگر پایدار ماند و پیوسته و بمرور درنظم و نثر ادیبان و گفتگوی مردم بکار رفت، تا آنجا که جزئی از زبان فارسی گردید و حکم خاندان‌هایی را یافت که در ده قرن پیش از سرزمینهای عرب به خاک ایران هجرت کردند و تابع ایران شدند و امروز نواده‌های آنان از عربیت چیزی نمی‌دانند جز نامی که معرف نیای آنان است و شاید بعضی معنی لغوی این نام‌ها را هم ندانند که چیست و از کجاست، چنانکه معنی کلمات عربی که امروز در فارسی بکار میرود آن نیست که در لغت عرب داشته است.

از آغاز این قرن و مخصوصاً از دوره مشروطیت به بعد که ارتباط ایران با اروپا پیوسته گردید و بار دیگر تمدن ایران به تمدن بزرگ دیگری مربوط شد مفاهیمی نو بدین کشور درآمد و وضع الفاظ نو را ایجاد کرد ولی زبان فارسی در این عصر آن لهجه محدودی در سیزده قرن پیش نبود زبانی بود پخته و پیشرفته با سرمایه‌ای بزرگ از نظم و نثر با داشتن صدها هزار مفردات و ترکیبات حقیقی و مجازی. اگر در آنروز کار فرهنگستان بر اساس اصول علمی و منکی بقدرت اجرایی وجود داشت و برای معادل‌یابی این کلمات صرف وقت میکرد امروز کلمات فرنگی تا این حد در گفتار مردم بکار نمی‌رفت.

کوششهایی که چند تن دانشمند کردند چون عملی فردی بود و قدرتی از آن پشتیبان نمیکرد به نتیجه نرسید.

در سال ۱۳۱۴ اولین فرهنگستان در ایران بکار پرداخت. این فرهنگستان با آنکه سرانجام طنز و نقد و حتی نفرین گروهی و از حمله بعضی اعضای آن بدرقه راهش گردید اگر از آغاز بجای حمله به لغاتی که دارای یکی از هشت حرف حلقی بود، به معادل‌یابی برای لغات فرنگی می‌پرداخت، و اگر در ترکیب اعضا آن تخصص بیش از مقام رعایت میشد و اگر افراطی‌های خود را باعتدال میداد و با همه اینها اگر دچار وقفه و تعطیل نمی‌گردید. ممکن بود با گذشت زمان در راه علمی و منطقی مفید افتد ولی چنانکه دیدیم دیری نپایید ولی باز هم از توفیق بی‌بهره نماند در سال ۱۳۴۵ در جلسه‌ای که در ستاد ارتش تشکیل شد گفتند در حدود شش هزار کلمه اروپائی در واحد‌های تعلیماتی بکار میرود و برای این کلمات معادل فارسی انتخاب کرد اما باز در عمل کلماتی مانند حاضر، غائب، معاون، رئیس، سلاح را صورت دادند تا بجای آن لغات فارسی انتخاب شود و کلمات، سلیح، فرست، نهست، مهید، را تصویب کردند.

اکنون که بار دیگر فرهنگستان تشکیل شده است باید از پیمودن راه رفته و به نتیجه نرسیده دوری گزیند ولی قبل از هر اقدام ضرورت دارد هر چه زودتر با استفاده از قدرت خود از طریق وزارت کشور و وزارت فرهنگ و هنر سه وسیله انتشار: روزنامه، رادیو، تلویزیون را زیر نظر بگیرد و نگذارد لغات فرنگی را که در زبان فارسی معادل متداول و قابل فهم دارد در ذهن مردم و در گفتار مردم جای دهند زیرا اگر چند سال گذشت و ما با این الفاظ خو گرفتند و از گفت و شنود به نامه‌های اداری راه یافت راندن آن از زبان

فارسی چندان آسان نخواهد بود .

دوم - کوششهای پراکنده‌ای را که در دانشکده‌ها و مؤسسه‌های علمی برای معادل‌یابی لغات فرنگی بکار می‌رود در يك جا متمرکز کنند تا برای مفهومی علمی معادل‌های مختلف از طرف این مؤسسه‌ها انتخاب نشود و سرگردانی دیگری پیش نیابد .

سوم اینکه با تجربه از روش گذشته به‌حریم الفاظی که هزار سال است دوزبان فارسی درآمده و بزرگان نظم و نثر و گویندگان فصیح آنرا بکار برده‌اند و امروز هم در زبان عامه مردم زنده است تجاوز نکنند ، و این الفاظ را بحال خود گذارند و مطمئن باشند که نه تنها از این دسته لغات زیبایی به فرهنگ ایران و ملت ایران نمیرسد بلکه این کلمات حزمی از سرمایه فرهنگ مملکت است و اگر نیای این الفاظ روزگاری در عربستان میریسته است اعقاب او فعلا در پناه ایران‌اند و ملیت ایرانی دارند .

چهارم - سازمانهای غیر دولتی مکلف شوند معادلی را که برای مفردات و ترکیبات اروپایی انتخاب میکنند از تصویب فرهنگستان بگذرانند تا لغات دشوار تلفظ و نامتناسب با ذوق درمقابل الفاظ اروپایی وضع نشود . زیرا ترکیباتی نظیر تغلیظ سنگ و داشگاه حنی همان اندازه در فارسی غرابت دارد که کلمه فرنگی آن .

بموازات این اقدام فوری باید با مراجعه بفرهنگهای موجود و مطالعه دقیق متون نظم و نثر و فراهم آوردن فرهنگی از لهجه‌های محلی ، با دقت و تأنی بفکر معادل یابی برای مفاهیم عینی و ذهنی برآید که فعلا در زبان فارسی معادل ندارد . انتخاب این معادل‌ها باید با روش منطقی و با رعایت محسنات لفظی و معنوی باشد و هرچند فرهنگستان مرجع رسمی منحصر بفرد است ، پیش از آنکه بر معادل‌های منتخب خود صحه گذارد ، آنرا در معرض قضاوت عامه قرار بگذارد و ذوق اجتماع تحصیل کرده را در سنگین و سبک کردن آن کلمات معیار تشخیص قرار دهد ، آنگاه لغتی که با احراز چنین شرایطی به تصویب بهائی رسید در مطبوعات راه یابد و پس از آنکه در مطبوعات جای گرفت بفرهنگ‌ها داخل شود .

مجله یغما - در این موضوع سخن بسیار داریم که مجالی بیشتر می‌باید .

زبان و لغت فارسی که از هزار و چهارصد سال تاکنون در دنیا جای خود را باز کرده و ادبیات آن کران تا کران جهان را فرا گرفته نباید دستخوش هوی و هوس خود خواهان نادان گردد . بروطن خواهان و ادب جوینان واجب عینی است که ازین میراث شریف عظیم حمایت کنند تا حد جان بازی .

هر گز وجود «حاضر» و «غائب» شنیده‌ای من در میان جمع و دلم حای دیگر است

اکنون میگویند بجای «حاضر» باید «فرست ۱» گفت و بجای غایب «نه هست ۱» یعنی زبان سمدی و هزاران شاعر و نویسنده بزرگ کشور را منسوخ داشت و این چرندهارا فراگرفت .

عاشقم بر مهر و بر قهرش بجود ای عجب من عاشق این هر دو ضد

معنی کلمه ضد را در سرتاسر قلمرو زبان فارسی از چین تا اسپانیا همه میدانند و

هم چنین معنی کلمه « جنگ » را . ترکیب « پدافند » را نه فردوسی بکار برده و نه امیر طوسی و نه نظامی و نه دیگر پیشوایان ادب فارسی نه به نظم و نه به نثر.

این ترکیب مرده و زنده و نامفهوم و نادرست چیست که میخواهند بزور به ادب فارس تحمیل کنند ؟ آخر زبان فارسی که ارث پدر يك نفر نیست از همه مردم دری زبان است ؟ در اقصای جهان پراکنده اند *

ما هیچ حق نداریم که به سلیقه ناهنجار خود حق دنیای ادب را سلب کنیم . معلوم نیست فرهنگستان با این هزینه گزاف چه میکند ؟

مجله خواندنی‌ها

آقای امیرانی مدیر مجله خواندنی‌ها به مناسبت سی و سومین سال انتشار مجله مقالاتی به عنوان « سی و سه سال انتشار خواندنی‌ها بسا حیب خالی و دست تنها » می‌نویسد که جوانان را راهنمایی مؤثر است . در مدرسه ابتدائی کتابی می‌خواندیم بنام « صد درم از مرحوم » رشیده که یکی از عبارات آن بخاطر مایه است : « بیکارتر از همه کسی » که بگوید چه کار کنم ، همین جمله را امیرانی در طی مقالات گیرا و جذاب خود تفسیر میکند و توضیح می‌دهد .

بی هیچ اغراق و بی هیچ شبهه مجله خواندنی‌ها گل سرسبد مطبوعات ایران در ا عصر است . امیرانی خود نویسنده است . نویسنده‌ای توانا و با ذوق و لطیف طبع و خویت و با وجدان ، و کمتر کسی است که در این عصر جامع این صفات باشد . آنچه او می‌داند دیگران نمیدانند ، و اگر بدانند نمی‌نویسند ، و اگر جسارت ورزند بنویسند تأثیر نوشته‌های امیرانی را ندارد که از دل بر نمی‌خیزد .

خدمت امیرانی به جامعه فرهنگی ایران از يك دانشگاه و از يك مؤسسه نظیر پیش است که دوران و نزدیکان را بهره‌ور می‌سازد .

بیاموز خوی بلند آفتاب به هر جا که ویرانه بینی بناب

همکاران ارجمند امیرانی خسرو شاهانی و استاد ذبیح‌الله منصوری و دیگران نباید از نظر دور داشت . این بزرگوارانند که با همکاری خالصانه خواندنی‌ها را خواندنی دارند و اکنون امیرانی نباید بگوید « ... دست تنها » . توفیق امیرانی و همکارانش و « مجله عزیز و بی‌مانندش را از خداوند تعالی مسئلت داریم . (آمین)

قلم اندازهای سفر ژاپون

ژاپون شناسی و ایران شناسی

۷

شنبه ۲۱ اسفند

مقداری یادداشت نویسی را به علت آمدن زخم و فرزندم و خواهرم و بچه‌هایش موقوف کرده بودم، که گفته‌اند «دیگر آسودگی میند خیال!» ولی زندگی من شکفتگی یافت و رنگی دیگر گرفت. دیدن بازارها و مغازه‌ها و مغازه‌های بررگ و اسباب بازی فروشها حای رفتن به کتابخانه‌ها و دانشگاهها را گرفت. شاید بدتر هم نباشد.

با وجود این امروز عصر در «انجمن مطالعات خاور میانه در ژاپن» سخنرانی کردم. مطلبی بود در باب وضع کنونی ایرانشناسی در ایران. گفتند به فارسی حرف بزن که گوشمان به زبان فارسی آشنا شود. مع هذا خانم اکادا زحمت کشید و عبارت به عبارت، خلاصه‌ای از مطالب ایراد شده مرا به ژاپنی ترجمه کرد. ژاپنی ادھر چیزی که حاوی اطلاعات تازه باشد خوشش می‌آید. دیدم که میان جمع چند نفری قلم به دست بعضی مطالب را یادداشت می‌کنند. * این انجمن مؤسسه‌ای است که در سال ۱۹۵۴ تشکیل شده. نامش به زبان ژاپنی نیهون اورینت گاککای (Nihon Orient Gakkai) و به زبان انگلیسی Society of Near Eastern Studies in Japan است.

رئیس مؤسسه پرنس تاکاهمتو میکازا (T. Mikasa) است. این شاهراده برادر امپراطور کنونی است. اما گوئی شاهراده بیست، از بس که بی‌افاده و بی‌تکبر و مردمدار و عالم است. چون عالم است و از ارباب افاده علمی. در دانشگاهها درس می‌گوید. ولی چون افراد خاندان سلطنتی نمی‌توانند در دستگاههای دولتی صاحب شغل و مقام باشند و حقوق دریافت کنند کرسی تدریسش در دانشگاههای ملی است. تخصصش تاریخ قدیم ملل شرقی مخصوصاً ایران و هند و کلد و آشور است. صاحب تألیفات و نوشته‌های متعدد است. کتبش مشهور است و مورد استناد و میان دانشمندان عزیز و معتبر.

*- برای مثال بنویسم A. Matsumoto ماسوموتو. دانشجوی هوشمندی که در آنجا حاضر بود پس از قریب يك ماه نامه‌ای به من نوشت (به طهران) و سؤال کرده بود که تو گفتی کنگره‌ای برای شیخ طوسی در مشهد منعقد شده بوده است. آیا مجموعه خطابه‌های خوانده شده در آن مجمع علمی چاپ شده یا نه؟ زیرا دلم می‌خواهد که اطلاعاتی در باره این فقیه و عالم شیعی مذهب به دست بیاورم...

۱- Nihon و Nippon یعنی ژاپون در زبان بومی.

«شازده» را سیزده سال قبل اذین در توکیو دیده بودم. آن وقت برای گشایش نحسبه نمایشگاه بین‌المللی کتاب در توکیو به محل نمایشگاه آمد و از غرفه کتاب ایران بازدید کرد. چون به سادگی آمد و ایستاد و با کتابهای ایرانی ور رفت خیلی خوشم آمده بود مخصوصاً از اینکه آزاده واربا دوسه تن از ایرانیانی که آنجا حاضر بودیم عکس انداخت درین سفر سعادت‌ی بود که يك بار دیگر او را دیدم. قضیه اذین قرار است که امیکو اکادا به شاهزاده درس فارسی می‌دهد و بدین منظور هفته‌ای دوسه بار به منزل شاهزاده می‌رود اکادا پس از اینکه من به توکیو رسیده بودم به شاهزاده گفته بود که فلانی آمده است ... شاید با مقداری آب و تاب بی‌جا.

دوسه روز بعد که اکادا را دیدم گفت شاهزاده با همه گرفتاریهایی که دارد و با وجود اینکه عازم سفری زمستانی به ساپورو برای گذراندن ایام تعطیل و بازی روی برف است و معین کرده تا به دیدن او برویم. و فلان ساعت منتظر ماست.

روزموعود با ذوق و شوق وافر به اتفاق خانم اکادا که معلم فارسی شاهزاده است خود را به قسم از باغ‌شاهی که مسکن شاهزاده است رساندیم. باغی است بزرگ و دلگشا. از نمونه‌های خوب باغهای ژاپنی. باغهای ژاپنی در همه دنیا معروف است و بسیار معروفتر از باغهای ایران شاید بهمین علت است که شهرداری تهران هم در یکی از پارکهای شهر تهران باغ ژاپنی ایجاد کرده است! باغ ایرانی را گذارده اند و دل به نام باغ ژاپنی خوش کرده اند. یا بالعجب خیال می‌که باغ ژاپنی به این سهل و سادگی ایجاد شدنی است. غافل از اینکه این نوع آثار قابل‌تفا نیست. چه محتاج است به دوام و مایه: یکی سنت و پیوند محلی و دیگر آب و هوای مناسب. که می‌توان باغ ژاپنی در تهران ساخت، مگر بصورتی مینیاتور شده و مضحك. باغ ژاپنی در حقیقت جنگلی است که شایستگی آراستگی و پیراستگی دارد. آب و هوای مرطوب، انواع درخت آرایشی، ماهیهای عجیب و غریب همه از موادی است که با آنها باغ ژاپنی را می‌توان ساخت. از نمونه‌های خوب باغهای ژاپنی، آن چند باغ معروف در توکیو و کیوتو است که بصورت پارک درآمد است و برای ورود به بعضی از آنها باید مبلغی پول پرداخت.

یادداشت نویسی من هم به ریخت نوشته بعضی از آخوندها درآمده. بدین معنی: ضمن صحبت از يك مطلب به علت تداعی معانی یا فضل فروشی و گفتن هر مطلبی که به ذهن خطور می‌کند به مطالب دیگر می‌پردازم. بنابراین باید سر مطلب مربوط به باغ ژاپن را درز گرفت. ورنه احتمال دارد که دامنه یادداشت دراز شود.

جایی که شاهزاده درین باغ زندگی می‌کند کاخ نیست. خانه‌ای است متوسط الحاحاً دم در دو پاسبان ایستاده بودند. وقتی ما رسیدیم سؤال کردند چه می‌خواهید؟ اکادا پرسش وقت داده اند که این ایرانی حضورشان برسد. فوراً اجازه ورود دادند. محل سکونت بیش از پنجاه شصت متر از در باغ دور نبود. رسیدیم و زنگ زدیم. در باز شد و مرد موافق پنجاه و چند ساله‌ای بر آستانه در هویدا شد. حتماً رئیس تشریفاتش بود. به ادب ژاپنی و آداب تمام خم شد، یعنی تعظیم کرد. خانم اکادا هم خم شد و جواب گفت. دوفری دوسه بار راست شدند. این شخص ما را به اولین اطاق داخل سرسرا هدایت کرد.

خانه بی تجملی بود (حد اقل این قسمتی که ما دیدیم و باید سایر قسمتهای آن

همینطورها باشد). درو دیوار نمودار پاکی و راستی و بی‌آلایشی. در اطاقی که ما بدان وارد شدیم يك دست میل عادی بود. بر دیوار اطاق فقط يك تابلوی كوچك منظره نصب بود و لاغیر دودقیقه نگذشت که به درو رودی اطاق «تلنگر» (انگشت) زده شد. شاهزاده بدون حاجب و دربان به اندرون آمد. من به انگلیسی سلام گفتم. خانم اکادا خم شد و در همان حال به ژاپنی زمزمه‌ها کرد. شاهزاده هم به همان مقدار و اندازه که از نود درجه کمتر نبود خم شد و جواب زمزمه‌های خانم و سلام مرا داد. گفت بفرمایید.

شاهزاده عاشق تاریخ و تمدن شرق قدیم است یعنی سرزمینهایی که در غرب ژاپن قرار دارند: چین، هند، ایران و بین‌النهرین. عمرش را بر سر تحقیق درین زمینه گذرانیده و در کشور خود جزه متخصصان طراز اول و شاخص در این رشته است. ناگزیر صحبت مامقرداری درین باب بود. خیلی کنجکاو بود. چند بار جوای کارهایی شد که خود ما در باره تاریخ پیش از تاریخ خودمان کرده‌ایم و نیز دوران تاریخی قدیم. البته مآخذ و انتشارات قابل استفاده چنان شخصی به زبان فارسی نشر نکرده‌ایم تا بدو معرفی کرده باشم. هرچه به ذهن و مغز فشار آوردم چیزی جز خدمات عزت‌الله نگهبان در مورد حفريات مارلیک به یادم نیامد. کتاب نگهبان را معرفی کردم. خوشبختانه شاهزاده آن را ندیده بود و خبری از آن نداشت. پس عرض کردم که نسخه‌ای از آن را خواستار می‌شوم تا برای مطالعه شما از طهران بفرستند. (*) خوشحال شد و به علامت تشکر بدش را نیم خیز کرد.

ناگفته نماند که ضمن صحبت ما در زده شد خدمتکاری وارد شد و سینی چای و شیرینی‌های ریز ژاپنی رنگ و وارنگ آورد. شاهزاده اشاره کرد که چای را پیش ما آورد. چای برداشتم. شاهزاده خود ظرف شیرینی را برداشت و تعارف کرد. شیرینی‌ها به مذاق من مطبوع نیامد. موضوع دیگری که چند دقیقه‌ای صحبت ما را گرم کرد آموختن زبان فارسی بود توسط اکادا به شاهزاده. من گفتم موجب مسرت است که شاهزاده به فرا گرفتن زبان فارسی شروع کرده‌اید. گفت من خودم هم خوشحالم. سه بار به ایران آمده‌ام و تمدن سرزمین شمارا دوست دارم. بار آخر موقع جشنها بود. اتفاقاً در آن وقت چون چند ماهی بود که فارسی خوانده بودم و جملاتی چند یاد گرفته بودم کارم آسان شده بود و با خدمه به فارسی صحبت می‌کردم. افسوس می‌خورم که وقت چندان ندارم که زودتر این زبان را به يك حایب برسانم تا بتوانم کتابهای شما را بخوانم. مخصوصاً می‌خواهم به رشته‌های واقعی پیوند معنویات میان ایران قدیم و دوران اسلامی واقف شوم. مسلم می‌دانم که بدون فرا گرفتن زبان فارسی رسیدن به

* - اینک که این یادداشتها به چاپ می‌رسد برای اظهار امتنان می‌نویسم که همان روز نامه‌ای به جناب آقای مهرداد پهلبد نوشتم و شرحی از ملاقات با پرس و اشتیاق پرس به تمدن ایرانی بازگو کردم. هنوزده روزی نگذشته بود که جواب تلگرافی از ایشان رسید و در آن اشاره شده بود که کتاب برای شاهزاده ارسال شده است. پس از چندی کتاب رسیده بود و پرس توسط خانم اکادا خوشحالی خود را به من خبر داد. البته نشر فرهنگ و معارف ایرانی میسر نیست مگر اینکه به همین روشها و با علاقه‌ای مستمر به درخواست علاقه‌مندان خارج از ایران اقدام شود.

این مقصود ممکن نیست .

از شاهزاده پرسیدم که فعلاً درباب کدام يك از مباحث مربوط به تمدن ایرانی تیر می‌کنید ؟

گفت يك قسمت عمده در زمینه اعتقاد مردم ایران درباره آسمان است، مخصوصاً می‌خواهم دریابم که چه رابطه‌ای میان هیزدان و آسمان در ادیان پیش از اسلام ایران وجود داشته‌است چون بیست دقیقه‌ای بدین مباحث گذشته بود معلوم بود که باید رفت. خواستم خدا را بکنم. گفت درس‌های آخر مقدارى عکس از ایران گرفته‌ام. میل دارم برای آنکه شما را کشورتان ببیند از آنها را به شما نشان دهم. زنك زد. همان مردی که خیال می‌کنم پیشکارشاه بود داخل شد، خیلی ساده و بی‌دغدغه و بدون ناراحتی. شاهزاده چیزی گفت که طبعاً من نفهم به فاصله کوتاهی آن مرد بازگشت و بسته‌ای را به دست شاهزاده داد. شاهزاده بسته را زمین گذاشت. دو زانو زد و آن را گشود. بسته بچه بندى‌ای بود. یعنی دو آلبوم عکس که در دستمالی ابریشمی بسته شده بود. عکسها رنگی بود همه از تخت جمشید و اصفهان موقع خدا حافظی چند کلمه‌ای فارسی میان ما رد و بدل شد. شاهزاده ژاپنی فارد از روی کتاب فارسی آموزی میس لمبتون ایران شناس انگلیسی یاد می‌گیرد. آخرین مد که به شاهزاده گفتم این بود که در دانشگاه تهران برای آموختن فارسی به خارجیها که تهیه شده است. اگر اجازه بدهید آن را برای شما بخواهم. گفت چه کنائی است! فارسی برای انگلیسی زبانها تألیف منوچهر ستوده. به فارسی گفت خیلی متشکرم شاهزاده موقع خدا حافظی ما را تا دم در خانه مسکونی بدرقه کرد. باز دستها زانوها چسباند و خم شد و ...

از در که بیرون آمدم از خانم اکادا پرسیدم از کی و چگونه شاهزاده به فکر خواندن افتاد. گفت حدود يك سال قبل روزی زنك تلفن خانم صدا کرد صحبت آ گفت من می‌کازا هستم. اکادا گفت خیلی تعجب کردم. اول خیال کردم که یکی از دو شوخی می‌کند. ولی فهمیدم خود پرنس است. چون گفتم چه امری است گفت می‌خواهم فارسی بخوانم و تحقیق کرده‌ام که شما در توکیو درس فارسی می‌گوئید. آیامی‌توانم خو کنم که به من هم درس بدهید؟ گفتم با کمال میل و افتخار، نشانی بدهید تا بیایم شاه گفت من خودم اتومبیل می‌فرستم. اولین روز موعود اتومبیل محلل آمد و مرا به شاهزاده برد. حالا حدود يك سال است که هفته‌ای يك روز به این خدمت می‌پردازم.

سرنخ از دستم در رفت. داشتم از انجمن مطالعات و خاور نزدیک صحبت می‌کردم در نظرم بود که دو نشریه آن انجمن را معرفی کنم. این انجمن نشریه‌ای دارد به ژاپنی و به نامی که نمی‌دانم چیست. اما صفحه عنوانی هم به زبان انگلیسی دارد که عنوان مطول آن «نشریه انجمن تحقیقات (یا مطالعات) خاور نزدیک در ژاپن» است. نشریه خلاصه‌ای از مفاد مقالات به زبان انگلیسی نیز انتشار می‌یابد. نشریه سالی چهار انتشار می‌یابد. تاکنون سیزده سال است که مرتب نشر می‌شود. من از سال پنجم آ دیده‌ام و ورق زده‌ام، زیرا پس از ایراد سخنرانی يك دوره به من اهدا کردند. اینك

- راه داده است که مقالات مربوط به ایران را معرفی کنم شاید کسانی باشند که به دردشان بخورد
- ماسائو موری : نصرالدین خوجه و قصه های او (ج ۵ ش ۱)
- سوسومو ساتو : پادشاهی در ایران قدیم (ج ۵ ش ۲)
- گی کیو ایتو : انتقاد کتاب گائای زردشت اثر هومباخ (ج ۵ ش ۳ و ۴)
- رئیچی گامو : در باره گیاهان مذکور در گلستان سعدی (ج ۶ ش ۱)
- سوسومو ساتو : در باره شش ماه در تقویم قدیم ایران (ج ۶ ش ۱)
- آتسواوجی آشیکاگا : توسعه نظریه خدا در دین زردشت (ج ۵ ش ۳)
- شبرو تومینه : متعه (ازدواج مدت دار) در ایران (ج ۶ ش ۳ و ۴)
- گی کیو ایتو : مقدمه تحقیقی در باب مطالعه اندرزنامه های پهلوی (ج ۷ ش ۱ و ۲)
- آتسواوجی آشیکاگا : انتقاد کتاب خودآموز فارسی میانه اثر اولاف هاس (-ش ۷ و ۲)
- تسونو کورویاناگی : درباره شعرای صوفی فارسی (ج ۷ ش ۳ و ۴)
- توشیه کی اتانی : نمونه ای از روابط چین و ایران در آحاد قرن چهاردهم (ج ۸ ش ۳ و ۴)
- کی شبرو ساتو : فعالیت تجار مسلمان در جنوب شرقی آسیا در آغاز قرن یازدهم (ج ۸ ش ۳ و ۴)
- گی کیو ایتو : گائیکا (درباره گاما) (ج ۹ ش ۱)
- تسونو کورویاناگی : زندگی و آثار نصیرالدین طوسی (ج ۹ ش ۲ و ۳)
- ماساتاکا اکازاکی : ایران شناسی در ایالات متحده امریکا (ج ۹ ش ۴)
- هیکوایچی یاحیما : درباره ناخدا رامشت (ج ۱۰ ش ۱ و ۲)
- ایچی ایموتو : جمشید (ج ۱۰ ش ۱ و ۲)
- هیروشی فوکازاوا : انتقاد کتاب مالک و زارع اثر لمپتون (ج ۱۰ ش ۳ و ۴)
- گی کیو ایتو : چگونه می توان اراشحاب زاتسپریم در ترجمه گائاکم گرفت (ج ۱۱ ش ۱ و ۲)
- امیکو اکادا : چهره زن در شاهنامه (ج ۱۱ ش ۱ و ۲)
- شوگو اکازاکی : اقتصادیات طالب آباد يك ده ایرایی (ج ۱۱ ش ۱ و ۲)
- آکیرو هوشینو : مطالعه میترا در یشتها (ج ۱۱ ش ۳ و ۵)
- ایچی ایموتو : گاه شماری در ایران قدیم (ج ۱۱ ش ۳ و ۴)
- تسونو کورویاناگی : کلیله و دمنه در ادبیات فارسی (ج ۱۲ ش ۱ و ۲)
- اسانو سوزوکی : دو نمونه از ابزار ایرانی مربوط به اسب در موزه تفری (ج ۱۲ ش ۱ و ۲)
- توشیو کورودا : ترجمه مقاله دکتر سبید حسینی نصر به عنوان نظریه فضا در نقاشی ایرانی (ج ۱۲ ش ۱ و ۲)
- ایچی ایموتو : سگ چهار چشم در ایران قدیم (ج ۱۲ ش ۳ و ۴)
- تسونو کورویاناگی : در باره خمسة نظامی (ج ۱۲ ش ۳ و ۴)

گی کیو ایثو : در باره کوششهای سوئین و آخرین سوشیانت (ج ۱۲ ش ۳ و ۴)
 تاکشی کاتسوفوجی : جنگهای هلاکو در ایران (ج ۱۲ ش ۳ و ۴)
 کان کاکایا : استوره امامزاده در ایران (ج ۱۲ ش ۳ و ۴)
 امیکو اکادا : حماسه عشقی ایرانی ویس و رامین (ج ۱۳ ش ۱ و ۲)
 ایچی ایموتو : بهشتی در باره یکی از نکات گاه شماری قدیم ایران (ج ۱۳ ش ۴)
 گی کیو ایثو : در باره تخت جمشید و داریوش (ج ۱۳ ش ۳ و ۴)

نشریه دیگرانجمن به زبان انگلیسی است و سالانه . نخستین مجلد آن در سال ،
 نشر شده و ششمین که آخری است در سال ۱۹۷۰. درین نشریه مقالات تحقیقی خاصمط
 شرقی که به زبان انگلیسی است درج می شود . نام این نشریه Orient است و در توص
 مجله گفته اند . « گزارشهای انجمن تحقیقات خاور میانه در ژاپن » .

نوشته هایی که درین نشریه مربوط به ایران است وبا ارزش عبارت است از :

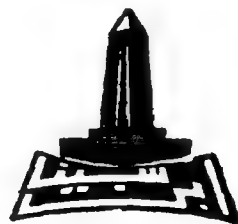
گی کیو ، اتیو : يك اصطلاح بندهشنی (جلد اول)
 اگامی ، نامیو : سفالهای نقش دار در ایران ماقبل تاریخ (جلد اول)
 گی کیو ، اتیو : کاشیکا (درباره گائها) ، (جلد سوم)
 میکازا ، تاکاهیتو (پرنس) : مطالعات خاورمیانه در ژاپن (جلد پنجم)
 گی کیو ، اتیو : کاشیکا (درباره گائها) ، (جلد ششم)

سی دیدار

اندیشه - انتقاد - هنر

نوشته

پرویز مرزبان



انتشارات ابن سینا

بها : ۹۰ ریال

این امامزاده را شما ساخته‌اید

همه از دست غیر می‌نالند
سعدی از دست خویشتن فریاد

مجله سپید و سیاه اقتراحى جالب طرح کرده است که نویسندگان حرايد در آن شرکت می‌فرمایند . در این موضوع دکتر حمید عمايت مدير محله نگین شرحی مرقوم داشته که به مناسبت از این بنده حبیب یغمائی نام برده است هر کس نوشته‌های با مغز و متین و لطیف دکتر عنایت را خوانده باشد درمی‌یابد که این نویسنده جوان بنگاتی توجه دارد و باز میگوید که دیگران را آن توانائی و جسارت نیست و صاحب نظران این عقیده بی‌شائبه را به مبادله سنایش نامه نگاری حمل نخواهند فرمود . مجله یغما نقل این مقاله را به عبارت بجهاتی مناسب و مقنن می‌شمارد و از محبت و لطف دکتر عنایت سپاسگزاری بسیار دارد .

حبیب یغمائی

آن قهرمان اساطیری را میشناسید ؟ « میداس » را می‌گویم . نام او در افسانه‌های یونان هست . همان کسی است که از خدایان خواست تا باو قدرت ساحرانه ای عطا کنند و خدایان هم بدستهای او خاصیت اکسیری بخشیدند . میداس پس از آن بهر چیز دست میزد طلا میشد ، سنگ طلا میشد ، چوب طلا میشد ، مس طلا میشد ، در و دیوار طلا میشد ، اما لحظه‌ای رسید که میداس خواست گرسنگی و تشنگی خود را فرو بنشاند و در این حال بود که منوجه بدبختی عظیمی شد : آب و نانی هم که خودش میخواست بخورد در دست او طلا میشد و در نتیجه او چیزی نمیتوانست بخورد . دست اکسیری برای او بلا شده بود و چندی که برآمد فاجعه به اوج خود رسید . میداس در همان حال که غرق در طلاهای باب بود بحال افکندن افتاد و چیزی نمانده بود که از گرسنگی و تشنگی هلاک شود .

مطبوعاتى ها هم به روزگار « میداس » افتاده‌اند . آنها همه چیز را طلا کرده‌اند و همه کس از صدقه سر آنها به اوج افتخار و شهرت و اعتبار رسیده است ولی بغیر از معدودی که زمانه و مردم زمانه را درست تر میشناسند و در همه حال نار خود را می‌بندند ، ملاحظه میفرمائید که برگزیدگان این قوم از هراس افلاس و ورشکستگی بچه روزی افتاده‌اند . یکی آرزوی آوازه خوانی و رامش گری درس می‌پرورد و دیگری مدتهاست که صحنه بازی گری و دف زنی را بر عرصه قلمزنی ترجیح داده است .

همین چند روز پیش بود که در کمر کش يك كوجه دیدم ماشین محلی بسرعت پیچید و با صد هزار جلوه و طمانینه بطرفی کوس بست ، ماشین بقدری پر ذرق و برق و شکوهمند

و عریض و طویل بود که منتظر بودم چند موتور سیکلت و اتومبیل دیگر از عقب سر او و اسکورت کنند، لحظه‌ای فکر کردم که متعلق به وزیری یا سفیر کبیری است. ولی در، که دقت کردم دیدم يك هنرپیشه معروف سینما پشت آن نشسته است. برحسب تصادف چند بالاتر چشمم به حبیب یغمائی افتاد که نفیر شکسته و دهل دریده نفس نفس میزد و از پا؛ کوچه، خودش را به بالا میکشید. تصادف از این گویاتر و طنزآمیزتر نمیشد، یکی که هنری جز شکلك در آوردن و سگ ز چنبر جهانیدن ندارد و از صدقه سر مطبوعات به این شهرت و نام آوری رسیده برچنان مرکوب مرغوبی سوار شده بود و دیگری که عمری را به فرهنگ و ادب این مملکت خدمت میکند و بعد از سی سال خدمت اگر چیزی هم دار باشد (نا آنحا که شنیده‌ام) حز يك چهار دیواری اختیاری نیست آنگونه پیاده راه می‌کود برای منی که هشت سالی بیش نیست مجله نگین را منتشر میکنم حال و روز این آ؛ حبیب یغمائی که بیست و پنج سال است مجله یغما را منتشر میکند همیشه عبرت مجسم است گوئی بند بند وجود این مرد بر آدمی نهیب میزند که: اخوی! .. نقد عمر را در عر مطبوعات بر باد مده! در این روزگار آنچه آدمی را به عزت و حرمت میرساند رقص شمر و معلق زنی است نه قلم زنی و سخنوری و بچشم می‌بینی که يك مقلد بی‌هنر کار تمکش آنجا میرسد که سوای خانه ییلاقی و قشلاقی در این دیار، کاخ و کوشکی هم در دیار فر، برای خود دست و پا میکند و يك محقق فاضل حتی در پرداخت احارده خانه اش هم سر معطل و منتر است، و باز می‌بینی که يك خواننده کاباره در این شهر شبی سه هزار تومان شست میگیرد و نویسنده ای که بعد از سالها تجربه و سابقه درقبال کار یکماهه اش هرا پانصد تومان یا حد اکثر دوهزار تومان حق التحریر مطالبه میکند جواب سر بالائی میش که اگر چنین پولهایی به نویسنده ها بدهیم معیارها بهم می‌خورد!

* * *

من از آقای دکتر بهزادی گله‌ای دارم، شما که با طنز و کنایه و با تردستی چا می‌فهماید که آکنوری و آوازه خوانی در این زمانه بیش از قلمزنی و کثابت ادزش و اغا دارد چگونه است که بیشترین سهم از مجله خودتان را به تحلیل همین جماعت تخصیص میدهم نمیگویم این جماعت لیاقت تحلیل را ندارد. خیر، دارد و بعضی از آنها هم واقعا هنرمند ولی هر چیزی هم حدی دارد هیچ شده است تا بحال مخبری را به پای صحبت مردی، حبیب یغمائی بفرستید و درد و دل‌های او را که درد دل و شکایت اکثر ارباب قلم و اصح مطبوعات است در مجله منعکس کنید؟ عیب کار همین است که ما مطبوعاتی‌ها به داد دل خود نمی‌رسیم و آنوقت از دست غیر فریاد داریم در مقابل این همه عکس و تفصیلاتی که در تر و توصیف و بزرگ نمائی آکتورهای سینما پشت و روی محلات ما را اشغال میکند بگذا، صفحه ای هم به ناله و نحوای خودتان، و به مسائل مطبوعات اختصاص داشته باشد. مید که شما از این کار اکراه ندارید و مقصود بنده هم این نیست که از فردا عکس رنگی بند آقای حبیب یغمائی را پشت و روی محله تان چاپ کنید. میگویم این امامزاده ای که ش دستش فریاد دارید مصنوع دست خودتان است و همین امامزاده است که چنان افکار عموم از مسیر اصلی خود منحرف کرده که نمی‌گذارد کسی به مسائل اساسی تر و از آن جمله

خود مطبوعاتی‌ها توجه کند. آنقدر سمن هست که یاسمن توش کم است، عجب‌ا که روزنامه سیاسی این مملکت عکس يك هنرپیشه را برصدر صفحه اول خود چاپ می‌رند و محض نمونه یکبار هم چنین دست و دلبازی و سخاوتی را در مورد مسائل مطبوعات بخرج نمیدهد، و سوای نان قرض دادن‌ها و تعارفات رایج که گاه بگاه ما بطور مصنوعی برای همدیگر تکه پاره میکنیم و مردم هم دیناری ارزش برای آن قائل نیستند هیچوقت کسی بطور جدی و اساسی پایی این مسئله نشده است که آخر این جماعت قلم بدست هم حرفی دارند و دردی دارند و چه گناه کرده‌اند، این‌ها که عمری دود چراغ خورده‌اند و رنج بی‌گنج برده‌اند و در رمره ایشان سیارند افرادی که بجای آنکه بنشینند و کار اصلی خودشان یعنی تحقیق و تنقید بپردازند ناچار شده‌اند که بروند و پشت میز نشین بشوند و کارهایی را تصدی کنند که اصلاً با تجربه و تخصص ایشان قابل تطبیق نیست.

این را بدانید دوست عزیز، که هیچکس جر خود ما نمی‌تواند مطبوعات ما را از این پریشندگی نجات بدهد. مطبوعات‌ها نردبان ترقی همه کس هستند بحر خودشان، همه چیز رونق و اعتبار می‌بخشند و همه کس را به عرش اعلا میرساند اما وجودشان که میرسد قلمشان در غلاف میرود و نفسشان در گلو میگیرد. شما که همه چیز را طلا میکنید لااقل خودتان را مطلا کنید و یقین بدانید، این قلمی که در دست دارید اگر در راه بزرگداشت و حفظ حقوق و حیثیت خود مطبوعات بکار نرود در حد اعلا چیری نظیر همان صلیبی خواهد شد که مسح آنرا بدوش میکشید و سرانجام هم بر آن مصلوب شد. ما هم بر این قلم مصلوب خواهیم شد و قلم ما لاشمرده ما را با ورشکستگی و افلاس معنوی ما به تماشای آیدگان خواهد گذاشت اما اگر با انجام تعهدی که در قبال زمانه و مردم زمانه داریم نیمی از صولت و حرمتی را که به دیگران بخشیده‌ایم، لااقل بخودمان باز نگردانیم.

محمود عنایت

یغما

مؤسس و مدیر: حبیب یغمائی

سر دبیر: بانو دکتر نصرت تجربه‌کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره: شاه آباد - حیابان ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران: سی تومان - تك شماره سه تومان

در خارج: سه لیره انگلیسی

برای کتابخوانان و کتابجویان :



سه رساله

در اختراعات صنعتی

ساعت ، آسیا ، دستگاه روغن کشی

نتیجه الدوله

تألیف محمد حافظ اصفهانی

به تصحیح تقی بینش

۱۶۰ صفحه متن، ۲۲ صفحه مقدمه، ۳۶ صفحه حواشی و تملیقات، ۱۰ صفحه فهرست مآخذ

بها دویست ریال

در این روزگاران هرماه و هفته بل هرروز از کشف یا اختراع تازه ای آگاه می شویم. کار اختراع و اکتشافات چندان روایی و فزونی یافته که هرچند عظیم و عجیب باشد در نظر و اندیشه ما بزرگ و غیر قابل تصور نمی نماید و هرروز متوقع ظهور اختراع یا کشفی بدیع هستیم.

مردمان روزگاران گذشته زندگی و فکر ساده داشتند. اندیشه و فهمشان از حد محسوس زیاد تجاوز نمی کرد ؛ حادثات و اموری را که خارج از مرز تشخیص و درکشان بود به جادو و نیرونگ می پنداشتند و به دیو یا پری نسبت می دادند.

در طی قرن‌ها، اذهان مستعدان از پرتو نبوغ متفکران اندك اندك روشن گشت؛ روابط علنها و معلولها شناخته شد و پس از آن بشر به اکتشافات و اختراعات ساده نائل آمد. چنان اختراعاتی که اگرچه اکنون در نظرها بس حقیر و ناچیز می‌نماید در آن زمانها عظیم و شگفت انگیز بود. اکنون برای افروختن آتش ده‌ها وسیله در دسترس داریم که همه کامل و به کار بردنشان بس ساده و آسانست، اما احداث مسا افروختن آتش را با اصطلاك سنگ آتش زنه یا تیغه‌ای از فولاد را اختراع یا کشفی بزرگ میدانستند.

در زمان حاضر آسیاهای عظیم برقی با قدرتی باورنکردنی هر ساعت خروارها گندم یا جو آرد می‌کند یا روغن دانه‌های نباتی را به آسانی بیرون می‌کشد اما در زمانهای گذشته مردم برای آرد کردن گندم و جو دست‌آسایی که هنوز هم در دیه‌های دور افتاده و فقیرنشین نمونه‌های آن باقیست، وسیله‌ای نداشتند.

در چنان شرایط و احوال اگر کسی پیدا می‌شد که وسیله اندازه‌گیری زمان یا چرخ عساری یا آسیای تازه‌ای اختراع کند البته در ابطار عظیم می‌نموده است؛ و بیهوده نیست که محمد الحافظ اصفهانی که علاوه بر ساختن ساعت و چرخ عساری و آسیای نوطهودش صنعتهای دیگر نیز میدانسته کلمه مخترع را به آخر نام و لقب خود افزوده است.

وی که ظاهراً در ربع آخر قرن نهم و نیمه اول قرن دهم می‌زیسته قانع مردی پارسا و درویش منش اما باریک بین و تیزهوش بوده و به سیر و سیاحت شوق بسیار داشته است. یرد و کاشان و قم و سرخس و هرات و قندهار و بلخ و مرو را سیاحت کرده و به نیت درك محضر بزرگان به پای شوق و ارادت بیابانها بریده است. بزرگترین اثر او سه رساله در اختراغ ساعت، آسیا، دستگاه روغن‌کشی است که رویهم «نتیجه الدوله» نام دارد و باید دانست که پیش از او درباره صنعت و فن به زبان فارسی جز چند کتاب کم حجم نوشته نشده است.

مؤلف پیش از ذکر هر اختراع خود حکایاتی آورده که هم ذهن خواننده را برای پی بردن به چگونگی اختراع و فواید آن آشنا می‌کند و هم بر گیرایی و زیبایی مطلب می‌افزاید، مثلاً پیش از بیان چگونگی ساعتی که ساخته شرحی نوشته که مختصرش به صورت ساده اینست:

سلطان ایلدرم بایزید پادشاه مسلمان عثمانی شنید که در دیار فرنگ دستگاهی برای شناختن وقت ساخته اند. سلطان رسولی پیش پادشاه فرنگ فرستاد که يك دستگاه ساعت برای او بفرستد. پادشاه فرنگ به فرستاده و خواهش ایلدرم اعتنا نکرد و او را دست خالی برگرداند. سلطان روم متغیر شد. رسولی دیگر فرستاد و بیم داد که اگر حاجتش روا نکند به عقوبتی سخت گرفتار می‌شود. این بار هم تهدید سلطان کارگر نشد و فرستاده باز نامراد برگشت. رفت و آمد رسول چهار بار تکرار شد تا سرانجام پادشاه فرنگ از بیم خشم سلطان ایلدرم یک دستگاه ساعت برای وی فرستاد. ایلدرم خوشحال شد. هنرمندان را گرد آورد تا مثل آن ساعت بسازند. هیچکس نتوانست. رسولی با دوهزار تنکه از راه آذربایجان به خراسان فرستاد و گفت هر کس که چنان دستگاهی بسازد آن مبلغ را به وی دهد. چون

به تبریز رسید حکایت پیش مولانا محب‌الدین تبریزی مقدم منجمان کرد. مولانا با همه چیزی ندانست و نتوانست. تا گذار ایلچی به هرات افتاد. در آن زمان سلطان امر پسر محمد بن میرانشاه بر آن حدود سروری می‌کرد و محمد حافظ اصفهانی مختر بدانجا افتاده بود. ابوسعید تعهد این کار از او خواست. محمد چون خویش را ندانست می‌پنداشت تمکین نکند. دو نفر دیگر که خود را به هر کاری دانا و توانا می‌شمرد ساختن آن را تعهد کردند. یکی پس از چهارماه کوشش چون نتوانست فرار کرد و پس از این مدت به جهل و ناتوانی خود خست و ابوسعید ناچار دگر باره از مخترع چاره خواست. او برای اینکه کافران دیار فرنگ نکوبند که در سراسر بلاد اسلام کسی چنان ساعت نتوانست، با دست و انگشتانی که هرگز جز کتاب و کاغذ نسوده بود از پولاد سوهان و ابزارهای دیگر ساخت و به کار پرداخت و سرانجام پس از اربعینی ساعتی تمام عیار ساخت و پادشاه و درباریان و جملة خلائق از دیدن آن صنعت و هنر آبراو کردند و ثارها افشانند.

در مقدمه مقاله دستگاه روغن کشی شش هفت حکایت آورده که مناسب‌ترین و لطیف آنها نقل به معنی اینست :

من (حافظ اصفهانی مخترع) در شهری با پارسا مردی آشنا شدم. او از روغن حیوانی اکراه داشت و روغن نباتی که خدمتگزار خاصش به دست خود از داروغنی می‌گرفت در غذا به کار میبرد. روزی به من گفت اگر بتوانی چرخ عصاره که جز به دست، مثلاً به نیروی آب کار کند بسازی البته کاری بزرگ کرده‌ای و امر اسرار یکی از آشنایانم به دیدن چرخ عصاره اورفتم چرخ را گاو می‌گرداند. آن که گاو بان از ترشح شاش گاو به روغن پروا نداشت از آن روز از خوردن روغنی که فراهم میشد بیزار شدم و جز روغنی که در خانه میکشند مصرف نمی‌کنم.

به ساختن چنان چرخ که آن پاکیزه خو فرموده بود تصمیم کردم و به کار پر توفیقی نصیب نشد. ناچار دنباله کار را رها کردم و هر چه ابزار ساخته بودم به گافکندم. شبی ابراهیم ادهم را به خواب دیدم. او مشعلی به دستم داد. چون بیدارم دیدم کار شوقی و رغبتی عجیب در من پدید آمده بود. ذهنم را آماده‌تر و مستعدتر آن ابزارها را دوباره جمع آوردم و کوشیدم تا سرانجام به ساختن چرخ عصاره موفقمحمد مخترع در مقدمه مقاله سوم نتیجه‌الدوله درباره چگونگی ساختن آسیا که در زمینهای هموار، بی‌تنوره عمیق کار می‌کند برسیل حکایت آورده است :

چون به سرحد رسیدم دانستم که مردم برای آوردن گردن گندم و جو در حوض شهر در حلقه‌ای هموار اتفاق افتاده بود و بر آوردن تنوره آب زیانها داشت. به چاره برآمدم و به ساختن چنان آسیایی تصمیم کردم. در آنجا و اطراف درختی تناور بنام درقریه طاهر آباد که نزدیک بود و درختی جسیم در آنجا. آن درخت را دو صاحب به خیرخواه و نکوکار و دیگری ناسازگار و لئیم طبع. شریک نکوکار حاضر و مشوق و آن دیگر در سفر بود. آن عزیز مبالغه می‌نمود که پیش از برگشتن شریکش

حت را بیفکنم و بکار برم. بنا برتأکید او استادان نجار جمع کردم و بنیاد بریدن آن شد. به کوتاه بود و بکار نمی آمد. علاج آن در آن صحرا نمی توانستم کرد و غمین بودم. ناگهان برم شکنی که چارپایی چند در پیش افکنده بود و هیزم می کشید نمایان شد. تبر از او گرفتم. درخت را افکندیم. اواخر فصل پائیز بود و خشت زدن دشوار از آنکه گاه و بیگاه اران فرو می بارید. در این کار درمانده بودیم و چاره گری نمی توانستیم کرد. روزی مدد بپی عجیبی صورت بست با حمی از بیلداران حضرت پادشاه به حای که طرح طاحونه افکنده و دیدم رسیدیم و چند تن از آنان بر سیل عادت بیلها را بر زمین فرو کردند. آجرهای بسیار ر آن موضع به زیر خاک انبار بود. از آنها طاحونه ساخته و پرداخته شد. بعد از آنکه بندهای جوی آب را بستیم مقداری خس و خاشاک ضرورت بود تا بند مرتفع شود و آب در طاحونه در آید. توهم آن بود که اگر از این خاشاک فرستاده نشود و کامل نشود بند را آب برد. در این اثنا دیدم بندی چند نی بسته، بر روی آب افتاده می آید. آن نی ها را در گذرگاه آب نهاده استوار کردم. آب در طاحونه جاری شد و بدین گونه آسیا بکار افتاد و خلق از آن منتفع شدند.

باری، نتیجه الدوله از جمله کتابهای محدودی است که به زبان فارسی در علم مکابیک نوشته شده. مکابیک را در زمانهای گذشته حزمی از علم حر افعال می دانسته اند و جراثقال به اعتقاد قدما از متفرعات ریاضی بوده است. در این کتاب به اقتضای موضوع بسیاری از اصطلاحات و واژه های علمی و فنی که برخی محلی و عامیانه است در آمده و چون مؤلف مردی مذهبی بوده و قرآن و بسیاری از احادیث و روایات از برداشته نوشته هایش را به آیات و احادیث فراوان زینت داده است.

مصحح دانشمند کتاب، جناب تقی بینش تعلیقات مفصل و دقیق و عالمانه ای در آخر آورده اند، که البته موجب مزید استفادت خوانندگان است.

دیوان همام تبریزی

از انتشارات دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز

به تصحیح دکتر رشد عیوضی

مشمول بر کلیه اشعار و آثار شاعر، از روی چند نسخه قدیم با مقدمه تحقیقی و توضیحات و فهرست ها. این کتاب را یکی از بهترین آثار ادبی این عصر باید شمرد و رنج و کوشش مصحح دانشمند را باید تحسین کرد. تحصیل و نگاهداری این نسخه دقیق بر اهل شعر و ادب فرض است.

شرکت ملی نفت ایران

(در سال ۱۹۷۱)

شامل اخبار مستدل در پیشرفت صنعت نفت با تصاویر رنگین بسیار عالی بی نظیر. به اهتمام امیرنوییدی رئیس دبیرخانه و سرپرست روابط عمومی صنعت نفت ایران.



سلسله انتشارات انجمن آثار ملی

از آستارا تا استارباد

مجلد دوم

تألیف دکتر منوچهر ستوده

در شماره مرداد ۱۳۵۰ درباره مجلد اول این تألیف نفیس و رنج مسافرت‌ها و شمه‌ای از وقایع مندرجه را یاد کرد. اکنون مژده می‌دهد که مجلد دوم آن شامل بناهای تاریخی گیلان بیه پیش بزیور طبع آراسته شده و هر که این دومجلد را بدقت فرماید از کلیه آثار تاریخی منطقه گیلان اطلاعاتی تمام و جامع خواهد یافت چنان در تمام راه‌ها و دهکده‌ها و قلمه‌ها و امامزاده‌ها و قبرستان‌ها و دیگر نقاط قدم به ستوده همراه بوده و خطوط و کتیبه‌ها را خود خوانده است.

این کتاب در چند بخش است :

بخش شانزدهم بازمانده آثار و بناهای نواحی فاراب و خرگام عمارلو

بخش هفدهم جغرافیای تاریخی دیلمان و سیاهکل .

بخش هجدهم شهرستان لاهیجان به تفصیل تمام از ص ۶۹ تا ص ۲۱۴

بخش نوزدهم رانکوه - لنگرود - رودسر - نمیجان .

بخش بیستم سام و شاهجان .

بخش بیست و یکم جیرولایت - اشکور...

بخش بیست و دوم مطالبی پراکنده و متفرقه .

در پایان کتاب تصحیحات و تعلیقات و فهرست هاست ، و مهم تر بعضی از اقامت

لغات محلی است .

گذشته از نقشه‌هایی که جای جای در متن کتاب آمده ۱۱۳ ورقه تصاویر رنگی و غیر
می است که بطور متوسط به ۳۳۹ قطعه بالغ می شود و مجموع صفحات کتاب هشتصد و
هفت و چهار صفحه است .

نقل چند نکته کتاب را مناسب می یابد :

● اشیائی که در قبور بدست آمده: دستبند - گوشواره طلا - مجسمه های مار - سنگ پشت
لی و سفالین - گوزن سفالین - مجسمه قورباغه - قمه - تیر و کمان - کاسه های گلی - و امثال آن ...

● بر ساحل راست رودخانه شیم رود بر سر دو آب شیم رود و بابا کوه کاروانسرای
یمی از سنگ رودخانه و آجر و گچ غربالی بنا شده است . بانی این بنا طاهر ا زنی بنام
تی تی است . در میان زنان خاندان سادات کیائی و اسماعیلوند ، افرادی بنام تی تی بوده اند .
تی تی در لهجه گیلکی بمعنی شکوفه است .

● در همین محل بقعه دیگری بنام پبله همشیره خانم یعنی همشیره بزرگ است .
بله در لهجه گیلکی به معنی « بزرگ » است .

● بنا بر روایات قدیمی ، این شهر بدست « لاهیج بن سام بن نوح » بنا شده است .
رایام گذشته ، به « دارالاماره » یا « دارالامان » و سپس به نام « لاهجان المبارک » خوانده اند .
● در روی بعضی از قبور نشانه هایی است چون : تسمیح - اسکتر - مهر - شانه -
مکن و کن - آفتابه - تفنگ - تپانچه - خنجر - چوبدستی و امثال آن .

● در بقعه احمد بن امام موسی کاظم بر سنگ قبری از مرمر این رباعی حک شده :
از بارگنه شد تن مسکینم پست یارب چه شود اگر مرا گیری دست
گر در علم آنچه تو را شاید نیست اندر کرمت آنچه مرا باید هست

● رابینو اصرار دارد کلمه « پلته استان » را که در کتاب تاریخ گیلان سیدطهیرالدین
دیده است با « پبله آستانه » که در گیلکی به معنی آستانه بزرگ است یکی بداند و این
تحریف و تصحیف را بگردن نسخا بیندازد . به نظر من « پلته استان » به معنی کانون و مرکز
و محل روئیدن درخت پلت (افرا) است و نظیر این نام گذاری در هلیستان (= هلی استان)
[دهکده ای نزدیک نوشهر] می توان دید که به معنی مرکز « هلی » است که در گیلکی به
معنی آلوده جنکلی است و هیچگونه تحریف و تصحیفی در این نام روی نداده است .
از این نمونه فواید در این تألیف بسیار است که بر اطلاعات خواننده افزوده می شود .
و اینک چند نمونه از لغات و اصطلاحات گیلکی :

بورمه - يك دسته بسته علف یا یونجه خشك .

پلت - (بفتح پ و ل) از درختان جنگلی شمال است .

پلی - (به فتح پ) به معنی پهلو است .

تله - (به فتح تا و کسر لام) کوه پستی که يك پارچه است و سنگ آن به هم حوشیده

و متصل شده است .

توی - از درختان جنگلی شمال که به نام علمی Celti معروف است و در لاهیجان

پتی شز LE PETIT CHOSE

آلفونس دوده ALPHONSE DAUDET

ترجمه: اقبال یغمائی

ناشر: کتابفروشی توس

بها با جلد سلفن ۱۳ تومان با جلد شمیزی ۱۰ تومان

ادبیات قرن نوزدهم فرانسه ازغناى خاصى برخوردار است: داستان زندگى‌هاست و نمایشگر تراژدى زیستن، با تمام زیر و بم‌هایش، عشق و شادی، نفرت و اندوه، پایمردی و پیروزی، کاهلی و شکست، دارائی و مکنت، فقر و نکبت، همه با هم در آثار این دوران اوج ادبیات فرانسه به چشم می‌خورد. «پتی‌شز» در عداد بهترین رمان‌های قرن نوزدهم است و ارزنده ترین نوشته «آلفونس دوده» در سال ۱۸۶۸.

داستان از کودکی‌های خود «دوده» آغاز می‌شود، که «پدرش در زمان طفلی او صاحب کارخانه بافندگی معتبری بود» و پدر «دانیل» است «قهرمان داستان هم «کارخانه معتبری داشت که در آن پارچه‌های ابریشمین خصوصاً انواع دستمال ابریشم بافته می‌شد».

← «تاوانه» خوانند.

شیرسر - پیش آمدگی چوبین سقف بناها از دو طرف.

کاول - (بضم واو) گاواهن محلی گیلان را گویند.

کوتی - در لغت دیلمی به معنی تپه کوچک است.

کوچه - در لغت گیلکی یعنی کوچک است.

کول - کل - (بضم کاف) در لغت دیلمی و گیلکی به معنی تپه نسبتاً بزرگ است.

لی - از درختان جنگلی شمال است ULMUS PROCERA و از این نمونه‌ها.

چاپ و کاغذ و تجلید کتاب در نهایت زیبایی است. بها ۴۵ تومان.

مژده به مشترکین مجله یغما

انتشارات انجمن آثار ملی از آثار مفید و مرغوب این عصر است. فهرست آن‌ها در دو شماره مرداد و شهریور ماه ۱۳۵۱ بچاپ رسیده.

با لطف خاصی که انجمن آثار ملی به مجله یغما دارد مقرر است که به مشترکین مجله صدی پنجاه تخفیف داده شود و این فرصتی بسیار مغتنم است.

در شماره بعد بهای هر کتاب یاد می‌شود. مشترکین مجله هر کتاب را می‌خواهند نیمی از بهای یاد شده را بفرستند تا آن کتاب با پست سفارشی بنامشان فرستاده شود.

هزینه ارسال و رنج بسته بندی را دفتر مجله یغما تعهد می‌کند، بخاطر مشترکین عزیز.

تا اینکه « زنگ بزرگ کارخانه برای همیشه از صدا افتاد . همه رفتند و فقط من و درم و مادرم و «آنو» آشپز پیرمان ، برادرم ژاک و «کلمب» دربان کارخانه و پسر کوچکش رژه ، به جا ماندیم . آری کار ما به ورشکستگی و سقوط انجامیده بود ! »

از این زمان سفرها و دربدری ها آغاز می شود ، پدر ، نماینده شرکت شراب سازی می شود و مادرش به خانه دائمی « باپتیست » می رود . ژاک منشی آقای مارکی است و « پتی شز » در سارلاند معلم می شود . و این دوران خود زندگی نامه ای است ، از مدرسه و مدیر و دربان ، بچه ها و کشیش و پس از یکسال به گناهی نکرده ، بیرونش می کنند و سرگردانی در پاریس ، باز ، « روز از نو روزی از نو » .

« پتی شز » را آقای اقبال ینمائی از متن اصلی به فارسی برگردانده است و تصویرهای ارمن اصلی کتاب است . خوانندگان « ینما » با مقالات تحقیقی دقیق و عالمانه و ترجمه های طریف و شیرین آقای ینمائی آشنا کنید ، و جوانان دانش پژوه و کتاب خوان امروز ، ایشان را از مجله دانش آموز و آن همه شور و اشتیاقشان به کودکان و کارخیز پرورش آنها می شناسند . هنر و ذوق اقبال ینمائی وقتی آشکارا می شود که ترجمه های او را با ترجمه های نویسندگان معروف دیگر بسنجند و مقایسه فرمایند .

از ترجمه های خوب و دلنشین آقای اقبال ینمائی « رنسن کروروئه » اردو دانیل دو فوئه است ، که اکنون پس از سه چاپ نایاب است . در پتی شز نیز ما چنان شیرینی و روشنی صحنه های زندگی گشوده می شود که یکدم نمی توان « دانیل ایست » را تنها گذاشت ، و از زمان معلمی در مدرسه روستای « سارلاند » تا بازیگری در یک تئاتر محقر پاریس ، هاله ای از او در خودت می بینی و خودت را شریک در اندوه مداوم و شادی های گذرایش .

« بامبان » شاگرد ژنده پوش ، لنگ ، زشت ، ناقص و فقیر را ببینید که روی نیمکت مدرسه بسته است : « وقتی که سرگرم نوشتن بود ، گاهی کنارش می ایستادم . قلمش را محکم در دست می گرفت و زبانش را از دهانش بیرون می آورد و قلمش را چنان روی کاغذ می فشرد که گفتمی می خواست با نوک آن میز را سوراخ کند . از بس نیرو به کار می برد ، عرق می ریخت ، مثل کسی که مسافت زیاد دویده باشد ، تند و کوتاه نفس می کشید . پس از اینکه یک خط می نوشت ، همچون کسی که فتح بررگی کرده باشد ، خوشحال می شد . قلمش را روی میز می نهاد ، زبانش را در دهانش می برد و دستهایش را به هم می سود ... چه خط بدی داشت ! کج ، کثیف و درهم بود . خطی بود که میتوان از طفلانی مانند « بامبان » کثیف ، لنگ توقع داشت . »

خواندن این کتاب به دوستداران رمان های شیرین و دلانگیز توصیه می شود که چنین کتابی را با خواندن و دقیق خواندن ، می توان شناخت و بس . **مر قضي هنري**

مراتب فضائل اقبال ینمائی بیش از آن است که نویسنده می گوید . او موجب افتخار خانواده ما ، و ولایت ما ، و کشور ماست . متناالله بطول بقائه . **مجله ینما**

برای مشترکین مجله ینما پس از ارسال وجه با پست سفارشی فرستاده می شود .

چند خبر از ایران و جهان

انتصاب

آقای عطاء الله تدین به ریاست اداره کل مطبوعات و وزارت اطلاعات منصوب شد.

قرارداد

میان ایران و افغانستان قرارداد خرید و فروش کود شیمیائی بسته شد.

ایجاد پل هوایی

میان مسکو و دمشق برای ارسال سلاح

در بنگلادش

تصفیه سیاسی شروع شد و عده‌ای از وکیلان و وزیران اخراج شدند.
باش تا صبح ... بدمد.

چین - ژاپن

روابط کامل سیاسی میان دو کشور برقرار شد.

آری باتفاق جهان می‌توان گرفت

سودان - مصر

مناسبات این دو کشور اسلامی به تیرگی گرائید.

جایزه صلح نوبل

امسال به کسی داده نمی‌شود زیرا صلح جوئی در جهان نیست!

تهران - مسکو

شاهنشاه و شاه بانوی ایران برای مدتی ده روز به اتحاد جماهیر شوروی تشریف فرما شدند. از ۱۸ مهرماه ۱۳۵۱

سفر شهبانو به چین

شهبانو فرح پهلوی از یکشنبه ۲۶ شهریور تا یکشنبه دهم مهرماه به کشور چین مسافرت فرمود. در این سفر آقای هویدا نخست وزیر و عده‌ای دیگر همراه بودند. استقبال خلق چین از بانوی اول ایران با شورا نگیزی و هیجان توأم بود.
این دیدار را باید بفال نیک گرفت.

بیست و دوم مهرماه برابر است با سالروز تولد علیاحضرت فرح پهلوی شاهبانوی محبوب ایران. و روزی بس خرم است.

سی و سه سال سلطنت

سی و سومین سال شهریار شاهنشاه آریامهر را ملت ایران به شادمانی تلقی کرد.

شاهنشاه آریامهر در مراسم جشن پایان تحصیلی دانشگاه پیکاربا پیکار (پدافند) شرکت، و سخنانی بر ضد جنگ و حنک شرافتمندانه وطنی ایراد فرمود.

آئین پایان چهل و نهمین دوره دانشکده افسری در پیشگاه همایونی برگزار شد.

و نیز آئین پایان دوره بیست و پنجم فرماندهی و ستاد در پیشگاه بزرگ ارتشتاران معمول گشت.

سفیران جدید

«جیمز جورج» از کانادا، «برنارد اولسن» از دانمارک، به حضور همایونی باریافتند.



مرحوم حسین نواب در تشریف سمارت

مرگ حسین نواب

در زندگی کسانی هستند که چون مردند ، این احساس برای ما پیدا می شود که کمی تر شده ایم . حسین نواب برای من یکی از این کسان بود . نزدیک ده سال پیش یکدیگر ناختم و از آن پس مرادۀ کم و بیش مستمری بین ما پیدا شد ؛ زمانی بیشتر ؛ هفته ای ار ؛ زمانی کمتر ؛ دوسه ماه یکبار .

بی آن که تجانس سنی و یا اشتراك مشربی در بین باشد ، دوستی گرمی ایجاد شده بود ، به آقای نواب ارادت داشتم و او به من محبت پدرانه ای .

آنگاه پس از ده سال انس و نشست و برخاست ، یکدفعه دیشب در روزنامه اطلاعات هم به اعلانی افتاد که می گفت حسین نواب بطور ناگهانی در گذشته است .

مرگ نواب گویی پرده ای از جلو چشم من کنار زد ، و آن این بود که یکدفعه دریافتم ، حسین نواب چه مرد خوبی بود . مرگ ، واقعاً روش کننده است ؛ نوعی فرهنگی دارد ، حجاب هایی را که حایل زندگی هستند به کنار می زند . حسین نوابی که بعد از خواندن برمرکش در نظر آوردم ، فرق داشت با حسین نواب پیش از خرم مرگ . تفاوت در این د که او دیگر در میان ما نبود و او را هرگز نمی دیدیم ، و همین واقعیت که او را دیگر نمی دیدیم و ببهایش را در جلو چشم می آورد ، و می بایست با این خوبیها وداع کرد .

در وجود نواب دو انسان نبود که یکی طاهر باشد و دیگری باطن ؛ هر دو همان بود نه بود . کسانی را که دوست می داشت برق مهربانی در چشمانش دیده می شد و کسانی را نه دوست نمی داشت ، تظاهر به دوست داشتنشان نمی کرد .

من بارها با تعجب از خود پرسیده ام : چگونه این مرد سالها در مقام های مهم سیاسی چون سفارت و وزارت انجام وظیفه کرده است ؛ این مرد که اصلاً تودار بیست و حوصله و استعداد نقش بازی کردن ندارد و قلبش کف دستی است ؟ ، نواب از کسانی بود که انسان در برابرش « بی تفاوت » نمی ماند ؛ یا دوستش می داشت ، یا اذ او بدش می آمد . علت بد آمدن آن بود که زبانش می توانست باسانی برنجاند . غل و غش نداشت و حرفش را صریح می زد ، و با آن که مرد مؤدب و خلیقی بود ، در اظهار عقیده تمجیح نمی شناخت . از این رو کسانی که صراحت او را به خوش طینتیش نمی بخشیدند ، از او می رمیدند .

و غالباً تند خوئی او از خوش نیتیش مایه می گرفت ، چون صمیمیت داشت ، پرتوقع بود ، و چون نوع خواه بود ، تحمل ناهمواری و بی عدالتی و زخمی نداشت ؛ بنابراین زود عصبانی می شد و به خود می پیچید ، مقداری توی دل می ریخت و مقداری هم بیرون می داد . نواب وطن پرستی را امر موهومی نمی دانست . این آب و خاک را دوست می داشت ، برای آنکه لذت خوبیهای آن را چشیده بود ، و برای آن که تاریخ و فرهنگ آن را می شناخت . آثار درجه اول زبان فارسی را خوانده بود ، و کتابخانه اش بین کتابخانه های خصوصی ، چه از لحاظ نخبه بودن کتابهای مربوطه به فرهنگ و تمدن ایران ، و چه از لحاظ نفاست چاپ و جلد ، برجستگی خاصی دارد . حتی مخالفان او نتوانسته اند وطن خواهی و درستی و دلسوزی و خوش قلبی او را مورد تردید قرار دهند و می توانم تصور کنم که در

مأموریت های مهمی که خارج از ایران بر عهده داشته ، شاید مأمور خیلی مدبری نبوده ، ولی همیشه آبرومند بوده ، زیرا به حد وسواس به حفظ آبروی ایران و شخصیت آن معتقد بود ، و رؤیای ایران گذشته ، ایران کتابها را درس داشت .

صفت دیگر نواب مهمان نوازش بود . مهمان که می دید می شکفت . معمولاً در اطاعتی که روبروی در خانه قرار داشت ، روی نیمکتی که روبروی پنجره واقع بود ، می نشست . گویی همیشه چشم به در داشت که مهمانی به درون آید . زنده ترین تصویری که من از نواب در ذهن دارم این است که مهمانی از دور می دید و از هم باز می شد و آهنگ بر خاستن می کرد که به استقبالش برود . با آنکه سالهای دراز در خارج از ایران اقامت کرده بود ، خصوصیت های ایرانی را تمام و کمال در خود حفظ کرده بود . کتاب ، مصاحبت و بحث تاریخی و ادبی برایش لذت بخش بود . بیش از هر چیز این را دوست می داشت که در باغ حسین آباد شهریار خود مهمان پذیرد ، خودش طبع کند و جلو آنها بگذارد . و این مهمانان مردمانی باشند اهل ادب و سخن . یکبار که من بودم قاصد و اتوموبیل دنبال ذبیح بهروز فرستاده بیاید و برایش حرف بزند و دو شبانروز ، سه به سه . حسین آباد بودیم . دوباری با اصرار مرحوم فروزانفر را به آنجا آورد .

البته گاهی صحبتش خالی از تعصب و حذل نبود ، و از قضا یکی از لطف های محرم نواب در همین بود . معتقد بود که سعدی بهتر از حافظ است ، و دوست می داشت که این بحث را با هر کسی به میان آورد . ابتدا به ساکن در مجلسی از شما می پرسید بنظر شما سعدی بهتر است یا حافظ و منتظر بود که بگوئید حافظ . آنوقت فریاد می زد : « این حرفها چه آقا ، حافظ يك نوع شعر می گفت ، و حال آنکه سعدی در انواع شعرها استاد بود . درسته ، و با این « درسته » که تکیه کلامش بود شما را مجاب شده می گرفت .

از استادان گذشته خود با احترام بسیار یاد می کرد . در نظرش مرد علم و استاد نمون میرزا علی محمد حکمی ، استاد مدرسه علوم سیاسی او بود ؛ مردی عارف و شاعر و وارسته که در مدرسه صدر يك حجره محقر می داشته بود و جز به علم خواندن (بقول بیهقی) به هیچ چیز دیگر در زندگی نمی پرداخته بود .

یادش به خیر ! خوب که نگاه می کنم ، می بینم واقعا حایش خالی خواهد ماند اسطفس و استخوانداری خیلی هم حرف تو خالی ای نیست . مردی مثل نواب که چشم و دله سیر بود و سرسفره پدر نشسته بود و همه دنیا را گشته بود و این مملکت را از خود می داشت و دوستش می داشت و معتقداتی در زندگی داشت و حاضر نبود با سانی آنها را زیر پا بگذارد و مانند علمی که پایش سینه بزنند ، پای معتقدات خود جوش و جلا می زد ؛ و بعضی از صنایع يك ایرانی اصیل را که کم کم دارد جزو تاریخ می شود ، می شد در او سراغ گرفت ، از چه دوستی فرزند ، دوستی مهمان و دوستی دوست . و حتی تضادهای خاص ایرانی : درویش مسلکی و اشراف منشی ، نرمی و تندگی ...

گمان می کنم که بسیاری از دوستانش تا مدتها با اندوه و تحسر او را به یاد خواهد آورد . بار دیگر بگوئیم که این خاصیت مردم خوب است که قدرشان در مرگ بیشتر از زندگی شناخته می شود و من تردید ندارم که از حسین نواب ، روزی بیشتر از امروز یاد خواهد شد محمد علی اسلامی ندوشن

دکتر اسلامی به روشنی و شیوایی صفات نواب را برشمرده است و نکته‌ای دیگر بر آن وان افزود مگر پس از سالها که ارزش واقعی این مرد شریف روش دل آشکارا تر شود. از آشنائی و دوستی این بنده با نواب پانزده سال و بیشتر میگذرد و خاصه در این هفته‌ای دوسه بار با هم بودیم. نواب شخصیتی با وجدان و ادب دوست و ایران خواه بان و رگ و راست بود، عقاید خود را بی هیچ ملاحظه بارگومی کرد. به شعرو فرهنگ ایران علاقه‌ای شدید و استوار داشت، اجدادش نیز از رجال ادب و سیاست بودند و اربانهائی که از آنان داشت بدقت نگاهبانی می‌فرمود، چند نسخه خطی هم از حافظ داشت قتی درصدد برآمد بود آنها را مقابله و چاپ کند، اما سندی را از حافظ و دیگران، و منوچهری دامغانی را از معاصرانش برتر می‌شمرد.

دهکده‌ای از اوست بنام حسین آباد که سالی یکی دوسه بار دوستان را ندایجا دعوت رد و پذیرائیش در سیزده نوز در آن دهکده مسلم بود، وقتی هم در خدمت او با چند دوستان به قم سفر کردیم در یکی از مغازه‌های کهنه فروشی بشفانی کاشی از قدیم بنام خرید که یادگاری از اوست. در سفر حج هم در حده با هم بودیم. سالی دیگر با مرحوم بدیع‌الرحمان به حسین آباد رفتیم و سخن از استادش میرزا علی حکمی بمیان آورد، و با استدعای بدیع‌الرحمان گفته‌هایش و اشعارش را نوشت و در مجله یغما شد. از آن پس مقالاتی دیگر ترجمه یا انشا کرد که در مجله مخصوصاً در شماره‌های اخیر شده است.

ادب دوستی و علاقه‌اش را به کشور از صراحت لهجه‌اش می‌توان دریافت. می‌فرمود مقالات و ترجمه‌هایی دیگر آماده کرده‌ام، و من نمیدانم آیا ازین پس توفیقی طیم و درج آنها خواهد بود یا نه؟

نواب به خانواده و فرزندان خود علاقه شدید داشت و سیار مایل و مصر بود که دانش بر سر میز غذا حضور داشته باشند.

همسر نواب خانم ناهید پیرنیاخواهر دکتر حسین پیرنیا و باقر پیرنیاست، و او با بومی است معنی انسان، مؤدب، با وقار، (اما در مرگ نواب عنان اختیار گریستن و شیون را از داد)، دخترانش نیز هر دو از اخیارند. و اما پسرش دکتر فرهاد نواب، گذشته از مراتب توانسانیت، طبیبی عالی مقام است که در انگلستان تحصیلات خود را پایان برده و در صف بیبان بسیار خوب جای دارد. مرحوم نواب پسرش را سخت و سخت دوست داشت و نام د از زبانش نمی‌افتاد.

نواب، برای کشورش فرزندی مفید، و برای خانواده‌اش سرپرستی مهربان، و برای انش یاری شفیق و همزبانی دانا، و در عالم ادب نویسنده‌ای شجاع و صریح بود. . . . ظهر روز سه شنبه یازدهم مهرماه ۱۳۵۱ که در «بهشت زهرا» قبر او را به خاک نند گریستم گریستنی حان سوز.

اگر در این نوشته خصوصیتی را یاد کرده‌ام خوانندگان عزیز بکرم معذور دارند.

حبیب یغمائی

ابراهیم مهدوی

وزیر اسبق کشاورزی

... با درگذشت نواب مردی از میان ما رفت که سجایای اخلاقی و شخصیت علمی و سیاسی او غیر از عده‌ای خواص بر بسیاری از مردم پوشیده بود... من و او عمری را با یکدیگر گذراندیم و کمتر کسی است که نواب را مثل من شناخته باشد. با حسین نواب اولیس بار در مدرسه علوم سیاسی آشنا شدم همان موقع وجودی غیر از دیگران بود. نسبت بهمه محبت داشت خانه پدرش مرحوم دبیر خاقان همیشه بروی ما باز بود و کمتر کسی از ما بود که از جوان نعمت او برخوردار نشده باشد. نواب میل داشت که در محبت و سخاوت و درس شاخص و ممتاز باشد. در مدت پنجاه سال که با هم زندگی کردیم در رویه و اخلاق ایشان تنبیری حاصل نشد. با اینکه من بعد از فراغت از تحصیل وارد رشته کشاورزی شدم و ایشان مدرسه حقوق رفتند و وارد خدمت وزارت خارجه شدند ارتباط و دوستی ما برقرار بود. گرچه، سالها به واسطه مأموریت در جاهای مختلف از هم دور می‌ماندیم ولی فاصله مکان و زمان تأثیری در محبت قلبی ما نسبت به یکدیگر نداشت... بر راستی و امانت در کارهای مملکتی اعتقاد راسخ و محکم داشت و به محض اینکه استنباط می‌کرد که یکی از نزدیکترین دوستانش از راه راست منحرف است از رفت و آمد با او اجتناب می‌کرد... ازین رو به تدریج دوستان ظاهری از او دور می‌جستند و حوزه معاشرت او بسیار محدود شده بود.

از آن مرحوم خاطره زیاد دارم که نمونه‌اش را یاد می‌کنم.

سفری باتفاق بمازندران رفتیم با اینکه در ساری مهمانخانه مناسبی نبود و اسنادها وقت ما را بمنزل خود دعوت کرد بجهانی دعوت او را نپذیرفت... در خانه محقری که در مزرعه شخصی در گرگان داشتیم چند روزی مهمان بود و خود دستور پختن شام و ناهار میداد... افکار بلندی که در اداره امور کشور و توقعاتی که از افراد در درستی و امانت داشت نه برای خود او قابل هضم بود نه برای افرادی که خود و اسلاف آنها نوکری و بندگی دامود افتخار و وسیله نیل بمقام و مرتبت دانسته‌اند.

سفری بخوزستان آمده بود برای اینکه در محظور استقبال افراد زیادی که به او می‌آمدند نیفتیم بانهایت احترامی که بمرحوم نواب داشتم از رفتن بایستگاه راه آهن خوددار کردم و خانم را بایستگاه فرستادم. با اینکه رنجیده خاطر نشد در نامه‌ای که بعدها از امر بمن نوشته بود این موضوع را متذکر شده بود.

در اهواز با احترام ایشان ناهار مفصلی تهیه دیده بودیم. خود ایشان گفتند که من شام سبکی می‌خورم باین مناسبت شام ساده حاضر کرده بودند. وقتی سرشام رفتیم مرحوم ن گله کرد که شما به صرف اظهار من نباید از تهیه شام مفصلی خودداری کنید. میدانم که و کشور و رجال دیگر مهمان شما بوده‌اند و برای آنها تشریفاتی قائل شده‌اید. وقتی مستخدم استانداری ببینند که در مورد من استثنائی قائل شده‌اید تصور خواهند کرد که نسبت به بی‌محبت و بی‌اعتنا بوده‌اید. با اینکه جنبه جدی نداشت و گله‌ای دوستانه بود برای من و شد که در آتیه به تعارف مهمان اعتنائی نکنم و وظیفه‌ای که دارم انجام دهم.

در سفر اروپا از آمستردام میگذشتم مرحوم نواب سفیر هلند بود از آمستردام بلاهه بایشان تلفن کردم که احوالپرسی بکنم و سفر خود را ادامه دهم . باصرار زیاد بآمستردام آمد و چند روز از من پذیرائی کرد. پیشنهاد کرد که باتفاق به بلژیک و دانمارک برویم در این بین خبر انساب او به وزارت امور خارجه رسید دو مرتبه یکدیگر را در تهران ملاقات کردیم ... دوستان و معلمین قدیمی را که مورد احترام او بودند فراموش نمیکرد . سالهای طولانی با مرحوم هژیر و فاضل تونی و او جلسه هفتگی و ماهیانه داشتیم و این جلسات تا در گذشت آن دو وجود بزرگوار ادامه داشت .

از گفته های مرحوم نواب این بود که غالب نخست وزیران ایران در تصدی این مقام ب فکر کسب مال و دولت هستند. اوسه نفر را از این قاعده استثنا میکرد . یکی از آنها مرحوم دكء الملك فروغی بود که نه تنها بین نخست وزیران ایران برجسته و شاخص بود بلکه با احاطه سیاسی و علمی و فلسفی که داشت میتواند نخست وزیر هر کشور در حقه يك دیگری باشد. من از ذکر اسم دو نخست وزیر دیگر خودداری میکنم ...

بطوریکه میدانید مرحوم نواب ایام آخر عمر خود را بمطالعه و نوشتن میگذراند ولی با تحریبات عمیقی که در امور سیاسی داشت از خانه نشینی رنج می برد و تنها راهی که برای تسلیت خاطر داشت گاهی انتشار مقالاتی بود که همه با ذوق و شوق می خواندند و گفته های اوزبان حال توده مردم بود. تا آخر عمر زیر بار نوکری و بندگی نرفت و با افتخار و شرافت حان بجان آفرین تسلیم کرد .

در گذشت او مصیبتی فراموش نشدنی است . خداوند او را قرین رحمت و همگان را عاقبت بخیر کند .

تصحیح لازم

در مقاله « از جنگ تا روسپی گری » دکتر رعدی آدرخشی ،
مندرج در صفحات ۴۶۶ تا ۴۶۸ « شنوندگان متعجب ، غلط و « شنوندگان
متعصب » صحیح است .

۲- در سطر اول صفحه ۴۶۷ کلمات « پیرم که دكه يك محقر ، غلط و
کلمات « پیرم که يك دكه محقر » صحیح است .

بخش نفت و گاز

عملیات انجام یافته

نفت :

الف - تولید: تولید نفت کشور برای سه سال اول برنامه ۳۹۸۴ میلیون بشکه برآورد شده بود لیکن در آن مدت رقم واقعی تولید نفت ۳۶۹۳ میلیون بشکه یا بمبارتی ۷/۳ درصد کمتر از میزان پیش بینی شده بود در سه سال اول برنامه شرکتهای عامل نفت ایران نیز در حدود ۳۴۲۰ میلیون بشکه نفت تولید کرده اند .

میزان سرمایه گذاری و اعتبارات : شرکتهای نفتی خارجی و شرکت ملی نفت ایران برای اینکه هدفهای تعیین شده در برنامه چهارم تحقق یابد نسبت با اجرای برنامه های مربوط به تفحص و اکتشاف و احداث تأسیسات اقدام نمودند تا بدینوسیله به میزان ذخائر ثابت شده نفتی در حوزه های قرارداد افزوده شود. در برنامه چهارم مجموع سرمایه گذاری برای احرای برنامه های توسعه صنعت نفت کشور ۸۱ میلیارد ریال برآورد شده بود . در دو سال اول برنامه میزان سرمایه گذاری شرکتهای عامل نفت ایران در حدود ۱۲/۳ میلیارد ریال و میزان سرمایه گذاری سایر شرکتهای نفتی در سه سال اول برنامه در حدود ۲۳/۶ میلیارد ریال برآورد شده است که این ارقام با مبلغ پیش بینی شده در برنامه چهارم هماهنگی دارد .

ب - تأمین مواد نفتی و توزیع : در سه سال اول برنامه از جمله اقدامات شرکت ملی نفت ایران ایجاد جایگاهها و فروشندگیها بود که این اقدام از لحاظ کمیت به آنچه در برنامه برآورد شده بود پیشی گرفت و تعداد جایگاهها (که قرار بود در این تاریخ ۹۸۵۰ باشد) به شماره ۱۰۳۰۱ افزایش یافت. به سبب افزایش مصرف و لزوم نفت رسانی به نقاط مختلف کشور شرکت ملی نفت ایران نسبت به برقی نمودن بعضی تلمبه خانه ها و تعویض قسمتی از آنها اقدام کرد. به علاوه خطوط لوله جدیدی احداث گردید که از آنجمله میتوان خطوط : شهری به نیروگاه فرح آباد - آبادان به اهواز - و نفت شاه به کرمانشاه را نام برد. به سبب افزایش مصرف مواد نفت در استان فارس طرح ایجاد پالایشگاهی بظرفیت ۴۰ هزار بشکه در روز آماده شد که ساختمان آن تا اواخر سال ۵۱ تکمیل میگردد توسعه پالایشگاه کرمان و تأسیس کارخانه روغن موتور در جوار پالایشگاه تهران - (با ظرفیت ۱۲۰ هزار مترمکعب در سال) همچنین تهیه سوخت برای نفت کشتیهای که نفت خام بجزیره لاوان حمل میکنند، ایجاد دستگاه تقطیری (به ظرفیت ۱۰ هزار بشکه در روز) را در این جزیره ایجاد کرد که هم اکنون کارهای مربوط به احداث و تکمیل آن دستگاه در حال اجرا است .

پ - گسترش عملیات: مقرر شده بود که برای دسترسی مستقیم به بازارهای بین المللی و استفاده از آن بازارها بمنظور تحصیل درآمد بیشتر پالایشگاه مدرن به ظرفیت ۲/۵ میلیون تن در کشور هندوستان با همکاری شرکت ملی نفت ایران ساخته شود که این پالایشگاه در سال گذشته آماده و افتتاح شد. (بقیه دارد)

ویل واری یل دورانت

درسهای تاریخ

ترجمه احمد بطحایی

۱۸۴ صفحه، در قطع رقی (۲۱×۱۴)
با جلد زرکوب، ۱۴۰ ریال

شرکت سهامی کتابهای جیبی



خیابان وصال شیرازی - شماره ۲۸

تهران - صندوق پستی شماره ۱۴/۱۵۲۰

تلفن : ۴۴۹۹۰ - نشانی تلگرافی : کتاب جیبی

با همکاری مؤسسه انتشارات فرانکلین



شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

حسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی : ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	،	،	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵۰۶	،	،	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	،	،	آقای شاهگل دیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	،	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۳۵۱۰	،	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	،	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	،	،	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	،	،	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	،	،	آقای رستم خردی

آنژلیکا - مسخره‌ام نکنید خوش
نمی‌آید .

ارلانندو - ولی در همان هنگام
خواب

آنژلیکا - هرگز از من یاد نکردید . . .
ارلانندو - بیاد شما بودم ولی شما
را بصورت مظهر آزادی میدیدم .

آنژلیکا - نه ! نه ! من نمی‌خواهم
مظهر چیزی باشم ، من آزادی نیستم ، من
آنژلیکا هستم ، و میخواهم آنژلیکا بمانم !

ارلانندو - اینکه گفتم شما را بصورت
مظهر آزادی میدیدم منظورم این بود که من در
فکر شما نبودم بلکه در فکر توهینی بودم که شما
در معرض آن بودید !

آنژلیکا - شما از راه و رسم رفتار
با بانوان بیگانه هستید .

ارلانندو - آری !

آنژلیکا - يك مطلب مسلم شد ، شه
در فکر من نبودید ، بسیار خوب . مطلب مسا
است ولی باور کردن آن آسان نیست !

ارلانندو - بلی !

آنژلیکا - شما در فکر کسی نیستید
راستگو هستید !

ارلانندو - آری !

آنژلیکا - مطلب دوم آیا پس
آنکه مرا با آنهمه سروصدا و دلبری از رسوا
رهائی بخشیدید آیا هوس نکردید مرا به بینید
با خود نگفتید که پس از پیروزی بهترین حما
افتخار بازوان دختری است که شما را در
گیرد ؟ نخواستید از وضع مساعدی که برا
شما پیش آمده بود بهره برداری کنید و
مرا تسلیم خود نمائید ؟

آنژلیکا - من اذکارهای شما چیزی
من فهم شما بخاطر من شهری را زیر و رو
می‌کنید ولی روز پس از آشوب نیامدید بمن
سلام بگوئید .

ارلانندو - من که روز بعد برای عرض
سلام پیش شما آمدم .

آنژلیکا - آری يك دیدار رسمی خشك
آن حساب نمیشد ، من مجال نکردم از شما
فهرمان ملی هستم .

ارلانندو - خیلی لطف دارید .
(چند دم سکوت)

آنژلیکا - این انتخابات هم واقعا
گرفتاری بدی است . اگر انتخابات مسئله روز
بود ، میتوانستیم این ماهتاب را که هدر میرود
دو تائی تصاحب کنیم . آیا میدانید که شب از نیمه
گذشته و بامداد نزدیک است ؟ این میدان که
پرنده‌ای در آن پر نمی‌زند ، در این ساعت شب
واقعا وضع مجللی دارد ، این میدان خالی نیست
گوئی عمداً خلوت و خالیش کرده‌اند . سنگه
های خیابان اکنون که کسی پای بر سرشان
نمیکوبد برای خود زندگی آغاز میکنند -
(سکوت) ... ارلانندو بمن بگوئید چرا یکدفعه
تصمیم گرفتید از من دفاع کنید ؟ - کی ؟ کجا ؟
شما مگر مرا دیده بودید ؟

ارلانندو - من هرگز شما را ندیده
بودم .

آنژلیکا - شاید کسی با شما از من
سخن گفته بود .

ارلانندو - تصویر نادیده شما را در
خیاب دیده بودم و دور نیست که در ضمیر
ناخود آگاه ، من جایی برای شما باز کرده
بودم

ار لاندو - آری.

آنژلیکا - همه اندیشه ها در کله شما

بود ؟

ار لاندو - آری تقریباً !

آنژلیکا - دنباله اندیشه ها به کجا

رسید ؟

ار لاندو - عقیده ام عوض شد .

آنژلیکا - از کی ؟

ار لاندو - از وقتی که شما را دیدم !

(چند دم سکوت)

آنژلیکا - زیبا نبودم ؟

ار لاندو - بالاتر از زیبا شما خیره

کننده هستید !

آنژلیکا - زیبایی من شما را مفتون

نکرد ؟ دلپذیر نبودم ؟ محضر من خسته کننده

بود ؟ غلط حرف میزدم ؟ به سیاست علاقه مند

نبودم ؟ گفتم که ادا افسران نیروی دریائی خوشم

میآید برای شما پیانو زدم ؟ مبتذل بودم ؟

ار لاندو - شما خیلی فرق دارید .

آنژلیکا - یعنی چه فرق دارم ؟ آیا با

کسی که که روزی روزگاری عاشقش بوده اید

فرق دارم ؟

ار لاندو - شما با خودتان ، یعنی با

آنچه که من می پنداشتم شما هستید ، فرق دارید .

آنژلیکا - شما مردی احساساتی

هستید ؟ یقیناً عاشق دخترانی که موهای بافته

طلائی دارند هستید .

ار لاندو - نمیدانم عاشق چه هستم !

آنژلیکا - پس مسلم است که شما بهر-

حال عاشق من نیستید (سکوت کوتاه) - اصلاً

دوستم ندارید (سکوت کوتاه) - در این صورت

من نمیدانم شما چگونه مردی هستید ؟ پس چرا

زندگی خود را در راه من بخطر انداختی ؟

ار لاندو - زیرا که این زوری که به

شما میگفتند مرا عاصی کرده بود .

آنژلیکا - (با تعجب) حرف های

خنده داری میزنید زوری در میان نبود .

ار لاندو - بنظر من میآمد که شما

زور میگویند .

آنژلیکا - آخر چرا کلاهتان را یکبار

هم شده قاضی نکردید ؟

ار لاندو - منظورتان چیست ؟

آنژلیکا - فرض نکردید که شاید من

خودم این زورگوئی را براه انداخته بودم ؟

ار لاندو - نه ! چنین فرضی هرگز

نکردم .

آنژلیکا - ولی بنظر من چنین فرضی

ضرورت داشته !

ار لاندو - شاید !

آنژلیکا - نه خبر یقیناً ! این آقای

فرماندار را زنان بسیار می پسندند ، من هم

مانند دیگران . مردی است خوش لباس ، ظریف

طبع با هوش و بی رحم ، شاید از نظر مردی

چندان قوی نیست ولی یقیناً براه و رسم عشق-

بازی آشناست . علاوه بر همه صفات ، آخرا این

مرد فرماندار کل هم هست ، و میدانید که زنان

از دارندگان مقام قدرت خوششان میآید .

ار لاندو - پاسخ نمیدهید . (سکوت)

ار لاندو - راست میگوئید من بایست

باین مطلب توجه میکردم ... افسوس که آدمی

نمی تواند بهمه مطالب توجه کند .

آنژلیکا - آیا شما از خود نپرسیدید

فرماندار در انتخاب من چه بود و
 ی را نامزد (زورگویی) نکرده
 تصور میکنید که همیشه مردان زنان
 و انتخاب میکنند؟ مگر نمی دانید
 آن زنان راهی پیش میگیرند که
 توجهشان را جلب کرده عاشقشان
 خیال میکنند که برای آغاز اظهار عشق
 پیشه زیبایی زنان نقش اصلی را بازی

ارلاندو - تصور نمیکنم ...

اثر لیکا - میخواهید بشما بگویم
 فرماندار را بدام انداختم. من ایشان را
 سفارت انگلیس دیدم ، از طرف نگاه
 که من آرزومند نزدیکی با او هستم.
 نیست که از نگاه آماده تسلیم زنان
 باید ، این کار فرماندار یا غیر فرماندار
 مردان با این نگاهها جنب و جوش در
 احساس میکنند ، فرماندار شروع
 فتن با من کرد ولی من رفتار بی اعتنا
 پیش گرفتم - سپس مرا بیک مهمانی
 اخ خود دعوت کرد در آن مهمانی من
 دی رفتار کردم و نگاهم را از نگاه او
 پائید دورنگه داشتم ، بعد با والریو
 صحبت کردم بعدی که عاشق من شد ،
 استگاری کرد. در پایان مهمانی بطرز
 فرماندار نگاه کردم ، نگاه جدی و
 و پر از آرزوی من او را آشفته و
 د . شاید کوشش کرد که منظور مرا
 نادر دریابد غافل از اینکه این گونه
 متلون تعبیری ندارد . دیدار سوم در
 نس وزارت امور خارجه پیش آمد. من
 ا پایان پذیرائی با او رقصیدم و خودم
 سبب اندم. در پایان شب مهمانی را ترک

کردم و چند روزی خبری از او نگرفتم ، سپس با
 او قرار دیداری در کنار شهر روی دریاچه کوچک
 دادم . بامداد همان روز نامه ای باو نوشتم و در
 آن نامه گفتم که من شاید بتوانم در میمادگاه
 حاضر شوم ، خواستم چند ساعتی در اضطراب و
 انتظار بسربرد ، ولی به وعده گاه رفتم با نیم
 ساعت تأخیر ، ولی گرفتاری موهومی را بهانه
 کردم و گفتم باید فوراً برگردم - این بار قرار
 ملاقاتی برای روز دیگری گذاشتم ولی نرفتم.
 چند روز بعد در مراسم گشایش يك نمایشگاه
 نقاشی او را دیدم و خود را مهربان نشان دادم.
 دستش را گرفتم و فشار دادم بعد سینه ام را به
 شانه اش چسباندم . سپس قرار ملاقات جدیدی
 با او دادم. بوعده گاه رفتم و بوسه های تند آتشین
 با هم مبادله کردیم. ولی نگذاشتم دورتر برود.
 بعد قرار دیگری برای ملاقات تعیین شد ولی
 باز من خلف وعده کردم . نتیجه این بازیهای
 من قانونی است که فرماندار گذراند ، و شما از
 آن خبر دارید - شما در هنگامی وارد گود شدید
 که قرار بود من با او هم خوابه بشوم و همه هم
 باطن اراضی بودند . آقای ارلاندو من از شما
 سپاسگزارم که مرا از چنگال فرماندار رهائی
 بخشیدید ولی بدانید که بهر حال روحاً از این
 کمک شما آزاده شدم .

دکتر - (نفس زنان) ۱۱ بدانید که
 کار فرماندار پیشرفت میکند ۱

پانتالون - باید مانع شد ۱

والریو - از انتقامش بترسید ۱

بریکلا - دو کامیون بچنگ آورده ۱

مه نه گینو - کامیون چیه؟ دو تا گاری

شکسته دارد ۱

پولچی فلا - گاری یا کامیون بهر حال

این آدم خطرناک است .

ژیا ندویا - میخواهید چه کار بکنید؟

آرلکن - اوضاع بامزه ایست .

ارلانندو - (با فرسودگی) این آدم

هم مانند همه هم میهنان ما حق دارد که در انتخابات نامزد بشود ولی نرسید آخر سر مغلوب میشود (با خودش) - افسوس که در این کشور مردم معنای آزادی را نمیدانند . هیچکس نمیفهمد که معنای آزادی این است که همه کس به حقوق و آزادیهای مشروع دیگری باید احترام بگذارد هیچکس نمیخواهد بفهمد، که همه میتوانند به زور مردم را وادار به پذیرفتن عقائد خود کنند ولی ارزش موافقتی که از راه تلقین و استدلال و جلب رضایت واقعی مردم بدست می آید بمراتب بیشتر است ، در این کشور هیچکس در نمی یابد که هنگامیکه همه مردم گرفتار و ناخرسندند کسی نمیتواند به تنهایی زندگی خوش و خرم داشته باشد . من زود آمده ام (پس از چند دم) پرزود آمده ام (چنددم خاموش) - ولی چون منی هر وقت که بیاید باز هم پرزود آمده ا پیش از برقراری حکومت مردم چنین حکومتی طرفدار ندارد برای دست یافتن به آزادی مردم باید سالها آرزومند آن باشند ، به اقدامات بی حاصل دست ، بزنند گاهی دست از جان بشویند و قربانی بدهند . قربانی شدن يك نفر مانند منتظرلو کافی نیست - آیا در این کشور چند تن باید زندگی خود را در راه کشور از دست بدهند؟ تا شایسته زندگی آزاد و آزادی بشوند ؟

آنژلیکا - (به آرلکن) تو رولور

دم دست داری ؟

ارلکن - آری .

آنژلیکا - بده بمن .

ارلکن - چرا ؟

آنژلیکا - میگویم بده

ارلکن - برای کشتن من نباشد ؟

آنژلیکا - برای چه ترا بکشند ؟

ارلکن - که بتو گفته که من لیاقت

کشته شدن ندارم ؟

(رولور را به آنژلیکا میدهد)

پانتالون - (به دکتر) بابا این وضع

قابل دوام نیست ا پایان کار نزدیک است ا

دکتر - ما تازه فهمیدیم که حکومت

آزاد یعنی حکومت ناتوان ا

تارتاگلیا - یعنی حکومت بی عرضه ا

پولچی نلا - یعنی حکومت خائن ا

والریو - داشتن يك فرماندار صدبار

بتر از این وضع است .

فرانکی پاترا - بشرط اینکه فرماندار

متدین باشد .

دکتر - قوی و مقتدر باشد ا

والریو - حتی زورگو و طالم

پانتالون - وضع امروز واقعاً ناجور

است ا

دکتر - آخر اسکاراموش بچه مناسب

وزیر جنگ شده ؟

والریو - این آدم همیشه دشمن ما

بوده ا

ارلانندو - یعنی جناب عالی خیلی

دوست خودتان بودید ؟

پولچی نلا - مکرانقلاب را ما بوجود

نیاوردیم ؟

پانتالون - من پول انقلاب را از جیب
ادم .

دکتر - من با معلومات خودم به انقلاب
دم .

سروان - یادتان رفته که اگر من
بازداشت می کردم انقلاب نمیشد .

ارلکن - حالا بفرمائید ببینم شمار
چه کاره هستید ؟

فرانکی پاترا - يك بیکاره !

پولچی فلا - يك بی وطن !

پانتالون - يك مزاحم !

والریو - يك فضول !

دکتر - چه کاری صورت دادید ؟

پانتالون - با قابلمه ها صدای ناقوس
را آوردید !

والریو - این کار از هر کس و ناکس
بود .

دکتر - ما بودیم که شما را به دوش
بیم .

والریو - از شما دفاع کردیم ...

پولچی فلا - راه نمائی کردیم ...

پانتالون - شما جز اینکه بهره برداری
نید

قارتاگلیا - از يك موج آزردگی ...

پولچی فلا - وعصیان و خشم ملت ...

والریو - که در حال انفجار بود ...

پولچی فلا - شما مانند همه پیشوایان
الرو حوادثی بودید که دیگران بوجود
رده بودند ...

والریو - ما بودیم که خطر را بجان

خریدار شدیم ...

پانتالون - با توجه به همه جهات
کار

دکتر - با تصمیمی قاطع ..

پانتالون - از پولمان گذشتیم ..

والریو - شغل اداری مانرا بخطر

انداختیم ...

دکتر - آینده و امید هایمان را به

حساب نیاوردیم ...

سروان - با خون خودمان بازی

کردیم ...

دکتر - حال بفرمائید به بینم چه زیان

و خطری شما را تهدید میکند ؟

پانتالون - آیا شما هم مانند ما پول

داشتید ؟ خانه داشتید ؟ کارخانه داشتید ؟ با

صنایع سنگین سروکار داشتید ؟

قارتاگلیا - زن و بچه داشتید ؟

پولچی فلا - در حوزه انتخابیه رأی

ثابت داشتید ؟

والریو - داعیه مقامات دولتی داشتید ؟

فرانکی پاترا - منتقد به فرصه های

سیاسی مخصوصی بودید ؟

بانو ایزابلا - معشوقه داشتید ؟

پانتالون - شما ابداً چیزی که پای

بند آن باشید نداشتید در این بازی باخت باماها

بود و برد با شما ...

دکتر - حالا می فهمم نقشه نهانی چه

بوده !

والریو - شما ادای مردان آزادمنش

را در می آوردید تا کسب وجهه کنید ...

تار تاگلیا - وقدرت را دوباره بدست

بگیرید .

پولچی فلا - و بی آنکه حق داشته

باشید آنرا نگاه دارید ...

دکتر - شما مرد جاه طلبی هستید .

فرانکی پاترا - من یقین دارم شما

پیروکیش (پرستان) هستید .

پانتالون - بلکه هم یهودی !

ایزابل - آخر آدم عاقل که بیهوده

جان خود را بخطر نمیاندازد .

سروان - شك نیست !

والریو - حالا خودمان هستیم بازی

خطرناکی بود .

دکتر - فرماندار قوی بود !!

پولچی فلا - قوای نظامی همه طرفدارش

بودند

تار تاگلیا - نیروی دریائی همچنان ...

پانتالون - پلیس را بفرمائید ...

والریو - شما همه دارائی خود را

در يك دست بازی کردید .

پانتالون - مانند همه کسانی که دیگر

امیدی ندارند .

دکتر - تا زمام امور کشوری را بدست

بگیرید !

پانتالون - برای این اقدام مرد باید

دیوانه باشد !

دکتر - یا جاه طلب ...

پولچی فلا - یا بکلی تهی مغز ...

تار تاگلیا - تا به تنهایی برضد دستگاه

دولت اقدام کند !

والریو - آری تك و تنها !

پانتالون - بی آنکه مطمئن بشود که

مردم دنبالش می آیند یا نه .

دکتر - و حالا می خواهید ...

پانتالون - به حساب ما ...

والریو - با همه خطرهایکه موجود

بود ...

ایزابل - از دیدگاه خودش شاید هم

حق دارد ...

پانتالون - البته ...

والریو - اگر من بودم انقلاب راه

نمی انداختم ...

پانتالون - من هم عیناً مانند شما من

اگر زمامدار میشدم ...

والریو - بکلی روش دیگری پیش

می گرفتیم .

پولچی فلا - حالا که خودمانیم

موفقیت شما ..

تار تاگلیا - کار تصادف بود !

همه با هم

- تصادف بود ... تصادف بود ...

والریو - از نظر روابط میان ملل ...

تار تاگلیا - از نظر لشکر کشی ...

پولچی فلا - از نظر سیاسی ...

پانتالون - از نظر اقتصادی

ازلکن - از نظر مسائل هنری ...

دکتر - از هر نظری که بخواهید ...

پانتالون - این کار شما دیوانگی

محض بود .

تار تاگلیا - و بی هیچ عنوانی نمی-

نتیجه برسد .

پانتالون - من همیشه گفته بودم که کسی ساخته نیست !

دکتر - و آنچنانکه معتقد بودم از بیمی پدیده ها نباید جلو گیری کرد !
والریو - آخر دولت توپ نیست که پا جابجا شود .

تارتاگلیا - و ما حق داشتیم !

پولچی فلا - و اگر پیش آمدها ...
پانتالون - برخلاف پیش بینی ما ،
... د

والریو - ابداً زیر سایه جنابعالی

(همه با هم) نتیجه تصادف بود .
... بود

ایزابل - تصور اینرا بکنید که اگر آمد بسیار کوچک ...

والریو - بکلی بی اهمیت ... حریان
... میکرد

پانتالون - ما بامداد در زندان از بیدار میشدیم .

پولچی فلا - همه در زندان میبودیم ...

پانتالون - بابا برو پی کارت !!

(همه با هم) مرده باد ارلاندو ...

ارلاندو - آهای مردم ! من شما را ،
میل خودتان آزاد خواهم کرد !

(صدای تیر ... ارلاندومی افتد چنددم
... مردم وحشت زده اند)

ارلاندو - خدایا زندگانی چرا این
خ است ؟ ...

(نقابداران همه با هم)

چه کسی تیر انداخت ؟ که تیر انداخت ؟
زود يك دوا ساز زود يك پزشك ؟ مرد ؟ زخمی
شد ؟

(همه در پیرامون ارلاندو گرد می آیند)
پانتالون - به بیمارستان باید بردش !
ارلاندو - نه - من هم اکنون در
همین جا می میرم ...

(در کافه كوچك سرو صدا بلند میشود)
صدای اسخا ص ناپیدا - مرد ؟ ...
کشتندش که کشت ؟

تارتاگلیا - زود يك پزشك صدا
کنید .

(نقابداران به چپ و راست میدوند)

ارلاندو - آنژلیکا من عاشق تو بودم
و تو مرا کشتی !

آنژلیکا - تو عاشق من بودی ؟

ارلاندو - ولی فایده گفتن این حرف
چیست ؟ دوست داشتن تو چه نتیجه دارد ؟ من
خیلی زود دریافتم که تو هرگز به کسی دلبستگی
نخواهی داشت و هرگز مال کسی نخواهی شد !
(پزشك میاید و پس از معاینه میگوید)
- این مرد را کشته اند ، که کشت ؟

پانتالون - که کشت ؟

(آنژلیکا از صحنه بیرون میرود)

ژیانندویا - این کار شرم آور است !
رسوائی است !

مه نه گینو - ارلاندو را کشتند ...
سالها خواهد گذشت و این جنایت را کسی
فراموش نخواهد کرد .

خواهید دید که آسمان سبز است و کائنات حال کوفتگی و خستگی دارند ... شما بهارهای را خواهید دید که از پرشکوهی دروهم نمی گنجد و آنچه که میگذرد اعتنائی ندارد ... آری شما در انتظار چیزی بهتر، نگران گردش سالها و فصول خواهید بود (یکدم خاموشی ، ارلاندو حال سرسام مانندی دارد) ... از شما نفرت دارم ! از من دور شوید ! شما چون پیوسته اندیشه سود خود هستید ، تصور میکنید که به رازهای زندگی آشنا هستید ... آری سودا لاک نفرت انگیزی که جهان را دربر گرفته ، و شما زندگی را از میان رخنه های آن تماشا می کنید ! ای مردم چرا دیگر هیچ چیز را باور نمی کنید ؟ شما چون خودتان هیچ هستید جهان را با معیار هیچی خود می سنجید ولی بدانید که شما همیشه در رنج خواهید بود ، زیرا که شما ریشه های سعادت را در فرومایگی خودتان جستجو می کنید ! (یکدم سکوت) اما من نمی خواهم بمیرم در حالیکه کینه شما را به دل گرفته باشم ، شما هنوز نمیدانید که من از کجا آمده ام ، و چون نمی دانید نمی توانید دوستان داشته باشید ، اکنون میگویم این شهری که من امروز در آن میمیرم زادگاه من است من از این شهر بیرون رفتم تا گواه خاموش بیدادگری های مردم این شهر نباشم با خود گفتم آخر چرا این شهر و مردم آن در طول قرن ها و از روزی که به وجود آمده اند حماقت را مزوگرمی داشته و نبوغ را هر که سراسر گرفته اند خفه کرده اند ، آیا صحیح نیست که در چنین کشوری قهرمان واقعی کسی است که برای چنین مردمی یک تنه جنگیده ؟ باید بدانید که در پیشگاه زندگی هر کس روشی را باید به پذیرد که زندگی بخش یا مرگبار است شهرها جایی بوجود می آیند و شکوفان و شاداب که بمردم اجازه زیستن بدهند و زندگی را

پولچی نالا - ارلاندو نمیایست کشته شود ،

پانتالون - حالا خودمانیم انقلاب را او براه انداخت .

والریو - حالا که او میمیرد تکلیف ما چه خواهد شد ؟

دکتر - تا ارلاندو زنده بود از فرماندار کل ترسی نداشتیم .

فانتازلیا - اما حالا ...

(پرتو گلگون شفق آسمان شهر و برج های کلیساها را برنگ سرخ درمیاورد خود شهر و بناهای آن هنوز برنگ بنفش است)

ارلاندو - (چشم هایش را باز میکند)
بامداد فردا میرسد و من باید بمیرم ! مردن ! واژه عجیبی است ! آری مردن ! مرگ چیزی است که ما آنرا همیشه سهم دیگران می پنداریم (چند دم سکوت) هنگامیکه پنجره اطاق را باز خواهید کرد ، باز آفتاب درخشان را بالای بامها خواهید دید که ذرات غبار را روشنی می بخشد ، درختها را خواهید دید ، آسمان و مرغها را خواهید دید .. زنانی را که لبخند میزنند و مهر میورزند ، و مردانی را که رنج میبرند ... کشت زارهایی را که رشد میکنند و زرد میشوند ، بارانهایی را که زمین های تشنه را سیراب میکنند و سالهایی را که مردم بیهوده در انتظار باران نگران افق هستند ، و هزارها پیش آمدهای دیگر را خواهید دید ... آری شما باز هم پائیز ها و آسمان شفاف آن را تماشا خواهید کرد ، پائیزهایی که در آن صداها صاف است و پژواکها در دور دست ها مانند ترنمی سبک شنیده میشود ، شما همه هم نرم پرواز دسته های زنبور را خواهید شنید و روزهایی را

هیچ ! با این همه گذاشتید او را کشتند ...
ازش دفاع نکردید ارلاندو ... ارلاندو قهرمان
بود !

همه با هم

- او قهرمان بود .

- قهرمان بود .

- زنده باد ارلاندو .

- زنده باد ارلاندو .

آرلکن - برای او بنای یادبود باید

ساخت .

ارلاندو - چشمش را باز میکند -

دوستان من چرا برای اظهار دوستی نسبت به
کسانی که به شما خدمت کرده اند منتظر مرگشان
میشوید ؟

دکتر - مرد ...

مردان کلاهشان را بر میدارند زنان

زانو میزنند چند دم تاریکی بسحنه حکمفرما
میشود .

آهنگ عزائی نواخته میشود ...

صحنه دوباره روشن میشود . آسمان روشن

است و آفتاب می تابد چهار نفر که مرده ارلاندو
را بدوش دارند می آیند ... و میگذرند ...

یافتالون - برخلاف آنچه که ظاهرش

حکایت می کرد بسیار هم زرنگه بود ولی خواست
زرنگی زیادی بخرج دهد و در نتیجه مرد ...

بریکلا - مرد سیاست ننود ، شاعر

بود و عسای ریاست را مانند قلم بکار می انداخت ،
استاد دانشگاه پولونی (دکتر) و والریو

دکتر - این قدر خود خواه بود که

میخواست خود را بی تکلف و ساده نشان بدهد ،
و زور میردتا خود را به احتراماتی که دیوانه وار
مشتاقش بود بی اعتنا نشان دهد ،

آخر بمن بگوئید ، که در دلهای شما چه
بن هستی تاریک مرگبار را به وجود
... آری من با زادگاه خود بدرود گفتم

پار دیار دیگران شدم . مدتی از این شهر دور
ولی ازدوری رنج میبردم - به این آفتاب
و - به تاکستانهایی که باد پائیزی زر -

میکند - بغروبهای فروزان که از خستگی
ای فرساینده داستان هامیگوئید - به دریای
ست تیره رنگ که در ماوراء دشتهای
ش می لرزد - به زنان مهربان و فداکار -

دها و نگاههای سرشار از غرائزشان -

مرهای در و دیوارها - به خاموشی ها و

خاموش و نومید آن می اندیشیدم ... اما

همه کسانی که در راه این کشور جان

نه اند زیر تأثیر افسون این چیزها نبوده اند ؟

ن کشور مانند معشوقی بی اعتنا و افسونکار

، که هرگز از یاد نمیرود ولی هرکسی

وی مردن در راه او را دارد .

من برگشتم زیرا با خود گفتم که دریغ

، که این شهر زیبا بویرانی بگراید - آمدم

، امیدی نداشتم ...

خانم صاحب کافه - از کافه بیرون

ید - لباسش نامرتب است - راست است که

لاندو مرده ؟ ای خدا راست است ؟ که او را

نت ؟ این آدم پست حانی ، خائن ، یهودامنش

، ارلاندو را کشت که بود ؟ ای عیسی مسیح !

گش پریده ! اقلایک نازبالش بیاورید !

کتر راستش را بگوئید آیا واقعاً ارلاندو میمیرد ؟

خرارلاندو را که کشت ؟ ای خدا این بیچاره

به رنجی میبرد ! مگر یادتان رفت که این آدم

را نجات داد ؟ اگر او نبود همه اسیر و برده

بودیم ... آری اگر او نبود شما چه کار میکردید ؟

ماها ؟ وزیران ! کارخانه داران ... هیچ !

آرلکن - انژلیکا شما دیر آمدید اما
چه پیراهن زیبایی پوشیده اید ؟

انژلیکا - سفارش بنای یادبود را
دادند ؟

آرلکن - آری قرار شده است من
بسازم ،

(از صحنه میگذرند) (ژیاندویا و
مه نه گینو میآیند)

ژیاندویا - ولی فایده قربانی شدن
و از جان گذشتن چیست ؟ برای که ؟ برای چه ؟

مه نه گینو - برای خود آدم برای
همه ! برای همه کس !

ژیاندویا - همه مردان مانند ارلاندو ،
در همه ادوار و در همه کشورها همیشه بدست خود
مردم قربانی شده اند و مانند مسیح بالای دار
مرده اند !

مه نه گینو - ولی باید گفت که اینان
زنده جاوید هستند اینها که چهره جهان را عوض
می کنند ، جهانی که از راه نیافتن به دل های
آدمیان رنج می برد .

(از صحنه بیرون می روند خانم صاحب
کافه در حالیکه بسختی گریه می کند میاید و
می گذرد .)

پایان

والریو - مرده ضمیمی بود که می -
خواست خود را نیرومند به حساب بگذارد .

قار قار گلیا - راه برانگیختن احساسات
ردم را بلد بود ولی نمی توانست مردم را وادار
به احترام کند ، فرمانده نبود ، هوام فریب
ود .

پولچی فلا - خیلی داعیه طلب بود
لی هرگز نمی توانست بجائی برسد زیرا که
لاحظات بی سروته و مبهم همیشه سدی مانع از
پن میشد که شخصیت واقعی را آشکار سازد .
پن آقا جاه طلب نیمه کاره بود ...

(این دو نفر میگذرند . سکاراموش و
رانکی پاترا وارد می شوند)

سکاراموش - عیب این آدم این بود
و د که به نیروی عواطف و قدرت اندیشه ها
اور می کرد ، یعنی نه هیچ چیز حسابی عقیده
داشت ، چنین آدمی هرگز نمی توانست جهان -
گیر و جهانگشای با عظمتی باشد نقشه هایش
فالی از عظمت بود ...

(از صحنه دور می شوند ، سروان با
انوا ایزابلا وارد میشوند)

سروان - خانم اسب سواری او را
پدید ؟

ایزابلا - حرفش را نزن آدم از خنده
وجه بر می شد ..

(آرلکن - انژلیکا - ودان - وان بدرون
صحنه میآیند)

جالیز و جالیز کاری

دکتر ایرج پوستچی

دانشیار دانشکاه بهلوی

□ با جلد شمیز : ۲۸۰ ریال
□ با جلد زرکوب : ۳۱۰ ریال

۳۴۰ صفحه ، ۱۷ × ۲۴

توزیع کننده در سراسر کشور : شرکت سهامی کتابهای جیبی

تهران ، خیابان وصال شیرازی ، شماره ۲۸ - تلفن : ۴۴۹۹۰

فروشگاهها | جی بی ۱ : خیابان شاهرضا چهار راه کالج ، شماره ۱۷۴
جی بی ۲ : خیابان وصال شیرازی ، شماره ۲۶

۳۰۰ هزار تومان

بانك من به نسبت موجودی پس انداز من

تا ۳۰۰ هزار تومان وام میدهد

من ، در بانك بیمه بازرگانان ، « حساب پس انداز » دارم و همیشه سعی میکنم با کاستن از هزینه های زاید روزمره ، به پس انداز خود بپردازم ، چون ، بخوبی میدانم هر چه بر موجودی پس انداز من افزوده شود ، بهره بانکی قابل توجهی که بآن تعلق میگیرد ، بیشتر خواهد شد . مهمتر از این ، میتوانم برای مصارف گوناگون مانند خرید خانه ، توسعه کسب و کار ، عروسی ، امور صنعتی و کشاورزی ، مسافرت ، خرید اتومبیل و نظایر آن ، به نسبت موجودی پس انداز خود تا ۳۰۰ برابر (تا ۳۰۰ هزار تومان) وام بگیرم . در حقیقت ، امتیازات حساب پس انداز بانك من ، بشتوانه اطمینان بخش زندگی من است .

بانك من

بانك بیمه بازرگانان

« ب.ب. بانك »

یغما

شماره مسلسل ۲۹۱

سال بیست و پنجم

آذر ماه ۱۳۵۱

۱ نهم

خلوتگه کاخ ابداع

- ۷ -

بر لب بحر فنا...

بسوی زندگی می‌شتابد

همه زندگی را دوست دارند، حتی آنها ئیکه خودکشی میکنند. چه، زندگی را
ز دسترس آرزوهای خویش می‌بینند، دریچه‌های امید بسته میشود، ناچار مرگ را
بر و رنج حرمان ترجیح میدهند.

همه جانداران کره زمین میخواهند زنده باشند ولی همه آنها در درك لذت
ی یکسان نیستند.

همه آدمیان زندگی را دوست دارند ولی همه آنها زندگی نمیکند و ارزش آنرا
نمیکند، بلکه بطور غریزی میخواهند زنده بمانند. هنر زندگی کردن و بهره
ن از حیات در همه یکسان نیست.

گوئی میان قوه ادراك و علاقه بزندگی رابطه‌ای هست . اکثریت قاطع آدمیان از روی غریزه به زندگی چسبیده اند و رنه قدر آنرا نمیدانند و بهره کافی نمی‌گیرند ولی در نظر مردم دانا که از حقیقت پدیده حیات با اطلاعند و همه چیز را محدود و ناپایدار میدانند زندگی ارزشی خاص دارد.

حافظ زندگی را دوست دارد برای اینکه آنرا فرصت زودگذری می‌بیند . در تجدید این فرصت شك دارد ، از این رو هر دمی را غنیمتی بازنیافتنی می‌یابد و برای بهره‌مندی از آن با طیب خاطر « سجاده را به می‌میرشد » .

آیا این ولع زندگی و بهره‌مندی از آن مانند خیام ناشی از این است که به نشاء دیگر و زندگی دیگر چندان مطمئن نیست ، یا محرومیت‌ها اعصاب او را برانگیخته و حساسیت به زندگی را در وی شدید کرده است ؟

در هر صورت یکی از ابواب تفکرات حافظ در این زمینه است و با آنکه در این باب با بسی از شاعران دیگر قدر مشترك دارد ولی از کثرت ابیات و از لحن گفتارش در این زمینه چنین برمی‌آید که این فکر از اندیشه‌های اصیل و ریشه دار اوست .

سعدی هم با بیان فصیح و معجزه آسای خود میگوید :

دریغا که بی ما بسی روزگار

بروید گل و بشکفتد نو بهار

.....

بسبزه کجا تازه گردد دلم

که سبزه بخواهد دمید از کلم

تفرج کنان از هوا و هوس .

گذشتیم بر خاک بسیار کس

کسانی که از ما به غیب اندرند

بیایند و بر خاک ما بگذرند

در همه این ابیات و ابیات دیگر از این گونه ، سعدی دریغ بر خویش میخورد

است که زنده نمی ماند .

حافظ نیز این معنی را بدین طرز پر از تعبیر و تأثر میگوید :

جهان چو خلد برین شد بدور سوسن و گل

ولی چه سود که در وی نه ممکن است خلود

ما اکثریت قاطع ایات حافظ در این باب حاکی از دریغ خوردن او بر مردن نیست. مثل اینست که دریغ خوردن بر يك امر حتمی و مسلم را زاید و بیهوده اما در عوض میخواهد از کوچکترین فرصت و کمترین امکان حد اکثر غنیمت رد: چون حتماً خواهیم مرد پس واجب است تا زنده هستیم از حیات بهره برگیریم . در این باب حافظ به خیام نزدیک میشود با این تفاوت که سخن خیام مانند یاضی است و از اینرو قدری تلخ است ولی حافظ شیوه سهل انگاری پیش گرفته مرگ را با کام گرفتن از زندگی شیرین میکند .

و نفر محکوم به اعدام ممکن است روش متغایر پیش گیرند، یکی از فرط نومیدي خواب میافتد و دیگری با اعصاب متعادل نمیگذارد نومیدي بر جانش تاریکی برعکس سعی میکند آخرین دقایق عمر را به بهره مندی از حیات بگذراند:

آخر الامر گل کوزه گران خواهی شد

حالیا فکر سبو کن که پر از باده کنی

☆☆☆

خیز و در کاسه زر آب طربناك انداز

پیشتر زانکه شود کاسه سر خاك انداز

عاقبت منزل ما وادی خاموشان است

حالیا غلغله در گنبد افلاك انداز

☆☆☆

ساقیا عشرت امروز بفردا مفکن

یا ز دیوان قضا خط امانی بمن آر

غنیمت دان و می خور در گلستان
که گل تا هفته دیگر نباشد
زمان خوشدلی دریاب دریاب
که دائم در صدف گوهر نباشد

ای دل ارعشرت امروز بفردا فکنی
مایه نقد بقا را که ضمان خواهد شد؟

کام خود آخر عمر از می و معشوق بگیر
حیف اوقات که یکسر به بطالت گذرد

☆☆☆

مصلحت دیدن آنست که یاران همه کار
بگذارند و سر طره یاری گیرند

☆☆☆

چمن خوش است و هوا دلکش است و می بی غش
کنون بجز دل خوش هیچ در نمی باید

این يك دو دم که مهلت دیدار ممکن است
دریاب کار ما که نه پیدا است کار عمر

سرود مجلس جمشید گفته اند این بود
که جام باده بیاور که جم نخواهد ماند

به مأمنی رو و فرصت شمر غنیمت وقت
که در کمینکه عمرند قاطعان طریق

برو بهر چه توداری مغخور درینغ و بخور
که بی درینغ زند روزگار تیغ هلاک

صبح است ساقیا قدحی پر شراب کن
دور فلک درنگ ندارد شتاب کن
زان پیشتر که عالم فانی شود خراب
ما را ز جام باده گلگون خراب کن
ایام گل چو عمر برفتن شتاب کرد
ساقی بدور باده گلگون شتاب کن
همچون حباب دیده بروی قدح گشای
وین خانه را قیاس اساس از حباب کن

ایکه در کوی خرابات مقامی داری
جم وقت خودی ار دست بجامی داری
ایکه بازلفورخ یارگذاری شب و روز
فرصت باد که خوش صبحی و شامی داری

ز وصل روی جوانان تمتعی بردار
که در کمینکه عمر است مکر عالم پیر

☆☆☆

شب صحبت غنیمت دان و داد خوشدلی بستان
که مهتابی دلفروز است و طرف لاله زاری خوش



شب صحبت غنیمت دان که بعد از روزگار ما
بسی گردش کند گردون بسی لیل و نهار آید



فرصت شمار صحبت کز این دوراه منزل
چون بگذریم دیگر نتوان بهم رسیدن



وضع دوران بنگر ساغر عشرت برگیر
که بهر حالتی این است بهین اوضاع



حافظا تکیه بر ایام چو سهواست و خطا
من چرا عشرت امروز بفردا فکنم



هشیار شو که مرغ چمن مست گشت هان
بیدار شو که خواب عدم در پی است هی



بنشین بر لب جوی و گذر عمر ببین
کاین اشارت ز جهان گذران ما را بس



می بیغش است دریاب وقتی خوش است بشتاب
سال دگر که دارد امید نوبهاری



نوبهار است در آن کوش که خوشدل باشی
ای بسا گل بدمد باز و تو در گل باشی

بیا که وقت شناسان دو کون بفروشد
بیک پیاله می صاف و صحبت صنعی

مفروش بیاغ ارم و نخوت شداد
یک شیشه می و نوش لبی و لب کشتی

کام بخشی دوران عمر در عوض دارد
جهد کن که از دولت داد عیش بستانی

بدور لاله دماغ مرا علاج کنید
گراز میانه بزم طرب کناره کنم

چون صبا مجموعه گل را به آب لطف شست
کج دلم خوان گر نظر بر صفحه دفتر کنم

صوف برکش ز سر و باده صافی درکش
سیم در بازو و بزر سیم بری در برگیر

در این مقام مجازی بجز پیاله مگیر
در این سراچه بازیچه غیر عشق مبار

بچون باده باز بر سر خم رفت کف زنان
حافظ که دوش از لب ساقی شنید راز

زان باده که در می‌کند عشق فروشند
ما را دو سه ساغر بنده و گورمضان باش

بر جهان تکیه مکن و رقدحی می داری
شادی زهره جبینان خور و نازک بدنان

خوشر از فکر می‌وجام چه خواهد بودن
تا ببینیم سرانجام چه خواهد بودن
باده خور غم مخور و پند مقلد منیوش
اعتبار سخن عام چه خواهد بودن

به غفلت عمر شد حافظ بیا با ما به میخانه
که شنگولان خوشباشت بیاموزند کاری خوش

دل و سجاده حافظ ببرد باده فروش
گر شراب از کف آن ساقی مهوش باشد

این باب را به غزلی که يك بیت آن در مقابل ابیات سعدی ارائه شد ختم کنی

کنون که در چمن آمد گل از عدم بوجود
بنفشه در قدم او نهاد سر بسجود
بدور گل منشین بی شراب و شاه و چنگ
که همچو دور بقا هفته‌ای بود معدود

چو گل سوار شود بر هوا سلیمان وار
 سحر که مرغ در آید به نغمه داود
 به باغ تازه کن آئین دین زردشتی
 کنون که لاله برافروخت آتش نمرود
 ز دست ساقی نازک عذار عیسی دم
 شراب نوش و رها کن حدیث عاد و نمرود

رعدی آدرخی

... تنگ جهانیم همه

ما ملامتگر عیب دگرانیم همه	در هم افتاده و از هم نکرانیم همه
خون همجنس نریزند دگر جانوران	ما مگر پست تر از جانورانیم همه
سرگران با همه چون ابر و بلب خنده چو برق	در خروش از غم این بار گرانیم همه
تازه روتر ز بهاران چو وزد باد ریا	خاطر آشفته تر از باد خزانیم همه
سود خود را بزبان دگران میخواهیم	ما که آمارگر سود و زیانیم همه
پیش بیدادگران بره بسی آزاریم	بهر بیچاره کشی شیر ژبانیم همه
گر توانیم همه خلق به آئی بکشیم	شکر الله که هنوز این نتوانیم همه
چند گوئی که زمان در جهش روز بهی است	نه مگر سلسله جنیان زمانیم همه
رایت ظلمت از این دامگه فتنه، کشان	سوی آن بارگه نور فشانیم همه
چه نشانیدیم در این باغ بجز زهرگیا	که به پاداش پی نام و نشانیم همه
گر در آئینه خلوت که وحدت نکریم	دیو پر دمد مه از پیر و جوانیم همه

جان رعدی ز بشر بودن خود بیزار است

زانکه انبان شرو تنگ جهانیم همه

علامه مجتبی مینوی
استاد ممتاز دانشگاه طهران

به دانشجویان پند پذیر (۱)

جناب آقای رئیس دانشگاه مصلحت دیدند که امسال يك تن از پند
از برای دانشجویان چند کلمه ای بگویند. اما از قضا انتخاب ایشان بر که
است که در فن سخنرانی چندان مهارتی ندارد. اگر یکی از مردان
مذکرین به سخن گفتن دعوت شده بود کارش آسان تر بود. آیه ای از
تلاوت می کرد، مثلاً، که قل هل یتوی الذین یعلمون والذین لایعلمون
از پیغمبر اکرم می خواند، مثلاً، که اطلبوا العلم من المهدالی اللحد
شعری از این شاعر و آن شاعر با آنها متصل می کرد و بنحوی از انحاء اینها
اتمی و سفر به کرمان می چسباند و نیم ساعتی بدین طریق ذهن حضار را
اما بنده با شیوه مردان دینی که آشنائی ندارم سهل است با فوت و فن سخن
نیز بیگانه ام. چیزی ندارم که برای دانشجویان دانشگاه بگویم جز چند
و بقول فردوسی، لب پیر با پند نیکوتر است.

دوستان گرامی، بعضی از شما امروزه به مرتبه دکتری یا فوق لیسانس
و به اصطلاح فارغ التحصیل شده اید. ولی این لفظ فارغ التحصیل همان
غلط است معنی هم غلط است. لفظ بدین جهت که باید فارغ از تحصیل
تحصیل گفت، و معنی بدین سبب که اگر چشم و گوش انسان باز باشد می
از تحصیل فارغ نمی توان شد. عبارتی به ابن سینا نسبت می دهند که شاه
خود او نقل کرده و گفته است ابن سینا وقتی که سی و چند ساله بود گفت
هجده سالگی که رسیده بودم به حدّ اعلاّی آشنائی خود با علوم زمان واص

۱- از قضا در جلسه سخنرانی خبری از دانشجویان نبود. حتی در کنگره ایر
که چندی بعد ازان در دانشگاه منعقد شد آن چند روزه از چهارده هزار دانشجو
بیشتر بنده ندیدم.

بیکر بعد ازان چیزی یاد نگرفتم ، فقط فرق کار در اینست که آن روز هر چیزی ، فرا گرفته بودم دریاد من بود و حاضر الذهن بودم ، و امروز آن چیزها در ذهن من نته تر شده است و جزء وجود من شده است.

اگر این گفته از قول یکی از اهل زمان ما - از آن کسانی که بعد از گرفتن دیپلم بگر هرگز لای کتاب را باز نمی کنند و خواندن و نوشتن را بکلی کنار می گذارند - بل شده بود بنده می توانستم باور کنم . ولی از ابن سینا بنده قبول نمی کنم که چنین یزی حقیقت داشته باشد و او چنین سخنی گفته باشد . بعکس ، او را از مرء آن کسانی می شمارم که گفته اند « اگر روزی از عمر بر من بگذرد و در آن روز چیز تازه ای نیاموزم آن روز را جزء عمر خود محسوب نمی دارم . » بهمین قیاس عرض می کنم اگر شما جزء مردم دانا و هوشیارید این اخذ رتبه دکتري یا درجه فوق لیسانس را نشان پایان آموزش و فارغ شدن از تحصیل نمی پندارید ، بلکه آن را در واقع در حکم اجازه شروع به کار محسوب می دارید و از حالا به بعد تا آخر عمر هرگز از آموختن فارغ نمی نشینید . تصدیق دکتري دلیل برین نیست که شما چیزی یاد گرفته اید ، بلکه می توانم بگویم که دانشگاه هرگز به هیچ کس علمی نمی آموزد . عمده مطلب این است که امروزه علوم بشر بقدری منشعب و منبسط شده است که هیچ کس نمی تواند همه آنچه را که برای زندگانی لازم است یاد بگیرد ، و هیچ دانشگاهی نیست که بتواند همه علوم را به دانشجویان بیاموزد .

حد اعلای کمکی که دانشگاه و استادان به جویندگان دانش و طلاب علوم می توانند بکنند اینست که به ایشان راه کار و شیوه تحقیق و تتبع را بیاموزند و یاد بدهند که چگونه تفحص و تجسس نمایند و جواب مشکلات خود را بیابند . اگر استادان شما به شما طریق کار کردن را آموخته باشند و گفته باشند که فی المثل از برای یافتن شرح احوال فلان فیلسوف و نویسنده و شاعر و دانشمند به چه مأخذها و منبعهائی رجوع باید کرد ، یا از برای تحقیق در مسائل فیزیك و شیمی به چه آلتها و وسایل احتیاج دارید و چگونه باید در آن طریق قدم بردارید ، یا از برای ترجمه کتابی از

زبانی به زبانی دیگر چه مایه ها و استعدادها از برای شما واجب است و چه شیو را باید پیش بگیرید، حدّ اعلای مساعدت را با شما کرده اند و شما را در طریق و پیشرفت انداخته اند.

مایه نأسف است که در تجربه شخصی بنده بسیار کم بوده اند استادهایی که در تحصیل در دانشکده ها واقعاً راه کار را به دانشجویان می آموزند و آموخته باشند، و نسب آن عده بسیار معدودی که این هنر را داشته اند باید همواره حق شناس بود و احیای ایشان را باید داشت. غالب معلمان عادت دارند که متنی را می آورند و آن طور که آخودشان از استاد خود فرا گرفته اند از برای شاگردان خود تکرار میکنند و تصرفی در آن نمی کنند و تحقیق در صحت و سقم مطلبی که آموخته اند نمی نمایند. این میشود که معلومات و اطلاعاتی که در مدرسه تحویل دانشجویان می شود همگی کم قالبی و منجمد و خام و قشری است و با تعمق و غوررسی همراه نیست و اگر در میان دانشجویان کسانی باشند که واقعاً طالب دانش و معرفت و تحقیق و کسب اطلاع باشند، خواه در تحصیل و خواه پس از گرفتن تصدیق ختم تحصیل، باید خودشان دنبال کسب معرفت و تحقیق و تتبع شخصی بنمایند. بدین جهت میتوان گفت که حتی کسانی هم که به ترمعین و سیستماتیک از مدارس ابتدائی و متوسطه گذشته و در دانشگاه تحصیل کرده دیپلم و لیسانس و فوق لیسانس و دکتری گرفته اند، اگر واقعاً چیزی میدانند همه را به شخصی فرا گرفته اند و در حقیقت مردان خود ساخته هستند. و آنها که شخصاً اهل و تحصیل و کسب معرفت نبوده اند و به آن قدری که استاد و معلم به ایشان آموخته اکتفا کرده اند اطلاعاتشان کهنه و بی روح و سطحی و جامد است، و حدّ اعلای سخنه در حق ایشان میتوان گفت اینکه چند کلمه ای حفظ کرده اند بی آنکه صاحب مه شده باشند.

جامعه ای که در آن اکثریت تربیت یافتگان مدارس از این نوع باشند که کلمه ای حفظ کرده اند بی آنکه صاحب معرفت شده باشند يك صفت بارز دارد: ناد در دستگاههای اجتماعی و تبلیغی و اقتصادی و اداری چنین جامعه ای صفات بارز:

خیس داد نادانی است و غرور و نادانستی. همه کسانی که بر سر کارهای مهم ، مسئول نشسته اند ، به استثنای عده بسیار معدودی ، در کار خود جاهلند ، هم درستی ندارند که به جهل خود اذعان نمایند. در چنان مملکتی نادانی کبر و غرور دست به دست هم می دهند و اوضاع مملکت را رو به ناسامانی گر اوضاع و احوال مملکتی به چنان مرحله ای برسد امید بقا را برای دستگاههای آن کشور ضعیف خواهد شد .

چاره کار چنان مملکتی در دست تربیت شدگان و تحصیل کردگان واقعی دانشجویان حقیقی آنست .

پس از برای آنکه مبادا خدای ناکرده اوضاع و احوال کشور ما به چنان روزی تربیت شدگان و تهذیب یافتگان باید چند امر را وجهه همت خود قرار دهید: اولاً به طریقه بدست آوردن معلومات صحیح و متقن واقف شوید .

ثانیاً آنی از دنبال کردن کار کسب معرفت و تحصیل اطلاع فارغ نشینید . پیش بروید که واقعاً صاحب دانش و معرفت بشوید .

ثالثاً فقط در کارهایی داخل شوید و انجام دادن وظایفی را تقبل کنید که آنها علم و اطلاع دارید. مقصودتان اشتغال به امری باشد که آن را می توانید ن وجهی انجام دهید، نه فقط کسب معاش و بدست آوردن پول هر چه بیشتر از نه باشد و با هر قدر نادرستی که همراه باشد .

اگر به این طریق کار پیش برود و کسانی بر سر کارها بنشینند که دارای یط باشند در دستگاههای اجتماعی و اقتصادی و فرهنگی و اداری و تبلیغی ، آن اشکالاتی که تعداد مردم پیش نخواهد آمد و مملکت ما دچار عیوب ، جهلا نخواهد شد .

روزی بود و روزگاری بود که در کشور ایران طالبان تعلّم و تحصیل بسیار کم این اندازه که حالا هست نه کتاب بود، نه مدرسه بود، نه استاد و معلم بود و نه صیل. حالا باید شما ممنون باشید که از برای شما وسایل کار بسیار بیشتر و

بهرتر فراهم شده است. ما در زمینهای پر گل و شل مجبور بودیم پیاده، راههای را طی بکنیم تا بمدرسه برسیم. مجبور بودیم درسهایمان را از روی جزوه، از تقریر معلمهایمان نوشته بودیم یاد بگیریم، زیرا که کتاب درسی بسیار کم در آن روزها دولتها در صدد برآمدند که مردم را به هر طریق ممکن است به مدرسه رفتن و با سواد شدن و تحصیل علم کردن بکنند. قوانینی گذر از برای تصدیقهای مختلفی که در مراحل متفاوت به محصلین داده میشد مزایا و قائل شدند و روی هر تصدیقی نوشتند که «از مزایای قانونی که به آن تعلق استفاده نماید». يك روز هم یادم هست وزارت معارف اعلان کرده بود که دارای تصدیق شش ساله ابتدائی باشد میتواند داوطلب معلمی در مدارس ابتدائی و بنده که در آن وقت سیزده چهارده ساله بودم رفتم و به استناد تصدیق ابته دایم سه چهار ماهی در يك مدرسه ابتدائی معلمی کردم.

اما این قوانینی که از برای تشویق به تعلیم گذرانده بودند بلائی برای کشور ایران و از برای تحصیل دانش. زیرا که دانش آموزان و دانشجو کردند و سعی میکنند به اینکه به هر طریق که ممکن است آن تصدیق بیاورند تا از مزایای قانونی آن استفاده نمایند، خواه آن معلوماتی را که سند اکتساب آنهاست واقعاً کسب کرده باشند یا نکرده باشند، و در طول مدت در دبیرستان و دانشگاه بیچاره دبیران و استادان را در فشار و تنگنا قرار میدهند تا از ایشان در امتحان نمره قبولی بگیرند ولو اینکه چیزی از مو برای آن امتحان داده اند یاد نگرفته باشند.

بنده معتقدم که باید کلیه قوانینی را که حقوق و مزایائی از برای صاحبان و دیپلماتها و درجههای گوناگون قائل شده است ملغی کرد تا همه کس، نه به تنیه آن مزایا، بلکه فقط به قصد کسب علم و معرفت به مدرسه حاضر شود و واقع شوق و شغف تحصیل دانش بنماید. فقط بدین طریق است که می توانیم علم و دانش معرفت را از بلائی که بآن گرفتار شده است رهایی بخشیم و از صورت يك و

جارت و وسیله تحصیل معاش بیرون بیاوریم .

پیرانه يك نصیحت دیگر دارم و آن را در ضمن اشاره‌ای به خصوصیات زری يك تن از بزرگان علم و دین و معرفت ایران بیان می‌کنم و می‌گذارم که خود با ازان نتیجه‌ای را که می‌خواهید و می‌توانید بگیرید. آن مرد بزرگ و گرامی می‌شناسید
ش امام محمد غزالی طوسی معروف به حجة الاسلام بود .

شیوه تفکر و تعقل غزالی در اسلام بکلی تازه‌گی داشت و منحصر به خود او بود، نظیر آن شیوه را قرن‌ها بعد از او دکارت در اروپا پیش گرفت . امتیاز غزالی در میان مای دین اسلام درین بود که در کسب دانش و در شك کردن در آنچه بعنوان علوم فنی تعلیم می‌شد منتهای جرأت و دلیری را داشت . مثل طلاب علوم در مدارس جدید اروپائی معتقد بود که هیچ امری را مسلم و حقیقی نباید شمرد مگر آنکه حقیقت آن بدلیل علمی و برهان عقلی ثابت شده باشد ، و آن مسلم شده نیز همواره باید در مظنه شك و تردید باشد و راه بحث درباره آن باز باشد تا بمجردی که خطا بودن آن ثابت شد از عرصه مسلمات اخراج گردد . بنابراین هیچ دستگاه دینی و دیوانی و دولتی، و هیچ مؤسسه علمی ، هرگز نباید مانع اظهار عقیده ای بر خلاف امور مسلمه بشود و از انتقاد مطالبی که بعنوان حقیقت پذیرفته شده است جلوگیری کند، و موافقت هم نباید بکند که دستگاه دیگری چنین منعی بکند.

انسان در آنچه مربوط به انسانیت است باید آزاد باشد. در همه انواع علوم باید تحقیق و بررسی بشود. باید سبب و دلیل هر امری را جستجو کرد. قبول عقاید بر حسب قول اولی الامر بزرگترین مانع وصول به حقیقت است. کور کورانه به قول گذشتگان نباید متکی شد. غزالی بدین جهت به بررسی عقاید موروئی و اکتسابی خویش پرداخت. ملاحظه کرده‌ام ما نمی‌توانیم به دریافتن حقیقت امیدوار باشیم مگر در اموری که برهان‌شان همراه خودشان است . حتی در صحت اصول ضروریة تفکر هم شك است. پس بر عقل نیز اعتمادی نیست .

ولی حجة الاسلام غزالی در کتاب مشكاة الانوار که آن را نزدیک به سال وفات

حکومت آنان و احیاناً مسافرتها، اوضاع زمانه و جزو و مدّ حوادث را خوب میدیده و می‌شناخته از این رو آنچه از روزگار خود نوشته قابل کمال توجه است و هم آهنگی دارد با دریافتهای شاعر بزرگ معاصر او حافظ، و نیز با قرائن دیگر.

عبید در سال ۷۳۰ هـ. - یعنی در روزگار جوانی - به قول حمدالله مستوفی (۱) «اشعار خوب و رسائل بی نظیر» داشته و این از شهرت ادبی او حکایت می‌کند و لطف طبعش. اما مطالعه آثار او حسرت انگیزست زیرا از صاحب این ذوق سرشار و قلم سحرانگیز زیادی نمانده است جز حدود سه هزار بیت شعر و چند رساله مختصر و حال آنکه در قصیده و غزل و مثنوی و رباعی توانا بوده است و در نویسندگی استادی صاحب سبک. جلوه درخشان ذوق و هنر عبید در نکته یابی و انتقادهای ظریف اجتماعی است در لباس طنز و لطیفه‌هایی دلنشین، و از این نظر در ادبیات قدیم فارسی یگانه است و بی نظیر. این نکته جوئی و شناختن نقائص و مظاهر مضحک و متناقض زندگی انسانها از همه کس بر نمی‌آید، زائیده استعداد است و چشم بصیرت. عبید از این موهبت بعایت برخوردار بوده است.

نکته دوم ابتکار و نواندیشی اوست. لابد احساس کرده‌اید که لطیفه‌ها، هر قدر هم شیرین باشد، وقتی مکرر نماید دلپذیر نیست. عبید در هر باب طرحی نو اندیشیده و چنان ابداع معانی کرده که خواننده نوشته او را با شوق تا پایان میخواند، از آن جمله است: اخلاق الاشراف، رساله دلگشا، صد پند، رساله تعریفات، و قصیده معروف موش و گربه ... بعلاوه بیان طبیعت آمیز نیز هنری دیگرست. چه بسا ممکن است يك کلمه موجب شود سخنی از اوج به حضيض آید و مبتدل گردد. از این رو مرز میان لطائف و نکات بدیع، و روایات بی‌مزه دقیق است. نوشته‌های عبید از لحاظ لطف بیان و نیز در قدرت تعبیر چشم گیرست و در اوج بلاغت.

چهارم ایجاز هنرمندانه اوست. لطیفه پردازی، اطناب و دراز گویی را تحمل نمیکند. جای اختصار است و بیان نکته‌ای بصورتی جاندار و پرتأثیر، بنوعی که تمهید

مقدمه کوتاه باشد و فقط در حد لزوم و آماده کردن ذهن؛ سپس جان کلام که گفته شد محتاج کلمه‌ای دیگر نباشیم و چیزی بر آن افزوده نگردد.

اما موضوع بسیار مهم دیگر، بینش انتقادی و نظرگاه اجتماعی عبیدزاکانی است. وی مردی بوده بیدار و آگاه، اوصاع زمانه را نمی‌پسندیده و از آن آزرده خاطر بوده است. خواننده روشن بین می‌تواند در پشت لطیفه‌های خنده‌انگیز او این دل‌آزردگی را آشکارا ببیند. اگر عبید این دید خاص انتقادی را فاقد بود، ذوق لطیفه پردازش عاطل می‌ماند، و حرفهایش چیزهایی می‌شد از نوع بذله‌های مسخرگان و دلقکان که جزء «عمله طرب» وسیله خنده و تفریح اشراف و حواس بوده‌اند. اما آگاهی و هوشیاری او، وجهت مخالفی که نسبت به آنچه دور و برش می‌گذشته، بخود گرفته است لطیفه‌ها حتی بذله‌گویی‌وی را که ساده می‌نماید و گاه هرل‌آمیز، بصورت تازیانه‌ای در آورده است که بر پیکر زمانه و محیط خود نواخته، به قول عباس اقبال خنده او «خنده ترحم و استهزائی است که از سراپای آن حس انتقام خواهی نمایان است» (۱). پس هرگز نباید چنین نویسنده و شاعر منتقد و بزرگی را در شمار هزل‌الان و هجوگوان شمرد. خاصه که «نه به هجو احدی پرداخته و نه غرض او در مطایبات و رسائل شیرین خود بردن عرض و آبروی کسی یا تهدید دیگران برای جلب منفعت و استیفاء مبطورهای مادی و شخصی بوده است» (۳۰).

راست است که در نوشته‌های عبید، هزلی تند بچشم می‌خورد چندان که بسیاری از آنها را نمیتوان همه جا نقل کرد، ولی شاید بتوان گفت این تندی و پر رنگی هزلیات او تا حدی عکس العمل شدت فساد و تباهی‌ها در آن روزگار است. هر قدر تردامنیها، نابسامانیها افزونی یافته ناگزیر به زبانی گزنده‌تر به باد تمسخر و انتقاد گرفته شده. بعلاوه این تعبیر پرویز اتابکی هم قابل توجه است: «شاید تند بودن لطائف عبید و صراحت وحتت آن با سایر مظاهر زندگی شرقی تناسب داشته باشد چه در این اقطار همه چیز تند و حادث است. رنگها، عطرها، نواها، رقصها، عشقها، احساسات حتی چشمها

۱ - کلیات عبید زاکانی ۳۲، چاپ پرویز اتابکی، تهران ۱۳۳۶. شماره‌های میان دو هلال، در متن مقاله، مربوط به صفحات این کتاب است.

و صورتها همه گيرا و زنده و با نفوذست. آفتاب شرق درخشنده تر و بر افروخته ؛ آفتاب مغرب زمین میتابد ناچار باید مطایبات و لطایف نیز همرنگ با سایر مد چنین زندگی ویزماید باشد . پس نباید در این مورد زیاد خشکی و کج سلیقگی به داده بر مولانا خرده گرفت» (۱۲-۱۳) .

نظری به فیلمهای شهوت انگیزی که امروز در سینماهای سراسر جهان می شود و مقالات و داستانهای از این دست که در برخی از مطبوعات هر روز می گردد گمان میکنم عید را از بابت نوشتن پاره ای آثار هزل آمیز روسفید ک اما عصر عید نیز مطالعه کردنی است، روزگاری که همه این انتقادات و نیش و طعن و طنزها از آن مایه گرفته. در آن عهد، پس از حمله مغول ، و بهم ریختن تمدن پیشین و معیارهای گذشته ، در طبقات مختلف جامعه : دیوانیان ، قضات ، شریعت ، صوفیان، پیشه وران ، فساد بصورت های گوناگون راه بسته بود. بخصوص ستم ارباب قدرت و عمال حکومت و هرکس دستش به جایی بند بود، فرو دستا بجان آورده بود . از همه بدتر ریا و ظاهر سازی و مقاصد شوم را بظاهری آرا، خاصه در لباس دین و مذهب جلوه دادن ، اهل اندیشه را سخت رنج میداد و کس جرأت اعتراض نبود . شهوت پرستی و بی عفتی و غلامبارگی در میان خواص و رواج داشت همچنان که تجاوز به مال و ناموس و آبروی مردم . او پس از آل ج. با همه هنرمندی و هنر پروری و طبع شاعری و تدبیر و قدرت ، به پسری علناً میورزید و سلمان ساوجی شاعر دستگاه او مثنوی « فراق نامه » را در بیان سرگ این عشق رسوائی انگیز می سرود (۱). مبارزالدین محمد مظفری با همه خم شک ظاهرات دینی که به قول حافظ « محتسب » روزگارش بود - از تزویرو ستم و بی چیز فروگذار نمی کرد . ابواسحاق اینجو نیز - که حافظ و عید هر دو را ستود بیشتر دوستدار خوشگذرانی بود و چه بسا اوقات را در لذت جویی می گذراند و ه هرج و مرج اوضاع ، رواج ظلم و جور ، فقر و تنگدستی اکثر مردم ، ا

۱ - رك : دكتر شیرین بیانی : تاریخ آل جلایر ۳۳ - ۳۴ ، ۵۰ - ۵۱ ، انتشار

ته کارها به دست اشخاص ناشایست و سودجوی و خودکام، بروز مفاسد اخلاقی ان عموم طبقات بخصوص حکام و ارباب مناصب، عصر عید را در تیرگی و تباهی رده است چندان که تحقیق در این باب خود موضوع کتابی مستقل و مفید تواند در اینجا مجال تصویر آن روزگار نیست (۱).

در برابر این اوضاع گروهی مانند سیف الدین محمد فرغانی و اوحدی، در جم، مظاهر فساد و عیوب جامعه را برمی شمردند و بصراحت و شدت انتقاد میکردند. لبعها مختلف است و هر کس عوالم باطنی خود را بنوعی بروز میدهد. عبید زاکانی یکی دیگر از فضالای روشنفکر زمانه، مانند قطب الدین محمود شیرازی، قاضی الدین ایچی و امثال ایشان، از آنچه بر آنان می گذشت رنج می بردند و گله ها نقادات خود را بصورت مطایبه و طعن و طنز اظهار می کردند (۲). حتی علامه ازی با همه بلندی مقام در علم و احترامی که در نزد ایلخانیان داشت، در حلقه نه بازها و معرکه مسخره ها و دلقکها نیز می نشست و با آنها هم به همان شیوه ای نورد می کرد که با بزرگان و صدور رفتار می کرد (۳). اینان بریش روزگار و انای گار می خندیدند و بر نادانی بسیاری از معاصران. در آن عهد همه فضائل و شهای معنوی را بی اعتبار می دیدند از این رو جبروت تکبر آمیز صاحبان حشمت ناه را نه تنها به چیزی نمی شمردند بلکه به استهزاء نیز می گرفتند. خاصه که هر

۱ - از جمله، رك: عباس اقبال: تاریخ منقول، تهران ۱۳۴۱ چاپ دوم؛ کلیات بد زاکانی ۳۰-۳۴؛ دکتر قاسم غنی: تاریخ عصر حافظ، تهران ۱۳۲۱؛ دکتر ذبیح الله نا: تاریخ ادبیات در ایران، جلد سوم، تهران ۱۳۴۱؛ سید ابوالقاسم انجوی شیرازی: وان خواجه حافظ شیرازی ۵۰-۹۰، تهران ۱۳۴۵؛ دکتر عبدالحسین زرین کوب: از وجه رندان، تهران ۱۳۴۹؛ غلامحسین یوسفی: انعکاس اوضاع اجتماعی در آثار رشیدالدین نرالله، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد، شماره سوم سال پنجم (پاییز ۱۳۴۸) ۳۳۰-۳۳۵.

۲ - عباس اقبال: کلیات عبید زاکانی ۳۳.

۳ - مجتبی مینوی: یادنامه ایرانی مینورسکی ۱۷۹. برای آشنایی با مرتبه علمی ین مرد بزرگ و حمایت او از حاجتمندان و مظلومان در نزد صاحبان قدرت زمان، رك: مقاله ایشان: ملاقطب شیرازی، یادنامه ایرانی مینورسکی ۱۶۵-۲۰۵، انتشارات دانشگاه هران (۱۳۴۱) ۱۳۴۸.

چند گاه دولتی از مسند عزت فرومی افتاد و دچار شکست می شد و این فراز و نشیبها، زوال و انتقال همه چیز را همیشه پیش چشم اهل بصیرت فرامی نمود.

لطایف و بذله های این شوخ طبعان هوشیار فقط سخنی خنده آور نیست، عقده ای بوده است در دل گوینده و سخنی در گلوی او گره شده که به این شکل در آمده. نوعی دهن کجی است به آنچه در آن زمان می گذشته است. از این رو عبید همه چیز و همه کس را دست انداخته. ظرایف او بیدار کننده است. تبسمی که بر لبان او نقش بسته بیشتر به يك نیشخند شبیه است و گاه به زهر خند. در اکثر این نکته های شیرین تلخی غم و رنج نیز نهفته است که چون آنرا مزمره کنیم (۱) در خواهیم یافت.

در رساله تعریفات بسیاری از طبقات مردم زمانه را به همین لحن طنز آمیز معرفی کرده است، مثلاً «الجاهل: دولتیاری» بود و «العالم: بی دولت»، «النامراد: طالب علم» بود و «دار التعطیل: مدرسه» (۳۵۹) و «الواجب القتل: تمغاچی شهر (۲)»، «المحتسب: دوزخی» را داند و «العسس: آنکه شب راه زند و روزاز بازاریان احرار خواهد» (۳۶۰). دیگران نیز همه تردامن بودند و گرفتار، از این قبیل: «الصوفی: مفتخوار» (۳۶۱). «البنک: آنچه صوفیان را در وجد آورد» (۳۶۲). «الشاعر: طامع خود پسند»، «الندیم: خوش آمد گو» (۳۶۰)، «البازاری: آن که از حد ترسد»؛ آنگاه «الخیاط: نرم دست» است و «القلاب: زرگر» را گوید و «الطبيب: جلاد» را (۳۶۱). زندگی خانوادگی نیز دستخوش نابسامانی ها بود پس «عمر کدخدائی (۳) را باطل می شمرد و «خانه» را ماتم سرا و فرزند را «عدو خانگی» (۳۶۳). تنها مردان، بلکه زنان نیز آلودگیها داشتند. «خاتون» کسی را خوانده که «معشور» بسیار دارد، «کدبانو: «آنکه اندك دارد»، مستور: «آن که به يك عاشق قاذ باشد» (۳۶۴). اوضاع اقتصادی مملکت و معیشت عموم نیز آشفته بوده است. پد

۱- نویسنده این سطور با توجه به معنی کلمه «مضمضه کردن» بمعنی گرداندن آرد در دهان و دهان را شستن، در اینجا مزمره کردن را بمعنی چشش و چشیدن بکار برده است

۲- تمغاچی مأمور وصول خراج از مال التجاره که پس از وصول مالیات و عوارض به کالاهای مهر و علامت مخصوص می زده (فرهنگ فارسی، دکتر محمد معین).

۳- کدخدایی: مرد خانه بودن، شوهر بودن.

درار والمرسوم والمعیشه: آن چیزی است که به مردم نرسد، برات را کاغذ
های خواننده که مردم را تشویش دهد، (۳۵۹). (۱)

در چنین اوضاعی مرجع داد خواهی کیست؟ لابد خواهید گفت: قاضی. اما
بد قضاات آن دور را چنین معرفی کرده: «القاضی: آن که همه او را نفرین کند،
نیم قاضی: ظریفی است که به هیچ پر نشود». دردستگاه وی رشوه «کار ساز بیچارگان»
ده است و مال الایتام والایوفاف: آنچه بر خود از همه چیز مباح تر، می دانسته اند
(۳۶). پس نه عجب که در چنان زمانه ای «عناقای مغرب» را به «عدل و انصاف»
بیر کنند (۳۶۱).

ملاحظه می فرمایید در رساله تعریفات با بیان معنی کلمات چگونه در نهایت
جاذب و با انتقادی ظریف، اوضاع روزگار خود را نشان داده است. یکایک این عناوین
موضوع مقاله ای تواند بود. وقتی در باب هر یک از آنها تحقیق کنیم می بینیم عبید
ساره آنچه را ما پس از تتبع بسیار دریافته ایم در یک کلمه یا یک جمله کوتاه با ابتکاری
نرمندانه گنجانده است.

رساله صد پند او نیز از همین قبیل است. در آن جا هم با آوردن صد جمله،
نوعی دیگر همه چیز عصر خود را انتقاد کرده است. طرح رساله نیز متضمن طبری
ست به پند نامه ها و سخنانی مکرر و زائد و بی مغز که کارش به ابتذال کشیده بود (۲).
نیز حالت تمسخری دارد به اندرزگویان و مدعیان صلاح و تقوی. از این رو در
حلال آن سخنانی واضح از این گونه می خوانیم که: «حوایی به از پیری، صحت به از
بیماری، توانگری به از درویشی... دانید» (۲۵۰)، «یا از مرگ بهره یزید که
از قدیم مرگ را مکروه داشته اند» (۲۵۱)، و «روز نیک به روز بد مدهید» (۲۴۵).
اینها از نوع آن سخن معروف است که «... پنجه را باز کرد و گفت: وجب».

اما گذشته از این نکته در مقدمه می نویسد این پندها، چکیده گفته ها و نوشته های

۱- نیز رك: انعكاس اوضاع اجتماعی در آثار رشیدالدین فضل الله ۳۷۸ - ۳۸۳.

۲- رك: دکتر پرویز خانلری: سخن ۵۲۵۳.

افلاطون، ارسطو، خواجه نصیر است و دیگران . . . و برای « نفع عموم خلائق، بقلم آمده است. آنگاه نصایحی از این قبیل نوشته است: «تا توانید سخن حق مگویید تا بر دلها گران مشوید و مردم بی سبب از شما نرنجند». «مسخرگی و قوادی و در زنی و غمّازی و گواهی بدروغ دادن و دین به دنیا فروختن و کفران نعمت پیشه سازید تا پیش همه عزیز باشید و از عمر برخوردار گردید» (۲۴۶). «طعام و شراب تنها مخورید که این شیوه کار قاضیان و جهودان باشد» (۲۴۷). دیگر پندها نیز از این گونه است: پرهیز کردن از بند نام و ننگ و آزاد زیستن (۲۴۷)، در کودکی ناحتفاظی کردن و در پیری به عزت نایل شدن، حاکم عادل و زاهد دور از ریا و حاجب با دیانت، در آن روزگار، بیپوده طلب نکردن (۲۴۸)، راستی و انصاف و مسلمانی از بازاریان توقع نداشتن (۲۵۰).

در پایان باستهزاء می گوید: «این است آنچه ما دانسته ایم، از استادان به ما رسیده، و در کتابها خواننده و از سیرت دیگران بچشم خویش مشاهده کرده ایم حسبّه لله در این مختصر یاد کردیم تا مستعدان از آن بهره ور گردند» (۲۵۲).

این مقدمات را عرض کردم تا با سلیقه و طرز فکر عبید آشنا شویم. اما غرض عمده در این مقاله معرفی دورساله اوست: اخلاق الاشراف، و رساله دلگشا. از عنوان رساله نخستین معلوم است که روی سخن با اشراف و طبقات ممتاز است یعنی عبید خواسته است اخلاق و سیره ایشان را در آن روزگار نشان دهد. طرح مطالب چنین است که: امروز فضائل گذشته منسوخ شده و مذهب مختار اعیان زمانه بر عکس آن است. عبید - البته بطعن و تمسخر - به اشراف عصر خود حق میدهد که رسد پیشینیان را برانداخته و طریقه ای نو آورده اند: «... مدتی شد که این ضعیف عبید زاکانی، را در خاطر اختلاجی می بود که مختصری مبنی بر بعض اخلاق قدما آن را خلق اکنون منسوخ می خوانند و شمه ای از اوضاع و اخلاق اعیان این روز که این را مختار می دانند به تحریر رساند تا موجب فایده طالبان این علم و مبتد

« (۲۰۱) ».

ناله می فرماید که عبید در این رساله به جنگ اشراف آن عصر رفته است
 حشمت و ثروت. و هم در آن زمان مظاهر زشت زندگی و رفتار این طبقه
 است، آن هم به زبانی بسیار مسخره آمیز و نوآم با تحقیر.
 الاشراف در هفت باب است، هر باب در یکی از خصائل مهم بشری که
 در محیط خویش فراموش و دگرگون می یابد.

از حکمت سخن می گوید که پیش از این سبب کمال یافتن نفس انسانی
 و بمدد قوت علمی و عملی - یعنی شوق ادراک معارف، و بکار بردن
 و افعال - بشر می توانست انسان کامل و خلیفه خدا شود چنان که «حق
 یؤتی الحکمة من یشاء و من یؤتی الحکمة فقد اوتی خیراً کثیراً» (۱).
 بد «زیرکان خرده دان»، در «تکمیل روح انسانی و مرجع و معاد آن»
 سرانجام سنن و آراء سابق را نپسندیدند و به این نتیجه رسیدند که
 اعتباری ندارد و... آنچه انبیا فرموده اند که او را کمال و نقصانی
 ایاق بدن بذات خود قائم و باقی خواهد بود محال است وحشر و نشر امری
 جرم از حشر و نشر و عقاب و عذاب و قرب و بُعد و رضا و سخط و کمال
 ننی تمام دارند و نتیجه این معتقد آنکه همه روزه عمر در کسب شهوات
 بصروف فرموده... و بسبب این عقیده است که قصد خون و مال و عرض
 شان خوار و بی مایه می نماید... الحق زهی مردمان صاحب توفیق که
 هزار سال با وجود تصفیه عقل و روح محجوب ماند بی زحمتی برایشان
 . (۲۰۲-۲۰۴)

بوم در شجاعت است. عبید می نویسد: روزگاری حکما می گفتند چون
 ن به اعتدال بود و از نفس عاقله پیروی کند، فضیلت شجاعت حاصل میشود
 است که «او را نجدت و همت بلند و سکون نفس و ثبات و تحمل و

شهامت و تواضع و حمیت و رقت باشد . سپس می گوید اما این روش اکنون منسوخ است و مذهب مختار برخلاف این است . « کدام دلیل روشن تر از این که هرجا عروسی یا سماعی یا جمعیتی باشد مشتمل بر لوت و حلوا و خلعت و زر ، مخنثان و هیرا و چنگیان و مسخرگان را آن جا طلب کنند و هرجا که تیغ و نیزه باید خورد ابلهی را یاد دهند که تو مردی و پهلوانی ، گرد دلاوری و او را برابر تیغها دارند . . . و چون پهلوانی را در معرکه بکشند هیزگان و مخنثان از دور نظاره کنند و با هم گویند هیززی و دیرزی . مرد صاحب حزم باید که روز هیجا قول پهلوانان خراسان را دستور سازد که می فرمایند : مردان در میدان جهند ما در کهدان جهیم . . . از نوحاسته اصفهانی روایت کنند که در بیابانی مغولی بندو رسید ، بر او حمله کرد . نوحاسته ار کمال کیاست تضرع کنان گفت : ای آقا خدای را . . . ، هم کش . . . مغولش بر او رحم آورد و بر قول او کار کرد . جوان بیمن این تدبیر از قتل او خلاص یافت . گویند بعد از آن سی سال دیگر عمر در نیکنامی بسر برد . زهی جوان نیکیبخت ! » (۲۰۵-۲۰۷) .

می بینید که هر کلمه و عبارتی نیشی و کنایه ای است بر جامعه ای که در آن مردی و مردانگی مرده و مسخرگی و دلچکی و بی آبرویی رایج بود و شیوه ای عمومی پس عجب نیست که عبید باب سوم رساله خود را به عفت اختصاص داده است که روشی بوده است متروک . در ایام گذشته معتقد بودند عفت یکی از خصائل اربعه است و عقیقه به کسی می گفتند که « چشم از دیدن نامحرم و گوش از شنیدن غیبت و دست از تصرف در مال دیگران و زبان از گفتار فاحش و نفس از ناشایست » باز دارد . اما عبید می نویسد « اصحابنا می فرمایند که قدما در این باب غلطی شنیع کرده اند و عمر گرانمایه بظلاله و جهالت بسر برده » زیرا مقصود از حیات دنیا لهو و لعب است و این غرض « بی فساد و آلات مناهی امری ممتنع است و جمع کردن مال بی رنجاندن مردم و ظلم و بهتار و زبان در عرض دیگران دراز کردن محال . پس ناچار هر که عفت ورزد از اینها محروم باشد و او را از زندگان نتوان شمرد و حیات او عبث باشد » . بنابراین - به زعم اشراف آن عصر - بایست در هیچ کاری معنی قائل نشد ، هر فرصتی را بایست مغتنم شمرد

از خانه خرابی هیچکس نپندیشید، به هرکاری بایست تن درداد زیرا «حقا که اینان بن سخن از سر تجربه می گویند و حق با طرف ایشان است... مرد باید که دهد و ستاند چه نظام کارها به داد و ستدست تا او را کریم الطرفین توان گفت...» (۲۰۸-۱۱) در اجتماعی که زنجارگی و همجنس بازی رسمی رایج بود و چه بسیار جنگ و نزاعهای بزرگ و کوچک بر سر تصاحب زنی، یا دست یافتن به مال و جاه روی می داد شکفت نیست که پاکدامنی «مذهب منسوخ» خوانده شود و بی آبرویی و تر دامنی «مذهب مختار»، یا مردم دست و دل پاک محروم بمانند و سفیه نامیده شوند و آلودگان بی شرم، متنعم باشند و برخوردار.

پس از این، سخن از عدالت است یعنی موضوعی که نه تنها در محیط زندگی عبید، رسمی بود منسوخ بلکه مانند کیمیا نایاب می نمود. اعتقاد «اکار سلف» - که عدل را پایه استواری آسمان و زمین می دانسته اند (۱) و یا به آیه شریفه استناد می جستند که خداوند عدل و احسان را دستور فرموده است (۲) - دیگر فراموش شده بود. عبید می گوید: اگر پیش از این همگان «دائم همت بر اشاعت معدلت و رعایت امور رعیت و سپاهی» می گماشتند، در اشتباه بودند. زیرا به «مذهب اصحابنا... این سیرت اسوء سیرست و عدالت مستلزم خلل بسیار... آن کس که حاشا عدل بوزد و کسی را نزند و مصادره نکند و خود را مست فساد و برزیردستان اظهار عربده و غضب نکند مردم از او ترسند... می فرمایند. العدالة تورث الفلاکة...». آنگاه مثال می آورد که عمر بن خطاب که «به عدل موصوف بود خشت می زد و نان جو می خورد» اما معاویه «بیرکت ظلم ملک از دست امام علی کرم الله وجهه بدر برد... چنگیز مغول... تا هزاران بیگناه را به تیغ بی دریغ از پای دریاورد حکومت روی زمین بر او مقرر نگشت». آنچه از رفتار قساوت آمیز هولاکو در بغداد ذکر میکند، نمونه ای است دیگر، بدین سبب «هر روز دولت ایشان در تزیاید بود. ابوسعید بیچاره را چون

۱ - بالعدل قامت السموات والارض.

۲ - ان الله يأمر بالعدل والاحسان، سورة نحل (۱۶) آیه ۹۰.

دغدغه عدالت در خاطر افتاد و خود را به شعار عدل موسوم گردانید در اندك مدتی دولتش سپری شد و خاندان هولاکو خان و مساعی او در سر نیت ابوسعید رفت، (۲۱۲-۲۱۴).

چه انتقادی گویاتر و شجاعانه تر از این که عبید گفته است: در عصر او عدالت را زشت می شمردند و ظلم را می پسندیدند و پیروی از ستمکاران معروف را؟

وقتی برگزیدگان و اشراف اجتماع جز به انداختن پول و جذب مسفت نمی اندیشیدند، طبیعی است که سخاوت و مروت رواجی نداشت، اگرچه در فرآر می خواندند: لن تنالوا البر حتی تنفقوا مما تحبون (۱). عبید می گوید: آن روزگاری که اگر کسی گرسنه ای را سیر میکرد، یا برهنه ای را می پوشاند، یا درمادهای ر دست می گرفت ازان عار نداشت و این سیرت ممدوح بود، سرآمده، اینك رأی ابو اعیان ما برعیوب این سیرت واقف شده است و دریافته اند که خرابی خاندانهای قدیم از سخا و اسراف بوده است! از این رو می گویند در پناه بخل باید گریخت تا در سر مردم خلاص یافت. «لاجرم اگر بزرگی مالی دارد به هزار کلبتین يك فلوسا چنگ مرده ریکش بیرون نمی توان کشید». . . . آنگاه از این ثروتمندان حکایتها راهنمایها نقل می کند همه درستایش بخیلی. این گروه به فرزندان سفارش می کنند که هرگز در برابر خواهرش و تقاضائی لفظ «بلی» نگویند و جز «نه» بر زبان نیاورند جانشان به دو جو بسته است. نه تنها از دیگران مضایقه می کنند بلکه صرف مال برای خود نیز روا نمی دارند: «از بزرگی روایت کنند که چون در خانه او نان پز يك يك نان به دست نامبارك در برابر چشم خود دارد و بگوید: هرگز خللی به روزگار مرسد، و به خازن سپارد» (۲۱۵-۲۱۹).

در عصر عبید حلم نیز مسخ شده و صورتی دیگرگون یافته است. اگر درگذشته بردباری بود و سکون نفس و خویشتن داری در برابر غضب، آن مفهوم، دیگر از یاد رفته بود. «اصحابنا این خلق را بکلی منع نمی فرمایند. می گویند که اگرچه آن که حلم و بردباری ورزید مردم بر او گستاخ شوند و آن را بر عجز او حمل کنند

نمن فوائدست او را در مصالح معاش مدخل تمام باشد . دلیل بر صحت این نص در کودکی تحمل بار غلامبارگان و او باش نکرده است و در آن حلم برآمده اکنون در مجالس و محافل اعیان سیلی و مالش بسیار نمی خورد ...
به تعبیر عبید - در روزگار او ، حلم یعنی بی غیرتی ، بی حمیتی ، به هر ی تن در دادن .

حیطی که بسیاری از خاتونان - بنا بر عادت - صلاهی عام درمی دادند و صفت گروهی از اشراف بود ، ناگزیر عبید می گفت : اعیان ما حلم را چنین ، که هر نسبتی کسی به حرم و اتباع آنها بدهد ، روی خود نمی آورد حتی حضورشان به کسانشان تجاوز کند « سرمویی غبار بر خاطر او نشیند . لاجرم زنده است مرفه و آسوده روزگار بسر می برد » .

، در این جا از کدورت مصاحبت زاهدان نیز بکمایه سخن می گوید که اشراف شت نمی روند از همنشینی با ایشان آسوده اند و در دوزخ با قاضیان و اتباع نور خواهند بود . چون گروه اخیر « بواسطه اینکه به عصیان و تزویر و مکر و حرام خواری و ظلم و بهتان و نکته گیری و گواهی بدروغ و حرص ققوق مسلمانان و طمع و حیلت و افساد در میان خلق و بی شرمی و اخذ رشوت .. ابدالاباد در دوزخ باشند و با همدیگر شرطیج آتشین بازند » (۲۲۰-۲۲۳) .
اطلاعاتی که از شیوه دآوری قضات جور پیشه آن عصر از خلال کتب بدست (۱) حق را به عبید باید داد که آنان را دوزخی شمرده است . خاصه که گروه اهل فضل و کمال و علما و قاضیان - که از آنها انتظارها می رفت - برای ع و مقام و منفعت خود ، همرنگ جماعت شده نه تنها بارشاد سخنی نمی گفتند ذهب مختار « ارباب نعمت و مکنّت را برگزیده بودند .

- آن روزگار رسمها و شیوه های مردمی از رونق افتاده بود ، هر کس نوعی گسترده بود و مردم را می فریفت افراط و تفریط در همه چیز راه یافته بود -
از جمله رك : انعکاس اوضاع اجتماعی در آثار رشیدالدین فضل الله ۳۷۷ .

و نمودار جامعه‌ای بود نابسامان . کسی نه به دیگران اعتماد داشت و نه می‌توانست به مال و جان و ناموس خود ایمن باشد . حافظ از زبان همهٔ مردم حساس و اهل درد می‌گفت :

می‌خور که شیخ و حافظ و مفتی و محتسب

چون نیک بنگری همه تزویر می‌کنند

در چنین محیطی کسی امنیت و آسایش خاطر نداشت . شهرها هر روز به دست قدرتمندی غارت می‌شد و دست بدست می‌گشت . «آنکه از شمشیر او خون می‌چکد» (۱) یادگیری که پروا نداشت چشم پدر را میل بکشد تا جای او را بگیرد (۲) کجا به احوال مردم تیره روز می‌اندیشید ؟ هر کس فقط به فکر آن بود جان خود را حفظ کند و گلب خویش را از موج بدر برد . ناچار ملکات اخلاقی و خوی مردمی کاستی گرفته بود . گزافه نیست اگر عبید حیا و وفا و صدق، و رحمت و شفقت را نیز جزء مذاهب منسوخ می‌آورد . مگر حافظ نیز ، در سکوت مردهٔ همان قرن ، فریاد بر نمی‌آورد که :

آدمی در عالم خاکی نمی‌آید بدست عالمی دیگر نباید ساخت و ز نو آرد

عبید در باب زمانهٔ خود می‌نویسد : « صاحب حیا از همهٔ نعمتها محروم با از اکتساب جاه و اقتناء مال قاصر » ریرا « مشاهده می‌رود که هر کس که بی‌شرم گرفت و بی‌آبرویی مایه ساخت پوست خلق می‌کند، هر چه دلش می‌خواهد می‌گو خود را از موانع به معارج اعلی می‌رساند . . . و آن بیچارهٔ محروم که به سم موسوم است پیوسته در پس درها بازمانده و در دهلیز خانه‌ها سر به زانوی حرمان چوب دربانان خورد . . . و به دیدهٔ حسرت در اصحاب وقاحت نگردد » (۲۲۴-۱۰۰) وفا داری نیز در کسی نمانده بود پس عجب نیست که ابناء زمان بگونه

۱- این سخن حافظ دربارهٔ امیر مبارزالدین محمد مظفری است . دیوان حافظ

تصحیح محمد قزوینی ، تهران ۱۳۲۰ .

۲- مراد، شاه شجاع است که پدر خود مبارزالدین محمد را کور کرد و حافظ

این سرانجام پدر به دست پسر گفته است :

آن که روشن شد جهان بینش بدو میل در چشم جهان بینش کشید (۳۶۷)

سک است و از جمله ترهات ، و در خور بی خردانی ماسد فرهاد و مجنون که بر سر این کار نهادند و هرگز تمتعی از حیات نیافتند ؛ و حال آنکه « از هر ی نواله‌ای خوش باشد » (۲۲۵-۲۲۶) .

اما در مورد صدق می گوید : « بزرگان ما می فرمایند که این خلق اردل خصایل .. چه مایه خصوصت و زیان زدگی صدق است ... مرد باید که تا تواند پیش مخدومان ستان خوش آمد و دزوغ و سخن بریا گوید ... مثلاً اگر بزرگی در نیمه شب بد که اینک نماز پیشین است در حال پیش جهد و گوید که راست فرمودی امروز نت آفتاب گرم است . و در تأکید آن سوگند به مصحف و سه طلاق زن یاد کند ... را وزر و نعمت و خلعت یابد ... اگر کسی حاشا بخلاف این زید و خود را به صدق سوم گرداند ... به شومی راستی این قوم از او بیجان بر نهند . و اگر قوتی داشته باشند حال او را بکار ضرب فرو گیرند ... و کدام دلیل از این روشن تر که اگر صادق القول ، گواهی راست ادا کند از او منت ندارند بلکه بیجان بر نهند و در تکدیب او تأویلات گیرند . و اگر بی دیانتی گواهی بدروغ دهد صد نوع بدو رشوت دهند و به انواع بایت کنند تا آن گواهی بدهد . چنانچه امروز در بلاد اسلام چندین صدهزار آدمی قضات و مشایخ و فقها و عدول و اتباع ایشان را مایه معاش از این وجه است » (۲۲۶-۲۲۷) .

با این اوصاف آیا از اشراف آن عصر ، رحمت و شفقت انتظار میرفت ؟ جواب بد منفی است : « اصحابنا بغایت منکر این قسمند . می فرمایند که هر کس بر مظلومی بر محرومی رحمت کند عصیان ورزیده باشد ... بدان دلیل که هیچ امری بی خواست خدا حادث نشود سک گرسنه ، زاغ کور ، بز لاغر به پس شخصی را که خدا منوب غضب خود گردانیده باشد تو خواهی که بر او رحمت کنی عصیان ورزیده ای پس واجب باشد که بر هیچ آفریده‌ای رحمت نکنند و به حال هیچ مظلومی جروحی و یتیمی و معیلى و درویشی و خدمتکاری که بر در خانه‌ای پیریا زمینگیر باشد التفات ننمایند . بلکه حسبة الله تعالی بدان قدر که توانند اذیتی بدیشان رسانند موجب رفع درجات و خیرات باشد » .

این است مذهب مختار و اخلاق اشراف روزگار عبید ، به قلم او . در پایان رساله نیز بطعن می نویسد : « امید هست که چون مبتدی بر اخلاق مختار ایشان مواظبت نماید و آن را ملکه نفس ناطقه خود گرداند نتیجه آن هر چه تمامتر در دنیا و آخرت بیابد » (۲۲۸-۲۲۹) .

بی گمان اخلاق الاشراف - با همه اختصار و صورت طبیعت آمیزش - بیش از برخی از تاریخهای پر حجم و آکنده از گرافه آن زمان ، می تواند حقایق اوضاع عصر عبید را بر ما روشن کند .



رساله دلگشا نوعی دیگرست . در این جا نقائص و عیوب و عادات ناپسند ، مردم مطرح است ، از هر طبقه و هر صنف ، در زمینه های مختلف . بعلاوه مطا در قالب حکایاتی کوتاه بیان شده است . داستانهای نخستین به زبان عربی است قسمت دوم رساله یعنی جزء اعظم آن شامل حکایات فارسی است . این حکایتها شیر و لطیف است و نکته آموز و بسیاری از آنها هزل آمیز . اما در اکثر آنها انتقاریشخندی رندانه می توان یافت که حاکی از طبع شوخ نویسنده نیز هست .

بعضی از این حکایات ظلم حکمرانان زمان را نشان میدهد و مشقانی که تحمل می کرده اند ، یعنی یکی از مهمترین مسائل آن عصر را . در این دوسه ف که نقل می کنم می توان این نکته را بروشنی دید :

* « شخصی از مولانا عضالدین پرسید که چون است در زمان خلفا مردم د خدایی و پیغمبری بسیار می کردند و اکنون نمی کنند ؟ گفت مردم این روزگار را چ از ظلم و گرسنگی افتاده است که نه از خدایشان بیاد می آید و نه از پیغامبر » (۱۸) « در طبرستان علانام حاکی بود سخت ظالم . خشکسالی روی نمود ، به استسقاء بیرون رفتند . چون از نماز فارغ شدند امام بر منبر دست بدعا برد گفت : اللهم ادفع عنا البلاء والوباء والملاء » (۳۳۲) .

از این گونه روایات بسیارست که آشکارا یا بکنایه از ستم و بیداد زور

برده بر میدارد. یکجا ابوسعید، ایلخان مغول، در مجلس سماع، دانشمندی عضدالدین را به رقص وادار میکند، قاضی ناگزیر به رقص در میآید. ایراد می گیرد که «تو رقص با اصول نمی کنی، رحمت مکش». جواب است ازیک دنیا بغض و اضطراب، وقتی می گوید: «من رقص به یرلیغ (۱) اصول»، یعنی بموجب دستور و از سر ناچاری (۳۴۳). عبت نیست که در کر - به زبان عربی - می خوانیم، پیشنمازی همراه گروهی نماز می گرارد به را چنین می خواند: الم، غلبت الترتک. مردی بدو گفت: صورت درست آیه: الروم (۲) است. پیشنماز جواب داد: همه ایشان دشمنان مايند و از ذکر ائی نداریم (۲۹۳).

ی قدرت و سطوت چنان وسیله سوء استفاده و تعدی بود، ناگزیر در حول، استقلال شخصیت، راستی و آزادگی می مرد و جای آن را زبونی می گرفت. در حکایت ندیم و بادنجان - اگر چه منسوب به عصر غریویان است - عبید و شه‌ای از روزگار خود را نشان دهد و نمونه‌ای از روحیه تذبذب و تزلزل را.

ماله دلگشا از چهل برخی از متظاهران به دین در آن ایام نیز برده بر می دارد فاسد ایشان: یک جا خطیبی در معنی آیه شریفه: والسماء ذات الحبک (۳): «همه کس دانند که سما زمین باشد. و ذات هم از این چیز کی باشد. حبک نم و نه تو و نه آن که گفته است» (۳۲۹). از خطیبی دیگر می پرسند: «مسلمانی می گوید: «من مردی خطیبم، مرا با مسلمانی چکار؟» (۳۳۶). یک خطیب بیج ترین اعمال دست می زند که اعادت ذکر آن ناکردن اولی (۳۱۴). از زاهدان ریاکار زمانه نیز چنین سخن رفته است: «شیخ شرف الدین درگزینی از مولانا

۱- یرلیغ Yarligh کلمه‌ای است ترکی حفتائی بمعنی حکم، وبخصوص از مصطلحات ن مغول بود (فرهنگ فارسی).

۲- سوره روم (۳۰) آیه ۱-۲.

۳- سوره ذاریات (۵۱) آیه ۷.

روزی خیاطی را می بینیم تردست که به لطائف الحیل در جلو چشم مشتری، ار پارچه قباى او می دزدد (۳۳۹). روزی دیگر جحی را مشاهده می کنیم که برای خرید درازگوشی به بازار می رود و چون مردی از نیت او باخبر می شود، بدو می گوید: بگو، ان شاء الله جحی گفت: چه جای ان شاء الله است! خر در بازارست و پول در کیسه من، وقتی به بازار در آمد، طراری پولش را بزد. چون برگشت همان مرد به او رسید و گفت: از کجا می آیی؟ جواب داد: از بازار، ان شاء الله، خری نخریدم ان شاء الله، و نومید و زیان دیده به خانه بر می گردم ان شاء الله (۲۸۶). در حکایتی نیز سخن از دلالان است و کذب آنان: «شیطان را پرسیدند که کدام طایفه را دوست داری؟ گفت: دلالان را. گفتند: چرا؟ گفت: از بهر آنکه من به سخن دروغ از ایشان خرسند بودم، ایشان سوگند دروغ نیز بدان افزودند» (۳۴۸).

انتقادات عبید مرزی نمی شناسد. گاه بوی ناخوش دهان مردم حتی در نماز یا در نزد طبیب او را می آزارد (۲۸۸، ۲۹۱) و گاه بر شراب نوشی بافراط میخوارگان انگشت می نهد و از سرگذشت ابونواس مثال می آورد که چون مستی را دید در شکفتی فرو رفت و خندماش گرفت. وقتی بدو گفتند: تو که خود هر روز بدین حالتی، بیجه سبب می خندی؟ جواب داد: من هرگز مستی را ندیده ام. گفتند: چگونه ممکن است؟ گفت: چون من پیش از دیگران مست می شوم و پس از آنان بهوش می آیم. از این رو احوال مستان را پس از خود نمی بینم (۲۸۹، نیز: ۲۸۹ - ۲۹۰). حکایاتی دیگر در رساله دلگشا، زشتی پرگویی عیادت کنندگان را بر سر بالین بیماران نشان می دهد: مردی که از بام فرو افتاده و پاهایش شکسته بود وقتی مجبور شد به هریک از دیدار کنندگان شرح واقعه را بازگوید ملول شد. ناچار جریان پیش آمد را بر نامه ای نوشت و آن را به هر کس جويا می شد فرا می نمود (۲۹۱ نیز: ۲۸۱).

انتقادات نیشدار و طنز آمیز عبید در رساله دلگشا فراوان است. بخصوص که این رساله مفصل ترین نوشته های اوست. در این مجموعه بیداد، ستم، تزویر، ریا، تجاوز به مال و ناموس مردم، بی عفتی مردان و زنان، شهواترانیها، پلیدیها، در

عورت‌های گوناگون آن به زبان استهزاء، زشت نموده شده است و نفرت انگیز. نمی‌توانم نمونه‌های بیشتری از حکایات رسالهٔ دلکشا را نقل کنم زیرا مجال می‌خواهد، بعلاوه ذکر برخی از آنها بسبب لحن خاص مقدور نیست. اما این حکایات هر قدر هم بزبانی هزل آمیز و گاه تلخ و نامطبوع ادا شده باشد، نمودار نوع دوستی نویسنده است و احترام و اعتقاد او به حیثیت انسان و حقوق مردم. آیا شگفت نیست که عبید زیباترین و لطیف‌ترین و متعالی‌ترین عواطف و آمال بشری را در لباسی بظاهر زشت عرضه کرده است؟ گاه باشد که جامعهٔ خواب‌آلود و اسیر تباہی را جز با نشان دادن زشتی‌ها نمی‌توان به‌وشر آورد.

این همه نکات و روایات عبرت آموز را عبید به نثری شیرین و استوار بیان کرده است و از این جهت نیز این هردو رساله در خور توجه است و تحسین. شیوهٔ نویسندگی عبید بخصوص در اخلاق‌الاشراف از اسلوب سعدی متأثرست، یعنی نثری است آراسته و گاه مسجع. سعدی به راهنمایی نوق سلیم خود از تکلف و تصنع دوری جست و در بجنبهٔ گرفتاری نثر فارسی با انواع حشو‌ها و مغلق نویسی‌ها راهی معتدل برگزید و آرایش را در حد اعتدال در نثر بکار برد و اسلوبی مطبوع پدید آورد. عبید نیز این نکته لطیف را دریافته است و با همه مایه‌ای که از فضل و ادب اندوخته بود، در نثر موزون خود هرگز از رعایت جانب معنی غفلت نکرده است. به عبارت دیگر، توازن و احیاناً مسجع به نوشتهٔ او ملاحظتی بخشیده، نظیر آن که گوید: «هیزی و دیزی».

در نثر عبید آیه، حدیث، امثال نازی، شعر فارسی و عربی نیز بکار رفته اما این همه چنان به حسن ترکیب آراسته و خوب بهم بافته شده که ساده می‌نماید و دلپذیر. حکایات و تمثیلات اخلاق‌الاشراف در عین حال که جاشنی و زیور کلام است، در جهت طول معنی و پروردان فکر اصلی هریاب سهمی دارد و اهمیتی.

نکته مهم دیگر آن که قریحهٔ روشن عبید - برخلاف برخی دیگر از مقلدان

سعدی - دریافته است که این اسلوب با داستانها و روایات کوتاه تناسب دارد نه تطویل ؛ دراز گویی . توجه به این موضوع موجب آمده است وی داستانها و روایات و تمثیلات را باختصار برگزار کند و از این راه خواننده را از شیرینی سبک موزون برخوردار کند . بی آنکه با تفصیل مطلب او را به ملال افکنده باشد .

بعلاوه با همه تأثر عبید از شیوه گلستان ، چون موضوع و مایه سخن با گلستان متفاوت است ، اخلاق الاشراف اصالتی خاص خود دارد .

رساله دلگشا نمونه بارز فصاحت است و ایجاز و شیوه سهل ممتنع . انشای عبید در این رساله بسیار گرم و زنده و پر خون است . اگر بگوییم شاید یک علت آن ، سود جستن از زبان با طراوت عامه مردم است سخنی گزاف نیست .

اصولاً یکی از خصائص آثار طنز آمیز و هجو گونه ، تأثر آنها از زبان و مواد فرهنگ عوام است . بخصوص که بسیاری از این لطیفه ها از زندگی روزمره سرچشمه می گیرد و یا درد و شادی و گلهای از احوال مردم در آن درج است و به عبارتی دیگر مخاطب یا راویان و ناقلان آنها عامه اند . (۱) از این رو طبیعت رنگی عامیانه پیدا می کند خاصه از لحاظ زبان و لغات و ترکیبات و نیز از جهت مجازها ، کنایه ها ، تشبیهات و استعارات و آنچه قوه تصور و تخیل نویسنده از آنها مایه می گیرد .

این کیفیت در نوشته های عبید از جمله دو رساله مورد نظر دیده می شود . علاوه بر الفاظ هزل آمیز - که همه صورت ساده و عامیانه دارد و نقل آنها دور از ادب است - ری بسیاری از لغات و ترکیبات رایج در زبان عامه مردم را در انشای خود آورده است ، از این قبیل . مندبور (۲) ، دمسرد (۲۰۹) ، بف کردن (۳۳۳) ، کلپتره (۳) (۲۰۹) ،

۱- حکایات رساله دلگشا در میان مردم سابقه داشته ؛ استاد مجتبی مینوی نوشته اند : « بسیاری از حکایات تازی و پارسی که در رساله دلگشا آمده است در محاضرات راغب اصفهانی بر می منقول است (چاپ محر جلد اول ص ۶۳ و ۲۰۸ و ۲۲۴ و ۲۹۶ و ۳۱۷ و ۳۴۴ و ج ۲ ش ۳۲۱ و غیره ها دیده شود) » (ینما ۴۰۵/۱۰) .

۲- مندبور mandabur : بدبخت ، مفلوک (فرهنگ فارسی) .

۳- کلپتره kalpatra : سخن بسمه و د معنی (فرهنگ فارسی) .

کلکل (۱) (۲۲۷) ، خرّه کشیدن (۲) (۳۱۷) ، مشته (۳) (۳۳۴) ، دبه خایه (۴) (۲۲۷) ، نیمداشت (۵) (۳۲۳) ، گردن شکسته (۳۲۱) ، هی (۶) (۳۱۶ ، ۳۵۳) ، هی می (۳۳۳) ، میان پاچه (۳۳۲) ، دلا لگی (۳۱۸) ، ترید (۷) (۳۴۱) ، معلق زدن (۳۲۲) . . .

نکته دیگر آن که عبید توانسته است این گونه کلمات عامیانه را با نهایت استادی در کنار واژه های برگزیده ادبی بکار برد . یعنی هم از لفظ قلم سود جسته و هم از زبان عامّه . این خود هنری است که از همه کس ساخته نیست . شاعران و نویسندگانی هنرمند مانند سعدی و حافظ و عبید و امثال ایشان توانسته اند با این شیوه از یک طرف زبان خود را غنی و بارور سازند و وسعت تعبیری آشکار بدان ببخشند ، و از طرف دیگر با بکار بردن الفاظ عامیانه در آثار خود ، این نوع کلمات را در ادبیات ترویج کنند . عبید علاوه بر بهره گرفتن از زبان توده مردم ، گاهی جمله هائی به لهجه های محلی نیز در نثر خود آورده و آن را چاشنی و نمک سخن کرده است ، از این قبیل است عبارتی از قول جوانی اصفهانی (۲۰۶) ، و یا جمله هایی ترکی از زبان امرای ترك (۳۱۴ ، ۳۴۰) که در ضمن خالی از طعن و طنز نیست .

خصیصه ای دیگر که نثر عبید دارد روح طنز و لحن تمسخری است که در اکثر کلمات و ترکیبات و عبارات اوست . این شوخ طبعی از سراسر نثر وی می تراود و زاییده اشکار و هنر نویسنده است در ترکیب اجزاء کلام ، کنایه ها ، مجازها ، استعاره ها ،

- ۱- کلکل kalkal پر حرفی ، پر گویی (فرهنگ فارسی) .
- ۲- خرّه کشیدن xorra k. : خرخر کردن در خواب (فرهنگ فارسی) .
- ۳- مشته mosta : آلتی چوبین که ندافان و حلاجان برزه کمان بزند تا پنبه حلاجی شود (فرهنگ فارسی) .
- ۴- دبه خایه dabba xaya : مبتلی به مرض فتق (فرهنگ لغات عامیانه ، سید محمد علی جمال زاده ، تهران ۱۳۴۱) .
- ۵- نیمداشت : کهنه ، نیمدار (فرهنگ فارسی) .
- ۶- هی hey : کلمه ای برای آگاهانیدن .
- ۷- ترید terid و tarid = تریت ، تلیت : ریزه نان خیسانده در دوغ و شیر و آب گوشت (فرهنگ فارسی) .

تشبیهات، تلمیحات، تمثیلات و غیره . در این دور ساله از هیچ عبارت و کلمه‌ای نمی‌توان سرسری گذشت . در خلال هریک از آنها - چه ادبی و چه عوامانه - نکته‌ای ، طعن‌دای و لبخندی نهفته است که باید تأمل کرد و دریافت . بهترست خوانندگان علاقه‌مند خود به مطالعه آنها پردازند تا آنچه بنده در این مجال کوتاه عرضه نمی‌توانم کرد بهتر معلوم شود .

من در میان ظلمات قرن هشتم هجری ، سیمای تابناک عبید زاکانی را می‌بینم با دو چشم روشن و ژرف بین . وجود او و سعدی و حافظ ، در آن روزهای سخت و طاقت‌گداز ، دلیل بارزی است بر جوهر لیاقت ملت ایران ، ملتی رنجیده و بر طاقت زنده و پایدار .

شهریور ماه ۱۳۵۰

پروین دولت آبادی

خط جام

من رسوا، شده‌ام مست خرابی، ساقی	بزن از آتش می بردلم آبی ، ساقی
تلخ‌منشین و بر این خشک لبان خیره‌م شو	آبی‌ار نیست بیخشای شرابی ، ساقی
غم ما خاک نشینان نتوان شست به بحر	تشنگان را چکند نقش سراپی ، ساقی
درد آن جام مرا درد سر آورد و خمار	کی میسر شودت باده نابی ، ساقی
پای تاسر همه فریادم و دم بر نکشم	ای خوشا سرکشی تیر شهابی ، ساقی
کله شوق بر افشاندم و بر باد شدم	بودم از خامدلی همچو حبابی ، ساقی
مرده جانیم و سبک دست و فرومانده بخویش	آتش ریز که آرد تب و تاب ، ساقی
خط جام است سخن پرور اسرار ضمیر	کآتش و آب نکنجد به کتابی ، ساقی
مست بی خویش دل آزرده تشویشی نیست	کوسوالی چو مرا نیست حوایی ، ساقی

* من رسوا، شده‌ام مست خراب‌ای ساقی بزن از آتش می بردلم آب ، ای ساقی
در این غزل قافیه به سبک بالا باشد بهتر است ، یا باین سبک ؟

مجله یغما

غبار کهکشان

نخورم ز هیچ خوانی	نروم بهیچ بزمی
که نهاده روزگارم	سر سفره ، نیم نانی
که زبان او نجند	چه خوش آن گرسنه کامی
نه ، بحمد نابکاری	نه ، به مدح قلتبانی !
ز ستمگری دهان را	به دوش اگر بکوبی
به از آن که مشتش گوهر	ز تو وا کند دهانی
ز فراز گردن افتد	سر اگر به سرفرازی
بر راستان ، از آن به	که فتد بر آستانی !
اگر آن رفیق دیرین	به ملامتش نگیرم
ز سرور خواجه تاشی	به دلم کشد کمائی !
که بدان شکسته پیمان	در توبه باز و ترسم
ندهد زمانه پندی	ندهد فلک امانی
تو که در کمین جنگی	ره آشتی چه پوئی ؟ !
در دوستی چه کوبی ؟ !	تو که یار دشمنائی !
که گشاده پیش جانم	من و این کنار جوئی
ز غرور بی نیازی	در عیش بوستانی
پی هر رونده گیرد	سک آستان سلطان
مگر از کنار خوانش	فکنند استخوانی !
بد آخر الزمان !	من از آن بچشم یاران
که چو همراهان ، بدرنگی	نشدم به هر زمانی !

اگرم فتاده بینی	سبب آن بود که دیگر
همه ییمناک آنم	سر بام رفته بر پا
گهر است شعر نابم	که درین دوروزه هستی
زدلم اگر بجوئی	نرسم به نغمه سنجی
من اگر چو خاک راهم	که چو نور آفتابم
به برادران سپردم	توان فرو نهفتن
منم آن خروش ییمی	که چه می کشد زیاران!
چه زنی به طعنه نیشم!	بجز این نگاه نفرت
به جهان نابکاران	منگر به اشتباهم
	که ستاره ها درخشد
	دل پاک یوسفی را
	چکنم که گرگ من شد
	که ز مردمان برآید
	چو رسد گروه دزدی
	که ندای عصر خویشم
	مگر از بلا رهانم
	شرر افکند فریدون
	اگر از خدنگ چشمت
	ننهاده نردبانی!
	نرسم به نکته دانی
	به پناه سایبانی!
	بتو نیست ترجمانی
	ز غبار کهکشانی!
	دل و دست هر شبانی!
	به فضای کاروانی!
	دل و جان ناتوانی
	برد از کرشمه جانی!



قلم اندازهای سفر ژاپون

ژاپون شناسی و ایران شناسی*

۸

يكشنبه ۲۲ اسفند

امروز می‌اندیشیدم که یادداشت‌هایی که تا حالا درباره ژاپن سرسری و قلم انداز نوشته‌ام مطالبی است که بهیچ وجه شناساننده ژاپن به مردم هموطن من نیست. چه، نه از خاک و آب و درخت و کشاورزی و صنایع آن صحبت کرده‌ام و نه از زندگی ساده و بنیادهای اجتماعی. این ملت بزرگه. با خود می‌گفتم چرا ننوشتی که در چای خانه های ژاپن حوله مرطوب داغ می‌آورند! چرا ننوشتی که اثاث خانه ژاپنی از چه چیزها تشکیل می‌شود! چرا طرز چای سبز نوشیدن و آداب غذا خوردن را بیان نکردی؟ چرا از هنرهای مختلف سحرانگیز و بسیار زیبایی آن سرزمین بحثی نکردی... چرا و چرا، اصددا نکته ازین دست که احتمالا شناساننده بهتر ژاپن به خواننده ایرانی است چیزی نگفتی...

اما دلش را فوری برای خودم یافتم و آن دلیل مقنع این است که در این مواضع نه صدها، بل هزارها کتاب به زبانهای متعدد، چه بصورت سفرنامه، چه به صورت مجموعه عکس، چه بصورت کتاب تحقیقی نوشته و نشر شده است و همه حرفها را زده‌اند. دوسه ایرانی نیز آثاری ازین نوع انتشار داده‌اند. یکی ارجالب ترین آنها سفرنامه **حاجی مخبر السلطنه هدايت** رئيس الوزراي چهل سال پيش ايران است که حدود هفتاد سال پيش به همراه اتاك امين - السلطان بدان صوب سفر کرد و عجایب و غرایب آن عصر ژاپن را در سفرنامه خود مضبوط ساخت. این کتاب سفر مکه از راه چین و ژاپن نام دارد و حقیقه خواندنی است... به همین ملاحظات سعی کرده‌ام و می‌کنم تا خواننده را بیشتر با اطلاعات مربوط به ایران شناسی در ژاپن آگاه کنم. تا چه قبول افتد و چه در نظر آید.

شرق شناسی برای ژاپن، غرب شناسی است و ایران شناسی شمه‌ای از غرب شناسی میانه. ولی چون چاره‌ای ندار ندانم مؤسسات علمی خاص بدین مباحث را **مطالعات شرقی** میگویند. تا فرنگی و غربی بر مقصود و مراد آگاه شود.

ایران شناسی ژاپن در هفت هشت سال اخیر ترقی و گسترده‌گی عجیبی یافته است. پیشرفتهای نمایان آن برای خارجیان دیگر هم چشم گیر شده. مخصوصاً در زمینه باستان شناسی و تاریخ قدیم شرقی. علاقه‌ای وافر دارند و پولهای کثیر در این راه خرج میکنند، خواه مؤسسات دولتی و خواه دستگاههای ملی. اکنون سه دانشگاه ژاپن در این باب اقداماتی

* - لطفاً از میان غلطهای مقاله قبل استوره به اسطوره اصلاح شود.

را آغاز کرده‌اند و من باید اشاره‌ای مجمل بدان خدمات و فعالیتهای مؤثر بکنم .

نخست حفريات و مطالعات وسیعی است که توسط مؤسسه مطالعات شرقی دانشگاه توکیو به نام Toyo Bunka Kenkyu Jo / Institute of Oriental Culture و بوسیله دانشمندانی چون اگامی Egami و فوکایی Fukai در مناطق مختلف شمال و غرب و جنوب ایران به انجام رسیده است . نتیجه مطالعات مذکور تاکنون به صورت یازده مجلد کتاب قطع رحلی و خوش چاپ و بسیار برارزنده و حقیقه شاهانه چاپ شده است . البته همه به زبان ژاپنی است . عکسهای کم نظیری که ژاپنی با دوربینهای مشهور ژاپنی گرفته و درین آثار چاپ شده است خود گویای گذشته ایران و شرحی است کشف .

نام و مشخصات این کتب را نقل می‌کنم تا خواننده‌مشاق بدانند آنها درباره‌ی مایچه کرده‌اند و ما چه حد بی‌خبریم که حتی آنها چه کرده‌اند ! بیین تفاوت ره از کجاست تا به کجا .

نام کلی این مجموعه Reports of the Tokyo University, Iraq - Iran Expedition است و اغلب مجلدات آن درباره‌ی ایران ، بدین شرح :

جلد دوم : مرودشت (تل باکون) - جلد سوم : مرودشت (تل گپ) ، جلد چهارم : فهلپان (تپه سوروان)؟ - جلد پنجم : مطالعات نژاد شناسی در آسیای غربی (قسمت اول) ، جلد ششم : دیلمان (قسمت اول) ، جلد هفتم : دیلمان (نوروز محله و خرمرود، قسمت دوم) - جلد هشتم : دیلمان (قسمت سوم : حسنی محله و قلعه کوتی) ، جلد نهم مطالعات نژاد شناسی در آسیای غربی (قسمت دوم - مطالعات در قبور دیلمان) ، جلد دهم : طاق بستان (قسمت اول) - جلد های اول و یازدهم درباره‌ی عراق عرب است .

مجلدات مربوط به ایران به تفاوت توسط اگامی N. Egami - فوکایی Sh. Fukai -

سونو T. Sono - ایکدا J. Ikeda - هوری اوچی K. Horiuchi - ماسودا S. Masuda تألیف شده است

فعالیت دیگر دانشگاه توکیو اعزام هیأتی در باره مطالعات اجتماعی در ایران بوده است . بدین منظور سه چهار سال قبل پرفسور Ohno را به ایران فرستاد . انو با یکی از همکاران خود به ایران آمد و در دهات ایران مخصوصاً طالب آباد به تحقیق پرداخت و جز چند مقاله کتابی هم خامس این مبحث در سال ۱۹۷۲ منتشر ساخت . انو امسال هم به ایران می‌آید که مطالعات خود را در دهکده شمس آباد دنبال کند . علی الظاهر سه ماهی در ایران خواهد بود .

فعالیت دیگر ایران شناسی به معنای وسیع کلمه ، حفريات باستانی مؤسسه باستان شناسی دانشگاه کیوتو در افغانستان است که اطلاعاتی مجمل درباره‌ی آن از زبان پرفسور هندتا شنیدم ولی قبل از اینکه به کیوتو بروم نمی‌توانم تفصیلی در آن باب بنویسم علی‌هذا بماند برای بعد . به امید خدا .

فعالیت دیگر ، مطالعات هیأت دانشگاه هکایدو درباره‌ی قلاع اسماعیلی است که پیش از این اجمالی درباره‌ی آن گفته شده است . این خدمت را استاد هوندا آغاز کرد و کار مطالعه قلاع واقع در دره الموت را یکسره کرد . حالا نوبت قهستان است . تابستان آینده را بدان خواهد

پنج شنبه ۲۶ اسفند

دوشنبه از توکیو به کیوتو حرکت کردم . کیوتو پایتخت قدیم ژاپون است . درحکم ایران است . شهری است تاریخی و مجموعه‌ای از هنر و تاریخ .

دو روزست که به گشت و گذار درین شهر گذشته . عده‌ای از معابد و قصور و باغها ها را دیده‌ام . باغهای کم نظیر در اندر دشت ، قصور پادشاهی خوش طرح ، معابد بزرگ ، و شینتوئی ، هنرهای دستی و سنتی شهر ، دانشگاه گسترده و محکم آن ، هر يك سبب برای کیوتوست . به يك عبارت ژاپون حقیقی یعنی کیوتو وحوالی آن .

يك نیمه روز به زیارت معبد نارا گذشت . معبد نارا به سبب مجسمه زیبای بودای یکه در آن قرار دارد شهرتی بیش از حد دارد . معبد در باغ عمومی (پارک) پهناوری است . گوزنهای رام شده در کوی و برزن شهرک نارا آزادانه می‌چرند و از خوردنیهای اثران معبد نثار می‌کنند تن فر به می‌کنند و غلغله را نمی‌آلایند . کارخانه‌های اغذیه ، ژاپونسی قرص نانی کوچک شبیه شیرینی ، خاص این گوزنها می‌سازند . جمعی ند این قرص نانها را می‌فروشدند و اذین راه‌گذران می‌کنند .

کنار معابد ژاپونی مانند زیارتگاههای ادیان دیگر شمع فروشان نشسته‌اند . درد که‌های اف معابد جنسهای « بنجل » اذهر قبیل فراوان است . اغلب زائران به مناسب حال و ذوق ، رت کیسه چیزی می‌خرند از برای یادگار . کمتر کسی است که دست خالی برگردد . هم حتماً از کرامات زیارتگاه است . من عصایی ازنی خریدم و فرزندم بازپچه‌ای خرید . نزدیک نارا گنجینه آثار قیمتی سلطنتی قرار دارد . در این گنجینه سالی يك بار بر روی یم بازمی‌شود و دیدار از آن ممکن . ولی من چنین توفیقی نداشتم . خیلی دلم می‌خواست بدین خزینه می‌رفتم و پارچه‌های زربفت ایرانی عصر ساسانی و یادگارهای باستانی گری را که از وطنم در آنجا هست و بسیاری از آنها یادگاران دوره‌های قدیم است می‌دیدم . زبان استادان ژاپنی خیلی حرفهای افسانه آمیز در باب آثار ایرانی این خزانه کم‌مانند یدم ، آنقدر که بقول معروف دود از کله آدمی بر می‌خیزد . باید هم این‌طور باشد . زیرا این خزانه ست به دست نگشته است . هجوم یونانی و عرب و ترك و فرنگی به خود ندیده است . سنت یرپای پادشاهی ژاپن بدون ادنی پس و پیشی موجب شده است که این گنجینه سالمأ غانماً ایدار بماند و به یادگار به دوران ما برسد .

ژاپونیا به مناسبت جشنهای دو هزار و پانصد ساله بنیان گذاری شاهنشاهی ایران وانسته‌اند از مجموعه بعضی آثار قدیم ایرانی (سفال و پارچه و اشیاء فلزی و محالسی تصویر و کاشی وغیره) که در ژاپون نگاه داری می‌شود کتاب زیبایی چاپ کنند . این کار به همت انجمن مطالعات خاور نزدیک ، انجمن ژاپون و ایران ، روزنامه مایینی چی ، روزنامه چونی چی سرانجام گرفت . در آن تصویرهایی هست از اشیایی کم نظیر . یکی از آن میان تصویری است از يك قطعه نقاشی رضا عباسی . اثری که پیش اذین علی الظاهر عکس آن به . چاپ فرسیده بود . نقش مرغی است بر سر کوهی . چند تصویر از کاسه و بشقابهای عصر مغولی

ایلخانی) درین مجموعه دیدم آنها که دارای نوشته و نقش بود برای من بسیار حالب بود. لك اثر دیدنی تراز همه بشقاب نقره ساسانی است. در آن نقش شاهی است کمان به دست شاه لك شیر را کشته است و به کشتن شیری دیگر پرداخته. نقش کدام شاه است نمی دانم متخصص ز راه مقایسه کردن میان نقش تاج پادشاه درین بشقاب با نقش تاجهای مضروب بر سکه های ساسانی فوراً می گویند که فلاّح است یا بهمان. درست است یا نه نمی دانیم، تازه اگر جعل. ترویری در کار نبوده باشد.

داشتم از گنجینه های نارا یاد می کردم. قبل گفتم و یاد هندوستان افتادم. حالا باید برگردم به مطلب خودم و آن دیدارهایی است که در شهر کیوتو با ایرانشناسان داشتم و نیز از گویی مشاهداتم از مؤسسات مربوط به شرقشناسی.

درین شهر تاریخی و زیبا سه قسمت از دانشگاه پادشاهی (دولتی) را دیدم: دانشکده دییات (قسمت شرقشناسی)، کتابخانه، مؤسسه باستانشناسی. نیز توفیق یافتیم که از مؤسسه انجمن مطالعات تاریخی شرق اقصی بازدید کردیم.

اسناد عزیز درین شهر تریب دهنده بازدیدها و ملاقاتهایم بود. این مرد دانشمند و گرامی هانداست، از استادان شرقشناس نامی و ارجمند. تخصص استاد در تاریخ آسیای مرکزی است. تحصیلاتش را قبل از جنگ جهانی دوم در دانشگاه پاریس به اتمام رسانیده و پس از آن در دانشگاه کیوتو به خدمت علمی و تدریس پرداخته است. پدر هاندا از بزرگان شرقشناسان ژاپنی بود همچنان که پسر هاندا کنونی نیز با تحصیل کردن مجدانه و درخشان می کوشد بدان مقام برسد. دلم می خواهد بیشتر در باب این سه نسل حرف بزنم. شما هم بشنوید بد نیست. خود درسی است از زندگی.

پدر هاندا کنونی **تورو** نام داشت. تورو هاندا Toru Haneda مردی بود دانشمند و صاحب تمول. دانشش شرقشناسی بود و تخصصش تاریخ و زبان و فرهنگ آسیای مرکزی و مغولستان تورو هاندا پایه گذار موقوفه ای است برای توسعه رشته ای که خود بدان علاقه مند بود. این موقوفه به نام انجمن مطالعات تاریخ شرق اقصی هم اکنون دایرست. بنای زیبای آن در باغچه وسیعی است که ملک تورو هاندا بوده است. انجمن دارای کتابخانه ممتازی خاص رشته تاریخ آسیای مرکزی چین و مغولستان است. در آنجا، برای محققان وسایل راحتی و کار از هر قبیل فراهم است.

تحقیقات و مقالات تورو هاندا پس از مرگش بصورت مجموعه ای به چاپ رسیده و من جلد دوم از آن مجموعه را که استاد هاندا به من لطف کرده ام اکنون زیر دست دارم و به نوشتن شرحی در باب آن می پردازم.

مقالات تورو هاندا به زبان ژاپنی است و جامعان آثارش هر مقاله را به زبان فرانسه خلاصه کرده و در انتهای هر مجلد از مجموعه نشر کرده اند. نام کلی مجموعه آثارش از روی صفحه عنوان فرانسه چنین است:

Recueil des Oeuvres Posthumes de Toru Haneda

جلد دوم مجموعه ای است حاوی پنجاه و شش مقاله دینی و زبانشناسی از آن استاد

اد صفحات مقالات به زبان ژاپنی نزدیک هفتصد صفحه است با خلاصه فرانسه آن
قالات جلد اول یکصد و هفده صفحه و پنجاه و چهار صفحه فقط فهرس اعلام کتاب.
لاتی که با تمدن و تاریخ ما بی ارتباط نیست و یا لااقل از لحاظ محققان ایرانی باید
به قرار گیرد عبارت است از يك کتیبه اویغوری به زبان سندی ، در باره يك سند
مفوظ در ژاپن ، توضیحات در باب «بی چن لوئن» متن دینی نسطوری که در توئن-
به دست آمده (نیز در باب دومتن از همین دست دو مقاله دیگر دارد) ، در باره جلد
Turkische Manichaica اثر معروف Von le Coq ، درباره قطعه ای از
مانوی تورفان به اویغوری . درباره کتیبه ای از يك ایرانی ، آداب دینی منولان ،
: و دین بودایی ، شرقشناسی در ژاپون و پرفسور پلیو Pelliot ، اسلوب پست در
م منول ، مغولستان و سندیها ، تیمورلنگ ، اکتشافات در آسیای مرکزی ، و از
که آوردن نام همه مقالات سردراز دارد .

کش ترین مقاله های مندرج در جلد دوم برای من خلاصه فرانسه شده مقاله ای است
م هاندا درباره يك سند فارسی محفوظ در ژاپن نوشته است و خوشبختانه عکس آن
چاپ کرده است .

ن سند چیزی نیست مگر يك رباعی و دو بیت فارسی (وهر دو منلوط) به خط فارسی که
ك نسخه ژاپونی کتابت شده است . من عکس آن نوشته را به مناسبت آنکه بازگوی
از روابط ایران و ژاپون است در اینجا چاپ می کنم .

ن سند « نامبان بونجی » Nambanbonji نام دارد و مربوط است به مجموعه
M. Yamada Eineu در کیوتو . این نوشته فارسی بر روی کاغذ ساخت ژاپونی
Kamakura (یعنی قرن سیزدهم میلادی) و به قلم آهن و مرکب چینی تحریر
توضیحاتی که به ژاپونی در حاشیه دست چپ آن نوشته شده است این اثر توسط Kisei
بن برای بن او شو Ben - o - Sho که یکی از اصحاب معبد Kozanji بوده
نده است .

. باب حوادث احوال Keisei اطلاع روشنی در دست نیست . تصور می رود که در
وران کاماکورا زاده شد . آنچه مسلم است او در دوران جوانی به چین رفت تا در
بودایی تجسساتی بکند . علی الطاهر حدود ۱۲۱۷ میلادی در آن سرزمین بوده است .
در ۱۲۶۸ اتفاق افتاده . هاندا در انتهای مقاله خود می گوید که Keisei زبان
فرا گرفته بود تا بتواند در نواحی فارسی زبان آن صفحات تبلیغ بودایی بکند .
گفته هاندا در باب این نوشته ، نخستین بار Pelliot مقاله ای انتشار داد تحت
مترین آثار نوشته خط عربی در چین با حواشی کلمان هوارو سردنيس راس (ژورنال
ژوئیه ۱۹۱۳) . نص متن شعرها چنین است :

جهانی خرمی با کسی نماند فلك روزی دهد روزی ستاند

لانی یادگارست ما رفتنی (۱) بمردم نماند بجز مردمی (۲)

کرد راجل مسامحت خواهد بود روشن کنم این دیده بدیدار تو [ز] اود
یعنی خلیف کردد دامن کبود (۲) بدرد منست تو ز من بدرد (۱)

هاندای استاد تاریخ آسیای مرکزی است در دانشگاه کیوتو ، یعنی رشته پدرش را دنبال می کند . همان احترام و مقام پدر را در جامعه دانشگاهی امروز دارد . مردی است آرام ، مؤدب ، مهمان نواز . خانمی دارد بسیار موقر . خانه ای دارد خوش طرح و زیبا . هاندا در حق من مهربانی را اذ حد گذراند مهمانیه داد . به خانه اش برد . به مهمانخانه فرنگی برد . به مهمانخانه چینی برد . هر روز به هتل می آمد و برنامه روزم را مرتب می کرد .

یکی از فرزندان این هاندا نسل سومی است که به تاریخ شرقشناسی پرداخته است و اکنون دانشجوی دانشگاه تهران است . فارسی را بسیار خوب یاد گرفته و به تحقیق و تجسس در تاریخ ایران پرداخته است . تحقیق خوبی در باب مراجع و منابع عصر صفوی در دست تهیه دارد . مقاله ای هم ازو در باب روابط ایران و چین در عصر ساسانی در مجله بررسیهای تاریخی دیدم . همه حکایات از آینده درخشان او دارد . به پدرش هم این مطالب را گفتم . ذوق کرد و خوشحال بود از اینکه پس از بازگشت فرزند احاق شرقشناسی خانواده روشن نگاه داشته خواهد شد . حتماً ازین باب که به جای خود او می تواند نگاهبان میراث علمی پدرش باشد و بر مؤسسه وقفی خاندان هاندا مدیریت کند و در دانشگاه کیوتو مدرس شود ، اگر چه معلم شدن در دانشگاه کیوتو طول و تفصیل دارد .

جمعه ۲۷ اسفند

امروز صبح با کان گایا Kan Kagaya به تفری Tenri رفتم . تفری شهر کی است نزدیک کیوتو . شهری است مذهبی ، و با مذهبی خاص و آدابی اختصاصی این مذهب حدود صد سال است که پا گرفته است . قریب سه میلیون ژاپنی بدین مذهب گرویده اند و بهتر بگویم گرائیده اند .

همسفرم کان گایا استاد دانشگاههای کیوتو و ازاکاست . استاد ایرانشناسی است . متخصص تاریخ ایران است ، تاریخ دوره اسلامی ، مقالات متعدد و مفید در باب تاریخ ایران در محلات ژاپنی نوشته و میان ژاپنیها به پرکاری و کم صحبتی شهرت دارد . کان گایا واقعاً محبوب است . بیشتر در باب مشروطیت کار می کند . به عصر غزنوی و سلجوقی هم بسیار علاقه مند است . دو سال پیش که در کنگره بیهقی (مشهد) شرکت کرد خطابه دقیق و مربوط به آن عصر خواند .

شهر ، شهر دانشگاهی است . آن هم دانشگاهی است خاص پیروان نحله مورد ذکر درین دانشگاه هم مرد دین پرورده می شود و هم مرد دانش . یعنی دانشگاه ، دانشگاه جامعی است . همه رشته ها در آن تدریس می شود ، ولی اکثراً توسط مردانی که خود بدین آئین خاص بالیده شده اند . درین دانشگاه دوهزار و پانصد نفر درس می خوانند .

لباسی که استاد و دانشجو و اصولاً پیروان این مذهب می پوشند لباس سیاه متحدالشکل است و بر جهت پشت آن کلماتی به ژاپونی نوشته شده است .



گوزنها در گوشه ای از حیاطان معبد نارا



شقایق نقره ساسانی



گل و بابل (کار رضا عباسی)



دانشگاه تنری موزه‌ای دارد بسیار مشهور و مهم . نیز کتابخانه‌ای با اهمیت و مرتب . موزه مقادیری زیاد اشیاء ایرانی درجه اول دیدم . مثلاً يك شمشیر عصر ساسانی که غلافش سراسر طلا بود و نقوش بسیار زیبایی بر آن نقش شده بود . مجموعه مهرهای باستانی ، بشقابهای نقره و سکه های ساسانی ، سفالهای گرگان و نیشابور و ری ، مفرغهای لرستان ، بشقابهای بلخانی ایران درین موزه متعددست . همه حکایت می کنند از پولداری موزه و اینکه شما خیال نکنید که فقط انگلیسها و امریکائیها و فرانسویها و آلمانیها و روسها اشیاء ایرانی را جمع آوری کرده اند . ژاپونیها هم برای چندین موزه خود چنین آثاری را از مسلم و کبر و هود خریده اند . يك آجیل خوری هشت ترك با نقش « آناهیتا » در آنجا هست که می گویند ز ناحیه گیلان است . اگر لفظ آجیل خوری را استعمال کردم به اعتبار شکل و شمایل ظرف است . زیرا اگر امروز آن را به کار می بردیم فقط به درد آن می خورد که آجیل دان باشد .

فصل بعضی از اشیاء ساسانی مهم این موزه به قلم Kazumi Shirakihara در جزوه Art of Sasanian Dynasty . نگاه کنید به

1. Handbook of the Tenri Sankokan Museum Collection (3), 1968

کتابخانه دانشگاه تنری در مدت چهل سال که از تأسیس آن می گذرد يك میلیون و بیست هزار کتاب دارد و به روش دهمی ژاپونی طبقه بندی شده است . کتابخانه سالی ده هزار جلد کتاب جدید خریداری می کند . چهارصد عنوان نشریه ادواری علمی مشترك است .

نجاه و شش کارمند دارد . در این کتابخانه سه کتاب خطی هست . دو نسخه را من دیدم و بابت بود از جلد اول جواهرالنفیس به خط قرن دوازدهم هجری و قرآن به خط خوش که بر پشت آن عبارت « عرض » بدین صورت دیده شد : « مصحف مجید به قطع کلان یازده بطری مجدول مذهب به خط یاقوت ، ۱۵ رجب سنه ۱۷ تحویل ... شد . شانزدهم شعبان سنه ۲ جلوس عرض شد » .

کتاب دیگر نسخه ای است از شاهنامه . من آن را ندیدم و خبرش را هم بعد از بازگشت «توکیو از کوروپاناگی شنیدم . خواسته ام عکسش را بفرستند تا مگر نسخه ای باشد که به کار مصحح شاهنامه بخورد و نسخه ای نویافته اما قدیم در دسترس استاد مینوی قرار بگیرد . والله اعلم .

از دیدنی های کتابخانه برای من قرآنی بود که در «توکیو» به زبان عربی چاپ شده است . این چاپ از روی چاپی است از قرآن که در شهر قازان به سال ۱۹۱۳ شده بوده و توسط محمد عبدالحی قربانعلی در سال ۱۳۵۳ به چاپ رسیده است . این شخص امام و مدرس سلمین و از مردم قفقاز و مقیم توکیو بوده است . چون حتماً هفت کفن پوسانیده برای او طلب حمت می کنم .

سه شنبه اول فروردین

شعبه باستانشناسی دانشگاه کیوتو حفريات در افغانستان را زمینه ای از کار خود قرار داده است . گویی با توکیو « تقسیم کار » کرده اند . توکیوئی ها به ایران پرداخته اند و کیوتوئی ها به افغانستان . شعبه باستانشناسی بخشی است از « مؤسسه تحقیقاتی برای علوم انسانی » Research Institute Par Homanties شعبه باستانشناسی موزه ای دارد که از هفت

اقلیم جهان آثار مختلف زیر خاکی و آشکار را حمل کرده‌اند و در اطاقها و صندوقها نگاه داری میکنند. همه وسایلی است برای کار دانشجویان و آشنایی آنان. فهرست قسمتی از آثار محفوظ درین موزه به صورت سه جلد کتاب که هر یک سیصد صفحه است با تصاویر به چاپ رسیده و این سه جلد تازه خاص مناطق ژاپن است.

خوشبختانه گزارش علمی حفریاتی را که در افغانستان کرده‌اند نیز بتدریج نشر می‌کنند و از سال ۱۹۶۷ تاکنون پنج مجلد انتشار داده‌اند. بصورتی زیبا، به قطع رحلی بزرگ و با چاپی کم مانند. اگر نام این آثار را که خیال می‌کنم دوستان باستانشناس هموطنم نشنیده‌اند ضبط کنم خالی از فایده برای آنان نخواهد بود.

نام سلسه این انتشارات را - Publicotin of the Kyoto University. scien- tific minion to Iranian Plateow and Hineukush. گذاشته‌اند و بنحوی که ملاحظه می‌کنید هیأت علمی خود را هیأت علمی فلات ایران و هندوکش نامیده‌اند. علم را فدای سیاست نکرده‌اند. باری عنوان کتب بدین شرح است.

- 1- Hazár - Sum and Fil - Khána, 1967
- 2- Chaqalaq Tepe, 1970
- 3- Durman Tepe and Lama, 1968
- 4- Basawal and Gelelabad - Kabul, 1970 (در دو قسمت)

با هاندا از عمارت مؤسسه بیرون آمدم. در حیاط درختی دیدم که شبیه انجیر بود. پرسیدم انجیر است؟ گفت نمی‌دانم! اما اگر انجیر باشد از ایران آمده. مرادش نام درخت بود و اصل آن که در قرون قدیم به ژاپن رسیده. گفت که از راه چین به ژاپون آمده و نام آن در ژاپونی Ichinjku و صورت تغییر یافته‌ای از کلمه انجیر است.

در کنار باغچه بوته‌های گلی را دیدم که آنها را بوریا پوش کرده بودند تا سرما وجود نازنینشان را نیازارد. این تمهید خود آفریننده زیبایی بود. هاندا و شوکو اوکازاکی sh. Okazaki را کنار یکی از آن بوته‌ها ایستادم و عکس گرفتم.

اوکازاکی معلم زبان فارسی است و متخصص در باب اقتصاد کشاورزی ایران. همکار تحقیقاتی Ohno است و تابستان سال آینده با هم به ایران می‌آیند.

در راه بازگشت از هاندا پرسیدم که ژاپونیه‌ها از چه زمانی ارتباط سیاسی با دنیای غیر آسیایی پیدا کردند. گفت از سال ۱۵۳۶ میلادی درین سال بود که اولین هیأت سفارت ژاپون به جانب ایطالی حرکت کرد. این هیأت مرکب بود از چهار سفیر از چهار ناحیه مهم ژاپون. مترجمی پرتغالی همراهشان بود و سه سال طول کشید تا از راه دریا این سفر را به انجام رسانیدند.

پرسیدم که چه کتابهای قدیمی ژاپونی را درباره ایران می‌شناسید و نخستین بار به وسيله آنها با ایران آشنا شدید؟

گفت دو کتاب: یکی تاریخ ادبیات ایران است از عصر اوستا تا انتهای قرن نوزدهم

بیلابدی تالیف اراکی S. Araki این کتاب نخستین اثری است که درباره ادبیات فارسی به فارسی تألیف شد و در سال ۱۹۲۲ با مقدمه ویلیام جاکسن ایرانشناس مشهور آمریکایی به نام Peruoha brungaku shiko در توکیو انتشار یافت. علت اینکه جاکسن برین کتاب مقدمه نوشت آن است که اراکی ژاپونی شاگرد جاکسن بود و فرهنگ و ادبیات ایرانی را نزد آن استاد در نیویورک فراگرفت. بعدها به توکیو آمد و به تدریس پرداخت. کتابی هم حاوی فهرست و هم کتب خاص مطالعات ایرانی در توکیو به چاپ رسانید.

هائدا گفت کتاب دیگری که مرا با ایران اذ لحاظ سیاسی واجتماعی آشنا کرد سفرنامه A. Kasam اولین وزیر مختار ژاپون در ایران است که به نام کشور بیابان Sabacu no kuni در سال ۱۹۳۵ در توکیو به چاپ رسیده است. این سفرنامه حاوی مشاهدات و اطلاعات وزیر مختار ژاپون از ایران و عربستان است.

پنج شنبه سوم فروردین

اکازا از مهمترین شهرهای تجاری ژاپون است. گردش مختصری در آن کردم. دوست دانشمند کان کاگاما Kan Kagama استاد دانشگاههای ازاکا و کیوتو در حوالی این شهر مقیم است بهما پیوست و ساعتی را با او گذرانیدیم. یاد روزگارانی رفت که در تهران و مشهد با هم بوده ایم. صحبتهای زیادی در باب پیشرفتهای ایران شناسی کردیم. سؤالهای متعدد در باب کتابهای تازه کرد. اشتیاقی به بازگشت به ایران نشان می داد فقط برای آنکه بتواند کتابهای تازه چاپ رفته خود را به دست بیاورد و زبان فارسی خود را «روغن کاری» کند.

جمعه چهارم فروردین

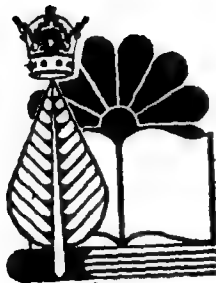
از سفر خسته شده ام. دلم هوای پرواز کرده است. رفتن به سوی ایران، به سوی گرما به سوی کار مطلوب شده است.

پس به شرکت هواپیمائی رفتم و روز پرواز را معین کردم. دلم قرص و آرام شد. فردا به توکیو می روم با قطار و هیکاری (سریع السیر)، قطاری که ساعتی دوست کیلومتر سرعت دارد و در جهان شهرتی دارد کم نظیر. از توکیو به هنگ کنگ می روم و از آنجا به بانکوک (تایلند) و سپس به ایران.

از سفر خسته شده ام و نیز از نوشتن این یادداشتهای خیلی شلوغ. از همین حال قصد کردم سر مطلب را درز بگیرم و بدین مزخرف نویسی خاتمه بدهم. حرفها و پیشنهادهای درباره وظایف دولت ایران در راه ایران شناسی دارم، که می خواستم درین یادداشتها بکنجانم ولی دیگر حوصله ندارم... و یادم افتاد که آنچه البته بجائی نرسد فریادست.

از سفر خسته شده ام و دلم می خواهد زودتر به ایران پرواز کنم. «غریب را دل آواره در وطن باشد.» تمام شد.

برای کتابخوانان کتاب جویان :



آمارات بنیاد فرهنگ ایران

ولایات دارالمرز ایران

گیلان

اثر ه. ل. رابینو

ترجمه جعفر خمami زاده

۳۲ صفحه مقدمه ، ۵۶۱ صفحه متن ، ۱۰۰ صفحه فهرست مطالب و مآخذ ،

۱۲۲ صفحه نقشه و تصویر خارج از متن

کسانی که دانش و سزاواری و اهلیت دارند هیچ زمان و در هیچ مقام و مکان از بگریستن ، اندیشیدن ، دانستن و بهره گرفتن باز نمی ایستند . همه اختراعات و اکتشافات ، و همه آثار ارزشمندی که در وجود آمده حاصل اندیشیدن و تحقیق و مکاشفت است .

هستند کسانی که به هنگام انجام مأموریت و یا اشتغال به کاری جر به قدر رفع مسؤولیت کوشش نمی کنند ؛ اما مردمان اهل و مسند و آنان که دائمی و بینش و دل روشن دارند در حاشیه کار یا مأموریت اصلی ، با مواظبت و باریکه اندیشی به بسیار نکات و مسائل دقت می ورزند . حاصل پژوهشها و باریک بینیهای این گروه مأموران سیاسی یا اقتصادی یا مسافران و کارگذاران و حاکمان به صورت کتاب یا سفرنامه یا مجموعه خاطرات جلوه گر می شود .

از برخی مأموران سیاسی و نظامی و اقتصادی که در دو قرن اخیر و حتی پیش از آن

از کشورهای بیگانه به ایران سفر کرده و مدتی پائیده‌اند آثاری بجا مانده که به نسبت معرفت و درست نگری و راست اندیشی ایشان جالب و سودمند است ؛ از جمله این اثرها کتاب ولایات دارالمرز ایران ، گیلان رابینو است . رابینو (۱۸۷۷ - ۱۹۵۰ میلادی) که در فاصله سالهای ۱۹۰۶ تا ۱۹۱۲ به سمت کنسولیاری بریتانیا در رشت می‌زیسته ، ضمن انجام وظیفه اصلی خویش با دقت و حوصله فراوان ، به نگارش جغرافیای تاریخی گیلان کوشیده است . وی زبان فارسی را خوب می‌دانسته ، و چون می‌توانسته از منابع محلی بهره‌برگیرد ، با بزرگان و سرشناسان و دانایان هر محل هم‌زمان شود ، با مردمان عامی بیامیزد و تا اعماق اجتماع نفوذ یابد اثرش تحقیقی و دلپذیر است و ارزشمند . وی نه تنها به منظور کمال اثر خویش از همه این عوامل استفاده کرده بلکه با مطالعه گزارشهای همکاران پیشین خود و استنباطات موثق دیگر براه اعتبار تألیف خویش افزوده است .

تاریخ گیلان نخستین بار بوسیله Revue du Monde Musulman به زبان فرانسوی انتشار یافته و اخیراً به کوشش و همت آقای حمفر خمایی زاده به زبان فارسی درآمده است .

کتاب ولایات دارالمرز گیلان را بیست و دو فصل است و هر فصل به بیان اوضاع شهری یا شهرکی اختصاص دارد به این شرح :

فصل اول : اوضاع کلی گیلان ؛ فصل دوم : رشت ؛ فصل سوم : گرگانرود ؛ فصل چهارم : اسالم ؛ فصل پنجم : طالش و لابل ؛ فصل ششم : شاندرمن ؛ فصل هفتم : ماسال ؛ فصل هشتم : انزلی و چهارفریضه ؛ فصل نهم : گسکر ؛ فصل دهم : فومن ؛ فصل یازدهم : ماسوله ؛ فصل دوازدهم : تولم ؛ فصل سیزدهم : شفت ؛ فصل چهاردهم : رودبار ؛ فصل پانزدهم : موازی ؛ فصل شانزدهم : لشته نشا ؛ فصل هفدهم : عمارلو ؛ فصل هجدهم : رحمت آباد ؛ فصل یوزدهم : دیلمان ؛ فصل بیستم : لاهیجان ؛ فصل بیست و یکم : رانکوه ؛ فصل بیست و دوم : تاریخ گیلان پیش از سال ۶۱ تا ۱۲۶۰ هجری قمری .

به آخر کتاب تصاویری از پلها ، راهها ، رودها ، کوهها ، نهرها ، دیهها ، خانهها ، بازارها ، مسجدها ، زیارتگاهها ، کرانهها ، آثار باستانی ، و برخی از سرشناسان گیلان ، بر روی کاغذ گلاسه ، جدا از متن ، افزوده شده است .

در هر فصل این کتاب گونه‌گون مطالب خوب و خواندنی درج شده فی‌المثل در باره زنان و کودکان رشت چنین آمده است :

« اگرچه کودکان ایرانی به طور کلی زیبا هستند اما در بچه‌های گیلان این زیبایی فوق‌العاده قابل توجه است . فریزر می‌گوید همه زیبا هستند و بسیاری از آنها صورت‌های زنده و بشاشی دارند . عده‌ای از دختران شش یا هفت ساله از حذابیتی فراوان و منظم و شکلی بسیار دلفریب و قشنگ برخوردارند که لطف زندگی آنها خود شکل زنان رسیده را به آنان می‌دهد . در مورد قیافه زنان در عالمی آمیخته به خلسه می‌گوید شرح زیبایی طبقه ممتاز را می‌توان به زیبایی کنیزکان گرجی ارمنی و چرکس دانست که این دوره به ایران می‌آورند . اما نمی‌توان نفوذ اینهمه زیبایی را در طبقات پایین مشاهده نمود . زنان رشت به سبب تقوی و فضیلت بی‌پیرایه خود مشهورند .

و راجع به فانوس دریائی بندر انزلی می‌خوانیم :

« فانوس دریائی که به وسیله خسرو خان از آجر بنا گردیده در انتهای حد شهر قرار گرفته است . این بنا سی و پنج ذرع ارتفاع دارد ، با وجود اینکه اکثر ا نمى کردند مزد نگهبان این برج در سال ۱۲۹۴ هجری قمری (۱۸۷۷ میلادی) ۲۵ و پول روغن ۳۲۸ قران بود که تا سال ۱۳۲۷ هجری این هزینه را در حساب عمومی منظور می‌کردند . »

و در فصل بیستم ضمن بیان تاریخ لاهیجان آمده است :

« درشوال سال هزار هجری شاه عباس به گیلان آمد و دستور داد باغی را که در جلو خان قصر بود و انواع و اقسام گلها و میوه‌ها در آن دیده می‌شد خراب کردند و در جریب زمین را که بعدها سبزه میدان نامیده شد به زمین چوگان بسازی تبدیل نمود اطراف آن درخت کاشتند . »

و در همین فصل ضمن شرح زیارتگاه چهار پادشاه آمده است :

این زیارتگاه دارای دو قرآن قدیمی است که یکی از آنها به خط کوفی است و قرآن چند صفحه از اول و آخر افتاده است . قرآن دیگر که تاریخ آن ۸۸۳ هجری توسط نظام‌الدین شمس‌الدین مداحی نوذری نوشته شده است . صفحه ۳۴۴ و در صفحه ۵۳۱ می‌خوانیم :

در جمادی‌الاول لوی‌ئیل شاه عباس با خان خانان که از طرف شاه سلیم فرمانده هندوستان فرستاده شده بود به گیلان رفت و دستور داد تا سی هزار نفر از مردم بیه پیش برای شکار بزرگه عازم رانکوه شوند . این زمان مصادف بود با اواسط زمستان شکارهای زیادی از پا در آوردند . با اینکه شاه باخبر شد که ۲۷۰۰ نفر از حر که کند به سبب نامساعد بودن هوا تلف گردیده‌اند توحهی به مشقت و رنج افرادی که همراه بود ننمود و تا هنگام عزیمت به مازندران به شکار ادامه داد .

در صفحه ۵۵۲ در شرح شورش رشت نوشته شده ،

در سال ۱۲۶۷ هجری (۱۸۵۱ میلادی) شورش در رشت برخاست و طبقات خانه عیسی خان عموی مادری شاه و پسر امیر قاسم خان را اشغال کردند . زنگی به گر آویختند و او را بیرون کردند .

در ماه محرم ۱۲۷۸ هجری (ژوئیه ۱۸۶۱) نزاع شدیدی میان طبقات حیدری و برخاست که در آن سه نفر کشته شد و چهارصد زن مجروح گردید . زنها مورد تجاوز گرفتند . خانه‌ها را سوزاندند . پول مردم را به زور و با تهدید آتش زدن خانه آنها گرفتند .

خدایا

رساله‌ای است منظوم از حسینقلی عدالت پور، راز و نیاز با یزدان بی‌نیاز . با و خط زیبای احمد میرخانی چاپ مرجان - بها ۵۰ ریال . (خوب بود جناب میر « تیرگی » را درست می‌نوشت صفحه ۴۱) .



سلسله انتشارات انجمن آثار ملی

فهرست انتشارات انجمن آثار ملی

ردیف	نام کتاب	قیمت واحد
۱	کلاردشت	۶۰ ریال
۲	اقلیم پارس	۴۰۰
۳	آثار تاریخی کهرت و سرخس	۸
۴	سفارشنامه	۱۵
۵	ذخیره خوارزمشاهی جلد اول	۱۵۰
۶	عرایس الجواهر	۲۵۰
۷	ری باستان جلد اول	۴۰۰
۸	خرد نامه	۱۵۰
۹	فرهنگ واژه‌های فارسی در زبان عربی	۴۰۰
۱۰	روزبهان نامه	۳۰۰
۱۱	کشف الابیات شاهنامه	۲۵۰
۱۲	ظفر نامه	۱۰۰
۱۳	بزرگان شیراز	۳۰۰
۱۴	آثار تاریخی کاشان و نطنز	۲۵۰
۱۵	آثار شهرهای باستانی سواحل و جزایر خلیج فارس و دریای عمان	۵۰۰
۱۶	تاریخ بناکتی	۳۰۰
۱۷	عهد اردشیر	۱۰۰
۱۸	یادگارهای خاک یزد	۴۰۰
۱۹	ری باستان جلد دوم	۴۰۰

ردیف	نام کتاب	قیمت واحد
۲۰	از استارا تا استارآباد جلد اول	۳۵۰
۲۱	یادنامه فردوسی	۲۵۰
۲۲	سرزمین قزوین	۴۰۰
۲۳	فردوسی و شاهنامه او	۳۰۰
۲۴	فیلسوف ری	۲۵۰
۲۵	یادنامه تقی زاده	۲۵۰
۲۶	ذخیره خوارزمشاهی جلد دوم	۲۰۰
۲۷	نظری به تاریخ آذربایجان	۴۰۰
۲۷	داهنمای کاخ گلستان	۳۰۰
۲۸	کشف الابیات جلد دوم	۲۵۰
۲۹	تاریخ لرستان	۴۰۰
۳۰	در دربار شاهنشاهی ایران	۳۰۰
۳۱	نگاهی بشاهنامه	۳۰۰
۳۲	مونس الاحرار جلد دوم	۳۰۰
۳۳	مقدمه‌ای بر شناخت اسناد تاریخی (سرهنک قائم مقامی)	۲۵۰
۳۴	فرهنک شاهنامه	۱۸۰
۳۵	دانش و خرد فردوسی	۲۰۰
۳۶	اطلس خط بدون تخفیف	۷۰۰
۳۷	وقفنامه ربع رشیدی ۲۵٪ تخفیف	۲۰۰۰
۳۸	ذیل جامع التواریخ	۲۵۰
۳۹	از آستارا تا استارآباد جلد دوم	۴۵۰

یغما

مؤسس و مدیر: حبیب یغمائی

سرمدبیر: بانو دکتر نصرت تجربه‌کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره: شاه آباد - خیابان ظهیرالاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران: چهل تومان - تك شماره چهار تومان

در خارج: چهار لیره انگلیسی

تاریخ سری مغولان

اثر Paul Pellito ؛ ترجمه دکتر شیرین بیانی

انتشارات دانشگاه تهران ، شماره ۱۳۲۸

۸ صفحه مقدمه ، ۱۱۴ صفحه متن ، ۱۶ صفحه فهرست

آنان که اهمیت و ارزش تاریخ نویسی و بیان احوال و آثار بزرگان دانش و هنر و سیاست را نیکو می‌شناسند بر این عقیدتند که پس از کتاهای مقدس دینی ، کتبی که در آن شرح و احوال نام آوران روزگار به راستی و درستی آمده ارجمند ترین آثار است و مطالعه آنها فایده‌ها دارد ؛ از آنکه دقیق‌ترین و ارزنده‌ترین راهنما و ره‌آموزندگی است و هر کس به نسبت بینائی و هوشیاری خویش از آن بهره‌ها تواند گرفت .

مطالعه در احوال بزرگان دانش و هنر و دین البته فیض عام‌تر است اما خواندن سرگذشت نامداران تاریخ را نیز فایده‌هاست که در آن نکته‌های جالب و عبرت‌انگیزی از ناکامیها ، آوارگیها ، تیرگیها ، تلخیها ، پایداریها ، سرسختیها ، روشنائیها و کامروائیها مندرج است . چنگیزخان نیز از نامداران تاریخ است ؛ اگر ظهور و فتنه او و برخی جانشینانش برای وطن ما و بسیاری از سرزمینهای دیگر بلاانگیز و مصیبت خیز بوده ، شهرها به آتش کشیده ، قتل‌عامها کرده و دیگر فتنه‌های عظیم بار آورده فاتحان بزرگ آن روزگاران را آئین و روش چنین بوده ، رسم زشتی که هنوز به نامهایی پرفریب و با وسایلی مرگبارتر بحاست .

درباره تاریخ مغول و ظهور چنگیزخان و کارهای او مورخان ایرانی و محققان خارجی آثار بسیاری در وجود آورده‌اند ؛ از این رو برای مطالعه کنندگان منابعی گرا بار فراهم است اما « تاریخ سری مغولان » از این نظر که کمی پس از مرگ چنگیز تدوین و تنظیم شده و چگونگی تشکیل حکومت مغول و گسترش آن به صورت حکومتی پهناور و بزرگ به روشی روشن و محققانه وصف شده در خور توجه است . افزون بر این کتاب مطالبی مفید درباره چگونگی زندگی ایللی از تمام جنبه‌ها ، نام بسیاری از قبیلله‌ها و قهرمان آنها ، اسامی جغرافیایی و دانستیهای دیگر درج شده است که همه خواندنیست ، و به خاطر کمال معنی که در این کتاب است به زبانهای آلمانی ، انگلیسی ، فرانسه ، روسی ، ترکی و چینی برگردانده شده است .

پل‌پلیو دانشمند و مورخ فرانسوی که درباره تاریخ مغول تحقیقات عالمانه‌ای کرده تاریخ سری مغولان را که اصل مغولی آن در نیمه دوم قرن چهارده میلادی به زبان چینی عامیانه برگردانده شده به زبان فرانسوی ترجمه کرده و همین کتاب است که بانوی دانشمند دکتر شیرین بیانی استاد دانشگاه تهران به زبان فارسی در آورده‌اند .

چنانکه یاد شد تاریخ سری مغولان اثری است عمیق و تحقیقی و سنگین که در هر صفحه

آن ده‌ها نام و اصطلاح جای یافته است ! اگر ترجمه کتاب بی‌تکلف و لطیف و شیرین نبود برای کسانی که به مطالعه آثار تاریخی مفصل و دقیق عادت ندارند خواندنش خالی‌اردشواری و اکراه نبود، اما سادگی و روانی و گیرایی ترجمه، و برخی سرگذشتهای جالب که در متن است خواننده را به مطالعه برمی‌انگیزد. این که شیرین بیانی ترجمه فرموده نیمی از تاریخ سری مغولان است ! امید آنکه نیم دیگر کتاب نیز به همت ایشان به همین شیرینی و گیرایی ترجمه شود و در دسترس علاقه‌مندان قرار گیرد.

بعضی از کتاب‌هایی که دانشگاه انتشار می‌دهد (نه همه) بسیار مفید و مغتنم است هم از حیث موضوع و هم از نظر انشاء درست، و این ترجمه در صف نخستین آن گونه انتشارات جای دارد.

بزم ایران

IRAN SOCIETY
SILVER JUBILEE SOUVENIR
1944 - 1969

مؤسس « بزم ایران » در کلکته مرحوم دکتر محمد اسحاق هندوستانی است که نام نیکش در مجله یغما بتکرار یاد شده است. پروفیسور محمد اسحاق استاد و دوست دیرین یغمائی و مجله یغما بود. در ترویج زبان و ادب فارسی رنج‌ها برد و تألیف‌ها کرد و یکی از عشاق دل‌باخته ایران بود. چند بار به ایران مسافرت فرمود و در جشنهای ادبی کنگره فردوسی و ابن سینا و جز این‌ها شرکت داشت. به یاد بیست و پنجمین سال تأسیس بزم ایران کتابی ارجمند مشتمل بر بیست و پنج مقاله تحقیقی از بزرگان دانشمند به اهتمام جناب دکتر مجیدی بیاد مرحوم پروفیسور محمد اسحاق انتشار یافته که الحق یادبودی است مفید و محترم و نیز وفا و دوستی مؤسسه نسبت به مؤسس آن در خور ستایشی است انسانی، خاصه از اهل ادب و فرهنگ.

در مجمعی مرکب از علما و استادان که در دانشگاه بیاد مرحوم پروفیسور اسحق تشکیل یافت در پایان سخنرانی خود استدعا کردم که وزارت آموزش و پرورش دبیرستانی را بنام او کند. البته وزارت آموزش و پرورش باین پیشنهاد توجه نکرد زیرا نمی‌خواهند که از خدمتگاران صدیق و عاشق ادب و فرهنگ ایران نامی و نشانی بجای ماند. وقتی به این اقدام بی‌ارزش و قبی‌نهند، چه امیدی است که با وسائل دیگر از مؤسسه‌ای که به نام ایران در خارج از کشور اعتبار و افتخاری دارد حمایت کنند. از خداوند تعالی مسئلت دارد که مؤسسه بزم ایران در کلکته روزگاران دراز پیاورد و گردانندگان آن توفیق یابند.

نفت و زندگی

تألیف امیر نویدی رئیس دبیرخانه و سرپرست روابط عمومی صنعت نفت ایران با مطالب اقتصادی دقیق و گرافیک‌ها و تصویرها و نقشه‌ها. این کتاب مستند رادر پیشگاه دانشمندان اقتصادی جهان اعتبار و ارزشی خاص است.

احتیاجات و سوالات توضیحات

نامه استاد دکتر سید جعفر شهیدی :

امروز ظهر (یکشنبه سیام مهرماه) شماره ششم مجله را گرفتم و به حکم همه کس را فرزند خود بجمال نماید ، قبل از خواندن مقاله های دیگر نوشته ناچیز و بی ارزش خود را خواندم و ای کاش نخوانده بودم . خدا نکند در چاپ دیگر مقاله ها چنین بی فتنی شده باشد . بنابراین است که ما خطاهای خود را بگردن مطبعه و حروف چس بیندازیم ولی این بار با آنکه مطبعه خطا کرده است هر کس مقاله را بخواند خطا را از من خواهد دانست و حق دارد . زیرا خطای مطبعی را بقرینه و قیاس می توان دریافت اما کسیکه این جمله را می خواند :

« طبعاً اگر نصرالله منشی هنرمند خوش قریحه و صاحب ذوق بود اثری زیبا و دلپسند پدید می آورد چنانکه نثر سعدالدین وراوینی را چنان می بینیم . »
از گستاخی نویسنده سخت منعجب می شود که چگونه جرأت کرده است در ذوق و قریحت نویسنده و منشی کم نظیری چون نصرالله منشی تردید کند و کجا بدهن او می رسد که در صفحه بندی یا غلط گیری جای کلمه نصرالله منشی تغییر کرده و در آخر سطر بیست و دو با آخر سطر بیست و یک رفته باشد و اصل عبارت چنین بوده است :

طبعاً اگر هنرمند خوش قریحه و صاحب ذوق بود اثری زیبا و دلپسند پدید می آورد چنانکه نثر نصرالله منشی و سعدالدین وراوینی و نظم انوری ابیوردی را چنان می بینیم .
حالا برسیم به عبارت سطر بیست و هفت از همین صفحه :

« حفظ وزن و رعایت قافیه شعر است کلماتی را بکار میبرد شاعر چون در قید که در گفتگوی معمولی و یا شرادبی نخواهد آورد ، اینجاست که باید گفت « شیطان به تکلم بالهذیان » . . . بقول معروف سواد این بنده شرمند سرم را بخورد چگونه تشخیص ندادید که جمله بندی این عبارت نادرست است و هیچ معنی ندارد و درست عبارت چنین بوده :

« شاعر چون در قید حفظ وزن و رعایت قافیه شعر است کلماتی را بکار می برد که در گفتگوی معمولی و یا نثر ادبی نخواهد آورد .
حالا می رسیم به صفحه ۴۹۲ سطر ۲۰ عبارت یکی از هشت حرف حلقی .
این بنده از کودکی بخاطر سپرده ام :

حرف حلقی شش بود ای نور عین ها و همزه حا و خا و عین و غین
و بعد خواندم که خلیل آنرا پنج گرفته است ولی حرف حلقی هیچگاه هشت نبوده است
بنابراین چگونه میتوان دانست که اصل عبارت چنین بوده است :

« . . . دارای یکی از هشت حرف غیر فارسی و یا حرف حلقی بود » .

از خطاهای دیگر چون قابل چشم پوشی است می گذرم .

در تعلیقه خودتان هم قدری تند رفته اید از امتیازات مجله یغما و سنجیدگی رعایت مبادی آداب در عبارت است، خوانندگان شما انتظار ندارند در بحث علمی احساسات تند را دخالت دهید. . .

مجله یغما - از استاد دکتر شهیدی بی نهایت شرمندگی است . چکنم . با حروف بی بند و بار بر نمی تابم . مقاله با تصحیح دقیق برای چاپ داده شده . حروف ریخته است حروف ریخته را بمیل خود جای به جای کرده اند و در نتیجه این بی انضباطی، عبارات نامفهوم شده است . تصور می رود مقالات دیگر هم چنین می شود . به هر حال جز شرمندگی از نویسند و خواننده راهی نیست .

و اما توضیحی که در باره بعضی لغات ساختگی مرده بی مغز بی معنی داده شد . هم خشن و تند نیست و بر جناب شما و دیگر پاسداران زبان فارسی واجب است که بی پرده تر بی ملاحظه تر ، افراد بی صلاحیت را تنبیه کنید تا پیرامون لغت سازی و آشفتنی زبان اصیل فارسی نگردند . کسی که تحصیلات و سابقه اش در فنون دیگر است چرا دخالت هائی بار و بی جا در امری که مربوط بدو نیست می کند ؟

لطمه ای که در این عصر به فرهنگ و ادب فارسی وارد شده و می شود در هیچ عصر حتی در زمان عرب و مغول هم سابقه ندارد . گناه و خطای عظیم این است که این همه دوره شاهنشاهی شخصیتی چون آریامهر است که بی شائبه چارپلوسی و تملق مملکت ایران که شهر یاری بدین مهربانی و ملایمت و نجابت و شرم و آهستگی و تدبیر و چاره جوئی داشته است چرا دوره ای بدین درخشانی را از نادانی یا بعهد مکدر می خواهند ؟

این یکی لغت سازی می کند ، آن دیگری بوستان سعدی را به نثر می نویسد :

یکی در بیابان سگی تشنه یافت برون از رمق در حیاتش نیافت

آخر این شعر را به چه عبارتی می توان نوشت که به از این باشد . جل الخالق ! خدا مرا نیامرزد اگر ضنّتی و حسدی در سود مادی که می برند داشته باشم ، بقول حارثی سر پای آنان را در زر بگیرند ، اما به پادشاه این که خاموش بنشینند و به میراث ادبی فرهنگی ما که از سعدی ها یافته ایم کار نداشته باشند .

چون نداری کمال و فضل آن به که زبان در دهان نگه داری

نکنه ای که تدکارش بجاست این است که طرد کلمات عربی از فارسی کاری است دشو و بی نتیجه و شاید احمقانه . لغات فارسی با لغات عربی چون شیر و شکر به هم در آمیخته از آغاز پیدایش این زبان لطیف شیرین همه بزرگان نویسندگان و حکیمان و شاعران کث و سبب شاهنشاهی بدین زبان آثار ارجمند خود را پیاد گسار مانده اند چگونه می توان از میراث عظیم چشم پوشید ؟ پیوستگی نژادی و فرهنگی ایران با ملت نجیب عرب امری ، طبیعی و مذهبی ، و هر نادانی جز این بخواهد برخلاف جریان آب شنا کردن خواهد .

شاید نیمی یا بیشتر از ملت ایران به خاندان پیغامبر اسلام و دیگر قبایل عرب منسوب که از هزار و چند صد سال پیش ایرانی شده اند ، چنانکه آنان را باید ایرانی وطن دوست اسبیل دانست کلماتی هم که از زبان عربی گرفته شده و در ادبیات ماست همین حال را دار این ملت و این زبان ؛ قوم ماست و فرهنگ ماست ، و زبان ماست ، و هر کس جز این بیند ؛

بنام معنی خیانت می‌کند .

بیشتر مردم ایران مسلمانند و چه عیبی در این هست ؟ بزادها آمیزش یافته است چه اشکالی دارد ؟ نه تنها اشکال ندارد بل که فایده بخشنده است . ما می‌بالیم و افتخار می‌کنیم که ولیعهد جوان ما از پدر به شاهنشاهان ایران منسوب است و از مادر به پیغامبر اسلام . همین دقیقه که عقلای قوم به نظر احترام و اهمیت بدان می‌نگرند وسیله‌ای است در نوعی پیوستگی معنوی میان همه ایرانیان و اقوام مسلمان و حکمای مشرق زمین . به لاطالیلات چند اداان عراقی کسی گوش نمی‌دهد و اگر گوش بدهد باور نمی‌کند و با آنان می‌خندد .

این‌ها شدنی است و آنچه آن ناشدنی است فرهنگ ما و کشور ما و شاهنشاهی ماست . این آقایان بجای این که متوجه این نکات باشند و اساس کشور را نگاهداری فرمایند ؛ و ابتکاراتی چون ایجاد خانه انصاف سیاه بهداشت ، سیاه دانش ... و ازین گونه بدایع داشته باشند می‌پردازند به ایجاد کلمات بی‌معنی و بی‌ربط ، و گفتن ترهاتی بنام شعر ، و نشر کتاب‌هایی بی‌مفرد ، و مطبوعاتی بی‌مایه که هر یک تیشه‌ای است در انهدام بنای معنویات ... یکی بر سر شاخ و بن می‌برید .

برای چه ؟ برای پول ؟ برای عنوان ؟ ... خدا نیامرزیشان ...

بدبخت‌تر و معصوم‌تر از همه رادیو ایران است اگر در عصر حاضر فروغی‌ها ، قروینی‌ها ، بدیع‌الزمان‌ها ، صورتگرها ... مرده‌اند ، هنوز مینوی‌ها ، رعدی‌ها ، همائی‌ها ، محیط‌ها ، زرین‌کوب‌ها ... زنده‌اند ، چرا باید رادیو ایران که معلم زبان فارسی در جهان است در دست کسانی باشد که هیچگونه استعداد ذوقی و ادبی نداشته باشند ؟ ... بخداوند تعالی وقتی از افغانستان و دیگر نقاط می‌نویسند که از رادیوی شما چرا کلمات نادرست و ناهنجار بگوش می‌رسد از خجالت آب می‌شوم با این که نه کدخدای حوشقان نه عامل زوادم .

آخر ، چندتن از استادان آزموده را انتخاب کنند که صحیح عبارات و کلمات را به گویندگان بیاموزند نه رنجی دارد و نه خجالتی ، خجالت و شرمساری ایران ارین روی است که به غلط تکلم کنند و موجب بدنامی و رسوائی شوند ... نه استاد شهیدی عزیزم ، متقدم که باید این حرف‌ها را صریح‌تر زرد و آشکارا تر گفت ؛ گو مرا ندار بزنند ...

نه مشتر کین محترم

با این که بهای سالبانه مجلات همانند یغما چهل پنجاه تومان است ، ما سی تومان را از دست نهدایم ، اما با گرانی وسایل چاپ بناگزیر این همراه عزیز را رها می‌کنیم ، و ده تومان بر بهای مجله می‌افزائیم .

مشتر کینی که از این افزایش ناراضی اند اطلاع دهند که از اول سال آینده نامشان از دفتر مشتر کین حذف شود . با تأسف .

چند خبر از ایران و جهان

ماه آبان ، برای خاندان شاهنشاهی ایران ماهی مبارک است و همچنین برای ملت ایران ، تولد شاه در چهارم آبان و تولد ولیعهد در نهم آبان است ، خواهران شاه نیز در همین ماه به جهان آمده‌اند .

حج گزاران ایرانی

در حدود چهل هزار تن ایرانی در امسال به مکه ومدینه تشریف خواهند جست .
این حریمی ، به حج خانه خداست وان حرامی به فکر هدم بناست

پایان مأموریت

سردار اسدالله سراج سفیر کبیر افغانستان پس از هشت سال کشور ایران را ترک گفت .
سردار سراج از بزرگان افغانستان است ، اهل ادب و ذوق ، خوش برخورد و خوش بیان .

خارک (آذرباد)

بزرگترین جزیره نفتی جهان

اسکله جدید بارگیری نفت این جزیره بزرگترین کشتی های نفتی اش را در آغوش می گیرد و بارگیری نفتی اش از حیث مقدار در جهان بی سابقه است .
روز سیزدهم آبان شاهنشاه آریامهر بدین جزیره تشریف فرما شدند و تأسیسات عظیم آن را افتتاح کردند . خدمت به مملکت و ملت رنج و زحمت دارد و توفیق وسعادت می خواهد .
وزارت اطلاعات تصاویری با شرح بنام خارک انتشار داده که هر کس مطالعه فرماید اطلاعاتی پیدا می کند که بوجد می آید .

ریاست جمهور امریکا

ریچارد نیکسون برای چهار سال دیگر به ریاست جمهور ممالک متحده انتخاب شد .

مرگ محمد کریم ارباب

متمول معروف صد ملیون تومانی

طینت آدم ز آخشیش سرشتی	بار خدایا اگر ز روی خدائی
علت خوبی چه بود و باعث زشتی	طلعت رومی و هیئت حبشی را
زاهد محرابی و کشیش کنشتی	از چه سعید او فتاد وز چه شقی شد
چون همه را دایه و مشاطه تو گشتی	چیست خلاف اندر آفرینش عالم
محنت مفلس چراست کشتی کشتی	نعمت منعم چراست دریا دریا

هنگام خواندن مرگ محمد کریم ارباب بی اختیار این ابیات ناصر خسرو از ذهنم گذش
و میان این توانگر بیمایه و ذبیح الله منصوری که چهل و پنج سال می نویسد ، ترجمه می کند ، بیهو
مغز خویش را بهدر میدهد و یک چهل و پنجم در آمد یک روزه محمد کریم ارباب دارائی ندارد
منصه ری تنها نیست ، صدها حن منصه ری کار میکنند و جان می کنند و از نعمت

بدرمقی بدست نمی آورند، و اکنون می نگریم به مردی که از سفر شروع کرده، از روزنامه بی، واکس زنی، فروش بلیت سینما در بازار سیاه بجائی رسیده است که دو میلیون تومان یارخوان کاباره اش وام می دهد.

نعمت منعم چراست دریا دریا ؟ محنت مفلس چراست کشتی کشتی ؟
محمد کریم ارباب تنها نیست صدها چون محمد کریم ارباب از فروش قفل و لولا، داشتن کوره آجر و گچ، از قصایی و نانوائی و مقاطعه کاری دریا دریا نعمت دارند و ارها چون منصوری و انجوی شیرازی و . . . با کشتی کشتی رنج و مشقت در کوره راه دگی گام بر میدارند.

با این اندیشه ها راه خانه دشتی را پیش گرفتیم. آنجا غالباً تنی چند از اهل فکر دب دیده میشوند و خود دشتی با مشربی فلسفی گاهی مطالب جدی را با خنده ای مستهزانه لقی می کند و گوئی چون حافظ « کار جهان را هیچ در هیچ » می داند.
شکل خویش بر پیر مغان بردم دوش کو بنیاید نظر حل معما می کرد نخست دکتر رعدی بسخن آمد. بی بند و باری کار روزگار را با دلایلی موجه و روشن بیان کرد و شواهدی بس قانع کننده از زندگانی فردوسی و حافظ و سایر ارباب علم و هنر در تاریخ ایران شرح داد.

مهندس گنجهای که با طبع شوخ و لطیفه پرداز در قضایا نظر مثبت و ریاضی دارد گفت با آنکه ناصر خسرو شاعر یست پر مایه و بلند مرتبه و با آنکه در میان شاعران ایران بیش از هر کس دیگر عنوان حکیم براو شایسته و سزاوار است در این ابیات بکلی بیراهه را گرفته است و با موازین عقلی سازگار نیست. ازین گذشته در همان دوبیت اول جوابش نهفته است :
از خدا می پرسد « چون دنیا را از آخشیج سرشته ای » چرا این تفاوت فاحش در مخلوقات که همه از عناصر اربعه بوجود آمده اند دیده میشود، و ابدأ فکر نکرده یا نخواسته است فکر کند که عالم خلقت نمی تواند مانند قرص آسپیرین یکنواخت و یک شکل باشد. زیرا در ترکیب آخشیج ها مقدار آنها متفاوت است و از این رو این تنوع و کثرت حاصل میشود.

اشتباه دوم ناصر خسرو اینست که خیال می کند رومی زیباست و حبشی زشت است. من زن حبشی دیده ام که در تمام ایتالیا به زیبایی او کم دیده میشود. زیبایی و زشتی یک امر اعتباری و نسبی است. حقیقت ثابت چون قضایای ریاضی ندارد. همین زیبایی اندام و جمال ظاهری در ملل مختلف متفاوت است.

بدین مناسبت دکتر شرف اشعار زیبایی خواند که زشتی ها زیبا و زیبایی ها زشت شده بودند. اهریمن که مظهر پلیدی و زشتی است مانند قهرمان و بسان اپولون حلوه میکرد. دکتر رعدی گفت این اشتباه او را بیک اشتباه دیگر کشانیده است. چون خود او مسلمان است زاهد محرابی را سعادت مند و کشیش کنشتی را شقی و بدبخت پنداشته است در صورتیکه یک کاتولیک متعصب کشیش خود را آیت رحمت و نماینده لطف خداوند می داند و زاهد محرابی را گمراه و شایسته عقوبت.

دشتی گفت با آنکه ناصر خسرو اسماعیلی است و این طایفه گرایشی به مقولات عقلی

دارند در اینجا (برخلاف قصاید عدیده اش) چون اشعریان سخن گفته است . اشعریان همه حوادث زندگانی را معلول مشیت خداوندی می دانند . مثلاً اگر کودکى علیل و ناقص بدنیا آمدمی گویند خدا چنین خواسته است . اما حکما، معتزله و تمام آنهاى که برای قوه خرد ارزشی قائلند معتقدند مشیت الهی متوجه کلیات یعنی آفریدن جهان هستی است . ماهیات ممکنه هر يك با خواصی که ذاتی آنهاست آفریده شده اند . خورشید با خاصیت گرمی و تابش آفریده شده و این لازمه وجودی اوست پس در هر آن مشیت الهی بکار نمی افتد که خورشید بنابد و گرمی دهد . کودک علیل و ناقص نتیجه حتمی مزاج والدین و شروط زندگانی جسمی آنهاست و گر نه از عدالت خداوند فیاض و بزرگ دور است که مرض و نقص و علت بر کودک بی گناهی روا دارد . . .

مهندس گنجهای با خنده ای که لاقیدی از آن میریخت گفت منعم دنبال پول میبرد و تو دنبال ناصر خسرو . منعم با دیدی روشن و مثبت دریافته است از کجا پول درمیآید و همانجا رفته است .

دکتر رعدی گفت فردوسی می خواهد قومیت ایران را زنده کند ولی محمود غربی می خواهد او را بستانند پس طبعاً نان عنصری در روغن است و بقول خاقانی :

بدور کرم بخشش نیک دید	ز محمود کشور ستان عنصری
بده بیت صد بدره و برده بافت	ز يك فتح هندوستان عنصری
شنیدم که از نقره زد دیگدان	ز زر ساخت آلات خوان عنصری

مهندس گنجهای گفت مردم می خواهند سینما و کاباره بروند هر کس حوایج مردم را تأمین کند پولدار می شود . این قضیه مربوط به اراده خداوند نیست . باید مناعی عرضه کرد که طالب زیاد داشته باشد . . والا مناع شعر و شاعری چندان رونق ندارد اگر رونقی داشت حافظ نمی گفت :

مفلسانیم و هوای می و مطرب داریم چاره آنست که سجاده به می بفروشیم
دکتر شرف گفت از قضا خود حافظ هم از کسادى بازار خود اطلاع داشته است ولی مثل تمام هنرمندان مسخر هنر و فکر خود بوده است . او صریحاً می گوید :

هنر نمی خرد ایام و غیر از اینم نیست کجا روم به تجارت بدین کساد متاع
در همین رشته کار خودمان اگر دقت بفرمائید کار ناشران از کار مؤلفان و نویسندگان سکه تر است . بعضی کارها بالطبع سودآور است و البته آنکس موفق می شود که در پی سود باشد اما اگر چون حافظ بی قیدی و بی اعتنائی براو مستولی باشد و از سود و زیان جهان به تنگ آمده باشد البته لات خواهد ماند .

نقد بازار جهان بنگرو آزار جهان گر شمارانه بس این سود و زیان مارا بس



بخش نفت و گاز

عملیات انجام یافته

پ - گسترش عملیات، مقرر شده بود که برای دسترسی مستقیم به بازارهای بین المللی و استفاده از آن بازارها بمنظور تحصیل درآمد بیشتر پالایشگاه مدرس به ظرفیت ۲/۵ میلیون تن در کشور هندوستان با همکاری شرکت ملی نفت ایران ساخته شود که این پالایشگاه در سال گذشته آماده و افتتاح شد .

همچنین قراردادی منعقد شد که بموجب آن قرارداد ۱۷/۵ درصد از سهام پالایشگاه ساخته شده در افریقای جنوبی به شرکت ملی نفت ایران واگذار شده است و شرکت ملی نفت ایران در مدت ۱۵ سال همه ساله ۷۰ درصد نفت خام مورد نیاز این پالایشگاه را (که با ۲/۵ میلیون تن ظرفیت در سال کار خواهد کرد) تأمین خواهد نمود بعلاوه درمورد امکان همکاریهای نفتی بیشتر و مشارکت ایران در کار توسعه پالایشگاههای یوگسلاوی و اسپانیا نیز مطالعاتی انجام شده است هم اکنون برای فروش نفت خام به آلمان غربی اقداماتی صورت میگیرد که ممکن است براساس آن اقدامات ۲۵ درصد نفت خام مصرفی کشور آلمان مستقیماً بوسیله شرکت ملی نفت ایران تأمین شود به تازگی شرکت ملی نفت ایران سه قرارداد با شرکت های نفتی ژاپنی و آمریکائی امضاء کرد که بموجب آن قرارداد ها گروه ژاپنی ۳۵ میلیون دلار پذیره نقدی و ۱۰۰ میلیون دلار پذیره مشروط - شرکت آمریکائی (امراداهس) پنج میلیون دلار پذیره مشروط و شرکت نفتی موبیل ۲۰ میلیون دلار پذیره نقدی و ۱۰۰ میلیون دلار پذیره مشروط در اختیار ایران خواهد گذاشت .

علاوه بر این شرکت های نفتی خارجی نیز در مرحله نخست ۴۸ میلیون دلار برای اکتشاف نفت سرمایه گذاری مینمایند در سه سال اول اجرای برنامه چهارم شرکت های عامل نفت عملیات مربوط به « لرزه نگاری » و حفاری های لازم را در نواحی مختلف حوزه قرارداد انجام داده اند و در نتیجه شش منطقه جدید نفتی کشف شده است برای افزایش تولید و صادرات نفت جدیدی مورد بهره برداری قرار گرفته است که از آن جمله میتوان تأسیسات مارون کچساران و اهواز را نام برد همچنین در مورد افزایش صادرات شرکت های عامل نفت ایران نسبت به ساختمان چند خط لوله نفت خام اقدام کرده اند که مهمترین آنها خط لوله گناوه به خارك آغاچاری به گناوه مارون و کرنج به امیدیه میباشد ضمناً يك تلمبه خانه تقویتی در امیدیه و دو تلمبه خانه در آغاچاری تأسیس شده است لازم به یادآوری است که با ایجاد مخازن جدید در خارك ظرفیت نفت ذخیره شده در آن مخازن از ۷/۷ میلیون بشکه به ۱۱/۲ میلیون بشکه افزایش یافته است بعلاوه ساختمان دو مخزن يك میلیون بشکه ای دیگر نیز شروع شده است و بالاخره عملیات لایروبی و تجهیز و تکمیل اسکله بمنظور آنکه نفتکش هایی بظرفیت ۱۵۰۰۰۰ تن بتوانند در اسکله پهلو گیرند در دست اجرا و اقدام است .



شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی : ۱۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	،	،	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵ و ۶	،	،	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	،	،	آقای شاهکدیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	،	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۲۵۱۰	،	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	،	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	،	،	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	،	،	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	،	،	آقای رستم خردی

یغما

شماره مسلسل ۲۹۲

سال بیست و پنجم

دی ماه ۱۳۵۱

دهم

خلوتگه کاخ ابداع

- ۸ -

جبر

آدمی بدون اراده خویش پای بعرضه حیات میگذارد و بدون اختیار خویش میشود، او را نه در رنگ و شکل و اندام خود دستی است و نه در کمال و نقص ریشه بدن خویش. صفات، یعنی خصوصیت‌های روحی و معنوی او، خوب یا بد، کیفیت ترکیب جسم اوست و طبعاً از حیطه اختیار او بیرون. از همان آغاز کودکی تلقینات و عادات خانواده، اوضاع اجتماعی، تربیت‌های محیط دست بکار شده و موجودی ساخته و پرداخته شده بجامعه تقدیم میکنند. ی که از تغییر خصوصیات ذاتی خویش تن ناتوانست.

مکن در این چمن سرزنش بخود روئی

چنانکه پرورش میدهند میرویم

این يك توجیه ساده و طبیعی جبر است.

مسئله جبر و اختیار از همان قرن اول هجری موضوع بحث مسلمانان قرار گرفت ولی نه از حیث تحلیل عقلی و منطقی بلکه از زاویه تعلیمات دینی و پیروی از نصوص قرآنی .

مسلمین پس از رحلت رسول اکرم به چیزی جز تعالیم وی نظر نداشتند و تا یکی دو قرن نظرهای فلسفه و توجه به مقولات عقلی در جامعه اسلامی راه نداشت . یگانه ملاک و ضابطه در آن زمان کتاب الله بود و پس از آن سنت رسول الله و سیره خلفای راشدین . مسلمانان نمیخواستند سرسوزنی از منقول و روایات منحرف شوند .

آیات عدیده در قرآن هست مشعر بر اینکه همه امور ، همه حوادث و هر چه در پهنه جهان هستی صورت گیرد معلول مشیت الهی است . و باز آیات عدیده دیگر هست که یا بالصراحه انسان را مسؤول کردار خود میداند و یا بطور ضمنی این معنی را میرساند . چه با معین کردن تکلیف و مترتب ساختن جزا و مکافات بر متخلف از آن تکالیف، انسان را فاعل مختار نشان میدهد .

همین امر یکی از نقاط اختلاف معتزلیان و اشعریان است چه معتزلیان که عدالت را از صفات ثبوتیه باری تعالی میدانند ناچار به تأویل شده آیات مشعر بر جبر و ساری بودن مشیت حضرت حق را در جهان هستی متوجه امور کلی و خواص ذاتی ماهیات ممکنه کرده اند، زیرا وجود تکلیف در قرآن و بالنتیجه مترتب شدن عقاب و ثواب بر اعمال بندگان مستلزم اینست که انسان فاعل مختار باشد و نه بعقلایسته نیست از فردی که اختیار ندارد و مقهور مشیت است انجام اعمالی را بخواهند که استعداد انجام او را از وی سلب کرده اند .

اشعریان که توجهی به مقولات عقلی ندارند و خویشتن را تابع نص قرآن و حدیث میدانند از هر گونه تأویلی اجتناب دارند و بنا بر این مطابق آیات عدیده معتقدند امری برخلاف مشیت الهی صورت نمیگیرد ، حتی افتادن برگی از درخت ، از فریز کاری و تدبیر ، عاملی و مؤثری جز اراده خداوندی نمی بینند و حتی عقاب و ثواب را نیز مخالف اصل عدالت نمیدانند زیرا خداوند خالق کائنات است و با مخلد

هرگونه رفتاری کند عین مصلحت و عین عدالت است :

سراسر بخشش جانان طریق لطف و احسان بود

اگر تسبیح میفرمود اگر زنار می آورد

بدیهی است مسئله بدین سادگی که آوردیم مطرح نشده و قضیه جبر و اختیار در پیچ و خم استدلالهای عجیب و غریب پیچیده شده است و علت آن این است که از اواخر قرن دوم هجری تحرکی در فکر پیدا شد و مسلمین دیگر نمیتوانستند در کنار منقول و روایت راکد بمانند ، طبعاً عقل و ادراک وارد میدان شد و حتی در خدمت اصول دیانت بکار افتاد که نمونه بارز آن علم کلام است و یکی از مظاهر آن را رشد تصوف و عرفان میتوان گفت .

تصوف در آغاز جز زهد و روی گرداندن از امور دنیوی نبود ولی رفته رفته شکل تفکرات فلسفی بخود گرفت و جبر بصورت دیگری در عقاید اسلامی ظاهر گردید : جهان هستی پرتوی است از نور ازلی ؛ انسان سهم بیشتری از این فروغ دارد ولی دچار تاریکی ماده شده است . پس هر قدر به نیروی تهذیب نفس از ظلمت ماده رها شود فروغ ازلی در وی ساطع میشود . اگر حسین بن منصور « انا الحق » میگوید یا بایزید درجه خود خدا را می بیند از این راه است که خودی خود را از میان برداشته اند . پس هر چه در جهان هستی هست پرتو وجود ازلی است . وحدت وجود که محیی الدین بن العربی از ان منظومه های فلسفی ساخته است و عرفای بزرگ بدنبال او رفته اند از این اصل سرچشمه میگیرد .

در این مختصر قصد پرداختن بدین موضوع که مشروحاً در بطون کتب فلسفی اشعار صوفیان ثبت شده است نیست بلکه مقصود انداختن نظری بدیوان حافظ است از زاویه جبر و اختیار .

در غزلی پر مغز که این معانی با مهارت و تردستی مخصوص ذوق حافظ گسترده است بیت زیر بطور خاصی جلب توجه میکند :

فیض روح القدس از باز مدد فرماید دیگران هم بکنند آنچه مسیحامیکرد

معنی بیت واضح است و نیازی به تفسیر ندارد. فیض روح القدس یک فرد آدمی را بمرتبه‌ای میرساند که بمقاد « پیری الاکمه والابرص و یحیی الموتی » مصدر معجزان میشود. عارف بزرگ قرن هفتم، جلال الدین محمد همین معنی را آورده است نهایت بشیوه رُک و تکان دهنده خود:

انبیا عامی بدندی گرنه از الطاف خود
بر مس هستی آنان کیمیا میریختی

این رأی که شاید امروز قدری زننده مینماید در قرنهای اول و دوم هجری هنوز در ذهن مؤمنان حضرت رسول بنده خدا و فرستاده او بود و مفاد آیه شریفه « انا الانبیا مثکم یوحی الی » از ذهن‌ها دور نشده بود نه تنها غریب و زننده نبود بلکه بسیاری از علمای سنت برای انبیا مزایائی جز رسالت قائل نبوده حتی اصل عصمت نیز لازمه نبوت نمیدانستند. جمله « لا مؤثر فی الکنون الا الله » متن عقاید دینی آن را تشکیل میداد و قائل شدن بهرگونه مزیت را برای فرد آدمی نوعی شرک تصور کردند و در این باب به نص‌های صریح قرآن متکی بوده هرگونه فیض را مخصوص حق می‌دانستند و میگفتند اگر خداوند شخصی را به رسالت برمیگزیند نه از آن راه، که او برتر از دیگرانست، بلکه چون او را به نبوت برمیگزیند مواهب خاصی می‌بخشد و بالتبلیغه برتر از دیگران میشود.

بدیهی است این عقیده ناشی از خلوص نیت آنان و توجه کامل به ذات پروردگار است. اما از حیث منطق و موازین عقلی خدشه پذیر است. زیرا به هدایت عقل و مسافر افراد بشریکسان نیستند. شخص اگر مسلمان هم نباشد و حتی بوجود صانع و نیز عقیده نداشته باشد و بالتبلیغه حضرت محمد را فرستاده او نداند نمیتواند رسول را یکی از افراد عادی بشر بگوید. قدرت روح، نیروی اراده، روشنی افکار مکارم اخلاق و فضایل معنوی، او را برتر از بشرهای زمان خود قرار میدهد.

جهاد مستمر [از زمان بعثت تا هنگام رحلت] ویرا در تاریخ بزرگان بشر نشان میدهد .

گراینگه دو بیت مولوی و حافظ را چنین توجیه کنیم که استعداد ذاتی را موهبتی ، باری تعالی بگوئیم . در این صورت اشکال دیگری پیش میآید که وجه توجه به فردی دون فرد دیگر چیست . چه فرض قضیه اینست که همه افراد بشر د و کیمیای لطف حق بر یکی ریخته شده است ، پس زر ناب گردیده است : بلا مرجح .

شاید توجه بدین نکته حافظ را به عدول از آن رای برانگیخته و در آیات استعداد ذاتی را ملاك امتیاز بشر گفته است :

گوهر پاك بیايد كه شود قابل فیض
ورنه هر سنگ و گلی لؤلؤ و مرجان نشود

☆☆☆

گر انگشت سلیمانی نباشد
چه خاصیت دهد نقش نکینی

☆☆☆

فرو افتادن در دائره چنین بحثی ما را از غرض اصلی خود که بیان قضیه جبر دیوان حافظ است دور میکند . جبر در دیوان حافظ به شکل های گوناگون و مرات مختلف آمده است . اثری از این امر که انسان فاعل مختار است و مسؤول اعمال ریش ، کمتر به چشم میخورد .

در کار گلاب و گل حکم ازلی این بود
کان شاهد بازاری وین پرده نشین باشد

☆☆☆

مددی گربه چراغی نکند آتش طور
چاره تیره شب وادی ایمن چکنم



دل چو پرگار بهر سو دورانی میکرد
و ندر آن دایره سرگشته و پا برجا بود



رضا به داده بده وز جبین کره بکشای
که بر من و تو در اختیار نگشاده است



من ز مسجد به خرابات نه خود افتادم
اینم از روز ازل حاصل فرجام افتاد



مستورو مست هر دو چو از يك قبیله اند
ما دل به عشوه که دهیم اختیار چیست؟



چه کند کز پی دوران نرود چون پرگار
هر که در دایره گردش ایام افتاد



عاشقان را بر سر خود حکم نیست
هر چه فرمان تو باشد آن کنند



سکندر را نمی بخشند آبی
بزور و زرمیسر نیست این کار



در پس آینه طوطی صفتم داشته اند
آنچه استاد ازل گفت بگو، میگویم



نقش مستوری و مستی نه بدست من و تست
آنچه سلطان ازل گفت بکن آن کردم



بسعی خود نتوان بردی بگوهر مقصود
خیال باشد کاین کار بیحواله بر آید



گر رنج پیش آید و گر راحت ای حکیم
نسبت مکن بغیر، که اینها خدا کند



خون میخورم ولیک نه جای شکایت است
روزی ما ز خوان کرم این نواله بود



چو قسمت ازلی بی حضور ما کردند
گر اندکی نه بوفق رضاست خرده مگیر
از این تعبیرات اصولی که بگذریم به ابیات عدیده در دیوان خواجه بر میخوریم
ندانه گناهان خویش را بر عهده تقدیر میگذارند و خویشتن را به نحوی تبرئه میکنند.

بر آن سرم که ننوشم می و گنه نکنم
اگر موافق تدبیر من شود تقدیر



نبود چنگ و رباب و نبید و عود که بود
گل وجود من آغشته گلاب و نبید



بعزم توبه نهادم قدح ز کف صد بار
ولی کرشمه ساقی نمیکند تقصیر

برای رامین کوچولو
هنگامی که نام ایران برایش پرمعنا شود
و بتواند زبان اشاره را دریابد.

• شهرزاد قصه گو

به هر کجا بروید ، از « غار کمر بند » تا تپه گیان ، و از « سیلک » تا « شوش »
و از « مارلیک » تا « حسنلو » (۱) سایه‌ای می‌بینید که بر سنگی نشسته و قصه می‌گوید.
قصه ای کهن ، پایان ناپذیر .

یکی بود و یکی نبود . . . گذشته‌های دوری بود ، خیلی دور ، و همین آغاز
و همین مهتاب و همین بیابانها بود ، و آسمان نیلی و پرستاره بود ، و بوهای تند و
برانگیزنده و هشداردهنده در هوا بود ، و همواره نجوایی در طبیعت .

و همه چیز زبان داشت ، بوها حرف می‌زدند ، رنگها حرف می‌زدند ، و آسمان
و زمین به هم پیوسته بودند ، و سیاه‌ها سیاه تر بود و سایه‌ها پررنگ تر و روشنی‌ها
روشن تر . . .

این شهرزاد ایران است که قصه می‌گوید . عروس کهنسال و همیشه جوان ،
قرنها و قرن‌هاست که قصه می‌گوید ، برای آنکه خوابش نبرد ، برای آنکه نمیرد .
هر شب به شب دیگر می‌پیوندد و شهرزاد از نو حدیث خود را آغاز می‌کند . . .
گوئی هرگز رشته این شبهای افسانه‌آلود گسیخته نخواهد شد و این قصه پایان
نخواهد یافت .

۱- غار کمر بند نزدیک بهشهر، در آن آثار بسیار کهن از بشر ابتدائی دیده شده است
نزدیک ترین آن مربوط به هزاره چهارم و سوم است .
تپه گیان جنوب غربی نهاوند ، آثار مربوط به هزاره دوم .
سیلک ، بین راه فین و کاشان ، آثار مربوط به هزاره پنجم به بعد .
شوش ، پایتخت عیلامیها ، و سپس مخامنشیها .
مارلیک ، در رودبار گیلان ، اشیاء مربوط به هزاره اول پ.م .
حسنلو ، جنوب اورمیه ، تقریباً مقارن با سیلک .

بگذار بگویم، زنده بودن من در قصه گفتن من است .

روزی بود و روزگاری . مردمی آرام در گروه‌های كوچك در میان دره‌ها و دامنه كوه‌ها و کنار رودها زندگی می‌کردند ؛ در عالمی پر از اوهام ، با درونی پر از نقش و نگار ، بیم و امید . و در زندگی آنها حتی يك خال ، يك حرکت ، يك صدای مرغ منی داشت ؛ این مردم برای آنكه زنده بمانند ناگزیر بودند كه پیوسته خلق بکنند ؛ آن روزها زندگی از خلاقیت جدائی ناپذیر بود ، و هنر با گذران روزمره آمیخته و هجین شده بود .

برای هر صدائی می‌بایست جوابی شنیده شود : از گیاه ، سنگ ، یا جاندار . طبیعت مملو بود از آهنگ ، همه‌په و ندا ؛ حکایتی مرموز كه پیوسته سرمی‌شد ، و دامن افق چون پرده سینمائی بود كه نقش‌های کنایه دار و رنگارنگ بر آن می‌افتاد ؛ و این ، برگردانی از زندگی بود .

و در این دوران نیز پسرها و دخترها به هم دل می‌سپردند ، گرمای تن خود را به همدیگر می‌آمیختند . و دخترها گردن بندهای بزرگی از یشم و لاجورد و عاج و عقیق و مینا به گردن می‌بستند ، خلخال‌های صدا دهنده و دعوت کننده و برانگیزنده بر میج‌های خود می‌آویختند ، كه از دور خبر آمدن آنها را می‌داد .

آنگاه زرتشت اسپنتمان آمد كه بیم و نیاز و آرزوی مردمی صالح طلب و ساده دل را در سرودهای خود منعكس داشت . خوبی و بدی نخست در خود طبیعت بود : ابرهای زاینده خوب بودند و ابرهای طوفان زای بد . شمال ، جهتی ناخجسته بود ، زیرا بادهای تند و سرد از جانب خود می‌وزاند . سپس خوبی و بدی از طبیعت فرود آمد و به میان انسانها راه یافت . اینان به دو گروه تقسیم شدند كه یكی آرام و درستكار و سخت‌كوش بود و دیگری غارتگر و خشن و دروغگو ؛ و بر همین قیاس ، ایزدان نیکوکار تصور شدند و دیوان بدكار .

در سرودهای زرتشت ، بوی نم زمین است و باد بارور کننده و ابر باران زاء و طراوت گیاه ، حضور صفا بخش گوسفند و گاو و ستور ؛ و مردم او ، در زحمتکش

و قناعت و مدارا عمر می گذرانند ، و از تنها چیزی که در رنج اند ، نه ستیزه گری است .

در شب پرستاره خلوتی است که مرد تنها از خود می پرسد : از کیست گهی می فراید و گهی می کاهد ؟ (۱) آنگاه می ستاید : ماه حامل نژاد ستورا (بخشنده) رایومند فرهمند آبرومند ، تسابنده ارجمند دولتمند ، چست سودمند سبزی رویاننده آبادکننده ، بگ درمان دهنده . (۱) و تشتر که فر است و ناهید که فرشته آب نیز مورد نیاز و ستایش اند :

تشتر ستاره رایومند فرهمند را می ستائیم . . . تشتر ، به هیئت یک زیبا ، با گوش های زرین و لگام زر نشان ، به دریای فراخکرت فرود می آید ، ناهید ، زیبا ترین وصف ها را از آن خود کرده است : اردویسورناهی سفیدش به ستری شانه اسبی است ، آراسته به زینت های با شکوه دیدنی بسیار نیرومند (۳) . و اندکی بعد ، بصورت دختر برومند زیبائی تجسم زن زورمند درخشان بلند بالا و خوش اندام را می ستائیم ، که از او آب و بفرآوانی تمام آبهاییکه در روی این زمین جاری است .



مدتها می گذرد و برای این گروه های پراکنده کسانی دیگر افزوده می شوند تشکیل می یابد . آنگاه جوانی از فارس سر بر می آورد که نامش کورش است خود که در ناز و نعمت غوطه وراند فائق می گردد و پادشاه همه این سرز پس از چندی ، سارد ، غنی ترین شهر زمان در دست او جای می گیرد و بابل می رسد که عروس دنیا است ، و فرمانروای آن نیز مانند فرمانروا مردمش از او بیزارند ، باسانی بریر می افند ، و کاروان عظیم چهل هزار یهودی ، که ظرف های زرین و سیمین خود را در دست دارند ، سرود خوا به سرزمین خویش باز می گردند .

۱- ماه یشت ، ترجمه پورداود ، کرده ۲

۲- ماه شیت کرده ۵ ۳- تیر یشت ، کرده ۳ و ۱۸ و ۲۰ ۴- آ

بعد از او، داریوش، سوار بر اسب شیهه زنده خود فراز می آید، و قلمرو پارس ها را تا بجائی می گسترده که برای دنیای آن روز خیره کننده است، میان چهار آب نام آور که چون چهار شریان دنیا است: سیحون و آرال در شمال؛ عمان در جنوب؛ سند در شرق و دریای مغرب در غرب. و این داریوش برای آنکه قدرت افسانه ای خود را در علامتی متجسم سازد، کاخ شوش را بردوش نیمی از مردم آن روزگار بنا می کند: «و زمینی که کنده شد و شفته ای که انباشته و خشتی که مالیده شد، قوم بابلی کرد... الوار کاج از لبنان بردوش قوم آشور تا بابل آورده شد و از آنجا بردوش کاریها (۱) (Carls) و یونانی ها تا شوش... و چوب یکار از گندار (پیشاور) و کرمان آورده شد، و طلا از سارد و بلخ، و لاجورد و عقیق و شنکرف از سفد، و فیروزه از خوارزم، و نقره و آبنوس از مصر، و عاج از حبشه و رخج (هند)، و ستونهای سنگی از خوزستان، و زیورهای که می بایست دیوارها را بیاراید از یونان... و سنگتراشان این بنا، یونانی و ساردی بودند، و زرگرها مادی و مصری، و نجارها ساردی و مصری، و آجرپزها بابلی، و تزیین کنندگان دیوار، مادی و مصری... (۱)

سپس خشایارشا با عظیم ترین سپاهی که دنیا تا آن روز به چشم دیده است، از همه ملیت ها و نژادها و زبانها، برای مجازات یونانیان رو به یونان می نهد، و تا آن جلوه می رود، اما همین قدر تمندی و بال جانفش می شود، و ناکام بازمی گردد؛ و صد و پنجاه سال بعد، جوانی یونانی که اسکندر نام دارد، قدم بر خاک ایران می نهد، و کاخ تخت جمشید را با شاره روسپی ای آتش می زند. داریوش سوم بدست سرداران خود کشته می شود و دخترش در خوابگاه فاتح مقدونی جای می گیرد. همه چیز رنگ دیگری می یابد.

و اسکندر نیز که دل به ایران سپرده است و می خواهد شرق و غرب را به هم پیوندد، و در يك روز دستور داده است که همه سرداران و ده هزار تن از سربازانش

۱ - قومی در جنوب آسیای صغیر.

۱ - نقل باختصار از کتیبه شوش، ترجمه فرمان شارب، نشر دانشگاه پهلوی.

با ده هزار دختر ایرانی عروسی کنند، با وجود آنهمه جهانگشائی، باز به آب حیان دست نمی‌یابد و در جوانی می‌میرد.

شرق، شرق می‌ماند و غرب، غرب.

سپس ارشک‌ها می‌آیند که بقول کریستن‌سن «از هخامنشی‌ها ایرانی‌تراند، قومی پرشور و تحرك، تشنه قدرت، بی‌اعتنا به تمرکز، بی‌اعتنا به استقرار؛ و به همان نسبت، در امر دین و اعتقاد، سیال و آزادمنش. و اینان تنها قوچی هستند که می‌تواند در برابر گردن‌روم بایستد؛ و یکبارش این است که سورنای پارتی با آنکه مانند زنها غازه می‌بندد و در جنگ دویست عراده حرم او را می‌کشد، پشت کراسوس رومی را چنان به زمین می‌آورد که دیگر هرگز برنخیزد.

اکنون سایه شهرزاد از شهر صد دروازه به تیسفون می‌آید و استخر و معبد ناهید. اردشیر بابکان در حالی که به يك دست شمشیر و به دست دیگر برسم (۱) دارد، به احیاء دین کمر می‌بندد؛ او نیز مانند کوروش هخامنشی از پارس می‌رسد؛ خسته‌ها و به نعمت خو گرفته‌ها باید بروند و اردوان اشکانی می‌رود. غم بر پشت کسی می‌نشیند که دلدار با اوست و صورت آفتاب خورده و خشک، و تن چالاک دارد (۲) اردشیر، آبدیده آتش است و چیره شونده مانند آتش (۳).

اکنون سراسر کشور به زیر نگین يك تن درآمده است. امنیت و ثبات و غرور ملی هست، ولی بخور غلیظ معابد و دود آتشکده‌ها، هوای ملك را برای تنفس سنگین کرده است. تعصب موبدان است و نفع‌ن اشراف؛ اتحاد دین و دولت؛ بنا بر این

۱- برسم، ترکه‌ای (غالباً از درخت انار) که ذرشتیها برای انجام مراسم دینی خود در دست می‌گرفتند.

۲- اشاره به داستان شاهنامه که در آن «غرم» که تجسمی از فرّه ایزدی است بر ترك اسب اردشیر می‌نشیند و بدین گونه پادشاهی در دست او قرار می‌گیرد. اردشیر با کنیز اردوان فرار کرده است.

۳- خاندان او پاسدار آتشکده ناهید در استخر فارس بوده‌اند.

چگونه حاصل شود شکفتگی روح برای آزادگان و آسایش زندگی برای مردم ؟
 بدینگونه است که ناگزیر مانی سر برمی آورد و پس از او مزدك . جستجوی
 روزنه امیدی است ، پنجره ای بسوی هوای آزاد . اشراق و معنویت در برابر نیاداری
 فرون از حد قدرتمندان قرار می گیرد و ندای تقسیم عادلانه تر مواهب دنیا ، در برابر
 احتکار و انحصار متمسکنان .

چند گاهی جنبش و جوشش است ، حتی شکاف در صف دستگاه فرمانروا ؛ سپس
 قتل عام و نظم تازه نوشیروانی ؛ در واقع روز از نو ، روزی از نو . و از همین جا ، از
 همین تاریخ ، برای روانهای روشنی چون برزویه طبیب بوی زوال حکومت به مشام
 می رسد (۱) ؛ تا آنجا که جرس خطر از جانب بهرام چوینه جنبانده شود ، اما او نیز
 مانند مزدك بامدادان ، مرغ طوفانی است که صدایش کسی را از خواب بیدار نمی کند .
 آنگاه است که اشرافیت ساسانی . گوئی بعنوان آخرین داد دل گرفتن ، در شب باشکوه
 مست بازار پرویز ، شب زنده داری جانانه ای می کند و سحرگاه از پا درمی آید . . .

ناگهان ، صبحگاهی ، خسرو را در حالی که در آغوش شیرین «شکرخواب صبح»
 می کند به زندان می برند ، و از آن پس ، شهریار پشت شهریار است که می آید ، حتی
 دلاویزی و زیبایی آزر میدخت هم ، بجای میمنت ، نکبت به بار می آورد : چوبرگشت
 زنجیرها بگسلد ...

تا آنجا که یزدگرد ، شهریار نگون بخت خانه بدوش ، او نیز مانند داریوش
 سوم ، بدست يك ایرانی خورش ریخته شود .

چشم های تیز آفتابخورده عرب ، که جز رنگ بی رمق رمل و صحرا رنگی
 ندیده ، چقدر تشنه آبداری طلا و یاقوت و زمرد و زبرجد است . آیا مروارید خوردنی
 است یا آویختنی ؟ و این قطعه درخشان عجیب ، الماس است یا نمک ؟ فرش بهارستان

۱- رجوع شود به باب برزویه طبیب در کلیله و دمنه ، چاپ مینوی س ۵۵ و ۵۶
 (توصیفی که برزویه از زمان خود آورده است.)

همان بهشتی است که وعده آن در سرای دیگر داده شده است ، با نقش های گویا و جویها و درخت ها و مرغ هایش ، و از همه برتر ، با حوریها و غلمان هائی که می خرامند . چه لطیف است اطلس و حله و پرند پرده ها و جامه ها ، لغزنده و مرموز و در لمس آن با دست ، چه مغناطیس شهوانی ای از خود می تراود !

سلمان فارسی که روزی از ایرانشهر رانده شده بود حاکم نیسفون می شود مرغی که بر سر در ایوان مدائن نشسته است و در هیبت بزرگی بنا به کوچکی نگاه می نماید ، می گوید کو کو کو !

اما کشتارها و غارت ها که فرو می نشیند و آسیای خون از چرخش می افتد ، گوئی بخود می آیند و با خود می گویند : بگذار تا زندگی ادامه یابد ؛ همه و خود اردشیر تا تنسر و بزرگمهر (۱) ، گفته بودند که زنهار ، حکومت را به سفاک پیمایه ها نسپرید ! اگر چنین شد (۱) فاتحه ملك خوانده است . اکنون آنچه شده ؛ بینیم تا آینده چه در آستین دارد . برای مردمی که قابلیت آن را داشتند که از هر حادثه مایه و غنا بگیرند ، فاجعه معنی ندارد .

و بدینگونه ایران مزدائی ، نیمی با زور و نیمی با رغبت به ایران تبدیل می شود . ناتمام

محمد علی اسلامی ندوشن

نقل این مقاله موکول به اجازه نویسنده

۱- از اندرزهای اردشیر در شاهنامه :

سر تخت شاهان پیچد سه کار	نخستین ز بیدادگر شهریار
دگر آنکه بی مایه را برکشد	ز مرد هنرمند برتر کشد
سه دیگر که با گنج خویشی کند	به دینار کوشد که بیشی کند

«و حقیقت بدان که در عالم هیچ شری و بلائی و فتنه ای و وبائی را آن اثر فساد که فرومایه به مرتبه بزرگان رسد .» (از نامه تنسر چاپ مینوی ص ۲)

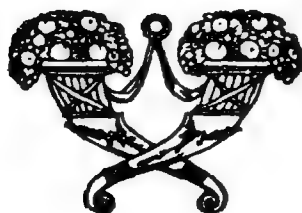
و از بزرگمهر پرسیدند : «سبب چه بود که پادشاهی آل ساسان ببران (ویر گشت ... » و اوجواب می دهد : «سبب دو چیز : یکی آل سامان بر کارهای بزرگ کار خرد و نادان گماشتند . دیگر آن که دانش را و اهل دانش را دشمن داشتندی ... سیرالملوک ، ص ۲۴۶ ، پنجاه ترجمه و نشر کتاب)

رؤیا

همه شورم همه شوقم همه رنجم همه دردم
 یار اگر زخمه ناساز زند چنگه خموشم
 دیو نامردمی از دیدن من زهره بیازد
 سخن گرم تو افشانند بجان شعله مهرم
 تا مگر بوسه شماری نکند آن لب خندان
 زنده ماندم که وفا بینم و پس جان بسپارم
 بگذر بر سر خاکم که من آن گوهر پاکم
 و انکهم چرخ بدزدید و نهان کرد که فردا
 این و آن را مگر آگاه نکردند ز رازی
 اختران جمله بپویند و بنایند که گیتی
 بجز اندیشه که جاوید بماند ز بزرگی
 عشق تا پیشه و اندیشه من شد شدم ایمن
 درنوردید بساط دی و امروز که خندد
 میگریزم ز غرض ها و مرض ها و عرض ها
 ای که در عرصه شطرنج هوس ماتی و خواهی
 خنده چون جام به روشندلی درد کشان زن
 آتش اندر دل باغ افکنم آن روز که سوزم
 پند برگشته و سرگشته حریفان نپذیرم
 جان کردی کنم و نالم و ناکام بمیرم

دلم آتشکه عشق است مبین در رخ زردم
 دشمن از خیرگی آغاز کند مرد نبردم
 گرچه بر چهره زیبای تو، دلباخته مردم
 نکه سرد تو بنشانند بخاکستر سردم
 خنده اختر شب را به پشیزی نشمردم
 وین جفا بین که بمیری ره بیهوده سپردم
 که درخشیدم و ره جز بدل خاک نبردم
 نرسد تو سن گردونه خورشید بگردم
 که خطا کردم و آگاهت از آن راز نکردم:
 پست و بالا همه بازیچه مرگ است بهردم
 هر بزرگ دگری را کشد این درد که خردم
 همه مردند و من ازین تو ای عشق نبردم
 بشما پویه اندیشه آینده نوردم
 تا رسد فره فردا و کند جوهر فردم
 که کنی ششدر و درمانده تر از مهره نردم
 که نداری خبر از گرمی آن باده که خوردم
 من اگر دامنی از خارم اگر خرم و دردم
 من ره یافته زین ره که روم باز نکردم
 تا شود شاد ز ناکامی من دلبر کردم

مهرماه ۱۳۴۶



از : فریدون توللی
به گرانمایه دوست عزیزم حبیب یغمائی

سخنی با استاد

اندك اندك ، تا بدانی ، ای حبیب
بسکه آمد ، کهنه ها ، بر تازه ها
جای ما ، در کنج یغما ، نه
رخس رهوار ، از غنودن ، لنگ

کار نزدیکان ، ز نوبت درگذشت
جوش خویشان ، راه آن مهنامه بست
نوبتی شد ، کار دور افتاد
ویژه ، بر آثار دور افتاد

جنگ دوم را ، به رعدی ، گردهی
شعر دیگر شاعران را ، چاره نیست
بهر تطویلی که پردازد ،
جز در افتادن ، به سطل

آنکه ، خلوتگاه ابداعش مدام
گر بگیرد جای ما را ، کو بگیر
پیش جانها ، چون بهشتی خر
کان سخنور ، هر چه بنویسد کم

گر تو نیز ، ای جان جان ، گیری دمی
تا که بر « یغما » خداوندی کنی
بهر صدرالدین عینی ، جا:
بر نخیزد ، برسرت ، آوای

یاد ژاپن را ، که شد زرین ترنج
عاقبت ، شاید از آن روئین حصار
دست افشار ، از نیفشارد چو
واشود دروازه ، روزی ، بر

گر چه دامن ، خون مطبوعات ما
جان درازی ، گر بدین نعمت کنی
اندرین غمخانه ، باشد
کوتهی باشد به خدمت ، آ

گر ندوشن، جست و پاریزی، گریخت
 من، بسی بی پرده بینم، رازشان
 کار خلاقان، به نقالان مده
 ورجان باید خریدن، نازشان !

گر نبندی. راه پر گویان، ز شرم
 ار خذف، آغوش دریا، پر شود
 گرچه نیسان، بر صدف بارد سی
 رآن میان، يك قطره، روزی در شود

راه گستاخی سپردم، ای حبیب
 کآنچه من گویم، نکوید کس ترا
 گر، به شاگردی، پذیری، عذر من
 فخر استادی به یاران، بس ترا*

شیراز - آبان ۱۳۵۱

* به خدا قسم راست می گوئی. (حبیب)



جوین خراسان و جوین سیستان گویان یا کوبان؟

تصحیحی در حواشی زین الاخبار گردیزی

دانشمند گرامی مؤید ثابتی از مشهد نامه‌یی باین جانب فرستاده و در ضمن آن حسن نظر و قدردانی خود را از نشر و تحشیه و تعلیق زین الاخبار گردیزی ابلاغ داشته‌اند، که برای نویسنده این سطور موجب امتنان و مسرت است، همواره بتأییدات الهی مؤید باد، درین نامه مینویسند: در صفحه ۱۰۱ فصل عبدالله بن عامر بن کریم مرقوم شده است کویان همین جوین فراء است.

جوین ولایتی است بین اسفراین و سبزوار و مولد و موطن شمس‌الدین محمد صاحب دیوان جوینی و عطا ملک جوینی صاحب تاریخ جهانگشاست. آزادوار یکی از قصبات جوین است و اکنون یکی از ایستگاه‌های راه آهن طهران مشهد است و بهمین نام نامیده میشود نام قدیم جوین، کوبان یا (ب) نه یا (ی) بوده است. در کتاب لباب‌الالباب مینویسد: «ملك السادات نیشابوری صاحب دیوان استیغای نیشابور بود، وقتی از وی استماع افتاد، که وقتی به اسفراین رفته شد، در اثنای راه این رباعی اتفاق افتاد،

تارنج درین زمانه آئین آمد گویی که برای من مسکین آمد
از جور سپهر سبز و از این دل من کوبان کوبان با سفر این آمد

سبزوار و اسفراین و کوبان سه ولایت است، سخت نیکو نشان داده است (لباب‌الالباب ص ۱۲۶).

این تذکر دوستانه جناب مؤید ثابتی، برای من که وسواسی درین گونه موارد سابق شد که باوراق پارینه بنگرم و اگر سهوی افتاده باشد تلافی کنم. در زین الاخبار گردیزی (ترتیب حبیبی) ص ۹۳ در جدول امرای خراسان، دارالملک عبدالله بن عامر را در حدود ۲۳ هـ گویان می‌نویسد که در هر دو نسخه خطی زین الاخبار نقاط ندارد و در حاشیه آن نوشته‌ام: «املاهی صحیح آن گویان = گوین و جوین معرر است و این غیر از جوین خراسان باشد که در قرب فراء در ناحیت سیستان واقع بود تاکنون هم جوین نامیده میشود. (ص ۹۸)

بعد ازین در ص ۱۰۱ وارد است که: عبدالله بن عامر «بقومس آمد و پس به گویا آمد و آنجا مقام کرد و از آنجا به آزادوار آمد و صلح کرد و دختر ملحان گویانی را بکرفت و به عبدالله بن خازم داد بزنی، درینجا بر حاشیه کلمه گویان نوشته‌ام، «گویان هم»

جوین فراه است که شرحش گذشت .

در صفحه ۱۳۱ زین الاخبار جاییکه پیکارهای علی بن عیسی بن ماهان را با حمزه خارجی در سیستان شرح دهد مینویسد : « و علی بن عیسی چند تن از سرهنگان خویش را به اوق رستاد و به گویین . » که در اینجا در هر دو نسخه (به) با کاف متصل نوشته شده و نقطه هم ندارد و من در حاشیه نوشته‌ام : گویین یا گویان همین جوین فراه است .

در صفحه ۱۵۹ گوید : « و بکر بن مالک ... با حشم بیرون آمد و به ده آزادوار فرود آمد از روستای گویان . در حاشیه این عبارت نوشته‌ام : « گویان ، جوین . و این غیر از گویان یا جوین سیستان است . »

جوین خراسان

بدین نمط در تاریخ کردیزی دو گویان مذکور است که یکی در خراسان واقع بودو در تاریخ با تنساب خانواده صاحب دیوان ومؤرخان و علماء شهرت فراوان دارد ، و این همان است که در صفحات ۹۸ و ۱۰۱ و ۵۹ زین الاخبار بشکل گویان مضبوط است .

در قدیمترین منابع جغرافی عری ، این جوین را از شهرهای نشابور گفته‌اند . ابن رسته و ابن خرداد به گویند ، از شهرهای نشابور زام ، باخرز ، جوین و بیهق است . (۱) یاقوت و ابن اثیر تصریح میکنند که جوین بر شهرام بسطام و نشابور واقع است که مردم خراسان آنرا گویان گفتندی ، چون مغرب شد جوین گشت . بسوی قبله بیهق است و از شمال بحدود جاجرم پیوسته که قصبه آن آزادوار باشد . گویین منسوبست بنام یکی از حکمرانان آن . و یا اینکه نسبت آن به کوی است که ۱۹۸ قریه دارد و از نشابور دفرسخ است ، و عده بزرگه علما بدان منسوبند (۲) .

بقول حمدالله مستوفی مرکز گویان (جوین مغرب) در آزادوار بود ، ولی در قرن هشتم هجری (= چهاردهم میلادی) به قریومد انتقال یافت که شهرستان آنجاست (۳) . املای گویان به ضمه اول و سکون واو که اصل آن گویان بود در خود محیط خراسان تا حمله مغل رواج داشته ، ولی اعراب از اوائل ورود خود آنرا مغرب و جوین ساخته‌اند (۴) و مؤلفان عربی که بدین سرزمین نیامده و از مردم خراسان نام آنرا ننشیده‌اند ، بشکل مغرب جوین نوشته‌اند ، ولی محمد بن احمد مقدسی که خراسان و سیستان را دیده بود ، در حدود ۳۷۸ ه گویان مینویسد و گوید : روستای وسیع کثیر الخیر است که میوها و غله‌ها و پوشاک‌ها ازان خیزد (۵) ، و در صفحه دیگر کتاب او جوینان هم آمده که نسخه بدل آن گویان است (۶) .

(۱) الاعلاق النفیسه ص ۱۷۱ و المسالك والمالك ۲۴ . ۲- معجم البلدان ۱۹۲/۲ و اللباب ۲۵۶/۱ . ۳- نزهة القلوب ۱۸۴ . ۴- کتاب البلدان ابن فقیه که در حدود ۲۹۰ ه تألیف شده ص ۳۱۹ . ۵- احسن التقاسیم ۳۱۸ . ۶- همین ۳۲۲ .

جوین فراه یا سیستان

در ص ۱۳۱ زین الاخبار ذکر کوین در سرزمین سیستان در ردیف اوق هم آمده که اکنون در ولایت فراه افغانستان يك ناحیت حاکم نشین بنام لاش و جوین موجود است، و یکی از حکمرانان متأخر شاه حسین سیستانی در حدود ۱۰۲۸ ه آنرا بنام قلعه لاش و قلعه جوین ذکر کرده است (۱).

این جوین فراه هم از قدیم بهمین نام معروف بود. الیعقوبی جوین را از کوره‌های سیستان میدانند (۲)، و ابن رسته گوید: که ازوادی فره به جوین آیند (۳). مقدسی کوین را بشمول فره از نواحی زرنج شمارد (۴) و باز در شرح سیستان آنرا از شهرهای این ناحیت داند (۵) و گوید: کوین (به ضمه اول و فتحه دوم) شهر است که حصن منیع بزرگی دارد، و چون خواجه درانند منبری ندارد (۶). از زرنج بفاصله يك مرحله کرکویه و بعد از آن بمسافه يك مرحله بستر و پس از يك مرحله جوین واقع است (۷) و بقول ابن حوقل از همین جوین تا بست بیز يك مرحله بود (۸)، که عین همین فواصل را اصطخری برار بستر به جوین و ازینجا تا بست می‌شمارد (۹).

چنانچه در احسن التقاسیم نوشته شده، در تاریخ سیستان نیز بهمین املا (کوین) در نواحی سیستان و فراه آمده (۱۰)، و بو نصر حمدان کوینی منسوب بدان است (۱۱) که در کتب کنونی نیز آنرا در شرح جغرافیای تاریخی سیستان و نقشه‌های مرتبه آن آورده‌اند (۱۲).

جوین سرخس

ابن اثیر از يك جوین دیگری که در سرخس واقع بود نیز نام می‌برد و گوید که سمعی صاحب الانساب بدو جوین مذکور اشاره کرده ولی جوین سوم را که یکی از قرای سرخس بود نیاورده است، و باین جوین سرخس ابوالمعالی محمد بن حسن جوینی سرخسی منسوب است که امام فاضل پرهیزگار و فقیهی بود از تلامیذ علی ابی الحسن شرمقانی (۱۳).

اینست آنچه در باره سه جوین در کتب تاریخ و جغرافیا آمده و ظاهراً است که املاي گویان = کوین = جوین در باره هردو جوین خراسان و سیستان رواج داشته و در مورد جوین سرخس فقط املاي مغرب آن دیده شده است.

- ۱ - احياء الملوك ۹۹ در تاریخ سیستان لاش را قلعه سپید دز اوق هم گفته است (ص ۴۰۴) که بعد از آن به قلعه سفیدکوه مشهور بود. (ص ۴۰۶) ۲ - کتاب البلدان ۲۸۱.
- ۳ - الاعلاق النفیسه ۱۷۴. ۴ - احسن التقاسیم ۵۹. ۵ - همین ۲۹۶. ۶ - همین ۳۰۶.
- ۷ - همین ۲۵۰. ۸ - صورة الارض ۴۲۱. ۹ - مسالك الممالك ۴۲۱. ۱۰ - تاریخ سیستان ۲۰۷، ۳۳۶. ۱۱ - همین ۲۹۹. ۱۲ - جغرافیه خلافت شرقی ۳۴۲ و نقشه سیستان و قوهستان و خراسان. ۱۳ - اللباب ۲۵۷/۱ که عین همین مطلب را یاقوت نیز آورده است (معجم البلدان ۱۹۳/۱).

نتیجه

اکنون از جناب مؤید ثابتی ممنون باید بود ، که چنین مطلبی را یادآوری کردند و از روی شرحی که داده شد ، در حاشیه صفحه ۹۸ و ۱۰۱ تصحیحی وارد می شود ، که مراد از گویان یا جوین مذکور درین صفحات زین الاخبار جوین خراسان است نه جوین سیستان . زیرا به قرینه ذکر آزادوار و قومس توان گفت که دارالملک عبدالله بن عامر در حدود ۲۳ هـ گویان = جوین واقع خراسان در نزدیکیهای آزادوار کنونی بود و هم ملحقان گویانی که دختر او را عبدالله بن خازم گرفت از همین گویان خراسان بود .

اما اینکه مراد ملك السادات نیشابوری صاحب دیوان در رباعی سابق الذکر از کوبان همین گویان یا جوین خراسان باشد مورد تأمل است . زیرا در کتب سلف و خلف ابتداً و اصلاً چنین املایی برای جوین یا گویان یا گوین وارد نیست و اگر کوبان از ماده کوب و کوبیدن و کوفتن باشد پس با کاف عربی و (ب) است نه گویان .

ماده کوب با رنج و تعب و مشقت متلازم است ، «رنج و کوب» درین بیت اسدی بطور اتباع آمده است ،

تو در پای پیلان بدی خاشه روب کواده کشی پیشه با رنج و کوب

(لعلت فرس ۳۱)

که علامه دهخدا هم آنرا از اتباع رنج بمعنی مشقت و تعب شمرده است .

(حاشیه برهان ص ۱۷۱۸)

چون در رباعی ملك السادات که جناب مؤید ثابتی نقل فرموده اند ، رنج زمانه وجود سهرمطرح است ، بنابراین کوبان با (ب) صحیح خواهد بود ، ولی نه این گویان خراسان . بلکه در همین نواحی **کوبان** یکی از قرای مرو بود ، که بشکل جو بان معرب گردید (۱) . بیاد دارم که روزی در کراچی با مرحوم سعید نفیسی که لباب الالباب عوفی را با تحشیه و تعلیق نشر کرده بود ، در باره املای این کلمات که گویان است یا کوبان ؟ گفتگو افتاد و در اینجا من قرائت برخی از ادبای ذوق را که گویان گویان بمعنی شاکی و نالان است شرحی دادم و به املای قدیم و نام اصیل گویان خراسان که در همین نواحی سبزوار و اسفراین است اشاره کردم . وی گفت : کوبان درین نواحی نیست و بنابراین املای گویان مرجح باشد ، ولی در حین تحشیه و طبع کتاب ، ملتفت نبوده است .

خود من از جناب ثابتی بسیار ممنونم که یادآوری دوستانه وی موجب تصحیح حواشی دو صفحه زین الاخبار گشت . ولی این سخن را که در رباعی ملك السادات کدام املا معتبر و سازگارتر است با دیاب ذوق و ادب میگذارم ، و من هر دو توجیه را نوشتم .

عبدالله بن سعد بن ابی سرح

این مرد قرشی ، اسلام آورد و یکی از کاتبان وحی بود ولی مرتد شد و از اسلام روی گرداند و بمکه رفت .

علت ارتداد وی این بود که گاهی در مقطع آیه‌ای تصرف کرده به حضرت رسول پیشنهاد میکرد مثلاً بجای «حکیم قدیر» بگذارند « عزیز حکیم » و حضرت می فرمود مانعی ندارد ، زیرا به متن مطلب و مقصود زبانی نمی رسانید . پس از چند مرتبه تکرار این امر بخود گفت « این چگونه وحی آسمانی است که بگفته من تغییر میکند . »

پس از فتح مکه در سال ده هجری و تسلیم قریش حضرت عفو عمومی صادر فرمود و شانزده تن را از این عفو مستثنا فرمود که دستور دادند اگر به پرده های کعبه نیر پناه برده اند کشته شوند .

پس از وساطت و شفاعت عده شانزده نفری به ده تن محدود شد که عبارت بودند از : عکرمه پسر ابوجهل ، صفوان بن امیه ، عبدالله بن سعد بن ابی السرح ، مقیس بن صباه ، حویرث بن نقیذ ، عبدالله بن خطل از بنی تمیم ، و چهار زن که عبارت بودند از هند بنت عتبّه ، ساره مولاة عمرو بن هاشم ، فرتنا و قریبه که این دو نفر اخیر جاریه عبدالله بن سعد بن ابی السرح بودند و تصنیف هائی در هجو پیغمبر ساخته بودند و زمزمه میکردند .

عبدالله بن سعد بن ابی سرح فرار کرد ، و چون برادر رضاعی عثمان بن عفان بود بوی پناهنده شد و عثمان او را حضور رسول اکرم آورد و از وی شفاعت کرد . حضرت مدتی سکوت فرمود و معلوم بود از این شفاعت ناراضی است و میل دارد عبدالله کشته شود ولی از طرفی وساطت عثمان او را دچار محذور کرده بود . ناچار پس از مدتی سکوت فرمود « نم » ، یعنی پامردی عثمان را پذیرفت . عبدالله فی المجلس مجدداً اسلام آورد و در مصاحبت عثمان از مجلس پیغمبر خارج شد .

پس از رفتن ، یا در نتیجه استفسار یکی از حضار ، و یا برای تفسیر سکوت ممتد خود فرمود « آیا یکی از شما نمیتوانست برخیزد و گردن ویرا بزند ؟ » یکی از انصار عرض کرد « چرا با چشم اشاره ای فرمودید ؟ » حضرت فرمود « چشم پیغمبر خائن نیست » یعنی يك پیغمبر نمیتواند ظاهراً سکوت و شفاعت کسی را قبول کند و با اشاره چشم امر بکشتن آنکه از او شفاعت کرده اند دهد . بعبارت دیگر خودتان باید متوجه تکلیف خود شده باشید و مفاد دستور مرا که این ده نفر هر چند به پرده های کعبه پناه برده باشند باید کشته شوند اجرا میکردید .

باری عبدالله بن سعد بن ابی السرح از قتل نجات یافت و روزی که عبدالرحمن بن العوف به مسجد رسول الله رفت که خلیفه سوم را مطابق وصیت عمر معین کند صریحاً فریاد زد که از میان شش نفر اهل شوری عثمان احق به خلافت است و میان او از يك طرف و عمار یاسر و مقداد از طرف دیگر مشاجره ای در گرفت ، زیرا اینان علی بن ابیطالب را اولی و احق به خلافت میدانستند و عمار یاسر صریحاً بوی گفت که شخصی چون تو که يك مرتبه مرتد شده

و حضرت رسول او را سزاوار قتل دانسته است حق ندارد در امر خلافت مسلمین رأی داشته باشد و عبدالله بآنان میگفت شما بنده آزاد کرده اید و شمارا نمی رسد که در امر خلافت اظهار نظر کنید. در «طبقات ابن سعد» [جلد ۳] شان نزول آیه ۱۰۶ سوره نحل را در باره عمار یاسر و عبدالله بن سعد میدانند: «من کفر بالله من بعد ایمانه، الامن اکره و قلبه مطمئن بالایمان ولکن من شرح بالكفر صدرا فلعليهم غضب من الله...» و مقصود از جمله «من اکره» و قلبه مطمئن بالایمان = کسانی که مجبور شوند باظهار کفر ولی دلشان در ایمان پایدار است» عمار یاسر است ولی جمله «من شرح بالكفر صدرا» = سینه را برای قبول کفر گشوده است» درباره عبدالله بن سعد بن ابی السرح است که مرتد شده بود.

این عبدالله بن سعد بن ابی السرح با این سوابق در خلافت عثمان سر کرده، لشکریانی شد که مأمور فتح شمال افریقا بودند و مینویسند حسن و حسین پسران علی بن ابیطالب و عبدالله پسر زبیر در عداد این لشکر بودند و در این مأموریت توفیق نصیب لشکریان اسلام شد و غنایم بیشماری بچنگ آوردند و شاید بهمین دلیل خلیفه سوم عمرو بن العاص را از حکومت مصر معزول کرد و بجای او عبدالله بن سعد بن ابی السرح را والی مصر کرد و تا آخر خلافت عثمان در مصر مستقر بود ولی در سالهای آخر خلافت عثمان محمد بن ابوبکر و محمد بن حذیفه دو جوان قرشی که از خلافت عثمان به تنگ آمده بودند بمصر رفته و عدم رصایت مردم را دامن زده و بسی از لشکریان و سایرین را بر ضد او برانگیختند بحدیکه در سال سیزدهم خلافت مصر یکی از گرم ترین کانون مخالفت با عثمان شد.

ابو القاسم حبیب اللهی (نوید)

زندگانی!

هزارش غم گرش يك شادمانی است
و گر شادی بود برق یمانی است
فریب است آنچه گوئی کاهرانی است
چه سود اندر چنین بازارگانی است
و گر پیری است، عجز و ناتوانی است
خوشی یکسر در آمال و امانی است
بسا تلخا که ما را زندگانی است

چه سختیها که اندر زندگانی است
غم اندر وی چو کوهی پای برجای
سرابست آنچه پنداری تو آبست
گرت کامی دهد عمری ستاند
جوانی گر بود، جهل و غرور است
چو نیکو بنگری مر آدمی را
اگر امید در عالم نبودی

دکتر عنایت‌الله مجیدی

نامه قزوینی به فروزانفر

در سال ۱۳۰۹ که علامه قزوینی در اروپا بتحقیق و تتبع اشتغال داشت ، استاد بدیع الزمان فروزانفر مقاله‌ای زیر عنوان : « انتقادات بر حواشی چهار مقاله » در مجله آرمان منتشر کرد . و تناقضاتی را که در حواشی چهار مقاله رخ داده بود ، یادآور شد . و مرحوم عباس اقبال آشتیانی مقاله مبسوطی در رد اعتراضات و انتقادات در مجله شرق انتشار داد و استاد فروزانفر در مقاله‌ای دیگر به انتقادات مرحوم اقبال آشتیانی جواب داد *

اکنون که این هر سه استاد گرانمایه ، بجهان باقی شتافته‌اند و جای آنها در عالم فرهنگ ایران سخت خالی است ، درج نامه علامه قزوینی به استاد فروزانفر ، یادی است از استادان گذشته .

از این نامه ، [که ظاهراً نخستین نامه قزوینی به فروزانفر است] نحوه تمکیر علامه قزوینی در باب طرز انتقاد ، طرز جواب او به انتقاد منتقدان ، پایه تحمل و ادب آن مرد بزرگ ، روشن میگردد . و شاید از این طریق هدایتی بعمل آید .

23, rue qazau, Paris 14, France

۹ شهریور ۱۳۱۰

آقای عزیز محترم مرقومه شریفه بی تاریخ حضرتعالی قریب دو ماه قبل در ۲۶ خرداد با يك شماره از مجله (آرمان) که محتوی مقاله حضرتعالی راجع ببعضی ملاحظات خودتان بر حواشی این بنده بر چهارمقاله بود زیارت گردید ، با اینکه رسم بنده اینست که فی الفور جواب مکاتیب واصله را می نویسم علت این تأخیر مفرط در عرض جواب این بود که بنده منتظر بودم که مقارن وصول محله (آرمان) ارسالی حضرتعالی مجله (شرق) که دوست فاضل دانشمند من آقای میرزا عباس خان اقبال آشتیانی مدظله العالی در آن مجله ردی بر مقاله حضرتعالی مرقوم فرموده‌اند نیز برسد تا بنده از مطالعه مجموع مجلّین و ملاحظه اعتراضات حضرتعالی ورود آقای اقبال بیطرفانه محاکمه بین دوفاضل معزی الیهما (یعنی آقای اقبال و حضرتعالی) نموده ملاحظات قاصر خود را خدمت حضرتعالی ارسال نمایم ، پس از ورود مجله (آرمان) و مرقومه حضرتعالی بیش از دو هفته در انتظار ورود مجله (شرق)

مقالات اعتراضی و انتقادی مرحوم بدیع الزمان را ، در کتابی که نویسنده این مقاله از آثار نشر و نظم بدیع الزمان تألیف فرموده میتوان دید . و مقالات مرحوم اقبال را در مجله شرق و مجله آرمان . (سال ۱۳۱۰)

باید گفت کتاب آثار نظم و نشر مرحوم فروزانفر و کتاب مقالات دکتر زرین کوب که هر دو مجلد باهتمام دکتر مجیدی تدوین و فراهم شد ، از کتاب های بی نظیر این عصر است . مقدمه ای هم که دکتر زرین کوب بر این کتاب نوشته در شمار بهترین نوشته هاست . (بنما)

نت و هیچ خبری و اثری از مجله مذکوره نرسید تا بالاخره در ۱۳ تیر مکتوبی لطف از آقای اقبال زیارت گردید که در آن اعلام فرموده بودند که با همان پست محله (شرق) به حاوی ردود ایشان بر اعتراضات حضرت تعالی بود برای بنده فرستاده اند ، بنده آسوده امر گردیده مصمم شدم که بمجرد وصول مجله (شرق) ملاحظات و محاکمات خود را بین این مذکورین پس از تتبع و رجوع بمطابق اظهار دارم و برای حضرت تعالی بفرستم ، ولی خنانه از آن روز ورود مکتوب آقای اقبال (۱۳ تیر) تاکنون که سه شنبه ۹ شهریور است ، درست ۵۹ روز است اصلاً و ابداً و بوجه من الوجوه مجله موعوده آقای اقبال نرسیده ، و چون انتظار از حد گذشت و بر من یقین شد که یا آقای اقبال بواسطه کثرت مشاغل موقت فرموده اند مجله مذکوره را بفرستند یا آنکه فرستاده اند و در عرض راه تلف شده ، و از طرف دیگر جواب مرقومه حضرت تعالی فوق العاده بتأخیر افتاده است ناچار تأخیر از این را جایز ندانسته بعرض این مکتوب مصدع خاطر شریف شدم تا آنکه معلوم رأی ر تعالی باشد که ،

اولاً ، علت تأخیر جواب نه مساهله یا مسامحه یا سهو یا نسیان یا غفلت و نحو ذلك است بلکه علت آن انتظار ورود مجله (شرق) بوده که بشرحی که در فوق عرض شد تا آن نیز نرسیده است .

ثانیاً ، علت اینکه در این مکتوب فقط جواب مرقومه حضرت تعالی را عرض کرده ام ملاحظات و محاکمات خود را بر اعتراضات حضرت تعالی و ردود آقای اقبال باز بشرح ایضاً ندم ورود مجله مذکوره است که چون تاکنون آنرا ملاحظه نکرده ام نحواستم بدون مانع دعاوی احد الخصمین محاکمه یکطرفی نموده قضاوت حائزانه کرده باشم و البته خود ر تعالی هم اگر بجای من میبودید همین کار را میکردید و هر کسی دیگر نیز که بخواهد تا آن اندازه که مقدور نوع بشر است محاکمه عادلانه منصفانه نموده بپاسد بالطبیعه نوع معمول بوده است . و در خاتمه فقرات ذیل را نیز اضافه میکنم :

اولاً بنده گمان می کنم که هر کسی که در دنیا نصیبی ولو بسیار اندک از عقل داشته ، و غرور و اعجاب بنفس دیده انصاف او را کور نکرده باشد و خود را محور وجود و علت خلق سموات و ارضین نداند و آراء و اقوال خود را بکلی مصون و معصوم از خطا و سهو و زلل نپندارد نه فقط از اعتراض معترض منصف که غرض او تحقیق و انتقاد باشد ، و عدل و تعنت و مراء و اسائه ادب مکدر نمیشود سهل است هزاران هزار مرتبه از اعتراضات باید شاکر باشد زیرا که فقط بواسطه رد و ایراد و انتقاد و اعتراض و تبادل افکار است که ب حلاجی میشود اطراف و شیب مسئله روشن و منقح میگردد و بتعبیر معروف جدید «برق قوس از تصادم افکار می جهد» . و بنده پس از ملاحظه مستعجل احتمالی اعتراضات حضرت تعالی نوشی بنده بر چهار مقاله (و بدون رجوع بمطابق و تتبع در کتب که بواسطه ضیق مجال بواسطه انتظار ورود مجله شرق تاکنون فرصت آنرا چنانکه سبق ذکر یافت دست نداده) از ظاهر و باطن آنها جز فحص از حقیقت و انتقاد عادلانه خالی از مراء و جدال و

تعت و همه اینها در لباس مصون از تأدب و حسن تعبیر و لطف ادا و عدم خشونت و جفا (چنانکه شیوه نامرضیه بسیاری از منتقدین دیگر است) چیز دیگری حدس نزدم و بنا بر این چنانکه عرض کردم نه فقط از حضرت تعالی مکدر نیستم بلکه فی الواقع فوق آنچه بتصور خودتان بیاید نیز شاکر و ممنون هستم، ولی در عین حال باز تکرار میکنم که چون تاکنون بواسطه نرسیدن مجله شرق فرصت تعمق در اعتراضات حضرت تعالی و ردود آقای اقبال دست نداده است نمیدانم اعتراضات حضرت تعالی بر مسطورات بنده وارد است یا نه و اگر نیز وارد است تا کجا و تا چه اندازه و آیا منشأ آنها یا منشأ اغلب آنها سوء تفاهم و عدم تعمق در حواشی و مسطورات بنده بوده است یا نبوده است. جواب همه جزئیات مربوط به ملاحظه مجله (شرق) و تتبع و مراجعه ثانوی مظان است.

ثانیاً، چون مدتی بسیار مدید گذشته است که اعتراضات حضرت تعالی و ردود آقای اقبال بطبع رسیده است و محاکمات بنده بین فاضلین مذکورین مناسب آن بود که مقارن همان اوقات اگر نشر شدنی است منتشر شود و چون دیگر حالا وقت بسیار گذشته است محض اطلاع خاطر مبارک عرض می‌کنم که اگر هم بعد از این آقای اقبال یا کسی دیگر مجله (شرق) را برای بنده ارسال نمایند دیگر بواسطه فرط تأخیر بنده مداخله در این فقره نخواهم کرد بخصوص که ایام تعطیل تابستان نیز در شرف اتمام است و تراکم اشغال فوق‌العاده و نداشتن وقت کافی برای مراجعه مجدد مظان و تفتیش در کتب که لازمه هر نوع محاکمه علمی است بخصوص ما بین دو چنان فاضل عظیم الشانی مثل حضرت تعالی و آقای اقبال متعناالله بطول بقاءهما عایق بزرگی برای بنده در انجام این مقصود میباشد.

امیدوارم همواره بنده را از زیارت نشریات و مطبوعات و تألیفات بدیع خود محظوظ و متمتع فرمایند و وقت مارا در این غربت بمطالعه نتایج افکار شریف و آثار قلمی فاضلان خود خوش و خرم سازید و از این ببعد نام بنده را در صف مخلمین حقیقی خود ثبت نمائید.

مخلص حقیقی صمیمی

محمد قزوینی

توضیح

با تخفیف پنجاه درصد انتشارات انجمن آثار ملی، بسیاری از مشترکین مجله درخواست خریداری کرده‌اند.
از خوانندگان توقع دارد مستقیماً با انجمن آثار ملی مراجعه فرمایند، و کتاب‌هایی را که میخواهند دریافت دارند.

کنگره‌ای در اکسفورد

ششمین کنگره جهانی «تاریخ هنر و باستان‌شناسی» ایران روز دوشنبه بیستم شهریورماه مطابق با یازدهم سپتامبر ۱۹۷۲ در اکسفورد تشکیل شد و برنامه آن مدت ده روز فورد و لندن ادامه یافت.

درین کنگره نزدیک به چهارصد تن از کسانی که در باب ایران کار میکنند از ژاپنی تا مصری و اسپانیایی و آمریکایی شرکت کرده بودند و حدود دو بیست سخنرانی در پنج اطاق از صبح تا شام، و در هر اطاق ده سخنرانی روزانه ایراد می‌شد. خودتان می‌توانید کنید که در مدت یک هفته چقدر در اکسفورد حرف ایران بمیان آمده است.

از ایران هیأتی که قریب سی نفر بودند شرکت کرده بودند: گروهی ازین قوم به خرج و گروهی به خرج وزارت فرهنگ و هنر آمده بودند و یکی دو تن - مثل دکتر ر. استاد معینی مینوی را نیز مستقیماً هیئت عامله کنگره دعوت کرده بود و مخلص جزء مهمانان وزارت فرهنگ و هنر در این جمع شرکت داشت و تنی چند هم بودند که ج خود به درك ساحل تایمز رسیدند مثل فریدون وهمن و مجید زاده.

ما روزیکشنبه به اکسفورد رسیدیم و بلافاصله به مائطاق دادند، اطاق‌هایی در کالج‌های ، با وسائل نسبتاً راحت و تمیز ، شام سرد و حوجه یخ زده عصر یکشنبه ، در شامگاه شنبه صرف شد. از صبح دوشنبه ، هم شوفازها به راه افتاد و هم آشپزخانه دائر شد کنگره آغاز گردید. (۱)

برای يك نفر امکان نداشت که همه سخنرانها را بشنود ، زیرا در آن واحد پنج نی روپراه بود. زبانهای رسمی کنگره انگلیسی بود و فرانسه و روسی و آلمانی و ، اما معلوم است که بیشتر سخنرانی‌ها به زبان انگلیسی ایراد شد و سخنرانهای هم - مثل سخنرانی من و دکتر دکاه - بهر حال خلاصه‌ای به زبان انگلیسی و فرانسه داشت ، و گر نه شنونده آن کم میشد.

با اینکه گردانندگان اصلی کنگره ، مثل بازیل گرای ، و سر دنیس رایس سفیر نگلیس در ایران ، همه بزبان فارسی آشنا بودند ، و زینر استاد فارسی دان انگلیسی

۱- این شاید یکی از بهترین موقعیتهای بین‌المللی بود که ایرانیان نه تنها شکستی و ننگی بیار نیاروندند بلکه خیلی خوب هم تحلی کردند. متأسفانه در مراسم افتتاح ، م قدیم انگلیسها و بدستور مقامات مربوطه اجازه داده شد که عکس برداری و فیلم برداری ن مراسم بزرگ ، جاودانی و پادار شود. این هم از عجایب رسوم انگلیسهاست که ن تابناک ، برای رعایت سنن ، گاهی ، از فیلم برداری امساك و جلوگیری می‌کنند !

درشام شبانگه‌ای عبارت «موتوا قبل ان تموتوا» را چنان ادا میکرد که حاضران گمان میکردند که با يك هم ولایتی کاشی صحبت می‌کنند، اما به هر حال معلوم بود که دنیا دنیای زبان انگلیسی است و هر کس هر مطلبی دارد، اگر آنرا به زبان انگلیسی بیان کند، خواننده و شنونده او ده برابر صد برابر است. دیگر نه فرانسه و نه روسی و نه آلمانی، و هیچ زبانی یارای همسری با انگلیسی را نخواهد داشت.

به موازات کارکنگره، مراسم دیگری نیز مربوط به ایران انجام میشد: اولافتنناح کنگره با تشریفات خاصی - با حضور یکی از شاهزاده خانمهای منتسب به دربار سلطنتی انگلستان - صورت گرفت، ثانیاً نمایشگاهی از کتب خطی فارسی - که در کتابخانه‌های انگلستان، خصوصاً اکسفورد و بالخصوص کتابخانه بادلیان هست - ترتیب داده شده بود که رساله‌ای مخصوص نیز درباره این کتابها چاپ کرده بودند، و جالبتر از همه مینیاتورها و نقاشی‌ها و خطوط زیبای این کتابها بود. ثالثاً نمایشگاه دیگری از آثار باستانشناسی ایران در موزه آتش مولان (۱) ترتیب داده شده بود که ساعتی آدمی را در محیط ایران گردش میداد علاوه بر این چند شب نشینی و شام هم ترتیب یافته بود که از آن جمله سوری بود که باذیل گرای بگردن آقای مالوان انداخت، و نان و پنیری که لرد مایور و خانمش بنام شهرداری شهر به اهل علم خوردانند، و مهمانی که شب عید تولد حضرت حسین در کلیسای بزرگ قدیمی ترین کالج اکسفورد فراهم آمد، و همچنین اطعام مساکینی که سفارت ایران در لندن کرد و متأسفانه طبع آخوند مآب بنده از آن محروم ماند!

سخنرانیهای کنگره طبعاً همه مربوط به ایران یا لااقل وابسته به ایران بود، اما خوشحالی شخصی بنده بیشتر از این بود که درین کنگره - کرمان - بخش جالبی برای خود دست و پا کرده بود: شاید برای نخستین بار بود که در یک کنگره بین المللی، این مقدار عنوان سهم کرمان شده بود، درین میان مخصوصاً باید ازین سخنرانیها نام ببرم: سخنرانی آقای پروفیسور «بیوار» انگلیسی که در باب حفريات «غبیرا» یکی از دهات دور افتاده کرمان صورت گرفت و در آن سخنرانی، آقای پروفیسور، باقیمانده بنای ابوعلی محمد بن الیاس، حاکم عصر سامانی کرمان (حوالی ۳۲۳ هـ = ۹۳۴ م) را با اسلاید نشان داد، آقای پروفیسور «کرو» نیز در باب کوزه‌ها و ظروفی که از خرابه‌های این آبادی بدست آمده صحبت کرد. آقای علی حاکمی موزه دار خبیر و حفار چیره دست ایرانی، در باب حفريات اطراف خبیس (شهداد امروزی)، آثاری که در بیابانهای لوت اطراف این شهر بدست آمده است سخن گفت و تمدن قبل از تاریخ آن بیابانها را ثابت کرد و به زبان آن سفالهای شکست خورده و عظام بالیه خوابیده در قبرهای شنی داخل کویر، بیان داشت که درین بیابان دور که کم شد درو لشکر سلم و تور، و امروز اگر شتری در آن بمیرد، مرغی نیست که چشم او را در آورد، آری درین بیابانهای و همناک هم:

پیش از من تو لیل و نهاری بوده است ...

آقای پرفسور کوهل استاد هاروارد در باب «تپه یحیی» از خرابه‌های نزدیک دولت آباد اسفندقه کرمان صحبت کرد و پرفسور لامیرگ نیز از حفريات همانجا سخن گفت و پرفسور رمادو، نیز از همان تپه سخن به میان آورد، این هیأت امریکائی مدتی است که درین ناحیه به حفريات مشغولند.

آقای همایون استاد دانشکده هنرهای زیبا در باب آبادی «میمند» شهر بابک صحبت کرد. من سی سال پیش در کتاب پیغمبرزدان اشاره‌ای در باب این آبادی بی نظیر داشتم و خوشوقتم که این روزها دنیای علم و هنر و سازمانهای «توریستی» - یا به تعبیر دیگر «بسی و برو» - نیز به فکر آن ده افتاده‌اند، یعنی رفته‌اند و دیده‌اند!

استاد دیگری هم در باب قلعه سنگ سیرجان و منبر سنگی آن صحبت کرد (نامش را فراموش کرده‌ام؛ مخلص هم در باب «مجموعه‌های تاریخی در کرمان» و مخصوصاً مجموعه گنجملیحان (عصر صفوی) که درین روزها به همت وزارت فرهنگ و هنر احیاء و به ذوق مهندس نظریان تجدید بنا شده است، حرف زدم. آیا بنظر شما سهم کرمان از مجموعه سخنرانیها، درین کنگره زیاد نبود؟

سخنرانی اعضاء ایرانی در این کنگره بطور کلی در حدود اطلاعات اختصاصی هریک بود، از ایرج افشار چه توقع دارید جز اینکه درباره دو کتیبه سنگ قبر در یزد و واشنگتن! سخن بگوید و آسمان را به ریسمان به هم ببیوند؟ و از دکتر منوچهر ستوده چه می‌طلبید جز اینکه در باره چوب‌کاری و هنر چوب در مازندران و گیلان سخن به میان آورد و از کاسه و کماحدان تا گوشت کوب و آئینه و سرمه دان چوبی زن و مرد مازندران حرف بزند و جمی غفیر از مستشرقان را به تحیر اندازد؟

کسانی که از باستانشناسی ایران به سخن پرداخته بودند طبعاً در باب حفرياتی که در سالهای اخیر کرده‌اند با عکس و تفصیلات توضیحات میدادند که اغلب به زبان انگلیسی بود از آنجمله کامبخش فرد درباره حفريات کنگاور، سرفراز در باب کاوشهای بزازجان، تحویدی در باب کشفیات اخیر تخت جمشید، دکتر نکهبان در باب کاوشهای سکر آباد در برنامه دشت قروین.

بعض مجالس جمعیت بیشتری داشت مثل سخنرانی آقای فیروز باقرزاده که در باب قدیمی‌ترین شواهد مصور تعزیه گردانی صحبت میکرد و در واقع نقیب‌البکاء «اگرانی‌نیشن کالج» شده بود. دیگر دکتر یحیی ذکاء که میخواست طرف بیست دقیقه هخامنشیان را از رددشتیگری ببندازد و ثابت کند که اینان زردشتی نبوده‌اند بلکه يك نوع تثلیث گونه‌ای داشته‌اند بر اساس پرستش و عبادت مهر = خورشید، و اناهیتا = ناهید، و تیر؛ من با اینکه در تحقیق معابد دختر در ایران (۱) شواهدی بیشتر بر تأیید نظر دکتر ذکاء دارم و در خیلی جاها با او هم عقیده‌ام و حتی سوختن و شستن کتاب اوستا را در پایان هخامنشیان بدست اسکندر

نیز با احتساب دین اوایل آن سلسله، ندیده میگیرم، اما در آن روز یاد این شوخی مرحوم فروغ رئیس دادگستری سابق کرمان افتادم که در مورد یکی از زردشتیان شهر کرمان - شاه جمشید سروشیان (که بسیار آدم خوب نیک نفسی است) - میگفت و آن این بود که: «سروشیان بسیار آدم نازنینی است، و اما تنها عیبش اینست که اصرار دارد ظرف ۱۵ دقیقه و پس از صرف يك فنجان چای، آدم را زردشتی نماید!» یاد استاد فقید پورداود یا به تعبیر مرحوم فاضل تونی، «پیر گبر» نیز به خیر که کوشش داشت ثنویت و دوگانه پرستی روزگار هخامنشی را نفی و سلب کند و آنان را یکتاپرست بداند، و امروز دکتر ذکاء به «دو» راضی نیست و سخن از «سه» میگوید:

دو دل بودن درین ره، سخت تر عیب است سالک را

خجل هستم ز کفر خود که دارد بوی ایمان هم

دکتر پرویز ورحاوند هم در باب «شبهات های موحود میان معابد میترا و کلیساهای مسیحی در ایران و ارمنستان» سخن میگفت. اصولاً اینروزها تحرك و تکانی در کارهای باستانشناسی پیدا شده است که کم کم دارد از حوصله و ظرفیت تاریخ نگاری ما خارج میشود و کاسه ها و کوزه ها و سفال ها و کتیبه ها و کاشی ها و گنبد ها، آنقدر موی دماغ مورخان شده اند که گاهی «تاریخ الامم والملوک» طبری و «تاریخ الکامل» ابن اثیر و حبیب السیر و روضة الصفا را باید کنار گذاشت و در برابر رخت های عصر ساسانی و کاشی های عصر تیموری زانو زد، و اسم دلدیز دارا و خسرو و مهرداد و ناهید را از کتاب های هزار ساله ردود و بحای آن «دارایوشا» و «هنوسروا» و «میترا داتا» و «آناهیتا» بزبان آورد، که فلان کتیبه و بهمان سنگ نوشته، چنان خطی و علامتی دارد که آنرا باید اینطور خواند و آنگونه تلفظ کرد، حالا چطور است که طبری که تلفظ هزار سال پیش مردم را ضبط کرده غلط گفته و آنکه امروز کتیبه نوشته پهلوی را خوانده درین تلفظ برحق است، بماند!

فی المثل (باز هم شوخی میکنم)، ما يك كلمه خوش تراش قشنگ به صورت «گراز» داشتیم، حیوانی که يك تیفه بود و به صحرا آسیب میرساند و ... يك وقت شما آمدید و فرمودید این كلمه اصلش «بraz» بوده و تا خواستیم حرفی بز نیم گفتید که این همان «ورار» است و بعد فرمودید «ولاذ» و آنگاه «ولاش» و بعد «گلش» و سپس «گراش» و «ملاذ» و در آخر کار «بلاش». واقعاً غیر از این است که سیصد چارصد تا كلمه فارسی باستان و پهلوی ازین کتیبه و آن کتیبه و ازین کتاب و آن کتاب برای خودتان دست و پا کرده اید و حالا بیش از سیصد کرسی درس برای همین سیصد كلمه در دانشگاه های دنیا راه انداخته اید؟

این کتیبه هایی که گاه اینطرف و آن طرف پیدا میشود، گاهی اوقات بجای آنکه راهی بدهی ببرد، گمراه کننده است، مگر نه آنست که بعضی در اصالت کتیبه گنجانده همدان شك کردند، و مگر نه آنست که جام معروف خشایارشا که به قیمت گزاف خریداری شد بدلی و ساختگی بود و مگر نه آنکه کتاب قابوس نامه فرای ماجرایش چه حرفها به میان آورد؟

همین پیروز بود که نزدیک بود من تصور کنم که خدای نکرده رستم دستان زابلی، يك رگ منولی و تیموری هم داشته است، تعجب خواهید کرد که چرا؟ من مشغول نگاه

بن شاهنامه بایسنفری بودم ، شاهنامه‌ای که در جشن های شاهنشاهی عیناً افست و چاپ و از شاهکارهای هنر ایرانی است که هر نسخه آن را اگر با طلا هم وزن کنند ، قیمت این نامه - با وجود سنگینی - خواهد چربید .

ارزش این کتاب در مینیاتورهای آنست که با رنگهای دلپذیر بهمان صورت اصلی به پا رسیده است . من مشغول تماشای مینیاتوری بودم که مجلس «نامزد بازی» زال دستان رودابه نشان میداد ، بالطافت و ظرافت تمام ، يك دست جام باده و يك دست زلفیاری (۱) . مقصود طرح این مسائل نیست ، وما هیچ کار به اصل داستان و حوادث آن نداریم ، قصداً نطلب دیگری است که باستانشناسان ، این شوخی را البته جدی نخواهند گرفت :

این عشقبازی که بعدها هم ادامه یافته و منجر به بارداری رودابه و زادن رستم شده است در کدام کاخ انجام میگردد ؟ در کاخی که به همت و قدرت هنری نقاش زبردست ، يك پیه زیبا ، با خط نسخ بسیار دلپذیر در اطراف آن کاشیکاری شده است ، اما متن کتیبه چیست ؟
 « امر ببناء هذه العمارة السلطان الاعظم والخاقان الاعدل الاكرم غياث سلطنة والدنيا والدين بایسنفر بهادر خان خلد الله ملكه ... » (۲)
 حالا متوجه شدید که بعضی کتیبه‌ها چطور کار دست آدم میدهد ؟

در هیئت ایرانی سهم زنان نیز کم نبود : خانم ملكه ملك زاده بیانی - که اینروزها ای بانك سپه موزه سکه می‌سازد ، و من می‌ترسم همچنانکه حاحظ مرحوم زیر تابلوهای خود دفن شد ، خانم بیانی نیز در دریائی از سکه غرق شود ! - آری این خانم هم ز باره سکه‌های پوراندخت ملكه ساسانی صحبت کرد ؛ و خانم سورا آن كلود ، که عضو موزه اسنانشناسی است ، تحت عنوان « نگاهی به موزه های ایران » سخن گفت ؛ و خانم عزیزه مهدوی باستانشناس هم در باب « چند تاریخ رادیو کربنی جدید از مناطق باستانی ایران و نتیجه گیری از آن » سخن به میان کشید و این موضوعی است که امروزه از نظر شناخت آثار قدیم و شخص میان تقلبی و اصل و سره از ناسره بسیار اهمیت دارد و فعلاً که خانم مهدوی در ایران سنگ محك آثار قدیمه بشمار میرود . خانم فریده شمیرانی عضو موزه مردم شناسی هر چند سخن رانی نکرد ، اما این دختر خانم مردم شناس ، شب و روز در کوشش و کشف بود تا وسائل فاه و آسایش و رفت و آمد و خواب و خوراك اعضا فراهم شود و در واقع گرفتاریهای همه

۱- البته فردوسی بزرگوار روی پاکدینی و پاکدامنی خود ، عقیده دارد که در آن شب ، زال به رودابه دست درازی نکرد و

همی بود بوس و کنار و نبید مگر شیر کو گور را نشکرید!

من بدون آنکه بخوام گناه کسی را پاك كنم ، به شوخی به فردوسی میگویم ، استاد روستا - داده طوسی ، یا شراب نخورده‌ای و یا معنی بوس و کنار را نمیدانی و جوانی نکرده‌ای ، بهرحال ، والله اعلم بحقایق الامور !

۲- شاهنامه بایسنفری ص ۶۲

سخنرانان را چه از جهت چاپ و بلی کپی متن سخنرانی‌ها و چه از نظر ترجمه و چه از جنبه تهیه و تبدیل عکس‌ها به اسلاید و نشان دادن تصویرها رفع میکرد و در واقع اگر او نبود شاید بسیاری از سخنرانها به سر نوشت سخنرانی دکتر زریاب دچار میشد، یعنی اصولاً انجام نمیشد، لولالستان لهلك نعمان!

* * *

جمعی از دانشجویان و محققان ایرانی که فعلاً در خارج از ایران سکونت دارند بر در جلسات این کنگره شرکت کردند که چون جلسات کنگره متعدد بود، برای بنده امکان آشنائی با همه آنها حاصل نشد، ولی بهر حال می‌دیدم که بعضی از آنها با چه تلاشی در این جلسه به آن جلسه میدویدند و سخنرانی‌ها را گوش و گاهی ایراد هائی وارد میکردند، درین میان مثلاً از دوشیزه منیژه بیانی (دختر مرحوم دکتر مهدی بیانی) نام می‌برم، یا آقای حسین مینائی که در بیشتر جلسات شرکت داشت. از آن مهمتر، بعض محققان ایرانی مقیم خارج که هنوز مشغول تحصیل هستند یکی دو سخنرانی هم داشتند که درین بین باید از آقای فیروز عدل محقق ایرانی مقیم پاریس نام برد، واقعاً در این روزگاران اگر طلبه‌ای در پاریس باشد که از برج موحود و حی و حاضر ایفل - و گردشگاههای دلپذیر و دختران گردش کننده ساحل سن - چشم بپوشد، و به جستجو در باب «يك برج مقبره‌ای ازین رفته در ری» بپردازد، باید به شادمانه کلاهها را به آسمان انداخت!

بعض از سخنرانی‌ها هر چند مربوط به باستانشناسی و آثار تاریخی بود، اما جنبه معنوی و نازك كاری فلسفی و هنری در آن می‌جرید، مثل سخنرانی دکتر عیسی بهنام درباره «منشأ هنر انتزاعی در اسلام»، و گفتار محمد کریم پیرنیا در خصوص «مقیاس‌های معماری در طاق‌ها و گنبد‌ها و قوس‌های ایرانی». درین میان بیانات آقای محتبی مینوی که به انگلیسی بسیار فصیح تحت عنوان «مشکلات تصحیح شاهنامه» صورت گرفت، بسیاری از محققان فرنگی را - که در ذهن خود شاهنامه‌ای پرداخته و ساخته بودند - به تأمل وا داشت. در این کنگره، بیش از همه تعداد شنونده را یکی در سخنرانی مینوی دیدم و دیگر در سخنرانی پروفیسور گبرتمس که شاید از همه جلسات بیشتر مستمع داشت. بالاخره باید از مجلس و محفل دکتر سید حسن نصر هم سخن گفت که در باب «معنی خلاء در هنر معماری اسلامی ایران» صحبت کرد و عرش را به فرش درآمیخت و شنوندگان را از تعجب و تحیر مثل پرسنو بر گوشواره‌های طاق‌ها و طاق‌نماها و مقرنس‌کاریها و گچ‌بریهای آن درآویخت، و این اذاختصاصات دکتر نصر است که با تسلطی که به زبان انگلیسی و فرانسه و عربی - و البته فارسی هم - دارد، فلسفه را چنان به تمام مظاهر و پدیده‌های ذوق آدمی می‌چسباند که برایش هیچ تفاوت ندارد که درباره عالم مثالی صحبت کند، یا در کنفرانس «حفظ محیط زیست» در استکهلم شرکت داشته باشد و حرف بزند یا در کنفرانس «عالم خیال! و ارزشهای فرهنگی» (۱) سخن بگوید، او دنیا را از دید فلسفه می‌نگرد و کار را به آنجا می‌کشد که شنونده فکر میکند، «بعد از خدا، فلسفه..... و دیگر هیچ!»

۱- این کنفرانس در آتن تشکیل شده بود و من عجیب‌ترین نوع کنفرانسی دیدم که دکتر نصر در آن شرکت داشته است، دکتر نصر سه چهار سال اخیر کثیرال سفرترین دانشکامیان بوده و نماز خود را بیشتر «قصر» خوانده است.



73 'Amir Hamzah' (or rather Rustam) slaying the dragon c. 1537. Ms. Douce Or. a. 1, fol. 26v



74 Maid offering drink to a prince c. 1580
MS Douce Or b r, fol. 6v

تصویری از میساتور ایرانی ، از يك آلبوم شخصی

دو تن از استادان دانشگاه شیراز هم شرکت و سخنرانی داشتند ، یکی آقای فرای امریکائی ، که روی کارت ویزیت خود با خط خوش فارسی نوشته بود «فرای ایران دوست» و در باب زیبایی و ظرافت درزینت آلات قدیمی ایران صحبت کرد ، و دیگر شاپور شهبازی که خودش فارسی است و سخن از نقش‌های برجسته ساسانی داد ابرگرد به میان آورد .

بیشتر سخنرانیهای ایرانیان مربوط به پیش از اسلام بود، از جمله سخنرانی ملک ایرج مشیری «در جستجوی ضرابخانه‌های ساسانی»، عباس مزدا «خروس، پرنده مقدس ایرانی»، احمد تفضلی «فهرستی از مشاغل عهد ساسانیان» . و درین میان از سخنرانی‌های آقای دکتر ملک زاده استاد باستانشناسی و همچنین ملک شهیرزادی نیز باید سخن به میان آورد . دکتر پرویز خانلری در باب کارهای بنیاد فرهنگ ایران سخن گفت و آقای مهندس هوشنگ سیحون «استفاده امروزی از بناهای باستانی ایران» را با تصویر کنایه‌ای ابلغ من‌التصریح انتقاد کرد .

مهمانی‌هایی که درین کنگره داده شد ، هر کدام بحای خود آبرومند و «پروپیمان» بود از آن جمله شام موزه «آش میلن» که در آنجا نمایشگاهی از آثار ایران نیز گذاشته بودند از اسناد عهد ساسانی و سامانی تا روزگار قاجار و حتی تصویری عاج از فتح‌علیشاه قاجار با نوشته‌ای خوش خط بر کنار آن :

شهنشاه جهان فتح علی شاه جهان جان معنی، معنی جان

این موزه از جهت بخش مصری خود، یکی از غنی‌ترین موزه‌های دنیاست. من متعجبم که این مصر چقدر آثار پنج شش هزار ساله داشته است که در اطراف عالم نمونه آن را می‌توان دید. غیر از بریتیش میوزیم در لندن و موزه لور در پاریس - که گالریهای مصر آن را باید يك روز تمام گشت و باز هم به آخر نمی‌رسد - در بسیاری از موزه‌های دنیا من آثار مصری را دیده‌ام ، از آن جمله در موزه رومانی که کتیبه‌های خط هیرو گلیف و مومیائی‌های آن حالب توجه است. اروپا از مصر غنائمی برده که قابل حساب نیست و یکی از آنها فی‌المثل همان برج معروف «ابلیسک» است که ناپلئون بناپارت پس از فتح مصر آنرا به پاریس منتقل ساخت، این برج عظیم و بلند که در مرکز میدان کنکورد واقع شده و امروز جزء سمبل‌های پاریس است، دو ماه و نیم وقت گرفت تا بوسیله کشتی و بر گردونه‌های عظیم از مصر به پاریس رسید .

ترتیب پذیرائی در موزه خود از جالب‌ترین چیزها بود : غذاهای انگلیسی و شرابها و آب میوه فراوان در کنار معبد بزرگ آمون - که آنرا همینطور در بست از جا کنده اند و آورده اند و اطاقی است بزرگ تمام سنگ به طول و عرض هفت هشت متر و ارتفاعی در همین حدود - شراب و آب میوه در کنار کاسه سر احساد مومیائی شده فراعنه و چند ملکه مصری ، صرف شد ، جام را به هر تخته سنگی می‌نهادی ، خشتی از تاریخ و عالمی و تمدنی خاص بود ؛ و بشقاب را به هر گوشه می‌کشیدی مجسمه ماهواره چند صد ساله بر آن سایه می‌افکند. جای خیام خالی که ببیند این کاسه کوزه‌های شکسته را و به زیبا رویان مدعو

يك مثال بزنيم ، ما هزار سال پيش در قرع و انبيق ذكریای رازی و جابر بن حیان ، آزمایش شیمی و پرشکی میکردیم ، اما این آزمایشها نه تنها با مرگ آنها متوقف شد ، بلکه بسیاری از کتابهای آنان نیز به چند بار یا سوخته شد و یا به آب شسته شد و یا در صندوقها موریانه آنها خورد ، هیچکس سطری بر آن نیفزود و يك آزمایش ساده را حتی تکرار نکرد ؛ هزار سال ریشه متکی (شیرین بیان) را جوشانیدیم و در موقع سرفه و تنگی نفس « به دانه » در دهن گذاشتیم و اثر معجز آسای آنها دیدیم اما هیچوقت به فکر نیفتادیم که از این آزمایش ساده طبیبی بهره بر گیریم و تجزیه و آزمایشی شیمیائی کنیم ، و حال آنکه فرنگیها همان تجربه ساده را هر لحظه امتحان بیشتر کردند تا مواد اصلی آنها تجزیه و پیدا کردند و امروز ریشه همان گیاه تلخ را يك من هشت قران از مردم دهات فارس و کرمان میخرند و به اروپا میبرند و پس از گرفتن شیر و عصاره آنها ، به عنوان دوی آرامش سینه و دفع سرفه در شیشه های کوچک ، دوباره به خودمان برمیگردانند و هر شیشه را بیست سی تومان به خودمان میفروشند . هنوز ما « بش حازه » را مشت مشت به خورد بچه ها میدهم که کرم آنان دفع شود و فرنگیها سطنونین را از همین گیاه استخراج کرده و به خودمان میفروشند . ما توقع داریم « متروی » تهران را دو ساله درست کنیم و غافلیم که هفتاد سال پیش پاریس نخستین کلنگ مترو را به زمین زد و كيلو متر كيلو متر بدان افزود و امروز بیش از هفتاد كيلو متر مترو زیر زمین پاریس خوابیده است . ما اگر بخواهیم چنین کار بزرگی داشته باشیم باید از صفر شروع کنیم . سنگ بزرگ علامت نزدن است . نمیشود بودجه تمام مملکت را داد به چندتا مهندس که بپایند يك ساله یا چهار ساله متروی تهران را بسازند ، باید شروع کرد و يك كيلو متر يك كيلو متر پیش رفت ، بالاخره روزی به پایان خواهد رسید . قدم اول همیشه کوتاه است ، ولی بقول چینی ها ، « راه هزار فرسخی را هم باید با يك قدم شروع کرد » .

ما اگر روزی چندتا مغ داشتیم که فلسفه ای و حکمتی برای خود داشتند ، يك روز مغ کشی راه انداختیم و « منافونی » را جشن گرفتیم ، کتابهای حکمتی و فلسفی و علمی داشتیم یا آنها بدست عبدالله بن طاهر شستیم و یا بساط آنها لگدکوب اغراض « حدود و قدم قرآن » و « حیر و تفویض » کردیم و دعوای معتزلی و قرمطی راه انداختیم و اطبای جندی شاپور را وادار به مهاجرت به بغداد و سایر نواحی ساختیم و کار بجائی رسید که امروز بر بقای آن دانشگاه نیشکر می کاریم ، اگر رازی و خوارزمی و فارابی و ابن سینا داشتیم و اگر مدارس و مکاتبی هم بود که فیلسوف و طبیب تربیت میکرد ، قفسه های کتب آنان که نتیجه تحقیقات همان بزرگان بود عاقبت آخرا سبان غزا و ترکمانان شد ، اگر ابن مقفعی داشتیم یکا یک اعضاء او را با قیچی بریدیم و در تنور انداختیم ، و ارتباط اهل تحقیق را از آثار یکدیگر بریدیم که ابن مانوی و زندیق است و آن خرمی و مزدکی ، فلان قرمطی بد دین و بهمان معتزلی ناروا ، و اگر فرصت دست داد حتی خیابانی از دار ساختیم که بر اطراف آن اجساد خلق چون پایه چراغ آویزان ماند (۱) ، و اگر نظامیه ای هم ساختیم ، روزگاری رسید که خلیفه ای « بفرمود تا

ت فتها را از نظامیه بیرون کردند و بجای آن خربندگان و سواس در آمدند و طویله
ن و استران بزدند ، و مدتی مدرسه نظامیه در عین بغداد ، مربوط دواب و محل کلاب
(۱) ، و اگر فیلسوف و طبیبی مثل شیخ عطار داشتیم که روزی پانصد بیمار را « ویزیت »
د و به قول خودش

به داروخانه پانصد شخص بودند که در هر روز نبض می نمودند
در روزی که « باد اسفندی الهی میوزید » (به قول نجم الدین کبری) و منول حمله
، او را فقط در برابر يك « بارگاه » خواستیم از چنگ منول ها نجات دهیم ، و بقایای
امثال او را هم به دست امثال محمد بن مظهر سپردیم که به آب شستشو دهد ، و در بسیاری
دارس ، محصلان را از بحث و فحص و درك مسائل فلسفی محروم ساختیم و يك روز از
ب برخاستیم که دنیا صدها سال از ما پیش تر رفته بود .

ما هر چه که داشتیم نه تنها چیزی بدان نیفزودیم ، بل کم و بیش از آن کاستیم .
یسی سال پیش دارالفنون يك دانشگاه کوچک بود و هم امروز يك دبیرستان بزرگ است ،
همان روزگار يك ماشین دودی داشتیم که هر بار هزار نفری را به شاه عبدالعظیم می برد
درماندیم که آنرا چکار کنیم . از عهد انوشیروان تا عصر مشروطیت ، هر چیز کم و کاستی
، حز يك چیز ، و آن ، به قول سعدی ، بنام ظلم بود که « دراول اندک بود ، هر کس آمد
ی بدان افزودن تا بدین غایت رسید » و هم امروز جامعه ما در کوشش و کشش است آن
ها را کم و کاست کند و بر آن کاستی ها افزودگی نهد !

* * *

اینك دانشگاه تهران - حرسه الله تعالى من الافات الارضية والسماوية - جانشین آن
ات است که باید برایش حرز و تعویذ خواند و اسفند دور سرش گرداند که آن رشته
منه را پیوند زند ، و کار قولنایم بر اساس آن باشد که هر کس کوچکترین کار علمی و
بتی می کند در دانشگاه باقی بماند و هراستاد یار جوانی که جای استادی پیر را می گیرد
، برقیشهای او و اثری بر آثار او بیفزاید - نه آنکه اقتباس و التباس کند - و بساط علم
ب اغراض سیاست شود ، و آنان که عقده در کار علم دارند با سرکوب کردن این بساط
، عقده گشائی نکنند و اگر گاهی صدائی از گوشه ای برخاسته ، برای يك بی نماز در
ند را نبندند ، و بساطی را که بنای آن بر انتخاب اصلح و احترام اعلم نهاده شده ،
خوش « انا و لا غیري » نسازند ، و تناسب میان رجال العلم با رجال الغیب به حد معقول
! شود ، و کار بر مدار تحقیق و پژوهش دوام یابد که هر کس آمد خشتی بر خشتی و فیشی
شی ، و نظریه ای بر نظری بیفزاید .

کار نباید به آنجا برسد که اگر يك محقق ایران قدیم مثل دکتر بدیع داشته باشیم
سویس بگردد و اگر يك متخصص زبانهای مغولی و ترکی مثل طورخان گنجه ای تربیت

دار فرو بردی باری دویست	گفتی کاین در خور خوی شماست
هر که از ایشان به هوی کار کرد	بر سر چوبی خشک اندر هواست
بس که ببینند و بگویند کاین	دار فلان مهتر و بهمان کیاست
اینرا خانه به فلان معدن است	و آنرا اقطاع فلان روستاست

شده باشد در دانشگاههای لندن درس بدهد. ما باید يك كادر محقق تربیت كنیم كه بتواند در این گونه كنكره ها جواب گوی مسائل مطرح شده باشد و راه تربیت آن نیز اینست كه درین كنكره ها ده ها و صد ها نفر را همه جا بفرستیم و كوشش كنیم كه حتماً بروند و ببینند. آیا جای هجب نیست كه در جشن صدمین سال تولد لنین در روسیه، يك معلم تاریخ ایرانی شركت نداشته باشد و حال آنكه از اطراف عالم نمایندگان رفته باشند؟ ما توقع نداریم فعلاً کسی مثل پرفسور «هینتس» داشته باشیم كه در واقع يك «محور عمودی» برای فرهنگ و تمدن و خصوصاً زبانهای ایرانی باشد، یعنی زبانهای عیلامی و فرس هخامنشی و پهلوی ساسانی و عربی و تركی و فارسی را تا عصر حاضر خوب و یکجا و بقدر کافی بداند، ولی این توقع را میتوانیم داشته باشیم كه لااقل اگر يك كتیبه در گوشه و كنار سیستان پیدا شود، ناچار نباشیم آنها را به خارج بفرستیم كه بخوانند. به هر حال این از وظائف دانشگاههای ایران خصوصاً دانشگاه تهران و دانشگاه مادر است.

هرچند امروز این مؤسسه بزرگ، پس از چهل سال سابقه باز هم تازه همان مقدمات و آزمایشهایی را شروع کرده است كه رازی ها و عطاری ها و شیخ بهایی ها شروع کرده بودند، اما با همه اینها امید هست كه این شمع و مشعله ای كه بنام دانشگاه افروخته اند آتش عشق را نگذارد تا خاموش شود.

هر جا كه سیر كردیم جایی چو دل ندیدیم

با این همه كدورت، باز این خرابه جایی است!

پایان

مجله یغما - آفرین ها به باستانی باد كه این رحله معنوی را تاجه حد لطیف و شیرین و ادب آموز و عبرت انگیز بیان فرموده است (چون دیگر نوشته هایش)؛ تا شاعر نامور ما توللی نگوید، گر «ندوشن» جست و «پاریزی» گریخت ... تأسف داریم كه این مقاله دیر رسید و محلی مناسب نیافت (هرچند تأثیری ندارد، اما تأسف عمیق این است كه به تهیه و چاپ گراور ضمائ مقاله یعنی نقشه ها و كالج ها و کلیساها و بناهای تاریخی و تصاویر پرفسورها و استاد های بزرگ دنیا كه در این كنكره بوده اند توفیق نیافتیم.

سخن درست بگویم، دیگر همكاران مطبوعاتی همواره مجلات خود را با تصاویر چند رنگه مكرر هنرپیشگان زیبا زینت می بخشند، و مجله یغما از نمودن آثار تاریخی و بزرگانی كه عمر عزیز را در شناساندن این كشور ارجمند باستانی صرف می كنند - با علاقه مفراطی كه دارد - محروم است

مرا نیست، ای خرم آن را كه هست بیخشای بر مردم تنگدست

تحقیق و مسلم شده است كه استادان بزرگوار ما سرافرازی و سر بلندی كشور را موجب شده اند و باری مجملی عظیم و جهانی بوده است با هزینه ای اندك و سود بسیار برخلاف مجامع

آنچه ما را ایرانی ساخته است

به منظور ترغیب و برانگیختن عامه به مطالعه و خواندن کتاب همه ساله در آبان ماه مراسمی برپا می‌شود. در مراسم افتتاح امسال دکتر محمد امین ریاحی که از دانشمندان و پایه گذاران ترویج کتاب است نطقی ایراد کرده که قسمتی از آن نقل می‌شود. دکتر ریاحی به حرف و خطابه و بیان تنها اکتفا نمی‌کند، بآن چه می‌گوید معتقد است و بدان عمل می‌کند. سروصورت یافتن کتاب های درسی آموزش و پرورش در زمان ریاست اوست در اداره کل نگارش وزارت فرهنگ سابق. اکنون هم که سرپرستی انتشارات وزارت فرهنگ و هنر را دارد در خرید کتاب های خوب، و تشویق ناشران و مؤلفان، و ایجاد کتابخانه های عمومی در کشور، اهتمامی دقیق و اساسی می‌فرماید. اگر یکی دو سال دیگر در این خدمت بماند اطمینان باید داشت که بازار کتاب خوب در ایران رواج و رونقی دیگر خواهد یافت. ان شاء الله.

مجله یغما

بنیاد ملیت هر قوم - اگر نیک بنگریم - بحقیقت فرهنگ آن ملت است، و همه عوامل دیگری که حکما و جامعه شناسان نام بردمانند در واقع هریکی جزئی است از این معنی کلی. و قسمت اعظم نزدیک بتمام مظاهر و تجلیات فرهنگی ملت ها سینه کتاب های آنها جای دارد.

پس غافل نباید بود که اگر ما امروز زنده ایم، و فرهنگ زنده ای داریم، مرهون آب های خود هستیم.

برای صاحب نظران ایرانی، کتاب فارسی، در نخستین نظر، گنجینه میراث رانقدر فرهنگ ملی و جلوه گاه جاویدان همه آن خواستنی هائی است که بدانها دل بسته ایم و مهر میورزیم. آن رشته هائی که جانهای ایرانیان امروز را در سراسر ایران بهم پیوندند، و دلهای دوستداران ما را از چهار سوی جهان بسوی ما می کشاند.

آنچه ما را ایرانی ساخته است - چه بدانیم و چه ندانیم - جرعه های معرفتی است که از این دریای بیکران اندیشه و دانش و خرد و فضیلت و زیبایی بکام جان ما رسیده است:

و کسائی و مسعود سعد ، از تیزبینی و حق نویسی و عبرت آموزی ابوالفضل بیهقی ، از اوج معانی و عمق اندیشه های مولوی و سنائی و عطار ، از ظریف کاریها و بزم آرائیهای نظامی گنجوی ، از رقت معانی و صلابت بیان خاقانی ، از رندی و درویشی و خرسندی خواجه شیراز ، از افسون سخن سراسر تجربه و حکمت و لطف و جمال سعدی ، از رندیها و طنز آفرینیهای عبیدزاکانی ، از نازك اندیشیها و باریك خیالیهای صائب - تبریزی ، و بالاخره از آثار علمی و ادبی بزرگانی چون بیرونی و رازی و ابن سینا و غزالی و خواجه نصیر و ملاصدرا و دیگران ، از آن آثاری که بیشتر آنها همور بصورت نسخه های خطی در دل کتابخانه های جهان نهفته است .

و امروز یکی از لازم ترین و اساسی ترین کارهایی که در زمینه فرهنگ میتوان کرد - و باید کرد - جمع آوری و نشر صحیح همه آن آثار ارزشمند ، بانواع مختلف ، بشیوه های باب طبع مردم امروز است ، و تشویق جوانان و نوخاستگان بآشنائی با آنها ، و پژوهش در جنبه های مختلف آنها . تا بتوانند از دل و جان بایرانی بودن خودبالند و بنازند ، و بدانند که این ملت در طی قرون و اعصار از چه مایه ذوق و نبوغ و دانش و خرد و مردمی برخوردار بوده است .

خوشبختانه در بیست سال اخیر چندین مؤسسه چون : انجمن آثار ملی ، بنیاد فرهنگ ایران ، بنگاه ترجمه و نشر کتاب و دانشگاهها و ناشران آزاد هر يك در حدود امکانات خویش سهمی در نشر متون فارسی و تحقیقات مربوط به فرهنگ گذشته ایران برعهده گرفته اند . اما لزوم و اهمیت و فوریت کار پیاپیست که بدین مایه قانع نباید شد . و با طرح و اجرای برنامه های وسیع چند ساله ای از يك طرف اهم کتب فارسی را در مدت معینی بشیوه های صحیح علمی بچاپ باید رسانید ، تا راه پژوهشهای دقیق و اصیل در زمینه های گونه گون فرهنگ و تاریخ و زبان و ادب و دانش ایران هموار گردد ، و از طرف دیگر برای آشنائی نسل جوان با حاصل کار و اندیشه گذشتگان مجموعه هایی از برگزیده شاهکارها و نقل آثار دشوار بزبان ساده و روان امروزی

اما در زمینه کتاب آنچه اهمیتش کمتر از متون فکری و فرهنگی ایرانی بیست مربوط به علوم و فنون و صنایع تند سیر سبکناز جوامع پیشرو بشری است، که ختن و بکار بردن آنها ما را با پیشرفت تمدن جهانی همگام خواهد ساخت. در این تألیف و ترجمه نشر کتب علمی در سطح عالی را از دانشگاهها باید توقع داشت، رکنی از این نوع که مورد نیاز همگان است وظیفه ناشران آزاد است، که بسائقه عمومی در این راه قدمهایی بر میدارند و باید مورد حمایت و تشویق قرار گیرند. ناگفته پیداست که اساسی ترین عامل توفیق در کار ایجاد کتابهای خوب، وجود نقان و نویسندگان و مترجمان است، و کار و کوشش و ذوق و دانش و هنر آنان. و در این سالها شماره کتابهای ارزنده و اصیل فراوان نیست، نه این است که چشمه دانش و آفرینش ایرانی خشک شده باشد. بلکه سبیش را در حقارت مادی و بوی قلم باید جستجو کرد.

و اگر موجبات رفاه مادی و معنوی محقق و نویسنده و مترجم فراهم آید، و زی برسد که يك نویسنده بتواند از راه کار قلمی زندگی آسوده‌ای داشته باشد آن ز طلیعه نجات از فقر علمی و فکری و سر آغاز تجدید افتخارات علمی این کشور واحد بود

جلال بقائی نائینی

گل پرده

پرده نقش گلی دلفریب و زیبا دید
که چشم دوخته حرا با بچشمه‌ی خورشید
بسوی پرده شتابان بروی سینه خزید
ز دیده اشک فشاند و ز سینه آه کشید
چو گل بساده دلیهای کودکش خندید
که در آن است و لمکه نمیتوانش چید.

کنار خوابگاه خویش کودکی نو خیز
چنان ز آرز بر آن دوخت دیدگان طمع
بجنبش آمد و بارنج و زحمت بسیار
چو دید آن گل زیباست غیر قابل لمس
چو مادر آمد و دانست گریه اش از چیست
که در آن است و لمکه نمیتوانش چید.

سه هنری

مقصد ز کاخ وصفه و ایوان نگاشتن
گل‌های رنگه رنگه و درختان میوه دار
دانی که چیست؟ تا به مراد دل اندر آن
ورنه چگونه مردم عاقل بنا کنند

کاشانه‌های سر به فلک بر فراشتن
در باغ و بوستان ز سر شوق کاشتن
یک لحظه دوستی بتوان شاد داشتن
از خاک خانه‌ای که بیاید گذاشتن

ادوارد براون، راستی را به ایران و هنر و ادبیات زبان فارسی عشق می‌ورزید، و از سر شوق و ارادت، در کار شناساندن تمدن و فرهنگ ایران به جهانیان، خدمت‌ها کرد. او چندان به ایران و فرهنگ این مرز و بوم تعلق خاطر داشت که پیوسته خانه‌اش را به شیوه ایرانیان می‌آراست و از لوازم و وسایلی که مطلوب و مرسوم ایرانیان است سود می‌جست. این دافای ایران دوست کتابخانه‌ای گرانبار وارزنده داشت که بیشتر کتب آن راجع به ایران بود و هر زمان از تدریس و تعلیم فراغت می‌یافت در آنجا به مطالعه می‌پرداخت. بر دیوار کتابخانه‌اش قطعه‌ای بالا به خط نسخ یکی از خوش‌نویسان ترك نقش شده بود و این خود یکی از نشانه‌های دلبستگی عمیق او به اندیشه‌های بلند بزرگان ایران بود.

در سال ۱۲۹۹ شمسی برابر ۱۳۳۹ قمری، مطابق ۱۹۲۰ میلادی، شصتمین سال عمر براون آغاز شده بود و جمعی از یاران و دوستان او در اروپا بر آن شدند که بی‌خوش کتابی در شرح کوششها و خدمت‌های وی به دنیای دانش و ادب طبع، و به مناسبت آغاز شصتمین سال عمرش منتشر کنند. این خبر به ایران رسید و عیسی خان صدیق اعلم که با وی دوست قدیم و صمیم بود تصمیم کرد با هم‌رایی و همراهی برخی از بزرگان دانش و سیاست ایران به نوعی از براون تحلیل کند. در این باره شرحی نوشت و به روزنامه رعد که در آن زمان مهم‌ترین روزنامه یومیه ایران بود فرستاد. عبدالحسین خان وحیدالملک شیبانی و دکتر اسماعیل خان امین‌الملک (مرزبان) با وی همداستان شدند. دیری نگذشت که عده همفکران او به سی نفر رسید به این شرح:

اعتلاءالملک، دکتر امیرخان امیراعلم، حسینقلی‌خان قراقرزلوی امیر نظام، بهاءالملک، حکیم‌الملک، دکتر موسی‌خان حکیم‌الممالک، سالار لشکر، محمد علی نظام‌السلطنه مافی، سپه‌دار اعظم، سردار معتمد، عبدالله‌خان قراقرزلو، میرزا علی قمی، ارباب کیخسرو شاهرخ، سید ضیاءالدین طباطبائی، عباسقلی نواب، مجید آهی، سید محمد صادق طباطبائی، سلطان محمد نائینی، نسیرالدوله، حاج میرزا یحیی دولت‌آبادی، نیرالملک، میرزا عیسی‌خان فیض، ضیاءالملک فرمند، فهیم‌الدوله هدایت، مشیرالدوله، موقرالدوله، نصرالملک هدایت میرزا اسدالله‌خان کردستانی، دکتر حکیم اعظم و سردار اسعد بختیاری.

هر یک از اینان بیست تومان پرداخت و با شصت تومان که جمع‌آوری شد یک تخته بزرگ قالی‌کاشی خریدند. میرزا عیسی خان صدیق اعلم (دکتر صدیق) مأمور شد که شرح در تذکره آغاز شصتمین سال زندگی او در آن وقت و آن وجه شناس از خدمان

نامه را نوشت، اما لازم بود خوش نویسی استاد و ورزیده از روی آن بنویسد. در آن زمان عمادالکتاب به زیبا نویسی شهره بود. صدیق اعلم به جستجویش برآمد و پس از تحقیق حال وی آگاه شد که به زندان است. در زمانی که کمیته مجازات خائنان و سرسپردگان روس و انگلیس را به گناه خیانت به وطن بی رحمانه می کشت عمادالکتاب منشی این کمیته بود. و ثوق الدوله چون زعامدار شد در شناختن و بدام انداختن افراد کمیته مجازات کوششها کرد و پس از اینکه موفق شد آنان را که در کشتن خائنان دست داشتند محاکمه و محکوم به مرگ کرد و افرادی را که مؤثر نبودند و فقط عضو کمیته بودند به زندان کرد. عمادالکتاب از حمله زندانیان بود.

صدیق اعلم چاره حویلی را، نیت خود با وستدال سوئدی رئیس نظمیه وقت در میان نهاد و احازت یافت در زندان با عمادالکتاب ملاقات کند.

چشمان این هنرمند بر اثر چهار سال ماندن در زندان تیره و تنگ، خسته شده بود و انگشتان سحر آفرینش از خوش نویسی بازمانده بود؛ اما به هر روی خواهش صدیق اعلم را پذیرفت و گفت اگر میتواند در خلاص و نجاتش بکوشد. صدیق اعلم دلداریش داد و سفارش کرد شرح حالش را برای ادوارد براون بنویسد شاید به میانجیگری او آزاد شود.

عمادالکتاب در مدت پانزده روز شرح حالش را صادقانه با متانت طبع، به نظم آورد، با حط زیبا نوشت و وقتی که صدیق اعلم نزد او رفت هردو نامه را به وی داد. صدیق اعلم شکوه نامه عمادالکتاب را به فور با پست سفارشی برای براون فرستاد. همین که این نامه به وی رسید، به یکی از شاگردان قدیمش که در وزارت امور خارجه انگلستان رئیس اداره شرقی بود سفارش کرد به هر گونه میسر باشد در رهائی عمادالکتاب بکوشد. او مسئول براون را به سفیر انگلیس در تهران تلگراف کرد و دیری نپائید که به میانجیگری سفیر نزد سپهدار رئیس الوزراء، عمادالکتاب از زندان آزاد شد.

کمال الملک صورتگر بلند نام و بزرگوار، به یکی از شاگردان ممتازش سفارش کرد نامه تهنیت آمیزی را که به انشای صدیق اعلم و خط زیبای عمادالکتاب بود تهذیب کند همچنین تصویری به کمال آراستگی از براون بپردازد.

پس از پایان یافتن این دو کار، قالی و عکس و نامه همراه دفتری از مجموعه اشعاری که جمعی از شاعران: ملک الشعرای بهار، وحید دستگردی، عارف، سید اشرف الدین حسینی مدیر روزنامه نسیم شمال، روحانی، صبوری، بینش، دهقان، طرّفه، مایل توپسرکائی، ربّحان، هوشیار، علوی، میرزا یحیی دولت آبادی و چند تن دیگر در شرح خدمات براون به فرهنگ و تاریخ ایران پرداخته بودند، وسیله نصرالملک هدایت که راهی اروپا بود فرستاده شد. اینها را مشیرالملک سفیر ایران در محل سفارت، در حضور ناصرالملک و وثوق الدوله و عده دیگری از رجال ایرانی و انگلیسی به پرفسور ادوارد براون تسلیم کرد.

براون به پاس محبتی که بزرگان ایران در حق وی کردند در مجمع سلطنتی اطباء انگلیس شرح حال و خدمات علمی چهارتن از دانشمندان بلند نام ایران: علی بن ربین،

محمد زکریای رازی، علی عباس مجوسی، و ابن سینا را به تفصیل تمام در چهارنوبت بیان کرد و آنگاه در صد و پنجاه صفحه به نام طب عرب منتشر نمود و در مقدمه نوشت: «طب عرب از برکت دانش و اندیشه دانشمندان و پزشکان ایران هستی و اعتبار یافته و اگر برگران این سرزمین آثار خود را به زبان عربی نمی نوشتند تازیان را این همه افتخار حاصل نمی شد»

کار عمادالکتاب در زمان پادشاهی رضا شاه کبیر بالا گرفت و خوشنویس دربار شد. در سال ۱۳۱۳ شمسی دکتر صدیق در خیابان هدایت کنونی که سابقاً فردوسی نام داشت به ساختن خانه‌ای پرداخت. هنوز کار به پایان نرسیده بود که روزی عمادالکتاب از آنجا گذر و دکتر صدیق را دیدار کرد. نیکی او به یادش آمد و چون دانست که آن خانه اوست گفت: «می خواهم به یادگار کتیبه‌ای بسازم تا سالها بماند و گواه مهربانی تو و حقیقتی من باشد، بگوی تا بر کتیبه چه بنگارم.»

دکتر صدیق لختی اندیشید؛ بناگاه ابیات پرمعنی و روان و لطیفی که براون بردیوار کتابخانه‌اش نقش کرده بود به خاطرش آمد. شادان شد. نوشت و به دست او داد. عمادالکتاب از آن کتیبه‌ای به خط خوش پرداخت. و اگر روزی به خانه دکتر صدیق که راستی را بیش از همه مدعیان به فرهنگ نوین ایران خدمت فرموده، درآمدید این چهار بیت را بر پیشانی خانه‌اش نقش شده می‌یابید:

مقصد ز کاخ وصفه و ایوان نگاشتن	کاشانه های سر به فلک بر فراشتن
گلهای رنگه رنگه و درختان میوه دار	در باغ و بوستان ز سر شوق کاشتن
دانی که چیست؟ تا به مراد دل اندر آن	یک لحظه دوستی بتوان شاد داشتن
ورنه چگونه مردم عاقل بنا کنند	از خاک خانه ای که بیاید گذاشتن

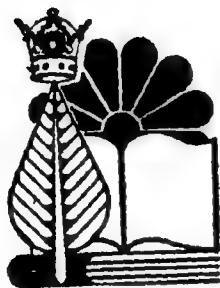
و باز آوردن این شعرهای زیبا البته زشت نمی نماید که به شیرینی قند مکرر را ماند.

اقبال یغمائی

به مشترکین با وفا

بهای اشتراک مجله یغما در سال ۱۳۵۲ چهل تومان است، چون با گرانی وسائل، ناگزیر باین افزایش مختصر شده ایم. از آقایانی که مایل به اشتراک نیستند، استدعا دارد اطلاع دهند که نامشان از دفتر حذف شود.

برای کتاب خوانان و کتاب جویان :



امارات بنیاد فرهنگ ایران

بخشی از تفسیری کهن

با یادداشتی از

استاد مجتبی مینوی

با مقدمه و تصحیح

محمد روشن

یکی دیگر از متون تحقیقی و قدرمند زبان فارسی که به تازگی به همت بنیاد فرهنگ ایران به ذیور طبع آراسته شد، قسمتی از تفسیری کهن سال و گران بهاست که با عنوان: « بخشی از تفسیری کهن » منتشر شده است.

سالها پیش از این نسخه دست نویس این کتاب مستطاب را که به استناد قرائن معتبر زمان تألیف آن به پیش از سال ۴۰۰ هجری متعلق است، محقق مفصل استاد گرانمایه جناب مجتبی مینوی در کتابخانه خسرو پاشا در استانبول جسته و از آن عکسی فراهم آورده بودند بدین بویه که دو چاپ عکسی و حرفی از آن منتشر سازند، اما - چنان که مرقوم داشته اند - :

« کارهای مختلف مانع از این اقدام گردید و دوست عزیز آقای محمد روشن آن نیت را به احسن وجوه جامه عمل پوشانیده اند. »

حقا که چنین است: محمد روشن پیش از این نیز با چاپ تفسیر سوده یوسف با شهرت: « الستین الجامع للطائف البساتین » مهارت و امانت توأم با دقت خویش را در طبع انتقادی

متوفی نفیس از این دست بر صاحب نظران نیک روشن ساخته بود ، و اینك چشم مشه
چنین آثار پراچ را بار دیگر روشن می‌سازد ، و کاری ارائه میدهد به راستی درخور
« منشآت خاقانی » اش که چاپ شد و « مرزبان نامه » اش که در دست چاپ است ، از
مقوله است .

مصحح محترم با مقدمه‌ای مستوفی در چهل صفحه ضمن بیان شیوه کار ، و روش
این متن ، بسیاری از نکته‌های سودمند را در معرفی این نسخه متضمن خصوصیات لغوی
اختصاصات کتابتی ، ملاحظات دستوری باز نموده ، و عکس هشت ورق از جاهای
متن را بصورت شناسنامه‌ای از رسم خط ، واسلوب کتابت ، بر نسخه مطبوع الحاق نموده
کتاب در یک هزار و دویست نسخه ، و به قطع بنیاد در دویست و سی و پنج صفحه
و نشر شده است همراه با فهرسی سود بخش از نوادر لغات و ترکیبات و مصطلحات فا
متن ، و هم نمونه‌ای از ترجمه لغات تازی آن به پارسی ، و نام‌های کسان ، و فرق و قب
و جای ها ، که جای جای در این کتاب شریف مسطور است .
این متن دو جنبه دارد :

۱- قسمتی است از سوره مبارک « البقره » که تفسیر و ترجمه آیه‌های شماره ۸
۲۷۴ را دربر گرفته است .

افتادگی ۶ آیه کامل و قسمتهایی از ۶ آیه دیگر از این میان مایه تأسف است
۲- قسمت دوم ترجمه‌ای است از همان آیات .

شیوه کتابت آیات ، و وضع تفسیر و ترجمه آنها مطابق اوراقی که از نسخه
موجود است بر این سامان است که ابتدا متن آیه نوشته می‌شود و پس آنگاه ترجمه و
آن . اما همان گونه که در عکس بر گهای معدود از صفحات متن ملحق به نسخه چاپی
می‌شود ، ترجمه‌ای دیگر و به عبارت مصحح تازه تر و نزدیک تر به زمان ما در ذیل
شریف افزوده شده که با ترجمه سابق خود نه هم‌سان است و نه هم زمان .

مصحح در هم آمیزی این دو ترجمه کهنه و نو را سزاوار ندانسته و آنها را در دو
جدا گانه از این کتاب درج کرده است . و چون بنا بر حدس وی محتمل است که متر
این ترجمه جدید از ترجمه تفسیر طبری (و یا تفسیرهایی نظیر آن) مدد گرفته و
نقل کرده باشد ، مصحح واژه‌هایی از تفسیر حاضر و ترجمه جدیدش را با : ترجمه
طبری ، تفسیر قرآن پاک ، قرآن مترجم شماره ۴ ، ترجمه قصه‌های قرآن مبنی بر
ابوبکر عتیق نیشابوری ، در جدول مقایسه‌ای پنج ستونی طی شش صفحه در مقدمه
آورده است .

این معنی علاوه بر آن که خواننده متتبع را با مقایسه‌ای اجمالی در باز شناسی
منقول یاری می‌کند ، از لحاظ دست یابی بر مجموعه‌ای از واژه‌های کهن زبان
مستعمل در ادوار قدیم که در این جدول گرد آمده بسیار سودمند است .

از شور بختی ماست که تمامت این تفسیر کبیر امروز در دسترس نیست تا آن را

رزی صف شکن در بر گیریم و به پیکار این نابکاران شناییم ، اما همین چند ورق که از بیک تطاول ایام و طوفان حوادث جان به در برده ، و بساطی راهی دراز و پیچاپیچ از ربوہ های قرون و اعصار گذشته ، و اینک همچون میهمانی گرامی تر از جان از گرد راه رسد و قدم بر سر و چشم ما می نهد ، ما را از گنجینه ای خبر می دهد دست ناخورده و سر مهر ، گران بها و مالا مال از هر گونه جواهرها ، که برق خبره کننده اش کوری چشم گردان گنج ربا ، و بدخواهان ملک و ملت را بسنده است . ای آفرین بر آن نیاگان باحمیت غیرت مند ما که از زبان و ناموس ملی خود اینگونه پاسداری می کرده اند .

این سندی است بس معتبر که باید سخت عزیزش بداریم ، و یادگاری است بسیار ارزشمند استوار از دورانی خجسته و پرافتخار که زبان توانا و شیرین و پاک ما را از دست درازی باکان و تعرض کثر اندیشان هنوز در امان مانده بود ، و برکنار از تجاوز کم سوادانی خاسنه و بی صلاحیت که زبانی چنین غنی و پرمایه را از سرفرومایگی و غفلت ناتوان و ارسا می انگارند ، و بی کسب مجوزی از دستگاههای ذی صلاح و مجار رسمی و علمی کشور ، پیش خود ، خود سرانه به جمل و وضع لغت پرداخته ، و به اصطلاح به پیراستن زبان خاسنه اند ، بی خبر از آنکه :

چ پیرایه زیادت نکند حسن (و را) هیچ مشاطه نیاراید از این خوبتر (ش)

نثر پاکیزه و روان این کتاب که به حق باید در شمار امهات کتب ادب و بلاغت محسوب د ، و شیوۀ نگارش نویسنده ، و مهارت چشم گیرش در کاربرد واژه های سره و حان دار ، و ن استادانه اش در استعمال اصطلاحات و عبارات صد در صد اصیل و خالص فارسی جهت (غ مفاهیم فاخر ، و القای معانی شگرف آسمانی ، باید به عنوان سرمشقی آموزنده و پربها ای انشای امروز ، همین امروز ، مورد توجه و استفاده همه جانبه واقع شود .

به راستی بایستی که در معرفی این تفسیر ارجمند از کارنامه وحی الهی ، نامه ای جدا ساله ای جامع و مجزا فراهم آید ، چه توان کرد که « وقت کم است و اعمال بسیار »

آب دریا را اگر نتوان کشید هم به قدر تشنگی باید چشید

با این همه تا سرحد امکان کوشش می شود در صفحات آینده ، گوشه هایی از این کتاب بز در جلوه ها و جنبه های گوناگون خود بر خواننده گرامی باز نموده شود ، بدین امید شیفندگان ساده نویسی ، و علاقه مندان واقعی به ترویج زبان فارسی ، و دانشجویان عزیزی که در راه آموختن زبان و فرهنگ و ادب کشور خود با اشتیاق و ایمان گام بر می دارند دی باشد ، ان شاء الله تعالی .

برای سهولت مطالعه ، مطالب مندرج در این مقال بر اجزائی تقسیم می شود ، و نیز رچند نکته به اجمال (اگرچه تفصیل آنها در جای خود بیاید) در این موقع لازم می نماید خواننده عزیز قبل از ورود به مطلب بدانها توجه فرمایند :

حرف «ب» در این متن به فراوانی به «ف» بدل شده است : فیداد (= بیداد) فی پدر

(= می پدر) فیکانگان (= ییکانگان) فیزاد (= بیزار) فیچاره (= بیچاره) فی نیاز (= بی نیاز) و مانند اینها .

دیگر حرف « که » غالباً به کلمه بعدی متصل نوشته می شود : کاز (= که از) کایر (= که این) کفردلها ی ما (= که فردلها ی ما) کمر ترا که محمدی (= که مر ترا که محمدی) کتبه (= که تبه) و مانند اینها .

دیگر به جای حرف ربط (و) به فراوانی (او = اُ) به کار رفته است :
بخورید حلال شما را از آن خوشیها ... او (= و) سپاس داری کنید خدای را ..
(س ۵۱ - س ۵)

دیگر : ته = تو

و چن = چون

و اینک آن اجزاء :

الف - ملاحظات در باب این تفسیر مشتمل بر :

اشاره های لطیف به احکام الهی ، و اهم وقعه های اسلامی و تاریخی ، و نکته های سودمند و مستند در باب ملل و نحل - چگونگی استشهاد به اخبار و روایات - ذکر شأ نزول آیات به ایجاز اما گیرا و دلربا - امتناع از ذکر قراءات مختلف برای جلوگیری از اطناب - کیفیت نقل آراء و اقوال مفسران بنام - تمثیلهای زیبا - نظری به ناسخ و منسوخ تفسیر به صورت « املا » فراهم آمده است ؛ عدم استناد به شعر در خلال تفسیر ، خواه تازی خواه پارسی .

ب : اسلوب انشای نویسنده :

نمونه هایی شیوا و بلیغ از نثر روان و ساده نویسنده - هنر مخصوص نویسنده در گزار آیه ها به پارسی روان و سلیس ، و نمونه هایی از ترجمه های استادانه وی - خصوصیات لغو متن - توضیح مفید و دلنشین مفسر در باب بعضی از لغتها و اصطلاحات فنی - نمونه هایی واژه های خالص فارسی متن - چند نمونه از کلمات و ترکیبات عربی که به فارسی درآمده اند :

ج : ملاحظات مهم دستوری :

د : چند نکته پیرامون این اثر که توجه بدانها خاصه در چاپ بعدی سودمند خواهد بود .



الف - اشاره های لطیف به احکام الهی ، و اهم وقعه های اسلامی و تاریخی ، و نکته هایی مستند و سودمند در باب ملل و نحل :

در تعجبت مغان : (ذیل تفسیر آیه ۹۶) ... این تعجبت مغان بودی اندر

ایشان ، هزار سال بزی ، و هزار سال نوروز بخور او مهرگان ، تا نازمیز ، و ذاغ .

و تلك اندر گشتن ، و شب به بیرون شدن ، و روز به اندر آمدن ، تنّت درست باد ، و دلّت شاد باد ... ص ۱۲ س ۱۹ .

داستان « تابوت » و « سکینه » : (ذیل تفسیر آیه ۲۴۸) « ... و مقاتل گفت : سکینه ، جنبنده ای بود اندر آن تابوت ، سر او چون سر گربه بود ، و مرورا دوپربود . چون بانگ کردی ، بدانستندی بنو اسرائیل که ظفر ایشان را خواهد بودن ... »

و « تابوت » از چوب شمشاد بود ، چو به کارزار دشمنان حاضر شدند تابوت را پیش لشکر داشتندی . چو سکینه بانگ کردی اندر تابوت ؟ تابوت سوی دشمن می رفتی ، و ایشان از پس می رفتندی . چو قرار گرفتی فرمکانی ، اسپس او بیستادندی . چو بنی اسرائیل بی فرمان شدند پیغامبران شان را ، فرگماشت فرایشان دشمنان شان را تا آن تابوت بستند از ایشان و اندر سر گین دانی پنهان کردند مر آن را . خدای عزوجل مبتلا کرد مرایشان را به باسور . تدبیر کردند میان یک دیگر که چه کنیم تا این تابوت فاز ایشان فاز رسانیم ، و از این علت عافیت یابیم . دو ماده گاو را بیاوردند ، او گردون فرایشان فرهادند ، و گوسالکان شان را فاز داشتند ، او تابوت را فرین گردون فریستند ، پس گاووان را بزدند تا روی سوی بنی اسرائیلیان کردند و برفتند ... ص ۱۰۸ س ۱۸ و ص ۱۰۹ س ۸ .

تاریخچه ای کوتاه از جنگهای مهم مذهبی ، فتح مکه ، حجة الوداع ، و وفات رسول خدا ص :

« ... پیغامبر علیه السلام از پس هجرت چهارده ماه کارزار نکرد فسادشمنان ؛ پس بفرستاد پسر م خویش را عبدالله حبش را فامقدار دوازده تن از یاران ، و نامه ای نوشت او را و مهر کرد و بگفتش : برو به نام خدای عزوجل ، و کاروان قریش را بگیر کار شام آیند می مگر چیزی بود ما را اندر آن ، و به جبر مبر یاران را فا خویشتن به کارزار ، مگر آن کسی که به خوش منشی بیاید . »

چون از مدینه بیرون شد ، نامه پیغامبر علیه السلام بخواند . اندرو نبشته بیافت آنچه فرموده بود . گفت : فرمان بردارم خدای را عزوجل و پیغامبر او را و یاران را . گفت هر که را نشاط آید فا من بروید ، و آنکه نخواهد فاز گردید ، دوتن فاز گفتند : یکی سعد بن مالک و دیگر عتبة بن غروان . و دیگران برفتند فا او . کاروانی می آمد از طایف ، و ادیم داشتند و مویز ، و بن کارزار پیش از حرب بدر بود به دوماه ...

و آن کاروان بشکستند ، و آن آخر روزی بود از حمادی الاخره به گمان یاران ، و مه یکی کم آمده بود . نخستین روز بود از رجب این کارزار به ماه حرم اندر افتاد ...

نخستین غزوی این بود مرمؤمنان را اندر مسلمانی . و از پس او غزو بدر بود . مهتر کافران به حرب بدر عتبة بن ربیعہ بود . و سپس او غزو بنی نضیر بود اسپس حرب بدر به یک سال . و مهتر کافران آن روز بوسفیان بود و اسپس آن بدر صغری بود ، و از پس از آن حرب احزاب بود ، و اسپس از آن حرب احد به دو سال ، کنده کنده بود پیغامبر علیه السلام کرد مدینه ، و مهتر کافران بوسفیان بود . و از پس از آن حرب حدیبیه بود فا اهل مکه صلح کرد پیغامبر علیه السلام . پس غزو خیبر بود .

سپس از آن پس پیغامبر علیه السلام دیگر سال عمره برد به مکه اندر ماه ذی القعدة آن را عمره القضا خواندند ، و سپس از آن فتح مکه بود اسپس هجرت به هشت سال و به پیغامبر ده هزار مرد بود ، و از پس ازو غزو طایف بود ، پس غزو تبوك بود .

پس پیغامبر علیه السلام حج کرد . و آن حج را حجة الوداع خواندند ، و سپس از فازگشت به مدینه آمد ، و دو ماه بزیست . پس مرورا وفات آمد علیه السلام اندر حجر عایقه ، روز دوشنبه ماه ربیع الاول ، و هم اندر آن مکان فرو نماز کردند ، و هم آن جامرو بگور کردند ، صلی الله علیه .

(ادامه دارد)

علی فاضل

روزنامه آژنگ

روزنامه آژنگ به مدیری سید کاظم مسعودی خراسانی روزانه در تهران انتشار می یابد و همچنین با قلمی مناسب و کاغذی نازک و حروفی زیبا و ریز ... بوسیله هواپیما به مشترک بیرون از کشور فرستاده می شود .

مدیر این روزنامه به مناسبت دوهزار و پانصدمین سال بنیان گذاری شاهنشاهی ایر شماره ای خاص به قطع بزرگ با کاغذ عالی و تصاویر زیبا و مطالب تاریخی و ادبی و تحقیق تدوین و توزیع فرموده که تا کسی به فنون تألیف و چاپ اطلاعی دقیق نداشته باشد از آنرا نمی تواند شناخت .

در این مجموعه شرح احوال و تصویر شهریاران ایران باستان و شهریاران اسلام بدقت تنظیم شده با ذکر وقایع زمان هریک و مدت سلطنت هریک و نام هریک و پایتخت یك و وسعت مملکت هریک و کتیبه ها و آثار هریک و تمدن هر عصر ...

بحثی دیگر در باره حکیمان و شاعران و نویسندگان نامدار است که با استقضاء کنج گاوپهای مستند تنظیم شده و در پایان کتاب از پیشرفتهای عصر پهلوی سخن رفته است این کتاب عظیم ارزش آنرا دارد که با قلمی مناسب دیگر بار بیچاپ رسد و درد بیروستا از کتب درسی بشمار آید زیرا تنظیم مطالب مستند و تهیه تصاویری رنگارنگ بدین تمام و کمال دشوار است . اکنون تجدید چاپ آنرا وزارت آموزش و پرورش تعهد کند یا مؤلف خود داند ، از من یادآوری بود و بس .

دکتر تجربه کار

عرفان پنجاه ساله

از مجلات بسیار ارزنده و با معنی که پشتیبان زبان دری است مجله عرفان در افغانستان است. مجله عرفان جشن پنجاه سالگی خود را در کابل برپا کرده و بزرگان و استادان و دانشمندان آن کشور عزیز توفیقی چنین عظیم را ستوده اند و تبریک گفته اند و بدین مناسبت مجموعه ای مشتمل بر درودها و آفرینها انتشار یافته است.

مجله ینما که افتخار پیروی از عرفان را دارد تقدیم تبریکات خالصانه را از وطایف ناگردی خود می شمارد و دوام عمر و مزید توفیق استاد بزرگوار اسدی و مجله عربش را از درگاه خداوند تعالی مسئلت دارد.

گرچه دوریم از بساط قرب، همت دور نیست بنده شاه شمائم و ثنا خوان شما

فوق العاده عرفان

به تقریب روز میلاد با سعادت اعلی حضرت المتوکل علی الله پادشاه افغانستان با تعاویذ و اشعار و مطالب خوب.

تاریخ رجال ایران

راجع به تاریخ رجال ایران تألیف مهدی بامداد اذین پیش اطهار نظر شده، اکنون جلد پنجم آن انتشار یافته. اگر علاقمندان بن تاریخ ایران در قرون ۱۲، ۱۳، ۱۴ این دوره تاریخ مفید و با ارزش را تهیه نکنند پشیمان خواهند شد، زیرا تألیفی است بسیار مفید. محل فروش این کتاب کتاب فروشی زوار است در خیابان شاه آباد - طهران.

فهرست قرآن های خطی کتابخانه سلطنتی

تنظیم فهرست و چاپ و انتشار آن که فایده اش به همگان رسد از وظایف نخستین منصوبان هر کتابخانه است. کتابخانه سلطنتی ایران از مخازن بی مانند جهان است، ولی تاکنون فهرستی جامع از کتاب های آن تنظیم نشده است.

خانم دانشمند بدری آتابای ریاست کتابخانه باین خدمت دقیق همت گماشته و نخست فهرستی از قرآن های خطی را تدوین کرده و بچاپ رسانده است.

این مجلد از پانصد صفحه چهار ورق و نیمی درمی گذرد با کاغذ و چاپ اعلی و مشخصات دقیق و مطالب مستند و گراورهای رنگی و غیر رنگی و در تجلید و صحافی این کتاب ظرافت و هنرمندی و دقتی بکار رفته که نمونه اش را نمی توان دید.

همت و استعداد خانم آتابای درخور تحسین است و امید است مجلدات دیگر فهرست نیز به همین روش انتشار یابد.



بدری آتابای در جزوهای خاص و بسیار زیبا چند غزل حافظ را بچاپ رسانده و نیز داستان عرفانی دقوی را از مثنوی مولانا با عباراتی ادبی و شیوا به نشر درآورده که نمونه ای از کمال ذوق و لطف طبع اوست.

دکتر نصرت تجربه کار

مجموعه اشعار پروین دولت آبادی

خانم پروین دولت آبادی از شاعرهای خوب و لطیف طبع و با ارزش زمان ما در این مجموعه اشعار کهنه و نو خود را درهم آمیخته، که هر دو قسمت را مضامینی بدیع و تازه

آنولیکا

این تأثر لطیف و با ارزش که در شماره های اخیر مجله یغما به چاپ رسیده، جدا نیز تجلید و صحافی شده است. (کتاب فروشی ابن سینا)
مترجم کتاب، مهندس ناصح ناطق را در چند زبان تبحر است و آثار وی مشهود اهل

مقالات بدیع الزمان فروزانفر

مقالات دکتر عبدالحسین زرین کوب

به اهتمام آقای دکتر عنایت الله مجیدی دو کتاب نفیس در این اواخر منتشر شده، یکی مقالات مرحوم فروزانفر و دیگری مقالات جناب دکتر زرین کوب استاد دانشگاه، «یادداشت ها و اندیشه ها»

این دو کتاب متضمن مقالات ادبی و تحقیقی بی نظیر است از دو استاد بزرگ بر هر ادب پژوهی تهیه و تحویل آن واجب است. توفیق آقای مجیدی را آرزومند امید است مجلدات بعدی این کتابها نیز از کار درآید.

چل تیکه

هر کس کتاب «افسانه زندگی» را که دکتر نصره الله باستان طبیب عالی مقام چ گوش نوشته است خوانده باشد دیگر نیازی نیست که این تألیف بوی معرفتی شود داستان های «چل تیکه» همه موضوع روز است و همه شیرین است و همه خواست. در این کتاب به نام بسیاری از بزرگان معاصر برمیخوریم که دکتر باستان ما و بی هیچ پیرایه آنان را معرفی فرموده است.
توفیق دکتر بزرگوار را در تألیف چنین آثاری لطیف و گیرا و خوش عبارت از خدا تعالی خواستاریم.

چهره های شعر خوزستان

از انتشارات اداره کل فرهنگ و هنر خوزستان

مشمول بر تصویر و شرح حال و اشعار بیست و دو تن از گویندگان آن منطقه و چاپ و تجلید عالی و طرحی زیبا در روی جلد.

ذوالقرنین - گورش

اداره کل نگارش وزارت فرهنگ و هنر جزوه هائی مخصوص نوسادان انتشار داده که هم مفید است و هم مختصر .

رساله ذوالقرنین ازان جمله است که اقبال یغمائی با عبارات و انشائی استادانه تنظیم فرموده و هر کس مقالات اقبال یغمائی و کتابها و ترجمه های او را مطالعه کرده باشد درمی یابد که نویسنده ارجمند تا چه حد در روشن نویسی و درست نویسی دقت و تأمل می فرماید . از کارهای مفید اداره کل نگارش وزارت فرهنگ و هنر انتشار چنین رسائل است .

سیر تکامل چاپخانه و مطبوعات در ایران

جزوه ای است کم برگه و پر مطلب ، مخصوصاً مقدمه ای که درباره تطویر چاپخانه در ایران نوشته شده است .

فهرست همه روزنامه ها و مجلات هفتگی و ماهیانه به خوبی و به دقت تنظیم شده که معلوم می دارد ۱۱۰ روزنامه و مجله در طهران منتشر می شود و ۷۱ در شهرستان ها . این قدمی اساسی است که وزارت اطلاعات در راه مطبوعات برمی دارد اما باید به کیفیت و چگونگی هر روزنامه و مجله نیز نظر افکند ، و ارزش معنوی و فرهنگی هر یک را به میزان خرد سنجید و توضیح داد .

به هر حال از جناب حمید رهنما باید ممنون بود که از مطبوعات توجه می فرماید . در دانشگاه نمونه هر یک را به معرض توجه علاقمندان قرار می دهد ، در انتشار رساله های مطبوعاتی دستور می دهد و حمایت خود را از ارباب قلم و ادب دریغ نمی دارد . اگر وزیران سابق اطلاعات هم ازین گونه عنایات می داشتند اکنون مطبوعات را در ممنویت و کیفیت مقامی و ارزشی دیگر بود .

کتیبه های تاریخی لرستان

مجموعه ای است تاریخی با مطالب و گراورهای مستند ، که از نظر کیفیت و اهمیت ارزشی خاص دارد .

این مجموعه را حمید ایزد پناه که دارای تألیفاتی دیگر نیز هست و از دانشمندان عصر ماست تدوین فرموده است .

چهل طوطی اصل

داستان هائی است بسیار شیرین و با معنی که مرحوم حلال آل احمد و سیمین دانشور بانوی دانشمندش ترجمه کرده اند و به مجله یغما اهدا فرموده اند که در مجلد هجدهم سال ۱۳۴۲ چاپ شده است .

این داستان ها با تصاویری چند با کاغذ و چاپ و قطع مرغوب بوسیله کتابفروشی موج تجدید چاپ شده . بها ۲۰ ریال

چند خبر از ایران و جهان

برنامه پنجم

در نیمه آبان ماه بهر سی برنامه عمرانی پنجم در پیشگاه شاهنشاه در تخت جمشید مطرح شد. نخست وزیر و مدیر عامل سازمان برنامه و رجال اقتصادی نیز افتخار حضور داشتند.

فیلم کودکان

هفتمین جشنواره بین المللی با شرکت نمایندگان نوزده کشور و نمایش ۷۴ فیلم در هتل هیلتون در حضور علیا حضرت شهبانو برپا شد.

شرقیایی

وزیر دفاع یوگوسلاوی بایران آمد و به حضور شاهنشاه باریافت.

سیر تطور مطبوعات

نمایشگاه سیر تحول مطبوعات در دانشگاه طهران با اهتمام وزارت اطلاعات ایجاد شد.

نیابت تولیت

آقای دکتر سید حسین نصر به نیابت تولیت دانشگاه صنعتی آریامهر به حضور شاهنشاه معرفی گشت.

رئیس دانشکده ادبیات

جناب دکتر ابوالحسن حلیلی بجای جناب دکتر نصر به ریاست دانشکده ادبیات طهران به اتفاق آراء انتخاب شد.

دکتر جلیلی فرزند مرحوم سید کاظم جلیلی یزدی از بزرگان یزد است که آن مرحوم سالها وکیل واقعی انتخابی در مجلس شورای

ملی بوده است. دکتر جلیلی استاد فلسفه است، مردی است نجیب، با ادب، با دامتواضع، مورد علاقه و اعتماد و دانشجویان و همکارانش. دکتر حلیلی ایجاد حسن تفاهم، و پیشرفت کارها و کیفیت و معنویت علاقمندی تمام است و چو نیت دارد به توفیق وی باید اطمینان داشت. به جناب دکتر نهاوندی رئیس دانشگاه طهران از این انتخاب بجا و بموقع آفرین و تبریک گفت.

آقای «بی بدیج»

نخست وزیر یوگوسلاوی با بانو روز در ایران زیستند.

جلسه مشورتی

استانداران و معاونان و مدیرک وزارت کشور اجتماع کردند و پیر نیازمندیهای حوزه فرمانروائی خود نشستند و گفتند و برخاستند.

۲۱ آذر

روز نجات آذربایجان را آرتش یاد کرد.

نشریه های دولتی

یکصد و چهار نشریه اختصاصی و خانه ها و مؤسسات دولتی است که مخارجی بسیار گزاف منتشر می شود اما ندارد و گرچه رایگان نباشد.

این نشریه های بی مزه نه تنها سنگین دارند بل که به نشریه های ملی می زنند. (روزنامه دنیای جدید)

سرود شاهنشاهی

نواختن سرود شاهنشاهی در سینماها و
بگراماکن همانند ممنوع شد . و خوب شد .

رئیس جمهوری آلمان غربی

وبلی برانت سیاستمدار مشهور آلمان بر
رئیس‌جمهوری یافت و به ریاست جمهوری آلمان
انتخاب گشت .

پاکستان - هند

اسیران هردو کشور آزادی یافتند .

پیشنهاد ایران

پیشنهاد ایران به مجمع عمومی سازمان
ملل این است که اقیانوس هند منطقه صلح نامیده
شود .

تسلیمات جهانی

در ۱۹۷۱ میلادی ۲۱۶ میلیارد دلار
صرف جنگ جوئی و ستیزه گری جهانیان شده
۸۲ درصد بیش از سال ۱۹۶۱

بحرین

برای نخستین بار مردم بحرین در انتخابات
پارلمانی شرکت جستند . زنان را حق انتخاب
نیست و چه بجاست .

یغما

مؤسس و مدیر: حبیب یغمائی

سردبیر: بانو دکتر نصرت قجربه‌کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره : شاه آباد - خیابان ظهیرالاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران : چهل تومان - يك شماره چهار تومان

در خارج : چهار ليرة انگلیسی

برنامه پنجم



در پیشگاه شاهنشاه

تخت جمشید - ۱۳۵۱/۸/۱۵

از چپ به راست : دکتر اقبال مدیر عامل شرکت ملی نفت - خداداد فرمانفرمایان
مدیر عامل سازمان برنامه - داریوش مهاجر اسکوئی - رضا درویدیان .
برنامه ریزی در اجرای طرح‌های عمرانی در ایران از سال ۱۳۲۷ با ایجاد سازمان
برنامه آغاز شد .

برنامه اول از آغاز سال ۱۳۲۸ تا پایان سال ۱۳۳۴ ادامه یافت .

برنامه دوم از اوایل سال ۱۳۳۵ بود تا نیمه سال ۱۳۴۱

برنامه سوم از سال ۱۳۴۱ تا سال ۱۳۴۶ مدت گرفت .

برنامه چهارم از سال ۱۳۴۶ تا سال ۱۳۵۱

اقدامات مهم اساسی عمرانی را در طی این سال‌ها شمردن دشوار است از جمله ایجاد
کارخانه ذوب آهن آریامهر اصفهان از افتخارات برنامه چهارم است .

برنامه پنجم عظیم ترین برنامه عمرانی و اقتصادی و اجتماعی است که از سال ۱۳۵۲
آغاز می‌شود .

در پانزدهم آبانماه ۱۳۵۱ در تخت جمشید اعلی حضرت شاهنشاه آریامهر درباره خدماتی
که برنامه پنجم باید متعهد باشد بیاناتی دقیق و مستدل، و راهنمایی‌هایی با نهایت مهر بانی فرمودند
که درج‌آید روزانه چاپ شده و در رادیو و تلویزیون تکرار، با عباراتی لطیف و ساده و بلیغ.

مکاتبات ادبی

ساعران

ایران و افغانستان

استاد خلیل الله خلیلی :

سفیر کبیر افغانستان در کشورهای : عراق - اردن -
سوریه (مقیم بمباد)

بدیع الزمان فروزانفر :

استاد دانشگاه طهران (رحمة الله علیه)

جهانگیر تفضلی (جهان) :

سفیر ایران در افغانستان .

محمد رحیم الهام :

استاد زبان پشتو و دری در دانشگاه کابل.

مجله ادبی یغما، طهران

آذرماه ۱۳۵۱

جاپخانه محمد علی فردیس

از استاد خلیلی به استاد بدیع الزمان فروزاهر

دل شادت انده مبیناد استاد
جهانیست از دانش و داد استاد
گهر پرورید و گهرزاد استاد
که شد تیره دریا چو استاد استاد
فروید زمین ریشه بنهاد استاد
ز چرخ برین سر برآراد استاد
گل و لاله و سرو و شمشاد استاد
ز باد خزانی است آزاد استاد
رپر و یزو شیرین و فرهاد استاد
برین روزگاری دهد یاد استاد
کران چرخ در لرزه افتاد استاد
چه سیلابها راه بگشاد استاد
سیه واژه خشم و بیداد استاد
جهانی ز نو کرد بنیاد استاد
نهادست شمشیر پولاد استاد
شدش آبگون تیغ بر باد استاد
پرافکنده هر سال چون خاد استاد
در آن پرتو خویش بنهاد استاد
فروید آمد و بوسه ها داد استاد
بهر سنگ آن لاد بر لاد استاد
نجست و بجنبش نیفتاد استاد

نکردی بنامه مرا شاد استاد
دل تو مبیناد انده که در وی
بود ژرف دریا که در هر طپیدن
مکن خیره آرام دریای دل را
همایون درختی که ستوار بیخش
کشن شاخهای پرار برگ و بارش
تو باشی در آنجا که روید ز خاکش
کهن بوستانی که سرو بلندش
بهر سنگ آن داستانها نوشته
من اینجا که هر خار در پهنه دشتش
شبان در افکنده شوری در اینجا
ز اشک پدر مرده بینوایی
ز آئین پیشینیان شست یکسر
جهان کهن را ز بنیاد بر کند
بسا شهسوار که پیش شکوهش
بس آشنهاد که برخاک خواری
بسا شاهبازا که پیش همایش
در اینجا یکی خانه باشد که یزدان
مهرن خانه‌ئی کاسمان بر در وی
نهادند بس رازهای نهفته
کجا دل که اسپند آسا بر این در؟

کجا هوش کزدیدن این برین کاخ

ره شور و مستی نگیراد استاد

مرا زادگه بود آنجا که خاکش
ر هر کوهسارش غریونده رودی
چمن ها گل و لاله و نرگس آرد
از آن گون گون باغ های نگارین
همه توده سیم هنگام بهمن
نب لرزه افتد به بنداد گیتی
تناور درختان ورزنده برکوه
حنك بادها از دل کوهساران
درختان انبوه شاح بلندش
گهی میوه بخشد گهی سایه آرد
چو دیگر گراید بکوهسار خورشید
دریغا که از همزبانان جدایم
دل شاد گردد اگر هم زبانی
مراد دل گروگان مهر تو باشد
من این درّ درّی بنام تو کردم
مرا مهر تو کرد گستاخ و نه
که زی مهر بانان برد بامدادی
عجم تا زمین را به (زا) برنگارد

دهدار بهشت برین یاد استاد
شادی کند شور و فریاد استاد
جو هر بامدادی دمد باد استاد
بلب مانده انگشت بهزاد استاد
همه خرمن در بخرداد استاد
چو تندرش آید بهریاد استاد
چو گیو و چو گودر و گشواد استاد
وزد خوش به شبهای مرداد استاد
پناهنده را جان کند شاد استاد
چو مردان آزاده راد استاد
شود چرخ دریای بیجاد استاد
از این درد نالم بهریاد استاد
در این گوشه سازد مرا یاد استاد
چه کابل چه جده چه بغداد استاد
که تو درشناسی و استاد استاد
که زیره به کرمان فرستاد استاد
جراغی که هر دم بمیراد استاد
بارض عرب تا بود (ضاد) استاد

زمین سخن باد سرسبز از تو

گل آرزویت مریزاد استاد

جده - ۲۸ سرطان ۱۳۴۵



استاد خلیل‌الله خلیلی استاد بدیع‌الزمان فروزانفر

از استاد فروزانفر - به استاد خلیلی

نامهای سوی ما فرستادی	اوستادا ز بعد عهد دراز
پیک نو آشنا فرستادی	آشنایان عهد دیرین را
تا بشهر سبا فرستادی	هدهد مژده ور سلیمان‌وار
کار نامه وفا فرستادی	دیدیم از در وفا که مرا
رهنمون ثنا فرستادی	عجز من دیدی از ثنا که بمن
صلتم از سخا فرستادی	پیش تا من کنم مدیح تو ساز
گنج بی منتها فرستادی	نعمت بی کرانه بخشیدی
هم مرا خون بها فرستادی	ریختی خون من بدشۀ هجر
کوثر جانفزا فرستادی	سوختی جانم از فراق و مرا
نکته غم زدا فرستاده	خاطری را که تاب غم بگداخت

چامه‌ای دلنواز و روح انگیز
سخن پاك چون دعای رسول
رخمه راندى تو برستای صمیر
باربدوش نوای جان آهنگ
پرده بر ساختی براه عراق
بر کشیدی ز چنگ دل آواز
نسخه سحر بابلی ر حجاز
سحر مطلق بشیوه هاروت
دل نه سحر است معجزی است شگرف
ای خلیل الله از مقام خلیل
بر سر خوان حق چو بنشستی
کعبه آرایش است و مروه مثال
ای سلیمان همم بمور ضعیف
ای سرافیل دم نسیم حیات
ای حیات امم رسول بقاء
بوستان را بیرگ ریز خزان
بغزالان خشکسال نیار
مقابان دور مانده ر صید
تیره روزان کوی آفت را
گردن شاهدان فکرت را
گیسوی دلبران معنی را
خضروار از برای خشک لبان
پی بهبود جان بیماران
زان شفا بخش گوهران ضمیر

چون نسیم شفا فرستادی
بهر دفع بلا فرستادی
گوش دل را نوا فرستادی
به نو آئین ادا فرستادی
در صماح هوا فرستادی
نغمه دلرنا فرستادی
به ری ای اوستا فرستادی
نه کنون بارها فرستادی
کز پی اهتدا فرستادی
بینوا را نوا فرستادی
راهه داشتا فرستادی
این سخن کز صفا فرستادی
پیل بالا عطا فرستادی
سوی احزای لا فرستادی
بحصار فنا فرستادی
مرع دستانسرا فرستادی
طعمه مشکین گیا فرستادی
مسته شیرین ابا فرستادی
سایه گستر هما فرستادی
زیور پر بها فرستادی
هدیه مشک خطا فرستادی
تحفه آب بقا فرستادی
ای فلاطون دوا فرستادی
خسته دل را شفا فرستادی

چشم رنجور سست بینش را
 بسوی جرم ماه دیده محاق
 مس‌زنکار خورده را زکرم
 خبیر دژ نهاد حادثه را
 وز پی قهر دیو وسوسه را
 تاج زرین آفتاب بلند
 مرغ عرشی ب خاکدان راندی
 بهر سرکوب ماردوش عناد
 من نه کیخسروم ولی تو مرا
 نذر ای را بفرء خورشید
 پیر سالکان صدق و صفا
 ردی عزتست و حله ناز
 از ثنای درون سنائی وار
 جبرئیل آیتی که دوران را
 آسمان دولتی که بر تر و خشک
 یا شبان شعیب را بنوال
 عجبم کافتاب پرده شکاف
 یا بیور زهیر مدح سرای
 ارمغانی چنین بدیع و لطیف
 از بر من خیال غم بگریخت

مدد توتیا فرستادی
 نور ها نی ضیا فرستادی
 از کرم کیمیا فرستادی
 حیدر در گشا فرستادی
 عمری در غذا فرستادی
 سوی جرم سها فرستادی
 نور خور زی هبا فرستادی
 کلویانی لوا فرستادی
 جام کیتی نما فرستادی
 از زمین بر سما فرستادی
 خلعت اصطفای فرستادی
 که تو غمرالردا فرستادی
 تیره شب را سنا فرستادی
 معجز دیر پا فرستادی
 فیض و لطف خدا فرستادی
 ازدها فتن عصا فرستادی
 از چه ره در خفا فرستادی
 برده مصطفی فرستادی
 باز گو کز کجا فرستادی
 این طرب نامه تا فرستادی

لیک طبع مرا بیاسخ شعر

در دم ازدها فرستادی

از جهانگیر تفضلی به استاد خلیل الله خلیلی

استاد ارجمندم

و شعر فرستادم دانه ماند بچه ، و ازین رو بدان امیدم که استاد
بزرگ و بزرگوار در این سخنانی که «ترك حوشی کرده و بیمه‌حام ،
بهم پیوسته‌ام سلیمان وار بنگرد .

ارادتمند جهانگیر تفضلی

کابل مهرماه ۱۳۵۱

آرزوها داشتم تا از عراق	بار آید اوستاد بی بدیل
های و هوئی در دل امیدوار	همچنان میداشتم بی قال و قیل
گفته بودم تا که او از ره رسد	بیگمان سویم کد پیکی گسیل
مروم با سربکوی دوست باز	کاندرین ره دل بود جان رادلیل
مهربانیها نماید اوستاد	گردد در یای مهرش سلسبیل
دبوی جوی مولیان، جویم از و	بی هرای دجله و عوغای نیل ۱
هم نشان یوسف گم گشته را	یابم از آن یوسفستان حلیل

آمد استاد و ز من یادی نکرد	دیدم آن کم بود ایدر مستحیل
ز آن قبل هرگز نمی پنداشتم	کایدم نامهربانی زین قبیل
از چه رو استاد ما من ای دریغ	سرد بود آسان که آتش بر خلیل
کس مباد این چنین در کوی دوست	نامید و حوارو پحسان و ذلیل ۲

ای خلیلی ای گرامی اوستاد ای تودر ملک سخن چون زنده پیل

- ۱- هرا : د آواز فرو ریختن آب و سخن بیهوده و بی معنی و گفتار نادان و آنکه بیادبانه سخن گوید ، فرهنگ نفیسی .
- ۲- پخسان : پژمرده و کدداخته شده و فراهم آمده ازغم ، فرهنگ نفیسی و فرهنگ معین . پخس بمعنای گیاه و خویدی که از بی آبی یا کم آبی پژمرده شده باشد و بدین معنی هنوز در برخی نقاط جنوب خراسان بکار میرود .

ای که پیش چشمه مهر تو بود	پهنه‌ی گیتی بچشم من قلیل
بیش ازین بفکن بشاگردی نظر	کز خراسانست و از بومی اصیل
زاده‌ی توس و ز شهر آشناست	آشنائی ناب و شاگردی سیل
ز آسمان مهر بر وی تابشی	ای تو در الهام بخشی جبرئیل
تا که طبع خسته‌ام آئینه وار	از جمال طبع تو گردد جمید
اوستادا جز صفا و مهر و شعر	کس مبادا در میان ما دخیل

خود مباد آندم که گویم ناگزیر
دست ما کوتاه و خرما بر نخیل»

از استاد خلیل الله خلیلی به جهانگیر تفضلی

استاد دانشمند و دوست گرامی
چند سال دوری از دارودیار، مشاغل جان فرسای سیاسی، ناتوانی‌های
تن و خستگیهای روان این همه ، پرواز خیال را از اوجی که نرسید
بود آهسته آهسته فرود آورد ، قرحه جانگاہ که بر دل جا داشت بر
معدۀ نشست و این نیز از مستی طبع کاست و بر گرانی خاطر افزود
چامۀ دل انگیز و روح نواز آن سخنور استاد از نو طبع غنوده ر
بیدار کرد با وجود اعتیاد بخاموشی و فراموشی مصرعی چند شکسته
و ناپیوسته بهم رساندم که عرضه دارم .
اما پس از آن شب نوردانی مرضهای مزمن بازگشت و پنج روراسه
که در بستر افتاده‌ام . بکرمی که شیوه درویشان دل آگاهست عذرمر
موجه پنداشته از تأخیر در ارسال شعر اغماض خواهند فرمود و
فتور سخنان من خواهند بخشود که سخن سلیم از تن علیل مستحب
است .
ارادتمند خلیلی

۳۰ میزان ۱۳۵۱

بامدادان چامه‌ئی آمد بکف	از توانا چامه پرداز نبیل
از جهانگیر آنکه دارد خامه‌اش	نغمه از بانگ درای جبرئیل
حرفهایش بر حدیث دل گواه	نکته‌هایش بر رموز جان دلیل

نی جهانگیری که از خون و سرشک
 دشنه اش را آب از اشک یتیم
 بل مهین مردی که از سوزنهان
 این جهان را با همه بیگانگی
 از خراسان می دهد این چاهمه یاد
 اصل چون ستوار باشد لاجرم
 شاعر طوس آمده در غزنه باز
 آمده تا در دیار مولوی

رودها جاری کند چون رود نیل
 خنجرش را رنگ از خون قتیل
 باز جوید بر در دلها سبیل
 از جمال آشنا بیند جمیل
 ز آن تجلیگاه مردان حلیل
 سر بلند و استوار آبد نخیل
 طوس و غزنه قصه ها دارد طویل
 باشد این خواجه غزالی را وکیل

اوستادا مهربان! سرورا
 گرد و روزی شد بدیدارت درنگ
 سیل آسا لشکر پیری رسید
 مرد را دل آب گردد چون بود
 نوسن طبع سبک جولان من

ای به مرز مهر و دانش بی بدیل
 نیست جر هنگامه پیری دلیل
 سخت دشوار است بستن راه سیل
 آرزویش بیش و نیرویش قلیل
 خم شده در زیر این بار ثقیل

پیکرم پیری چو بت بشکست و ریخت
 گرچه باشد بت شکن وصف خایل

از جهانگیر تفضلی به استاد خلیل الله خلیلی

تب و رنجوری استاد به گوشم چو رسید
از سرم شوق گرفت و زد دل آرام افکند
میهمان بود که آید بمیان پریان
دیو تب در رهش، افسوس! یکی دام افکند
وای و دردا که در این انجمن از نامدش
آه حسرت ز دلم بر در و بر بام افکند
نیمی از رنج و تب خویش بمن مان ای دوست
که توان اندکی از بار بهم گام افکند
تب، در این بزم رفیقان شفیق و پریان
رنج دوری تو بر من نه بهنگام افکند
این تب ناگهت استاد که خاکش بر سر
امشبم تلخی هجران تو در جام افکند
تا یکی زان پریان همجو مهبی از سرمهر
پرتو صبح امیدیم بر این شام افکند
داشت رنگ سخن استاد، آنکاه که وی
خندهی دلبریش بر لب گلغام افکند
دادمش من بنگاهی ز دل خویش پیام
بنگاهی بسویم پاسخ پیغام افکند
نکبش بر دلم افتاد و نشست، و گفתי
باز رودابه نکه بر پسر سام افکند (۱)

۱ رودابه دختر زیبا و دلاور پادشاه کابلستان که از زال پور سام دل ربود و بوی دل سپرد
تا رستم ده نیمروزه و پهلوان بزرگ شاهنامه از این مهر و پیوند بجهان آمد.

من هم استاد ! گرفتار تبی سخت شدم
 تب عشقی که مرا در سر ، سرسام افکند
 يك جهان شور جوانی و غم و درد و هوس
 عشق پیرانه سرم در دل پدram افکند
 خوشدلم سخت بدین عشق خردسوزو ، چه باك
 طشت رسوائیم از ایدون از بام افکند
 من خود آن سوخته جان بودم از عشق ، که باز
 لب میگون توام در طمع حام افکند
 تشنه ی عشق دلم بود و ، امیدت امشب
 خوش مرا باده ی جانبخشی در کام افکند
 روش بیژنی این دل هومان فرجام (۱)
 خط بطلانی بر شیوه ی رهام افکند (۲)
 داستان تو و من کز سخن خاصان بود
 عشق افسار گسل در دهن عام افکند

ای مه کابلی ای مایه ی شادی و امید
 دل به بند تو مرا ، نيك سرانجام افکند
 بکمند تو گرم دیدی ، گفتی استاد :
 آهوئی هست در این دشت که بهرام افکند
 یا پری زاده ی بگریخته از دام بهشت
 که بافسون سیه چشمش ، ضرعام افکند

-
- ۱- با اینکه «زیژن» فرون بود هومان بزور و گویو بیژن را پند ها میداد که بجنک
 هومان نرود بیژن دلیرانه بمیدان شتافت و پس از پیکار دراز و دشواری سرانجام :
 « بفلتید هومان بخاك اقدرون همه دشت شد سرسرحوی خون »
 ۲- هنگامیکه رهام را هومان به نبرد خواند رهام بهانه ها آورد که : جنگ کار خوبی
 نیست . من از شاه اجازه نگرفته ام که یا تو بکوشم و تا بمیدان هومان نرفت .

جلوه‌ی روی تو تا در دل تنگم افتاد
 همه جز نقش تو زائینه‌ی اوهام افکند
 خیز تا باده بهم ، شادی استاد خوریم
 کار آغاز نباید که بفرجام افکند



ای امیر سخن ای آنکه نشان سخت
 مر امیران سخن را همه از نام افکند
 گرشکی بود که در ملک سخن جز توشه‌ی است
 راستی شعر منش پرده ز ابهام افکند
 دوش شعریم فرستادی و اندر حق من
 مهر استادیت اکرام با تمام افکند
 فاش گویم که چو من خواندم آن چامه‌ی نغز
 صولت طبع توام لرزه بر اندام افکند
 شعر تو چون سخن مولوی و فرخی است
 کز سر من هوس حافظ و خیام افکند
 ساقی بزم. بکام دل ما دلشدگان
 نشسته‌ی شعر تو در کام می آشام افکند
 آن خوش‌آهنگ و فرح بخش نوای سخت
 مطرب عشق بگردونه‌ی ایام افکند
 همچو خورشید که پرتو فکند بر بهرام
 مهرت این چامه بدل از در الهام افکند
 گفتم این چامه بشکرانه‌ی آن چامه‌ی نغز
 که مرا پرتو لطف تو بانعام افکند

وام دار سخت بودم و این لفظ دری
 بو که بتواند از گردن من وام افکند
 جز ترا نیست سرودیم ازیرا نتوان
 این دری در گرانمایه باعام افکند
 باد استاد سلامت ! که باعجاز سخن
 شام تاریک مرا روشنی بام افکند

بیاد فروزانفر در محضر استاد خلیل الله خلیلی

هر دلفروز شرم و هر جانفزا سخن
 در سر هوای توس سخن پرور آورد
 امروز کم «روان» به حریم خلیل برد
 گوئی بجان یخ زده ام آذر آورد
 چون شوق مثنوی خداوندگار بلخ
 کز جان مرا بدرس فروزانفر آورد
 من زی حریم دوست چو آن تشنه کام می
 کاو سوی می فروش تهی ساغر آورد
 بفکن بساغر می و بنگر که مست توس
 طرح فلك شكاف نو دیگسر آورد
 کابل آذرماه ۱۳۵۱

۱- روان: «روان فرهادی» یکی از بزرگان افغانستان و رفیق دانشمند
 استاد خلیل الله خلیلی است .

از الهام به جهانگیر تفضلی

در مه روزه صبحی نتوان زد که فقیه
صافی صبح به ظلمتکده شام افکند
لیک امروز چو زی خدمت استاد شدم (۱)
ساغری بهر من از لطف به ابرام افکند
سرکشیدم همه آن ساغر و بدمست شدم
اندر آن پخته چه سر بود که در حام افکند
گفتم: این چیست که نوشیدم و هر جرعه آن
طشت رسوائی من صدکرت از بام افکند؟
گفت: این چامه دوشینه یاریست که خواند
سخن خاصه وی ولوله عام افکند
گفتم: این در دری را که کشیدست به نظم
که چنین شور و شغف در دل «الهام» افکند؟
لذت شهد دهد نشئه می چامه نغز
ای خوش آن ساقی کین هر دو به یک جام افکند
گفتم: آن عقد گهرزان «سفیر» است که وی ۲
دوش بردوش «سفیر» (۳) از ره انعام افکند
طبع خاموش من از شوق نوا گستر گشت
نقد آن عقدم از گنج سخن وام افکند
بال گسترده فراز سرم افروشته شعر
جذبه شوق مرا لرزه بر اندام افکند
گفت: بنویس! بگفتم: چه؟ بگفتا که: مدیح
بهر آنکو سخنش نوش به هر کام افکند

۱- (دکتر جاوید رئیس دانشمند دانشگاه کابل. ۲- سفیر ایران در کابل. ۳- اسنا
خلیل الله خلیلی سفیر کبیر افغانستان مقیم بغداد که در سوریه و کویت واردن هم سفیر کبیر است

بهر آنکو به سخن وصف «خلیلی» فرمود
 از «غضاییری» بر «عنصری» پیغام افکند
 شعر وی کو کچه سان پر بود از ذره زر (۱)
 زیور زر به برو دوش دلارام افکند
 مو شکافی که سر زلف ز رودابه گشود
 چون کمندیش نه پای پسر سام افکند
 طرّفه و نغز سرودی به بداهت بسرود
 به یکی دستان صد بلبل در دام افکند
 از شکرهای معانی که به الفاظ شکست
 طوطیان را ر حسد خسته و سرسام افکند
 گفتمش : سایه تو از سر من کم مباد !
 آهویی را چه کسی دید که صرغام افکند؟
 گفت پر آهوی من چیست که از دبه مدیح؟
 جای گوهر سرد مهره بی بام افکند
 فهر شد بر من، زین گفت من افرشته شعر
 گفت : بایدت ز جمع شعرا نام افکند
 تو مگر نیستی از دوده «رحمن» که سخن (۲)
 همه در دفتر خویش از در الهام افکند؟
 آنکه چون حافظ شیراز لسان الغیب است
 شعر این هر دو ، آوازه در ایام افکند
 دست بر سوی قلم بردم و گفتم مددی
 قلم آن عذر سر آغاز به فرجام افکند

۷ قوس ۱۹۵۱

-
- ۱- کو کچه رودخانه ای است در بدخشان که ذرات زر در موجه های آن میرقصد .
 ۲- عبدالرحمن - شاعر پشتو که با استاد محمد رحیم الهام از یک دوده و تیره است .



• شرکت سهامی بیمه ملی

خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی : ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	،	،	آقای شادی
۸۲۲۰۸۴ و ۵ و ۶	،	،	دفتر بیمه پرویزی
۸۲۹۷۷۷	،	،	آقای شاهکلیدیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	،	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۳۵۱۰	،	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	،	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	،	،	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	،	،	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	،	،	آقای رستم خردی

یغما

شماره مسلسل ۲۹۳

سال بیست و پنجم

بهمن ماه ۱۳۵۱

شماره یازدهم

خلوتگه کاخ ابداع

- ۹ -

عشق و غزل

حافظ درست و سنجیده گفته است که سعدی را استاد غزل دانسته است .
از شهید بلخی گرفته تا معتمدالدوله نشاط و رهی معیری کسی نتوانسته است
گوی فصاحت و روانی و انسجام و سهولت را در غزل از شیخ اجل بریابد . بقول ادیب
پیشاوری «وجد و شوق آمد غزل را تار و پود» . غزل سرگذشت دل بدست آدمی است ،
ماجرای عشق است ، همین عشق بشری که کمایش ادیبان را به پیچ و تاب میاندازد .
دیوان غزلیات سعدی چنین است و سراسر آن شرح حالات عشق .
حافظ هم غزل سراست و تنها غزل سرائی است که در مقابل استاد غزل قامت برافراشته
است ولی بشیوه خاص خود . غزل های حافظ چون غزل های سعدی ناب نیست : اندیشه های
جهان بینی و عرفانی ، نکته های اجتماعی و روحی و فلسفی را ، با غزل آمیخته است و همین
سروده های او وقار و فخامت و جلال خاص بخشیده است .

بدیهی است غزل‌های خالص درد یوان حافظ هست ولی شماره آنها زیاد نیست چون

زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب و مست

الخ

هزار جهد بکردم که یار من باشی

الخ

دوش در حلقه ما قصه گیسوی تو بود

الخ

ای که با سلسله زلف دراز آمده‌ای

الخ

زلف بر باد مده تا ندمی بر بادم

الخ

تو همچو صبحی و من شمع خلوت محرم

الخ

عمریست تا من در طلب هر روز گامی می‌زنم

الخ

مایه اصلی غزل عشق است، شور و سودائی که روح يك بشر حساس را به هیجا

می‌آورد ولی عشق در زبان حافظ دارای نوسانی است، نوسانی میان معنی خاص و عا

عشق عادی و عشق به مفهوم مطلق و شامل . شاید از این روست که مدعی شده است

غزل سرائی ناهید صرفه‌ای نبرد

در آن مقام که حافظ بر آورد آواز



در آسمان نه عجب گر بگفته حافظ

سرود زهره برقص آورد مسیحا را

شاید این نوسان میان دو مفهوم عشق اثر شیوه خاص اوست که پیوسته از مح

و محدود شدن اجتناب ورزیده بسخن خاصیت ایهام و شمول می بخشد . معذلك ایات
عبدیه ای در دیوان وی هست که فروغ روحانیت از آن ساطع است و عشق مفهوم کلی
و عمومی دارد.

طفیل هستی عشقند آدمی و پری
ارادنی بنما تا سعادتی ببری



در ازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد
عشق پیدا شد و آتش بهمه عالم زد
جلوه ای کرد رخسار دیملك عشق نداشت
عین آتش شد از این غیرت و بر آدم زد
عقل میخواست کزین شعله چراغ افروزد
برق غیرت بدرخشید و جهان برهم زد
بشمار نیامدن او امر عقل در مقابل طغیان عشق در گفته تمام غزل سرا بان هست و
استاد غزل مکرر بدان اشاره کرده است :

ماجرای عقل پرسیدم ر عشق
گفت معزول است و فرمایش نیست



آنجا که عشق خیمه زند جای عقل نیست
غوغا بود دو پادشه اندر ولایتی
ولی در سروده های حافظ در این باب گرایشی بشیوه عارفان و صوفیان احساس
میشود که نقش عقل را در برابر تجلی عشق و شوق بی ارزش میگویند .
ایکه از دفتر عقل آیت عشق آموزی
ترسم این نکته به تحقیق ندانی دانست



قیاس کردم تدبیر عقل در ره عشق
چو شبنمی است که بر بحر میکشد رقی



حریم عشق را در گه بسی والا تر از عقل است
کسی آن آستان بوسد که جان در آستین دارد

تدبیری است عقل ما به الامتیاز اسان است و مکرم ترین مواهب
ولی گوئی در راه وصول به حق و جهش سوی امور روحانی کاری از آن سه
و حتی بعقیده اهل معنی و متصفین بزرگ عقل عایق وصول است ، چه
می فرماید :

عقل را قبله کند هر که جمال تو بدید
در کف کور ز قندیل عصا اولیتر



عقل تا مست شد چون و چرا پست نشد
آنکه او مست شد از چون و چرا رست کجاست؟

ریرا عقل پی دلیل می گردد و بقول مولانا « پای استدلالیان چو بین
تزکیه نفس را می پسندند و با بال شوق به سوی عالم بالا به پرواز می آیند
معتدل در اندیشه عقل را آن چنان تخطئه نمی کند و مطلب را در این قالب زیبا

حرد هر چند نقد کائنات است

چه سازد پیش عقل کیمیا کار

در ابیات زیر کما بیش این معنی حواسته شده است :

بشوی اوراق اگر همدرس مائی

که درس عشق در دفتر نباشد

مشکل عشق نه در حوصله دانش ماست
حل این نکته بدین فکر خطا نتوان کرد

عرضه کردم دو جهان بر دل کار افتاده
بجز از عشق تو باقی همه فانی دانست

رین آتش نهفته که در سیئه من است
حورشید شعله ایست که در آسمان گرفت

گدای کوی توازهشت خلد مستغنی است
اسبر عشق تو از هر دو عالم آراد است

جهان فانی و باقی فدای شاهد و ساقی
که سلطانی عالم را طفیل عشق می بیم

عالم ارشورو شر عشق جبر هیچ بداشت
فتنه انگیز جهان غمره حادوی تو بود

رهرو وادی عشقیم و ز سرحد عدم
تا باقلیم وجود اینهمه راه آمده ایم

گاهی نیز که نوسان میان دو معنی کم میشود و در زبان حافظ نمایلی بیشتر
همین عشق بشری نمودار میشود ، بازگوئی حافظ يك اصل فلسفی را بیان می کند ،
به ذوق شخصی را . مهرورزی موجب رستگاری و پایه خوشبختی جامعه انسانی است :

از صدای سخن عشق ندیدم خوشتر
یادگاری که در این گنبد دوار بماند

☆☆☆

عاشق شو ار نه روزی کار جهان سر آید
ناخوانده نقش مقصود از کارگاه هستی

☆☆☆

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق
ثبت است بر جریده عالم دوام ما

دانی که چیست دولت دیدار یار دیدن
در کوی او گدائی بر خسروی گزیدن

در دیوان حافظ صحنه هائی عاشقانه دیده میشود که شخص بی اختیار
می پرسد آیا این رؤیا و تمنای شاعر است که بصورت امر واقع شده درآمده است
راستی برای حافظ چنین واقعه هائی روی داده است مانند غزلهای زیر:

زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب و مست
پیرهن چاک و غزلخوان و صراحی در دست
نرگش عربده جوی و لبش افسوس کنان
نیمه شب دوش بیالین من آمد بنشست
..... الخ
دوش می آمد و رخساره برافروخته بود
تا کجا باز دل غمزده ای سوخته بود
رسم عاشق کشی و شیوه شهر آشوبی
جامه ای بود که بر قامت او دوخته بود
..... الخ

ایکه با سلسله زلف دراز آمده‌ای
فرصت باد که دیوانه نواز آمده‌ای
زهدمن با تو چه سنجد که به یغمای دلم
مست و آشفته به خلوت‌که راز آمده‌ای
. الخ
حافظ خلوت نشین دوش به میخانه شد
از سر پیمان برفت بر سر پیمانه شد
مغ بچه‌ای می‌گذشت راهزن دین و دل
در پی آن آشنا از همه ییکانه شد
. الخ

در غزل دیگر جای شبهه و تردید باقی نمیگذارد زیرا حافظ با وجد و شوق
سیدن بوصل معشوق صحبت میکند :

.
مرا در خانه سروی هست کاندرسایه قدش
فراغ از سرو بستانی و شمشاد چمن دارم
به کام آرزوی دل چو دارم خلوتی حاصل
چه فکر از خبث بدگویان میان انجمن دارم
شراب ارغوانم هست و یار مهربان ساقی
ندارد هیچکس باری چنین عیشی که من دارم
. الخ

در مقابل این کامرانی و رضایت شکایت و ناله هم هست . ناله یا از کثرت ناز
رقه است یا حافظ خیال میکند فقر و تنگدستی ، نگار نازگر را از رام شدن باز

شاهدان در جلو و من شرمسار کیسه‌ام
بار عشق و مفلسی صعب‌است میباید کشید

بگفتمش به لبم بوسه‌ای حواله کن
به خنده گفت کیت با من این معامله بود

☆☆☆

بدان کمر نرسد دست هرگذا حافظ
خزانه‌ای بکف او ز گنج قارون بیش

چون من گدای بی‌نشان مشکل بودیاری چنان
سلطان کجا عیش نهان با رند بازاری کند

☆☆☆

گفتم آه از دل دیوانه حافظ بی‌نو
زربلب خنده زنان گفت که دیوانه کیست

☆☆☆

هزار حیل برانگیخت حافظ از سرفکر
در این هوس که شود رام آن نگارونشد

☆☆☆

گفت خود دادی بما دل حافظا
ما محصل بر کسی نگماشتیم

دعای گوشه نشینان بلا بگرداند
چرا به گوشه چشمی بما نمی‌نگری

ناز پرود تنعم نبرد راه بدوست
عاشقی شیوه رندان بلاکش باشد

☆☆☆

درچین زلفش ای دل مسکین چگونهای
کاشفته گفت باد صبا شرح حال تو
برخاست بوی گل ز در آشتی درآی
ای نوبهار ما رح فرخنده فال تو

☆☆☆

دیدنی دلا که آخر پیری و زهد و علم
ما من چه کرد دیده معشوق باز من

قلب بی حاصل ما را بزن اکسیر مراد
یعنی از کوی در دوست نشانی بمن آر

گدائی در جانان سلطنت مبروش
کسی ز سایه این در به آفتاب رود؟

☆☆☆

بولای تو که گر بنده خویشم حوایی
از سر خواجگی کون و مکان برخیزم

☆☆☆

بسته ام در خم گیسوی تو امید دراز
آن مبادا که کند دست طلب کوتاهی

باغ بهشت و سایه طوبی و قصر حور
با خاک کوی دوست برابر نمی‌کنم



♥ در عاشقی گریز نباشد ز سوز و ساز
استاده‌ام چو شمع مترسان ز آتشم



ناصرم گفت که جز غم چه هنر دارد عشق
گفتم ایخواجۀ عاقل هنری بهتر از این؟



هر دم بیاد آن لب می‌گون و چشم مست
از مسجدم به خانه خمار می‌کشی



گر نثار قدم یار گرامی نکنم
گوهر جان به چه کار دگرم باز آید



سرّ سودای تو در سینه بماندی پنهان
چشم تر دامن اگر فاش نکردی رازم



رخ برافروز که فارغ کنی از برگ گلم
قد برافراز که از سرو کنی آزادم
نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست
چکنم حرف دگر یاد نداد استادم



فرشته عشق ندانده که چیست قصه مخوان
بیار جام شرابی بخاک آدم ریز

مقبرة الشعرا یا مدینه الشعراى تبریز

شهر تبریز پس از آنکه در سده ششم هجری مرکز حکومت اتابکان آذربایجان شد ، گاه شعرائی گردیدند که در بوم و بر خود از جمعیت خاطر و آسایش حال برخوردارند و فراغت بال و زندگی آسوده را در سایه حمایت اتابک جهان پهلوان میجستند. خاقانی الملا و فلکی از شروان و گنجه ، ظهیر فاریابی و شاهفور بیشاوری و انوری ابیوردی روایتی از خراسان به تبریز آمدند و در آنجا رحل اقامت افکندند و پس از مرگ ، آنانرا در حظیره مخصوصی دفن کردند . این حظیره را در تذکره و تاریخ به عنوان الشعرا یاد کردند . شعراى دیگری که از عهد ایلخانان تا ایلکایان و دوره آق قویونلو ریز برخاستند یا از نقاط دیگر ایران به تبریز آمدند و در آن شهر جان سپردند ، غالباً بین حظیره و در حوار خاقانی و دیگران مدفون میشدند .

این حظیره مقبرة الشعرا تا اواخر سده دهم هجری در تبریز معمور و معروف بود . از مقابر بزرگان اهل سنت در گورستان چرنداب و کجیل ، هنگام غلبه شاه اسماعیل به تعصب قزلباشان روملو و شاملو ویران شد ولی در اثری دیده شد که در آن جزء از ، در تبریز نسبت به این حظیره شعراى احترامی شده یا ویرانی راه یافته باشد . بلکه پس در آثار تاریخی مربوط به سده یازدهم مانند مزارات تبریز و تذکره ملاحشری تصریح است که مقبرة الشعرا تا پیش از هجوم و غلبه عثمانیهای معروف به رومی بر تبریز ، در سده دهم هجری هنوز آباد و معروف بود و در دوران اشغال چند ساله ترکان بود که الشعرا به صورت ویرانه درآمد و دیگر معلوم نیست چه باعث شد که کسی بعد از راندن ، در صدد تجدید عمارت آن بر نیامد تا متدرجاً محل وجود آن هم در میان آثار مخروبه ، از لوح حافظه ها محو گردید .

محو آثار قدیم و از میان رفتن گور شاعران و دانشمندان و خواحکان و حتی خداوندان مقام در ایران چیز تازه ای نیست و اختصاصی به شهر و ولایت معین ندارد و تنها عارفان و ایان بزرگ دینی و بزرگان مذهب غالب و رایج بوده اند که اداین بی توجهی یا سوء عامه تا حدی برکنار مانده اند .

در اصفهان که دار السلطنه دو خاندان بزرگ سلجوقی و صفوی بوده است دهها شاعر ، و هنرمند و حکیم و نقید و وزیر و امیر و مشیر و مشار بالبنان در طی هزار سال بدین خاک سپرده شدند ، تنها گور صائب و مقبره دو مجلسی و بقعه میروتکیه واله و چند نام و نشان در دارالبطیخ از دست حوادث به در رفته و امروز معروف خاص و عام ند . اما از جمال الدین عبدالرزاق و رفیع الدین لنبائی و شفروگان و کمال الدین ل اثر معروفی بر جا نمانده است . مرحوم وحید دستگردی که تعصب همشهریگری نسبت به جمال و کمال داشت ، چهل و اندی سال پیش از طهران به اصفهان رفت تا

نشانی از گور این پدر و پسر بجوید . چنانکه از زبان خود آن مرحوم شنیدم بر اساس روایتی که میگوید کمالالدین در مسجد جامع اصفهان به دست مغولان کشته شد و پس از قتل سر خود را بر کف دست گرفت و از مسجد بیرون آمد و در محلی که قبرش در آنجاست بر زمین افتاد و مدفون شد .

وحید از کوچه‌ای که روی روی در مسجد امتداد دارد به طور مستقیم به سوی مشرق پیش رفت تا در پایان کوچه به محلی رسید که نزدیک بدان گوری گنبدی در محوطه حایه‌ای وجود داشت و آن را قبر کمالالدین اسماعیل فرض و اعلام کردند . سپس در صدد انتقال آن به محل شایسته‌ای خارج از حدود جو باره برآمدند و در کنار زاینده رود و سی و سه پل - محلی مشرف بر رودخانه اختیار کردند و شهرداری اصفهان آن را به مقبره کمالالدین اختصاص داد . سرانجام پس از قریب به چهل سال انتظار ساختمانی که کنگر آن بوسیله دهر اعلم در همان اوان زده شد دو سال پیش برای اینکه منظره خیابان کنار رود دیگر معطل نماند زمین گور کمالالدین را به مالک زمین محاورش فروختند تا بر آن مثلا میکده‌ای آباد گردد این سحیه یا بلیه اخلاقی، به هر جا که قدم بگذارید، مظاهری از خود پدید می‌آورد، جز در دارالعلم یا دارالعیش شیراز که مردمش برای نگهداری آثار و مقابر بزرگان شهر خویش تعصبی خاص دارند .

مقابر نهر یاران هخامنشی تا روزگار سلطنت فتحعلی شاه طاهراً دست نخورده مانده بود تا آنکه دخمه ارغون مغول در زنجان به دست شبانی کشف شد و شاهزاده حاکم زنجان را ثروتمند کرد شاهزاده فرمانفرما والی فارس پسر بزرگ شاه قاجار نیاستی از برادر کوچک خود عقب بماند . دیک طمع او بجوش آمد و دستور داد سنگها را از روی گورهای هخامنشی بردارند . وقتی شکستند در آنها حز گرد و غبار استخوان پوسیده‌ای نیافتند . پس این تجاوز به آثار هم به دست شیرازی یا تازی صورت نگرفت و کار دست حضرت والائی بود . حال اگر در شیراز قبر سعدی و حافظ و خواجه و شاه داعی را هنوز برجای دیرینه خود معمور و معروف مینگریم شاید مربوط به دو سبب باشد :

یکی آنکه اینان علاوه بر مقام شاعری در نظر همشهریان خود از اولیا و عرفا و صاحبان کشف و کرامات شمرده می‌شدند و در هر هفته مردم روزهای مخصوصی را برای زیارت هفتگی آنها اختصاص داده بودند که در برخی از سفرنامه‌ها و تذکره‌ها بدان اشاره رفته است . پس جمع میان شاعری و عارفی موجب مراقبت بیشتر مردم در نگهداری این آثار شده بود . سبب دیگر چنانکه اشاره رفت تعلق خاطر مخصوص شیرازها به شیرازی ماندن شهر شیراز است که لازمه آن توجه به حفظ صورتهای دیرینه آثار و سنتهای آنجا تا حد امکان است . زلزله‌های شدید شیراز را بارها مانند ری و تبریز لرزانده ولی عنایت مردم به تعمیرات از محو آثار شیراز جلوگیری کرده است . از مسجد جامع عمرو لیث شیراز و حطیره وسط مسجد که «خداخانه» نامیده میشود امروز صورتی برجا مانده که اخیراً تعمیر و تکمیل یافت . سعی ممتد آقای واحد از فضایی شیراز در تنظیم و تکمیل حروف بازمانده کاشی کتیبه عملی است که انسان تا از نزدیک نتگردد و در ترتیب حروف نو و کهنه دقت نورزد نمیتواند دریابد که این هنرمند صاحب کمال در این خانه چه کاری دشوار و دقیق انجام داده است . در نتیجه سعی

بود که چند سال پیش به وضع تاریخ جمالی در پی تاریخ حلالی و عارابی پی بردیم و سال
الی را در آنجا یافتیم .

از وزرای فرهنگ و معارف ایران ، آقای حکمت در دوره وزارت و نفوذ کلام خود
انست آرامگاه حافظ و سعدی را بصورت محلل کنونی در آورد و باشد که مردم بومی شیراز
و ر آرزوی همان حالت باغ حافظیه و تکیه سعدی سابق را میکنند ولی انصاف باید داد
بع فعلی هم برای شیراز و شیرازی کسب عرت و آبرو میتواند نکند
ما يك وزیر دیگری از شهرهای دیگر سراغ نداریم که چنین همتی برای نهر خود
خرج داده باشد . مثلاً دکتر عیسی صدیق که به اصفهان موطن حیواده خود علاقه دارد
نیز تمصبی را در مورد کمال الدین و عاشق و رفیق یا شایط و طیب ، به خرج نمیدهد .
آری، رنده و مرده عرفا هنوز در ایران ارجح اعلای توجه و عنایت عمومی برخوردارند
بارگاه شاه نعمه الله ولی در هامان کرمان ، قبر عطار در بشاربور و بقعه باباطاهر در
مدان و باباکوهی و شیخ کبیر در شیراز و بابا افضل در فین کاسان و به مرتضی علی و پیرحمالی
راردستان و پیر عبدالوهاب در پایین و طاووس العرفا در جوطه حضرت عبدالله الیم و جدو بیلی-
ماه در تبریز و زوایه ابراهیم خواص در ری (به نام معمول روح طهرال) ذمه ملاسلطانی
گنابادی در بدخت ، همه در حمایت عنوان تصوف و عرفان از حوادث معمول و معمول و
مروفتند . متأسفانه شعرا هرگز در ایران از این عنایت عمومی به آثار خود چنانکه شاید
باید فیض برده اند و کسانی که از خواندن شعر آنان همواره لذت میبرد و حکمت می آموزند
در مورد اثر خاکی به شاعر ارادتی نمیورزند و حمایتی نمیکنند . در شهر بیرجند گورنراری
نهستانی شاعر نامدار اسماعیلی را دیدم که شهرداری آنجا با وجود استفاده کامل از زمین
فضای قبر براری دل خود را نتوانسته بود راضی کند که لااقل از مردم روستای خوسف در حفظ
بقعه ابن حسام درس بگیرد و چند متری از زمین پیرامون قبر براری را در کنار باغی که بر
محوطه قبر او ساخته بود برای ساختن چارطاقی و بهادن تخته سنگی بر آن مطبوع دارد .
شاید مایه حیرت خواستگان عربی و عجمای حبیب ق از گیرد که آرامگاه باشکوه نو بنیاد
مربوط به فردوسی را در محل فعلی آن زیارت کرده اند اگر بگویم فردوسی عظیم و احیا کننده
داستانهای ملی ایران پس از آنکه در فیه از سکن قبرش به دستور عبیدالله خان خراب شد ،
و این ویرانی در اثر تمصبی و کینه های بود که عبیدالله خان نسبت به فردوسی و رستم در دل
داشت ، دیگر در این مرز و بوم کسی بر بحاست ناقصی در حور مقام ادبی او بنیاد کند و تنها
محل آن در کنار گنبد عباسیه طوس به گفته قاضی نورالله شناخته بود . در عهد فتحعلی شاه
اطا قك كچ اندودی بر آن ساخته بودند که در عهد ناصرالدین شاه آنهم ویرانه شد . تا وقتی
که نصیرالدوله شیرازی به تولیت آستان قدس به شهادت رفت و در صدد تعمیر قبر فردوسی برآمد
ولی او هم اثرشایان ذکری به وجود نیاورد . چنانکه در تصویر قبر فردوسی در کنار گنبد-
عباسیه که در مقدمه شاهنامه چاپ امیر بهادر به قلم نقاشی چاپ شده بنگریم بر آن چیزی
قابل مشاهده به چشم نمیرسد .

چهل سال بعد از آن وقتی انجمن آثار ملی تشکیل شد و در صدد برآمد که برای فردوسی
آرامگاهی در خور مقام ادبی او بسازد از آنچه که در دوران تولیت نصیرالدوله برپاشده بود

چیزی برجا نمانده بود و دست طمع مالك مزرعة مجاور، گنبد این دوسه ذرخ زمین را هم به زیر کشت خود گرفت و از انتظار ناپدید ساخت، بطوریکه کسی از آن نشانی به انحصار نتوانست بدهد. پس به رهبری نظامی عروسی از دروازه دیگر شهر طوس قدیم خارج شدند و در آنجا که اوفشان داده بود در بیرون دروازه، بنای جدید انجمن را پی افکندند که سرانجام در ۱۳۱۳ شمسی پس از ده سال کار به اتمام رسید و با تشریفات بسیار با شکوهی افتتاح گردید.

باید به خاطر سپرد که بنای فعلی هم غیر از بنائی است که انجمن در ۱۳۱۳ برپا کرده بود و افتتاح گردید و این يك باز به سعی و اهتمام جدید انجمن در حای آن نایست نخست که در شرف انهدام قرار گرفته بود، ساخته شد.

اما گنبد عباسیه بی نام واقعی و نشان محقق که ماهیت آن درست بر ما معلوم نیست اخیراً مورد توحه و تعمیر قرار گرفته است و کم کم دارد خود را به جای قبر امام محمد غرالی در خاطرها جلوه میدهد و اپکاش توانسته بود نام فردوسی را در بر خود نگاهدارد.

نام دانشمند حلیل القدری همچون عمر خیامی که رساله بی نظیر او در جبر و مقابله یکی از اسناد معتبر ریاضیات اسلامی محسوب میشود در دوران گذشته چنان از نظرها رفته بود که در ترجمه فارسی تاریخ نیشابور هنگام ذکر اسامی بزرگان صاحب اثر نیشابور کهنه بیاد نیاورده که در حواری محمد محروق مذکور در همان کتاب از او یاد می کنند یا آنکه حمدالله مستوفی از او نشانی در نیشابور نمی آورد و این وضع تا دوران سلطنت ناصرالدین شاه ادامه داشت. پس از آنکه فتیز حرالد انگلیسی با انتشار ترجمه آزاد خود از رباعیات منسوب به خیام (به خیامی) نام خیام را در جهان غرب به شاعری مشهور ساخت (چه شهرت خیامی به ریاضی قبلاً با انتشار کتاب جبر و مقابله صورت گرفته بود) هر کس از اروپا به ایران می آمد و بر نیشابور میگذشت جویای آرامگاه خیام شاعر بود با آنکه در یکی از ایوانهای صحن مقبره امام زاده محروق معلوم شد قبر بی نام و نشانی که وجود داشت از آن خیام بوده است و شاخه درخت افاقبای باغچه امامزاده هر بهاری بر آن گل می افشاند و خاطره و صد نظامی عروسی را بیاد می آورد و گلهای لاله عباسی هر صبح و شامی بر آن مقبره خنده میزدند. سالها این وضع تغییر نیافت تا آنکه به سعی و اهتمام انجمن آثار ملی اثری بر آن پدید آمد و بار دیگر در جای مناسب خارج از محوطه آن اثر، بنای با شکوه جدیدی کردند و محتویات آن محل را بدینجای تازه آوردند.

برگردیم به تبریز، بنا بر آنچه گفته شد اگر از مقبره الشعرای تبریز امروز اثر و نشان معروفی به چشم نمیرسد نباید تعجب کرد و آن را امری استثنائی پنداشت. بلکه باید آن را بر نظایر دیگرش تطبیق، و تحمیل کرد و به تلخی پذیرفت. پس صرف نظر از گذشتهها، اینك باید تجلیل از نام بلند خاقانی و انوری و ظهیر و فلکی و همام و قطران را در ایجاد بنای یادبود تازه و با شکوهی وسیله جست. خوشبختانه این کاری است که باز انجمن آثار ملی انجام آن را برعهده گرفته و دیر یا زود مانند کارهای دیگر خود به پایان میرساند. سی و اندی سال پیش که بر حسب تصادف و به عنایت برخی از همکاران دیرین فراغ

از تمهید خدمت دولتی بطور موقت نصیب شده بود برای رفع خستگی کار چندین ساله به رفق و دو هفته را مهمان مرحوم سید عباس طباطبائی رئیس محاکم بدایت آذربایجان به اتفاق شادروان صبحی مهتدی و به هدایت مرحوم محمد علی صفوت کفیل فرهنگ بوم میرزا جواد ناطق وکیل دعاوی، چند روز متوالی را در حستجوی نشانی از مقبرة الشعراء در مظانی که احتمال وجود آن می رفت گذراندیم و از مجموعه سخنانی که شنیده یا هائی که خوانده شد دریافتیم که مدتها پیش از این هم کوشش و تلاش علاقه‌مندان در راه به نتیجه نرسیده بود .

یکی از رجال معمر تبریز روزی در محضر مرحوم طباطبائی نقل قول از دیگری میکرد برزا حسنعلیخان امیر نظام گروسی در آغاز همین قرن چه یای این محل بوده و برخی محل ذهن او را متوجه به نقطه‌ای در حواله سید حمزه کرده بودند. صماً باید داشت بره سید حمزه بعد از بنیاد مقبرة الشعراء ساخته شده و ممکن است در آنجا اثری بر روی گری قرار گرفته باشد .

بهر صورت همه کوششهای ما بی نتیجه ماند. بعد از آنکه درخواست بنای یادبود بجای شد باز وعده‌های مکرر کنبی و شفاهی مسئولین محلی و اسناداران به نتیجه‌ای نرسید. که انجمن آثار ملی پای عمل پیش نهاد و زمینه‌ای شایسته در خور مقام بلند خاقانی و گان کاخ سخن او در نظر گرفته شد که امید انجام بنای آن میرود. در مجمع شعرای ایران ماه پیش در تبریز تشکیل شد انتظار میرفت سخنورانی که از اکاف و اطراف کشور نیز آمده بودند تا در مراسم مقرر شعری، شرکت جویند قطعه‌نامه‌ای مشتمل بر قدردانی بمن آثار ملی و طرح موضوعاتی چند که در چنین بنائی باید منظور نظر باشد صادر: ندو در دنباله کارهای مجمع، شهر تبریز را به لقب شایسته مدینه الشعرائی ملقب می‌ساختند: مدینه الشعرائی کسر و کمبود مقبرة الشعرائی آنها را در خاطر سخنوران ایران حبران

شهر زاد قصه گو

به مناسبت مسافرت استاد بزرگوار دکتر اسلامی ندوسن
به کشور ترکیه، نگارش این داستان دلکش و شیرین و ادب
آموز تاریخی به تأخیر افتاد. به دانش پژوهانی که در حضور
و یا بوسیله تلفون و نامه؛ علاقه و اعجاب و تحسین خود را یاد
می کنند عرض می کند که بانتظار شماره بعد باشد.

دکتر رعدی آدرخی

به دوست ارجمند فریدون توللی (۱)

سخنی با دوست

ای فریدون کس نکیرد جای تو در عجب ماندم من ارغوعای تو
گر نشانی خود کسی بر جای خویش حاشا لله گر شود هممای تو

هان و هان ای شاعر شیرین کلام در سخن فردی و در مردی تمام
لیک گاه از پختگان هم سرزند ، خامه چون سرکش بود، رفتار حام

ناختی بر خشک و تر مانند سیل جان من ، یغما ندارد صدر و ذیل
وانگهی هرجا نشیند نام تو سوی آن خواننده آید خیل خیل

ور ترا باشد شکایت از « حیب » چیست تقصیر من ای مرد نجیب
شکوه از عمرو و سقط گفتن به زید هست ، انصاف اردهی ، کاری عجیب !

گفتی ای سالار دور افتادگان : « نوبتی شد کار دور افتادگان
جوش خویشان راه آن مهنامه بست ویژه ، بر آثار دور افتادگان ... »

ای ز تو شیراز را فرهنگ و هنک من به ماه مهر بودم در فرنک
چون به یغما دورتر بودم ز تو پس چگونه کرده ام جای نوتنک ؟ !

۱- رجوع شود به منظومه شیوای «سخنی با استاد» از فریدون توللی در صفحه ۶۰۱ شماره دهم سال بیست و پنجم یغما . (و رحمه الله مانند صفحات آخر همین شما

کهنه کارا ، کهنه خواندی بی دربع
هان چه کردستم بغیر از دوستی
شعر من را با کایاتی بلیع
کاین چنین بر من کشی از کینه تمغ؟

گر حدیث کهنه و نو نو کنی
راستی با ما چرا پیچی اگر
خویش را با ما بیک جا هو کنی
جنگ با بیمایه کحرو کنی

وان کنایات ز «تطویل» و «صله»
چون ادب شد دست و نهمت جان گرفت
بر ادب رد داد و داد ماطله
بی دگر تأدیب شاید نی گله

زین خرف و زاین نهی مانده صدق
قدر خود بشناس و بهر صدر و ذیل
بشنو این ، ای دژ دریای شرف :
عمر خود را - جان من - کم کن تلف

گر تو در «نیراز» یغما بنگری
یاوه گویان را بود بازار گرم
بر متاع ما بجوشد مشتری
با دروغین دعوی تو آوری

پس در این بی رونقی این گفتگو
در مصیبت نا بهنگام است کبر
نیست حارا، گر بگوینی ، نکو
آبرو ضایع کند هنگامه خو .

هر دو گر نالیم با هم از کساد
من نخواهم غیر خیر و فرهیت
به که ره بر مهربان یابد فساد
تبغ بر یاران مکش - خیرت رساد

ای فریدون دوستت دارم چو جان
تا که این درمانده برگردت رسد
هان مشو با دوستان نا مهربان
رهروا ، تندی مکن - آهسته ران
تهران - ۳ دی ۱۳۵۱

دکتر سید جعفر شهیدی

استاد دانشگاه تهران

عبدالله بن سعد بن ابی سرح

دوست دانشمندم آقای یغمائی! در شماره ۲۹۲ مجله (دی ماه سال جاری) عوار (عبدالله بن سعد بن ابی سرح) جلب توجه کرد. صفحات مجله یغما معمولاً ترجمه احوال ادیبان، شاعران و رجال سیاست اختصاص دارد، و درج شرح حال مسلمانان یا مشرکان و یا مرتدان صدر اسلام در آن غریب مینماید بخصوص که بقول معروف از بس پیمبران جرجیس انتخاب شود!

عبدالله بن سعد بن ابی سرح در شمار کسانی است که سراسر تاریخ زندگی او را پرده‌هایی از ابهام و تردید پوشانیده است. پس جا داشت که از خواندن آن عنوان تعجب کنم. شکفتی هنگامی افزود که پایان مقاله رسیدم و آنچه را انتظار میبردم نیافتم. نام نویسنده مقاله ذکر نشده است، اما نوشته، فضل او و آشنائی وی را با ادب عربی و تاریخ اسلام نشان میدهد، پیداست که ضمن مطالعه بداستانی غریب برخورد و پسندیده‌اند. سپس خواسته‌اند خوانندگان یغما نیز از خواندن آن لذت برند و با عبرت گیرند.

بحق کاری پسندیده و سودمند کرده‌اند، اما نمیدانم چرا پیش از تحریر این داستان در اطراف آن بررسی کافی نشده است. داستانی چنین مبهم و شکفت انگیز یا نباید عنوان شود و یا اگر عنوان شد باید از هر جهت تجزیه و تحلیل گردد. اینک از نویسنده محترم و از شما و خوانندگان محترم مجله یغما معذرت می‌خواهم که در ذیل مقاله فاضلانۀ ایشان باید توضیحی بیفزایم، زیرا ممکن است همه آنانکه شرح حال عبدالله بن ابی سرح را خوانده‌اند، در تاریخ تتبع کافی نداشته باشند و مندرجان مقاله را حقیقت تاریخی غیر قابل جرح تلقی کنند و در ذهن آنان جای گیرد که پسر ابی سرح به سلیقه خود کلام خدا را تغییر میداده است و پیغمبر اسلام عمل او را امضاء میفرموده‌اند.

قبلاً باید یاد آور شوم که قضاوت در باره رجال صدر اسلام یعنی از زمان بعثت الاکرم تا اواخر قرن سوم - عصری که اسناد مکتوب نسبتاً افزایش می یابد - کاری وار است . بررسی و جرح و تعدیل اسناد مکتوب و استخراج رأی درست از بین ال آمیخته بغرض نیز چندان آسان نیست ، زیرا میدانیم دامنه معارضه های قیسی و انی بمیدان های نبرد محدود نشده بلکه در روایات مدنی و کوفی پیراثر گذاشته است ، و ر مشاجره های امویان و هاشمیان ، عثمانی و علوی ، اموی و عباسی و رقابت های ب با ایرانی را در نظر بگیریم و اعمال غرض ظاهر مسلمانان نیز برای حملۀ افزوده و دودین نکته توجه کنیم که تزویر ، تحریف و جعل احادیث کاری تریس سلاح لمغانی این مردم در چنان عصر بوده است ، معلوم خواهد شد که برای اطمینان ارضت وایتی ، مخصوصاً اگر مضمون آن به سود و یا زیان شخصی یا دستای خاص باشد ، به انداره باید دقت و صرف وقت کرد و از چه مقدماتی باید بهره گرفت . آنگاه خواهیم انست که مراجعه بیک مأخذ برای کشف حقیقت کافی نیست و باید با بردباری کامل و استقصاء تمام و کوشش بسیار درایت و روایت را در هم آمخت تا بحقیقت و یا آنچه بحقیقت نزدیک تراست رسید .

هنگامی که مورخی متبع مانند طبری فریب جلال و قصه پردازان را می خورد ، و افسانه غرائب را که سند آن مقدم بر سال نود و پنج هجری است و از نظر درایت پیر ساخته بودن آن آشکار است ، بعنوان حقیقتی تاریخی در کتاب خود می آورد ، و در نتیجه ، سالها دست آویزی برای دشمنان اسلام میگردد . از دیگر باقلان چه انتظار می توان داشت ؟

باری برای آنکه مقدمه از اصل مطلب طولانی تر شود بداستان عبدالله بن سعد می پردازیم . خلاصه آنچه نویسندۀ فاضل مقاله نوشته اند این است که :

« ابن ابی سرح آیات قرآن را که بر پیغمبر نازل میشد می نوشت ولی ضمن نوشتن به سلیقه خود در کلمات تصرف میکرد و مثلاً « عزیز حکیم » را « عزیز علیم » می نوشت

پیغمبر می گفت آنچه نوشتی درست است چون در معنی تغییری نمیدهد. اسامی سرح چون چنین دید از مسلمانی برگشت و گفت اگر قرآن وحی و از جانب خداست چنین وحی بمن نیز میرسد و گرنه محمد پیغمبر نیست. هنگام فتح مکه محمد صلی الله علیه و آله او را جزء کسانی شمرد که در هر حال باید کشته شوند، لیکن عبدالله بپایمردی عثمان نزد پیغمبر آمد و از نو مسلمان شد در خلافت عثمان بسرکردگی سپاهی که فرستاد پیغمبر جزء آن بودند به فتح آفریقا رفت ...

گمان دارم مأخذ نویسنده فاضل مقاله، کتاب استیعاب ابن عبدالرّیس است؛ است که مستقیماً از این کتاب برداشته شده است، چه چنین تفصیلی را تنها در آن کتاب و یا در روایات تلیف شده از اسناد مدینه و مسلمانان مغرب اسلامی میتوان یافت (۱) آن قسمت از داستان که پیغمبر عمل عبدالله را صحیح دانست در اسناد دیگر دیده نمیشود در بعضی روایات تنها نوشته اند وی مرتد (۲) و یا فریفته (۳) شد.

در اینجا باید نکته دیگری را یادآور شوم که رعایت آن شرط اساسی تحبّ در حدیث است. هنگامی می توانیم مضمون حدیث یا داستانی را صحیح بدانیم که جهت درایت و روایت هر دو قابل قبول باشد.

مهمترین شرایطی که از نظر روایت نزد علمای حدیث معتبر است، اینست راویان حدیث شناخته و براستگوئی معروف باشند. اگر در موضوعی خاص چند روا داشته باشیم مدلول آنان نباید مخالف یکدیگر باشد. اما از نظر درایت لازمست فرا عقلی موضوع حدیث و یا داستان را تأیید کنند و شرایط زمان و مکان وقوع چنان واقعهای را تکذیب ننمایند. «تقریباً همان شرایطی را که ابن خلدون در مقدم تاریخ خود معتبر دانسته» و البته در نقد حدیث، درایت مقدم بر روایت است.

داستان عبدالله بن ابی سرح از نظر روایت و درایت پذیرفتنی نیست. از

۱ - استیعاب. چاپ حیدرآباد ۱۳۳۶ ه. ق. ص ۳۸۱. مغازی و اقدی ج ۲ ص ۵۵

۲ - رجوع شود به ذیل المذیل طبری چاپ عکسی ص ۲۳۵۷ ج ۱۳.

۳ - طبقات ابن سعد چاپ دارصادر ۴۹۶ جزء ۲۸.

ت مضمون آن با اوضاع و شرائط تاریخی، و منطق دینی و سیرت پیغمبر اسلام نمیکنند و از نظر روایت گذشته از موثق نبودن راویان نشانه خلط و تزویر و جعل نمون داستان آشکار است.

نخست از جهت روایت بداستان بنگریم. در مقاله مندرج در مجله یغما خواندیم بپ برگشتن ابن ابی سرح از مسلمانی آن بود که او به سلیقه خود کلمات قرآن بر می داد و پیغمبر از او می پذیرفت و نوشتیم تنها روایات مدنی بدین مضمون است دیگر تنها تحریف عبدالله را متذکر شده بودند نه تصویب پیغمبر را و بعضی ان قدیمتر چون ابن سعد صاحب طبقات تنها نوشته اندوی فریفته شدوا از اسلام برگشت. از طرف دیگر اکثریت قریب به اتفاق مفسران شیعه و سنی نوشته اند که سبب نزول او از اسلام آن بود که چون آیات ۱۲ تا ۱۵ سوره مؤمنون را که در وصف انسان است می نوشت (۱) از دقت کلام الهی در وصف خلقت انسان تعجب کرد و یار گفت «تبارک الله احسن الخالقین» پیغمبر گفت بنویس «فتبارک الله احسن الخالقین». عبدالله گفت محمد پیغمبر نیست چه اگر آنچه او می گوید وحی است بر من نیز نازل می شود و اگر از خود اوست من نیز میتوانم چنان بگویم و از اسلام برگشت ۹۲ سوره انعام «سأ نزل مثل ما انزل الله» در باره او نازل شد. (۲)

پس می بینیم روایاتی که سبب مرتد شدن پسر ابی سرح را بیان میکند بچند آمده است که بعضی آن با دیگری مخالفت تمام دارد.

گویا جاغلان داستان، نخست آنچه را مفسران نوشته اند پرداخته اند سپس بعلمی

- ۱- ولقد خلقنا الانسان من سلاله من طین. ثم جعلناه نطفه فی قرار مکین. ثم خلقنا النطفه خلقنا النطفه مضغه فخلقنا المضغه عظاما فکسوها العظام لحما ثم اشاء ناه خلقا آخر...
- ۲- رجوع شود به تفسیر بحر المحيط. ابو حیان ج ۴ ص ۱۸۰ طبع مطبعه سمادت. و تفسیر النهر الماد حاشیه همین صفحه تفسیر ابو الفتوح ص ۲۳۵ ج ۴ چاپ تهران.
۳. ش. کشاف ص ۳۰۳ ج ۱ چاپ اول مطبعه شرفیه. تفسیر قرطبی ج ۷ ص ۴۰.
- ص ۱۳۳۵. تبیان طوسی ج ۱ ص ۶۳۷ چاپ سنگی تهران. مفاتیح الغیب رازی ج ۴ مطبعه شرفیه ۱۳۲۴ و نیز تفسیر بیضاوی ج ۱ ص ۳۹۱. تفسیر شوکانی ۲-۱۳۳.

که ضمن نقد درایتی حدیث خواهیم نوشت ، چون پذیرفتن این داستان معقول است ، گفته اند وی کلمات قرآن را تحریف میکرد . و بعداً برای آنکه دامن او خیانت در کلام خدا پاک دارند بدنبال آن افزوده اند که پیغمبر نیز تغییر او را امضاء می اسناد حدیث نیز اعتباری ندارد ، یعنی بیشتر راویان این احادیث را محدثان مجروحند و فعلاً مجالی برای گسترش این قسمت از بحث ندارم .

حال بینیم چرا پذیرفتن چنین داستانی معقول نیست ، یعنی داستان را در درایت تحلیل کنیم .

۱- چنانکه دیدیم اکثریت قریب با اتفاق مفسران نوشته اند آیة ۹۴ سوره در باره عبدالله بن ابی سرح نازل شد و از طرفی همانان متفق اند که سوره اند آیة ۹۲ (۱) و یا آیة ۱۵۲ (۲) مکی است . سوره مؤمنون نیز که وصف خلقت در آن آمده است ، و گفته اند عبدالله «تبارک الله احسن الخالقین» را بدان جهت آورد باجماع مفسران در مکه نازل شده است .

عبدالله بن ابی سرح در سالهای اول بعثت اسلام آورده است (۳) و در آن به کتابت وحی مشغول شد . سپس در زمرة مهاجران به مدینه رفت (۴) و در غزا نیز حاضر بود . (۵) اما نشانی در دست نیست که پس از این تاریخ نیز جزء کاتبان بوده است و بهر حال در مقصود تأثیری ندارد .

پس از صلح حدیبیه یعنی در سال ششم از هجرت و سال نوزدهم از بعثت مرتد شد و بمشرکان پیوست (۶) فاصله بین آن داستان و برگشتن عبدالله ارسلا از هفده سال نیست . حال این سؤال پیش می آید که چگونه وی در مکه در باره پی

۱ - وما قدر والله حق قدره اذ قالوا ما انزل الله على بشر من شيء قل من انزل الذي جاء به موسى نوراً و هدى للناس . . . (که در حق یهود مدینه است) .

۲ - قل تمالوا اتل ما حرم ربكم عليكم الا تشرکوا به شیئاً و بالوالدین احسا

۳ - طبری ذیل المذیل ص ۲۳۵۸ طبع افست .

۴ - الاستیعاب . ابن سعد . طبقات ج ۷ ص ۴۶۶ دار صادر .

۵ - عقد الفرید طبع محمد سعید عریان سال ۱۳۷۲ ج ۳ ص ۲۴۱ .

۶ - عقد الفرید ج ۴ ص ۲۱۷

مقد به شك افتاد ، و گفت بر من نیز وحی میرسد ، آنگاه با وی بمدینه هجرت کرد در جنگ بدر در شمار اصحاب او بود و پس از هفده سال از آن تاریخ از وی برید به قریش مکه پیوست . چرا از همان آغاز که در پیغمبری محمد بشك افتاد این راز آشکار نساخت ؟ چرا در جنگ بدر ، در صف مسلمانان ، و مقابل خویشاوندان خود و زرگان مکه بود ؟ چرا در آن روز بمردم اعلام نکرد محمد پیغمبر نیست تا مردم مکه ر نبرد با وی استوار تر شوند و ایمان مردم مدینه از او سلب گردد و یا لاقلاً از کشتار بیهوده و باطل (بزعم او) جلوگیری کند . آیا این قرائن نشان نمیدهد که داستان سرا ساختگی است و چنانکه خواهیم دید اغراض سیاسی سبب جعل آن شده است ؟

۲- روایات فراوان در دست است که هر حدیث ما قرآن مخالف بود هر چند از ما نقل شده باشد باطل و ساخته است و داستان پسرای سرح با نص قرآن و روح نبوت و حقیقت اسلام سازگاری ندارد . قرآن کریم میگوید :

« اِنَّهٗ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ . لَا يَاتِیْهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهٖ تَنْزِيْلٌ مِنْ حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ » (۱) و نیز میگوید : « اِنْ هُوَ اِلَّا وَحٰی یُوْحٰی . عَلَّمَهُ شَدِيْدُ الْقُوٰی » (۲) .

۳- اگر کسی محمد بن عبدالله را پیغمبر هم نداند باید قبول کند که مردی عاقل و روشن بین بوده است زیرا از قبیله های پراکنده و «خون یکدیگر ترش» دولتی چنان متحد و قوی بوجود آوردن از عهد مردم عادی بر نمی آید . از طرفی مسلم است که تناقض گوئی در گفتار نشانه آشفتگی عقل و موجب عدم اطمینان مردم بگوینده خواهد بود . فرض کنیم قرآن وحی الهی نیست و محمد خود آنرا املاء کرده و کلام الهی خوانده است . در این صورت محال است مجال چنین توهمی را بکاتب خود دهد ، زیرا سیاست ایجاب می کند که اگر کسی در کار او دخالت کرد برای حفظ موقعیت خویش تراو خشم گیرد و او را کیفر دهد نه آنکه تصرف او را بپذیرد و در نتیجه اعتقاد او را در حق خود متزلزل سازد .

حال که دیدیم داستان عبدالله بن ابی سرح بر چنین بیاد بی بنیادی بنا شده است ،

باید دید چرا عبدالله بن ابی سرح مرتد شد و چرا وی یا دیگران چنین داستانی را اختراع کردند .

پدر عبدالله هیچگاه ازدل مسلمان نشد و پیوسته در زمرة منافقان بود (۱) عبدالله برادر رضاعی عثمان بن عفان است یعنی مادر وی عثمان را شیر داده است و بنظر میرسد عبدالله بیشتر بهواداری عثمان خود را مسلمان خواند و بخاطر عثمان نیز هجرت کرد. و نیز از آن جهت که پیش بینی میکرد دعوت محمد گسترش خواهد یافت و مکه تسلیم خواهد شد. شاید بهر سید برای او چه سودی داشت؟ باید دانست که مادر عبدالله اشعری است (۱) و اشعریان یمانی اند. چنانکه میدانیم همچشمی اشعری و قیسی از سالها و بلکه قرن‌ها پیش از ظهور اسلام موجب درگیری این دو دودمان بوده است. اشعریان در عربستان خوشبخت، یعنی یمن بسر میبردند و با کشاورزی و بهره برداری از سرزمین های مستعد آن ناحیت زندگانی نسبة مرفهی یافتند .

قیسیان که خود را از فرزندان مضر بن نزار میدانند در نواحی غربی جریبه یعنی سرزمین حجاز ساکن شدند که از جهت استعداد کشاورزی پیاپی عربستان خوشبخت نیست ولی طولی نکشید که شکست خود را از طریق بازرگانی جبران کردند و از یمانیان پیش افتادند. لیکن دشمنی یا همچشمی بین این دو دودمان همچنان باقی ماند. یمانیان قیسیان را خوار می شمردند و قیسیان یمانیان را هم رتبة خود نمی دانستند . در شهر مکه قدرت در دست قیسیان بود و یمانیان را تحقیر می کردند چنانکه گفتیم عبدالله بن سعد بن ابی سرح از جانب مادر یمانی (اشعری) و از پدر قیسی و با اصطلاح دورگه است که در نظام قبیله ای نقص بزرگی است .

پس وی در شمار قریشی اصیل نبود و در نتیجه در مکه احساس حقارت میکرد. چون محمد (ص) دعوت خود را آشکار کرد عبدالله هم بخاطر خویشاوندی با عثمان و هم بخاطر آنکه از طعن قیسیان برهد مسلمان شد و در شمار سابقان در اسلام و مهاجران و اصحاب بدر درآمد که هر يك از این سه از جهت معنوی امتیاز بزرگی

بظاهر کار بدخواه او بود، اما ناگهان در سال ششم هجرت محمد (ص) با قریش یعنی با بزرگان قیس پیمان صلح حدیبیه را امضاء کرد. این صلح بظاهر چنان شکست مسلمانان بود که بعضی حاضر نبودند آنرا بپذیرند، تا آنکه محمد گفت آشتی بامر خداست و سرانجام سوره فتح نازل شد. ابن ابی سرح که يك بار دیگر بن را پیروز و آمال خود را که انتقام از نژاد قیسی است نقش بر آب دید، چنان رشد که جانب مسلمانان و نیز برادر رضاعی خود را رها کرد و بمشركان مکه است، قرائتی در دست است که نشان میدهد عبدالله هنگام اقامت در مدینه چون موسی دو جانبه بسر می برده است چه پس از صلح مکه و پس از آنکه پیغمبر او را ن داد چند روز شرم داشت نزد پیغمبر بیاید تا آنکه پیغمبر او گفت: الاسلام یحب اقبله (حال که مسلمان شدی گذشته تو فراموش می شود). و اگر داستان او حقیقت است محمد باید از او شرمگین شود نه او از وی. و بخاطر همین وضع مبهم اوست که روز شورا عمار بدو گفت تو چه وقت خیرخواه مسلمانان بوده ای (۱) و پیداست که عبدالله از آغاز مسلمانی تا هنگام ارتداد مرتکب خیانتی علیه مسلمانان نشده بود. نار که به تقوی و حقیقت گوئی نزد مسلمانان مشهور است چنین سخنی را بدو نمیگفت. هنگامیکه عثمان عمرو بن عاص را از حکومت مصر برداشت و عبدالله را بجای گذاشت کفّه یمانیان سنگین تر شد و این کار بر قیسیان گران آمد بخصوص عمرو که صراحتا قبول خود میدانست. طلحه و زبیر و عایشه نیز از حکومت ابن ابی سرح احسنودی نمودند. و مکرر از عثمان می خواستند که او را از حکومت مصر بردارد. ابن عبد ربّه نوشته است (۲): روزی عمرو بن عاص با جبهه ای آکنده بر تن نزد عثمان رفت. عثمان گفت میدانی خراج مصر بعد از توجه مقدار افزون شده است گفت آری، برای اینکه والی تو ستمکار است و حقوق مردم را نمی دهد و برای تو میفرستد. داستان تحریف قرآن را که بزرگترین گناه در نظر مسلمانان است به ظن غالب معارضان پسرای سرح در چنین اوقاتی ساخته و بر زبان مردم انداخته اند ولی هر چند گاه مضمون آن تغییر یافته است تا با نقد تاریخ سازگارتر باشد. سپس آن قسمت را که

موافقت پیغمبر با تحریف کلمات باشد طرفداران پسرایی سرح افزوده اند .

این است داستان پسرایی سرح داستانی پراز ابهام ، تخیلیط ، افسانه ، تزویر و جعل . که خوش باوری محدثان آنرا در متن کتب حدیث جاویدان ساخته است و سپس چنان در ذهن خاص بهام رائج گردیده است که مولانا جلال الدین آنرا بزبان شعر می سراید :

پیش از عثمان یکی نساخ بود	کو به نسخ وحی جدی می نمود
وحی پیغمبر چو خواندی در سبق	او همان را وا نبشتی بر ورق
پرتو آن وحی بر وی تافتی	او درون خویش حکمت یافتی
عین آن حکمت بفرمودی رسول	زین قدر گمراه شد آن بوالفضول
کانچ میگوید رسول مستنیر	مر مرا هست آن حقیقت در ضمیر
پرتو اندیشه اش زد بر رسول	قهر حق آورد بر جانش نزول
هم ز نساخی برآمد هم ز دین	شد عدو مصطفی و دین بکین (۱)

می بینید که چگونه افسانه با گذشت زمان بصورت حقیقت درمی آید تا آنجا که عالمی عارف نیز آنرا مسلم می انگارد و اگر روزی تمام داستانهای دینی به محك نقد علمی درآید خواهیم دید که نظیر افسانه ابن ابی سرح اندك نیست .

اما چرا عبدالله مرتد مسلمان شده در خلافت عثمان سرکردگی گروهی از بزرگان مهاجر و انصار را یافت و بفتح افریقا رفت ؟ جواب آن ضمن نقل گفتار رسول اکرم (ص) معلوم شد . که : « الاسلام یجب مما قبله » (۲) در اسلام سابقه کسی موجب برتری و با تفاخر او نیست . همه مسلمانان در يك رتبه اند . و اگر کسی بر دیگری فضیلتی دارد نزد خداست نه خلق .

پیغمبر اسامه بن زید را فرمانده سپاهی کرد که بزرگان صحابه در آن شرکت داشتند . عمر ابو عبیده را که امیر لشکر بود عزل کرد و فردای آنروز ، وی سرباز فرماندهی بود که خود تا دیروز بر او امارت داشت . مسلمانان مانند دندانهای شانه هستند همه در يك ردیف اند و هر يك موظف همکاری با دیگران .

مجله یغما - این ابن سرح در حیوة خودش پینامبر خدای را موجب رنج شد و اکنون فرزند پینمبر سید جعفر شهیدی را . نفرینش نباید کرد چون بالاخره بظاهر مسلمان است ولی در خود آفرین هم نیست .

و اما ورود مجله یغما در این بحث مناسب نبود و بدبختی دیگر این که در عبارت نویسنده محترم مقاله سقطی روی داده که اگر درست چاپ می شد این دشواری ها نبود . اصل عبارت مقاله در صفحه ۶۰۶ چنین بوده است :

« علت ارتداد وی این بود که گویند گاهی ... » و متأسفانه کلمه گویند در هنگام چاپ افتاده است .

نکته ای که باید خوانندگان بدان عنایت خاص داشته باشند ، این است که نویسنده دانشمند مقاله ، مسلمانی مخلص و معتقدی با اندیشه است و هم اوست که در صفحه ۵۸۸ همین شماره می فرماید :

« ... شخص اگر مسلمان هم نباشد ... نمیتواند حضرت رسول را یکی از افراد عادی بشر بگوید . قدرت روح ، نیروی اراده ، روشنی اندیشه ، مکارم اخلاق ، فضایل منوی او را برتر از بشر قرار می دهد ... »

و باری عقل هیچ شخص متوسطی نمی پذیرد که پینامبر خدای اجازه دهد که در کلام وی که وحی الهی است تغییری بدهند (رجوع شود به صفحه ۶۶۳)

فایده ای که از این بحث نصیب مجله و خوانندگان مجله افتاد تصفح و استقصاء دکنر شهیدی بود که حرارت مذهبی او را برانگیخت تا بدین شیوایی و استواری مقالنی پردازد و همگان را هدایت فرماید و اما بنده شرمندۀ چه بگویم حزان چه سندی گفت :

یا رب از هر چه خطا رفت هزار استغفار ...

سفلگان

امروز مال و جاه خسان دارند	بازار دهر بلهوسان دارند
در غم سرای عاریت از شادی	گر هیچ هست، هیچکسان دارند
عزلت گزین به پیشکه گیتی	کان پیشگاه باز پسان دارند
از سفلگان نوای طلب کم کن	کایشان دم و بال رسان دارند
بیرون همه صفا و درون تیره	گوئی نهاد آینه سان دارند
دولت باهل جهل دهند، آری	خوان مسیح خر مگسان دارند
اقلیم ، خادمان و زنان بردند	آفاق، خواجگان و خسان دارند
خاقانیا نفس که زنی خوش زن	کانجا قبول خوش نفسان دارند
	خاقانی

فریدون توللی

پوزش!

مرا ، از پشت ، آن سی ساله پیوند	درین کاشانه ، جفتی مهربان اس
که گریزی ، نه بینم در رخس سیر	دلم بی تاب و ، جانم در فغان اس
گر آن دمساز جان ، لختی شود دور	کیم من ۱۹ کودکی ، بگرفته ازم
که مشتاقانه ، با آواز پایش	چو باز آید ، دلم ریزد ، به هرگز
پرستاری بود بر من ، که یکدم	دل از تیمار بیمارش ، جدا نیس
نگیرم ، گر ز دستش لقمه ، گوئی	گوارا بر دلم ، طعم غذا نیست
شبانگاهان ، که در کاشانه ، از مهر	بگوشم ، نغمه خواند ، آن نکو جف
به گلبرگ سخن ، گوئی نسیمی است	که بر من ، نافه ها بارد ، به هرگفت
فغان ، کان انگبین زنبور سرمست	به نوشانوش آن ، شکر فشا
درین کندوی خوشبختی ، گهی نیز	نوازد بر دلم ، نیشی نهانی
پشیمان ، گرچه زود آید ، ز کردار	رهی ، جز راه خاموشی ، نهوید
بجان ، دلم که جوید ، آشتی را	ولی ، ز آهن دلی ، حرفی نگوید
غروری دارد ، آن خود کلامه دلبد	که چون ، بر من فرو بارد ، نکه
هزارش پوزش است ، اما نخواهد	که آرد بر زبان ، عذر گنه را

لرزه!

حکایتی طنز آمیز در شیوه نثر کهن

فریدون توللی را ، گاه ، لرزشی ، به پشت اندر فتادی ، از آن گونه که دگران
را افتد و اندر پی آن ، به خرافه ، گمانی برند و سخنی گویند و فی المثل گویند :
که مگر کس ، عیب ما ، به غیبت ما اندر ، همی کند !

ولیک ، وی ، به عروض آن لرزه ، بخندیدی و گفتی :

— همانا ، اندرین حال ، شعر من ، درجائی ، به غلط خوانند یا بر غلط نویسند !

قطعه

من ، که به گوهر تراشیم ، گذرد عمر	وای ! اگر ، نقل چامه ، بر غلط افتد !
با چو نویسند ، آن چکامه نویسد	نغمه نغزش ، به خبط رسم و خط افتد !

شعر

« موج نو » نیست مرا چامه ، که از پیکر آن

هر چه کاهند و فزایند ، نه جنس است و نه مال !

شعر من ، نرگس شش برک بود ، کز قدحش

برگی از دور کنی ، نقص کمال است و جمال

شیراز : ۱۳۵۱/۱۰/۴

مجموعه های تاریخی در کرمان *

مجموعه گنجعلی خان

از اختصاصات شهرهای اطراف کویر - یا به تعبیر من « شهرهای بیابانی » - اینست که يك سلسله ساختمانها و محلات عمومی تحت عنوان «مجموعه» در آن شهرها مینویافت : مثل مجموعه ابنیه عمادالدین در کاشان ، مجموعه ابنیه در یزد ، مجموعه وکیل شیراز ، و مجموعه های کرمان که اکنون از آن صحبت خواهد شد .

هدف از ساختمان این سلسله بناها به صورت مجموعه ، ظاهراً تسهیل زندگانی ترتیب آسایش عمومی و تهیه سرویسهای شهری و بالاخره صرفه جوئی در بودجه ساخت بوده و علاوه بر آن تأمین آسایش عمومی و امنیت اقتصادی با کوشش و بهای کمتری صورت پذیر میشده است .

از جهت اینکه ایجاد چنین ساختمانهایی محتاج مخارج و فرصت کافی است - با ساختن اینگونه مجموعه ها تنها در دوران های صلح و آسایش عمومی يك شهرستان و علی الخصوص دوره طولانی حکومت يك فرد یا يك خانواده امکان پذیر میشده .

شهر باستانی کرمان که تاریخ مدون آن تا دوران اشکانی عقب میرود و البته پیش آن نیز دارای قدمت و ارزش تاریخی بوده است - در حکم نقطه اتصال میان بنادر دربر عمان و شهرهای شمالی و غربی کویرهای جنوب شرقی ایران محسوب میشود (۱) راه ارتباطی این حدود را میتوان به نخهایی تشبیه کرد که از بنادر عمان مثل عباسی - مینا چابهار ، و از شهرهای شرقی مثل سیستان ؛ و شهرهای غربی مثل شیراز شروع میشوند در کرمان بهم میرسند و دوباره از کرمان شروع شده به شکل پروانه به یزد و اصفهان راور و قاین یا طبس و هرات منتهی میشده اند و کرمان نقطه اتصال این راهها بوده است . از آن جهت که بارندگی درین ولایت پهنادر (تقریباً نصف وسعت فرانسه و دوبر وسعت انگلستان) در سال بطور متوسط از ۱۲ سانتیمتر تجاوز نمیکند طبعاً درآمد این واد از جهت کشاورزی و زمینهای زیر کشت بسیار کم است و قسمت عمده درآمد محدود آن در نیمه دوم قرن بیستم هم از يك میلیون تن - یعنی يك پنجاهم جمعیت فرانسه یا انگلند تجاوز نمیکند - باید از طریق مبادلات تجاری و سیستم راههای ارتباطی تأمین شود .

* قسمتهایی ازین مقاله در کنفرانس کوفور (شهریور ۱۳۵۱) قرائت شده است .

۱ - همان بیابانهای پر طول و عرض سهمنای که دوهزار و پانصد سال پیش نیم لشکر اسکندر را هنگام بازگشت از هند ، در زیر ریگهای داغ خود مدفون ساخت .

۲ - وسعت کرمان حدود ۲۲۵۰۰۰ کیلومتر مربع و جمعیت آن نزدیک به نهصد

بهین دلیل ازارکان عمده این مجموعه بناها در کرمان خصوصاً و در شهرهای واسط مثل سیرجان و بم و راور عموماً ایجاد کاروانسرا است. ساختمان دیگری که جزو مسلم و مهم این مجموعهها فراهم می آمده ساختمان آب انبار است. این آب انبارها مثل آب انبار حواجه در یزد و یا آب انبار گنجعلی خان در کرمان چندان ذخیره داشته که مردم شهر میتوانند آنرا برای دو یا سه ماه و گاهی شش ماه از جهت مصرف محدود آب به آن اتکاء کنند. کاروانسراها در واقع زیربنای حکومت و مایه اصلی تسلط مادی برپاکننده ساختمان راور شهر فراهم می ساخته و کالای صادراتی اربابان را جمع آوری و درین کاروانسراها متمرکز و سپس حمل میشده و هم چنین کالاهای وارداتی بین بازاریان تقسیم میشده است. از جهت تسلط معنوی، معمولاً ساختمان مدرسه و مسجد نیز جزء این برنامهها قرار میگرفته. مدرسه اصول فکری خاصی را که حاکم و والی بدان معتقد بوده و سیاست اصلی حکومت او محسوب میشده تدریس و تلقین میکرد و روحانیانی را که میبایستی در دهات و گوشه و کنار شهر پراکنده شوند تربیت مینموده است. مسجد نیز عامه خلق را روزی چند بار جمع آوری کرده پس از نماز پای وعظ و اعظ و روحانی شهر مینشاند و علاوه بر آنکه یک نیاز بزرگ روحی خلق را برطرف میکرد، گاهی تسلط معنوی حاکم شهر نیز از این براه تأمین میشده است.

حمام که احتیاج عمومی را از جهت نظافت و بعضی تکالیف مذهبی تأمین میکرد کم و بیش به کمک آب انبار برای بالا بردن سطح بهداشت و سلامت عمومی یک عامل بزرگ به حساب برفته است، و از جهتی مرکر خبرها و اطلاعات اجتماعی و بهره وری.

بارادار که رابط میان کاروانسرا - منبع اصلی کالاهای صادراتی و وارداتی و مردم عامه طبقه مصرف کننده بشمار میرفته علاوه بر همه اینها مرکز دید و بازدیدها و برخوردهای اجتماعی و رفق و وفق امور و اعلان اوامر حکومت - به وسیله خارجیها - و برآورده بسیاری از نیازهای روحی و معنوی و گردشگاه جوانان و میعاد نظر بازان بوده و علاوه بر آن از امل مهم تجمع خلق برای انجام کارهای عمومی و همچنین که گاه ایستادگی و طغیان علیه ظالم و نابسامانیها بشمار میرفته و طبقات مردم که در آن سکونت داشته اند اقدام به حرکات بیجان آمیز میکردند و بهین جهت در طی تاریخ از اصناف مقیم باراد - مثل آهنگر و حار و قصاب و نانوا و بقال و شماع - بنام و لقب شهر آشوب (کسیکه شهر را آشفته بسازد) نام برده شده است. این اشکال اخیر البته هرگز سبب نمیشده که حاکم از منافع ازار چشم ببوشت و آنرا جزء ابنیه اصلی مجموعه خود نگذارد.

در طول تاریخ کرمان چند فرمانروای مقتدر توانسته اند چنین مجموعههایی بنا کنند.

راست و تقریباً در هر کیلومتر ۳۵ نفر سکونت دارند. اگر وسعت کشور انگلستان را ۲۳۰ هزار کیلومتر و جمعیت آن را حدود ۴۵ میلیون نفر حساب کنیم بنا برین در هر یلومتر حدود ۲۰۰ نفر سکونت دارند. پس نسبت تراکم جمعیت در کشور انگلستان تقریباً ۷ برابر نسبت تراکم جمعیت کرمان است.

درینمورد با اینکه در تواریخ مربوط به عهد ساسانی از توجه اردشیر به کرمان و تواریخ شهر و بناهای قلعه معروف به «قلعه اردشیر» نام برده میشود (۱) معذالك گفتگواز غیر نظامی عمومی نیست جز يك روايت ضعیف درمورد کندن «نهر نسا» توسط خاتون او در حوالی شهر بم (۲). توجه انوشیروان نیز جز يك حمله شدید نظامی قبله چیزی نبوده است (۳) و داستان آذر ماهان نیز قابل اعتنا نمیتواند باشد. بناهای صد از حدود مسجد و تبدیل آتشگاهها به معابد تجاوز نمیکرده است، (۴) و زد و حور خوارج فرصت هیچکاری را باقی نگذاشته بود.

نخستین مجموعه را اذابوعلى محمد بن الیاس (۳۲۲ هـ - ۹۳۳ م تا ۳۵۶ هـ - ۹۶۷ م) نام میتوان برد که هر چند باز جنبه نظامی دارد شامل قلعه، کوه و خندق و عمارت «دروازه خبیص» و قلعه نو و بعضی از قلعه کهن و گنبد کبر میان باغهای شاهبجان میشود و «بلیاباد» نیز از بقایای آبادانیهای اوست.

دومین مجموعه مربوط به زمان سلجوقیان کرمان (۴۳۳ هـ - ۱۰۴۱ م) تا (۱۱۸۸ م) میشود که ظاهراً قاورد پایه گذاران بوده و پسرش تورانشاه در سال ۱۰۸۵ م آن را مکمل ساخت. محمد بن ابراهیم داستانی جالب از نزول سپاهیان در کرمان و گفتگوی گلکاری (کارگر ساختمانی) را با تورانشاه بیان میکند که اخراج سربازان از خانه های مردم و بنای يك محله اختصاصی نوساز میشود، بطا تورانشاه حالی فرمود تا مهندس ولایت و استادان بنا را حاضر کردند و در بیرون شهر سرای خویش فرمود و در جنب سرای مسجد جامع و مدرسه و خانقاه و بیمارستان و گری و اوقاف شگرف بر آنها نهاد. (۶) این محله هنوز هم بنام محله شاه عادل (لقب تو معروف است و از مجموعه بناها تنها مسجد بزرگ او معروف به مسجد ملك یاقی معمور است. از وسط این مسجد قنات «مستوره» عبور میکرد که گویا بنام دختر وقت نامگذاری شده بود.

علاوه بر كوشك - خانقاه و رباط جهت صوفیه هم متصل یکدیگر ساخته شده بود از کسانی است که توجه بسیار به امر تجارت کرمان کرده و راه طولانی (شصت فر بین بم و سیستان را با میلهای بلند و کوتاه (۶ گز تا ۲۵ گز) معمور و آباد ساخته و کا و آب انبار در کنار آن بنا کرده است. (۷) و همین امنیت و وسایل رفاه موجب شد

۱- ایران در زمان ساسانیان - کریستین سن - ترجمه رشید یاسمی - ص ۱

۲- تاریخ کرمان - ص ۱۵ - کریستین سن - به نقل از طبرستان

۳- اصطخری - مسالك الممالك - ص ۱۰۷ - ۵- افضل کرمانی -

تصحیح هامری - ص ۶۷. عجیب آنست که نامهای الیاس پدر و سلیمان و یسع پسر

از نامهایی است که امکان دارد این خانواده را به یهودیان منسوب سازد. (۸-)

دکتر مهیار خلیلی) ۶- محمد بن ابراهیم - تواریخ آل سلجوقی - ص

۷- سلجوقیان و غز در کرمان - ص ۱۱

در زمان یکی از احفاد او طغرلشاه - (جلوس ۵۵۱ هـ - ۱۱۵۶ م) «عشور ابریشم مکران به سی هزار دینار رسید و تمغای بندر «تیز» پانزده هزار دینار احاره رفت» . (۱)

با اینکه غزان مردمی وحشی و غارتگر بوده‌اند و خرابی کرمان در زمان آنان به حد اعلی، با همه اینها ملک دینار غز در مدت کوتاه سلطنت خود (فوت ۵۹۱ هـ - ۱۱۹۴ م) توانسته آب انباری در شهر بسازد که هنوز هم به نام «حوض ملک» معروف است . (۲)

مجموعه آثار زمان قراخانیان - خصوصاً ترکان خاتون - یکی از بزرگترین مجموعه‌هایی بوده که متأسفانه تمام آن از بین رفته و فقط سردر بزرگ مدرسه و مقبره آنها باقی است و بنام «قبه سبز» معروف است. براق حاجب (فوت ۶۳۲ هـ - ۱۲۳۴ م) مدرسه بزرگی ساخت که در محله معروف به «ترك آباد» و به همین نام قرار گرفته بود . (۳)

گنبد مقبره قراخانیان در زلزله ۱۳۱۴ قمری بالکل از بین رفت . (۴) ترکان خاتون (۶۵۶ هـ - ۱۲۵۸ - جلوس) از زنان خیر بوده که علاوه بر تعمیر و توسعه مدرسه و مسجد بناهای دیگر نیز ساخت واملاک بسیار آبادان کرد. حوض ترکان در «سیرج» معروف است «نای خاتونی» که در قنات کرمان هنوز مورد استفاده قرار میگیرد منسوب به اوست.

قربراق حاجب، ترکان خاتون، جلال الدین سیور غنمش، پادشاه خاتون و محمد شاه فراختائی در قبه سبز قرار داشته و امروز جز يك سنگ مرمر بدون سنگ نبشته باقی آنها از میان رفته است . (۵)

مجموعه دیگر منسوب به امیر محمد مظفر است. این امیر پس از پیروزی بر قبایل «اوغان» به شکرانه جان بدر بردن از جنگ، مسجد بزرگ جامع را در عشاوول شوال سنه ۷۵۰ هـ - ۱۳۴۹ م (۶) بساخت و علاوه بر آن «دارالسیاده» ای نیز بنا کرد. مسجد جامع ۶۴ ذرع طول و ۴۶ ذرع عرض دارد و از مهمترین بناهای قرن هشتم هـ. محسوب میشود.

مجموعه شاه نعمت الله ولی در شش فرسنگی کرمان (ماهان) هر چند قسمتهای عمده آن متأخر است، ولی ابتدای آن مربوط میشود به زمان حکومت تیموریان در کرمان و نخستین قسمت آن در ۸۴۰ هـ - ۱۴۳۶ م ساخته و مخارج آن توسط خاندان بهمنی دکن (هندوستان) پرداخته شده است. آب انبار و مهمانخانه و حجره‌های زایرین و حمام و سخنه‌های بزرگ، قسمتی در زمان صفویه و بقیه در زمان قاجاریه پایان یافته است . (۷)

مجموعه دیگر متعلق به گنجملیخان حاکم عصر صفوی است که به تفصیل از آن سخن خواهیم گفت.

مجموعه دیگر متعلق به ابراهیم خان ظهیرالدوله است که از ۱۲۱۸ هـ تا ۱۱۰۳ م تا

- ۱- وزیر - تاریخ کرمان - ص ۹۶ . ۲- وزیر تاریخ کرمان - ص ۱۳۲ .
- ۳- این تسمیه ظاهراً منسوب به ترکان خاتون حاشین اوست . ۴- نسخه خطی تاریخ کرمان متعلق به مرحوم نفیسی، خط یحیی ابن احمد . (حاشیه) ۵- نشریه باستانشناسی مقاله نگارنده تحت عنوان آرامگاه قراخانیان کرمان - شماره ۳ و ۴ سال ۱۳۳۸ ص ۱۲۰ - ۱۲۷ . ۶- کتیبه سر در شرقی - باستانی پاریزی - راهنمای آثار تاریخی کرمان - چاپ ۱۳۳۵ ش . ۷- نشریه فرهنگ کرمان - ۱۳۳۳ .

۱۲۴۰ هـ - ۱۸۲۴ م در کرمان حکومت داشت - او داماد فتحعلیشاه و پدرزن فتحعلیشاه
پسر عموی فتحعلیشاه و در عین حال پسر خوانده فتحعلیشاه (۱) و پدر دو داماد فتحعلیه
بود و در مدت طولانی حکومت خود علاوه بر آباد کردن قنات و کاریزها يك مجموعه
در کنار مجموعه گنجعلیخان ساخت که شامل مدرسه بزرگ - بازاری بزرگ - بازار زرگر
فعلی و حمامی بسیار زیبا و فرحناک میشود . این مجموعه را مسجد چهل ستون و حوض
کاروانسرای حاج آقا علی - که از مریدان حاج محمد کریمخان پسر ظهیرالدوله و پسر
مذهب شیخیه بود - تکمیل میکند و در فاصله کوتاهی تا مدرسه ظهیرالدوله قرار دارد.
مجموعه در ۱۲۹۹ قمری - ۱۸۸۱ پایان یافته (۲) و به روایتی ۱۰۰ هزار تومان در آن روز
مخارج همین فقره شده بود .

پس از این، از مجموعه وکیل باید نام برد - محمد اسماعیل خان وکیل‌الملک (ح)
در ۱۲۸۲ هـ - ۱۸۶۵ م) و پسرش مرتضی قلیخان وکیل‌الملک ثانی (فوت ۱۲۹۵
۱۸۷۸ م) يك مجموعه بزرگ شامل کاروانسرا و بازار و حمام ساخته‌اند که هنوز هم
نام وکیل خوانده میشود و بازار آن از زیباترین بازارهاست . (۳)

اکنون بپردازیم به تفصیل بیشتر در باب مجموعه آثار گنجعلیخان در کرمان . گنجعلیه
از قبیله زیک (Zik) (۴) وابسته به قبایل کرد بود و چون سمت سرپرستی و للگی به
عباس بزرگ (۹۹۶ هـ - ۱۵۸۷ م) تا (۱۰۳۸ هـ - ۱۶۲۸ م) داشت در سال ۱۰۰۵
۱۵۹۱ م به حکومت کرمان رسید و تا ۱۰۳۳ هـ - ۱۶۳۳ م که سال مرگ اوست بر
شهر حکومت میکرد .

در طی این مدت طولانی با وجود آنکه در اغلب جنگهای شاه عباس شرکت داشت
توانست آثار بزرگی از خود بجای گذارد . مجموعه او در کرمان عبارتست از :
کاروانسرا که در طول شرقی میدان گنجعلیخان قرار گرفته و دوطبقه ساختمان
با حجرات متعدد . بعضی حدس زده‌اند که ساختمان این محل برای مدرسه ساخته شده
و بعدها کاروانسرا ساخته شده ، اما اخیراً من در رونوشت وقفنامه دیدم که بنام کاروا

- ۱- بابا خان (فتحعلیشاه) پس از شهادت مهدیقلی خان عمویش، والدۀ معظمه ابر
خان را که صبیۀ مرضیه محمد خان بود به حباله نکاح خود درآورد ، (روضة الصفا ،
قاجاریه) .
- ۲- فرماندهان کرمان - شیخ یحیی تصحیح باستانی پاریزی - ص
۳- کاروانسرا در ۱۳۸۷ هـ - ۱۸۷۰ م به انجام رسیده . فرماندهان کرمان ص ۵۰
خبر این مرد پیش از ۲۳ فقره کاروانسرا و حمام و بازار و قنات است . رجوع شود به -
فرماندهان کرمان - ص ۴۵ .
- ۴- مقدمه وقفنامه به عقیده نگارنده شاید این کا
طوایف « سک » (سیت ها) ارتباط داشته باشد .
- ۵- از آن جمله جنگهای ۰۰۶
۱۵۹۷-۱۰۱۱ هـ - ۱۶۰۲ م با ازبکان ۱۰۱۳ هـ - ۱۶۰۴ م با ازبکان ۱۰۲۰ - ۱
با بلوچها - ۱۰۲۵ - ۱۶۱۶ م با گرجستان - ۱۰۲۸ - ۱۶۱۸ م با قندهار - رجوع
مقاله نگارنده در مجله دانشکده ادبیات اصفهان شماره اول و آسپای هفت سنگ، و ۱۲
مؤسسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی .

یاد شده و بنا بر این از همان اول این محل مخصوص کاروانسرا بوده . نام گنجعلیخان که بر سنگ مرمر به خط نستعلیق نقر شده در دالان کاروانسرا باقی است - علاوه بر آن قسمتی از خط زیبای کتیبه نسخ به خط علیرضای عباسی در سردر باقی است که تاریخ ۱۰۰۷ هـ - ۱۵۹۸ م را شامل میشود . (۱) کاروانسرا در زمینی به مساحت حدود ۲۹۰۰ متر (۵۳ × ۵۵ متر) بنا شده است .

کتیبه نسخ داخل راهرو کاروانسرا که سالمتر باقی مانده نیز تقریباً همان عبارات و تاریخ را دارد . (۲) در پیشانی سردر داخل کاروانسرا يك نقش بزرگ اژدهای بالدار کاملاً به سبک چینی و مغولی به چشم میخورد و کاشی آن رنگین است . در گوشه مقرنس سردر پیروبی این عبارت دیده میشود . « عمل استاد محمد یزدی معمار سلطانی » .

مسجد کوچکی در ضلع شمال غربی کاروانسرا ساخته شده که ظاهراً مصالحی همان کاروانسراست و مورخ به سال ۱۰۰۷ هـ - ۱۵۹۸ م .

شکر که از دولت عباس شاه
گنجعلیخان شده در سبع والف
آنکه جهان گشته ز عدلش بهشت
بانی این مسجد شاعت سرشت

میدان بزرگ در محوطه‌ای به طول ۱۰۰ و عرض قریب ۵۰ متر در وسط مجموعه گنجعلیخان قرار گرفته و اطراف آن غرفه‌هایی بوده ، شش دروازه بزرگ ، میدان را به کاروانسرا و بازار شمالی (مسگری) و بازار جنوبی و بازار غربی و آب انبار متصل میسازد . بازار بزرگ حدود ۷۵ باب دکان دارد و بازار مسگری قریب ۶۵ دکان . این دکانها بسیار بزرگ و شامل پستو و حجره و پیشخوان می‌شود . طرف شمالی میدان ۱۶ غرفه قرار دارد که دوتای آن دروازه ورودی است و قرینه همین غرفه‌ها در جنوب نیز هست که پشتوانه دکانها حساب میشود .

چهارسوق بزرگ که نقشهای دلپذیری نیز بر طاق آن نقاشی شده در منتهی‌الیه جنوب غربی میدان قرار گرفته است و حدود یازده متر قطر آنست و از طرف شرق به بازار بزرگ گنجعلیخان و از طرف شمال به بازار مسگری (بازار کوچک) و از طرف غرب به بازار میدان ارگ و از طرف جنوب به بازار قلمه (۳) متصل میشود .

سقف بازار طاق ضربی است و دایره وسط آن برای رسیدن نور و کشیدن هوا معمولا باز میمانده است .

۱- ... بسعی الامیر الکبیر الحاکم بالمدل بین الناس من الکبیر والصنیر قدوة الاثار الامراء زين الامارة و الايالة ... الملوك ... الخان العظيم الشأن گنج علیخان کتبه العبد المذنب الراجی علی رضا عباسی غفر ذنوبه ۱۰۰۷ م . ۲- ... زين الامارة و الايالة عين الحكومة و العدالة الخان العظيم الشأن گنج علیخان - کتبه العبد المذنب الراجی علی رضا عباسی غفر ذنوبه - ۱۰۰۷ هـ . ۳- این میدان منسوب به « قلمه محمود » است که برخی آنرا مربوط به زمان محمود افغان شمرده‌اند . (قرن ۱۲ هجری - ۱۸ م) هر چند به گمان من صحیح نمی‌نماید .

از وسط بازار شمالی کوچه مدرسه ابراهیم خان جدا میشود . (۱) و در قسمت آن به بازار و قیصریه ابراهیم خان متصل میگردد .

بازار جنوبی از جهت شرقی متصل به بازار وکیل و سرای گلشن میشود . میدان عموماً مجلس کاریابی عمومی و بار ریز چهار پایان و قوافل بزرگ و مجلس تجمع عامه و احیاناً میعاد لشکر و محل اعلان اوامر و نواهی حکومت بوده است . حمام گنجعلیه خان موسوم به حمام خان ، تا سی چهل سال پیش آبادان بوده شا . قسمت مردانه و حمام زنانه میشود . حمام مردانه آن بسیار بزرگ و دارای حوض و خرید متعدد و صحن و سقف و ستونهای آن از جهت معماری قابل توجه است . دو قطعه سنگ ، سرخ رنگ بزرگ در دیوارهای شرقی و غربی حمام کار گذاشته شده که پشت آن از باز بوده و میتوان حدس زد که مؤمنان طلوع و غروب آفتاب را (از جهت انجام فری تشخیص میداده اند ، و شاید هم از جهت روشنائی در صحن حمام مؤثر بشمار میرفته با ، نور صبحگاه و غروب منظره بدیعی به حمام میبخشیده است . این حمام اینروزها تعمیر است و بصورت موزه حمامهای ایران درآمده است (۳) و با ساختن مجسمه ها و گد آلات و ادوات و تنظیم يك برنامه نور و صدا به صورتی زنده درآمده است . رخت کن حمام بر طبق تقسیم بندی اجتماعی عهد خود به شش غرفه تقسیم شده ، غرفه مخصوص يك طبقه از مردم آن روزگار بوده و سادات و روحانیون و خوانین و بازاربها و رعایا هر کدام جای خاص داشته اند .

-
- ۱- این در کوچه به محله « پای کتنک » وصل میشود و در وقفنامه نیز به هم یاد شده است .
 - ۲- چنانکه سی سال بعد ازا حداث میدان گنجعلیه خان یکی از بخشها عمومی دولتی که در جهت رفاه اهالی و معافیت از بعض عوارض (مثل بیگاری و اولاغ و چرا و غیره) صادر شده بود مورخ به شوال سال ۱۰۵۰ هـ - ۱۶۴۰ م) بر سنگ نه سردر شرقی همین میدان نصب شده که هنوز هم باقی است (مقاله ایرج افشار - مجا سال ۱۳۴۵ ص ۴۳۱) .
 - ۳- به کوشش آقای زمانی رئیس فرهنگ و هنر کر تحت سرپرستی و دقت و همت مهندس فتح نظریان کرمانی .

کنج فقر

دلم تا چنان مبتلا شد بعشق
ز فرعونیان گر فتادم ز پا
نه جویم ز کی نوشدارو به مرگ
نه تریاق خواهم رسد از عراق
بدرد ار بمیرم ز نا مردمان
چو گوهر فشانم نه گوهر فروش
به درباری دیرو در کنج فقر
من آن درد سرخیز و دلکش کلاه
فرونی بر این خوان درویشیم
بر این کشتی عمر توفان زده
«چو هر خواسته کرد باید یله»^۱

چنین خویشان در بلا خواستم
نه هرگز ز موسی عصا خواستم
نه از این طیبیان شفا خواستم
نه کنج از دم ازدها خواستم
نه مردم گر آیند دوا خواستم
کجا گوهرم را بها خواستم
نه گنجوری پادشا خواستم
نه بر سر نه در زیر پا خواستم
نه از خلق نه از خدا خواستم
نه حز عاشقی نا خدا خواستم
من ای عشق! آیدون ترا خواستم

۱- این مصراع از ادیب پیشاوری است.
«چو هر خواسته کرد باید یله»
من آیدون گمان همه داشتم،

نوح، نخستین پیغمبر اولوالعزم

بنابه قول معتبر^۱، نوح نخستین پیغمبر اولوالعزم بوده، و از میان یکصد و بیست و چهار هزار پیامبر جز او، ابراهیم، موسی، عیسی و پیغمبر مسلمانان حضرت محمد بن عبدالله صلی الله علیه و آله این برتری داشته‌اند. اسم پدرش لمک و نام مادرش قبنوش بوده است. هیچ مورخ یا مفسری سیما و اندام و رفتار و منش نوح را در گاه کودکی و تازه جوانی وصف نکرده، اما چنانکه نوشته‌اند پس از بالیدن چهره اش باریک، سرش دراز، چشمانش درشت، ساقهایش باریک بوده، و ناف بزرگ، ریش انبوه و پهن و دراز، ابروان پر پشت، بالای بلند داشته و پس زورمند بوده است. اگر این چگونگیها راست و درست، و آدمی به دانش قیافه‌شناسی و روان‌شناسی و رازهای آنها آگاه باشد در یافتن خصائص روحی و اخلاقی چنین کسی دشوار نیست؛ به هر روی «نوح مردی عادل و در عصر خود کامل بوده است» (۱).

گفتنی است که لمک پدر نوح در صد و هشتاد و دو سالگی قبنوش را به زنی گرفت و در آن اوان هنوز جوان و کام طلب بود، از آنکه در آن روزگاران عمر مردمان دراز، و اسایل و اخلاف پیمبران را به ویژه عمری درازتر مقدر بوده است.

چون نوح به پنجاه سالگی رسید وحی بر او نازل شد و بی درنگ به رهنمائی خلق آغازید. در آن عهد مردم بت پرست بودند و فتنه پنج بت: ود، سواع، یفوث، یعوق و سر. نفس گرم نوح پیغمبر در ذهن سرد ایشان در نمی‌گرفت، و هر چه مردم را به خدا پرستی می‌خواند و در کار ارشاد و تبلیغ می‌کوشید تلاش و رنجش بی‌فایده بود. خلق به او جفاها می‌کردند، و بود روزهایی که هفتاد بار وی را می‌زدند و تنش را می‌خستند. با اینهمه او موعظه کردن نمی‌آسود؛ هر روز به در سراهای مردمان می‌رفت؛ حلقه برادر می‌گرفت و چون در به رویش می‌گشودند سرپیش می‌برد و می‌گفت: بگو نیست خدا مگریکی. طپانچه بر رویش می‌زدند و می‌راندندش، او غمین و ناامیدوار نمی‌شد و کار هدایت خلق را رها نمی‌کرد. دشمنی و نا مهربانی مردم به او روز به روز افزون می‌شد و کار به جایی کشید که «هر که از ایشان به آخر عمر رسیدی فرزند خویش را وصیت کردی که زنهار که در دین این پیر جادو نشوی». وقتی پیر مردی نابینا پسر بر گردن گرفت، پیش نوح آمد گفت این پسر را می‌بینی، من می‌بینم آن پیر جادوست؛ ترا همی وصیت کنم مگر که سخن وی فرا نپذیری و در دین وی نشوی از پس مرگ من» (۲).

نوح بیچاره شصت سال شبان روزان مردم تیره دل را به خدا پرستی می‌خواند و هیچ کس سخنش را پذیرا نمی‌شد. تا روزی که نوح پیامبر تنها و بی‌زن می‌زیست از آنهمه آزار و ستم که خلق بر او می‌داشتند دل آزرده نمی‌شد و پیوسته نرمخو و شکوبا و متبسم بود

از آن زمان که جفت برگزید اندك اندك زود رنج و كم شكيب و تندخو گشت . رابعا از زنان آن روزگار بد خوتر و آزار دهنده تر و به همسر خویش دشمن تر بود . آمده است هیچ پیغمبر از زن و قوم خویش آن بلا نکشید که او کشید و به خبر آمده است که روزی ی که ده بار بی هوش می شد از زخم بسیار .

پس از آنهمه جد از سخت دلی مردمان کافری تاب شد . خواست زبان به نفرین آنان آید که ناگاه دوازده هزار فرشته که همه از عظما و ملائک قدر اول بودند با سرو پای به هراسان بر او فرود آمدند و گفتند : ای نوح ، خویشندار باش و از بد مردمان به گناه حضرت پروردگار منال و شکوه مکن که زندگانی همه خلق به نفرین تو سیاه و تیره . نوح آرام شد و سیصد دیگر همچنان به راهنمایی کوشید و چون هیچ کس سخنان به مندرش را باور نداشت دگر بار آنهاک نفرین کرد . باز خیل فریشتگان به شفاعت فرود آمدند . نوح که از ناسازگاریها و خیره سربهای مردم به ستوه آمده بود این بار به میانجیگری ملک اعتنا نفرمود . به درگاه خدا سخت بنالید و مرگ همه کافران را طلب کرد .

در آن روزگاران جهان «چنان آبادان بود که گر به صد فرسنگ از بام به بام رفتی (۱)» بود شدن خلقت چنین انبوه فاجعه ای عظیم بود . خدا جبریل را به آرام کردن نوح مأمور بود . جبریل از آسمان در کنار پیغمبر فرود آمد ، پنج دانه تخم درخت چنار و به قولی کاج یا نوژ به او داد و گفت این تخمها را بکار ، چون روئید و بلند و سبزشد بیفکن . چوب آن کشتی بساز تا چون آب سراسر روی زمین فرا گیرد و کافران غرقه شوند در نیفتی ! و جبریل بر این امید بود که تا روئیدن و تناور شدن درخت خشم نوح فرو نشیند مت از آزار مردم بردارد و با ایشان مهربان گردد .

اتفاق را در این هنگام واهله یا رابعا زن بدخوی نوح مرد و او عموره نواده ادریس به زنی گرفت و نوشته اند اول کسی که به نوح گروید هم او بود .

پس از چهل و به قولی صد سال درختان تناور و سایه افکن شدند . نوح ساختن کشتی دانست ، جبریل بیامد و بیاموخت . پیغمبر درختها را برید و از آنها تخته پرداخت و به بتن کشتی بنشست . در آن روزها که گرم کار بود هر که بر او می گذشت خندستانی کرد که این پیر خرف همی آب را پالان می سازد ؛ ما چندانی آب نمی یابیم که بخوریم (۱) . نوح بدین طعنه ها و ریشخندها دلشکسته نشد ، و بدان گونه که جبریل گفته بود ساختن کشتی پرداخت . گفتنی است از روزی که نوح تخم درخت چنار یا کاج در خاک تا زمانی که کار ساختن کشتی به پایان رسید باران در سراسر زمین نیارید . گاوان و سبندگان و دیگر جانوران ماده بچه نیاوردند ، از زنی فرزند در وجود نیامد ، و درختان آن پنج ، همه خشك شدند .

کشتی که نوح در مدت چهل سال ساخت سه پوشی داشت . اشکوب زیرین جای واران وحشی و درندگان بود ، و طبقه میان از آن چهارپایان و پرندگان ، و پوشی زبرین بر نشینان کشتی اختصاص داشت . پیغمبر از جبریل دریافته بود که چون از تنور خانه او

مردم فریبی، دلیر و گستاخ باشد. کسانی را در مکتب خود می‌پذیرد که در مسابقه ورودی شرکت جویند و از عهده برآیند. آنها که پذیرفته آمده‌اند می‌دانند شرط راه یافتن در آن مکتب کدام و حق نام نویسی به چند است و راه یافتن جوانان مستعد به دانشگاه دشوارتر می‌باشد یا در مکتب شیطان درآمدن.

سیدالدین هوقی در اثر ارزشمند خود جوامع الحکایات و لوامع الروایات آورده است روزی شیطان به جهت آزمودن معلومات شاگردانش مجلسی ترتیب داد و از آنان پرسید اگر بخواهید امور جهان یا کشوری را مختل کنید چه کاری از همه آسان‌تر و مؤثرتر است؟ هر کس جوابی گفت. شیطان نپذیرفت. ایشان را ملامت‌ها کرد، دشنام‌ها گفت، و گفت دروغ از رنجی که در تعلیم شما نامستعدان بردم، همه خاموش و شرمسار و سرافکنده شدند. چون اندکی آرام شد از جمله شاگردان یکی که در سخن گفتن دلیر و بی‌باک بود گفت: اکنون استاد بگوید تا دریابیم. شیطان گفت اگر خواهید کارهای کشوری شوریده و نابسامان شود، آبادانی و آسایش برود و مردم درزندگانی درمانند چنان کنید که کارهای بزرگ به دست نادانان و نااهلان سپرده شود و کارهای کوچک به داناان و تجربت‌آموختگان راستگار چون چنین باشد دانشی مردان اهل دلسرد، و ناسزاواران دغل مغرور شوند و کارها از راه صلاح و صواب بگردد.

اگر در آن امتحان کسانی به ناپاکی بعضی مردم این زمان که خوب می‌شناسیمشان می‌بودند، البته شیطان از رنجی که در تعلیم شاگردان برده بود، دریغ نمی‌خورد و نه تنها برایشان خشم نمی‌گرفت بلکه چون آنان را نابکارتر و فریب‌کارتر از خود می‌یافت شادان می‌شد.

دنباله داستان را بگیریم و باقی را افسانه بدانیم!

«نوح به شیطان گفت من ترا کی آوردم؟ گفت آنکه که گفتمی درآی ای ملهون؛ ملهون من بدوم نه حمار، نوح از گستاخی و بی‌آزمی شیطان درشگفت شد و درکار خویش درماند. او هرگز شیطان را نزدیک و رویاروی خود ندیده بود از آنکه پیامبر بود و شیطان آسان آسان نمی‌تواند به پیامبران و آنان که راه پیامبران و نیکان می‌پونند نزدیک شود. شیطان همدل و هم‌زبان شیطان صفتان می‌شود. نوح به خشم آمد و گفت واکر آن وقت گفتم که در آی اکنون می‌گویم که بیرون رو. ابلیس گفت من حق را فرمان نبردم ترا فرمان خواهم برد؟ (۲)

چنانکه گفتم نوح زورمند و قوی پنجه بود. دروی آویخت تا درآب افگندش. شیطان دانست که با او بر نمی‌آید. به زاری درآمد و گفت ای پیغمبر خدا، اگر بگذاری درکشتی بمانم ترا چهار نصیحت کنم که هر کدام به جهانی بیرزد. نوح خشمگین تر گشت و گفت تو اگر خیره‌سر و نادان نبودی و از فرمان خدا سر نمی‌پیچیدی از رحمتش محروم نمی‌گشتی. زود جا بپرداز و بیرون شو؛ و چون شیطان همچنان برسخن خویش بود نوح کمرش را گرفت که به جبر از کشتی بیرونش اندازد. در این میان بناگاه جبریل از آسمان فرود آمد

گفت: « دست از وی بدار، و پند آن ملعون فرا پذیر، (۱) ». نوح از میانجیگری جبریل شکست شد و چاره جز تمکین نداشت. رو به شیطان کرد و به تندوی و تلحی گفت: « پیش از آن پندها چیست؟ ابلیس گفت: « قوم خویش بگوی که فرمان زبان مکنید و عبرت یزید به آدم! و حسد مکنید و عبرت گیرید به قایل، و به درویشان استحقاف مکنید و عبرت یزید به قوم نوح، و تکبر مکنید و عبرت گیرید به ابلیس. » (۲) نوح این پندها را پذیرفت شیطان را زنهار داد اهل کشتی برآشفتنند و گفتند ای پیغمبر خدا مگر شیطان رحیم را می شناسی و نمی ترسی که فتنه ها برانگیرد؟ نوح گفت خاموش باشید که سفارتش کرده حیرل است و او به داند که مقرب ترین فرشتگان پروردگار اوست خدا به آنچه خواهد و کند و انا و داناست و چخیدن نه رواست کشتی بشینان از بیم سخط پروردگار همه حاش و خرسند شدند.

هیچ محقق و مفسری ننوشته در مدت شش ماه از روز دهم ماه رجب سال... تا دهم محرم سال بعد که کشتی بر روی آب بود شیطان چه فتنه ها انگیزخت و چه بلاها برپا کرد باری، چون مدت سرگردانی بر روی آب دراز شد سرشیمان کشتی از بخار آب بی تاب گشتند. نوح به زمین و آسمان فرمان داد که آب خود را فرو گیرند. زمش بی درنگ فرمان برد و آبهای خود فرو خورد، اما آسمان اطاعت نکرد لاجرم آن آبها در فرو رفتگیها ماندند و اقیانوسها و دریاها روی زمین باقیمانده: آن آبهاست!

چون آبها اندک اندک فرو نشستند نوح کلاغی فرستاد تا بنگرد آب چه اندازه مانده است. کلاغ فرو نگرید؛ مرداری دید که قسمتی از آن از آب بیرون آمده بود. بدان پرداخت و خبر نبرد. نوح بر او نفرین کرد از آنست که عمر کلاغ به هشتاد تا صد و بیست سال می رسد! آنگاه کبوتر را فرستاد. کبوتر بر کوه جودی پای تا زانودر آب نهاد. حرارت آن را بسوخت که آب عذاب سوزان بود. از این جهت بر پای کبوتران تا را بپوش نمی روید. در بار سوم کبوتر شاخ زیتونی را که تازه رسته بود نزد او آورد و نخستین پیغمبر اولوالعزم خدا دانست که آب فرو نشسته است. سرشیمان کشتی در روز نوزدهم بر کوه جودی فرود آمدند. اما دیری نپائید که حزقو و چهار دخترش: زینا، زعورا، ایثا و اسماء با شوهرانشان و سه پسرش سام و حام و یافث و زنان ایشان حملگی بر اثر بخار آب و رنج سفر با کشتی جان سپردند.

نوح چون فرود آمد یاد پسرش کنعان در دلش زنده گشت، به گریه درآمد، زبان به شکوه گشود و گفت: « الهی پسر من از اهل من بود و تو وعده کرده بودی که ترا و اهل ترا برهانم. ندا رسید ای نوح نگر تا از من نخواهی کسی را که شایسته رحمت من نبود او کافر بود و کار مسلمانان نکرد. زنهار مپرس از من چیزی را که ترا به آن علمی نیست! » (۳) نوح بدین خطاب پر عتاب ترسان شد و توبه کرد.

پیغمبر خدا به پیرامن خود نگرید اثری از آدمی و آبادانی ندید. همه تباه شده بودند. آفتاب برایشان می تافت. پسرانش گفتند: بیا تا بنائی کنیم نوح گفت تا معلوم کنم

مرا چند همر باقی مانده است که کرا کند بنا کردن . جبریل خبر داد که ترا دویست سال مانده . نوح گفت کرا نکنند بدین قدر عمر که مانده است سرا و خانمان ساختن . روی فرا ساز مرگه و گور باید کرد . « (۱) و چه نادان و گمراه مردمانند که چون قدرت و منصب یابند ناپایداری دولت و عزت ، و کوتاهی عمر به یاد نیاورند ، از سیاه کردن روزگار مردم نبیندیشند ، شوکت خویش را در زبونی و بینوائی و درماندگی خلق بینند و غافل باشند که خلق همه یکسر نهال خدایند و شکستن و افکندنشان گناهی عظیم و خطایی منکر است .

پسران نوح به نشانیدن درخت و بنا نهادن خانه پرداختند و نوح به دست خویش خرما بنی و تاک بنی نشانید . چون از پس این کار خسته و درمانده شد در سایه تخته سنگی غنود و خوابش در دبود . باد ایزار از شرمش باز برد . حام و یافث بر او خندیدند . نوح بیدار شد و دانست آن دو برادر بی حرمتی کرده اند . در حقشان نفرین کرد ؛ از این رو فرزندان حام الی یوم القیامه ، به رنگه چون قیر شوند ؛ و اگر می بینید که در این روزگاران سیاهان سیاه بخت از سفید پوستان سیاه دل شکنجه ها و آزارها می کشند ، و جانشان مدام در خطر است گناه از سفید پوستان متمدن نیست . بر اثر نفرین نوح نخستین پیغمبر اولوالعزم خدا بدین بلا گرفتار آمده اند . گناه یافت همه بی مکافات نماند ، اخلافتش همه کافرماندند و از شرف مسلمانی و اجرهای اخروی محروم .

اما دختران نوح با شوهرانشان و پسران او با جفتشان هرجا پراکنده شدند و هر زن و شوی در جایی وطن ساختند . پروردگار دانا و دادگر سام را که در آن روز اندام پدر پوشانده بود به ملک عجم فرستاد و « از این سبب است که حق تعالی اهل عجم و پارس را عزیز گردانید » (۲) و مقدر فرمود که مردم این دیار مدام از آزادی و امن و آسایش و وفور نعمت برخوردار باشند و حاکمان با مروت و دادگر برایشان سروری کنند . قائم

۱- قصص قرآن . ۲- قصص الانبیاء .



از کارمندان با دانش و با اطلاع وزارت آموزش و پرورش آقای اکبر شاکرین است ، وی تحصیلات عالیه را در طهران بپایان برده و در اروپا و امریکا تکمیل کرده است . در مقامات اداری نیز تا معاونت وزارت آموزش و پرورش راه تصاعد و تعالی پیموده است ، و اکنون رایزن فرهنگی و سرپرست مدارس ایرانی در جمهوری عراق است .

شاکری مردی است موفق و وجودی است

مفتم .

سین امین *

جمه ی : محمد حسین ساکت

جایگاههای دانش در جهان اسلامی

پیدایی و دگرگونی آنها از مسجد
تا مدرسه

۱- مسجد :

مسجد ها نخستین جایگاه دانش در اوایل عصر اسلامی بود . در آنجا ، مسلمانان
صول دین و مقدمات اسلام را فرا می گرفتند .

حضرت پیامبر (ص) نخستین مسجد خود را در مدینه ساخت تا جایی برای نماز و کانونی
رای حکومت باشد ؛ همچنین آنها را به عنوان جایگاهی جهت فرا دادن و آموختن اصول و
پیشه های دین اسلام ، به مردم قرار داد .

قرآن گرانمایه ، به روشنی ، می گوید که از کارهای واجب پیامبر (ص) آموزش مردم
است : «پروردگارا ! میان اینان پیامبری از خودشان برانگیز تا بر آنان نشانه های تو افرو
خواند و آنان را کتاب و دانش بیاموزد و پاکشان سازد که تو بزرگ و دانایی ، (س بقره ،
آیه ۱۲۸) .

اسلام ، اصولا ، مسلمانان را به فراگیری و ادار می کند . در قرآن گرانمایه آیه های
فراوانی ، در این باره ، آمده است : «بگو خداوند من ، دانش مرا افزون کن ۱ ، (س طه ،
آیه ۱۱۴) ؛ «آیا کسانی که می دانند با آنانکه نمی دانند یکسان اند؟» (س زمر ، آیه ۹) .
بنابراین ، از موارد اساسی و ابزارهای دعوت اسلامی ، آموزش و فراگیری بود تا
پرورش درستی که ، این دعوت ، خواهان آن گردید آشکار و نمودار شود .

روشن است که پیامبر (ص) می خواست ملت نوینی بسازد و حکومتی بپردازد تا با
حکومتهایی که ، در روزگار او ، بر پا بودند هماهنگی کند ؛ از اینرو ناگزیر از وجود گروه
ولایه ای دانش پژوه بود تا بار سنگین این دعوت را به دوش کشند و ، باروش علمی ، توانایی
استدلال و نیروی پاسخ دادن داشته باشند . به هنگام ظهور اسلام ، در عرب ، دانش پژوهان
فراوانی که بتوانند بخوانند و بنویسند نبودند .

اگر کتابها آنچه را می گویند درست باشد ، به هنگام بعثت پیامبر ، شماره کسانی که
نوشتن می دانستند بیش از ده تن و اندی نبود (القلشقدی : صبح الاعشی ، ج ۳ ، ص ۱۵ ،

* - المدرسة المستنصرية - رسالة حسین امین ، معلم تاریخ اسلام دانشگاه بغداد ،

در دانشکده ادبیات اسکندریه مصر ، ص ۱۰ - ۲۳ ، مطبعة شفیق ، بغداد ۱۹۶۰ .

القاهرة ۱۹۱۳ - ۱۹۱۷).

پس ، از هدفهای روشن و آشکار پیامبر (ص) این بود که در راه فراگیری ، میان مسلمانان کوشش کند . مسجد پیامبر ، در مدینه ، نخستین جایی بود که به انتشار دانش و فرا دادن اصول خواندن و نوشتن ، به مسلمانان ، پرداخت . از «مکحول» بازگو شده است که گفت : ده تن از یاران پیامبر (ص) مرا گفتند که ما در مسجد «قبا» درس می خواندیم ؛ چون پیامبر بیرون می رفت فرمود : آنچه می خواهید بدانید فراگیرید ! که تا ندانید خداوند شما را پاداش ندهد . (الفزالی : فاتحة العلوم ، ص ۱۹ ، مطبعة الخانجي ، القاهرة ، ۱۳۰۹) .

در حدیث دیگری از پیامبر (ص) است که به دو مجلس ، در مسجد خود ، بگذشت ، آنگاه فرمود : هر دو مجلس خوبست و یکی از آندو ، یاران و هماورانش را برتر است ؛ اما اینان خدای را می خوانند و به او تمایل می ورزند ؛ [خداوند] اگر بخواهد بدیشان بخشاید و یا نبخشاید ؛ ولی اینان فقه و دانش فرا می گیرند و ، به نادان ، یاد می دهند پس اینان برتراند ؛ چرا که من به نام فرا دهنده و آموزگار برانگیخته شدم ، گفت آنگاه در میانه مجلس بنشست (الکتانی الادریسی : التراتیب الادارية ، ج ۲ ص ۲۱۹ - ۲۲۰ ، المطبعة الاهلية ، الرباط ، ۱۳۴۶ هـ) .

بنا براین ، مسجد ، نخستین مکان برای انتشار دانش در جهان اسلامی است . مسجدها به روزگار پیامبر و خلفای راشدین ، کانونهای اخلاقی و آموزشی گردیدند و یاران (صحابه) پس از پیامبر ، به فرا دادن و تفهیم شؤون دین ، به مسلمانان ، می پرداختند و به پرسشهای پرسندگان پاسخ می گفتند .

« عبدالله بن عباس ، در جلو کعبه می نشست و مردم او را در میان می گرفتند و تفسیر قرآن می پرسیدند (احمد امین : فجر الاسلام ، ج ۱ ، ص ۱۹۸) .

همچنین مسلمانان از دورترین شهرها پیش او می آمدند و حلال و حرام را از وی می پرسیدند (الصفهانی ، الاغانی ، ج ۱ ، ص ۷۶ ، دارالکتب المصرية ، القاهرة ، ۱۳۴۵ هـ) «پیروان» (تابعان) هم ، روش «یاران» را دنبال کردند ؛ درمساحد می نشستند ، مردم را پند می دادند و به آنان اصول دین می آموختند . از نامورترین آنان ، «ربیعة الرأی» است که حایگاه وی در مسجد نبوی - مدینه - داشت چنانکه «مالك بن انس» ، «حسن بصری» و بزرگان مدینه پیش او می آمدند و از او فرا می گرفتند (ابن خلکان : وفيات الاعیان ، ج ۱ ص ۲۲۸ ، الطبعة الامبریة بالقاهرة ، ۱۳۲۰ هـ) .

«ربیعة الرأی» انجمنهای (درس) فراوانی داشت ؛ همانگونه که «حسن بصری» دارای انجمنهای بررگی در مسجد بصره بود و در آنجا به مردم پند می داد و سخن می گفت و از رسا زبان ترین مردم روزگار خود شمار می آمد (کتاب پیشین ، ج ۱ ، ص ۱۶۰) . مسجد تنها به وعظ و راهنمایی و تفسیر قرآن و آموختن خواندن و نوشتن به بی سوادان و مانند آن محدود نگردید ؛ بلکه دانشهای فراوان نوظهوری که ، در اسلام ، پس از کشورگشاییهایی نزرگ که در روزگار خلفای راشدین و امویان پایان یافت ، راهی مسجد گردیدند و در کنار دانشهای دینی فرا داده می شدند .

بنابراین آمیختگی میان عرب و عناصری که پس از آن کشور گشاینها وارد اسلام شد
نیگار شدن دشواریهایی بسیار انحامید؛ از آن میان اینکه زبان سالم عربی در معرض
ی غیر عربی قرار گرفت؛ تا آنجا که میان عرب کسانی یافت شدند که زبان تازی
ناستند. باور بعضی از اینان با شك و دودلی روبه‌رو گردید و پاره‌ای جنبشهای کفرآمیز
ارشد. بدینگونه همگی مسائل تأثیری داشت در دگرگونی آموزش؛ تا آنجا که به
آمدن پژوهشها و درسهای مانند «دانش نحو» انجامید. به همین روش، درامودینی
مشه کنندگان فراوان شدند که، خود، دانش کلام را به همراه آورد.

کار سرگه، انگیزه‌ی مستقیمی است در به وجود آمدن فرقه‌ی بزرگه اسلامی -
«معتزله» - و به پا داشتن نخستین انجمن درس دانش کلام، در مسجد بصره، به
لامی که «واصل بن عطاء» و «عمرو بن عبید» از انجمن حسن بصری کناره گرفتند،
ا همکاری تنی چند از شاگردان خود، انجمن درس ویژه‌ای به وجود آوردند (احمد
ن: فجر الاسلام، ج ۱، ص ۱۹۸).

گاهی شاعران هم مسجد را برای بازگویی و خواندن شعر خود بر می‌گزیدند.
جاحظ، این گفته را تأیید می‌کند؛ چرا که او بازگوییان مسجدی را که، در بصره، دیدار
ده است یادآور می‌شود (الرافعی: تاریخ آداب العرب، ج ۱، ص ۸۹).
روایت لغت و واژه‌های پیچیده و دشوار، از شعر خوانی، جدا گردید و گروهی از
وهشگران واژه‌شناس - که در آنجا به «شاگردان زبان تازی» نامور شده بودند - نمودار
زردیدند. اینان نخستین پایه‌گذار درسهای واژه‌شناسی به شمار می‌آمدند.

«حماد بن سلمه بن دینار» پیش‌حسن بصری رقت و آمد می‌کرد و به نزد «شاگردان
بان تازی» می‌رفت و از آنان فرا می‌گرفت (یاقوت: معجم الادباء، ج ۴، ص ۱۳۵).
بدینسان، قاضیان، جلسات خود را در غرفه‌های مسجد تشکیل می‌دادند؛ همچنین
نبدیت دانان، در آنجا، انجمنهایی برای بازگویی حدیث به‌پامی داشتند و بدینگونه مسجد
تمام معنا، جایگاهی برای درس گردید. در آنجا مردم خواندن و نوشتن می‌آموختند و
قرآن و تفسیر آن آشنا می‌شدند و زبان تازی و شعر فرا می‌گرفتند؛ همانگونه، در آنجا،
ندیشمندانی از پیشوایان دانش کلام حضور می‌یافتند.

مسجدها مدرسه‌هایی بودند که دانشمندی بزرگه همچون «مالك بن انس» - که
دانش را در مسجد فرا گرفت - بیرون داده است.

«ابوحنیفه» در مسجدهای کوفه و مساجد بغداد پرورش یافت و «شافعی» در مسجد
«فسطاط» برون استاد؛ از نخستین شهرهای مسلمانان در مصر است که عمرو بن عاص (۶۳۹)
آنها بساخت. محل آن میان قاهره و مصر باستان است که اکنون «امبابه» خوانده می‌شود
- (مترجم) و «احمد بن حنبل» در مساجد بغداد نمودار گردیدند.

در دانشهای واژه‌شناسی (لغت) و نحو، «خلیل بن احمد فراهیدی» - پایه‌گذار
دانش عروض و فن لغتنامه‌ها در زبان تازی - بشکفت و بیشتر زندگیش را، در بصره، به
وارسنگی و پارسایی سپری ساخت تا اینکه در سال ۱۷۴ هجری بدرود جهان گفت و نیز شاگرد
او - «سیبویه» - مرده به سال ۱۸۰ هجری - که پیشوای مردم بصره در نحو بود و «جاحظ»

مرده به سال ۲۵۵ هـ ، در ادبیات شکوفا گردیدند . از اینرو ، مسجدهای اسلامی ، نخستین جایگاههای دانش به شمار می آیند .

از آن میان میتوان ، برای نمونه ، از مسجد نبوی مدینه ، مسجد جامع بصره ، مسجد الاقصی - در بیت المقدس - مسجد جامع اموی در دمشق ، جامع بن طولون - در قسطنطنیه - و جامع الارمر - در قاهره - یاد کرد که همگی در روزگار امویان و عباسیان در سدهی چهارم هجری جایگاههای درس و آموزش و تحصیل بودند .

این مساجد رسالت آموزشی و فرهنگی خود را به بهترین وجهی انجام دادند و دانشمندان و استادانی بزرگ و پژوهشگرانی بلند پایه بیرون دادند . این بود نخستین قصدها و آهنگها در پایه گذاری مدرسه های دانشگاهی ، در جهان اسلام ؛ چرا که در این مساجد - همانگونه که پایه ریز شده بودند - بسیاری از دانشها آموخته و تدریس می شدند و دانش پژوهان و دانشجویانی ، از سراسر جهان ، بدانجا روی می آوردند ؛ تا آنجا که تدریس در مسجد « منصور » بغداد ، آرزوی بسیاری از دانشمندان و فقهاء بود .

« خطیب بغدادی » یاد آور شده است که چون حج می گذاشت ؛ از آب زمزم بنوشید و از خداوند بخواست تا سه نیاز او بر آورد ؛ یکی از آنها این بود که نویساندن حدیث در جامع منصور ، برای او ، ممکن گردد (الخطیب البغدادی : تاریخ بغداد ، ج ۱ ، ص ۱۰۸ مطبعة السعادة ، القاهرة ، ۱۹۳۳) . « کسائی » در مسجد منصور می نشست تا لغت بخواهد . « فراء » و « ابن سعدان » پیش او درس می خواندند . (یاقوت : معجم الادباء ، ج ۴ ، ص ۲۴۳) .

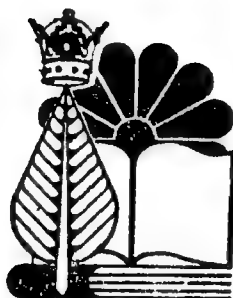
گویند که یکنفر اعرابی به مسجد بصره آمد و به انجمنی رسید که ، در آنجا شعرها و گزارشها (اخبار) خوانده می شد ؛ پس بنشست . و از سخنانشان لذت می برد ؛ آنگاه [آن افراد] به دانش عروض پرداختند و در آهنگها و وزنهای شعر به گفتگو نشستند . آن مرد پنداشت که آنان بر او خشمگین و دژم خواهند شد ؛ بی درنگ ، شتابان ، بیرون می رفت و شعری در شرح حال خود می سرود :

« سیوطی » روایت کرده است که « در جامع طولونی » ، گذشته از تفسیر و واژه شناسی ، علم [روشها و چگونگی های] خواندن قرآن ، پزشکی و نجوم هم تدریس می کردند (السیوطی : حسن المحاضرة ، ج ۲ ، ص ۱۳۸ ، المطبعة الشرقية بالقاهرة ، ۱۳۳۷ هـ) .

به هر مسجدی کتابخانه ای بزرگ پیوسته بود که کتابهای فراوانی ، در دانشها و هنرها و فنون گوناگون داشت . این کتابها ، معمولا ، وقف مساجد بودند و دست به دست نمی شدند . بدینگونه از روزگار پیامبر (ص) تا سدهی چهارم هجری ، مسجد ، دگرگونی و گسترش یافت و رسالت خود را در انتشار اعتقاد اسلامی و دمیدن روح رزمی ، در رزمندگان و آماده ساختن آنان برای دفاع از میهن اسلامی ، انجام داد ؛ بدانسان که پیروزی مهمی در فرهنگ اسلامی بدست آورد و آغاز به گسترش نهاد ؛ تا جایی که آن دانشها را هماهنگ و توجیه ساخت . بنابراین ، نخستین جایگاه انتشار دانش ، در جهان اسلامی ، مسجد بود . در آنجا نخستین پشاهانگان از بزرگ دانشمندان مسلمان و حقوقدانان و فقهاء که نخستین کانون در زندگی اندیشمندی و خردمندی اسلامی بودند ، دانش آموخته گردیدند .

تاتمام

کتابخوانان و کتابجویان :



آمارات بنیاد فرهنگ ایران

بخشی از تفسیری کهن

با یادداشتی از

استاد مجتبی مینوی

با مقدمه و تصحیح

محمد روشن

- ۲ -

ب : اسلوب انشای این تفسیر

نمونه‌هایی شیوا و بلیغ از نثر روان و کهن و ساده نویسنده :

(ذیل تفسیر آیه ۱۷۸)

و مثل الذین کفروا کمثل الذی ینق بما لا یسمع الا دعاء و نداء . و مانند کافران
یکه فا پیغامبر علیه السلام چو دعوت کردشان به ایمان و بخواند نبی فرایشان گوش نکردند
ایشان و خرد کار نبستند ؛ چن مانند شبان بود فا گوسپندان ، بایک فرزندان فرایشان که
نشوند ایشان مراد شبان ، مگر خواندن ایشان و بایک فرزندان شان ؛ ای اگرشان پند
دهدشان ؛ ای گوسپندان ! از آن گیا مخورید کان زهر گیاست ، ایشان ندانند از آن مراد
شبان ؛ همچنین اندر نیافتند کافران نصیحت پیغامبر علیه السلام (۵۰ - ۱۴) .
وباز نمونه‌ای دیگر ذیل تفسیر آیه (۱۸۹) ... ولیس البربان تأتوا البیوت من ظهورها :

« ابن عباس گفت، مردمان اندر جاهلیت و به اول مسلمانی چو حرم گرفتندی پیش از ایام حج، هر که از اهل خانه ی کلوخین بودی، از ره اندر نیامدی به سرای؛ سوی پشت خانه سوراخی بکردی، و بدان راه اندر آمدی و بیرون شدی - و اگر از اهل خیمه بودی، از پس پشت خیمه اندر آمدی، مگر آن کسی که حرم گرفته بودی از قریش و ز کنانه و خزاعه بودی.

تا يك روز پیغامبر علیه السلام از در بوستانی اندر آمد و محرم بود. مردی بدید او را که از قریش بود، او را قطبة بن عامر خواندندی، از راه در اندر آمد از پس پیغامبر. اوی محرم بود، بدیدش پیغامبر مرو را گفت: از من دور باش! که ته از ره اندر آمدی، و ته اندر حرم بودی، و نه از قریش بودی - و قریش را حمص خواندندی - قطبة پیغامبر را گفت: اگر ته حمصی من حمصم؛ وین ترا پسندیدستم، و فرستت ته همی روم. این آیت پیامد و مرآن حال را منسوخ کرد و گفت: ... طاعت اندر حرم نه آن است کاندرا خانه هاتان از ره پشت اندر آید. (۹-۶۳)

چند نمونه ای از ترکیبات فارسی اصیل:

والهکم الہ واحد لا الہ الا هو الرحمن الرحیم: آفریدگار شما یکیست، جزا و حدای دیگر نیست، بخشاینده و مهربان است (۱۵ - ۴۶)

انا لله و انا الیه راجعون: ما مر خدای را بیم به زندگانی، و فاذ گشت ما فاذ خدای باشد ... (۲ - ۴۴)

و لقد انزلنا الیک: و ما فرو فرستادیم زی ته که محمدی. (۱۴ - ۱۷)

و الیه ترجعون، و فاذ گشت شما زی خدای بود اندر آن جهان. (۱۰۶ - ۱۹)
و عسی ان تکرهوا شیئاً و هو خیر لکم، و بود وقتی که نو کام دارید چیزی را و آن به بود مر شما را. (۸۳ - ۱۳)

فاذا قاتلوکم فاقتلوهم: اگر ایشان کارزار کنند فاشما بکشیدشان. (۹ - ۶۵)
و لا تجملوا الله عرضة لایمانکم: سو کنند به خدای را بهانه مسازید. (۹۳ - ۲۱)
تظاهرون علیهم بالاثم والمدوان: یاری دهید همی بهری را فر بهری به بزه و فیداد (۳ - ۶)

و یسئلونک عن المحیض... ترا همی پرسند یا محمد از دست فراز کردن به زنان اندر حال حیض. (۹۲ - ۹)

و یوم القیمة یردون الی اشد العذاب: و روز راستخیز فاذ گشت ایشان فاذ آتش باشد سختراز عذاب این جهان. (۱۸ - ۶)

و المطلقات یتربصن بانفسهن: و آن زنان دست فاذ داشتگان شویان شان فاذ دارد تنهای خود را ... (۹۵ - ۱۶)

ربنا افرغ علینا صبراً: ای بار خدای ما! ما را شکیبایی اندر حرب به ارزانی دار (۱۱۱ - ۴)

نمونه ترجمه پارسی بعضی از لغات و افعال و ترکیبات :

اتباع : اسپس روی. (۴۹ - ۵)	یکسبون ، بلغنجند. (۴ - ۲)
البأساء : درویشی. (۸۲ - ۳)	نبذ ، سپس پشت افکندند. (۲۵ - ۱۳)
المن : سپاس نهادن ، منت گذاردن.	ابن السبیل ، غریبان از مسافران که
(۲۰ - ۱)	زاد اسپری شده باشدشان. (۸۳ - ۶)
امنداء : راه یافتن. (۳۴ - ۲۰)	غفور ، آمرزگار (۵۲ - ۱).
نکاح : به زنی کردن. (۹۱ - ۱۰)	الد ، خصومت گرفتن (۷۵ - ۵)
صد : فازداشت. (۸۵ - ۱۴)	فوق ، فراز (۷۹ - ۱۹)
شقاق : خلاف و دشمن داری. (۵۳ - ۲)	مثابة ، جایگاه غاز گشت. (۲۹ - ۱۰)
لیحکم : تا داور باشد. (۸۱ - ۴)	وابل ، باران به نیرو. (۲۲ - ۶)
ولا یؤده حفظهما : و گران ناید فر	ویهلك الحرث والنسل ، و خرمین بسوند
ی عز وجل نکه داشت آسمانها و زمیها.	و نژاد را بریده کند. (۷۵ - ۷)
(۱۶ - ۱۱)	و ثبت اقدامنا : و پایهای ما را فر
یخلفون ، دو گروهی کردند. (۲۲ - ۲۰)	جایگاه کارزار نگاه دار تا هزیمت نشویم
یوم الآخر : روز فاز پسین. (۵۳ - ۱۱)	(۱۱۱ - ۱۷)
الحی القيوم : زنده است که مرگه فرو	ولا تحلقوا رؤسکم ، وموی هامسترید.
نکند. (۱۱۴ - ۱۲)	(۶۷ - ۲۰)
احق : حق مند تر. (۱۰۸ - ۳)	فلا تقر بها ، فرازمشوید. (۶۲ - ۲)
حسرات: دریغها و پشیمانیها. (۴۹ - ۱۰)	فلا اثم علیه ، فروبزه نی. (۵۱ - ۲۰)
عدیل : یار. (۶۹ - ۲۱)	فاذا امنتم: چویم دشمن از شما بشود.
ضعفین ، دو چندان. (۱۲۲ - ۳)	(۶۸ - ۱۱)
وصیت : اندرز. (۵۶ - ۹)	بدیع السموات و الارض : نو کننده
کسب : الفغدن. (۱۲۴ - ۹)	آسمانها و زمیها. (۲۵ - ۸)
حب ، دوست داشتن. (۵۳ - ۱۴)	من بعد : اسپس. (۴۰ - ۳)
اقامه ، پای داشتن. (۹۸ - ۴)	غافل: فرامشت کار. (۳۹ - ۱۴)
ابتناء ، جستار. (۷۶ - ۱۲)	صایرین: شکیبایی کنندگان (۴۳ - ۶)
شراء ، خریداری. (۱۷ - ۱۰)	الضالین : گم بودگان. (۷۱ - ۶)
تخفیف ، آسانی. (۵۵ - ۳)	مخلص : فی آمیز. (۳۵ - ۲۰)
شکر، سپاس داری. (۵۱ - ۵)	القران ، الکتاب : نبی. (۳۱ - ۷)

دکتر علی فاضل

مطالعه این تفسیر نفیس بر اهل ادب و بر اهل دین واجب است که هم بهره مند شوند و هم قدر زحمات مصحح دانشمند را بشناسند . مجله یقما

احتیاجات و سوالات و توضیحات



دکتر رعدی

فریدون توللی

از فریدون توللی قطعه‌ای در شماره‌ی دی ماه صفحه ۶۰۰ و از دکتر رعدی در پای
وی اشعاری در همین شماره درج شده ، و اینک عرایض مدیر مجله :

در ذیل مکاتبه منظوم دو استاد (رعدی - توللی) توضیحاتی باجمال لازم افتاد. خ
که آخر سال مجله است و مناسب است که خوانندگان و خواهندگان ارجمندهم تأمل فرمایند

● توللی در دیل منظومه خود که در شماره دی ماه بچاپ رسید از استاد رعدی
ایرج افشار که نامشان در آن منظومه یاد شده معذرت خواسته بود و گفته بود که این
طبیعت است و اگر در میان اوراق مجله آن معذرت نامه بدست افتاد عیناً چاپ می‌شود .

● و اما ، اشاراتی که توللی در باره مندرجات محله فرموده هر چند بنده در د:
منظومه اش تصدیق کرده‌ام ولی :

عیب می‌جمله بگفتی هنرش نیز بگوی نفی حکمت مکن از بهر دل عامی

يك نظر اجمالی به همین دوره بیست و پنجم که یکماه دیگر پایان می پذیرد بیفکنید .
 در تدوین این مجلد هفتاد و چند تن نویسنده و شاعر و محقق شرکت فرموده اند .
 شماره کنید، نیمی از اینان استادان درجه اول دانشگاه ها هستند که هم اکنون تدریس می فرمایند
 و سخن آنان حجت قطعی است و انگشت بر آن نمی توان نهاد . نیمی دیگر هم همه از بزرگان
 ادب کشورند و حتی چند تن از آنان را استادان دانشگاه به استادی و برتری می پذیرند چون
 استاد محیط طباطبائی، فریدون توللی، سید علی محمد حمالراده، سید رضا هنری، دکتر
 قائم مقامی، مرحوم حسین نواب و نویسنده عالی مقام خلونگه کاخ ابداع .
 ده پانزده تن بقیه (که از حمله خود بنده هستم) شاید مقامی عالی در نویسندگی و
 شاعری نداشته باشند و باری، آثار آنان اگر مقبول نباشد مردود هم نیست .

● هاشم آفاقی شاعری هندی است به شعر و ادب فارسی عشق می ورزد از هندوستان
 برای مجله یغما و باده شیراز، می فرستد. چه ناجوانمرد کسی است از دست این دوست نادیده
 نشناخته باده نستاند و با دیگر دوستان ایرانی و افغانی بشادی دری زبانان جهان ننوشد
 با این ملاحظات تأمل و توجه فرمائید که مجله یغما در تهیه مندرجات هیچ گونه غفلت ندارد،
 اما از این بیش توانائی ندارد . جز این همتم نیست بخشایشی .

● بجاست که از یادداشت های ایرج افشار نیز یاد کنم و از او سپاسگزاری . این
 یادداشت ها در ترویج زبان و ادب فارسی در کشور ژاپن نیز تأثیری شگفت بخشیده که اگر
 دولت ایران يك نفر نماینده مخصوص فرهنگی با بودجه ای گراف بدانجا اعزام می کرد چنین
 خدمتی اساسی نمی توانست . (افسوس افسوس که بدین نکات کسی توجه نمی کند)
 از بزرگان ژاپن و از دیگران در تأثیر این مقاله نامه هایی رسیده که بیش از متن
 یادداشت ها است . و مخصوصاً از استاد بزرگوار حمالراده نهایت شرمندگی است که به درج
 مقاله مبسوط آن جناب در این موضوع تاکنون توفیق نیافته ام .

بنده متعجب شدم که شما با مدت کوتاهی اقامت ژاپن با بصیرت عمیق
 با حال علمی کشور ما آشنا شدید -

دل می خواهم که هر چه زودتر در کشورمان مجدداً خدمتتان برسم و از صحبت
 استفاده کنم -

با احترام
 J. Kuroyanagi

جای خلاقان به نقالان مده و ر بجان باید خریدن نازشان
نه تنها از این دویز رگوار ناز می کشم بل که از دیگر استادان نیز .
چرا ناز نکشم ، چرا ممنون شان نباشم ... دوستان مطبوعاتی مقالات آنان را چو
کاغذ زر می برند و مجله یغما جز ارادت و تشکر خشک و خالی چه دارد ؟

● می فرماید :

گرتونیزای جان جان گیری دمی بهر صدوالدین عینی جای کس
تا که بر یغما خداوندی کنی بر نغیزد بر سرت آوای کس
من همواره مواظبت داشتم که از آثار خود در مجله جای دیگران را نگبرم . یاد
بخیر مرحوم فروغی در یادداشت هایش در ترکیه هنگام ملاقات یکی از سفیران کشوری بزرگ
نوشته است :

« ... در این ملاقات من باید چیزی نگویم ، زیرا آنچه من خود میدانم ، گفته
لازم نیست ، باید مجال بدهم که او بگوید مگر آنچه را نمیدانم فراگیرم ... »

این نصیحتی است که فروغی خودش به خودش کرده است ، و بنده نیز بر آنم ، شه
و نثر من اگر ارزشی داشته باشد آماده است ، صفحات مجله را باید برای بزرگان ادب با
گذارم ... اما درباره مرحوم صدوالدین عینی حقیقت این است که چندان فریفته اخلا
و رفتار و راست گفتاری وی شدم که خودداری نتوانستم .. نمی دانستم که حمل بر خداوند
ینما می شود . اکنون هم از درج بقیه خطاب به خودداری می کنم . مگر موقعی که مقالته
دیگر بزرگان نیابم .

● می فرماید : جای خلاقان به نقالان مده ... کدام نقال ؟ آن که تاریخ می نویسد
آن که تحقیق می کند ؟ آن که در باره مشاهدات و مسافرتش مطالبی آموزنده می گوید
اگر چنین است اجازه دهید همه صفحات مجله یغما را نقالان پر کنند !

● اشارتی هم به اعلان های مجله فرموده اند . مگر مجله یغما چند صفحه اعلان دارد
اعلان های کتاب را بگذارید کنار که رایگان است . دو یا سه صفحه اعلان با التماس می گیر
اما نمی گویم به چه بها که موجب شرمندگی است .
از روزنامه اطلاعات و کیهان بگذرید . اگر بهای اعلانات يك شماره « زن روز » ،
می داشتیم هزینه دو سال مجله را کافی بود ، این اعلان ها هم بیرون از صفحات اصلی مج
است اگر توجه فرموده باشید .

● تکرار و تأکید می شود که مجله یغما ذیل و صدر ندارد ، چون همه نویسندگان
که خداوند عمر و سعادت بسیارشان دهد - استادان مسلم اند و آنگاه گاهی بعضی مقاله
دیرتر می رسد و در صفحات آخر واقع می شود . خداوند شاهد است هیچگونه نظری در مرات
تقدیم و تأخیر نیست . از فریدون عزیز ممنونم که در شیراز می فرمودند اشعار مرا در آخ
مجله چاپ کن و چنین می کنم . با همه این مراتب نصایح فریدون را می پذیرم و امیدوار



■ اکنون خدمت جناب دکتر رعدی برسم. می‌فرماید :

گرتو در تیراژ یفما بنگری
بر متاع ما نجوشد مشتری

مجله یفما را در دانشگاه ها و در دبیرستان های طهران و ولایات ایران و در کشورهای همسایه دست کم هر نسخه اش را ده نفر می‌خوانند ، پس در هر ماه پنجاه هزار خواننده دائمی دارد آن هم خوانندگانی ادب دوست و دانش پژوه و دانشجو و خواننده ادب اصیل ایران... ازین گذشته مجله یفما قرن ها بعد می‌ماند و در هر سوی جهان هر کس بخواند در ادب و فرهنگ ایران استعفا و تنبّع کند ناگزیر است ، ناگزیر، که به مجلدات یفما رجوع کند پس خوانندگان یفما در اعصار آینده مسلم بدانید بیش از این ها خواهد بود .

اگر اکنون هم تیراژش کم است گناه از کیست؟ نخست از اولیای دولت علیه که به مجلات اصیل و جدی عنایت ندارند و به اوراق بی‌مایه تبلیغاتی مدد می‌رسانند. دوم از شمایان... قلم اینجا رسید و سر بشکست . حبیب یفمائی

رشت - مریم آزاده گیلانی - دختر مرحوم علی آزاده (مدیر روزنامه فکر جوان)

جناب آقای حبیب یفمائی . در شماره هشتم (آبانماه ۵۸ یفما مقاله ای بنام « این امام زاده را شما ساخته اید » ، نوشته آقای محمود عنایت و اظهار نظر جنابعالی را در صدر آن دیدم . شما و عنایت درست به زخم کهنه و دهساله ای که در قلب من است نیشتر زده اید. چرا آقای یفمائی ؟ چرا ؟ میخواستید بگذارید این زخم عمیق که سالهاست روان را میکاود ، و روحم را میازارد ، همانطور بماند و آرام آرام مرا از فرط غم و اندوه از پای درآورد . چرا آتش زیر خاکستر را آشکار نمودید .

تو که مرهم نه ای زخم دلم را نمک پاش دل ریشم چرایی ؟

من دختر يك روزنامه نگارم . دختر همکار شما . همکاری که دهسال پیش از میان شما رفت ، و من طی این دهسال شاهد بیوفائی و فراموشکاری صنف شما بودم . آقای یفمائی پدرم آزاده مردی بود که بعد از مرگش همان چهار دیواری عادی را هم نداشت . چون بشهادت همه گیلانیانی که او را می‌شناختند در زمان حیات هر چه داشت مال مردم بود . ممکن نبود بیتی را بشناسد و بگذارد شب گرسنه بخوابد، محال بود دردمندی را ببیند و بی‌اعتنا بگذرد .

او طبعی بلند و همتی والا داشت . طی چهل سال روزنامه نگاری هرگز نندک به با تغییر اوضاع و احوال بوقلمون صفت رنگ به رنگ شود ... هیچ مقامی نتوانست او را راضی کند که دست از نوشتن حقایق بردارد . چه کسی توانست او را با تهدید و تطمیع از راهی که میرفت برگرداند ؟ چهل سال صبح و عصر ، از بامداد تا شامگاه بدون آنکه فرماندهی باو امر کند کار کرد . دنبال کاغذ میرفت ، مقالات را جمع آوری و تصحیح میکرد ، و حتی يك نفره روزنامه را با دستهای خسته و خسته ای که زخم آماده مینمود ، گاهی که در نوشتن

مقاله‌ای بمن افتخار همکاری میداد از اینکه دختر چنین مرد آزاده‌ای هستم عرش را سیر میکردم. او همیشه ازمین میخواست که در بارهٔ بینوایان بنویسم. خدایا مگر ممکنست انسانی چنین والا بمیرد... و همکارانش طی دهسال نامی از او نبرند و حتی شاخهٔ گلی برگزیده او نگذارند. حتی روزنامه نگاران گیلان که در همان سال مرگ او با حروف درشت نوشتند:

سعدیا مرد نکو نام نمیرد هرگز مرده‌آنست که نامش به نکوئی نبرند

دیگریادی از آن نکونام نکردند. هیچکس نپرسید بر بازماندگان آن آزاده مردی که مؤسس و فکر جوان بود بعد از مرگش چه گذشت.

آقای یغمائی. من قصد جلب ترحم ویا گرفتن صدقه ندارم. وگرنه طی این دهسال زودتر دست بدامن شما ویا دیگران میشدم، ولی ازشما میپرسم شما ویا کدامیک از همکارانتان از علی آزاده مدیر روزنامه «فکر جوان» گیلان یاد کردید؟ در کدامیک از حراید هنگام سالروز مرگش سطری نوشته شد؟ حتی اهالی گیلان هم که هرگز نمی‌توانند زحمات و خدمات پدرم را از یاد ببرند او را بدست فراموشی سپردند.

آیا صنف شما، صنف روزنامه نگاران کدام مقرری را برای ورثه او تعیین کرد؟ آیا هیچکس پرسید مردی که در زمان حیات یاور پیر زنان و پدر یتیمان بود از زن و فرزندان او چه خبر؟ آیا اگر او در عوض چهل سال خدمت به مطبوعات به کارمندی دولت یا سایر مشاغل جیب پرکن همت گماشته بود بعد از او وضع خانواده اش بهتر از این نبود؟

آیا بمن اجازه میدهید که با جسارت و شهادت دختر یک روزنامه نگار از هرچه مطبوعات و مطبوعاتی است گله کنم و آنها را محکوم نمایم؟ آیا میتوانم بنویسم که نه تنها قلم برای پدرم با ورشکستگی و افلاس معنوی توأم بود بلکه تیره روزیهای مادی را هم به دنبال داشت.

آقای یغمائی، اگر شما و آقای عنایت آن مقاله را نمی‌نوشتید من باز هم لب فروبسته و ملامت بار به شما روزنامه نگاران نگاه میکردم و سخنی نمی‌گفتم. ولی شما نگذاشتید و آتش سوزانی را که سالها در زیر خاکستر پنهانش کرده بودم شعله‌ور ساختید و مرا وادار کردید که از شماها که آن انسان واقعی را بدست فراموشی سپرده‌اید گله کنم و فریاد برآورم و بگویم: آقای یغمائی این زنکه خطرست برای شما. برای مطبوعاتی که گمان می‌کنند با نوشتن و خوب نوشتن و اندیشیدن و انسان بودن توشه اندوخته اند. بدانید بر شما هم همان میرود که براو رفت. آری آقای یغمائی من از همه شماها گله دارم از همه همکاران پدرم، گرچه میدانم او آنقدر انسان بود که دلش نمیخواست حتی يك محکوم مسلم را با انگشت اشاره کند. روانش شاد باد. مریم آزاده گیلانی دختر مدیر روزنامه فکر جوان

مجله یغما - دختر عزیزم نامه پرسوز و گدازت دلم را کباب کرد،

گناه از دکتر عنایت است که در وهله اول مرا ناراحت کرد و بعد هم ترا...

عزیزم! مرا در صنف مطبوعات راه نمی‌دهند که بتوانم دردهای دل ترا بازگویم، و آنگاه این صنف چنان بخود مشغول است که به دیگران نمی‌پردازد. از هر صنف بازاریان از قصاب و بقال و حمال و... پست‌تر و بی‌آزرم‌تر! پاداش هر کسی که چون پدر بزرگوارت

مگوی و حق جوی و نویسنده واقعی باشد یعنی قلمش را در طریق درستی و انسانیت و مردمی
را اندازد همین است. خودم هم سرفروخت خودم را در این پایان عمر می دانم نه توقع دارم
نه راضی هستم کسی بعد از من ، از من یاد کند و حتی فاتحه ای بخواند ...
تأسف دارم که نه با پدرت آشنا بوده ام ، و نه روزنامه اش را دیده ام و خوانده ام و نه
می توانستم و نه می توانم خدمتی شایسته انجام دهم . حالا تو بگو :

بقول میرزا یغمای مرحوم که این مضمون از او گردیده منظوم
«خوشی یا همچو من تلخ است کامت چو من خون یا بود صهبای بجامت»
برای تو چه می توانم کرد ؟ و چه خدمتی از دستم برمی آید ؟ ... بی هیچ رودربایستی و بی هیچ
آهنکی راهی را که سعادت تو در پیمودن آن است نشانم بده ...

نامه ای از شیراز

... با تقدیم تحیات و افره و عرض سلام و اخلاص - در شماره دی ماه جاری آن نامه
نامی در صفحات ۶۰۶ و ۶۰۷ مطالبی مندرج است که از جهاتی قبل بحث و ایراد است و
از همه مهمتر اینکه پیغمبر اکرم اسلام که به ضرورت دین و به حکم قرآن مبین و احماص
منکملین و مفسرین و فقها معصوم و مسون از خطا و امین وحی الهی است و کمترین دخل و
تصرفی در آیات منزله نمی فرمود و بی کم و کاست به مسلمین ابلاغ می کرد در این گفتار آن
مجله عزیز محکوم حکم مرتد فاستی شده و بتوصیه و خواهش او کلمات آیات را تغییر و
تبدیل می داده است و شاید سستی مطالب این مقاله موجب گشته که نام نویسنده تصریح شود -
بهر حال حضرت عالی که خود استادی صاحب نظر هستید و علمای مقتبعی چون دکتر شهیدی
و مرتضی مطهری را در شمار دوستان دارید شاید بهتر باشد قبلاً مسائل اسلامی و قرآنی را
با آنان مطرح فرمائید چون صدور ترك اولی هم از مرد بزرگ و وارسته ای چون حبیب یغمائی
جلب توجه میکند و چه خوب بود مرقومات قبلی حضرت اقبال یغمائی درباره انبیاء عظام هم
مشمول چنین بررسی و مذاقه ای میشد تا احیاناً جملاتی که دون شأن سفرای الهی است در
آن نوشته ها راه نیابد - متعناً ... بپناه وجود کم الشریف - مزید توفیق و طول عمر و سعادت
حضرت مستطاب عالی را آرزو و مسألت دارم و پیوسته قدرشناس زحمات و خدمات صادقانه
آن جنابم . ارادتمند یغما و یغمائی در شیراز

مجله یغما: حق با شماست، حق با شماست، حق با شماست. استغفر الله ربی و اتوب الیه.

عبد الحمید مولوی - مشهد

... از اینکه ابونمان مجله یغما را اصلاح فرموده و سالی چهارصد ریال مقرر داشته اند
مسرورم زیرا مدت ها است بهای کاغذ و دستمزد چاپ و مصارف زندگی مردم افزایش یافته و
بهای مجله همان سیصد ریال بوده است .

دوستاناران زبان فارسی و ادبیات از زحمات توان فرسای وجود محترم که مجله یغما
را ۲۵ سال با بهترین اسلوب همه ماهه بدون توقف انتشار یافته راضی نخواهند بود که جناب

حبیب یغمائی در هر سال زیان مادی هم تحمل فرمایند . و همه اذعان دارند که مشعل دار ادبیات و تاریخ و مطالب اجتماعی این مرز و بوم مجله یغما است و این نظر را جداً تمجید و تقدیر دارند .

چون بهای هر شماره را چهل ریال تعیین فرموده اند چکی بمبلغ چهار صد و هشتاد ریال بابت بهای سال ۱۳۵۲ مجله یغما بضمیمه تقدیم داشتیم و اقرار دارم و انصاف میدهم که مجله یغما بیش از این ارزش دارد و باین شعر متذکریم :

جمادی (ریالی) چند دادم جان خریدم بنام ایزد عجب ارزان خریدم

در ختام این ذریفه برای خالی نبودن عریضه يك نکته ادبی را عرض میدارد و امید است مورد پسند افتد و آن اینست :

در شب اول دی یا شب چله بزرگه برای شب نشینی یلدا انجمنی در تلویزیون فراهم کرده بودند و آقای حسن شهباز با لطف خاصی محفل را گرمی میبخشیدند و بعضی اساتید و اهل ادب هر يك بنوعی جلوات مجلس را قزایش داده و راجع به یلدا بیاناتی ایراد داشتند و جناب دوست عزیزم آقای دکتر سجادی خراسانی اشعاری از سعدی و حافظ و شعری دیگر خواندند و بیان شد که شعرا شب یلدا را بزلف بلند سیاه معشوق و درازی و سیاهی شب هجران تشبیه کرده اند .

شب یلداى غم را سحرى پیدا نیست گریه های سحر را اثرى پیدا نیست

در سالی اگر شبی است یلدا در يگه مه آن صنم دو یلدا است مجلس شب یلدا با بیان اشعار شعرا و فال گرفتن از خواجه شیراز با شکوه و سرور تام تا دو ساعت و نیم بعد از نصف شب ادامه یافت و در موقعیکه بیانات بزرگان ادب را در آن محفل پر شور میشنیدم بخاطرم آمد که شب زمستان و یلدا را يك نفر تشبیه دیگری کرده و بمورد است آن تشبیه با اطلاع دوستان ادب برسد .

شعری که اکنون عرضه می شود بلهجه محلی است و در کتابی و جایی ضبط نشده است و از نظر اینکه تمام کلمات شعر الفاظش بفارسی و محاوره مردم عادی را میرساند لطف و یگانگی خاصی دارد .

در شهر کاشمر کنونی و ترشیز سابق خانی بلند قد و سیاه چرده و کشیده صورت و بی نمک با ابروی پر پشت سیاهی بهم پیوسته زندگی میکرد و ریشی خلوت و لاخ و لاخ و تنک و کم مو، و جبهه و صورتی سرد داشته است، و لبهای وی پر گوشت و کلفت مانند سیاهان افریقا، و بر روی هم صورت خان، ویرا بد ترکیب و غیر مطبوع مینمایانده است .

خان کاشمر را یکنفر از گویندگان آنجا که نامش را کسی نمیدانست توصیف و بعبارت دیگر هجو کرده و خان را باتمام اوصاف صورتش بشبهای زمستان که بلندترین شب آن یلدا است از نظر بلندی قد و سیاهی و سردی صورت مانند کرده است و شعر مورد نظر چنین است :

روی تو خنك بغه ، و ریش تو تنك
 لوها ت بگرده منه ، ابروی تو لك
 خان جو تو بشوهای زمستو منی
 از بسكه سیاهی و درازی و خنك (۱)
 وضوحاً عرضه میدارم که در خراسان و افغانستان سردی را خنکی میگویند و اگر
 کسی سرما خوردگی داشته باشد میگویند خنكا خورده یعنی زكام شده است ، و شربت و آب
 سرد را شربت و آب خنك مینامند و کسی را که روی سرد و گفتار غیر مطلوب داشته باشد
 گفتار و روی او را خنك میگویند و صاحب لغت آنندراج (محمد پادشاه اهل محله سنگلج
 لهران) در باره لغت خنك مینویسد : خنك بضم تین و سکون کاف فارسی است خوش و اخوش
 چون ناز خنك و ردای خنك و گفتار خنك و خواب خنك و آب خنك و خنك روی و اشك خنك
 و با لفظ کردن مستعمل است .

بس است اینهمه زاهد مکن ادای خنك
 چو صبح چند بدوش افکنی ردای خنك

من نه آن دریای پرشورم که خاموشم کنند
 یا بگفتار خنك دلسرد از حوشم کنند
 صائب

خنك رویند ترکان سمرقند
 نمك در مردم هندوستان است

علی خراسانی

اما در مورد خنك بمعنای خوش بهترین شاهد ما شعر استاد سخن سمدی است :

جهان ای پسر ملك جاوید نیست	ز دنیا وفا داری امید نیست
نه بر باد رفتی سحر گاه و شام	سریر سلیمان علیه السلام
در آخر ندیدی که بر باد رفت	خنك آنکه با داش و داد رفت
کسی زین میان گوی دولت ربود	که در بند آسایش خلق بود

مجله یغما از توضیحی که در باره لغتی اصیل فرموده اید ممنون ترم تا از ارسال چك
 مرحمتی . قرار بود مقاله ای در موضوع آثار تاریخی سرخس مرقوم دارید چه شد ؟

نامه ای از افغانستان

● ... رفتن از دنیا به دوستان و هم سالان اختصاص ندارد پیرو جوان و طفل درین راه
 روان هستند تنها تفاوتی که دارد این فقدان های چند سال اخیر اینست که ستارگان آسمان
 ادب بودند و از ترشحات قلمشان بهره مند بودیم بسیار دشوار است هر چند ایشان را ندیده
 بودم ولی اطلاع به آثارشان رابطه ای ایجاد کرد که فراموش شدنی نیست. عقیده دارم مقالات
 اخیر غفران پناه مرحوم حسین نواب در یکساله چاپ و مخصوصاً در دسترس دانشگاه
 گذارده شود .

● اخبار آخر مجله بسیار خوب است خداوند مهربان بشما توفیق مرحمت کند با
 وجودیکه این قدر اظهار عجز می کنید آثار شما بی مانند است .

(۱) روی تو خنك باشد و ریش تنك. لبهایت به گرده (کلبه) میماند و ابرویت پرمواست.
 از بسكه قدت دراز و رویت سیاه و خنك است، خان جان ، بشبهای زمستان مانندی .

■ خدای بزرگ بشما یاری کرده و خواهد کرد من گمان می کردم به آثار ادبای تاجیکستان در آنجا وقتی نمی گذارند این مطلب در دلم بود تا اینکه در شماره آبان محله شریفه بیانیه جذاب شما را در باره علامه بزرگوار صدرالدین عینی خواندم . باور کنید روح این دوست تان بوجد آمد تصور بی جایی می کردم که صدرالدین عینی رحمه الله علیه در آن دیار ناشناس است . چون ناتمام است با ولع زیاد انتظار شماره آذر را دارم خدا کند از بین نرود . لطفاً در محله کتابهایی که ارسال می دارید چهار جلد یادداشت های آن مرحوم را هم اگر ممکن باشد ارسال دارید بسیار ممنون می شوم درست چهل سال قبل با خواندن اولین کتابی از تألیفات ایشان در تاشکند باین روش بی پیرایه و شیرین آشنا شدم بلی سنه ۱۳۱۱ شمسی بود کسی در کتابفروشی آن کتاب را بمن معرفی کرد . نام کتاب (داخوانده) یا (داخوند) است و فعلاً در جمله کتاب ها در هرات است اگر شما ندیده اید یک جلد برای خودتان بخواهید خورد است و وقتتان را زیاد نخواهد گرفت . رحمه الله علیه رحمة واسعة .

پاسخ حبیب یغمائی از نصایح حکیمان حضرتت ممنونم . حکم المنیة فی البریة حار . نصیحت بسی گفته اند اهل هوش ولی نیست گوش نصیحت نبوش
- مقالات مرحوم نواب در مجله یغما امید است یکجا چاپ و در آغاز سال دوم وفاتش به دوستان اهدا شود . اگر عمری باشد و فرصتی .

- بنده آثار صدرالدین عینی رحمه الله علیه را که خواندم به روش نوشتنش ، به ایمانش ، به صفات انسانیش ، به شیرینی گفتارش فریفته شدم ، قسمتی دیگر از سخنرانی بنده درباره آن مرحوم باقی است ، اگر صفحات مجله اجازه دهد و استاد عزیزم توللی به خداوندی محله یغما منسوب ندارد ، امید است چاپ شود ، چون از اینکه آن منطقه اسلامی روزی جولانگاه زبان دری بوده است لذت می برم .

- سلام مشتاقانه آن جناب به دکتر اسلامی و دکتر باستانی ابلاغ شد .
- تنظیم اخبار مجله به دقت و صحت دشوار است ، هم بقدر تشنگی بتوان چشید .

ابوالقاسم حبیب اللهی نوید (استاد دانشگاه مشهد)

در شماره پیش قطعه ای از فریدون توللی شاعر نامدار آورده شده بود که مقصود ایشان برای بنده قدری مبهم و نامفهوم بود ایشان گفته بودند :
اندک اندک تا بدانی ای حبیب جای ما در کنج یغما تنگ شد
این گله و شکایت را اگر شاعران و نویسندگان دیگر از جناب یغمائی بکنند شاید حق داشته باشند و اگر کسی باشد که درج اشعار او مجال را بر دیگران تنگ کند خود توللی است زیرا چنانکه خوانندگان مجله مشاهده کرده اند مجله یغما از هیچ شاعری به اندازه توللی شعر چاپ نکرده است و مدتهاست که در هر شماره ای از یغما غزلی از ایشان درج است . مقصود از این شعر شاعر را بنده نفهمیدم :

جنگه دوم را به رعدی گردهی بهر تطویلی که پردازد ، صله
شعر دیگر شاعران را چاره نیست جز در افتادن به سطل باطله
نمیدانم این شعر در مدح دکتر رعدی است یا در ذم او .

بانو خدیجه علم

بانو خدیجه علم همسر مرحوم امیر شوکت الملك علم امیر قایمات بود . بانوئی با ایمان و نیک نهاد و خیر خواه که این خاندان ارجمند به نیک سیرتی و بخشندگی و مهرورزی شهرت جهانی دارند .

این بانوی بزرگوار در دوم ذی حجه ۱۳۹۲ از جهان رفت و در جوار حضرت رضا علیه السلام مدفون گشت . رحمه الله علیها .
به فرزند ارجمندش امیر اسدالله خان علم و بدیگر بستگان وی و به مردم شریف بیرحند از طرف خود و عموم مردم خوربیا بانک تسلیت می گوئیم
مجله یغما

در این دنیا درخشان گوهری بود
وجودش آیت پرهیزگاری
نه در فکر لباس و زیب و زیور
چه روح پاک و قلب مهربان داشت
که او را چون «امیر شوکت الملك»
از آن شد نام نیکویش «خدیجه»
بسی خدمت بآب و خاک ما کرد
دریغ از آن زن پاکیزه سیرت
به مسکینان کمک ها کرد بسیار
گریزان از سراب زندگی گشت
روان سوی بهشت جاودان شد
مزارش «آستان قدس» گردید
سفر کرد او به شام «هفده دی»
نشد دلبسته دنیای فانی
همین بس آن گرامی شیر زن را

که تابان تر ز ماه و اختر ی بود
رن دامای داش پروری بود
نه در اندیشه سیم و ذری بود
چه خوش رفتار نیکو محضری بود
بدور زندگانی همسری بود
که خود فرمانبر پیغمبری بود
که ما را سرپرست و سروری بود
که او را خلق و خوی دیگری بود
صعیفان را پناه و یاوری بود
که او را اشتیاق کوثری بود
که او را چون ملک زیب و فری بود
که در تقوی زن نام آوری بود
که در تاریخ روز انوری بود
که در فکر جهان بهتری بود
که مردی چون «علم» را مادری بود
ابراهیم صهبا

ہدی انجمن آثار ملی

مقالات فروغی

دربارۂ شاہنامہ

بہ انضمام
شرح حال فردوسی
نوشتہ محمد حسین فروغی (ذکاء الملک اول)

باہتمام
حبیب یغمائی

دی ماہ ۱۵۳۱

برنامه پنجم و عظمت آن

جناب هویدا نخست وزیر در مجلس شوری در وقتی که لایحه پنجم عمرانی را تقدیم فرمود . بیاناتی ایراد کرد که از هر روی درخور توجه و تحسین است .
در تلو بیانات نخست وزیر هدف های برنامه بدین گونه فهرست وار یاد شد :
- حفظ رشد دائمی و سریع اقتصادی همراه با ثبات نسبی قیمت ها و تعادل در موازنه پرداخت های خارجی .

- توزیع عادلانه درآمد ملی .
- تأمین کارهای تولید کننده برای جویندگان کار .
- ارتقاء سطح دانش و فرهنگ و بهداشت و تندرستی و رفاه جامعه .
- حفاظت و به سازی زیست .
- ایجاد تعادل و هم آهنگی میان مناطق مختلف کشور از نظر اقتصادی و اجتماعی .
- اصلاح نظام اداری .
- تقویت بنیه دفاعی کشور .
- استفاده تمام از ظرفیت های تولیدی و اهتمام در فزونی آن . و عرصه کالاها .
- خدمات بخش های عمومی و خصوصی .
- افزایش سهم ایران در تجارت بین المللی و در بازارهای جهان و نمودن اهمیت و اعتبار آن .

و مطالب بسیار مهم دیگر .
رئیس دولت در طی نطق خود یاد کرد که در طی ده سال درآمد سرانه از ۱۹۷ دلار به ۵۱۳ دلار بالغ شده با روزی هزار شغل تازه .
نکته بسیار مهم دیگر که رئیس الوزرا بدان اشاره فرمود تمالی فرهنگ و ارتقاء اخلاقی اجتماعی و توجه با استعداد ها و لیاقت هاست .
متن گفتار جناب هویدا در جراید یومیه و در رادیو و تلویزیون به عرض ملت ایران رسید ، که خوانندگان مجله یغما نیز ازان بهره مندی یافته اند .

مجله یغما

تهران - خیابان ظهیر الاسلام - تلفون ۳۰۵۳۴۴



شرکت سهامی بیمه ملی
خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی : ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۳۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	«	«	آقای شادی
۸۳۷۰۵۸ تا ۸۳۷۰۵۶	«	«	شرکت دفتر بیمه زند
۸۲۹۷۷۷	«	«	آقای شاهکلیدیان
۲۱۷۶ - ۲۷۹۷	«	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۳۵۱۰	«	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	«	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	«	«	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	«	«	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	«	«	آقای رستم خردی

یغما

شماره مسلسل ۲۹۴

سال بیست و پنجم

اسفندماه ۱۳۵۱

شماره دوازدهم

خلوتگه کاخ ابداع

-۱۰-

شکایت

باب شکایت بروی شاعران بار است . امثال عنصری و موجهری دامغانی و قرحی که اثر مهمی از شکایت درد یوانشان یافت نمی شود کمند ... امثال سائی (دردوره دوم شاعری) و عطار و مولوی از خیل دیگر شاعران برکماریند چه مقصدی اجل و اسمی آنانرا بسرودن شعر کشانیده است مخصوصاً مولوی که سراسر رضایت و حشود بیست زیرا بمقاد شعر سعدی «به جهان خرم از آنم که جهان حرم اراوست» او شر و بدی نمی بیند. حتی فردوسی بزرگ و «زنده کننده عجم» از ناسارگاری نخت نالیده و ناصر- خسرو پرهیز کار از رواج بازار محدثان و فقیهان اشعری و ریح غرت شکایت های تلخ دارد. شکایت های مسعود سعد را که از اوراق زرین ادبیات فارسی شمار می آید باید از این دست شمرد که گوینده ای بفضل و کمال و هنرمندی او اسیر امیری ستمگر شده و

بهار زندگانی را در تاریکی زندان سپری کرده است .

در این باب نباید خاقانی شیروانی را فراموش کرد که در رثاء و شکایت سرآمد شاعرانش باید گفت ولی شکایت های او از کمی صله یا بی اعتنائی ارباب کسرم نیست بلکه اکثر و اغلب از کمپایی صفا و دوستی، آزادگی و مروت، رادی و مردانگی است ازمرور به دیوان وی مرد بدبین و حساسی بچشم می خورد که از اوضاع اجتماع ناراض است و مدار چرخ را بروفق مرام نیافته است و از اینرو اغراق نیست اگر بگوئیم یا ربع یا يك خمس دیوان وی را شکایت از مردم و ناسازگاری زندگانی تشکیل میدهد.

هیچیک خوشه وفا امروز
در همه کشت زار آدم بیست
کشت های یار خشک بماند
کابرهای امید را هم بیست
خیر خاقانیا ز خوان جهان
که جهان میزبان حرم نیست

در این عهد از وفا بوئی نمانده است
بعالم آشنا روئی نمانده است
به که نالم که اندر نسل آدم
بدیدم آدمی خوئی نمانده است

در این باب حافظ با خاقانی برابری می کند اگر انتقاد از شیوع ربا و روه زهد فروشی را جزء شکایت های وی محسوب داریم . علاوه بر اینها ، از محروم در رنج است ، از بی معرفتی قوم می نالد ، حتی « آسمان کشتی ارباب هنر می شکند و در بررگان قوم کرم و هنر نیست :

سایه طایر کم حوصله کاری نکند
طلب سایه میمون همائی بکنیم

در عصر حافظ همائی وجود ندارد. نه محمود عربوی هست و نه پادشاه ساجوقی
و نه هم آل بویه. امرای حقیر آل مظفر بر سر یکدیگر می‌زنند. همه تنگ نظر و تشنه
بدرت و رسیدن به ثروتند، نه مجالی برای آنها هست. نه تمکن و همت اینکه هنرمند
گرا نمایه‌ای را بنوازند لاف‌زن چون شیروا شنهان او را مایه اعتبار و شأن و تجمل دربار
خود سازند، پس ناچار آنان خانه در گرو می‌دهند روزانه می‌رود.

نیست در کس کرم و وقت سرب می‌گذرد
چاره آست که - خنده به می‌هروشیم



مجلسایم و هوای می و مطرب داریم
آه اگر حرقه پشمین بگروستانند



رسید مژده که آمد بهار و سبزه دمید
وظیفه گر برسد مصرفش گل است و بید



قحط جود است آبروی خود نمی‌باید فروخت
باده و گل از بهای حرقه می‌باید خرید

امیدها همه باطل، و توقع‌هایی اساس، امیران فرومایه‌اند، و اگر کریمی هنرشناس
چون شیخ ابواسحاق روی کار آید «دولت مستعجل است» و بار سروکار با کسانی می‌افتد
که حافظ از دون همتی و هنرشناسی آنها بحیرت می‌افتد.

بدین شعر تر شیرین شاهشه عجب دارم
که سر تا پای حافظ را چرا در در می‌گیرد

پس ناچار بقول خاقانی «کشت زار امید خشک می‌ماید. زیرا ابرهای امید نم
بس نمی‌دهند». آنگاه باید راه خراشات در پیش گیرد.

خشك شد بينخ طرب راه خرابات كجاست
تا در آن آب و هوا نشو و نمائی بكنيم

اما در خرابات اجتماع نیز گرهی گشوده نمی‌شود . همه سرگرم کار خویشند
حرص و طمع آنها را به معرفت و هنر بی‌اعتنا کرده است . هنر برای آنان ارزشی
ندارد . کالای رائج بازار دروغ و ریا و حرص رسیدن بمقام و پول است . داد و ستد در
کار است نه ارزشیابی هنر؛ از اینرو فریاد خشم و نفرین بدین صورت بدیع در دیوار
حافظ نقش می‌بندد :

همای گو مفکن سایه شرف هرگر
بران دیار که طوطی کم از زغن باشد

جای آنست که خون موج‌رند در دل لعل
زین تغاین که حرف می‌شکند بازارش

معرفت نیست در این قوم خدا را مددی
تا برم گوهر خود را به خریدار دگر

آسمان کشتی ارباب هنر می‌شکند
تکیه آن به که بدین بحر معلق نکنیم

دفتر دانش ما جمله بشوئید بمی
که فلك دیدم در قصد دل دانا بود

فلك بمردم نادان دهد زمام مراد
تواهل دانش و فضلی همین گناهت بس



هنر نمی خرد ایام و غیر از ایام نیست
کجا روم به تجارت بدین کساد متاع



صوفیان واستدند از گرو می همه رحمت
خرقه ماست که در خانه خمار بماند



بر دلم گرد ستم هاست حدایا مپسند
که مکدر شود آئینه مهر آئیم



ای گدایان حرا بات حدایا ر شماست
چشم انعام ندارید ر انعامی چند



خدای را بمیم شستشوی حرقه کنید
که من نمی شنوم بوی خیر از این اوضاع

سربار ناملایمات و ناهنجاریها حسادت ورزی بی همران و سعایت مدعیان است
است بطوریکه حافظ ناچار میشود يك غزل تمام در ستایش امیری بگوید تا زنگ
بدگمانی و کین را از لوح دل او بشوید چنانکه از سه بیت اخیر غزل « منم که گوشه
میخانه بارگاه من است » این معنی خوب مستفاد میشود. گاهی به هنر خویش می بالدو
در حقیقت کنایه و جوابی است به حاسدان .

حسد چه میبری ای سست نظم بر حافظ
قبول خاطر و لطف سخن خداداد است



حافظ چو آب لطف ز طبع تو می چکد
حاسد چگونه نکته تواند بر آن گرفت



حافظ تو ختم کن که هنر خو عیان شود
با مدعی نزاع و محاکا چه حاجتست

شکایت بی پایه یا توقعات بیجا

ز بهای شیراز مثل زنان دیگر شهرها و کشورها خود را رایگان نمی بخشند
اگر هم ببخشند بجوان زیبایی میبخشند که پاسخگوی آرزوهای دلشان باشد . مردم
در مرد ، مردی ، سخاوت ، حسن معاوره ، شهرت ، قدرت و بیش از همه بی پروائی
در معاشقه و مغالزه را میجویند .

آیا حافظ چنین بوده است که از ناز و استنکاف آنان گله و شکایت سرمی دهد
از شکل و قیافه او خبری نداریم . ظرافت جمله بندی و ابداع تعبیر در شه
دلیل بران نیست که در معاوره تردست و چرب زبان بوده یا در مغالزه بی پروائی داشته
است . این دو بیت گواهی است بر این فرض . ترس و تزلزل مرد محجوبی که در مقابل
زن زیبا دست و پای خود را گم میکند از آن میریزد .

به لابه گفتمش ای ماه رخ چه باشد اگر
بیک شکر ر تو دلخسته ای بیاساید
بخنده گفت که حافظ خدای را میسند
که بوسه تو رخ ماه را بیالاید

زن هر قدر عشوه گر و طناز باشد یارای آنکه بمرد نیرومند و موفق چنین پاسخ
دهد ندارد . به مرد مرد و ترسو که دست و پای خود را گم میکند چنین تعبیر زمخت
روامیدارند و حتی از دست انداختن وی نیز اجتناب ندارند :
بعشوه گفت که حافظ غلام طبع توام
بین که تا بچه حتم همی کند تحمیق

گفتم آم از دل دیوانه حافظ بی تو
زیر لب خندم زان گفت که دیوانه کیست؟

گفت خود دادی بنا دل حافظا
ما محصل بر کسی نکماشتیم

با همه اینها اگر سیم و زری در کار و آن همت موحود باشد که رایگان شار
قدم بار کند. عیب های دیگر پوشیده میشود ولی حافظ که « حرقه حائی گرو ماده دارد
و دفتر جائی » از رام کردن این پلنگان آهو حشم محروم است و تنها به شعر تر خود
مینازد که « سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی » را بدست افشانی و پای کوبی
میکشاند، غافل از اینکه سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی از شعرا و بوجد می آیند
و معلوم نیست به گوینده او که لات و در مغازه کم جرئت است روی می آوردند .
شاید هم این توقع زیادی او ناشی از اطلاع وسیعی بر قرآن و شأن نزول جمله
احیر آیه ۵۰ سوره احزاب باشد « و امرأة مؤمنة و هبت نفسها للنبی ان اراد النبی ان
یستنکحها خالصة... » که ام شریک حویشتن را به حصرت رسول هبه کرد و خداوند بحضرت
اجازه فرمود که بدون تشریفات و مراسم متداول او را بعقد خود در آورد. آیا این قضیه
او را به طمع خام انداخته و خیال کرده است که در شبراز هم رمانی پیدا میشوند که از
یک غزل وی بوجد و با « سلسله زلف دراز مخلوئگی نار آیند » غافل از اینکه برای
ام شریک همسری پیغمبر هم فال بود و هم تماشا ، هم دنیا بود و هم آخرت ، حصرت
رسول هم رسول خدا بود و هم سید و آقای تمام مردم رمان خود، و بنابراین بر دبا کسی
بود که خود را به حضرت او نزدیک می ساخت . اما حافظ خود اقرار میکند .

قانع به خیالی ر تو بودیم چو حافظ
یارب چه گدا همت و شاهانه نهادیم

بدان کمر نرسد دست هرگذا حافظ
خزانه ای بکف آور ز گنج قارون بیش



پخت حافظ گر از این دست مدد فرماید
زلف معشوقه بدست دگران خواهد بود



هزار حيله برانگيخت حافظ از سرفكر
دران هوس كه شود آن نگار رام و نشد

نکته‌ای که باید در خاتمه این باب افزود اینست که با همه محرومیت‌ها و با همه ناملایمات شخصی و اجتماعی و با آنکه دسیسه‌ای در کاروی کردند که ممکن بود به هلاک وی منتهی شود تمنای مرگ در دیوان حافظ دیده نمی‌شود. اثری از مرگ جوئی و تنگ آمدن از زندگی که در شعرای عهد صفوی دیده می‌شود و در اشعار عصر ما ریا بچشم می‌خورد در سروده‌های وی دیده نمی‌شود. برعکس همه نابسامانی‌ها او را به زندگی حریص می‌کند. (چنانکه در قسمت ۷ این نوشته بدان اشاره شد.)



البته در هریک از این قسمت‌ها که نوشته شد ممکن بود شواهد بیشتری آورد همچنین ممکن بود یکی دو موضوع دیگر از دیوان استخراج کرد ولی چون قصد ساجمالی و ترسیم صورتی از موضوعهای مهم دیوان حافظ بود بهمین قدر اکتفا شد.

نویسنده عالی مقام این سلسله مقالات در اینجا سخن را پایان می‌بخشد. و جز چند نکته بدان نمی‌افزاید که مقاله‌ای جداگانه است، اما بدین نظر که این مبحث در یک مجلد باشد آن نیز در همین شماره به چاپ رسید با افزایش صفحات مجله.

شعر حافظ همه بیت الغزل معروف است

شاید گزاف گوئی نباشد اگر بگوئیم در دیوان دیگر شاعران (جر مولوی و سعدی و نظامی) آنقدر نکته‌های ظریف که در دیوان خواحه دیده میشود وجود ندارد. اگر حوصله بررسی دقیق باشد میتوان از چهار هزار و چندی بیت دیوان وی صدها بیت استخراج کرد که متضمن معرفتی و اندیشه‌ای است از ایاتی که در ربرعنوانهای گوناگون این نوشته ثبت افتاد بخوبی این مدعا نمودار است. در این فصل ایاتی گرد آمده است که زیرعنوانهای دیگر نمی‌گنجد و در عین حال مطلبی و اندیشهای در آن مستتر است چون بیت زیر:

خاطرت کی رقم فیص پذیرد هیات

مگر از نقش پراکنده ورق ساده کسی

بدیهی است اگر لوحی ساده نباشد نمی‌توان مطلبی در آن نوشت. دهن آدمی اگر از نقوشی که دستهای دیگران برای اغراض گوناگون بر آن زده است نهی نباشد پذیرای نقشی تازه و فیضی نتواند شد.

بسا خردمندان در حیرتند که سخنان روشن و اندیشه‌مطقی و عقلانی آنان بدهن مخاطب نمی‌رود، منکر بدیهی و محسوس اند و سورت اوهام را نمی‌توان از ذهن آنها زدود. علت واضح است. دهن این طبقه مردم انباشته از نقوش گوناگون است. جایی برای پذیرش فکر دیگر باقی نگذاشته است. ذهن در تحت تأثیر تلقینات نخستین متعصب شده و نقش تازه را هر قدر شیوه منطق ارسطویی داشته باشد نمی‌پذیرد امام محمد غزالی می‌نویسد: یهودی بدین دلیل یهودی است که در خانه یهودی بدنیا آمده و نصرانی برای این نصرانی است که در خانه ترسایان متولد شده است. پس من هم که مسلمانم از اینرو مسلمانم که در خانه مسلمان متولد شده‌ام، پس این مسلمان من ارزشی ندارد، ازین رو باید به تحقیق برخیزم و از روی فکر در جستجوی

حقیقت برآیم و بهر کجا که دلایل عقلی و منطق کشانیدم بدانجا روم ... » (۱)

برداشت بسیار خوب و موجه است و شخص را بیاد حکیم فرانسوی دکارت می‌اندازد که تمام گفته‌ها و شنیده‌ها را باید یکسره دور ریخت تا با هدایت عقل خود را بجائی رساند .

اما امام محمد غزالی با همه دانش و فضل و با همه تحريك فكر كه او را در ردیف بزرگترین علمای اسلام قرار می‌دهد نتوانست چنانکه خود آرزو میکرد عمل کند زیرا نتوانست لوح ذهن را از نقوشی که از آغاز کودکی و در طی چهل و چند سال بر آن ثبت شده بود عاری کند . از کیفیت استدلال ضعیف او در این کتاب بخوبی برمی‌آید که اسیر عقاید تعبدی خود بوده است و ابداً نتوانسته است به استدلال عقلی متکی گردد . از این حیث ابن طفیل اندلسی در نوشتن کتاب ارزشمند « حی بن یقظان » بیشتر توفیق یافته است .

این بدان معنی نیست که امام محمد غزالی در اختیار دیانت اسلام بر خطا رفته است بلکه برای بیان این نکته دقیق است که در جستجو و تفحص خود نتوانسته است « ذهن را از نقش » موجود عاری کرده و صرفاً به استدلال عقلی متکی باشد . روش استدلالی ابن طفیل در کتاب حی بن یقظان بیش از وی گرایش عقلی دارد و در اثبات ذات صانع و نبوت، خویشتر را بیشتر از امام غزالی فارغ از عقاید تلقینی نشان می‌دهد .

از سیر در این کتاب و توجه به نحوه استدلال امام محمد غزالی بخوبی آشکار است که برخلاف میل و تصمیم خود نتوانسته است صرفاً بفروغ عقل و با اتکاء به مبادی اولیه و ضروری طسی طریق کند و از همین روی مختصر تمایلی بفرقه بزرگ دیگر اسلام یعنی معتزلیان که گرایشی به مقولات عقلی دارند در وی پدید نشد و همان محتث و فقیه و متکلم اشعری که بود باقی ماند .

ضعف استدلال وی در کتاب المنقذ من الضلال بخوبی از نحوه اثبات نبوت عامه،

اسماعیلیان، از تخطئه حکما در مسائل فلسفه الهیات و حتی از تأیید فلاسفه
سمت ریاضیات و طبیعیات محوی دیده می‌شود. این ضعف استدلال از دانشمندی
وی در بادی امر عجیب و ناور نکردنی است.

او نادان و از فکر ضعیف و بیچاره بیست پس ناچار باید قضیه را چنین توجیه
که نتوانسته است لوح ذهن را از نقش‌های اولیه غاری سارد و این معنی از کتاب
تالفلاسه بیشتر هویداست که در مقولات عقلی صرف شیوه متکلمان را پیش گرفته
حای استدلال فارابی و ابن سینا و حتی ارسطو را کافر می‌گوید.

این اختلاف در عقاید و مشربها که جامعه انسانی را چون دریائی طوفان‌زده و
طم کرده و منشأ کین‌ها و خونریزی‌ها شده است جز این دلیلی ندارد که لوح‌های
ن از خطوط و نقوش تلقینی ساده و منزّه نیست بنابراین از فیض تفاهم و حقیقت
ورید.

در مطلع همین غزل ربیبا متنی بود پرمغز و پرمعنی که در یکی از فصول گذشته
بان اشاره شد. « بشنو این پند. . . » همچنین بیت دیگری هست که از فرط وضوح
بان زد مردم شده و حکم امثال سائره پیدا کرده است:

تکیه بر جای بزرگان توان زد بگزاف

مگر اسباب بررگی همه آماده کی

حال ایات چندی از این دست نقل کنیم:

شاه را به بود از طاعت صد ساله زهد

قدر يك ساعت عمری که در آن داد کند

یار مفروش بدنیا که بسی سود نکرد

آنکه یوسف به زر ناسره بفروخته بود

جهان و هر چه در آن هست سهل و مختصراست
ز اهل معرفت این مختصر دریغ مدار

بر بساط نکته دانان خود فروشی شرط نیست
یا سخن دانسته گوی ای مرد دانا یا خموش

دلا دلالت خیرت کنم به راه نجات
مکن بفسق مباحات و زهد هم مفروش

ساقی به جام عدل بده باده تا گدا
غیرت نیاورد که جهان پر بلا کند

درباره این بیت سخن ها گفته و برای «جام عدل» از اصطلاحات و رسوم و تفسیرها آورده اند که شاید مناسب باشد ولی مراد حافظ بیان يك نکته مهم است که افراط و تفریط در توزیع خیرات زمین ناچار طغیان و حوادث ناگو می آورد . البته آنوقت هنوز از نظریه مارکسی و عقایدی که از اواخر قرن ۱۸ در اروپا شیوع یافت اثری نبود ولی هیچ بعید نیست که حافظ از وقایع دوره نو ظهور مزدك یا پیدایش قتیان و سربداران در خراسان ملهم شده باشد و در هر رعایت تعادل در توزیع ثروت یکی از قضایای مسلم اجتماعی است .

اگرت سلطنت فقر ببخشند ای بدل
کمترین ملك تو از ماه بود ناهامی

چو پرده دار بشمشیر می زند همه را
کسی مقیم حریم حرم نخواهد ماند

سلطان و فکر لشکر و سودای تاج و گنج
درویش و امن خاطر و کنج قلندری



نه هر که چهره برافروخت دلبری داند
نه هر که آینه سازد سکندری داند
نه هر که طرف کله کج نهاد و تند نشست
کلاه داری و آئین سروری داند
هزار نکته باریکتر ر مو اینجاست
نه هر که سر تراشد قلندری داند
الح



گر انگشت سلیمانی باشد
چه خاصیت دهد نقش نگینی

در بیت اخیر تقریباً همان معانی سه بیت پیش را بوجه دیگر آورده است طروف
و مقتضیات پیوسته روی می دهد ولی هوشیار و زرننگ کسی است که بتواند از آنها
استفاده کند . لوازم و اسباب هنگامی مفید و ثمربخش است که در شخص لیاقت و
شایستگی بهره برداری باشد .

در این باب شواهد بسیاری می توان آورد ولی سخن بدر از کشیده و این نوشته
ار قالب و سبک خود بیرون می رود . و چون در هر یک از فصول گذشته ابیاتی هست که
مکمل این فصل تواند شد لذا این فصل را بدین دو سه بیت ختم می کنم .

بر این رواق زبرجد نوشته اند نذر
که جز نکوئی اهل کرم نخواهد ماند



من آن نکین سلیمان به هیچ نستانم
که گاهگاه بر او دست اهرمن باشد

اهل کام و ناز را در کوی رندی راه نیست
رهروی باید جهان سوزی نه خامی بی غمی

عیب می جمله بگفتی هنرش نیز بکوی
نهی حکمت مکن از بهر دل عامی چند

راهدار کوچه رندان سلامت بگذر
تا خرابت نکند صحبت بدنامی چند

همت عالی طلب جام مرصع گو مباش
رند را آب غناب یاقوت زمانی بود

ما ملک عافیت نه به لشکر گرفته ایم
ما تخت سلطنت نه به بازو نهاده ایم

گوهر جام جم از کان جهان دگر است
تو تمنا ز کل کوزه گران می داری

کاروان اشك

استاد خلیل الله خلیلی افغانستانی بی شائبه مبالغه ، از گویندگان
بی مانند زبان اصیل دری درین عصر است .
پرسند گر امروز که استاد سخن کیست
گوئیم هم آهنگ که استاد خلیلی
گذشته از مرتبه اعلا شاعری و نویسندگی شخصیتی است اصیل و
با نژاد و پاک نهاد و خلیق و مسلمانی معتقد و با ایمان .
این قصیده غرا را در آستان مبارک حضرت محمد بن عبدالله رسول
اکرم علیه الصلوٰه والسلام در مدینه طیبه ساخته ، و چه مایه افتخار
برای مجله ینماست در بشر آن ، خاصه در ماه ذیحجه هنگامی که
مسلمانان جهان وبالاخص دری زبانان پس از زیارت ان مبارک بقعه
به اوطان خود بازگشته اند ... الله در من قال .

تیر می بارد و گردون بر تن بی جان من
تا شود سوراخ هر شب سینه سوزان من
آسمان ار رشك می سوزد چومی بید سحر
اختران اشك را بر گوشه دامن من
چشم اختر بی نم است و چشم من حوالبه بار
نم کشد آخر فلک از جوشش طوفان من
شبروان آسمان را نیست انجامی بدید
راه برد آخر به مرل اشك سرگردان من
صد بیابان طی نمود این کاروان تا از جگر
شد روان دنبال دل تا سرحد مرگان من
اینك از مرگان بغون غلطد که بوسد خاك فیض
در حریم آستان حضرت سلطان من

نسبتی کردم خطا چون کردمش سلطان خطاب
 زین خطا تا حشر لرزد خامه لعزان من
 تاج شاهی گر کنم نسبت به خاک آن حریم
 خسروان نازند ، اما وای بر خسران من
 تا جداری را سزد سودن سر عزت بعرض
 کو خطایی بشنود زین در که ای دربان من

کاروان اشک خون آلود من افکنده بار
 با متاع جان بخاک درگه جانان من
 درگهی گر زده ساید سر در آنجا یکنفس
 قرنهای با مهر میگوید تعالی شان من
 سوختم بر حال دل کاینک بخون غلظد ز اشک
 از همایون طالع فرخنده چشمان من
 کان دو طفل ساده رخ سودند بر خاک نیاز
 پیشتر از جبهه سایی دل بریان من

من کنون دانم که می باشد حدیثی بس درست
 اینکه دل گوید سرای تن بود زندان من
 گر نه تن زندان وی بودی برون جستی ز شوق
 هر نفس بهر سجودش این دل نالان من

با بهشتم نیست کاری تا درین کویم مقیم
 این من و این جنت و این روضه رضوان من

یکدم اینجارا به صد عمر خضر بد هم که نیست
 چشمه حیوان وی چون چشمه حیوان من
 چشمه حیوان وی در تیرگی بنهفته بود
 مطلع نور است حای چشمه تابان من
 هم سکندر آب نوشد هم سیه بختی چو من
 کس نمائد تشنه لب از ساقی مستان من

بیدلان گفتند «من» گفتن نشان سرکشی است
 این سخن دور است یاران بعد از این از سان من
 تا در این در بنده وار افتاده ام گویم به محر
 این هم کاین نعمت حاوید گشته ران من
 جز حریم رحمت عامت که می بخشد به ما ؟
 در سیه روران محرم حو من و افران من
 از شب یأس آمدم سوی سحرگاه امید
 ای همایون صخدم ای مشرق احسان من

برف بر موی سرو ، دل در میان آتشم
 شد مدام از آب و آتش پیکر بی خان من
 آرز چون ماری سیه رد حلقه بر گنج دلم
 و از رهان این گنج را از حلقه نعمان من
 داد خواهم داد ما بسا که چرخ کینه نور
 از مصایب تیرها رد در دل بالان من
 سمل دل را به درمانگاه رحمت می برم
 تا مسیح القلب سارد از کرم درمان من

گر مسیحا چشم ظاهر کرد بینا ؛ فیض تو
 میکند بینا به معجز دیده پنهان من



از ره دور آمدم صد آرزو دارم بدل
 يك نكه بر آروى قلب پر حرمان من
 ناقه آمال ما را منزل ديگر كجاست
 حر ديار لطف نواى منبع احسان من
 قطره‌اى زان ابر دريا باز آرد صد بهار
 سرگل نشكفته اميد درستان من
 خار من گل گردد و حاكم شود باع طرب
 پرورد چندين گهر يك قطره نيسان من
 كيما ساران كوى تو به تاثير نفس
 در كمند از عصر لا طایل پژمان من



ررم آجا ساقى رزم در اينجا آرميد
 آم اى ساقى كرم بر سيبه عطشان من
 قبله آنجا دل به قربان تو اينجا مى شود
 كن قبول اى قبله اقبال من قربان من
 كعبه را پرسيد دل كاخر سيه پوشى چرا
 گفت غمگينم كه رفته روح من ريحان من
 اين حجر باشد دل من ليك بشكسته رعم
 بيست گوشى تا بداند از لبش افغان من
 ياد آن ايسام فرخنده كه سردار حرم
 زنده مى كرد از كرم هر ذره ارکان من

من طواف حضرت وی می نمودم گرچه وی
 طوف می کرد ارادت مر صاحب ایوان من
 ای در تو کعبه من، ررم امید من،
 قبله من، رکن من، دین من و ایمان من
 بی نوایم، بی کسم، بی طاعم، بی حاصلم،
 این من و این عجر من، این حجت و برهان من
 نامه عمر مرا تا خون رقم زد رودگار
 از الم مرقوم شد از دیل تا عنوان من
 پیرو مکر و فریم سنه حرص و هوا
 نفس چون سلطان قاهر مدهد فرعون من
 تا بدست نفس سپردم زمام سوره ا
 منحرف گردید از دره عقل سرگردان من
 راه پیچان است و منزل دور و، دردان در کمین
 تا کجا آواره گردد این دل حیران من
 سنگ ماران ملامت می شود از هر طرف
 دل ز دست نفس کافر کیش بر طعیان من
 گر سودی سایه عفو تو ای ابر کرم
 سوختن ملک وجود از آتش عصا من
 سوختن بهر بود، بی آب گردیدن ز شرم
 آب گردیدم ز شرم ای آب روی حان من
 اینک آن آب حیات میچکد بر دامنم
 من خطا گفتم که اختر زبرد از دامن من
 غرقه در گرداب حجلت می شوم تا رور حشر
 گر باشد التفات نوح کشتیان من

ای امام اهل رحمت ای کریم ابن الکریم
 گوش نه بر ناله بی پرده عریان من
 پرده پوشی کن که من بی پرده گویم رازدل
 در حضور سرور صاحب دل سردا من
 ارمغان آورده ام بر خاک راه مصطفی
 ارمغان من چه باشد؟ اشک خون افشان من
 اشک من آلوده با خون است پاکش میکنند
 دینه مشتاق، اعنی این گهر سازان من
 این گهرها را کنم بر خاک پاک وی شار
 تا حرامد موکب میر فلک جولان من
 گرچه مردم ارشکوه این همایون بارگاه
 حرف کم گردد میان ناله لرزان من
 لیک میآید صدای عفو و آواز قبول
 ار در و دیوار این حصرت به اطمینان من
 آری آری گر نباشد آن نگاه لطیفار
 دور باش هیبت اینجا برکند بنیان من
 در ادبگاه کرم عرص نمّا جرئت است
 ای کرم فرما تودانی ریح بی پایان من
 هم تودانی آنچه هست از خواجگی شایان تو
 هم تودانی آنچه هست از بندگی شایان من
 من از آن چشم عایت یک نگه دارم رجا
 تا بسامان آورد دنیای بی سامان من
 پایان



خليل الله خليلي
شاعر استاد افغانستان

سفیر کبیر پادشاه افغانستان در کشورهای :
عراق - اردن - کویت - سوریه . (مقیم بغداد)

شهرزاد قصه گو

- ۲ -

مردمی که خود را «آزادگان» (۱) و «اکرم خلایق» (۲) می خوانند - می پنداشتند که همه هنرهای دیگران را به تنهایی در خود جمع دارند ، از عربها «موالی» نام می گیرند و این عربها همانهایی هستند که تا پیش از فتح قاهره دوستی آنها به چیزی گرفته می شد و به دشمنی آنها .

و اما ایران ، مانند پهلوانان افسانه ، (۳) تا ضربه مهلک را بر افکننده حر فرود نیاورد ، از پا در نمی آید . و از اینروست که در کنار او پیروزی لشکر اسلام باشد مسلمانی همراه می شود . چه در همان لحظه که سپاهیان سعد و قاص به تیسفون می رانند و به کاخ مدائن پای می نهند ، و یا چندی بعد ، در نهاوند برگنج «نخارگان» دست می یابند ، سرنوشت اسلام تغییر می کند ، و دیگر آنچه بوده است ، نخواهد و از همین جا عصر تازه ای آغاز می شود که در آن پارسائی و منزله طلبی علی بی ثمری می ماند ، و معاویه که علمدار اسلام به گنج رسیده است ، خرامان حر راه خود را به جلو می گشاید . سیم ها و نعمت ها و عطرها و اسیران زیبا روی ای (و سپس غنائم روم و مصر) . راهبر و پیشوائی چون معاویه می خواهند که بخور و بخوراند و به هر چه ایمان و اخلاص و پرهیزگاری است قاه قاه بخندد .

گستاخی به جائی رسیده که یزید با آنکه آشکارا فسق می کند و شراب می خورد و خاندان پیامبر را از دم شمشیر می گذراند ، خود را خلیفه اسلام و امیر المؤمنین

۱ - در شاهنامه بمعنای ایرانیان . ۲ - و خلایق ما اکرم خلایق و امر سواری ترکی وزیر کی هندو خوبکاری و صنعت روم ، ایزد تبارک ملکه مجموع در مرا ما آفرید . (نامه تنسر ، چاپ مینوی ، ص ۴) ۳ - اشاره است به افسانه رستم و هرکو هر دو پیش از مرگ ، مسبب قتل خود را از پای درمی آورند . ۴ - برای اطلاع برتنا این گنج رجوع شود به اخبار الطوال دینوری ، ترجمه فارسی ص ۱۵۰ - ۵۲

می‌خواند. از چه کسی ناک دارد، تا زمانی که می‌تواند دهان فضول‌ها و ناآرام‌ها را با پول مسدود؟ و خزانه هم که از پولهای جریه و حراح کم و ناستی ندارد، و از سوی دیگر چه تخت روان جانانه‌ای است پشت عوام‌الداس که بقول پدرش، شتر بر را از شتر ماده نمیر نمی‌دهند (۱)؛ امن تر و نا جبروت تر از تحت سلیمان.

سی‌امیه آنقدر روشن بینی و جوانمردی ندارد که سمت ندادن اربابان که مسبب دستگاه و ناز و نعمت آنها شده اند کمی حق شانس بمانند، ما را بر این در حق آنان نیر، چون در حق موالی دیگر از تحقیر و توهین فروگذار نمی‌کند، هم فساد است و هم تبختر، و اینجاست که دیگر کاسه سر کسانی که غم‌زنی و دردی دارند لبریز می‌شود.

رندگی آنقدر ارزش ریختن ندارد که بشود نسبت و تماشا کرد ایرانی که ناخواسته، خود موجب تغییر مسیر اسلام شده است، بحسب معترض آن قرار می‌گیرد. از همان آغاز نشانه‌های تشنج دیده می‌شود. صف سدی شیعه و سی است، و خاندان عالی که مظلوم قرار گرفته‌اند، محذور مبارزه‌اند. فرصت اول در پشتیبانی از مختار به دست می‌آید که قیامش، با همه پیروزیهای آغاز کارش، در خون شسته می‌شود. سرابای ایران، لرزه و جوشش پنهان و آشکار است، چه در کلام شعوبه، چه در سیئه کسانی چون ابن مقفع، و چه در باروی هواداران زید بن علی (۲)، تا سرانجام در قیام ابو مسلم منبیلور شود، و سپاه خراسان در راب سناط سی‌امیه را درهم پیچد، و این بحسب

۱ - یکی از اهل کوفه سوار بر شتر بر خود به دمشق رفت و یکی از مردم دمشق در او آویخت که این شتر ماده از من است و در صفی از من گرفته‌ای. دعوی پیش معاویه بردند و دمشقی پنجاه شاهد آورد و همه شهادت دادند که این شتر ماده از اوست. معاویه به سرور کوفی حکم داد و گفت تا شتر را به دمشق تسلیم کنند. کوفی گفت: «حدایت به صلاح رهبری کند، این شتر نر است و ماده نیست» معاویه گفت این حکمی است که داده شده است. پس از آن که قوم پراکنده شدند کسی فرستادند و کوفی را احضار کرد و قیمت شتر او را پرسید و دو برابر آن را به او داد و نکوئی کرد و گفت به علی بگو: «من با صد هزار نفر که شتر ماده را از من تشخیص نمی‌دهند با او جنگ خواهم کرد.» (از مروج الذهب، ترجمه فارسی، ج ۲ ص ۳۵ - ۳۶)

۲ - زید بن علی بن حسین، به پشتیبانی ایرانی‌ها در سالهای ۱۲۱ - ۱۲۲ هجری در حدود کوفه قیام کرد.

انتقام است از عرب ، و سر مروان حمار که گوش تا گوش بریده شده است ، آوارگ و بیچارگیش ، یادآور پایان کار یزدگر می گردد .

رنگ ها خبردهنده درون ها می شوند . علم ها و جامدهای سفید و سیاه و سرخ ببینید ، و ماه نخشب را که از جام بیرون می آید و بدان باز می گردد .

سیاه خراسانیها که بالاتر از آن رنگی نیست ، در برابر سبز بی امیه فر می گیرد ، و سپس چون از بنی عباس نیز سر خوردگی پیش می آید ، سبید المقتنع سر بر می آورد و سبید ، نه تنها صد سیاه است ، بلکه نشانه نالودگی و پاکبختگی است . آن « سرخ علما » (۱) می آیند که رنگشان رنگ خون است و شعار از حان گذشته و کارد به استخوان رسیده ها را با خود دارند .

مرد ها یکی پس از دیگری سر بر می آورند . هنوز یکی بیفتاده ، دیگری جای را می گیرد . منبع پایان ناپذیری است از حرأت و جسارت و خوار شمردن مرگ عطش خونریزی .

بعد از ابو مسلم سنباد می آید و سپس استاد سیس و المقتنع . هر سرزمینی برای پیشکشی ای دارد . بابک از آذربایجان ، مازیار از طبرستان ، افشین از اشروسند برسد به عمار خارجی و یعقوب و مرداویج .

گوئی ایرانی ها می خواستند باز خرید شرم پدران خود کرده باشند ، که ناسر بیش از انتظار راه را در جلو تازیان باز گذارده بودند . در آن موقع ارش غیر قابل دفاع شده بود ، و کسی نجنکید ؛ اکنون مقصود و هدفی در پیش رو بود . جا داشت که جان بر سرش نهاده شود . انسانها ، همانها بودند ، بود و نبود ارزش تفاوت را به میان می آورد .

مردان مرد تا بدانجا به جلو می روند که خون خود را بر روی بمالند ، تا م

۱- سرخ علامت بابک خرم دین بوده است . بسیاری از چیزهایی که دوران جدید تصوری به کشف آن پرداخته ، نشانه ای از آن در ایران گذشته دیده می شود ، از جمله شعار س و ریش و موی بلند برای انقلابیون .

ردی احتضار که نشانه ضعف است نمودار شود (۱) و یکی از آنها هنگام مردن میگوید:
« در مرگ نیز مردی باید » (۲)

عباسیان نیز بر همان راه کوفته بنی امیه قدم نهادند. همهٔ حرف‌ها بر سر حکومت و حفظ قدرت است، نه سیاست پرهیزگاران، آنگونه که اسلام ارعا داشته است. مردمی در میان نیستند، و اکنون نیز چون دورهٔ ساسانی، منتها بدسبک دیگر، بی‌نوا بی‌نواست و توانگر توانگر. نزد آنان نیز، چون نزد امویان، باد بر بیرق مکر و عدد خواهد وزید. مرگ ابو مسلم خیلی پر معاست و او کسی است که بیش از هر کس به خانوادهٔ عباسی خدمت کرده است.

اما اینک ایرانی‌ها در همه جا و همهٔ شئون حضور دارند، گاهی بعنوان دشمن در کوهسارهای طبرستان و بیابانهای سیستان، و گاهی بعنوان دوست (اما حد دوستی!) مانند برمکیان در بغداد. تیسفون که نه چندان دور از بغداد است، حای خود را به این شهر سپرده، و امرای عباسی که ذوق زدهٔ تعیش و تمدن ایرانی شده‌اند، بقول دارمستتر « ساسانیانی هستند که خون عرب دارند ».

کشمکش پنهان و آشکار بین ایران و عرب به حای خود باقی‌است. باید حاندان برمکی که شکوه و رعونت و سز بختی ایران را در خود مجسم می‌کنند، از میان برداشته شوند. حتی کار به جائی کشیده که عباسه، خواهر امیر المؤمنین، مانند کمیزی در برابر آغوش جعفر سر فرود می‌آورد. باید لاشهٔ این جعفر که چشم و چراغ بغداد شده است، به دروازهٔ شهر آویخته شود، تا دل انباشته از بعض حلیفه حکم گردد و مساماهای سراسر جهان ببینند که هنوز عرب مقهور عجم نیست.

اما عجم نیز نه چنان کینه‌وری است که از پای بنشیند. بنابراین چند سال بعد سر محمد امین، نور چشم هارون و ربیده، از بغداد به خراسان نزد برادرش مأمون روانه می‌شود و از هرسو به‌کشندهٔ او که ایرانی دیگری است، تهنیت می‌گویند. این سر در برابر آن سر.

۱- طرز کشته شدن بابک در حضور معتصم، (مروج الذهب، ج ۲ ص ۴۷۱)

۲- این عبارت به طاهر ذوالیمینین نسبت داده شده است.

با سقوط دولت ساسانی ، ایران استقلال سیاسی خود را از دست داده اما ازای آن آزادی روحی و معنوی و اجتماعی گرفته است ؛ مانند سدی که شکسته آبهای پشت آن ناگهان جاری گردد. قیود طبقاتی و تارهای عنکبوتی موبدان گسیه شده است . اگر در زمان خسرو انوشیروان به پسر کفشگر به هیچ قیمتی اجازه کد دانش داده نمی شد ، تا مبادا به طبقه‌ای بالاتر برود (۱) ، اکنون پسرلیث رویگرو ، ماهیگیر بر اورنگ خسروان تکیه می‌زنند ؛ و ابو مسلم که زمانی مقتدرترین عالم اسلام است ، در کودکی چوپان بوده ، و طاهر که نخستین سلسله پادشاهی ایران اسلام را تشکیل می‌دهد ، در جوانی راهزنی می‌کرده ، و احمد بن عبدالله خجستانی از حربه به امارت می‌رسد ، و بعد تعداد عظیمی از نام آور ترین مغزهای ایران ، چه درسیا و چه در علم و ادب از روستاها و خانواده های گمنام بیرون می‌آیند ، از حمله درود از رودك سمرقند ، فردوسی از باژ طوس ، ابن سینا از خرمیثین بخارا ، ابوریحان بیرون خوارزم ، احمد حسن میمند از میمند غزنه ، نظام الملک از نوغان طوم امام محمد غزالی از طابران طوس .

جولانگاه عظیمی است از برخورد ها ، دوستی ها و دشمنی ها ، هیجانها ، تعارض امیدها ، فعالیت و ابتکار ، رفت و آمد اندیشه ها ؛ یعنی زمینه‌ای که سکلی از حاسر بر راه و بسته ساسانی ناپدید بوده است ، و از همین جا پایه فرهنگ ایران اسلام گذارده می‌شود که از جهت عنا و تنوع در تاریخ ایران بی نظیر می‌ماند .

بازار سیاست هرگز باندازه این سیصد سال (تا پایان دوره سامانی) گرم نه است و روح ایرانی هرگز چنین شادایی و حمیت و سرزندگی نداشته ، و مردم در سر نوشت خود آنقدر فعال و حساس نبوده اند . مادی که از خوارزم تا اصفهان وفاد در ورزش است ، بوهای تند و دماغ انگیز با خود دارد و بذره‌ای آبتن کننده . ایران چنان لبریز از اکسیرن پذیرش و دهش است که به اندك جرقه‌ای می‌درخش شعله می‌زند و اندیشه‌ها و تصمیم‌ها را می‌پزد .

اگر نهضت های ایران به نتیجه نهائی نمی رسد که همان رها شدگی از عرب و گشت به استقلال دوره ساسانی است، به سبب همین تشّت و تفرّق ناشی از برخورد پشه ها و عقاید است. هر گوشه ای صدائی و هر سری برای خود سودائی دارد. يك انتقاد جهان بینی قوی که همه گرد آن جمع شوند نیست، در حالی که دشمنان آنها، بی امویان و عباسیان می دانند که باید پای چه عالمی سیه نزنند. و این یزد در ست. ت که بدما همواره متحدتر از خوب ها هستند. از این رو ما تأثر می بینیم که با آن، در عمق وجود همه این قهرمانان نافرجام، کم و بیش انگیزه عدالت و شرافت و ادبی هست (همراه با حاشیه طلبی فردی) عده ای از آنان همدیگر را به دست خودار می برند: به آفرید به دست ابو مسلم از میان برداشته می شود، باک بدست افشین، هریان بدست صفاریان، صفاریان بدست سامانیان. مرداوینج، وشمگیر و پسران به در برابر هم صف آرائی می کنند و اسپهبد طبرستان در مقابل دیلمیان می ایستد. تر همه این قوای هدر شده روی هم می ریزد، و اتفاق ها به اتفاق بدل می گشت چکارها نمی شد؟ والبته عباسی ها هم که بقول یعقوب «دولت آنها بر غدر و مکر بنا شده است» بابت بهره برداری را از این حال می کنند.

مشکل دیگر این است که بهمت های ایران، عالی رغم بعضی طواغر، در عذق مال روشن نگری و آزادگی است، و حال آنکه مخالفان آنها بر تعصب و تعدد که رت روحی عوام است، متکی اند.

با اینهمه، ایرانیها در این دوره به چیری دست می یابند که از رده تراسقلال یاسی است و آن روح چون و چرا کننده، کجکامی، روق علمی و لطیف تعجیل است. بنگونه است که می بینیم هر چه نفوذ آنان در دستگاه خلافت (که درست کذب - زبان متکی است) افزایش می یابد، به همان نسبت آزادی فکر و روق منطق و علم وی می گیرد. چنان که در دوره مأمون، که اوج ابر بی مشی است، «بیت الحکمه» جاد می شود و امکان بحث عقیدنی برای فرق مختلف فراهم می آید. در زمان رمان، راسان، مرد که ترین کانون برخورد اندیشه هاست

معتزله استدلال را در برابر قشربگری اشعریها می‌نهند ؛ اسمعیلیه باطن را می‌جویند و در پی تأویل‌های منطقی و عقلی برای دین‌اند . اخوان الصفا دین و فلسفه را به هم می‌آمیزند تا بلکه بدینگونه روح به جانب دانش و فرزانه‌گی سوق داده‌شود ، و ابن‌سینا می‌کوشد تا اسلام را از طریق فلسفی توجیه کند .

خاصیت دیگر این نهضت‌ها رو به پشت سر داشتن است . در پس همه آنها ، سایه‌ای از ایران گذشته ، از مانوی و مزدکی و مزدیسنا دیده می‌شود ، که از حاشیای مخالفان به زندقه و الحاد و اباحه و آتش پرستی تعبیر می‌گردد . آئین‌ها و رسوم ایران قدیم حفظ می‌شوند . شاهان ساسانی ، مانند اردشیر و انوشیروان ، نمونه و مثال فرزانگی و دادگستری قرار می‌گیرند ؛ و از همه عجب تر سب سازی داعیه داران است : ابو مسلم خود را به خاندان بزرگمهر می‌بندد (یا او را می‌بندد) ، حمزه عبدالله خارجی به زو ته‌ماسب ؛ یعقوب به گرشاسب و جمشید ، طاهریان به رستم ؛ سامانیان به بهرام جوبینه ؛ آل بویه به یردگرد ، ابو منصور محمد بن عبدالرزاق به گودر و فریدون ، حتی غزنویان به یزدگرد شهریار و سلحویان به افراسیاب .

دوره‌هائی هست که در آن گذشته زیبار از حال می‌نماید ، و ایمان در حین دوره‌ای بسر می‌برند . بی آنکه عیب‌های روزگار ساسانی را به بینید ، شیفته شکوه و کردن‌فرازی آنند .

بدینگونه ، با حوئهای بسیاری که ریخته می‌شود ، و جاره جوئی‌ها و تلاش‌ها ، سرانجام در کشمکش که بین ایران اسلامی و اسلام ایرانی در گرفته است ، دومی پیروز می‌گردد .

مأمون چه بخواهد و چه نخواهد ، يك خلیفه دست‌نشانده ایرانی‌هاست ؛ پس ناچار خراسان که سرزمین قهرمان است و بلاگردان ایران ، نخستین ایالتی می‌گردد که آزاد بشود . طاهر نوالیمینین ، با آن که دو دست راست دارد ، سرانجام به چ می‌گراید و نام خلیفه را از خطبه می‌افکند . و پسر او ، عبدالله طاهر ، با همه معجزه‌ای که خانواده‌اش از بازو و نیروی جسمانی دیده‌اند ، باز آنقدر واجد ظرافت هست که

ئی» را شفیعى سترک به بیند (۱)؛ و گذشته اریں، آیا نه یك ایرایى بوده است (۲) این حکمانیه را آورده و آن این اعتقاد است که خداوند در اشخاص زیبا حلول می کند
ن به صورت زیبا سجده برد ؟



یکی از بزرگ ترین روزها در تاریخ ایران (اگر بزرگ ترین روز نباشد) روزی، که یعقوب لیث به محمد بن وصیف می گوید : «جیزی که من اندر نیام چرا باید ؟» و از این روز زبان فارسی دری زائیده می شود و به همراه آن ایران فرهنگی بعد سلام. ایران هر چه کشته می داد، هر چه معر خود را می کلاید و دود چراغ می خورد، ن زبان چه می توانست باشد ؟ و زبان با آتاری که در آن پدید می آید، چون ارایى می شود که در مرزهای دوردست پاس دهد و استقلال روحی او را حفظ کند. بن پس، ولو ایران در دوره هائی قطعه قطعه بشود، و او ترك و مغول بر آن فرمانند، از لحاظ معنوی پهناور و تسخیر ناپذیر خواهد ماند

و این یعقوب که اگر به عمرش فقط همین يك حرف رده ود، یش از هرامیر گز برگردن ایران حق می داشت، از حیات دیگر هم بزرگ است. از جهتی کاوه ستانی، و از جهتی هم شهری خود رستم را به یاد می آورد. (۳) نه تنها از رویگری پادشاهی رسیده است که البته تاریکی ندارد - کسان دیگری هم رسیده اند - آنچه ماست آن است که حکمرانی آراده، صد بیداد و صد فساد است «عهد، ولوایش» (۴)

۱- کنیزك زیبارویی که صاحبش بازداشت شده است نزد عبدالله طاهر از او شفاعت می کند. عبدالله می گوید: «گناه مهتر تو بزرگتر از آن است که آن را آمرزش توان کرده، کنیزك جواب می دهد: «شفیع من به تو بزرگتر از آن است که باز توان زده» و چون می پرسد کدام شفیع؟ کنیزك دست از روی برمی دارد و روی خود را به او می نماید. عبدالله چون روی او را می بیند می گوید: «بزرگ شفیعا که تو آوردی و عزیز خواهشی که تراست»، و می فرماید تا آن سرهنگ را آزاد کنند (نوروز نامه، چاپ زوار، ص ۱۱۰-۱۱۱)

۲- آورنده این آیین حلماں دمشق است که اصل ایرایى داشته است.

۳- از لحاظ آن که جانب آزادگی را در برابر قدرت متعبد می گیرد.

۴- جواب یعقوب به محمد بن طاهر در بیشابور. (تاریخ سیستان، ص ۲۲۳)

شمشیرش است و بالینش، سپرش، با « نان پیاز » می‌سازد، لکن سربلند و مردانه حکومت می‌کند.

آنکاه پسران بویه ماهی گیر علم شیعی گری را در برابر میاهی شوم عباسیان برمی‌افرازند. از نورویای بازگشت به ایران گذشته و ایران « خسروایی » است، و یکی از آنها نخستین بار پس از ساسانیان خود را « شاهنشاه » می‌خواند.

و قدرت آنان بجائی می‌رسد که خلیفه بگذارند و خلیفه بردارند، و رورءاشورا زنهای سنی بغداد را از خانه هایشان بیرون آورند تا بشیوه‌ای که یاد آور سوگواری سیاوش است، عزای حسین بگیرند و بر سر و سینه بکوبند.

بویه‌ای‌ها که از همه فرمانروایان دیگر اصیل‌ترند، با ریش و گیس دراز و شلوارهای فراخ خود، صفای کوهستان و رایحهٔ حنک را بمیان شهرها می‌آورد، و در برابر فساد و زرق دستگاه عباسی، جاب آزادگی را می‌گیرند. کنا بجای عظیم عضدالدوله در شیراز، درست نقطهٔ مقابل کتاب سوزان محمود غزنوی است در ری. باز حرف بر سر اسلامی است که ایران بدلتخواه خود بیدیرد، به به تحمل غیر، و باز حرف بر سر حفظ هویت ایران است در برابر هجوم عرب منشی.

از این رو عجبی نیست که مخالفان آنان را به بد بینی و زندقه و اعتزال متهم کنند.



سامانی‌ها نجیب‌ترین خانواده‌ای هستند که به پادشاهی می‌رسند؛ معتدل و آزاد منش؛ و در روزگار آنها، فرهنگ ایران چون باغی که برای شکفتن بیقرار است، یکدفعه غرق شکوفه می‌شود، آنقدر لطیف و سرشار که هنوز عطرا این باغ پهباورده بخارا و آموی و سراسر خراسان بزرگ را در بر می‌گیرد، از پس هزار و صد سال شنیده می‌شود.

بلعمری با کاروان عظیم فرهنگی، و رودکی با چنگش که سالار شاعران است، و هنوز کسی به سادگی و لطف او در زبان فارسی پیدا نشده است، و شهید و ابوشکور

با تن دیگر که در جمع خود، مکتب «برگی در سادگی» را تشکیل می‌دهد،
 و ره را می‌آریند.

حکومت سامانی بهترین نمونه پیوند تمدن اسلام با ایران پیش از اسلام است؛
 نلطیف شده، و ساسانی تعدیل شده، آزادی دوستی و تساهل، که در آن بقول
 عروضی «اسباب تمتع و علل ترفع فراهم است».

و در اواخر این عصر است که فردوسی می‌آید، و پایان شاهنامه او کنایه‌ای از
 کار سامانی است، و عجیب این است که به همراه این دو پایان یک دوران انحطاط
 تاریخ ایران آغاز می‌شود، عصر دل‌زدگی و گم‌گشتگی، و یک نشانه‌اش همین تقدیم
 نامه به محمود عز‌نوی است. چه، محمود کسی است که نخستین سنگ بنای این
 ملامت را می‌گذارد.

نظام سامانی و نظام‌های هم‌زمان و مشابهش در حاشیای کوتاه هستند، بین دو اثر
 و نثر، و در این روایت فردوسی تنها حماسه ایران گذشته نیست، با افسانه و تاریخش،
 زمان و کتاب سیاست نیز هست؛ آزادی در برابر تعصب، حرد در برابر سبکسری،
 فت در برابر رمحتی، و مرداسگی در برابر رنونی و تزویر، و بدیگونه عجیبی نیست
 کتاب کتابهای ایران شده است. **نا تمام**

نقل این مقاله موکول به اجازه نویسنده است



عاقبت شعر

ذوق و حال و فهم شعر از بین مردم رخت بست
هیچ حالی را نمی بینی دگرگون از سخن
آنچه از تأثیر آن در نفس انسان گفته اند
درسی از منطق شد آنهم نزد جمعی اهل فن
اشتران را گر طرب می آمد از شعر عرب
این گرانان را ز شعر فارسی آید حزن
گر بخوانی شعر نغزی بر ادیبی نکته سنج
یا فرود آرد دوا برو یا فرو خارد دق
و آن دگر مردم که هر کس هر چه خواند نزدشان
صرف دعوی عین برهان است و دعوی جفت طن
نه ترازویی نه میزانی نه حکمی پایدار
تا شناسد هر کسی ناممکن از ممکن
شهرت هر کس بقدر خود نمایی در ظهور
حجت هر کس بقدر بی حیائی در سخن
عده شاعر به تعداد نفوس آدمی
رتبه هر یک بمقدار قبول حویشتن
طبع هر نوخیز نو جوشد، ولی از طبع دهر
دمبدم هر کهنه فانی گشت و هر نو شد کهن
ز این نو آرای کهن پیرا بجای ماند بصیر
آن نهال نو که دارد تکیه بر بیعی کش
صورتی باید بمعنی پایدار و استوار
تا شناسی خار را از گل دمن را از چمن

گر نباشد ارغنون طبع و قانون سماع
 بیست فرقی صوت بلند را در فریاد رع
 این سخن بگذارم اکنون که تصرف های وهم
 واژگون شد نقش هراسی به چشم مرد و زن
 الغرض از کهنه و نو حوب و بد سیار و کم
 هیچ طبعی را به یبی تا تأثر مقرر
 نشنوی دیگر بجمع شاعران از هر گروه
 دگری از شعرو سخن یا حرفی از فصل و فصل
 هم بجای صوت شعرو بانگ و حد و احش شوق
 گفتگوی از ملک متاع است و مال مر نهی
 بهترین تحسینشان حمده است در پایان شعر
 سحره آن شعری که روی حیدر اهل احسن
 چشمها چون چشم قرانی است حیران در نگاه
 لفظها چون لفظ هدایای است پیچان در دهن
 و این عجب ترین که شاعر هم را اینگونه است و نیست
 هیچ تأثیرش را گفتاری که آن لرزد بدن
 در بیابد لطف شعر دیگران را از عذر
 تا که گوید سوی من بسید و لطف شعرم
 فتنه خویش است و هر گردد در کمال غیر خویش
 بگرد تا جسم حق بین تا نکرد مفتش
 بسکه زاین لا ولن اینها لن ترابی بسویم
 روز و شب داریم چون دیوانه ها خود لاوان
 تا عریب این وطن همچون خیال خود شدیم
 لاجرم کردیم در شهر خیال خود وطن

مجموعه های تاریخی در کرمان *

مجموعه گنجعلی خان

- ۲ -

قنات معروف شهر آباد که حود خان ایجاد کرده بود - در کنار این حمام طاهر میشده و کانال آن حدود هفت فرسنگ (۴۲ کیلومتر) طول داشته و «مادرچاه» آن درحوالی لنگرشیخ عبدالسلام قرار گرفته بوده است . (۱) این قنات از حوضچه های حمام میگذشته و حرانه ها را پر آب مینموده سپس باعهای جاب شرق و غرب حمام و دریاچه پشت حمام را پرمیکرده و علاوه برپرساختن آب انبار ، بقیه آن وقف عامه بوده و «عجزه و مساکین و ارباب حاجات و اصحاب حرفه و سایر متوطنین اهل شهر کرمان صرف حمامات و باغچه ها که در محلات و خانه های حود داشته باشند مینموده است .» (۲)

حمام به دو قسمت اصلی رخت کن و گرمخانه تقسیم میشود و راهرو آن از باران با یکی دوپیچ ملایم به رخت کن میرسد وطوری ساخته شده که ابتدای ورود تاریک و تنگنایی است و به همین دلیل به محض ورود به رخت کن فضای آن بسیار بهجت افزا و شادی بخش جلوه میکند . علاوه بر آن از جهت تعادل حرارت و نگاهداشتن میزان معین گرما براسول فنی خاصی بنا شده که مهارت معمار را تسخیل میکند . خلوت ها در آخر گرمخانه و خزینه در منتهای آن قسمت قرار گرفته .

بر رویهم در زمینی به طول ۴۸ و عرض ۲۴ متر ساخته شده و حدود ۱۲۰۰ متر مربع زیر بنا دارد . برای اینکه آب به خزینه ها و حوض های آن سوار شود و فواره ها جهش یابند حدود چهار متر پائینتر از سطح بازار ساخته شده و نور از سقف آن طبق معمول بوسیله شیشه های گرد کوچک می تافته است .

آب انبار که ظاهراً در زمان خود گنجعلیخان شروع به ساختمان آن شده و به همت پسرش علیمردان خان پایان یافته (حکومت او در زمان پدرش بر کرمان تا ۱۰۳۴ هـ = ۱۶۲۴ م و بر قندهار تا مرگه شاه عباس ۱۰۳۹ هـ - ۱۶۳۰ م ادامه داشته) این آب انبار یکی از مهمترین آب اسار های کرمان محسوب میشود و چهل پله میخورد تا به شیر آب میرسد . روایت است که این آب انبار برای شش ماه آب شهر کرمان را تأمین مینموده (البته اغراق آمیز است ، زیرا جمعیت کرمان هیچوقت از ۵۰ هزار تن کمتر نشده است جز بعد از قتل و غارت آغا محمد خان قاجار) .

۱- آثار الرضویه - چاپ سنگی - ص ۱۲۴ - ۲- رونوشت وقفنامه گنجعلیخان ، نسخه خطی ، در متن وقفنامه نوشته شده که چون این قنات وسط شهر مظهر میشود آنرا «شهر آباد» نامیده است .

بزرگ در نزدیکی همین باغ بوده که بکلی بایر شده است ، این باغ از جویباری و دریاچه‌ای که بنام گنج آباد معروف بوده مشروب میشده . باغ دیگری ازو در قندهار نام برده اند . و بقول مرعشی علیمردان خان هم « باغ نظر » را در قندهار ساخته بود . (۱)
 قسمتی از این آثار به ضمیمه « مبارک آباد نوق » و سلطان آباد مؤیدی و دو باغ در محله قطب آباد ، و باغ ناصریه - که ظاهراً در زمان قاجار تجدید بنا و بدین نام موسوم شده - و کاروانسرای گلشن و مزرعه باغ خان وقف بر آستان حضرت رضا بوده - وقفنامه اصلی آن گویا بخط میر عماد و با مهر شیخ بهایی مهیور بوده است و تا اوایل عصر پهلوی وجود داشته .

تاریخ وقف نامه در آثار الرصویه سال ۱۰۰۸ هـ (= ۱۵۹۹ م) یاد شده ولی در رو نویشتی از وقف نامه - که شاید وقف نامه دوم باشد - تاریخ رجب ۱۰۲۴ هـ (= ژوئیه ۱۶۱۵ م) دیده میشود .

در وقفنامه یاد شده که این املاک را قسمتی « به مبیاعه شرعیه خریداری نموده و بعضی به مال و رجال خود سایحه و آبان و معمور گردانیده » و چنان مینماید که قبلاً میدان کوچکی در همین ناحیه بوده و خان « عمارات و ابنیه و دکاکین را منهدم و هموار ساخته و محل را حمام و بازاری بنا نموده » .

مصرف عایدات موقوفه - پس از نفعه قنوات و مخارج بام اندود دروب بازار و حمام

۱- در تاریخ ما چندین شهر « باغ نظر » داشته اند ، من وقتی در لغت نامه (حرف ب) کار میکردم در تعریف باغ نظر شخصاً اظهار نظر کرده ام که این ترکیب باید به صورت صفت برای باغهایی بکار برده شود که حنبه عمومی داشته اند و در واقع « نظر گاه » و « منظر » و « تماشا گاه » مردم بوده است ، در کرمان يك باغ نظر هست که مرحوم وزیر ی گوید : « وجه تسمیه اینکه نظر علی خان زند در زمان سلطنت کریم خان زند باغی در آنجا ساخت و منزل نمود . (جغرافیا ص ۳۶) . اگر این نکته در باب باغ کرمان صادق باشد ، در باب « باغ نظر » مشهد ، و باغ نظر کازرون (که حاج علی خان در حدود ۱۱۸۰ هـ ساخته و درختهای نارنج آن معروف بوده است ، فارسنامه گفتار دوم ص ۲۴۹) ، نمیتواند مصداق یابد (زیرا نظر علی خان نبود که آنها را بسازد) هم چنین باغ نظر اصفهان که دریاچه ای کلان داشته (آندراج) و باغ نظر وکیل شیراز (فارسنامه ص ۹۲۰) که فعلاً موزه فارس است و قبر مرحوم وکیل بوده و شانزده هزار گز مساحت داشته . شاید بتوان حدس زد که این کلمه در اصل « نظر گاه » بوده و بعداً تخفیف پیدا کرده ، چنانکه در هرات « باغ نظر گاه » معروف بوده (روضات الجنات ص ۳۴۷) . اگر این فرض ها را قبول کنیم ، باید به يك باغ نظر دیگر شیراز هم ایمان بیاوریم که در عصر حافظ ، گردشگاه او بوده ، و روزی در هنگام گردش میان گلهای چنین باغی بوده که حافظ فرموده (با توجه به ابهامات دیگر آن) :

حان فدای دهنش باد که در باغ نظر

چمن آرای جهان خوشتر ازین غنچه نیست

مارت یخندان مزبور و حق التوجیه « منبع پنج تومان تبریری به مشهد مقدس برده به ر و شل و جمعی بیماران که پناه به آن آستان ملک پاسبان برده به امید شفا استظلال به به بارگاه عرش اشتباه جسته باشند واصل و عاید گردانده اگر چیری باقیماند به مصرف ای کرمان و زوار مشاهد متبر که بدهد »

در پایان رونوشت و قفنامه این عبارت که شاید در اصل به خط مؤلف بوده است آمده: ... بنده در گاه گنجعلی زیك رقبان و املاك مسطوره فوق را که مفصلاً درین صحیفه مقرر مسطور است وقف صحیح شرعی نمودم بر آستانه مقدسه منوره مطهره، و تعمیر متولی و شرایط شبر در تولیت و صرف حاصل رقبات موقوفه بر مصارف شرعیه مشروعاً و مفصلاً تحریر و مسطور داشته، و قفا صحیحاً شرعاً « محل مهر نواب واقف »

در آثار الرضویه موارد مصرف مفصلتر یاد شده و از آن جمله است:

مواجب و قسمت ۲۰ تومان (مواجب ۱۲ تومان و قسمت ۸ تومان) ، حفاظ آستانه مقدسه وجه تبریری ۵ تومان - مؤمنان آستانه مقدسه سالیانه ایضاً ۳ تومان - موم به اطلاع نضاه اسلام به ارض اقدس به جهت روشنائی حرم محترم تقدیم شود سالیانه ۵ تومان ، نعم کورک جانمازی به اطلاع اهالی و اعیان کرمان به جهت آستانه مقدسه فرستاده شود سالیانه ۳ تومان ، (۱)

گنجعلی خان به حضرت رضا اعتقاد فراوان داشت و بهمنی صیب وقتی در سال ۱۰۳۴ هـ = ۱۶۲۴ م در قندهار شب هنگام خواب از پشت نام درغلتید و به زمین افتاد و در گذشت پسرش بمش او را به مسجد رسوی نقل کرده و در حوار حصرت رصا دفن نمود . (۲)
يك روايت افسانه‌ای در مورد بناهای گنجعلی خان هم داریم که خلاصه اشاره میشود . گویند بعد از خریداری بناها و حراب کردن آنها و تجدید ساختمان ، گروهی از کرمانیان خصوصاً زرتشتیان - به شاه عباس شکایت بردند که در مورد خرید املاك و همچنین بنای ساختمانها به بیگاری به آنها اجحاف شده است . شاه عباس که سفرهای پنهانی در لباس ناشناس بسیار به او نسبت می دهند این نارهم ناشناس بایک غلام سوار بر مرکبی تند رو شد (۳) و به کرمان حرکت کرد .

وزیری در باب تاریخ این مسافرت می نویسد « در سنه ۱۰۱۵ هـ [= ۱۶۰۶ م] که گنجعلی خان زیك والی کرمان بود از ابنیه عالی او به عرض شاه رسید و بیر ارتدیاتش خاطر نشان کرده بودند ... شاه به جهت تفتیش، خود ، با يك نفر محرم برد و قاطر سوار شده با لباس مبدل

۱- آثار الرضویه - ص ۲۵۷ - ۲- دواړه مقاله، شریه عؤسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی . ص ۲۰۷ - ۳- بعضی گفته اند « تا توئی سوار میشده که هنگام حرکت دست و پای او از هم تشخیص داده نمیشد و یال او تا زمین کشیده می شد، بعضی حدس زده اند که او بر « گوراسب » مخصوص خود سوار بود . (شاردن ازین گوراسب نام می برد ، به نام غرال و گوید یال و دمش مانند ابریشم ظریف بود .

اصفهان يك صد و سی فرسخ راه را به پنج شبانروز پیموده بگواشیر آمد (۱). این تاریخ نمی‌تواند صحیح باشد به دلیل اینکه اصولاً شاه عباس در این سالها تماماً آذربایجان شخصاً گرفتار جنگهای بی‌شمار بود، و از بهار ۱۰۱۲ - ۱۶۰۳ م که از یق کاشان و قزوین به تبریز رفت به ترتیب در شهرهای مرند و نخجوان و ایروان و در ۱۰۱۱ هـ = ۱۶۰۴ م در شورگل (واقع در روسیه) و قارس بود و حالبتراً آنکه در این نگها گنجملی خان نیز با او بود و در همین سال گنجملیخان در مراغه قشلاق گرفته بود (۲). عباس در ۱۰۱۴ هـ = ۱۶۰۵ م در اردبیل و خوی و چالدران و ماکو و سلماس و مرند بر می‌برد و سال ۱۰۱۵ هـ = ۱۶۰۶ م را نیز تماماً در تفلیس و ایروان و اردو باد و شماخی گذراند جالب آنکه آغاز تحویل حوت ۱۰۱۵ هـ = مارس ۱۶۰۷ م (فروردین ماه) در حوالی نجه آمده قریب به مزار شیخ نظامی گنجوی صاحب خمسه مخیم عساکر نصرت مآثر گردید... آغاز سال فرخنده فال یکهزار و پانزده که سال بیستم جلوس شاه عباس بود عید نوروز روز در ملك قرا باغ به ترتیب زیور و زیب وقوع یافت و در حوالی مزار شیخ مذکور ازم و شرایط حشن و سور به ظهور آمد (۳).

لشکر شاه عباس در این سال تا باب‌الابواب و باکو هم رسید و شخص شاه در حمل و روز ۱۰۱۶ هـ = مارس ۱۶۰۸ م به محاصره شماخی اشتغال داشت و گنجملی خان نیز با او د (۴) و در همین سال به تبریز و بالاخره اصفهان بازگشت و کلیه اموال خود را وقف کرد. بنا بر این مسافرت مخصوص شاه به کرمان یا باید ازین سال به بعد باشد - که تاحدی بید می‌نماید - یا اینکه اصولاً در سالهای قبل صورت گرفته یعنی در اوایل کار گنجملی خان شروع ساختمانها بوده - و این احتمال با موضوع شکایت و خراب کردن خانه‌های مردم - شتر توافق دارد، و میتوان آنرا در سالهای ۱۰۰۸ هـ = ۱۵۹۹ م و ۱۰۱۰ هـ = ۱۶۰۱ م نه شاه بیشتر در اصفهان بوده تخمین زد.

تعداد زرتشتیان آن زمان را تا ورنیه حدود ۱۰ هزار نفر نوشته که تعداد قابل اعتنائی نظر می‌رسد و گویا قرار بوده در «اورمزد دی ماه» قتل عام زرتشتیان توسط افراطیون مذهبی صورت گیرد. شاه عباس پس از بازدید پنهانی از بناهای خان در کرمان، متوجه شد که شکایات اساس درستی نداشته است، همچنان ناشناس بازگشت و دستور داد که دفع ظلم از ردشتیان بشود. به همین سبب زردشتیان از آن روزگار در این روز يك نوع آتش حلوائی

۱- حفرایای وزیری - ص ۶۴ روایات دیگر گوید که شاه ابتدا در کاروانسرا بعد ر خانه آقا محمد تقی نام کرمانی مدتی بیتوته کرد و از مردم وقایع را پرس جو نمود، معلوم شد که چند کارگر زردشتی، پیشکار حاکم را کشته ولای دیوار گذاشته اند و احتمال اشته قیامی علیه زرتشتیان بشود، شاه دستورات رفع ظلم و جلوگیری از شورش را در نامه نامی به حاکم نوشت.

۲- روضة الصفا - ج ۸ ص ۳۷۹ - ۳- ایضاً روضة الصفا: در تحویل حمل و نوروز مال هزار و شانزده به محاصره شماخی اشتغال افتاده بود. ۴- و این نیز بر آثار خیر دیگر شاه عباس مثل کاروانسرای شاه عباسی، راه شاه عباسی و خیابان شاه عباسی و بندر عباسی ←

که به «خیرات شاه عباسی» معروف است.

افسانه‌ایست که شاه، شمی در بین راه در باغین - چهار فرسخی کرمان - بیهوشه کرد پس پلویی در خانه شیخ حسین باغینی خورد و در آنجا نامه‌ای خطاب به خان حاکم نوشت (۱) و کاغذ را به صاحب خانه داد که فردا به شهر برساند. وقتی نامه به خان مافاصله برآید افتاد که شاید خود را به شاه برساند. در نزدیکی‌های یرد حدود «کرمونشو» شاه را دید که میخ طویله مرکب را به زمین کوفته و خود در سایه اسب دراز کشیده، ادای احترامات از شاه خواست که دوباره بکرمان بازگردد و رسماً مهمان حاکم ماماشا عذر خواست و اقدامات گنجعلی خان را تأیید کرد و از خواست که مخارج بی را صرف ساختن کاروانسرای نماید که مسافران خسته‌ای مثل شاه مجبور نباشند

۱- از نمونه‌های حالب «پنهان گردی» و کنجکاوهای شاه عباس یکی همین سفر او آن است، که در واقع رع و وحشت حکام را صد چندان می‌ماحت و چنان می‌نمود پشه شاه شخصاً ناظر رفتار و کردار آنان است.

آقای فلسفی در جلد دوم شاه عباس خود فصلی مخصوص «شبه دیبای شاه عباس» خودتان می‌توانید تصور کنید که گنجعلی خان وقتی خبر آمدن و رفتن شاه را شنیده متحیر و مشوش و مرتعش گردیده.

در مورد فوت گنجعلی خان همه تواریخ نوشته‌اند که در پشت بام خوابیده بود و در غلطید افتاد. وزیری اشاره می‌کند که به جهت ادرار برخاسته افتاد، من اگر از نقض اصول نگاری وحشت نداشتم، می‌گفتم: گنجعلی خان که به راه رفتن در خواب مبتلا نبوده ترجیح بود بی احتیاطی نمی‌کرد و پشت بام نمی‌خوابید. علت این حرکت عجیب او آب، که منجر به سقوط از بام شده چه می‌تواند باشد؟ باز هم می‌ترسم، و گرنه می‌گفتم یک بار دیگر شاه عباس را در خواب دیده که برای بازرسی پنهانی به قندهار آمده، از ترس از خواب پریده و برآید افتاد و از پشت بام سقوط کرده! بنظر شما آیا بعید است؟

عباسی و گل لاله عباسی اضافه می‌شود.

نکته‌ای که در اینجا لازم به یادآوری است مسأله حمایت زردشتیان از محمود افغان ان کار صغویه است که توجه آن مربوط به ظلمهای زمان شاه سلیمان نسبت به زردشتیان علاوه بر آن، فتحعلی خان مأمور شاه سلطان حسن به روایات تواریخ پیش از افغانان مانیان ظلم کرد، و اصولاً کرمانیان و زردشتیان حرکت محمود را یک حرکت خارجی غیر تلقی نمی‌کردند چه قندهار بخشی از ایران بود و این حمایت با حمایت از لطفعلی تفاوتی نداشت. منتفی محمود رفتارش بعد از صورت یک ایرانی خارج شد، براینها، حقیقت آنست که مردم کرمان می‌دیدند که می‌توانند با محمود افغان شکایت را به فارسی در میان گذارند و حال آنکه با اطرافیان شاه سلطان حسن باچار بودند بی بیان سخن کنند، این مطلب نکته‌ای است که در باب آن باید به تفصیل حای دیگر کرد.

در سایه اسب خودشان استراحت کنند . (و خان چنین کرد ، کاروانسرای ذین الدین و کاروانسرای کرمونشو را ساخت) .

شاه در نامه خود توصیه کرده بود که سه دانگ از خالصه قریه باغین را به شیخ حسب باغینی بدهند که خروس پلویی به شاه داده بود (۱) ضمناً به خان نوشته بود :

« . . . امروز حکومت قندهار و هرات نیز به قلمرو تو اضافه میشود ، تو بناهای خود از مسجد و میدان و حمام و آب انبار ، همه را به آن صورت که شروع کرده ای تمام کن و بدان که شکایات و قریاد های مردم تمام می شود ، اما عمارات و آثار خیر داقی خواهد ماند .

پایان

۱- در رساله ای که در اختیار آقای احمد سالور بوده نوشته شده : « مظفرالدین شاه قاجار يك وقت خواست تمام قریه باغین را به تصرف خان بابا خان - برادر امیرالامرای کرمانی - بدهد . ولی چون دستخط شاه عباس را در خانواده احفاد شیخ حسین دید ، ازین کار چشم پوشید » . چنان می نماید که این فرمان تا این اواخر وجود داشته است .

در باب گنجعلی خان می توان به این منابع نیز مراجعه کرد : زندگانی شاه عباس اول آقای فلسفی ، ج ۲ ص ۳۷۹ ، تاریخ کرمان - وزیري ؛ حفرایای کرمان - وزیري ؛ آسیای هفت سنگ ، ص ۱۳۶ پیعد . راهنمای آثار تاریخی کرمان ص ۷۷ ، نشریه دانشکده ادبیات اصفهان ، شماره اول سال اول ؛ دوازده مقاله ، مؤسسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی ص ۱۸۵ تا ۲۳۰ ، و رساله ای که تحت عنوان گنجعلی خان قرار است توسط وزارت فرهنگ و هنر نشر شود .

پژمان بختیاری

خوان یغما

کسی رتبتی چون تو والا ندارد	گرامی حبیب ، بلند آستانا
مسلمان نکویم ، مسیحا ندارد	چنان روح آرام و وحدان صافی
سرباغ و سودای صحرا ندارد	کسی کو گل از شاخ فضل تو چیند
بدیل تو یغما نه ، دنیا ندارد	فریدا ، تو از نسل یغمائی ؛ اما
که نامی بجز «خوان یغما» ندارد	از آن دفتر فضل و حکمت چه گویم
که این سفره آئین و یاسا ندارد	جهانی برد بهره زان خوان یغما
بدا کاروانی که یغما ندارد	ز یغما برد کاروان سخن بر

از استاد بزرگوار چندان ممنون و شرمندم که زبانم از ادای سپاسگزاری قاصرست .

حبیب یغمائی

فریدون تولی *

ترك حوشی ، كرده بودم ، نیم خام
ترك ما را ، حوش بیامد ، آن طعام
پودش من ، گر پدید ، آن عرب
ملخ دیگر کرده ام ، زین جامه ، نیز
« فریدون »

من ، جای کس نگیرم و ، کس نیز ، جای من

رجید رعدی ، از من شیدا ، که گفته ام
چون پیچك است ، ساقه نثر دراز او
خندان گلی است ، شعر وی ، اما بچشم دل
حاشا ، که دشت سوزه ، شود همتر از او
استاد ساز بین ، که دهل میزند بجان !
وین خلق تشنه جان ، به تمای ساز او
ما ، خود نیازمند یکی نغمه ، از آن کلام
و آن ، دل به کوس معرکه بستن ، نیاز او
گر ، آن چکامه گو ، سخن از من کند قول
گنجی بود ، نوای حوش دلنوار او
توصیف « جنگ دوم » اگر میکند ، به شر
برد ، ولی نه صید ملخ ، شاهیار او
دندان ، به سیر میرند ، از مهر عافیت
ربا رحی ، که لاله دمد ، از پیار او
نرم ، بدین وضو ، که بران چشمه میکند
مر سکنه داز ، درست بفتد ، نماز او
* پاسخی به پاسخ گرانمایه دوست محب سنجم دکتر رعدی آذرخی .

تا سبب مرخ شهرت دیرین او ، بجاست
 بر گونه‌اش ، روا نبود ، جای گاز او !
 با من ، حدیث کهنه و نو ، میکند هنوز
 یاری ، کزین مقوله ، بود احتراز او
 هر چند ، کهنگی ، نبود نقص شعر نغز
 وز تازگی ، فزون نشود ، امتیاز او
 من ، در چکامه ، تار نوی بسته‌ام به چنگ
 کز زخمه‌ای دگر شنوی ، اهتزاز او
 ز آن پیشتر ، که غنچه این نغمه ، بشکفتد:
 محمود بود و ، قصه زلف ایاز او !
 جز (موج نو) که بوم‌سیه بود ، و کس ندید
 هرگز ، به لانه بیضه‌ای ، از قاز قاز او ،
 تا گام من ، رسیده بر آن کوه پرشکوه
 جان‌ها فشانده‌ام ، به نشیب و فراز او
 در هفتخوان معرکه ، پیل دمان شدم
 تا رستم ، از قبیله ، وحشی گراز او !
 رعدی ، به خلق جامه ، یکی باغ سنبل است
 و ندر کف ، از خدای فصاحت ، جواز او
 آوخ ! که پیش طیبت یاران ، کشد خروش
 ماند اگر ، به مرغک همسایه ، غاز او !
 طبعش ، فسون دست «عبادی» است ، بر سه تار
 و آن نغمه‌گر ، بر آن ، که بود شهره ، جاز او !
 آنکو ، مصاف رعدی و من ، خواهد از امید
 هرگز ، نمیرسد به حقیقت ، مجاز او

من ، در مقام خویشم و ، اودر مقام خویش
 او ، راز من شناسد و ، من نیز، راز او
 بر ما دو تن ، سعایت هر مدعی که هست
 بیحاصل است و، حاصل آن، دشت بار او!
 هرگز به کعبه رده نبرد ، گمراهی که عشق
 پا در کشیده ، از دل دور از حجاز او
 رعدی، به نعمه، نادره گوئی است نغمه سنج
 با آن ححسته طمع خوش نغمه سار او
 من ، جای او نگیرم و ، او بیر ، حای من
 ور میگردد ، ز مرر ادب ، ترکثار او
 حوشید ترك من ، اگر از ترك جوش من
 در پوزشم ، ر طعم تحمّل گداز او
 بغضی ، مباد بر دل تنگش ، وگرنه نیست
 دریا دای ، که درگردد ، از بعاز او
 نازم ، به خوی دلکش آن شهریار عشق
 کافرون شود ، رطیبت حواهنده ، ناز او !

حسین امین

ترجمه ی : محمد حسین ساکت

جایگاههای دانش در جهان اسلامی

پیدایی و دگرگونی آنها از مسجد
تا مدرسه

- ۲ -

۲ - مکتب

در کنار مسجدها - به عنوان مدارس عالی - جایگاههای دیگری ، برای آموزش کودکان ، یافت می شد و آن « کتاتب » بود که مفرد آن « کتاب » (بر وزن طلاب به معنای مکتب - م) است .

در این مکتب ، کودک ، خواندن ، نوشتن ، مقدمات دین اسلام ، اصول حساب ، نحو و اشعار تازی می آموخت . در اینجا به از بر کردن قرآن گرانمایه ، به کودکان ، توجیه می شد . وصع آموزگاران کودکان ، در این آموزشگاهها ، خوب نبود . و علت آن کمی درجه و مرتبت آنان بود . این کودکان یا در خانه ای که از آن خود آموزگار بود درس می خواندند یا درحایی که او اجاره می کرد و یادری یکی از غرفه های مسجد .

برای نمونه « کمیت » - در مسجد کوفه ، به کودکان ، درس می داد . برخی از منابع یاد آور می شوند که فقهاء به بودن مکتبها ، در مساجد ، تمایل نداشتند ، زیرا کودکان پاکیزگی آنها از میان می بردند و در بین خواندن و قرائت قرآن ، سروصدا برمی خاست که به نماز نمازگزاران لطمه وارد می ساخت .

به روزگاران و بیان و عباسیان ، پس از اینکه خلفا و فرمانروایان و سرداران به زندگی اشرافی خوگر شدند و زندگی تجملاتی و پیرایه ای ، چیره آمد و گرایش به دور شدن و جدایی از گروهها و لایه های مردم پیدا کردند ، کم کم ، می بینیم که این دسته از خلفا و سرداران ، برای آموزش فرزندان خویش آموزگارانی ویژه برمیگزیدند . این آموزگاران را « مؤدب » می گفتند که هم بدین نام نامور شده اند .

روشن است که این « مؤدب » بلند مرتبه تر از آموزگاران کودکان ، در مکتبها ، می باشند .

« علی بن حسن الاحمر (یاقوت : معجم الادباء ، ج ۱۳ ، ص ۵) . مؤدب « امین » - پسر هارون الرشید - پرخرج بود ، و کاخ ویژه ای داشت و او را خدمتگزارانی بود . در برابر تربیت امین هزینه و دارایی فراوانی دریافت می کرد .

« ابن سکیت » هم ، در هر ماه ، برای تربیت دو فرزند « محمد بن عبدالله طاهر » برابر هزار درهم دریافت می داشت (ابن خلکان : وفیات الاعیان ، ج ۲ ، ص ۴۶۱) .

«ابوالظفر علی بن نیاز» مؤدب فرزندان «مستضر» - همینکه آموزش قرآن فرزندان (مستضر) پایان می یافت هدیه ها و پادشاهی ارزنده دریافت می کرد .
(۴ : الحوادث الجامعة ، ص ۸۹ ، مطبعة الفرات ، بغداد ، ۱۳۵۱ هـ) .

این مکتبها در جهان اسلامی بسیار بودند و در انتشار اصول نخستین خواندن و نوشتن ویژه ، و آموزش پایه های مقدماتی حساب ، نحو و جر آن تأثیر مهمی داشتند . مؤدیان نی گردیدند و شهرهای بزرگ از آنان پر شد . این مکتبها همزمان با به وجود آمدن رسته ها بودند و همراه با جنبش مدرسه ای پیش می رفتند . این همان بود که مدرسه ها و شکلی ویژه ، مدرسه نظامیه بغداد - را برای دانشجویانی که می خواستند آموزش عالی بد را به پایان برسانند و به دانشهای نوینی مانند :

اصول فقه ، تفسیر ، حدیث و دیگر دانشها دست یابند و مجال خواندن آنها در مکتبها اهم نمی آمد ، گسترش می داد و آماده می ساخت .

انجمنهای علم و ادب :

این انجمنها ، فراوان ، در خانه های خلفاء و فرمانرویان تشکیل می شد . در آنجا دانشمندان پیرامون لغت ، شعر ، فقه ، فلسفه ، منطق و دانش کلام به گفتگو و مناظره می نشستند . بیان این دانشمندان مجادلات و مباحثات به پا می شد

شاید «مأمون» ، بیش از همه خلفاء ، بدینگونه نشست های علمی دلپسنگی داشت . کتاب «الآغانی» پر از مطالب گیرایی است از نشستهای ادبی که خلفای بنی امیه ، به ویژه خلیفه «عبدالمک» و پسر او - «ولید» - آنها را سرپا می کردند خلفای بنی عباس به این نشستها دلپسنگی نشان می دادند . نامی ترین کسی که در کاخ خود ، از خلفای بنی عباس ، این انجمنها را تشکیل می داد خلیفه «هارون الرشید» است که کاخ وی کنه ی ، دانشمندان و ادیبان بود و در نشست او «ابو یواس» ، «ابوالمناهیه» ، «دعبل» ، «مسلم بن ولید» ، «عباس بن احنف» ، «ابراهیم موصلی» ، «اصمعی» ، «کسانی» ، «واقدی» و دیگران حضور می یافتند . (Nicholson : Aliterary History of the Arabs P, 261
Cambridge ' 1930 = نیکلسون : تاریخ ادبی عرب ، صفحه ۲۶۱ ، کمبریج ، ۱۹۳۰) .

مأمون ، خود ، ادیب و دانشمند بود . با دانشمندان دمخور بود و آنان را به گفتگو و مناظره وامی داشت . مأمون به مذهب معتزله ، که مرجع استدلال تکیه می کرد ، گروید . اینچنین بود کاخ «سیف الدولة حمدانی» فرمانروایی که «تعالی» درباری او گفته است «قبلی آرزوها و خانه ی مردان ، انجمن ادیبان و گروه شاعران بود . گویند بزرگان شمر و ستارگان و برجستگان روزگار ، پس از خلیفه ، به درگاه هیچکس همچون خانه حمدانی گرد نمی آمدند . (این خلکان : وفيات الاعیان ، ج ۲ ، ص ۶۶۱) .

حمدانی به ادیبان پاداش می داد و جایزه می بخشید و در پیشرفت و گسترش شعر تازی ،

از انگیزه‌های مؤثر بود .

(Gibb: Arabic Litevature, P. 61.

گیب : (ادبیات تازی، ص ۶۱).

کاخ محمود غزنوی هم‌پراز دانشمندانی بزرگ مانند بیرونی ، شاعر بزرگ - فردوسی و « عنبی » تاریخ نگار بود .

Hitti . History of the Avabs, P. 465, London , 1949

هیتی [فیلیپ] . سرگذشت عرب ص ۴۶۵ ، لندن ۱۹۴۹) .

این پادشاه دانشمندان را تشویق می‌کرد و بدانان پاداش و جایزه می‌داد و در مناظران و گفتگوهای دانشمندان شرکت می‌جست (العینی: عقدالجمان، ج ۱۶، ص ۹۷، دستنویس در کتابخانه مصر، به شماره ۱۵۸۴ - تاریخ - در ۱۹۰۱ جلد)

« ابن اثیر » بازگویی کرد که چگونه « غزالی » در يك مجلس مناظره برد و بر - « نظام الملك » شرکت کرد و با بزرگ دانشمندان آن مجلس به گفتگو و مناظره نشست و همگی را شکست داد

در همانجا، نظام الملك، او را به تدریس در مدرسه نظامیه بعداد منصوب کرد (السکي طبقات الشافعية، ج ۴، ص ۱۰۳، المطبعة الحسينية، القاهرة ۱۳۲۴ هـ) .

در مصر، کاخهای فاطمیان، به گوهر وجود دانشمندان و ادیبانی بزرگ تابناک بود بسیاری از مردم به کاخ حلیفه فاطمی رفت و آمد می‌کردند تا به سخنرانیهای دعوت و تبلیغ فاطمی گوش فرا دهند . آن سخنرانیها به مجالس پند و اندرز یا مجالس تبایع و دعوت معروف بود . (المقریزی : الخطط، ج ۱، ص ۳۹، قاهرة، ۱۳۲۶ هـ) .

« مقریزی » بازگویی کند که « قاضی نعمان » گفته است «مفر» [معزالدین الله (۹۳۱ - ۹۸۵) در مهدیه تونس پایه جهان گذاشت . وی چهارمین خلیفه فاطمی است - م] کتابی پیرامون علم باطن برای من فراهم ساخت و مرا فرمان داد تا آنرا برای مردم، هر دروخته، در کاخی که ساخته بود بخوانم. ایوبه مردم بدانجا روان می‌شدند؛ که حا برای نشستن نبود. انجمنهای دانش و مناظره در منزل « ابن کلس » (۱) وزیر تشکیل می‌شد . او عات داشت هر سه شنبه انجمنی برای دانشمندان، ادیبان و قضاة به پاکند و میان آنان مناظره و مباحثه راه بیندازد. وی پاداش و منافع فراوانی در دسترس آنان می‌گذاشت (المقریری الخطط، ج ۲، ص ۲۴۱) .

هنگامی که دولت عباسی ناتوان گردید و دامنه‌های آن کوباه شد و دولتهای جداگانه روی کار آمدند ؛ پادشاهان و فرمانروایان این دولتها ، در آوردن نامی ترین دانشمندان و

۱- واس کلس ، یعقوب (به کسر که ول) - ۹۳۰ - ۹۹۱ - یهودی و از مردم بغداد بود و وزیر خلیفه عزیر فاطمی وی مسلمان شد و وزنه‌ای در علوم اسلامی گردید. ابن کلس به کاردانی در امور مالی نامبردار گردید - مترجم .

بیان، به کانونهای فرمانروایی و کاخهای خود، به کوشش برحاستند. در این باره گویند. دودمانهای حاکم بر این دولتها - که از دولت عباسی جدا گردیده بود - در پشتیبانی از نش و دانشمندان به کوشش و کشتش پرداختند و کاخها، در پایتختهای گوناگون، سرشار کانونهای فرهنگی گردید.

(Khuda Bukhsh Contribution to the Histon of Jslamic Civi
lisation, P. 184, Calcutta, 1850 .

خدا بخش : خدمت به تاریخ تمدن اسلام ، ص ۱۸۴ ، کلکته ، ۱۹۵۰ .

۳- خانه های علم (دانشراها)

در کنار مساجد و انجمنهای دانش، دانشراهای ویژه ای، برای درس و پژوهش پیداشد که به آنها خانه های علم یا حکمت می گفتند. نامی ترین آنها دارالحکمة بغداد، دارالعلم موصل و دارالعلم قاهره است.

این دانشراها کانونهای پرورش علمی و فرهنگی بودند.

« بیت الحکمة » بمداد را حلیفة هارون الرشید بنیاد کردند که کتابخانه ای بزرگ داشت. بیشتر کتابهای این کتابخانه را کتابهای پارسی، یونانی و هندی تشکیل می داد.

« سهل بن هارون پارسی - مرده به سال ۲۱۵ ه - که مردی شاعر و نویسنده بود سرپرستی آن کتابخانه را به عهده داشت (یاقوت : معجم الادباء ، ج ۱۱ ، ص ۲۶۶) .

کار جلد سازی و صحافی این کتابها با « ابن حریش » بود (ابن الندیم . الفهرست ، ج ۱ ، ص ۱۰ ، المطبعة الرحمانية بمصر ، ۱۳۴۸ ه) .

مأمون به این دانشرا توجه و دلبستگی فراوانی نشان می داد. این دانشرا در پژوهش و بررسی علمی نقشی بزرگ داشت.

در آنجا جنبش شگرفی در ترجمه کتابهای بیگانه به زبان تازی، آغاز گردید که به آمیختگی و برخورد فرهنگ تازی با فرهنگهای گوناگون باستانی انجامید.

« ابوالقاسم جعفر بن حمدان موصلی » مرده به سال ۲۳۳ ه - نیز دانشرایی، در موصل بنیاد نهاد و بدان کتابخانه ای، که ورود برای همگان آزاد بود، پیوست کرد و آنرا به دانشجویان وقف ساخت. این حمدان موصلی، به آنجا، رفت و آمد می کرد و مردم گرد او می آمدند و او برای آنان شعر خود و دیگران را می نویساند. و آنگاه داستانهای شیرین و چکیده ای از فقه و آنچه بدان بستگی می یابد، تقریر می کرد.

(یاقوت ، معجم الادباء ، ج ۲ ، ص ۴۲۰) .

وزیر آل بویه، ابومصر شاپور پسر اردشیر، به سال ۳۸۳ دانشرایی در بغداد بساخت که در سمت غربی بغداد نزدیک « کرح » [بر وزن بلخ - ناحیه ای است در بغداد - م] قرار داشت.

او کتابهای فراوانی را خریده بود یا کرد آورده بود بدانجا برد (ابن الجوری ، المنتظم ، ج ۸ ، ص ۲۲ ، دائرة المعارف النظامية بحیدرآباد ، ۱۳۲۵ هـ)
 و الحاکم به امر الله ، در قاهره ، خانه‌ای بنیاد کرد که آنرا خانه علم (دانشسرا) می‌گفتند .

در گشایش آن ، به سال ۳۹۵ هـ ، جشنی گرفت و کتابهای فراوانی بدانجا برد مردم به آن دانشسرا می‌آمدند و به درس خواندن می‌پرداختند و از کتابها دستنویس می‌کردند . برای این دانشسرا کتابخانه و دربانانی تعیین شده بود و در آنجا گروهی مأموریت یافتند ، به مردم ، علوم بیاموزند نوشت اقرار مورد نیاز آنان مانند مرکب ، قلم و کاغذ در دسترس گذاشته شده بود (المقریزی ، الخطط ، ج ۲ ، ص ۳۳۴) .
 این دانشسراها چه در بغداد و چه در موصل یا قاهره ، به دانشکده‌ها و مدارس و مؤسسات عالی امروزین همانند بود ؛ چه بسا پژوهشها و بررسیهای علمی ، در آنجا ، بیشتر انجام می‌گرفت !

در زیر این دانشسرا کتابخانه بود و پیوست به دانشسرا . ما ، به خوبی ، درمی‌یابیم که مدرسه‌ها ، در آغاز پیدایی خود ، از این پایگاه ، زیر تأثیر این دانشسراها قرار گرفتند ؛ چرا که ضرور می‌نمود به هر مدرسه‌ای کتابخانه‌ای که شامل کتابهای فراوانی برای آسان کرد کار دانشجویان و استادان در گفتگو و بحث و خواندن بود ، پیوست باشد . شاید دانشسراها واپسین کهایگاههای علمی ، پیش از مدارس باشند .

جهانگیر تفضلی

پس از گذشت سالها

از پس سالها دیدمت دوش	باز زیباتر از پیش بودی
تا دگر باره از من بری دل	نی در یغا بشویش بسودی
من نیم دیگر آن فتنه انگیز	تو همان فتنه‌ی خویش بودی
دیگر آن سرور انجمن‌ها	کش بمت وفا کیش بودی
نیستم ، دیدمت روی در روی	چون شهبی رو بدرویش بودی
گرچه تابان تر از پیش گشتی	نور افشان از این بیش بودی
یا مرا باز نشناختی تو	یا همان ناز اندیش بودی

کابل - آذرماه ۱۳۵۰

سید مخدوم رهین
اشجوی افغانی در دانشگاه تهران

بک عهد نامه تاریخی

در بخش نسخ خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران به شماره ۵۳۳۳ کتابی بنام «احمد شاه نامه» یا «تاریخ احمدشاهی» در شرح حال و کارنامه احمد شاه درانی در زمان او موجود است.

احمد شاه درانی از بهریاران نادر دارالامانستان است که در سال ۱۱۶۰ هجری در قندهار بر تخت سلطنت نشست و بیست و شش سال پادشاهی کرد. وی شهرپاری درویش منش و وارسته و حوکیکردار بود (۱) و از ده دوازده سالگی به دربار نادرشاه افشار پیوسته، تا آخر عمر آن پادشاه، نبرد او بود (۲) و نادر شاه از جهت حسن اخلاق و رفتار نیک او اعتماد و علاقه فراوانی به وی داشت، چنانکه در مجالس گوناگون و در محضر همگان مکرر او را به خوبی یاد کرده، می گفت: «من در تمام ایران و توران و هندوستان مثل احمد خان مردی حمیده حصال و پسندیده افعال ندیده‌ام.» (۳)

احمد شاه نیز بخاطر دوستی و الفتی که با حامدان نادرشاه افشار داشت سالها پس از درگذشت نادر شاه بوی او را فریاد خوانده، به حکومت مشهد و توس گماشت مؤلف احمد شاه نامه محمود بن ابراهیم الاخصاری کابل از فضایی آن روزگار و از دیران مورد علاقه احمد شاه درانی است، و در مقدمه کتاب گوید که احمد شاه شخصاً به وی دستور داده است که تاریخی در وقایع سلطنت آن بهریار بنویسد. «احمد شاه نامه» حاوی مطالب مهمی پیرامون اوضاع آن عصر، زندگی رجال لشکری و کشوری و روابط سیاسی دربار احمدشاهی بود، و ویژه از جهت نامه‌ها و مکاتیب مهمی که در دیرخانه سلطنتی وجود داشته و مورد استفاده نویسنده قرار گرفته است اهمیت فراوان دارد.

از جمله این اسناد عهدنامه‌ای است از جانب عالمگیر ثانی امیرطور تیموری هندوستان که در سال ۱۱۷۰ هنگامی که احمد شاه درانی برای پنجمین بار از افغانستان (خراسان) به هند روت و دعلی را تسخیر نموده، سلطنت هندوستان را سوار به عالمگیر بخشید، به بهریار درانی نوشته شده است.

مسوده عهد نامه مذکور را که به خط سعادت خان سردر دیرخانه سلطنتی نگاشته یافته مؤلف احمد شاه نامه از کتابخانه سلطنتی دست آورده و بن آبرائیناً نقل کرده است که دیلا از بلخ خواندگان، نگذرد.

۱- رک : رستم التواریخ ص ۲۳۰ - ۲۳۲ ؛ سراج التواریخ ص ۸ - ۱۰

۲- رک : احمد شاه نامه ص ۱۰ - ۳ سراج التواریخ ص ۹

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على رسوله محمّد وآله واصحابه اجمعين .
 باعث تحرير اين نميقة و تسطير اين وثيقة آن است كه چون درين ولا از گردش
 فلك دّوار و حوادث ليل و نهار حديقه دولت عليه كورگانيه از باد خزان معاندان روزگار
 بي طراوت و خوان اين دولت ابد مدت ارجهالت فتنه انگيران بي حلاوت و ار حر كات
 ناهنجار نمك ناشناسان تسلط سلطنت ممالك وسيع الفضاي هندوستان ار هم ريخته و
 پاشيده بود و از اين جهت تسلط كفره فجره به مرتبه اي رسيده بود كه اكثر صوبجات
 و متعلقات سلطنت را متصرف و رخنه در دولت عليه كورگانيه انداخته منشأ فتنه گرديده
 بود و بعضي نمك بحرامان آن دولت از راه ناداني در سرّ و علانيه به حماعت صالّه
 كفره گرويده ، كار را به حائي رسايده بودند كه در اكثر متعلقات و حدودات ممالك
 وسيع الفضاي هندوستان مسلمانان از خوف كفار نابكار دست از اذان و صلوة يارداشته ،
 به كنج عزلت بسر مي بردند :

بيت

مهر درخشنده چو پنهان شود شب پره باريگر ميدان شود

و چون دولت عليه كورگانيه كه منسوب به اين حيرانديش مي باشد و از قديم
 پرورش اسلام وقوت رونق دين مبين نبوي صلى الله عليه وآله و سلم درين ديار فرخنده
 آثار از ايشان به عمل مي آيد و بنده درگاه خلايق اميدگام چون ار اولاد آن اوحاق
 كيوان رواق و درين عصر به گفتن (؟) به خلافت اين سلطنت منسوب و ياراي آن نداشت
 كه خود سر دفع و رفع نمك بحرامان اين اوجاق كيوان رواق و كفره فجره نمايد و هم
 به سكوت نرد خالق الخلق بري الذمه نمي توانست بشود، بناء عليه چگونگي احوالات
 اين ممالك را به پايه سرير عرش نظير شاهنشاه گيتي پناه حلدالله ملكه و سلطانه و افاص
 على العالمين برّه و احسانه قلمي و مرسول نمود كه اعانت به پادشاه پادشاه مي تواند و
 هم رفع و دفع كفره فجره بر جميع اهل اسلام فرص عين و عين فرض مي باشد .

به مجرد رسيدن احوالات اين ديار شاهنشاه گيتي پناه از راه غيرت و حميت
 ديدنداري با افواج دريا امواج و سپاه نصرت دستگام عنان عزيمت را به اين سمت معطوف

ها کوکبادری (۱) مشعله افروز این دیار شده ، تشریف شریف ارزانی فرموده ،
 رود این منزل مسعود معاندان و نمک محرامان این دولت ابد طراز (را) به غضب
 نشاهی معدوم و نابود فرموده ، تاج سروری و سلطنت ممالك و سیم القضاى هندوستان
 ر عنایات خدیوانه به محبت ارزانی فرموده اند

شعر

حدا یا تو این شاه والا تبار که باشد فلک را به اوافتاح
 بر اورنگ شاهى بدارش مدام بحق محمد عالمه السلام
 چون رموز نهانخانه عیبی و کنور گنجینه لاریبی بر وفق آیه کریمه و عس
 انج الغیب لا یعلمها الا هو (۲) نه همان استحکام بدیرفته که بهم انسان بر سرحد
 ن توان رسید .

به رین رشته سر می توان یافت به سیر شده را می توان یافت
 بهر تقدیر اربین عمام معاندان و کفار نابکار به قدوم میمنت اروم شاهنشاه گیتی
 ناه ساحت این مملکت روش و بورایی گردید و از الطاف و اعطاف شاهنشاهی حق
 به مرکز خود قرار یافت

بیت

شکر خدا که هر چه طلب کردم از خدا
 بر منتهای مطلب خود کامران شدم
 ما نیز در آراء از این احسان بی اندازه و انتظام مهام تازه چکله سرهند را مع
 نواب و صوبه دار السلطنه لاهور را مع نواب و صوبه دارالامان ملتان را مع نواب و
 صوبه کشمیر را مع نواب به اصنام ممالك موضوعه که قبل ازین موافق دستور نادریه
 به این دولت حداداد روزافزون مسوب بود به صیغه پیشکش دولت خدا داد گردانیده ،
 بعد از ان مستدعی گردیدند ایم به این معنی که عی خاطر مبارک شاهنشاه گیتی پناه رابع
 سیرجهان و هر سالیه با اقلیم دیگر تشریف شریف ارزانی می فرمایند و ولایات مفصله

فوق را به پادشاه دی جاه معلی جایگاه تیمور پادشاه طوّل الله عمره شفقت شود که متوجه امور سلطنت خود گردیده، در هر امر به محب معاون و ممد باشد که من بعد از همدگر مطلع و مستحضر بوده، به کومک و امداد همدگر سعی باشیم که رخنه در امور مملکت و در انتظام مهام سلطنت بهم نرسد.

موافق استدعای محب شاهشاه گیتی پناه سؤال محب را مقرون به انجام فرموده، پادشاهی دارالسلطنه لاهور و ملتان و کشمیر و تهته و چکله سرهند را مع توابع الی انک به فریر عریر خود که تیمور پادشاه است - طول الله عمره - ارزانی فرمودند

بعث

شب قدر است طی شد نامه هجر سلام هی حتی مطلع الفجر (۱)

و چنین قرار یافت که انشاء الله تعالی به خصوص یگانگت [کذا] (۲) و وفادولتین علیتین به جهت تعیین حدود که عبارت از چکله سرهند و دارالسلطنه لاهور و کشمیر و ملتان مع توابع به انضمام ممالک موضوعه هندوستان که از تاریخ هفتم جمادی الاول به صیغه پیشکش دربار عرش مدار اقدس قرار یافته است الی انقراض عالم چنانچه سلا بعد نسل و بطناً بعد بطن به همین مموال خواهد بود و دشمن را هم دشمن و دوست هم را دوست تصور می نموده، هرگاه کمک و اعانت محب را در کار بود، پادشاه دی جاه معلی جایگاه تیمور پادشاه طول الله عمره اعانت فرمایند که رفع تعدی معاندان و اهل فساد به عمل آید و هرگاه پادشاه معلی جایگاه تیمور پادشاه را امری اتفاق افتد و مددی در کار شود، این محب بلا توفع اعانت نموده رفع هنگامه فتنه جوئی را خواهد نمود و بد حکم اوفوا بعهدی اوف بعهدکم (۳) چنین عهد و پیمان با دستور برقرار و استوار خواهد بود و هرکس که از اکابر و اصاغر دولتین علیتین از راه صلاحت ناقص سپید گردد به لعنت خدا و نفرین رسول الله گرفتار شود. این چند کلمه به طریق عهد نامه قلمی گردید که الی انقراض عالم استوار بماند.

نوح، نخستین پیغمبر اولوالعزم

-۲-

ناری، جدای یگانه دانا و مصلح نکر، نوح و سنگاش را در حمایت خویش گرفت. او مژده داد که فرزندان او بر حمله حابوران زمین: چهار پایان، پرندگان، خرنندگان، آن دریا فرمانروا باشند، و از آنان به دلخواه خویش سود جویند. اما نوح و فرزندان او زرنجه کردن و کشتن هموعان خود منع فرمود که: «هر که خون اسبان بریزد خون دست انسان ریخته شود» (۱)؛ و چه بدین و گستاخ مردمانند آنان که برخلاف رورضای حق سبحانه و تعالی به گونه گون دشکارها و ستمگریها زندگی را در مردمان و تباه می کنند.

نوح پیغمبر، خود پیش از آنکه خلقی که از عذاب جدا رسته بودند به کشتگری آغاز نخست خرما بنی، برشاید که نخل را، با او سبزی بردیک بود و عمت او بود؛ از آنکه نخل را از باقیمانده گلی که آدم را از آن پرداخته بود در وجود آورده بود. شیطان پیکار نماید شاخه تاکی از کشتی برگرفت و نشانید. پس از سالی تا که خشک شده برگرد، ریشه دواند، شاداب و فرومند شد و ثمر بخشید، اما درخت خرما با اینکه پیغمبر نشانده بودش، مدتها حاصلی نر برآورد و سالها سپری شد تا به میوه گرانبار گشت، و بدین قیاس است که ناپاکان و پلیدان و سرانیدشان آنان که وجودشان چون شراب مایه نفته و بلاست آسان ریشه می دوانند، ستم و پر قوت می شوند و با راست پویان و حقگویان وقت جویان به پیکار و عناد بر می خیزند.

نوح تا دویست سال پس از حادثه طوفان نادمه زیست. چون عمرش از دوهزار و سال گذشت به امر خدا روزی عزرائیل به قصد قبض روحش بر وی فرود آمد. نوح از او به چه آمده ای؟ گفت آمده ام که حالت را بگیرم. گفت اما می دهی که از آفتاب به در آیم و آنگاه حاتم را ستانی؟ گفت آری. نوح به سایه رفت و گفت ای ملک مقرب بر من از عمر گذشته، سان آمدن از آفتاب به سایه بود. و چه نه روزگار و تیره. قام و بد اختر مردمانند که به حشمت و شوکت و آواره ناپایدار چند روزه غره می شود، نه سبکسری و خود کامگی و تیره رایی از آء و نفرین ستم رسیدگان دلسوخته نمی اندیشند. ندارند توانائی و شکوه مندی و عمرشان مردوام و جاودانه است.

نوح از دیدن عزرائیل و سر آمدن عمرش البته ترسان و غمین شد از آنکه اگر چه خاک بود سپید نامه بود و پیر و حق و جویای رضای خدا به سیه اندرون و مردم گزای و خلق سوز

ذکر نام عزرائیل این خبر عبرت را به خاطر می آورد . در برخی از تفاسیر معتبر آمده است که پروردگار دانا و توانا چون اراده فرمود که آدم را بیافریند به جبریل فرمود به زمین فرود و مشتی از خاک برگیرد ؛ اما اگر زمین زینهار خواهد زینهارش ده و خاک برگرفته باز آ . جبریل به فرود آمد ؛ چون خواست که خاک برگیرد زمین زاری کنان گفت : از من خاک برمگیر که طاقت سوختن به آتش دووخ ندارم . جبریل دست تهی بساز گشت پس پروردگار یگانه میکائیل را به آوردن خاک مأمور فرمود . زمین از او نیز زینهار خواست خدای بزرگ پس از آن دو ، عزرائیل را به زمین فرستاد اما فرمود که اگر زمین زینهار خواست زینهارش دهد . عزرائیل بر زمین فرود آمد زمین از او نیز زینهار طلبید . عزرائیل گفت من بنده و فرمانبردار خدایم ، به مراد تو نمی پردازم . او خاک از زمین برگرفت و به پیشگاه حضرت احدیت آورد . خدا فرمود چون تو خاک و مایه آفرینش آدم آورده ای قبض روح فرزندش نیز به عهده تست . عزرائیل غمین شد . زارید و به تضرع عرض کرد : اگر چنین باشد همه مردم تا روز بازپسین ، هر چه در وجود آیند ، به شنیدن نام من لرزه بر اندامشان می افتد و مدام نفرینم می کنند ؛ و من اینها نمی خواهم . پروردگار فرمود دل بد مدار و تشویر مخور ، مرگ ایشان را از بیماریها ، قحطیها ، جنگها ، ویران گریها ، دردها ، آتش سوزیها ، غرق شدن ها ، سببها می سازم تا پندارند که مرگشان از این بلاهاست و ترا گناهی نیست و اگر این جمله اثر نکند ، فرمانروایان سیه دل خود کامه بیداد گر چنان روزگارشان را سیاه گردانند که خلق ، مرگ به دعا طلبند .

سخن کوتاه ، نوح در گذشت و کار رسالت و تبلیغ یکتا پرستی به دیگر پیمبران قرار گرفت . پایان

یغما

مؤسس و مدیر : حبیب یغمائی

سردبیر : بانو دکتر فصرت تجربه کار

(زیر نظر هیئت نویسندگان)

دفتر اداره ، شاه آباد - خیابان ظهیر الاسلام - شماره ۲۴

تلفون ۳۰۵۳۴۴

بهای اشتراك سالانه در ایران : چهل تومان - تك شماره چهار تومان

در خارج : چهار لیره انگلیسی

جشن دهمین سال انقلاب

در جشن دلکشی دهمین سال انقلاب باید ردن به طالع حوتی فال انقلاب به مناسبت آغاز دهمین سال انقلاب سعید شاه و مردم ، از اول تا دهم بهمن ماه ۱۳۵۱ در سراسر کشور جشن هائی باشکوه و با عظمت تشکیل شد و مردم ایران از خرد و بزرگ و زن و مرد با سرور و شادی در این جشن ها اماسازی جستند .

اعلی حضرت شاهنشاه با حضور گروهی بیش از پانزده هزار تن سخنرائی حامی : پیشرفت هائی که شده و کارهائی که باید بشود ایراد فرمودند که از نظر خطایی بسیار مؤثر بود . این سخنرائی بوسیله تلویزیون و رادیو و حراید در ایران و جهان انتشار یافت ، و جهانیان را متوجه ساخت که ایران در زمینه صلح جوئی و حفظ منافع خود و پیش راندن کشور در فنون صنعت و ادب و مدنیت چه برنامهای دارد .

هریک از جراید به مناسبت این جشن شماره هائی مخصوص با تصاویر رنگین گوناگون با ارقام و مطالب مستند انتشار دادند .

دانشمندان و استادان و بررگان کشور بیر خطابه هائی نوشتند و خواندند که شایسته است همه فراهم آید و در مجلدی خاص انتشار یابد .

سال نهم است که امیر عباس هویدا سمت نخست وزیر کشوری را دارد و در این مدت افتخاراتی و خدمتگزاری هائی بی سابقه نصیب وی شده است .

هویدا مردی است خوش نیت و ، عالم و ، کتاب خوان و ، ادب دوست و ، حیر خواه و ، مؤدب و ، متواضع و ، نرم سخن و ، طایق اللسان و ، در چند رمان زنده دیا متبحر . و باری رئیس الوزرائی است که بطیرش در این عصر کمتر دیده شده است ، و از حسن توجه و تدبیر شاهنشاه مدت خدمتش دوام یافته و دوام خواهد یافت . ان شاء الله .

مناسب و سزاوار بود که مجله یمنما نیز شماره ای مخصوص در این جشن همایون انتشار دهد ، ولی چنین توفیقی نیافت و آنگاه دیگر از باب مطبوعات با وسایلی که دارد این وظیفه را چنانکه باید تعهد فرموده اند ، و مجله یمنما با علاقهای که به مسقط الرأس خود دارد تنها به نقل گزارش ها که از «خوره» رسیده بسنده می کند . گزارشگری هم فرستاده بدین نمونه :

در میان شهان شهی برخواست
هر زمان خیر مردمان را خواست

چون بتاریخ مملکت مگری
که بدوران شهریاری خویش

و امیدست این قطعه چهل بیتی چاپ شود .

این است گزارش خور

جناب مدیر محترم مجله یمنما

● بخش خور بیابانك در طرف این ده سال انقلاب شاه و مردم به پیشرفتهای شگرفی

ناائل شده است .

■ ولایت بیابانک که کناره کوی مرکزی است پیش از انقلاب از بسیاری مواهب محروم بوده است . امروز حتی در روستاهایش اثرات نیک انقلاب نمودارست . آموزش و پرورش که پایه گذارش شما بودید حال چنان وضعی گرفته که روستائی نیست که استحقاق دبستان داشته باشد و دبستان نداشته باشد .

■ در این منطقه وسیع ۳۰ دبستان ۳ دبیرستان و دو مدرسه راهنمایی است .
■ تعداد کارکنان آموزش و پرورش این منطقه متجاوز از ۱۰۰ نفر و نوآموزانش بالغ بر ۲۵۰۰ نفر است .

■ تعدادی از فارغ التحصیلان این دبیرستانها بدانشگاهها راه یافته اند .
■ از برکت حشن های شاهنشاهی در این بخش ۱۱ مدرسه یادبود ساخته شده است
■ راههای شهرستان نائین به خور و روستاها مرتباً تسطیح میشود
■ سپاهیان بهداشت در دو دفتر مرکز روستاهای فرخی و مهرحان مستقر و در آنجا درمانگاهی بنیان است .

■ ساختمانهای جدیدی در خور ساخته شده است از آن جمله : نیروگاه برق ، دبیرستان ، دبستانها ، مدرسه راهنمایی ، کتاب خانه حبیب یغمائی ، شهرداری و غیره که هر کدام بر زیبایی این محل افزوده است .

■ لوله کشی و ساختمان درمانگاه قریه جندق در دست اقدام است امید است همانطور که این انقلاب موجب گردید روستاهای دور دست مملکت در سیر ترقی قرار گیرند بخش خور نیز از این ترقیات برخوردار گردد و بیش تر از پیش در زمان شاهنشاهی آریامهر به پیشرفت های بیشتری نائل گردد .

با تقدیم احترامات : نوبخت نقوی

گزارشی دیگر

بمناسبت دهمین سالگرد انقلاب سفید محالس جشن باشکوهی در بخش «خور» بر گزار گردید که چندین روز ادامه یافت .

در آخرین مجلسی که در دبیرستان هنر خور بر پا گردیده بود فرماندار شهرستان نائین و رئیس فرهنگ این منطقه میر شرکت کردند . آخرین برنامه این حشن نمایش صحنه ای از تاریخ بود - این نمایشنامه که بکوشش دوتی از دبیران و با همکاری عده ای از دانش آموزان هنرمند بروی صحنه آمد و سیر تکوینی آن (انقلاب سفید) بود همچنین در پیش گفتاری که یکی از دبیران قبل از اجرای نمایش بیان داشت موقعیت دوران گذشته را بخوبی از عهده تضادهای اجتماعی که منجر به انقلاب سفید گردید برآمد - بهر حال باید از کوشش صمیمانه ای که آقایان دبیران در تنویر افکار نوآموران خوری مبذول می دارند حقاً تقدیر و تمجید کرد .

سید علی آل داود

جناب استاد حبیب یغمائی

حسن های دهمین سال انقلاب در ولایت ما چمدان با شکوه و شادی افزای بود که نای فرماندار و چند تن از رؤسای شهرستان را از نائن به حور کشاند و در این حسن ها رکت حسند و سخن را بی ها کردند که بسیار مؤثر افتاد .

این اشعار را در حضور آقای داداش زاده فرماندار و سایر همراهان و عموم اهالی رزن و مرد خواندم که مورد تحسین واقع شد . بنام مردم خور توقع دارم در مجله ادبی شما که از خودمان می باشد درج فرمائید .

محمد دارا - امنی

آفرین و حسرو داشور فرمان روا
گشت چون ماه بهاران با شاد و غم ردا
پای کوب و دست اوتان مرد و زن صبح و سوا
پسح این مه به هر شهر و دیار و روستا
کر قرار آن می پندد مرغ اندر هوا
حای پنجم را ششم نگرفت با این حسن ها
دادشش فرمان و ملک گشت با وی عم صدا
انتکارس انقلابی کرد در عالم بها
مالک آب و زمین دهقان بی برگ و بوا
درد چهل و با توانی از سپاهی شد روا
هم به سوری حای نگرفتند و هم اندر سنا
اعتشار و اقتدای را که دارد اقویا
کی توان کردن در اینجا حق مطلب را ادا
حیر محض است این تحول ابتدا تا انتها
کرد ثبات شاه و مردم بیستند از هم جدا
بود پشتیبان شه دست علی لطف خدا
پیشوایان جهان را چون باشد پیشوا
مهر و ورد بر نژاد دیر پای آریا
گفته خود را دهم پایان به آئین دعا
تا تفاوت هست بین کشته صیف و شتا
دور از حان ولایت عهد محبوس بلا
در همه حسنی و هر عیدی تهنشه را ثنا

ا را این حسن میمون مبارکه، جدا
سرما خیز بهمن بود در سابق محمود
زمستان و هوای سرد حسنی است و سرور
ایران را به بهمن ماه حسنی با شکوه
بی چون کوه میگردند در جش سده
ست کم کم از میان معرفت این رسم کهن
درین روز مبارک شهریار راستی
ارین ها شد بلند ارشش حجت، رین و کربار
لن فرمانش اصلاحات ارضی بود و سد
ارگر در کارگاه با کار فرما شد سهیم
برد چون آزاد مردان، ناموان را سر بلند
ن و جنگل شد چو ملی ملت ایران گرفت
ند شکفت انگیز وضع اقتصادی حشم گر
بعد از این شش اصل، شش اصل دگرافرون نمود
انقلاب شاه و مردم در جهان مشهور شد
بهره ها بردند مردم از وسیع و از سریف
پیشوائی این چنین دانا دل و مردم نوار
رهبری چون پهلوی باید که با فکر بلند
شاه را باید ثنا گوئیم و شکر واجب است
ناکه در بهمن هوا سرد است و در مرداد گرم
باد شاهنشاه و شهبانوی ایران حاودان
افتخار تو « امنی » بس که عمری گفته ای

مجله یغما

در پایان این گزارش ها می افزاید که سهم ولایت خور بیابانك از انقلاب سفید کافی نیست ، چندان که دیگر ولایات ایران تمتع و بهره وری یافته اند .

اولا - منطقه ای بدین وسعت در مرکز دایره کشور لازم است عنوان فرمانداری یابد تا سهمی که از بودجه عمومی دارد خود به مصرف خود رساند زیرا به قول انوشیروان دنان خود را از سفره دیگران خورده از خردمندی نیست .

ثانیا - به هر وسیله که امکان دارد باید آب آشامیدنی برای شهرك «خور» که مرکز ولایت این منطقه است و گرچه از چند فرسنگی باشد تهیه کرد. آب انباری که مرحوم شاه عباس صفوی برای ذخیره آب باران ساخته کافی نیست.

این دو اقدام اساسی و اصلی است که از دکتر غلامرضا کیانپور استاندار با دانش و با کفایت ایالت اصفهان متوقع است .

نکته مهم دیگر این است که حز شاه عباس صفوی هیچ يك از شهریاران ایران از آن منطقه بازدید نفرموده اند .

مگر محدود بودن مرزهای این ولایت در خاک مقدس ایران از هرسوی طبیعی نیست؟ مگر مسکنت و فقر مردم آنجا گناه است؟ مگر علاقه و اشتیاق ساکنین نجیب شاه دوست و کشور پرست آنجا از دیگر ولایات ایران کمتر است؟ مگر مهربانی و عطوفت شاه بانوی محبوب ایران نسبت به مردم مناطق مختلف سرزمین مملکت عمومیت ندارد؟

از آستان مبارك شاه بانو التماس دارد که بنده نوازی فرمایند و ازین ولایت دور افتاده نیز بازدید و از پرستندگان خود تفقد .

بیاموز خوی بلند آفتاب به هر حا که ویرانه بینی بناب

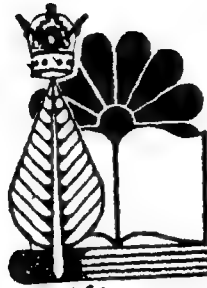
تاریخ افغانستان در عصر حاضر

یکی از ایرانیان مقیم ترکیه انقلاب افغانستان را در سقوط امیرامان الله خان، وطنیان بچه سقا، و آدامش کشور در پادشاهی نادرشاه ، با تمام جزئیات شرح داده که خود در این جریان ها بوده است .

این تاریخ با ارزش را جناب علی اکبر کوثری نماینده فرهنگی ایران در استانبول (اکنون در کویت است) استنساخ فرموده و به محله یغما فرستاده است با مقدمه ای در باره نویسنده اش .

چاپ این کتاب از اول سال ۱۳۵۲ در مجله یغما آغاز می شود .

ای کتابخوانان و کتابجویان :



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

گره سازی در هنر معماری ایران

کرامت رعنا حسینی

گسترده‌گی ذوق و فکر ایرانی از دیرباز با افرايش آثار هنری بسیار ، در تاریخ هنر جهان مقامی والا یافته و جای خود را گشوده است . عظیم‌ترین آثار هنری ایران را باید در بناها و مساکن جستجو کرد .

محیط ، معیشت ، اقتصاد ، مذهب ، سنت و تاریخ بنیادهائی هستند پای برحا و استوار که هر خانه ایرانی را از گنبد کویری تا سنگ بست کوهستانی و چوب پوش مناطق پرباران ماندگار و حاودانه داشته‌اند . اوج را آنها باید دید که ذوق هنرجویی و اندیشه زیبا پسند به همه این عوامل افزوده می‌شود و سدها پدیده زیبا می‌آفریند که گره سازی در هنر معماری یکی از آنهاست .

این هنرظریف که یکنواختی بناهای آجری را به تنوعی زیبا و دل پسند بدل می‌کند در کتابی از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران معرفی شده است . این کتاب مایشگر ۲۴ تابلو نمونه از گره سازی در بناهای تاریخی شیراز است که آقای کرامت رعنا حسینی گردآورده‌اند . می‌توان توقع و انتظار داشت که آقای رعنا حسینی این کار ارزشمند را ادامه دهد و گونه‌های مختلف گره ساری را تحلیل و تشریح فرماید که جزی این بررسی در کتاب‌خالی است بخصوص برای هنردوستان و هنرجویان .

حق این بود نمونه‌ای رنگین از این هنر نمود شود ، اما بهتر این است که این اوراق

عیالوار

تألیف : ابوالقاسم حالت
از انتشارات بنگاه افشاری

عیالوار کتابی تفریحی و سرگرم کننده است تألیف آقای ابوالقاسم حالت شاعر و نویسنده شیرین زبان که بوسیله بنگاه مطبوعاتی افشاری (امیریه - مقابل شبانی) طبع و نشر شده است. این کتاب در باره عشق و ازدواج است و متجاوز از دو هزار حکایت و نکته و لطیفه از شعرا و نویسندگان قدیم و جدید شرق و غرب دارد، راجع به روابط دختر و پسر یا زن و مرد از وقتی که پا به مرحله بلوغ میگذارند و عاشق یکدیگر میشوند و ازدواج میکنند و به ماه عسل میروند و به زندگی زناشویی میپردازند و بالاخره مرگ یا طلاق آنها را از هم جدا میکند.

آقای حالت در مقدمه شیرینی که بر این کتاب نگاشته، می نویسد:

د می گویند درین دنیا خوب مطلق یافت نمی شود، هر چیزی دو رو دارد: یک روی خوب و یک روی بد. زناشویی هم همینطور است. بدی ها دارد، خوبی ها هم دارد. بدین جهت در این کتاب اگر عیب می گفته شده هنرش نیز گفته شده است. کوشش بر این بوده است که اگر حکایات و نکاتی در باره معایب ازدواج آورده میشود، لطافتی هم که در محسنات زناشویی است نقل گردد. اما اگر خواننده بالاخره درمی یابد که راجع به ناخوشی های ازدواج بیش از خوشی های آن مطالبی خوانده به مؤلف نباید خرده ای بگیرد زیرا مؤلف تقصیری ندارد. او در حکم کسی است که آدائی را جمع کرده و در کوزه ای ریخته است. اگر پس از قرائت آراء معلوم شد که آراء مخالف بیش از آراء موافق است جمع کننده آراء را نباید گناهکار دانست.

بسیاری از لطیفه ها که امروز از کتب و مجلات خارجی ترجمه میشود اصلاً از کتب ادبی زبان فارسی گرفته شده است بدین جهت مؤلف کتاب «عیالوار» ترجیح داده که مقداری از حکایات درین کتاب بهمان صورت که در آثار کلاسیک ایران است نقل گردد و مآخذ آنها نیز ذکر شود. در نتیجه اتخاذ این روش است که میتوان گفت این کتاب در عین حال مجموعه ای از مطالب شیرین است راجع به عشق و ازدواج که از گلزار ادبیات فارسی گلچین شده است. ضمناً درین مجموعه نمونه های گوناگونی از سبک های مختلف نثر و نظم می یابید که در کتب مهم ادبی مانند کلیله و دمنه، هزار و یکشب، قابوسنامه، مرزبان نامه، شاهنامه، گلستان بوستان، جوامع الحکایات، لطائف الطوائف، حام جم و غیره دیده میشود. از اینها گذشته سخنان کوتاهی نیز از آثار فلاسفه، شعرا و نویسندگان اروپا ترجمه شده است. قسمتی از مندرجات کتاب لطیفه ها و شوخیها و کاریکاتورهای امروزی است. ضمناً برای اینکه مطالب کتاب تنوع بیشتری یافته باشد داستان های کوتاه، حکایات فکاهی، منظوم، قطعات شوخی

روده شده است. رویهمرفته این کتاب حنگی است محتوی شوخی‌هایی که همه از خواندنش ت خواهند برد.

اینک چند نکته و لطیفه از فصول مختلف این کتاب نقل می‌شود
عشق و دود و سرفه را نمیتوان پنهان کرد. ضرب المثل فرانسوی

شبی زنی به شوهر خود گفت: این پسر ما حالا بزرگ شده است. باید دوش بدهیم.
رد گفت: الحال چیزی بدست نداریم

رن گفت: این حری را که داریم، عروس پولش را صرف این کار می‌کنیم. پس از
پس سخن گذشتند و مطلبی دیگر پیش آمد. درین مدب پسر زیر لحاف بیدار بود و پدر و
مادر بگمانشان که خواب است

اندکی بعد پسر چون دید که از سخن رن دادن به سخن دیگر رفتند پدرش را صدارد
و گفت: بابا چرا حری خور را نمی‌دیدی؟ (رباض الحکایات)

عشق مانند سرخک است. هر چه انسان در دیدگی دیرتر به آن مبتلی شود بدتر است.
(دوگلاس ویلیام ژرولد)

پدری از مدیره مدرسه پرسید: دختر من شایسته سال دارد. آیا شما صلاح میدانید
در باره بعضی از مسائل با او صحبت کنم؟
مدیره جواب داد: بله، حتماً، ممکن است چیزی یاد بگیرد!

پیر زنی را پرسیدند که دهی را دوست تر داری یا شوهری را؟

گفت: من با روستائیان گفت و شنید نمیتوانم کرد. (عبید راکابی)

در تجرد مرا حوشی‌ها بود از شراب و کباب و یار وصال
وز تاهل نصیب من گشته است جای و دم بختک و عیال و حدال (احسان)

روزگار و اندیشه‌ها

مشفق کاطمی در پنجاه سال پیش کتابی نوشت به نام «طهران مخوف» که در آن دوره
از داستان‌های روز بشمار می‌آمد و به زبان‌های خارجی هم ترجمه شد.

اینک تألیف دیگری از وی انتشار یافته نام «روزگار و اندیشه‌ها» که یادداشت‌هایی
است از زندگانی شخصی او، ولی متضمن يك رشته حوادث تاریخی، بیمه نخستین قریب است
که در آن زندگانی می‌کنیم و کسانی که بخواهند وضع ایران و انعکاس تمییر وضع ایران را
در این برهه از زمان در کشورهای خارج دریابند، از مطالعه این تألیف بهره‌مندی تمام
خواهند یافت. زیرا نویسنده هم در ایران مصدر خدماتی مهم بوده است و هم در خارج.

انشاء کتاب در کمال صحت و روانی و سادگی است و از این روی بی‌درجور توجه است.

بهای کتاب با جلد اعلی ۲۵۰ ریال است و با جلد شمیخ ۱۸۰ ریال و ناشر کتابفروشی

ایر سننا است.

وقف در ایران

بانو مینودخت مصطفوی رجالی کتابی مابین نام تألیف کرده که در نوع خود بی نظیر است، نه تنها وقف در اسلام موضوع سخن است بلکه خیرات و میراث در اعصار پیش از اسلام هم توجیه و توضیح شده و قوانین و مقررات امروز هم که معمول است در پایان کتاب یاد شده مقدمه مؤثر جناب دکتر سجادى استاد دانشگاه بر این کتاب چنین آغاز می شود :

و درین و آء که خیرات و هبرات بر اطلاق روی بتراجع نهاده است ، خوبی و نیکوکاری ازین جهان رخت پر بسته است .

بهای کتاب دوازده تومان است در کتابفروشی ها با چاپ و کاغذ و صحافی مرغوب .

نخستین سالگرد

حش دو هزار و پانصدمین سال شاهنشاهی ایران کتابی است مشتمل بر مطالب خوب و تصاویر رنگین و کاغذ و چاپ بسیار عالی و جلد پارچه ای در محفظه پارچه ای از انتشارات وزارت اطلاعات . مبحث مهم این کتاب نفیس بنظر نگارنده اظهار نظر رؤسای ممالك است که در این جشن انبازی جشنه اند با عبارتی موحز و کوتاه چند کلمه ای و همچنین اظهار نظر روزنامه نگاران جهان مثلاً :

خط مشی ایران استوار و صحیح است . رئیس جمهوری شوروی

اجتماع تحت جمشید از يك جنگ حتمی جلوگیری کرد .

رئیس جمهوری یوگوسلاوی

جشن شاهنشاهی ایران نشان داد که تمدن ایران تا چه حد به تمدن جهان کمک کرده

است . امپراطور اتیوپی

برگترین حادثه قرن در تخت جمشید برگزار می شود فیکارو - پاریس

تجمع سران جهان در کانون آزادی . دیلی میل - لندن

جشن شاهنشاهی نشان داد که سلطنت جزء جدائی ناپذیر ایران است .

تایمز - لندن

سر نوشت جهان به امنیت و وحدت ایران بستگی دارد . تایم - امریکا

انسانی ترین پادشاهی جهان در ایران است کارت - هند

باری ، هر که خواهد بطرات بزرگان جهان را در باره ایران در باره ایران دریابد

باید به متن کتاب رجوع کند .

وزارت اطلاعات را به انتشار خونین آثاری باید تبریک گفت .

دکتر نصرت تجربه کار

اهدای کتاب به مشترکین مجله

از نویسندگان معروف و نامدار معاصر علی دشتی است. نوشته‌های دشتی هیجان و حرارتی خاص دارد که در حد خود بی‌مانند است. دشتی تاکنون بیش از پانزده کتاب و رساله نوشته است (جز از مقالاتش در روزنامه ن سرخ و دیگر جراید و مجلات که احصا نمیتوان کرد). به تحقیق باید دانست که آثار دشتی در این اواخر در نتیجه مطالعات بی‌انقطاع و تأمل و با هوش و قریحه سرشار و استعداد درک و بیان ریزه‌کاری‌ها، بی‌مانند است، و واهی بر این دعوی ترجمه کتاب «دمی با خیام» است بانگلیسی، که نخستین اثری است نویسندگان معاصر که بزبانی دیگر ترجمه شده است.

بمناسبت پایان سال بیست و پنجمین سال مجله یغما مناسب و بجا داست که یکصد و ده جلد از کتاب‌های دشتی را به یکصد و ده نفره یک از مشترکین مجله اهدا کند. باین روش: به تعداد مشترکین مجله در طهران و در شهرستان‌ها اوراق پاره‌هایی تهیه شد، و نام مشترك با نام کتاب اهدایی در هر یک از آن ثبت افتاد. آن‌گاه با حضور چند تن از دوستان دانش‌پرور: دکتر غلامعلی رعدی آدرخشی - استاد نصرالله فلسفی - سید ابوالقاسم ارجوی - سید رضا هنری ... از میان اوراق پاره‌های درهم آمیخته قرعه کشی بعمل آمد، و بنام کسانی که قرعه بنامشان اصابت کرد، کتابی که در ورقه بنامشان یاد شده بود بایست سفارشی فرستاده شد.

این یکصد و ده جلد کتاب را مجله یغما از ناشران با تحفیف قیمت خریداری کرده و از آنان امتنانی خاص است، اما از نظر اعتبار و افتخار از حساب دشتی درخواست شد که همه را بامضای دستی خود موشع فرمایند و اطمینان قطعی است که مشترکین محترم از این لطف ممنون خواهند بود و ارزش معنوی آن را خواهند شناخت، و وصول آن را اعلام خواهند فرمود. فهرست کتاب‌ها و ناشران در صفحات بعد یاد شده، از هر کتاب ده نسخه است (حماً به یکصد و ده مشترك اهدا شده است.)

تصحیح

در سطر ۱۲ صفحه ۶۵۳ بجای مری: وین چاپ شده است.
سطر ۲ صفحه ۷۲۶ چنین است: هم شمار جمع مردم

علی دشتی

۱- نقشی از حافظ

در این کتاب بدون پرداختن به تحقیقات خسته کننده و بی‌ثمر نویسنده صورت گیری از حافظ ترسیم کرده است. مشخصات لفظی و معنوی خواجه شیراز با خامه‌ای روس و شواهدی گویا نشان داده شده است از انتشارات امیرکبیر - با صحافی و تجلید اعلا چاپ پنجم بها

۲- فالمر و سعدی

کنایه است انتقادی. فصاحت و بلاغت افصح المتکلمین با مقایسه چندین شاعر دیگر. مورد بحث قرار گرفته است. قصیده، غزل، گاستان و بوستان ارزشیابی شده است. فصل دوم تحت عنوان «خط مدحی» و فصل ۱۳ زیر عنوان «جلوه گاه شخصیت سعدی» و فصل ۱۴ بعنوان «استاد غزل». دو فصل این کتاب یکی فصل ۱۱ و دیگر فصل ۱۵ انتقادی است اخلاقی و فلسفی. از انتشارات ابن سینا چاپ سوم بها ۲۰۰ ریال.

۳- صبری در دیوان شمس تبریزی

در این کتاب کم حجم نویسنده در مقام نشان دادن روح بزرگ و متلاطم بزرگترین عارف قرن هفتم است. با ایراد شواهد و با تفسیرهای گویا، نیم رخی روشن از مولوی در این کتاب پیدا میشود و خواننده را شریک حذب‌های خداوندی این دوحه بزرگ میکند. درعین حال از نشان دادن سبک و غرابت اشای او خودداری نکرده است. فصل اول آن مانند موسیقی خوش آهنگ و فصل آخر آن چون دریایی متلاطم است. از انتشارات جاویدان - با صحافی و حلد اعلی بها ۲۰۰ ریال.

۴- شاعری دیر آشنا

کم‌اند. دهمانی که با یکی از تواناترین شاعران ایران نام خاقانی سروا می آشنا باشند و جر قصیده مداین او اثری در اذهان مردم نیست در صورتیکه خاقانی از حیث قوه تشبیه و قوه استعاره و استعاره کلام. زبان تازه و در که مانند است. سبک

پیچیده و معقد است. نویسنده در این کتاب خواسته است مردم را ناوی آشنا سازد و بخوبی در
به برآمده است.

بحث نخستین کتاب بخش روشنی از شیوه سخن و خصوصیات معنوی اوست. در این
ش فصلی که خاقانی و حافظ را برابر هم گذشته است خواندنی و شگفت انگیز است
بحث دوم کتاب به منتخباتی از خاقانی اختصاص دارد. در این باب نویسنده، خاقانی را
صنایع مختلف شعرشان داده و همه آنها را توضیحات کافی توأم است چنانکه خواننده
قانی را در توصیف، در رثا، در شکایت، در غزل، آزاد فکری، آزاد منشی و غیره جدا
امیابد، و چون سعی شده است از ادبیات پیچیده اجتناب کند تا سانی خواننده را با این ساعر
آشنا، آشنا میکند.

از انتشارات امیرکبیر با صحافی و جلد اعلی بها ۲۳ تومان.

۳. رباعی، یا مویام

تازه ترین و مستندترین و روشن ترین کاریست که راجع به حیام صورت گرفته است.
اعیات منسوب به حیام اکثراً مشکوک و غیر قابل اعتماد است
نویسنده در قسمت اول کتاب سعی کرده است صورتی واضح از حوی و روس حیام ترسیم
ند تا متناسب باشد با رباعیاتی که قابل انتساب بوی میباشد.
در قسمت دوم بحث مستفیضی است در باره رباعیات و بیرون ریختن بسیاری از آنها.
س از روی مأخذهای موثق و باسنجش های انتقادی رباعیاتی را اختیار کرده و آنها را از
پشت موضوع طبقه بندی کرده است که عده آنها فقط به ۷۵ رباعی میرسد.
اما آنچه دوق را بیشتر شیعته این کتاب میکند قسمت سوم است زیر عنوان «اندیشه
رگردان» این قسمت مولود قریحه و فکر نویسنده است که تصور میکند اندیشه حیام
پنج دایره سرگردان و پنج رباعی او نمایشگر سیر و فکری حیام است.
این کتاب با ارزش به انگلیسی ترجمه شده و نخستین اثری است از نویسنده معاصر
رانی بر زبان رنده دنیا.
با کاغذ و چاپ و حروف مرغوب - از انتشارات امیرکبیر چاپ دوم

۴. حیات و سیر

از قدیم ترین نوشته های نویسنده و شاید صادق ترین ظاهر احساسات حوایی باشد که در
۱۲۹ و ۱۲۹۸ در زندان و در تبعید سروده است و همچنین خاطراتی قلم انداز در سال
۱۳۱ ثبت کرده است.
از انتشارات ابن سینا چاپ سوم بها ۱۵۰ ریال

۷- سایه

منتخبی از مقالات غیرسیاسی که در مجلات مختلفه چاپ شده است . انتقادات ادبی و اجتماعی ، بیان تأثیرات روحی ، و گاهی به قطعه نثری برمیخوریم که چون شعرا و اطاف را تحلیل و تجزیه کرده است .

از انتشارات امیرکبیر چاپ ۴ بها ۱۴ تومان

۸- فتنه

که نخستین مرتبه داستانهای کوتاه نویسنده چاپ و منتشر شده است . فتنه ، نامه يك زن ، ماجرای آنشب ، دونامه ، ازقطعات خواندنی این کتاب است .

از انتشارات جاویدان چاپ هشتم بها ۲۵ ریال

۹- جادو

محتوی چهار داستان کوتاه است که بزرگترین آنها جادویك اثر تخیلی است سدیگر « شبحی از پاریس » توصیفی است دقیق از پاریس ، پلنگ دلیل محکمه پسند .

از انتشارات ابن سینا بها ده تومان

۱۰- هندو

که باز چهار داستان در آن جمع شده است . ۱- هندو که چون يك سرگذشت واقعی است . ۲- « برماحل مینائی » توصیفی است خواندنی از مونت کارلو و تب قماری که بران مسئولی است . ۳- دوشب و ۴- نيك .

از انتشارات ابن سینا بها یکمصد ریال .

۱۱- اعتماد بنفس

ترجمه کتاب گرانقدر داری خود ، Self Help اثر سموئیل اسمایلر Dr. Samuel Smilss که بنام « اعتماد بنفس » ده مرتبه چاپ و منتشر شده و میتوان آنرا از بهترین کتابی دانست برای مطالعه طبقه جوان .

کتاب فروشی جاویدان - چاپ بهم بها ۱۴ تومان .

جبر یا اختیار

رساله ای است مستند به آیات قرآن مجید ، در موضوع پیچیده « جبر و اختیار » در ۸۶ صفحه . کتاب فروشی ابن سینا بها ۳۰ ریال

فهرست نویسندگان و شاعران

مجلد بیست و پنجم (۱۳۵۱)

۱۱۲	بقالی نائیبی - جلال	۱۸۱	رام - احمد
۶۲۵	حاجی		بد و تحلیل
	گل پرده	۴۸۹	فاقی - هاشم
۲۸۶	نهبهانی - سمین		اده شیراز
	ترج	۲۱۹	جتماعی جندقی - کمال
	پارساتویسر کانی		بردای دگر
۲۳۱	رمان حال	۱۴۹	احمدی - احمد
۴۳۱	چون و چرا		نطری به کتابهای درسی
۲۸۰	پژمان بختیاری - حسین	۵۱۳	اسلامی ندوشن - دکتر محمد علی
۷۴۴	نیایی	۵۹۲ - ۷۲۶	مرگه حسین نواب
	حوان بعما		شهرزاد قصه گو
	تفضلی - جهانگیر	۸۴-۱۵۶-۲۳۲-۲۷۴	افشار - ایرج
۶۷۷	کنج فقر	۳۵۶-۴۲۱-۴۹۱-۵۶۳	سفر ژاپن
۷۵۲	پس از سالها		اکبری - خسرو
۱-۲۶۴	تقی زاده - سید حسن	۱۴۸	مینیم که مستنیم
۲۸۷-۲۲۸	یادداشت		امیر سبحانی - رضا
	محفل ادبی در برلن	۳۶۲	صفحه‌ای از تاریخ مشروطیت
۲۰	توللی - فریدون		امبری فیروزکوهی - سید کریم
۹۵	صبح بهار	۴۵	دمی بادشئی
۱۳۶	بار سرامکشت	۸۰	زلزله
۲۰۳	تحریر به	۵۲	اطلس خط
۳۲۹	گلش	۲۴۹	سنتخبانی از آثار حکمای الهی ایران
۳۹۷	ناموت عشق	۷۳۶	عاقبت شعر
۵۶۱	منقشه اردل برف		اوحدی - مجید (یکتا)
۶۰۰	غدار کهکشانی	۳۳۶	عزل
۶۶۸	محمی یا اسناد		باستانی پاریزی دکتر محمد ابراهیم
۶۶۹	پورفر	۲۱۰	نوسنجی بر مقاله
	لرره	۶۱۱	کنگرمای در اکسفورد
۷۴۵	می حای کس مگر ۱۰	۶۷۰-۷۳۸	مجموعه‌های تاریخی کرمان

جعفر زاده	۱۶۸	دولت آبادی - پروین	خط جام	۵۶۰
شکو				
جعفری - یونس	۳۳	رعدی آدرخشی - دکتر غلامعلی	دلم گرفته	۸
خط فارسی			زهر خند	۲۶۲
جمالزاده - سید محمد علی	۲۲		کهکشان غم	۳۲۸
بروسه کهنسال			تابستان ۱۲۱۱	۳۹۱
جوانشیر - علی قلی	۳۴۴	از جنگ تا روسپی گری	۴۶۶-۳۹۲	
جنگیان		جنگ جهانی دوم	۴۶۵	
جهانگردی از هرات	۴۰۴	ننگ جهانی هم	۵۲۹	
در سنایش پادشاه افغانستان		رؤیا	۵۹۹	
حالت - ابوالقاسم		سخنی با دوست	۶۵۶	
گوهر ناقابل	۱۴۴	رهین : سید مخدوم		
حبیب الهی - ابوالقاسم نوید	۲۰۹	عهد نامه	۷۵۳	
دفتر شعر	۳۵۱	ریاحی - دکتر محمد امین		
رباعی		آنچه ما را ایرانی ساخته	۶۲۳	
حبیبی - عبدالحی		زرین کوب - دکتر عبدالحسین		
(استاد دانشگاه کابل)	۱۴۵	سیمرخ	۲۵	
مرقد یحیی بن زید	۶۰۲	سادات فاضری - دکتر حسن		
جوین خراسان و جوین سیستان		ذوقی اردستانی	۲۷۲	
حسین پور - محمد مهدی	۲۹۳	ساکت - محمد حسین		
یحیی بن زید		مدارس اسلامی	۶۸۵-۷۴۸	
حکمت - علی اصغر	۷۲	سعیدی سیرجانی - علی اکبر		
شاهد قدسی	۳۹۰	تحفه ای از دیار دوست	۳۶۹	
ترجمه بینی عربی		شفیقی - هارون		
حمیدی - دکتر مهدی	۳۱۲	عنبران	۲۸۱	
بر مرگ عبدالرحمن فرامرزی	۴۶۹	شهابی - دکتر علی اکبر		
خضر		خاندان بلعیمان	۴۷۰-۴۰۶-۳۳۷	
دامادی - دکتر محمد	۲۲۸	شهیدی - دکتر سید جعفر		
مجلس وعظ شیخ سیف الدین		تطور لغت	۴۹۰	
دانش پژوه محمد تقی	۱۷۶	نامه	۵۷۹	
وقف نامه ربع رشیدی		عبدالله بن سعد	۶۵۸	

مهدوی - ابراهیم	۲۳۹	مهیا - ابراهیم	۵۱۶
مرک حسین بواب	۴۱۲	مدینه حکمت	
مینوی - ماه مسر	۷۰۱	حای پای استاد	
ای بی خیران		مرثیه	
منوی - مجتبی	۴۲	عجمی - حسین	۴۴
به دانشجویان پند پذیر		حکیم شفائی اصفهانی	۵۳۰
نجاتی - رحمه الله	۵۰۱	عنایت - دکتر حمید	
یحیی بن زید		این امامزاده را شما ساخته اید	
نوافی - حسن	۶۲۹-۶۸۹	فاضل - دکتر علی	۲۹
آرامگاه شاه عباس اول		بخشی از تفسیری کهن	
نقوی - نوبخت		قائم مقامی - سرهنگ دکتر جهانگیر	۱۶۳
گزارشی از خور	۷۴	رقابت های روس و انگلیس در ایران	
نواب - حسن	۳۷۹	قدسی - منوچهر	۱۱۷-۲۵۹
نقد ادبی		تاریخ وفات فرامرزی	
نامه ای ادبی	۴۲۷	ماحوزی - مهدی	۲۴۰-۳۳۰-۴۱۳
ودیعی - دکتر کاظم	۴۳۵	بیروی انسانی	۴۴۱
باراریابی	۶۰۸	دیل جامع التواریخ رشیدی	
هیری - سید رضا		مجیدی - دکتر عنایت الله	۹
بابی نخستین و بولون	۲۹۱	قروینی - فروزانفر	
هنری - مرتضی	۶۵۱	محبوبی اردکانی - دکتر حسن	
درخت حرما در خور		نامه ای از امین الدوله	
پتی شر	۲۲۷	محیط طباطبائی - سید محمد	۳۵۲-۳۹۸
هویدا - دکتر رحیم	۱۱۰	مقبرة الشعراى تبریز	
پل خدا آفرین		م. س. ج. ۰	۲۱۲
قرل اورن - پل دختر	۲۶۳	شیخ اشراق	۵۱۰
یغمائی - افسانه	۱۳۷-۲۰۴	مشیری - محمد	
رندگی	۲۸	از دفتر حوادث و ایام	
		مصاحب - شمس الملوك	
		در رثاء بهار	
		مصفا - امیر بانو	
		فرج بدالشده	
		معتمدی - مهین دخت	
		کنج شایگان	

۵۰	سفیر شاهنشاهی در افغانستان	یغمائی - اقبال	
۱۴۳	ای کاش	داستان ابراهیم	۱۶۶-۱۱۳-۳۶
۲۴۱	انتقال کتابخانه	کنت دومونت فرت	۳۴۷
۲۵۱	احتجاجات	سه هنری	۶۲۶
۳۰۰	شتر	نوح پینمبر	۶۷۸-۷۵۷
۴۷۷	نامه ای به پدرم	یغمائی - پروانه	*
۴۸۰	صدرالدین عینی	رباعی	۲۴۰
۵۱۵	مرگ حسین نواب	یغمائی - عبدالکریم حکمت	
	یوسفی - دکتر غلامحسین	گذشت سال ها در خود	۴۷
۶۵	زبان فارسی	یغمائی - حبیب	
۵۳۷	شوخی طبی آگاه	بزرگداشت بهار	۹۶

فهرست تصاویر

۴۷۷	صفحه‌ای از خسرو و شیرین	دکتر اقبال در دانشگاه	۱۶۰
۴۳۲-۴۳۳	روزنامه عکاظ	بازار	۹
۴۸۰	عینی صدرالدین	بخارا - مقبره شاه اسماعیل سامانی	۴۸۴
۳۱۰	فرامرزی عبدالرحمن	بقعه یحیی بن زید	۳۲
۱۸۹	قاضوی سید فضل الله	بهار - ملك الشعرا	
۶۰	قاضوی سید محمد		۱۰۸-۱۰۶-۱۰۴-۹۹-۹۸
۲۴۰	کتابخانه حبیب یغمائی در خور	پل دختر	۱۷۲
۱۱۱	محمد علی شاه و احمد شاه	تصاویر مربوط به ژاپن	
۳۶۸	مدال مشروطیت		۲۴۰-۱۶۰-۹۴-۹۳-۹۱-۸۹-۸۷-۸۵
۳۷۸	ملك - حاج حسین آقا		۲۹۰-۲۸۲-۲۸۱
۴۴۰	میرزا خانلرخان	توللی	۶۹۲
۲۱۱-۲۱۴	نخلستان خور	حکمت - علی اصغر	۴۱۲
۱۲۴	نصابشو شتر	خلیلی	۷۲۵
۶۰	نمازی - حاج محمد	رعدی	۶۹۲
۵۱۲	نواب - حسین	شاکرین	۶۸۴
۱۸۹	یغمائی - اصغر	شتر با حاشی	۳۰۰

فهرست کتاب‌ها

۵۷۴	خدایا	۶۳۶	لیکا
۱۲۴	خط فارسی	۱۷۴	سوی چشم انداز
۳۰۶	در حاورمیانہ چه گذشته	۵۰۸	آستارا تا استارآباد
۱۸۶-۴۳۱	دمی با خیام	۵۲	س خط
۲۴۵	دیوان بوید	۱۸۱	بم المنجد
۶۳۶	دیوان پروین دولت آبادی	۳۰۷	نارات اجماع آثار ملی
۵۵۷	دیوان همام تبریزی	۱۲۳	اع شعر
۲۴۵	دویست شاعر	۳۰۶	غ صائب
۱۲۵	دیل جامع النوار یح رشیدی	۶۲۹-۶۸۹	نشی از تفسیر کهن
۳۴۴	راما بن	۵۷۸	م ایران
۷۶۵	رودگار و اندیشه‌ها	۱۷۴	دل شناسی
۶۳۴	رودنامه آژنگ	۱۲۶	کستان
۴۴۴	سمر نامه میرزا خالدر - ن	۵۱۵	ی شر
۵۴۴	سه رساله در اختراعات صنعتی	۱۸۸	بام
۵۹	سهم ایرانیان در پیدایش خط	۳۷۵	اریخ انحلال مجلس
۶۳۷	سیر تکامل مطبوعات	۱۸۸	اریخ تذکره‌های فارسی
۱۲۳	شرح سودی بر گلستان	۱۲۶	اریخ خط افغانستان
۵۴۷	سرکت ملی نفت ایران	۱۲۴	ناریخ خوی
۳۶۹	شعر معاصر افغانستان	۶۳۵	ناریخ رجال ایران
۱۲۰	شیراز نامه	۵۷۷	تاریخ سری مغولان
۱۸۴	صهوبیسم در فلسطین	۳۴۶	تاریخ فرهنگ آلمان
۵۶	عالم آرای صفوی	۲۴۵	تاریخ ورزش ایران
۶۲۵	عرفان پنجاه ساله	۱۷۵	تحریر اقلیدس
۴۳۸	عقاید و رسوم مردم خراسان	۳۵۶	تذکره شاعران قزوین
۷۶۴	عبالواد	۳۴۶	تکریم الاولیاء
۲۴۶	فرهنگ شاهنامه	۱۸۸	حرعه‌ای از زلال
۲۷۶-۵۷۵	فهرست انتشارات اجماع	۱۲۴	جغرافیای شهری
۶۳۵	فهرست قرآن‌های خطی کتابخانه سلطنتی	۶۳۶	جل تیکه
۱۷۵	قانون ابوعلی سینا	۳۵۶	چند داستان کودکان
۲۴۳	قانون ادب	۶۳۷	چهره‌های شعر خوزستان
۱۸۴	قتل ارمنیان	۶۳۷	چهل طوطی اصل
۶۳۷	کتابخانه‌های تاریخی لرستان	۱۲۳	حافظ جلالی
۱۲۷	کلیات سعدی	۲۴۹	حکمای الهی ایران

۳۷۲	نوادراتیادر	۱۲۶	کویز
۱۲۳	وطن ما	۳۷۵	لاله‌های خود رو
۲۴۵	وفادار باشید	۶۳۶	مقالات بدیع‌الزمان
۷۶۶	وقف در ایران	۵۹	مقالات عباس اقبال
۱۷۶	وقف نامه ربع رشیدی	۱۲۴	ندای شاعر
۵۷۲	ولایات دارالمرز ایران	۷۶۶	نخستین سالگرد
۵۹	يك ساعت از ۲۴ ساعت	۱۲۴	نصاب شوستر
		۵۷۸	نفت و زندگی

فهرست مندرجات

این شماره

- :	خلوت‌نگه کاخ ابداع	۷۰۵
: خلیل‌الله حلیلی	کاروان اشک	۷۱۹
: اسلامی ندوش	شهرزاد قصه‌گو	۷۲۶
: استاد امیری فیروزکوهی	عاقبت شعر	۷۳۶
: باستانی پاریری	مجموعه‌های تاریخی کرمان	۷۳۸
: پژمان بختیاری	خوان یغما	۷۴۴
: فریدون توللی	من جای کس نگیرم ...	۷۴۵
: محمد حسین ساکت	مدارس اسلامی	۷۴۸
: چهارنگیر تفضلی	پس از گذشت سالها	۷۵۲
: سید محدود رهین	عهد نامه تاریخی	۷۵۳
: اقبال یغمائی	روح پیغامبر	۷۵۷
: (گزارش‌هایی از خور)	دهمین سال انقلاب	۷۵۹
	کتاب‌ها ... فهرست‌های سال ۱۳۵۱	۷۶۳



شرکت سهامی بیمه ملی
خیابان شاهرضا - نبش خیابان ویلا

تهران

همه نوع بیمه

عمر - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی تهران

تلفنخانه اداره مرکزی : ۸۲۹۷۵۱ تا ۸۲۹۷۵۴ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیرفنی ۸۲۹۷۵۵

نشانی نمایندگان :

۲۴۸۷۰ - ۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی
۳۱۲۹۴۵ - ۳۱۲۲۶۹	«	«	آقای شادی
۸۳۷۰۵۸ تا ۸۳۷۰۵۶	«	«	شرکت دفتر بیمه زند
۸۲۹۷۷۷	«	«	آقای شاهگل دیان
۲۷۹۷ - ۲۱۷۶	«	آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر
۳۵۱۰	«	شیراز	دفتر بیمه ادیبی
۳۹۳۲۵۸ - ۳۱۸۲۱۲	«	تهران	دفتر بیمه مولر
۸۲۳۲۷۷ و ۸	«	«	آقای هانری شمعون
۸۳۱۸۱۷	«	«	آقای علی اصغر نوری
۸۲۲۵۰۷ - ۸۲۴۱۷۷	«	«	آقای رستم خردی

اچشم برهم بگذارید، دوسال ونیم میگذرد و شما صاحب خانه می‌شوید

لها زود میگذرد تا چشم برهم بگذارید، دوسال ونیم گذشته است .
 متی فکر کنید ... ، دوسال ونیم دیگر ، شما نمی‌توانید به خانه فعلی‌تان قانع باشید . بچه‌ها بزرگ
 ماند و فضای بیشتری می‌خواهند، زندگی شما روز بروز توسعه پیدا میکند و شما ، حتما احتیاج دارید
 نه شخصی مناسب و راحتی زندگی کنید ... وانگهی ، شما خوب میدانید که با تهیه خانه شخصی ، علاوه
 بر آنکه از گرفتاریهای اجاره نشینی راحت میشوید ، در حقیقت بهترین سرمایه گذاری را در راه تأمین
 بود و فرزندان‌تان میکنید . چگونه میتوانید تا دوسال ونیم دیگر ، صاحب خانه شوید ؟
 روز را بفردا نگذارید . هرچه زودتر ، در اولین فرصت ،
 لهای اندکی را که در گوشه و کنار دارید یکجا جمع
 کنید و در بانک بیمه بازرگانان بگذارید . پس انداز
 ما هرچه باشد

بانک بیمه بازرگانان

دوسال ونیم دیگر ، ۵ برابر
 ترا باضافه موجودی
 خودتان برای خرید
 یا ساختن یا تمویض یا
 سازی خانه بشما
 پرداخت میکند



شما همیشه میتو
 به بانک بیمه بازرگانان
 باشید و با اطمینان بگو

بانک بیمه بازرگانان

بی دفتر انجمن
و به زبان و ادبیات فارسی دانشگاه تهران ، ایران

انجمن استادان زبان و ادبیات فارسی

انجمن استادان زبان و ادبیات فارسی بوسیله عده‌ای از استادان زبان و ادبیات بی دانشگاهها و آموزشگاههای عالی کشور در سال جاری تأسیس گردیده است .
هدف این انجمن عبارتست از بالا بردن سطح تعلیم و تعلم زبان و ادبیات فارسی و دقیق و تتبع در جنبه‌های مختلف آن و همچنین برقرار ساختن ارتباط میان دانشمندان این فن بوسیله تشکیل مجالس علمی و تحقیقاتی و نشر مقالات و کتابهای تحقیقی و برقرار ساختن همکاری علمی در شؤون مختلف زبان و ادبیات فارسی .
این انجمن بوسیله هیأت مدیره‌ای (۱) که از طرف هیأت مؤسسان انجمن انتخاب شده اند اداره می‌شود .

استادان زبان و ادبیات فارسی تمام وقت دانشگاهها و مؤسسات آموزشی عالی کشور اعضای پیوسته انجمن هستند و اعضای واسطه را افراد گروههای زیر تشکیل می‌دهند :

۱- معلمان زبان و ادبیات فارسی غیر تمام وقت دانشگاهها و مؤسسات آموزشی

عالی کشور .

۲- استادان ایرانی و خارجی زبان و ادبیات فارسی در کشورهای دیگر .

۳- دبیران زبان و ادبیات فارسی .

۴- دانشجویان دوره فوق لیسانس و دکتری زبان و ادبیات فارسی در داخل و

خارج کشور .

۵- کسانی که دارای تحقیقات و تألیقاتی در باره زبان و ادبیات فارسی هستند .

۱- اعضای هیأت مدیره عبارتند از: افشار شیرازی ، احمد - رازانی ، ابوتراب - سجادی ، ضیاء الدین (نایب رئیس) - منیع دانشور ، مهین دخت - محقق ، مهدی (رئیس) .
آقای مهدی درخشان از طرف هیأت مدیره بعنوان دبیر انجمن برگزیده شده‌اند .

اعضای وابسته حق رأی برای انتخاب هیأت مدیره ندارند ولی میتوانند دو تن
۱. بعنوان ناظر انتخاب کنند که در جلسات هیأت مدیره شرکت جویند و یکی از این
دو تن نماینده استادان خارج از کشور خواهد بود .

برگه در خواست عضویت از دفتر انجمن خواسته می شود و پس از تصویب هیأت
مدیره پذیرش داوطلب اعلام می گردد .

حق عضویت برای اعضای پیوسته انجمن سالانه صد تومان و برای اعضای وابسته
خارجی ۱۰ دلار است . داوطلبان می توانند حق عضویت خود را به حساب شماره
(۰۱۱۳۷) بانک ایران و خاورمیانه شعبه شاهرضا ، تهران بپردازند و رسید آن را به
دفتر انجمن ارسال دارند .

فعالیت های انجمن عبارتست از:

۱- مجلس علمی سالانه که هر سال در یکی از شهرهای ایران تشکیل می شود
و شرکت کنندگان در موضوعات مختلف زبان و ادبیات فارسی خطابه ایراد می کنند و
این خطابه ها بصورت مجموعه ای منتشر می گردد .

۲- مجله انجمن که دوبار در سال منتشر می شود و در آن مقالات تحقیقی و علمی
چاپ می گردد و همچنین بوسیله آن تحقیقات و انتشارات مختلف درباره زبان و ادبیات
فارسی چه در داخل و چه در خارج از کشور باطلاع اعضا می رسد . این مجله برایگان
برای اعضاء فرستاده خواهد شد .

۳- سلسله انتشارات انجمن که حاوی متون مهم نظم و نثر فارسی و یا تحقیقات
و تتبعات درباره زبان و ادبیات فارسی و یا ترجمه های تحقیقات دانشمندان خارجی است .
۴- فعالیت های گروه های مختلف درباره برنامه های آموزشی و کتابهای درسی
و نشر و ترویج زبان و ادبیات فارسی در ایران و جهان .

۵- فراهم آوردن وسائل مبادله استاد و دانشجو با دانشگاه های مختلف جهان .

۶- تهیه امکانات شرکت اعضای انجمن در مجامع مختلف علمی داخلی و خارجی .

انجمن استادان زبان و ادبیات فارسی

برگ درخواست عضویت

- ۱- نام و نام خانوادگی
- ۲- تاریخ و محل تولد
- ۳- ملیت
- ۴- آخرین درجه تحصیلی با ذکر نام دانشگاه یا مؤسسه عالی
- ۵- چند سال به تدریس زبان و ادبیات فارسی پرداخته‌اید
- ۶- چند سال به تحقیق و تتبع در باره زبان و ادبیات فارسی اشتغال داشته‌اید
- ۷- بعضی از آثار مهم خود را نام ببرید :

کتابها

مقالات

- ۸- به کدام يك از مباحث زیر بیشتر علاقه دارید :

تحقیق در متون نظم ، تحقیق در متون نثر ، تاریخ ادبیات فارسی ، دستور زبان
فارسی ، ادبیات معاصر ایران ، ادبیات تطبیقی ، تحقیق در ادبیات فلسفی و عرفانی ،
تحقیق در ادبیات مذهبی و کلامی ، تحقیق در ادبیات حماسی و داستانی ، تحقیق در
معانی و بیان فارسی ، روش تدریس زبان و ادبیات فارسی ، موضوعهای دیگر مربوط

۹- نشانی محل اقامت

نشانی محل کار

Association Number
169012
Date 29.12.95



روغن ایرانول :
عراق و میل شمارا دو برابر میکند

شهبانو در کرمان

شرح مسافرت علیاحضرت شهبانو فرج‌پهلوی بکرمان

بالتصویر و نقشه‌ها

بانتظام

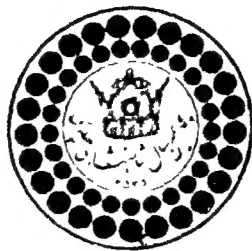
بانو نصرت تجربه‌کار کرمانی

دکتر ادبیات از دانشگاه تهران

سر دبیر مجله ادبی نیما

دبیر ادبیات فارسی در دانشگاه تهران





169067
29 12 75

جبرجت بوئینگ SP-۷۴۷ **BOEING 747SP**

یک پیروزی تازه برای هواپیمایی ملی ایران «هما»



همچنان در راه پیروزی کام بر میدارد و در سراسر
جهان دومین شرکت هواپیمایی است که مدرستین هواپیمای
بدن وسیع دنیا را که دارای بهترین نقصضیات پروازی در بین
هواپیماهای موجود دنیا است بخدمت میگیرد. بوئینگ SP-۷۴۷ قادر
است با ۳۰ مسافر بالاتر سرعته و دو تراز سایر هواپیماهای مادن سرعت
سند